

Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

PROJEKTLIGJI PËR PROCEDURËN PERMBARIMORE

THE DRAFT-LAW ON ENFORCEMENT PROCEDURE

NACRTA ZAKONA ZA IZVRŠNI POSTUPAK

<p style="text-align: center;">REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">PROJEKTLIGJIN PËR PROCEDURËN PËRMBARIMORE</p> <p style="text-align: center;">PJESA E PARË</p> <p style="text-align: center;">KREU 1 DISPOZITAT THEMELORE</p> <p>Neni 1 Qëllimi i ligjit</p> <p>1. Ky ligj rregullon procedurën përmes së cilës gjykatat përcaktojnë dhe zbatojnë përmbarimin në bazë të dokumenteve përmbarues dhe dokumenteve të besueshme, përveç nëse me ligj të veçantë parashihet ndryshe.</p> <p>2. Ky ligj rregullon procedurën e</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</p> <p>Pursuant to the article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O IZVRŠNOM POSTUPKU</p> <p style="text-align: center;">PRVI DEO</p> <p style="text-align: center;">GLAVA 1 OSNOVNE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj Zakona</p> <p>1. Ovaj zakon uređuje postupak po kome sudovi utvrđuju i sprovode izvršenje na osnovu izvršnih dokumenata i verodostojnih dokumenata, osim ukoliko se posebnim zakonom nije drugačije predviđeno.</p> <p>2. Ovaj zakon uređuje izvršni postupak</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON ENFORCEMENT PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER 1</p> <p style="text-align: center;">TITLE 1 GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose of the law</p> <p>1. This law shall provide for the procedure in which courts determine and carry out enforcement, on the basis of the enforcement titles and authentic documents, unless if with the special law it is foreseen otherwise.</p> <p>2. This law shall provide the rules for</p>
---	--	---

<p>përmbarrimit në të cilin përmbarruesit privat përcaktojnë dhe kryejnë përmbarrimin në bazë të dokumenteve përmbarrues dhe dokumenteve të besueshme, përveç nëse me ligj të veçantë parashihet ndryshe.</p> <p>3. Dispozitat e këtij ligji zbatohen edhe për përmbarrimin e vendimit të marrë në procedurën administrative dhe për kundërvajtje nga gjykata apo përmbarruesi privat, me të cilin është caktuar detyrimi në të holla, përveçse kur për përmbarrimin e tillë është paraparë me ligj kompetenca e organit tjetër.</p> <p>4. Dispozitat e këtij ligji zbatohen edhe në përmbarrimin në anije dhe në mjet fluturues përveç nëse kjo çështje rregullohet me ligj të veçantë.</p>	<p>po kome privatni izvršitelji utvrđuju i sprovode izvršenje na osnovu izvršnih dokumenata i verodostojnih dokumenata, osim ako posebnim zakonom nije drugačije predviđeno.</p> <p>3. Odredbe ovog zakona primenjuju se kod izvršenja odluke donete u upravnom i prekršajnom postupku od suda ili privatnog izvršitelja, kojom je određena novčana obaveza, osim kada je za takvo izvršenje zakonom predviđena nadležnost drugog organa.</p> <p>4. Odredbe ovog zakona primenjuju se i kod izvršenja na brodu i sredstvu letenja, osim ako je ovo pitanje regulisano posebnim zakonom.</p>	<p>enforcement procedure in which private enforcement agents determine and carry out enforcement on the basis of the enforcement titles and authentic documents, unless if with the special law it is foreseen otherwise.</p> <p>3. The provisions of this law shall also apply for the enforcement of given decision in administrative and minor offences procedure, by the court or the private enforcement agent, by which are foreseen obligation in money, except in cases when for such enforcement, by the law is foreseen the jurisdiction of other body.</p> <p>4. Provisions of this law are also applied for the enforcement on ships and aircrafts, unless if with special law is not foreseen otherwise.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Domethënia e fjalëve dhe shprehjeve të përdorura</p> <p>1. Shprehjet dhe fjalët e caktuara të përdorura në këtë ligj e kanë këtë domethënie:</p> <p>1.1 “Procedura e përmbarrimit” i referohet çfarëdo veprimi të ndërmarrë bazuar në vendimin përmbarrues gjatë</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Značenje upotrebljenih reči i izraza</p> <p>1.Određene reči i izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. “Izvršni postupak” referiše se svakoj preduzetoj aktivnosti baziranoj na odluku o izvršenju tokom sprovođenja te odluke;</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Meaning of used terms and expressions</p> <p>The expressions and particular terms used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. “Enforcement procedure” refers to any action taken in accordance with the enforcement of the decision, during the</p>

<p>zbatimit të atij vendimi;</p> <p>1.2. “Kredia” është e drejta për realizimin e shumës së të hollave apo të ndonjë dhënieje, veprimi, mosveprimi apo pësimi;</p> <p>1.3. “Kreditor” është personi, kredia e të cilit realizohet në procedurë të përmbarimit të detyrueshëm,</p> <p>1.4. “Debitor” është personi kundër të cilit realizohet kredia;</p> <p>1.5. “Pjesëmarrës” është personi që në procedurën e përmbarimit e realizon ndonjë të drejtë apo interes juridik, e që nuk është palë në procedurën e përmbarimit.</p> <p>1.6. “Palë” është kreditori apo debitori në procedurën përmbaruese;</p> <p>1.7. “Palë e tretë” është një person tjetër që nuk është kreditori apo debitori, e mbi të cilin ngarkohen të drejtat apo obligimet nga procedura përmbaruese, apo të drejtat apo obligimet e së cilit janë të prekura direkt nga procedura përmbaruese;</p> <p>1.8. “Dokument Përmbarues” është dokument në bazë të cilit fillohet procedura e përmbarimit;</p>	<p>1.2. “Potraživanje” je pravo za ostvarivanje iznosa novca ili nekog osećanja, činjenja, ne činjenja ili trpljenja;</p> <p>1.3. “Poverilac” znači lice, čije se potraživanje ostvaruje u postupku prinudnog izvršenja;</p> <p>1.4. “Dužnik” je lice protiv koga se realizuje potraživanje;</p> <p>1.5. “Učesnik” je lice koje u izvršnom postupku realizuje neko pravo ili pravni interes, a koje nije stranka u izvršnom postupku;</p> <p>1.6. “Stranka” je poverilac ili dužnik u izvršnom postupku;</p> <p>1.7. “Treća stranka” je jedno drugo lice koje nije poverilac ili dužnik, a koje se tereti pravima ili obavezama iz izvršnog postupka, ili čija su prava ili obaveze neposredno pogođene izvršnim postupkom;</p> <p>1.8. “Izvršni dokument” je dokument na osnovu kojeg počinje izvršni postupak;</p>	<p>implementation of the same decision.</p> <p>1.2. “Credit” shall mean the right for settlement of an amount of money or any giving, commission, non-commission or incurrence;</p> <p>1.3. “Creditor” is the person, the claim of whom is realized in the procedure of mandatory enforcement;</p> <p>1.4. “Debtor” shall mean person against whom the claim is realized;</p> <p>1.5. “Participant” shall mean the person in enforcement procedure who realizes any right or legal interest, and who is not a party in the enforcement procedure;</p> <p>1.6. “Party” shall mean the creditor or debtor in the enforcement procedure;</p> <p>1.7. “Third party” shall mean another person from the creditor or debtor, on whom rights or obligations are imposed from enforcement procedure, or rights and obligations directly affected by the enforcement procedure;</p> <p>1.8. “Enforcement Document” shall mean the document based on which the enforcement procedure is initiated;</p>
--	---	---

<p>1.9 “Organi përmbaues” nënkupton gjykatën apo përmbauesin privat që vepron në pajtim me dispozitat e këtij Ligji;</p> <p>1.10 “Përmbauesi i gjykatës” është i punësuari në sistemin gjyqësor i cili drejtpërdrejt kryen veprime përmbauese të caktuara;</p> <p>1.11 “Përmbauesi privat” nënkupton personin fizik të emëruar nga Ministri i Drejtësisë në pajtim me dispozitat e këtij ligji, i cili në kryerjen e autorizimeve publike të besuara sipas këtij ligji, vendos për veprimet nga kompetenca e tij në zbatimin e përmbarimit të lejuar dhe ndërmerr veprime për përmbarim.</p> <p>1.12 “Urdhri për përmbarim” nënkupton vendimin e përmbauesit privat me të cilin pranohet plotësisht apo pjesërisht propozimi për kryerjen e përmbarimit;</p> <p>1.13. “Aktvendimi për përmbarim” nënkupton vendimin e gjykatës përmes së cilit propozimi për përmbarim pranohet plotësisht apo pjesërisht apo përmbarimi urdhërohet sipas detyrës zyrtare;</p>	<p>1.9. “Izvršni organ” podrazumeva sud ili privatnog izvršitelja koji postupa u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>1.10. “Sudski izvršitelj” je zaposleni u sudskom sistemu koji direktno obavlja određene izvršne radnje;</p> <p>1.11. “ Privatni izvršitelj ” znači fizičko lice koje je imenovano od ministra Pravde u skladu sa odredbama ovog zakona, koje u vršenju javnih ovlašćenja poverenih ovim zakonom odlučuje o radnjama iz njegove nadležnosti u sprovođenju odobrenog izvršenja i preuzima radnje o izvršenju;</p> <p>1.12. “Nalog za izvršenje” znači odluka privatnog izvršitelja kojom se delimično ili u potpunosti prihvata predlog za sprovođenje izvršenja;</p> <p>1.13. “Rešenje o izvršenju” znači odluka suda kojom se delimično ili u potpunosti odobrava predlog za izvršenje ili se izvršenje nalaže po službenoj dužnosti;</p>	<p>1.9. “Enforcement authority” shall mean the court or the private enforcement agent that acts pursuant to the provisions of this Law;</p> <p>1.10. “Court enforcement agent” shall mean the employee of the judicial system who directly performs particular enforcement actions;</p> <p>1.11. “Private Enforcement agent” shall mean the natural person appointed by the Minister of Justice in accordance with the provisions of the present law, who in the performance of public authorizations entrusted to him/her as provided by the present law, decides on the actions arising from his/her competency in the enforcement of allowed enforcement, and undertakes enforcement actions;</p> <p>1.12. “Writ of enforcement” shall mean the decision of the private enforcement agent by which the proposal for carrying out enforcement is accepted either in whole or in part;</p> <p>1.13. “Decision on enforcement” shall mean the court decision by which the proposal for enforcement is partially or completely approved, or ordered ex officio;</p>
---	---	---

<p>1.14 “Regjistri publik i paluajtshmërive”nënkupton të gjitha librat publike në të cilat regjistrohen të drejtat për sendet e paluajtshme;</p> <p>1.15 “Letra me vlerë” nënkupton dokumentin e shkruar ose elektronik në bazë të të cilit ekziston një e drejtë ose përmban një të drejtë mbi të cilin kërkohet përmbarimi.</p> <p>1.16 “Aksione” nënkupton letrën me vlerë e cila është regjistruar në regjistrin e letrave me vlerë në të cilën zbatohet përmbarimi.</p> <p>1.17 “Banka” nënkupton bankën apo organizatën financiare e cila kryen punët e qarkullimit të pagesave;</p> <p>1.18 “Parashënimi” është lloj regjistrimi në librat publike me të cilin kushtimisht fitohen, barten apo shuhet të drejtat për sendet e paluajtshme dhe sendet tjera që janë objekt përmbarimi;</p> <p>1.19 “Bujku” është personi që si burim kryesor ka të ardhura nga bujqësia;</p>	<p>1.14. “Javni registar nekretnina” podrazumeva sve javne knjige na kojima se registruju prava na nepokretne stvari;</p> <p>1.15. “Hartija od vrednosti” podrazumeva pisani ili elektronski dokument na osnovu kojeg postoji neko pravo ili sadrži neko pravo na koje se traži izvršenje;</p> <p>1.16. “Akcija” znači hartija od vrednosti koja je registrovana u registar hartija od vrednosti na kojoj se sprovodi izvršenje;</p> <p>1.17. “Banka” znači banka ili finansijska organizacija koja obavlja poslove platnog prometa;</p> <p>1.18. “Predbeležba” je vrsta upisa u javne knjige kojim se uslovno stiču, prenose ili gase prava na nepokretne stvari i druge stvari koje su predmet izvršenja;</p> <p>1.19. “Poljoprivrednik” je lice koje glavni izvor prihoda ima od poljoprivrede.</p>	<p>1.14 “Public register of real estate” shall mean all public books in which the right on real estate are registered;</p> <p>1.15 “Securities” shall mean printed or electronic papers based on which there is a right or which contain a right on which enforcement is requested;</p> <p>1.16. “Shares” shall mean securities registered in the register of the securities, on which enforcement is carried out;</p> <p>1.17. “Bank” shall mean the bank or financial organization which conducts works in circulation of payments;</p> <p>1.18 “Pre-record” shall mean a kind of registration in public books, by which conditionally the rights on real estate and other items are gained, transferred or abolished, which are the objects of enforcement.</p> <p>1.19 “Farmer” shall mean the individual with main sources of income from agriculture</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Organi përmbartes dhe vendimet</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Izvršni organ i odluke</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Enforcement Authority and Decisions</p>
<p>1. Procedurën e përmbarimit në shkallë të parë e udhëheq dhe për të vendosë përmbartes privat, ndërsa përjashtimisht gjyqtari individual kur me këtë Ligj është caktuar se përmbarimin e cakton dhe zbaton gjykata (organi i shkallës së parë). Organi përmbartes vendos për propozimin e përmbarimit brenda afatit prej 7 ditëve pas pranimit të propozimit.</p> <p>2. Në shkallën e dytë vendimet i nxjerrë gjyqtari individual.</p> <p>3. Nëse vendimi për realizimin e detyrueshem të kredisë mirret në ndonjë procedurë tjetër gjyqësore, ai vendim merret nga gjykata në përbërjen sipas të cilës udhëhiqet ajo procedurë gjyqësore</p> <p>4. Vendimet në procedurën e përmbarimit organi përmbartes i nxjerrë në formë të aktvendimit, urdhërit ose të konkluzionit.</p> <p>5. Konkluzioni nxirret për zbatimin e disa veprimeve dhe për drejtimin e procedurës.</p>	<p>1. Izvršni postupak u prvom stepenu vodi i za nju odlučuje privatni izvršitelj, izuzetno sudija poedinac kada je ovim zakonom odredjeno da izvršenje odredjuje i sprovodi sud (prvostepeni organ). Izvršni organ odlučuje za izvršni predlog u roku od 7 dana nakon prijema predloga.</p> <p>2. U drugom stepenu, odluke donosi sudija poedinac.</p> <p>3. Ako se odluka o prinudnoj realizaciji potraživanja donosi u nekom drugom sudskom postupku, ta se odluka donosi od strane suda u sastavu po kome se vodi taj sudski postupak.</p> <p>4. Odluke u izvršnom postupku organ izvršenja donosi u obliku rešenja, naloga ili zaključka.</p> <p>5. Zaključak se donosi za sprovođenje nekih radnji i za upravljanje postupkom.</p>	<p>The enforcement procedure in first instance shall be managed and decided by the private enforcement agent, and exceptionally by the individual (single) judge when this law provides that the enforcement is set and enforced by the court (first instance body). The court or the public enforcement agent shall decide on the enforcement proposal within 7 days of receipt of the proposal.</p> <p>2. In the second instance, decisions shall be rendered by a single judge.</p> <p>3. If a decision on forced collection is to be brought in another judicial proceeding, such decisions shall be rendered by the court as composed for the carrying out of the given judicial proceedings;</p> <p>4. Decisions in the enforcement procedure shall be taken by the enforcement authority in the form of judgment and conclusion.</p> <p>5. Conclusion shall be issued for implementation of some actions and to conduct the procedure.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Fillimi i procedurës</p> <p>1. Procedura e permbarimit fillohet me propozimin e kreditorit.</p> <p>2. Procedura e përmbartimit fillohet nga gjykata sipas detyrës zyrtare kur me ligj parashihet një gjë e tillë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Pokretanje postupka</p> <p>1. Izvršni postupak pokreće se na predlog poverioca.</p> <p>2. Izvršni postupak pokreće se od strane suda po službenoj dužnosti kada je to zakonom propisano.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Initiation of procedure</p> <p>1. The enforcement procedure shall be initiated through creditor's proposal</p> <p>2. The enforcement procedure shall be initiated by the court ex officio, when that is foreseen by the law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Kompetenca</p> <p>1. Përmbartimin e cakton dhe zbaton organi përmbartues i paraparë me këtë ligj, po qe se me ligj tjetër nuk është paraparë ndryshe.</p> <p>2. Gjkata Komunale (Gjkata Themelore pas 1 Janarit 2013) ka kompetencë lëndore për të urdhëruar dhe për të kryer përmbartimin si dhe për të vendosur për çështjet gjatë procedurës në pajtim me dispozitat e këtij Ligji përveç nëse gjykatat dhe autoritetet tjera përmbartuese kanë juridiksionin për të urdhëruar dhe për të kryer përmbartimin si dhe për të vendosur për çështjet gjatë procedurës.</p> <p>3. Përmbartuesi privat nxjerr vendimin në bazë të propozimit për kryerje të</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Nadležnost</p> <p>1. Izvršenje određuje i sprovodi izvršni organ predviđen ovim zakonom, ako drugim zakonom nije drugačije predviđeno.</p> <p>2. Opštinski sud (Osnovni sud od 1. januara 2013. godine) ima stvarnu nadležnost da naloži i sprovodi izvršenje, kao i da odlučuje o pitanjima tokom postupka u skladu sa odredbama ovog zakona, osim ako su sudovi i drugi organi o izvršenju nadležni da nalažu i da sprovode izvršenje, kao i da odlučuju o pitanjima u toku postupka.</p> <p>3. Privatni izvršitelj donosi odluku na osnovu predloga za obavljanje izvršenja i</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Jurisdiction</p> <p>1. The enforcement is determined and applied by the enforcement authority foreseen by this law, unless if it is foreseen otherwise with other law.</p> <p>2. Municipal Courts (Basic courts after January 1, 2013) shall hold the subject matter jurisdiction to order and to carry out enforcement as well as to decide on other matters during the procedure pursuant to the provisions of this Law, unless other courts and enforcement authorities, respectively, have competence to order and carry out enforcement as well as to decide on other matters during the procedure.</p> <p>3. The private enforcement agent shall render decisions on proposals for carrying</p>

<p>përmbarrimit dhe kryen përmbarrimin me qëllim të plotësimit të kërkesës së debitorit përmbarrues në bazë të titullit përmbarrues, përveç nëse ndryshe parashikohet me ligj që urdhëron që përmbarrimi dhe kryerja e përmbarrimit të bëhet brenda juridiksionit të gjykatës.</p>	<p>obavljaja izvršenje u cilju zadovoljavanja zahteva izvršnog dužnika na osnovu naslova o izvršenju, osim ako je zakonom drugačije predviđeno kada se nalaže da se izvršenje i obavljanje izvršenja čine u okviru nadležnosti suda.</p>	<p>out enforcement, and shall carry out the enforcement for the purpose of fulfillment of the enforcement debtor's claim based on an enforcement title, unless expressly provided by law that ordering of the enforcement and carrying out of the enforcement, respectively, shall be within the jurisdiction of the court.</p>
<p>4. Kompetenca territoriale per te vendosur per ceshtjet lidhur me aplikimin e procedurave permbarimore caktohet me dispozitat e ketij ligji, varësisht nga mjetet dhe objekti i përmbarrimit, si dhe në bazë të statusit të autoritetit përmbarrues.</p>	<p>4. Mesna nadležnost o odlučivanju o pitanjima u vezi sa primenom izvršnog postupka određuje se odredbama ovog zakona, u zavisnosti od sredstava i predmeta izvršenja, kao i na osnovu statusa izvršnog organa.</p>	<p>4. Territorial jurisdiction to decide on matters pertaining to enforcement procedure is determined with the provisions of this law, depending from the means and object of enforcement and upon the status of the enforcement authority.</p>
<p>5. Per te vendosur ceshtjet qe kane te bejne me cdo prapesim, ankese, parregullesi ne proceduren permbaruese sipas nenit 60 te ketij ligji, ose cfaredo lloj procedure kunder veprimeve te ndermarrura nga Permbaruesi Privat, kompetencë ka gjykata themelore ne territorin e se ciles debitori ka vendbanimin apo nese nuk ka vendbanim ne Kosove, atehere ne territorin ne te cilin ka vendqendrimin nese eshte person fizik. Nese debitori eshte person juridik, kompetencë territoriale ka gjykata themelore ku gjendet selia e debitorit. Nese debitori nuk ka vendbanim te perkohshem ose seli ne Kosove, kompetencë ka gjykata themelore ne territorin e se ciles gjinden sendet e</p>	<p>5. O odlučivanju o pitanjima koja se odnose na svaki prigovor, žalbu, neurednosti u izvršnom postupku shodno člana 60. ovog zakona, ili o bilo kojoj vrsti procedure protiv preduzetih radnji od privatnog izvršitelja, nadležan je osnovni sud na čijem području je prebivalište dužnika, ili ukoliko nema prebivalište na Kosovu, onda na području gde ima boravište, ako je fizičko lice. Ako je dužnik pravno lice mesnu nadležnost ima osnovi sud gde je dužnikovo sedište. Ako dužnik nema privremeni boravak ili sedište na Kosovu, nadležan je osnovni sud na čijem se području nalaze pokretne i nepokretne stvari, a koje su predmet izvršenja.</p>	<p>5. To decide matters regarding any objection, appeal, irregularities in enforcement procedure under art 60 of this law, or any other procedure against actions of a private enforcement agent, jurisdiction is within the basic court in the territory in which the debtor's residence is located, and if he does not have residence in Kosovo, then in the territory in which he stays, if debtor is a physical person. If debtor is a legal person, territorial jurisdiction rests in the basic court in the territory in which its seat is located. If the debtor does not have a temporary residence or seat in Kosovo, the basic court in the territory in which the movables or immovable items that are the object of</p>

<p>luajtshme dhe te paluajtshme e te cilat jane objekt permbarimi.</p> <p>6. Gjykata ka kompetencë ekskluzive për zbatimin e përbarimit të vendimeve lidhur me: dorëzimin dhe marrjen e fëmijve dhe kthimin e punëtorit në punë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Urgjenca dhe rendi i veprimit</p> <p>1. Në procedurën e përbarimit autoriteti përbarues ka për detyrë të veprojë me ngutshmëri.</p> <p>2. Organi përbarues ka për detyrë që lëndët t'i marrë në procedim sipas radhës me të cilën i kanë ardhur propozimet për përbarim, përpos kur natyra e kredisë ose rrethanat e posaçme kërkojnë që gjykata të veprojë ndryshe.</p> <p>3. Organi përbarues mund të komkludojë se natyra e kredisë kërkon trajtim të përshpejtuar të rastit nëse ka rrezik legjitim që pasuritë e debitorit në atë rast të mos jenë në dispozicion për konfiskim apo do t'i bie vlera shumë në rast të vonesës. Gjyqtari mund të pranojë ekzistimin e rrethanave të veçanta, dhe të veprojë shpejt, në rastet që kanë të bëjnë me punësimin, çështjet familjare,</p>	<p>6. Sud ima isključivu nadležnost o sprovođenju izvršenja odluka u vezi sa: predajom i preuzimanjem dece i vraćanjem radnika na posao.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Hitnost i redosled delovanja</p> <p>1. U izvršnom postupku izvršni organ je obavezan da deluje hitno.</p> <p>2. Izvršni organ je dužan da predmete uzima u procesiranje prema redosledu po kome su prispeli predlozi za izvršenje, osim kada priroda potraživanja ili posebne okolnosti zahtevaju da sud postupa drugačije.</p> <p>3. Izvršni organ može zaključiti da priroda potraživanja zahteva ubrzano tretiranje slučaja ako postoji legitimni rizik da imovina dužnika u tom slučaju ne bude na raspolaganju za konfiskaciju ili da će joj vrednost u velikoj meri opasti u slučaju kašnjenja. Sudija može da prihvati postojanje posebnih okolnosti i da brzo deluje, u slučajevima koji se odnose na zapošljavanje, porodična pitanja,</p>	<p>enforcement are located will have jurisdiction.</p> <p>6. Court has exclusive jurisdiction for execution of decisions related to: handing over and taking of child and returning of workers at work.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Urgency and order of action</p> <p>1. In the enforcement procedure, the enforcement authority has a duty to act with urgency.</p> <p>2. The enforcement authority has a duty to receive cases for procedure in the order of arrival of enforcement proposals, unless the nature of the credit or special circumstances requires the enforcement authority to act differently.</p> <p>3. The enforcement authority may conclude that the nature of a credit requires expedited treatment of a case if there is a legitimate risk that the debtor's assets in that case may become unavailable for seizure or significantly diminished in value if enforcement is delayed. A court may also recognize special circumstances, and act promptly, in cases dealing with employment, family matters, alimony, or</p>
---	--	---

<p>alimentacionin apo pagesat për fëmijë nëse interesat e palës mund të ndikohen negativisht si rezultat i vonesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Mjetet dhe objekti i përmbartimit</p> <p>1. Mjete të përmbartimit janë veprimet përmbartimore ose sistemi i veprimeve të tilla, me të cilat sipas ligjit kërkesa realizohet detyrimishtë.</p> <p>2. Objektet e përmbartimit janë prona dhe të drejtat që mund t'i nënshtrohen përmbartimit, përveç atyre që përjashtohen nga përmbartimi me Ligj dhe aktet ndërkombëtare të aplikueshme në Kosovë.</p> <p>3. Veprimet përmbartimore mund të kryhen drejtpërdrejtë kundër debitorëve dhe personave tjerë, në pajtim me këtë ligj.</p>	<p>alimentaciju ili dečje isplate ako interesi stranke mogu imati negativnog uticaja kao rezultat kašnjenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Sredstva i predmet izvršenja</p> <p>1. Sredstva za izvršenje su izvršne radnje ili sistem takvih radnji, kojima se prema zakonu zahtev obavezno ostvaruje.</p> <p>2. Predmet izvršenja su imovina i prava koja mogu biti predmet izvršenja, osim onih koji se izuzimaju od izvršenja Zakonom i međunarodnim aktima, primenjivim na Kosovu.</p> <p>3. Izvršne radnje se mogu obaviti neposredno protiv dužnika i drugih lica, u skladu sa ovim zakonom.</p>	<p>child welfare if the interests of a party may be adversely affected by delay.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">Means and objects of enforcement</p> <p>1. Means of enforcement are enforcement procedures by which according to the law, the settlement of claim is conducted compulsorily.</p> <p>2. The objects of execution are the property and rights which can be subject to execution, except those that are excluded from enforcement by Law and applicable international treaties in Kosovo.</p> <p>3. Enforcement procedures may be performed directly against debtors and other persons, in compliance with this law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Objektet që nuk i nënshtrohen përmbartimit</p> <p>1. Objekt përmbartimi nuk mund të bëhen sendet jashtë qarkullimit juridik, pasuritë nëntokësore dhe pasuritë tjera natyrore.</p> <p>2. Objekt përmbartimi nuk mund të bëhen objektet, armatimi dhe pajisjet e forcave të armatosura dhe të policisë, e as mjetet</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Predmeti koji nisu predmet izvršenja</p> <p>1. Predmet izvršenja ne mogu da postanu stvari izvan pravnog prometa, podzemna i druga prirodna dobra.</p> <p>2. Predmet izvršenja ne mogu da postanu predmeti, naoružanje i oprema oružanih snaga i policije, niti finansijska sredstva</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Objects not subject to enforcement</p> <p>1. Items which are out of legal circulation, underground wealth, and other natural wealth may not be the object of enforcement.</p> <p>2. Buildings, weaponry, and equipment of the armed forces and police, nor financial means ensured for such purposes may not</p>

<p>financiare të siguruara për dedikime të këtilla.</p> <p>Neni 9 Mbrojtja e dinjitetit të debitorit</p> <p>1. Gjatë realizimit të procedurës së përmbarimit, duhet kushtuar vëmendje mbrojtjes së dinjitetit të debitorit përmbarues, dhse përmbarimi të jetë sa më pak i dëmshëm që është e mundshme për debitorët.</p> <p>2. Autoriteti përmbarues ka për detyrë që me rastin e bastisjes së banesës dhe lokaleve tjera të debitorit apo të kontrollimit personalisht të tij, por edhe me rastin e kryerjes së veprimeve të tjera, që të veprojë me respektin e duhur të personalitetit të debitorit dhe të anëtarëve të familjes së tij.</p> <p>3. Nëse ekziston ndonjë arsye legjitime dhe nëse autoriteti përmbarues ka miratimin për të kryer përmbarimin gjatë ditëve të pushimit dhe gjatë orëve të natës, gjykata apo përmbaruesi publik gjithashtu mund të kryej përmbarimin në shtëpinë e debitorit përmbarues gjatë ditëve të pushimit apo orëve të natës.</p> <p>4. Miratimi nga paragrafi 3 jepet nga organi përmbarues në formën e konkluzës.</p>	<p>obezbedëna za takve namene.</p> <p>Član 9 Zaštita dostojanstva dužnika</p> <p>1. Tokom realizacije izvršnog postupka, mora se voditi računa o zaštiti dostojanstva izvršnog dužnika, i da izvršenje bude što je moguće manje štetno za dužnike.</p> <p>2. Izvršni autoritet ima za zadatak da prilikom pretresa stana i drugih lokacija dužnika ili njegovog ličnog pretresa, ali i prilikom obavljanja drugih radnji, postupa uz dužno poštovanje prema ličnosti dužnika i članovima njegove porodice.</p> <p>3. Ako postoji neki legitiman razlog i ako izvršni organ ima odobrenje da obavi izvršenje u dane odmora i tokom noćnih sati, sud ili javni izvršitelj takođe mogu obaviti izvršenje u kući izvršnog dužnika u dane odmora ili tokom noćnih sati.</p> <p>4. Odobrenje iz stava 3. daje se od strane izvršnog organa u obliku zaključka.</p>	<p>be the the object of enforcement.</p> <p>Article 9 Protection of dignity of the debtor</p> <p>1. Upon carrying out enforcement procedure, care shall paid to protect the dignity of the enforcement debtor, and to ensure that the enforcement is as little detrimental as possible on debtors.</p> <p>2. Enforcement authority, in the case of search of the house and other debtor's premises or upon performing body search, also in the case of other actions, shall act with appropriate respect towards the personality of debtor and debtor's family members.</p> <p>3. If there is a legitimate reason and if the enforcement authority has the consent to carry out of the enforcement on non-working days and during nighttime hours, the court or private enforcement agent may also carry out the enforcement in the enforcement debtor's home on non-working days and during nighttime hours.</p> <p>4. The consent referred to in paragraph 3 above shall be given by the enforcement</p>
---	--	--

<p>Neni 10 Përcaktimi i mjeteve dhe objekteve të përmbarimit</p> <p>1. Gjykata me aktvendim, ose përmbaruesi privat me urdhër për përmbarim, e cakton përmbarimin ndaj atyre mjeteve dhe në ato objekte të përmbarimit që janë specifikuar në propozimin për përmbarimin.</p> <p>2. Përmbarimi përfshinë një apo të gjitha mjetet dhe objektet e përmbarimit të paraqitura në propozimin për përmbarim gjersa kërkesa të realizohet plotësisht.</p> <p>3. Me propozim të kreditorit përmbarues apo sipas detyrës zyrtare, përmbaruesi privat mund të vendosë, përmes urdhrit për përmbarim që përmbarimi të kryhet ndaj pronës së debitorit përmbarues që mund të jetë subjekt i përmbarimit, pa deklaruar mjetet dhe objektet e përmbarimit.</p> <p>4. Nëse autoriteti përmbarues sekuestron më shumë mjete sesa nevojiten për të realizuar kredinë, pjesa tjetër i kthehet debitorit në afat prej 30 ditësh, nëse nuk ka vendime tjera të përmbarueshme ndaj këtij</p>	<p>Član 10 Određivanje sredstava i predmeta izvršenja</p> <p>1. Sud rešenjem, ili privatni izvršitelj nalogom o izvršenju određuje izvršenje prema onim sredstvima i na tim predmetima izvršenja koji su navedeni u predlogu za izvršenje.</p> <p>2. Izvršenje obuhvata jedno ili sva sredstva i predmete izvršenja predstavljena u predlogu za izvršenje do potpune realizacije potraživanja.</p> <p>3. Na predlog izvršnog poverioca ili po službenoj dužnosti, privatni izvršitelj može da odluči, kroz nalog o izvršenju da se izvršenje sprovodi prema imovini izvršnog dužnika koji može biti predmet izvršenja, bez deklarisanja sredstava i predmeta izvršenja.</p> <p>4. Ako izvršni organ zaplenuje više sredstava nego što je potrebno za realizaciju potražnje, ostatak se vraća dužniku u roku od 30 dana, ako nema</p>	<p>authority in the form of a conclusion.</p> <p>Article 10 Determination of means and objects of enforcement</p> <p>1. The court, with a decision, or the private enforcement agent with an enforcement writ, shall assign the enforcement through those means and those objects of enforcement, as specified in the enforcement proposal.</p> <p>2. The enforcement includes one of or all the enforcement means and objects presented in the enforcement proposal until the claim is fully fulfilled;</p> <p>3. Upon proposal of the enforcement creditor or ex officio, the private enforcement agent may decide by the enforcement writ that the enforcement be carried out against the enforcement debtor's property that may be subject to enforcement, without stating the enforcement means and objects.</p> <p>4. If the enforcement authority seizes more assets than necessary in order to fulfil the credit, the remainder shall be returned to the debtor within a 30 days, if there are no other enforceable decisions against the</p>
--	--	---

<p>debitori.</p> <p>5. Kreditori mund të kërkojë nga autoriteti përmbarues që të ndihmojë në identifikimin e pasurisë siç është paraparë në këtë ligj.</p> <p>5.1. Në qoftë se janë propozuar më shumë mjete apo objekte përmbarimi sesa që nevojiten për të plotësuar vendimin, autoriteti përmbarues mund ta kufizojë përmbarimin, sipas propozimit të debitorit, të kufizojë përmbarimin vetëm në disa nga mjetet dhe objektet e tilla, po qe se ato mjaftojnë për realizimin e kredisë.</p> <p>5.2. Debitori mund t'i propozojë organit përmbarues pasuritë që ai preferon të përmbarojë, dhe jep arsyet për kufizim të përmbarimit.</p> <p>5.3. Debitori i bashkangjet propozimit nga nënseksioni (b) i këtij paragrafi dëshmitë e shkruara, siç janë deklaratat bankare, duke dëshmuar se ato mjete dhe objekte mjaftojnë për të mbuluar kredinë. Debitori gjithashtu do të ofrojë informata të sakta autoritetit përmbarues se ku gjenden ato mjete apo objekte dhe si ato të sekuestrohen.</p>	<p>drugih izvršnih odluka prema ovom dužniku.</p> <p>5. Poverilac može da traži od izvršnog organa da pomogne u identifikaciji imovine kako je ovim zakonom predviđeno.</p> <p>5.1 Ako je predloženo više sredstava ili predmeta izvršenja nego što je potrebno za ispunjavanje odluke, izvršni organ može ograničiti izvršenje, prema predlogu dužnika, da ograniči izvršenje samo na neke od takvih sredstava i predmeta, ako je to dovoljno za realizaciju potražnje.</p> <p>5.2 Dužnik može predložiti izvršnom organu imovinu koju on preferira da izvrši i daje razloge za ograničavanje izvršenja.</p> <p>5.3 Dužnik prilaže predlogu iz podstava (b) ovog stava pismene dokaze, kao što su bankarski izvodi, dokazujući da su ta sredstva i ti predmeti dovoljni za pokriće potražnje. Dužnik će takođe pružiti tačne informacije izvršnom organu o tome gde se nalaze ta sredstva ili ti predmeti i kako će se isti oduzeti.</p>	<p>debtor.</p> <p>5. The creditor may request the enforcement authority to assist in identifying assets as provided by this law.</p> <p>5.1 If there more enforcement means or objects than needed to fulfill the decision were proposed, enforcement authority may, upon the proposal of the debtor, limit the enforcement only to some of such means and objects, if they suffice for the settlement of the credit.</p> <p>5.2 Debtor may propose to the enforcement authority the preferred enforcement assets, and shall provide the reasons for limiting enforcement.</p> <p>5.3 Debtor shall accompany its proposal under section (b) of this Paragraph with documentary evidence, such as bank statements, proving that such means and objects suffice to settle the credit. Debtor shall also provide accurate information to the enforcement authority as to where such means and objects are located and how they are to be seized.</p>
--	---	---

<p>5.4. Propozimi i debitorit, si dhe të gjitha informatat shoqëruese, i jepen kreditorit, dhe kreditori i përgjigjet propozimit brenda pesë ditëve nga pranimi i propozimit.</p> <p>5.5. Nëse kreditori nuk pranon propozimin, autoriteti përbarues sigurohet nga dëshmitë e siguruara se pasuritë e dhëna në listë mjaftojnë për të mbuluar kredinë para se të vendosë në favor të propozimit të debitorit. Nëse autoriteti përbarues nuk arrin që të sigurohet, në bazë të dëshmimeve të ofruara, se pasuritë e dhëna në listë mjaftojnë për të mbuluar kredinë, autoriteti përbarues refuzon propozimin.</p> <p>6. Nëse pranohet propozimi i debitorit për të kufizuar mjetet dhe objektet e përbarimit, dhe nëse pasuritë e dhëna në listë të propozimit nuk mund të gjenden apo ato pasuri janë të pamjaftueshme në shumën për të mbuluar kredinë, atëherë kreditori njofton autoritetin përbarues i cili menjëherë urdhëron zbatimin e propozimit fillestar të kreditorit për përbarim. Nën këto rrethana, debitori që ka bërë propozimin mund t'i nënshtrohet gjobave sipas dispozitave nga neni 15 dhe 16 të këtij ligji.</p>	<p>5.4 Predlog dužnika, kao i sve propratne informacije, daju se poveriocu, i poverilac odgovara na predlog ur roku od pet dana od dana prijema predloga.</p> <p>5.5 Ako poverilac ne prihvata predlog, izvršni organ se osigurava od pribavljenih dokaza da je data imovina u listi dovoljna da pokrije potražnju pre nego što će odlučiti u korist predloga dužnika. Ako izvršni organ ne uspeva da se, na osnovu pruženih dokaza, osigurava da je predložena imovina data u listi dovoljna za pokrivanje potražnje, izvršni organ odbija predlog.</p> <p>6. Ako se prihvata predlog dužnika za ograničenje sredstava i predmeta izvršenja, i ako se data imovina u listi predloga ne može naći ili je ta imovina nedovoljna u iznosu za pokrivanje potražnju, onda poverilac obaveštava izvršni organ koji odmah nalaže primenu inicijalnog predloga poverioca za izvršenje. Pod ovim okolnostima, dužnik koji je dao predlog može biti kažnjen shodno odredi člana 15. i 16. ovog zakona.</p>	<p>5.4 The debtor's proposal, and all accompanying information, shall be provided to the creditor, and the creditor shall respond to the proposal within five days from receiving the proposal.</p> <p>5.5 If the creditor does not accept the proposal, the enforcement authority shall ensure based on provided evidence that the listed assets suffice to settle the credit before ruling in favor of the debtor's proposal. If the enforcement authority is not sure, based on the provided evidence, of the adequacy of the assets listed in the debtor's proposal to satisfy the credit, the enforcement authority shall reject the proposal.</p> <p>6. If the debtor's proposal to limit the means and objects of enforcement is accepted, and if the assets listed in that proposal cannot be found, or the listed assets are insufficient to satisfy the credit, the creditor shall notify the enforcement authority and the enforcement authority shall immediately order the enforcement of the creditor's original enforcement proposal. Under such circumstances, the debtor who made the proposal may be subjected to the provisions of Article 15 and 16 of this Law.</p> <p>7. The creditor may agree to limit its</p>
--	---	--

<p>7. Kreditori mund të pajtohet që të kufizojë kërkesën e tij në pajtim me propozimin e debitorit nëse konsideron propozimin adekuat për të mbuluar kredinë.</p> <p>8. Po që se aktvendimi apo urdhri i përmbartimit nuk mund të zbatohet në objektin apo mjetin e përmbartimit, atëherë propozuesi i përmbartimit me qëllim të realizimit të kërkesës së njëjtë, mund të propozojë ndonjë mjet ose objekt tjetër përmbartimi.</p>	<p>7. Poverilac može da prihvata da ograniči njegov zahtev u skladu sa predlogom dužnika ako smatra predlog odgovarajućim da pokrije potražnju.</p> <p>8. Ako se rešenje ili nalog o izvršenju ne mogu primeniti na predmet ili sredstvo izvršenja, onda predlagač izvršenja u cilju realizacije istog zahteva, može predložiti neko drugo sredstvo ili predmet izvršenja.</p>	<p>request in accordance with the debtor's proposal, if it deems the proposal adequate to satisfy the credit.</p> <p>8. If the enforcement decision or writ cannot be applied against a certain enforcement object or means, the creditor aiming at realizing the same request, may propose other enforcement means or objects.</p>
<p>Neni 11 Përmbartimi i vendimeve të gjykatave të huaja</p> <p>Përmbartimi i vendimit të gjykatave të huaja, arbitrazheve dhe dokumenteve të huaja, caktohet dhe zbatohet sipas këtij ligji vetëm kur ai të plotësoj kushtet e parapara dhe të jetë pranuar e njohur në Republikën e Kosovës.</p>	<p>Član 11 Izvršenje odluka stranih sudova</p> <p>Izvršenje odluke stranih sudova, stranih arbitraža i dokumenata, određuje se i sprovodi prema ovom zakonu samo kada isti ispunjava predviđene uslove i kada bude priznat i prihvaćen u Republici Kosova.</p>	<p>Article 11 The enforcement of foreign courts decisions</p> <p>Enforcement court decisions, arbitration awards, and foreign documents, shall be determined and implemented according to this law only after meeting provided, accepted and recognized conditions by the Republic of Kosovo.</p>
<p>Neni 12 Përmbartimi ndaj pronës në shtetin e huaj</p> <p>1. Në pasurinë e shtetit të huaj ose të organizatës ndërkombëtare e cila gjendet në territorin e Republikës së Kosovës nuk mund të caktohet përmbartimi pa pëlqimin</p>	<p>Član 12 Izvršenje prema imovini u stranoj državi</p> <p>1. Na imovinu strane države ili međunarodne organizacije koja se nalazi na teritoriji Republike Kosova ne može se odrediti izvršenje bez prethodne</p>	<p>Article 12 Enforcement on property in a foreign country</p> <p>1. No enforcement against the wealth of foreign countries or international organizations in the territory of the Republic of Kosovo may be determined</p>

<p>paraprak të Ministrisë së Drejtësisë përveç kur shteti i huaj shprehimisht pajtohet që përmbarimi të kryhet.</p> <p>2. Nëse propozimi për nisje të procedurës mbi pronën e shtetit të huaj në Republikën e Kosovës dorëzohet pa autorizimin nga paragrafi (1) më sipër, ai propozim hidhet poshtë nga gjykata dhe përmbaruesi privat.</p> <p>Neni 13 Shpenzimet e përmbarimit</p> <p>1. Shpenzimet e procedurës lidhur me caktimin dhe kryerjen e përmbarimit paraprakisht i paguan kreditori.</p> <p>2. Shpenzimet nga paragrafi 1 i këtij neni, propozuesi i përmbarimit ka për detyrë t'i parapaguaj brenda afatit të caktuar nga autoriteti përmbarues. Organi përmbarues do ta pezulloj përmbarimin po që se nuk parapaguhet shpenzimet brenda afatit të tillë. Po që se brenda afatit të dhënë nga autoriteti përmbarues nuk parapaguhet shpenzimet për kryerjen e një veprimi konkret, atëherë nuk do të kryhet vetëm veprimi i tillë.</p> <p>3. Shpenzimet e procedurës së filluar nga</p>	<p>saglasnosti Ministarstva pravde, osim kada se strana država izričito slaže da se izvršenje obavlja.</p> <p>2. Ako se predlog za pokretanje postupka nad imovinom strane države u Republici Kosova podnosi bez ovlašćenja iz gornjeg stava (1), taj se predlog odbija od strane suda i privatnog izvršitelja.</p> <p>Član 13 Troškovi izvršenja</p> <p>1. Troškove postupka u vezi sa odredjivanjem i sprovođenjem izvršenja unapred plaća poverilac.</p> <p>2. Troškove iz stava 1. ovog člana, predlagač izvršenja je dužan pretplatiti u okviru roka određenog od izvršnog organa. Izvršni organ će obustaviti izvršenje ako ne budu pretplaćeni troškovi u okviru tog roka. Ako se u datom roku od izvršnog organa ne vrši pretplata troškova za obavljanje konkretne radnje, onda se neće obaviti samo takva radnja.</p>	<p>without previous consent of the Ministry of Justice, except if the foreign country expressly agrees to perform the enforcement.</p> <p>2. If the proposal to initiate the procedure against the property of a foreign country in the Republic of Kosovo is submitted without the authorization referred to in paragraph (1) above, such proposal shall be dismissed by the court and the private enforcement agent.</p> <p>Article 13 The costs of enforcement</p> <p>1. The procedural expenses regarding the determination and commission of enforcement shall be paid by the creditor in advance.</p> <p>2. The enforcement proposal shall pay in advance the expenses from paragraph 1 of this article within deadline assigned by the enforcement authority. The enforcement authority shall suspend the enforcement if the expenses are not paid in advance within such deadline. If the expenses are not paid within deadline set by the enforcement authority for a certain activity, such activity shall not be completed.</p> <p>3. The procedural expenses initiated by the</p>
---	---	---

<p>grykata sipas detyrës zyrtare, paraprakisht i përballon vetë grykata nga mjetet financiare të buxhetit të saj.</p> <p>4. Debitori ka për detyrë që kreditorit të përbarimit t'ia paguaj shpenzimet procedurale dhe të gjitha shpenzimet tjera të shkaktuara gjatë procedurës së përbarimit.</p> <p>5. Kreditori i përbarimit duhet t'ia kompensojë debitorit shpenzimet e shkaktuara pa nevojë të justifikueshme.</p> <p>6. Për kërkesën për pagimin e shpenzimeve procedurale autoriteti përbarues vendos njëkohësisht me vendimin për përbarim po në këtë procedurë sipas propozimit të palës, duke e caktuar përbarimin me qëllim të realizimit të tij.</p>	<p>3. Troškove započetog postupka od strane suda po službenoj dužnosti, unapred snosi sam sud iz finansijskih sredstava svog budžeta.</p> <p>4. Dužnik je obavezan da izvršnom poveriocu isplati troškove postupka i sve ostale troškove prouzrokovane tokom izvršnog postupka.</p> <p>5. Izvršni poverilac treba dužniku nadoknaditi neopravdano prouzrokovane troškove.</p> <p>6. O zahtevu za naplatu troškova postupka izvršni organ odlučuje istovremeno sa odlukom o izvršenju u istom ovom postupku prema predlogu stranke, određujući izvršenje u cilju njegove realizacije.</p>	<p>court ex officio shall be covered by the court from its budgetary.</p> <p>4. Debtor shall reimburse the enforcement creditor the procedural expenses and all other expenses incurred during enforcement procedure.</p> <p>5. The enforcement creditor shall reimburse the debtor the expenses incurred without reasonable cause.</p> <p>7. The enforcement authority shall decide on request for payment of procedural expenses simultaneously with the enforcement decision, upon proposal of party, assigning the enforcement with the aim of accomplishing it.</p>
<p>Neni 14 Garancia</p>	<p>Član 14 Jemstvo</p>	<p>Article 14 Guarantee</p>
<p>1. Organi përbarues urdhëron për dhënien e garancisë me aktvendim apo me urdher. Në rastet në të cilat ky ligj e parasheh dhënien e garancisë atëherë ai jepet në para të gatshme. Organi përbarues mund të lejojë dhënien e garancisë edhe në formë të garancisë bankare, letrave me vlerë si dhe në sende</p>	<p>1. Izvršni organ nalaže davanje jemstva rešenjem ili nalogom. U slučajevima u kojima ovaj zakon predviđa davanje jemstva, onda se to daje u gotovom novcu. Izvršni organ može odobriti davanje jemstva i u obliku bankarske garancije, hartija od vrednosti, kao i u skupocenim predmetima, čija se vrednost lako utvrđuje</p>	<p>1. The enforcement authority shall order provision of guarantee with decision or writ. In cases foreseen by this law to leave guarantees, the guarantee shall be given in cash. The enforcement authority may allow provision of guarantee in the form of bank guarantee, securities and valuable items the value of which is easily determined in the</p>

<p>të çmueshme vlera e të cilave lehtë caktohet në treg dhe që mund të shndërrohet në të holla shpejt dhe në mënyrë të thjeshtë.</p> <p>2. Institucionet e Republikës së Kosovës dhe organet ose shërbimet e tyre nuk janë të detyruara të deponojnë garancinë kur në procedurën përbarimore paraqiten si palë.</p> <p>3. Në garancinë e deponuar pala kundërshtare e fiton të drejtën e pengut ligjor.</p> <p>4. Nëse organi përbarues në procedurën përbarimore vendos për të drejtën e palës kundërshtare që t'i paguhen shpenzimet procedurale dhe dëmet e shkaktuara lidhur me veprimin për të cilin është dhënë garancia, atëherë me propozimin e palës, gjykata me të njëjtin aktvendim do të vendos edhe për pagimin e kërkesës nga garancia e dhënë.</p> <p>5. Garancitë nuk mund të kërkohen, nëse ofrimi i saj shkakton dëm të pariparueshëm për debitorin.</p> <p>Neni 15 Gjobat në procedurën përbarimore</p> <p>1. Gjobat e parapara nga ky nen mund të</p>	<p>na tržištu i koja se brzo i na jednostavan naćin moŹe pretvoriti u novac.</p> <p>2. Institucije Republike Kosova i njihovi organi ili sluŹbe nisu duŹne da polaŹu jemstvo kada se u izvršnom postupku pojavljuju kao stranke.</p> <p>3. Na poloŹenom jemstvu protivna strana stiće zakonsko zaloŹno pravo.</p> <p>4. Ako izvršni organ u izvršnom postupku odlućuje o pravu protivne strane da joj se isplaćuju troškovi postupka i naneta šteta u vezi radnje za koju je dato jemstvo, onda na predlog stranke, sud će istim rešenjem odlućiti i o naplati traŹbine iz tog jemstva.</p> <p>5. Jemstva se ne mogu traŹiti, ako davanje istog prouzrokuje nenadoknadivu štetu za duŹnika.</p> <p>Ćlan 15 Novćane kazne u izvršnom postupku</p> <p>1. Novćane kazne predvićene ovim ćlanom mogu se izreći, odlukom suda, za svako</p>	<p>market and which may be liquidated quickly and simply.</p> <p>2. Institutions of the Republic of Kosovo and their bodies and services are not obliged to deposit guarantee when they appear as parties to enforcement procedure.</p> <p>3. The opposing party shall obtain the right of legal pledge over the deposited guarantee.</p> <p>4. If the enforcement authority in the enforcement procedure decides that the procedural expenses of the opposing party should be paid with regards to the action for which the guarantee is provided, upon the party proposal, the court in the same decision shall decide over the payment of the claim from such guarantee.</p> <p>5. Guarantees may not be requested, if its provision may cause irreparable damage to the debtor.</p> <p>Article 15 Fines in enforcement procedure</p> <p>1. Fines provided by this article may be</p>
---	--	--

<p>shqiptohen, me vendim të gjykatës, për çdo veprim apo mosveprim me të cilat shkelen dispozitat e këtij ligji apo të vendimit të gjykatës në pajtim me këtë ligj. Këto gjoba mund të shqiptohen nga gjykata sipas detyrës zyrtare, apo në bazë të kërkesës së palës, apo me propozim të përmbaruesit privat drejtuar gjykatës.</p> <p>2. Gjobat mund të shqiptohen kundër personave fizik në procedurën përmbarimore në shumë prej 100 gjer në 1000 euro, përderisa për personat juridik në shumë prej 1000 gjer në 10.000 euro.</p> <p>3. Gjoba në të holla në shumë prej 500 deri 2500 Euro mund t'i shqiptohet edhe personit përgjegjës të personit juridik.</p> <p>4. Gjoba në të holla nga paragrafi 2 i këtij neni, mund të shqiptohet në mënyrë të përsëritur, po qe se debitori nuk vepron sipas urdhrit të përsëritur të gjykatës apo përmbaruesit privat apo vazhdon të veprojë në kundërshtim me këtë urdhër.</p> <p>5. Para shqiptimit të gjobës në të holla, gjykata ia mundëson palës ndaj së cilës është shqiptuar gjoba që të deklarohet, dhe kur konsiderohet e nevojshme nga gjykata, ajo mund të caktojë seancë me qëllim të marrjes së provave.</p>	<p>çinjenje ili nečinjenje kojima se krše odredbe ovog zakona ili sudske odluke u skladu sa ovim zakonom. Ove novčane kazne se mogu izreći od strane suda po službenoj dužnosti, ili na zahtev stranke, ili na predlog privatnog izvršitelja upućen suda.</p> <p>2. Novčane kazne mogu se izreći protiv fizičkih lica u izvršnom postupku u visini od 100 do 1000 evra, dok prema pravnim licima u visini od 1000 do 10.000 evra.</p> <p>3. Novčana kazna u visini od 500 do 2500 evra može se izreći i odgovornom licu pravnog lica.</p> <p>4. Novčana kazna iz stava 2. ovog člana, može se ponovo izreći, ako dužnik ne postupa prema ponovljenom nalogu suda ili privatnog izvršitelja ili nastavlja da postupi suprotno tom nalogu.</p> <p>5. Pre izricanja novčane kazne, sud omogućava stranci prema kojoj je izrečena novčana kazna da se izjasni, i kada se smatra potrebnim od strane suda, isti može da zakaže i ročište radi izvođenja dokaza.</p>	<p>imposed through a court decision for any action or omission violating provisions of this law or violation of the court decision issued pursuant to this law. These fines may be imposed by the court ex officio or based on the petition of a party addressed to the court.</p> <p>2. Fines may be imposed against physical persons in enforcement procedure in amount from 100 to 1000 Euro, or against legal persons in amount from 1000 to 10.000 Euro.</p> <p>3. Fine in amount of 500 to 2500 Euro may be also imposed against responsible person of the legal person.</p> <p>4. Fines from paragraphs 2 and 3 of this article may be imposed repeatedly, if the debtor does not act upon repeated order of the court or private enforcement agent or continues to act in contrary to such order.</p> <p>5. Before imposing the fine, the court shall allow the party against whom the fine was imposed, to make a statement, and when considered appropriate by the court, the court may schedule a session for the purpose of collecting evidence.</p>
---	--	--

<p>6. Gjohën në të holla e shqipton gjykata duke i marrë parasysh të gjitha rrethanat e rastit konkret, e sidomos mjetet ekonomike të palës dhe rëndësinë e veprimit që konsiderohet se ka pasur për detyre ta kryej pala. Me aktvendimin për gjobitjen, caktohet edhe afati për pagimin e shumës së të hollave që e përbënë gjobën.</p>	<p>6. Novçanu kaznu izriče sud uzimajući u obzir sve okolnosti konkretnog slučaja, a naročito ekonomska sredstva stranke i težinu postupka za koji se smatra da je stranka bila dužna da obavlja. Rešenjem o novčanoj kazni, određuje se i rok za uplatu iznosa novca koji predstavlja novčanu kaznu.</p>	<p>6. The fine shall be imposed by the court considering all circumstances of the concrete case, especially the economic means of the party and significance of action that the party was expected to perform. The decision on fine shall provide the deadline for paying the fine.</p>
<p>7. Personi i gjobitur mund të paraqesë prapësim kundër aktvendimit brenda afatit prej 7 ditësh, nga dita kur i është dorëzuar ai.</p>	<p>7. Kažnjeno lice može podneti prigovor protiv rešenja u roku od 7 dana, od dana kada mu je isto uručeno.</p>	<p>7. Fined person may present an objection against the decision within 7 days from delivery.</p>
<p>8. Personi i gjobitur duhet t'i paguaj shpenzimet e krijuara me shqiptimin dhe përmbarimin e kësaj gjobe.</p>	<p>8. Kažnjeno lice treba da plaća troškove stvorene izricanjem i izvršenjem ove novčane kazne.</p>	<p>8. Fined person should pay the expenses incurred with the sentence and enforcement of this fine.</p>
<p>9. Pas përmbarimit të aktvendimit, gjohën në të holla e realizon autoriteti përmbarues sipas detyrës zyrtare, në dobi të llogarisë rrjedhëse nga e cila financohet gjykata përmbarimore. Shpenzimet e përmbarimit e ngarkojnë buxhetin e gjykatës, kurse pagimi i këtyre shpenzimeve që caktohet me anë të konkluzionit, zbatohet në procedurën e realizimit të dhunshëm të gjobës në të holla.</p>	<p>9. Nakon izvršenja rešenja, novčanu kaznu realizuje izvršni organ po službenoj dužnosti, u prilog tekućeg računa iz kojeg se finansira izvršni sud. Troškovi izvršenja padaju na teret sudskog budžeta, dok se isplata ovih troškova koja se određuje zaključkom, primenjuje u postupku prinudnog izvršenja novčane kazne.</p>	<p>9. After the enforcement of decision, the fine shall be realized ex officio by the enforcement authority, in benefit of the current account used for funding the court. Enforcement expenses burden the court budget, while the payment of such costs determined by the conclusion, is applied in the procedure of forced settlement of fine.</p>
<p>10. Gjoha në të holla mund të shqiptohet dhe zbatohet edhe kundër debitorit dhe personave të tjerë fizik, si dhe kundër personave përgjegjës të personit juridik</p>	<p>10. Novčana kazna se može izreći i primenjivati i protiv dužnika i drugih fizičkih lica, kao i protiv odgovornih lica pravnog lica kada odbiju da daju podatke o</p>	<p>10. The fine may be also sentenced and enforced against the debtor and other physical persons, and against responsible person of legal person if they refuse to provide data about the wealth of the</p>

<p>edhe kur refuzojnë të japin të dhëna për pasurinë e debitorit, si dhe kur me veprimet dhe sjelljet e tyre në kundërshtim me urdhrin e autoritetit përmbarues, ose kur e dëmtojnë apo zvogëlojnë pasurinë e debitorit, apo e pengojnë autoritetin përmbarues në kryerjen e veprimeve përmbarimore.</p> <p>11. Gjoha në të holla e shqiptuar sipas dispozitave të këtij neni nuk mund të shndërrohet në dënim me burgim.</p> <p>Neni 16 Gjobat për vonesë të përmbarimit</p> <p>1. Kur debitori nuk përmbushë brenda afatit të caktuar çfarëdo obligimi monetar apo jo monetar të përcaktuar nga dokumenti përmbarues, sipas detyrës zyrtare, apo me propozim të kreditorit, gjykata, do të përcaktojë një datë jo më pak se tri ditë pas datës kur është caktuar data, me të cilën fillon llogaritja e gjobës nëse pagesa nuk është realizuar gjër në datën e caktuar.</p> <p>2. Gjobat për çdo ditë të vonesës do të jenë mbi 5 euro por jo më lartë se 50 euro për personat fizik, dhe mbi 50 euro por jo më tepër se 500 euro për personat juridik.</p>	<p>imovini dužnika, kao i kada su njihovi postupci i ponašanja u suprotnosti sa nalogom izvršnog organa, ili kada oštećuju ili smanjuju imovinu dužnika, ili ometaju izvršni organ u obavljanju izvršnih radnji.</p> <p>11. Novčana kazna izrečena prema odredbama ovog člana se ne može preinačiti na zatvorsku kaznu.</p> <p>Član 16 Novčane kazne za zakašnjenje izvršenja</p> <p>1. Kada dužnik ne ispunjava u okviru određenog roka bilo kakvu novčanu ili ne novčanu obavezu utvrđenu izvršnim dokumentom, po službenoj dužnosti, ili na predlog poverioca, sud će utvrditi jedan datum ne manje od tri dana nakon datuma kada je utvrđen datum, sa kojim počinje obračunavanje novčane kazne, ukoliko isplata nije realizovana do određenog datuma.</p> <p>2. Novčane kazne će za svaki dan zakašnjenja biti veće od 5 evra ali ne više od 50 evra za fizičko lice, i veće od 50 evra ali ne više od 500 evra za pravna lica.</p>	<p>debtor, and if their actions and behaviors are in contradiction with the order of enforcement authority, or if they damage or reduce the wealth of debtor, or if they obstruct the enforcement authority in the commission of enforcement activities.</p> <p>11. Imposed fine according to the provisions of this article may not be turned to imprisonment.</p> <p>Article 16 Fines for delaying the enforcement</p> <p>1. When the debtor fails to fulfill within any monetary or non-monetary obligation within the given deadline determined by the enforcement document, the court ex officio or upon the proposal of the creditor shall assign a date no less than three days after the date of assignment, when fines start to accrue if not settled by the assigned date.</p> <p>2. The fine for each day of delay shall be no less than 5 Euros but not more than 50 Euros for a natural person, and no less than 50 Euros but not more than 500 Euros for a</p>
--	--	--

<p>Gjobat do të shtohen për çdo ditë apo periudhë tjetër të vonesës, në pajtim me rregullat e Ligjit për Detyrimet, që nga dita e skadimit të afatit për përmbushjen e obligimeve e gjer sa të arrihet kjo përmbushje.</p>	<p>Novçana kazne će se uvećati za svaki dan ili drugi period zakašnjenja, u skladu sa pravilima Zakona o obligacionim odnosima, od dana isteka roka za namirenje obaveza pa do ostvarivanja tog namirenja.</p>	<p>legal person. Fines will accrue each day or other time period of delay, in accordance with the Law of Obligations, from the deadline expiration date for settling the obligation, until the settlement is completed.</p>
<p>Neni 17 Zbatimi i dispozitave të ligjeve tjera</p>	<p>Član 17 Primena odredbi drugih zakona</p>	<p>Article 17 Application of the provisions of other laws</p>
<p>1. Në procedurën përmbarimore përshtatshmërisht zbatohen dispozitat e Ligjit për Procedurën kontestimore, po qe se me këtë ligj ose me ndonjë ligj tjetër nuk parashihet diçka tjetër.</p> <p>2. Lidhur me afatet e parashkrimit të parapara me Ligjet tjera, e që kane të bëjnë me përmbarimin, ato dispozita do të kenë përparsi ndaj dispozitave të këtij Ligji.</p>	<p>1. U izvršnom postupku shodno se primenjuju odredbe Zakona o parničnom postupku, ako ovim zakonom ili nekim drugim zakonom nije drugačije predviđeno.</p> <p>2. U vezi rokova zastarelosti predviđene drugim zakonima, a koji se odnose na izvršenje, ti propisi će imati prednost prema propisima ovog zakona.</p>	<p>1. The provisions of the Law on Contested Procedure shall be accordingly are applied in the enforcement procedure, unless this law or any other law provides otherwise.</p> <p>2. With regards to the statute of limitations in enforcement procedures foreseen by other Laws, those provisions will prevail over the provisions of this Law.</p>
<p>KREU 2 PROCEDURA E PERMBARIMIT</p>	<p>GLAVA 2 IZVRŠNI POSTUPAK</p>	<p>TITLE 2 ENFORCEMENT PROCEDURE</p>
<p>Neni 18 Dërgimi i parashtrësive dhe i dokumenteve</p>	<p>Član 18 Podnošenje podnesaka i dokumenata</p>	<p>Article 18 Delivery of submissions and documents</p>
<p>1. Dispozitat e Ligjit për Procedurën Kontestimore, të parapara për dërgimin e</p>	<p>1. Pravila Zakona o parničnom postupku, predviđena za podnošenje tužbe, važe i za</p>	<p>1. The provisions of the Law on Contested Procedure on delivery of a claim shall also</p>

<p>padisë, vlejné edhe për aktvendimin për përbarimin, urdhrin për përbarim, aktvendimin lidhur me prapësimin kundër aktvendimit për përbarim dhe aktvendimit për gjobën me të holla.</p> <p>2. Në rastin e përbarimit në bazë të dokumentit të besueshëm, po qe se pala të cilës duhet dorëzuar dokumenti nuk gjendet në adresën e treguar në propozimin e përbarimit, e as në adresën apo selinë e paraqitur në organin shtetëror, atëherë dorëzimi bëhet nëpërmjet tabelës për shpallje të gjykatës themelore në të cilën debitori kishte adresën e fundit të njohur.</p> <p>Neni 19 Detyra për të dhënë informata rreth debitorit</p> <p>1. Me kërkesë të organit përbarues, personat juridik apo organet që kanë autoritetin për regjistrat e pronës dhe të drejtat mbi pronën e debitorit përbarues, dhe personi që thuhet nga kreditori përbarues se është debitori, apo është në posedim të çfarëdo prone të kreditorit jep informata për pronën e debitorit brenda tetë ditëve.</p>	<p>rešenje o izvršenju, nalogu za izvršenje, rešenje u vezi prigovora protiv rešenja o izvršenju i rešenja o novčanoj kazni.</p> <p>2. U slučaju izvršenja na osnovu verodostojne isprave, ako se stranka kojoj treba uručiti dokument ne nalazi u naznačenoj adresi u predlogu o izvršenju, niti u adresi ili sedištu prijavljenu državnom organu, onda se dostavljanje vrši preko oglasne table osnovnog suda u kojem je optuženi imao zadnju poznatu adresu.</p> <p>Član 19 Obaveza za davanjem informacija o dužniku</p> <p>1. Na zahtev izvršnog organa, pravna lica ili organi koji imaju ovlašćenja o registru o imovini i pravu na imovinu izvršnog dužnika, i lica za koje se od izvršnog poverioca kaže da je dužnik, ili je u posedu nad bilo kojom imovinom izvršnog poverioca, daje informacije o imovini izvršnog dužnika u roku od osam dana.</p>	<p>to be apply to the enforcement decision, the enforcement writ, the decision on the objection against the enforcement decision, and the decision on fine.</p> <p>2. In the case of enforcement based on authentic document, if the party to whom the document should be delivered is not found at the address given in the enforcement proposal, nor at the given seat of the state body, the delivery shall be carried through the court table of announcements in the basic court where the debtor had his last known adress.</p> <p>Article 19 Duty to Provide Information on Debtor</p> <p>1. Upon request of the enforcement authority, legal persons or bodies holding the authority over property registers and rights over the enforcement debtor's property, and the person claimed by the enforcement creditor to be the enforcement debtor or to be in possession of any of the creditor, shall provide information on the debtor's property within eight days.</p>
--	--	--

<p>2. Personat dhe organet nga paragrafi (1) më sipër nuk do të njoftojnë debitorin se këto informata janë kërkuar nga ta.</p> <p>Neni 20 Parashtresat, seancat dhe dosjet</p> <p>1. Në procedurën përmbartimore autoriteti përmbartues vepron në bazë të parashtresave të palëve dhe dëshmimeve tjera të dokumentuara.</p> <p>2. Organi përmbartues cakton seanca gjyqësore atëherë kur një gjë e tillë është paraparë me këtë ligj, ose kur mendon se një gjë e tillë është e dobishme.</p> <p>3. Për punën e kryer në seancë, në vend të procesverbalit gjykata mund të përpilojë shënim zyrtar.</p> <p>4. Jashtë seancës gjyqësore gjykata e dëgjon palën apo pjesëmarrësin tjetër në procedurë, po qe se një gjë e tillë është paraparë me këtë ligj, apo kur vlerëson se një gjë e tillë është e nevojshme për sqarimin e ndonjë çështjeje, apo për deklarimin lidhur me ndonjë propozim të palës.</p>	<p>2. Lica i organi iz prethodnog stava (1) neće obavestiti dužnika da su ove informacije od njih tražene.</p> <p>Član 21 Podnesci, ročišta i dosije</p> <p>1. U izvršnom postupku izvršni organ postupa na osnovu predstavki stranaka i drugih dokumentovanih dokaza.</p> <p>2. Izvršni organ zakazuje sudsko ročište onda kada je to predviđeno ovim zakonom, ili kada smatra da je to od koristi.</p> <p>3. O obavljenom radu na ročištu, umesto zapisnika sud može da sastavlja službenu belešku.</p> <p>4. Izvan sudskog ročišta sud saslušava stranku ili drugog učesnika u postupku, ako je to predviđeno ovim zakonom, ili kada oceni ta je to potrebno radi pojašnjenja nekog pitanja, ili za izjašnjavanje u vezi nekog predloga stranke.</p> <p>5. Odsustvo jedne ili obeju stranaka, ili</p>	<p>2. The persons and bodies referred to in paragraph (1) above shall not inform the enforcement debtor that such data have been requested.</p> <p>Article 21 Submissions, sessions and files</p> <p>1. In enforcement procedure, the enforcement authority acts based on the submissions of the parties and other documentary evidence.</p> <p>2. The enforcement authority assigns court sessions if foreseen by the law, or when it considers that it may be useful.</p> <p>3. Regarding the work conducted during the session, instead of court record, the court may draft an official note.</p> <p>4. Outside the court session the court may hear the party or other participant to the procedure, if foreseen by the law or if the court considers needed for the clarification of any issue or for providing a statement regarding any proposal of the party.</p>
--	--	--

<p>5. Mungesa e njërës apo e të dy palëve, ose e pjesëmarrësit tjetër në procedurë nga seanca gjyqësore, apo mosveprimi sipas letërthirrjes së gjykatës me qëllim të dëgjimit të tyre, nuk e pengon gjykatën që të veprojë në seancë.</p>	<p>drugog učesnika u postupku sa sudskog ročišta, ili ne postupanje prema pozivnici suda u cilju njihovog saslušanja, ne sprečava sud da deluje na ročištu.</p>	<p>5. The absence of either or both parties, or other participant to the procedure from a court session, or failure of a party to act upon court summon for their hearing, does not obstruct the court to act in the session.</p>
<p>6. Parashtresat në procedurën përbarimore paraqiten në numër të mjaftueshëm për gjykatën dhe për palën kundërshtare.</p>	<p>6. Podnesci u izvršnom postupku podnose se u dovoljnom broju za sud i za protivnu stranu.</p>	<p>6. Submissions in the enforcement procedure are presented in sufficient number to the court, and to the opposing party.</p>
<p>KREU 3 DOKUMENTET PERMBARUESE (TITUJT EKZEKUTIV)</p>	<p>GLAVA 3 IZVRŠNE ISPRAVE (IZVRŠNI NASLOVI)</p>	<p>TITLE 3 ENFORCEMENT DOCUMENTS (ENFORCEMENT TITLES)</p>
<p>Neni 21 Bazat juridike për caktimin e përbarimit</p>	<p>Član 21 Pravni osnovi za određivanje izvršenja</p>	<p>Article 21 Legal basis for awarding enforcement</p>
<p>1. Organi përbarues e cakton, përkatësisht e zbaton përbarimin vetëm në bazë të dokumentit përbarues (titulus executionis) apo dokumentit të besueshëm, po qe se me këtë Ligj nuk është parashikuar diçka tjetër.</p>	<p>1. Izvršni organ određuje, odnosno sprovodi izvršenje samo na osnovu izvršnog dokumenta (titulus executionis) ili pouzdane isprave, ako ovim zakonom nije drugačije predviđeno.</p>	<p>1. The enforcement authority shall award, respectively perform enforcement only on the basis of enforcement document (titulus executions) or authentic document unless otherwise foreseen by this law.</p>
<p>Neni 22 Dokumenti përbarues</p>	<p>Član 22 Izvršni dokument</p>	<p>Article 22 Enforcement Document</p>
<p>1. Dokumente përbarues janë:</p>	<p>1. Izvršna dokumenta su:</p>	<p>1. Enforcement documents are:</p>

<p>1.1 vendimi përmbareues i gjykatës dhe ujdia (pajtimi) gjyqësore përmbareuese;</p> <p>1.2 Vendimi përmbareues i dhënë në procedurë administrative dhe aktpajtimi (më tej: ujdia)</p> <p>1.3 Dokumenti përmbareues noterial;</p> <p>1.4 Marrëveshja e arritur në procedurën e ndërmjetësimit ne harmoni me Ligjin mbi ndërmjetesimin;</p> <p>1.5 Aktvendimet, aktet dhe memorandumet për ujdite gjyqësore të gjykatave të huaja si dhe vendimet e gjykatave të huaja të arbitrazhit dhe ujdite e arritura para gjykatave të tilla në raste të arbitrazhit, të cilat janë pranuar për përmbareim brenda territorit të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6 Vendimi dhe marrëveshja përmbareuese e arbitrazhit të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7 Kontrata për hipotekën e vërtetuar nga organi kompetent dhe regjistruar në regjistrin publik;</p> <p>1.8 Vendimi përmbareues i vërtetuar si dokument përmbareues evropian;</p>	<p>1.1 Izvršna odluka suda i izvršno sudsko poravnanje;</p> <p>1.2 Izvršna odluka doneta u upravnom postupku i akt pomirenja (u daljem tekstu: poravnanje);</p> <p>1.3 Izvršni noterski dokument;</p> <p>1.4 Postignuti sporazum u postupku posredovanja u skladu sa Zakon o posredovanju;</p> <p>1.5 Rešenja, akta i memorandumumi o sudskim poravnanjima stranih sudova kao i odluke arbitraže stranih sudova i poravnanja postignuta pred takvim sudovima u slučaju arbitraže, koje su prihvaćene za izvršenje unutar teritorije Republike Kosova;</p> <p>1.6 Izvršna odluka i sporazum arbitraže Republike Kosova;</p> <p>1.7 Ugovor o hipoteci overen od strane nadležnog organa i registrovan u javni registar.</p> <p>1.8 Izvršna odluka overena kao izvršni evropski dokument;</p>	<p>1.1 Enforcement decision of the court and enforcement court settlement (reconciliation);</p> <p>1.2 Enforcement decision awarded in administrative procedure and administrative settlement (hereinafter: the settlement)</p> <p>1.3 Notarized enforcement document;</p> <p>1.4 Agreements reached in the mediation procedure in accordance with the law on mediation;</p> <p>1.5 The judgments, acts, and memoranda on court settlements of foreign courts, as well as the awards of foreign arbitration courts and the settlements reached before such courts in arbitration cases, which have been accepted to enforcement within the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6 Decision and enforcement agreement of the arbitration of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7 Mortgage agreements certified by the competent authority and registered in the public registry;</p> <p>1.8 Enforcement decisions certified as European enforcement document;</p>
---	--	---

<p>1.9 Dokumenti tjetër që me ligj është quajtur dokument përbarues.</p> <p>Neni 23 Vendimi dhe ujdia</p> <p>1. Sipas këtij ligji, vendim gjyqësor konsiderohet aktgjykimi, aktvendimi, si dhe vendimi tjetër i dhënë në procedurën gjyqësore ose të arbitrazhit, kurse ujdj gjyqësore konsiderohet ujdja e arritur përpara gjykatës dhe arbitrazhit si dhe marrëveshja e arritur në procedurën e ndërmjetësimit..</p> <p>2. Vendim i organit administrativ, sipas këtij ligji konsiderohet vendimi dhe konkluzioni i dhënë në procedurë administrative nga organi ose shërbimi administrativ apo nga personi juridik i ngarkuar me autorizime publike, kurse aktpajtim administrative konsiderohet ujdja e arritur në procedurën administrative përpara organit ose shërbimit, përkatësisht personit juridik të tillë, po qe se ka të bëjë me detyrimin në të holla dhe po qe se me ligj nuk është paraparë diçka tjetër;</p> <p>Neni 24 Përbarueshmëria e vendimit</p>	<p>1.9 Drugi dokument koji je zakonom nazvan izvršnom ispravom;</p> <p>Član 23 Odluka i poravnanje</p> <p>1. Prema ovom zakonu, sudskom odlukom smatra se presuda, rešenje, kao i druga odluka doneta u sudskom postupku ili arbitraži, dok se sudskom poravnanjem smatra poravnanje postignuto pred sudom i arbitražom, kao i sporazum postignut u postupku posredovanja.</p> <p>2. Odlukom upravnog organa, po ovom zakonu smatra se odluka i zaključak donet u upravnom postupku od upravnog organa ili službe ili od pravnog lica zaduženog javnim ovlašćenjima, dok se upravnim aktom pomirenja smatra poravnanje postignuto u upravnom postupku pred organom ili službom, odnosno takvim pravnim licem, ako se odnosi na novčanu obavezu i ako zakonom nije predviđeno drugačije.</p> <p>Član 24 Izvršnost odluke</p>	<p>1.9 Other document which is qualified by the law as an enforcement document.</p> <p>Article 23 Decision and settlement</p> <p>1. According to this law, court decision is considered verdict, decision and other decisions reached in court proceedings or arbitration, while court settlement is considered achieved settlement before the court and arbitration and the agreement reached in the mediation procedure.</p> <p>2. The decision of administrative body, according to this law, is considered decision and conclusion reached in administrative proceedings by the administrative body or service or by the legal person charged with public authorizations, while administrative settlement is considered the achieved settlement in administrative procedure before the body or service, respectively such legal person, if it has to do with obligation in cash and if the law does not provide otherwise.</p> <p>Article 24 Enforceability of decision</p>
--	---	---

<p>1. Vendimi gjyqësor me të cilin është urdhëruar përmbushja e kredisë për ndonjë dhënie apo bërje, është i përmbarueshem po që se ka marrë formë të prerë, si dhe po që se ka skaduar afati për përmbushje vullnetare. Afati kohor për përmbushjen vullnetare është shtatë ditë nga dita e dorëzimit të vendimit debitorit.</p> <p>2. Vendimi gjyqësor me të cilin është urdhëruar përmbushja e kredisë për mosveprim ose veprim është i përmbarueshëm po që se është bërë i formës së prerë. Autoriteti përmbarues kompetent mund të lejoj një afat shtesë për përmbushjen e obligimeve të debitorit.</p> <p>3. Vendimi i dhënë në procedurë administrative është përmbarimor, po që se i tillë është bërë sipas rregullave me të cilat është rregulluar procedura e tillë.</p> <p>4. Në bazë të vendimit i cili është bërë i përmbarueshëm vetëm në një pjesë të tij, përmbarimi mund të lejohet vetëm për sa i përket pjesës së tillë.</p> <p>5. Përmbarimi caktohet në bazë të vendimit gjyqësor që ende nuk është bërë i formës së prerë, ose në bazë të vendimit të dhënë në procedurën administrative që nuk</p>	<p>1. Sudska odluka kojom je naloženo namirenje potraživanja za neko davanje ili činjenje, izvršiva je ako je postala pravosnažna, kao i ukoliko je istekao rok za dobrovoljno namirenje. Vremenski rok za dobrovoljno namirenje je sedam dana od dana uručenja odluke dužniku.</p> <p>2. Sudska odluka kojom je naloženo namirenje potraživanja za ne činjenje ili činjenje je izvršiva ako je postala pravosnažna. Nadležni izvršni organ može odobriti dopunski rok za namirenje obaveza dužnika.</p> <p>3. Odluka doneta u upravnom postupku je izvršna, ako je kao takva postala prema pravilima kojima je regulisan takav postupak.</p> <p>4. Na osnovu odluke koja je postala izvršiva samo u jednom njenom delu, izvršenje se može odobriti samo u odnosu na taj deo.</p> <p>5. Izvršenje se određuje na osnovu sudske odluke koja još uvek nije pravosnažna, ili na osnovu odluke donete u upravnom postupku koja nije konačna, samo ako je</p>	<p>1. Court decision ordering the fulfillment of the credit for any giving or commission, shall be enforceable if it became final, and if the deadline for voluntary fulfillment has expired. Deadline for voluntary fulfillment is seven days from submitting the decision to the enforcement debtor.</p> <p>2. Court decision ordering the fulfillment of the credit for action or omission is enforceable if it became final. However, the competent enforcement authority may allow an additional deadline for fulfillment of debtor's obligation.</p> <p>3. Decision reached in administrative procedure shall be enforceable if reached according to the rules regulating such procedure.</p> <p>4. Based on decision which become enforceable only in part, the enforcement may be allowed only to such a part.</p> <p>5. Enforcement shall be determined based on court decision which still has not still become final, or based on the decision reached in administrative procedure which has not become final, only if the law provides that the appeal does not inhibit the enforcement.</p>
---	--	--

<p>është bërë përfundimtar, vetëm po që se me ligj është paraparë se ankesa, nuk e ndalon përbarimin.</p> <p>6. Dispozitat e këtij neni pershtatshmeisht zbatohen në përbarueshmerine e vendimit të përbaruesit privat.</p> <p>Neni 25 Përbarueshmëria e ujdisë</p> <p>1. Ujdia gjyqësore dhe ujdia e lidhur në procedurën administrative është e përbarueshme në qoftë se kredia të cilën duhet përmbushur sipas saj është bërë e arritshme.</p> <p>2. Arritshmëria e kredisë provohet me anë të procesverbalit për ujdinë, me anë të dokumentit publik, ose me anë të dokumentit të vërtetuar sipas ligjit.</p> <p>3. Arritshmëria që nuk mund të provohet në mënyrën e caktuar në paragrafin 2 të këtij neni, provohet me anë të vendimit të formës së prerë të dhënë në procedurën kontestimore me të cilin konstatohet bazueshmëria e kredisë (kërkesës).</p> <p>4. Në bazë të ujdisë që është bërë e përbarueshme vetëm në një pjesë të saj, përbarimi mund të caktohet vetëm sa i përket pjesës së tillë.</p>	<p>zakonom parvidheno da žalba ne zadržava izvršenje.</p> <p>6. Odredbe ovog člana se shodno primenjuju kod izvršenja privatnog izvršitelja.</p> <p>Član 25 Izvršnost poravnanja</p> <p>1. Sudska poravnanje i poravnanje postignuto u upravnom postupku je izvršno ako je potraživanje koje valja po istoj namiriti dospelo.</p> <p>2. Dospelost dokazuje se zapisnikom o poravnanju, javnom ispravom ili prema dokumentu overenom shodno zakonu.</p> <p>3. Dospelost koja se ne može dokazati na način određen u stavu 2. ovog člana, dokazuje se pravosnažnom odlukom donetom u parničnom postupku kojom se konstatuje osnovanost potražnje.</p> <p>4. Na osnovu pogodbe koja je postala izvršna samo u jednom njenom delu, izvršenje se može odrediti samo u odnosu na taj deo.</p>	<p>6. Provisions of this law shall accordingly apply on enforcement of the decision issued by the private enforcement agent.</p> <p>Article 25 Enforceability of settlement</p> <p>1. Court settlement or settlement reached in administrative procedure shall be enforceable if the credit which should be fulfilled has become reachable.</p> <p>2. Realisability of the credit is proven through the record on settlement, through public document or through the document certified according to the law.</p> <p>3. Realisability which cannot be proven in a manner as explained in paragraph 2 of this article shall be proven through the decision reached in contested procedure by which concludes that the claim of the credit (request) is grounded.</p> <p>4. Based on settlement which has become enforceable only a part, the enforcement may be determined only on that part.</p>
--	---	--

<p>Neni 26 Përmbardueshmëria e dokumentit të noterisë</p> <p>1. Dokumenti i noterizuar është i përmbardueshëm nëse është bërë i përmbardueshëm sipas rregullave të veçanta që rregullojnë përmbardueshmërinë e atij dokumenti.</p> <p>2. Përmbardimi në bazë të dokumentit të noterizuar që është bërë i përmbardueshëm për ndonjë pjesë, mund të urdhërohet vetëm për atë pjesë.</p>	<p>Član 26 Izvršnost dokumenta noterstva</p> <p>1. Noterski overeni dokumenat je izvršiv ako je postao izvršiv prema posebnim pravilima koja regulišu izvršnost tog dokumenta.</p> <p>2. Izvršnost na osnovu noterski overenog dokumenta koji je postao izvršiv za neki deo može se naložiti samo za taj deo.</p>	<p>Article 26 Enforceability of Notarial Document</p> <p>1. A notarial document shall be enforceable if it became enforceable according to special rules governing enforceability of such a document.</p> <p>2. Enforcement based on a notarial document that has become enforceable only in part may be ordered only with respect to such part.</p>
<p>Neni 27 Përshtatshmëria e dokumentit përmbardimor</p> <p>1. Dokumenti përmbardimor është i përshtatshëm për përmbardim në qoftë se në të është treguar kreditori dhe debitori, si dhe objekti, mjetet, shumat dhe koha e përmbardjes së detyrimit.</p> <p>2. Në qoftë se me anë të dokumentit përmbardues nuk është caktuar afati për përmbardje vullnetare të detyrimit, afati i tillë do të caktohet me anë të aktvendimit për përmbardimin, dhe urdhrit për përmbardim, për 7 ditë.</p>	<p>Član 27 Podobnost izvršivog dokumenta</p> <p>1. Izvršivi dokument je podoban za izvršenje ako su na njemu naznačeni poverilac i dužnik, kao i predmet, sredstva, iznos i vreme ispunjenja obaveze.</p> <p>2. Ako preko izvršnog dokumenta nije određen rok za dobrovoljno namirenje obaveze, takav rok će se odrediti rešenjem o izvršenju i naredbom o izvršenju, za 7 dana.</p>	<p>Article 27 Eligibility of enforcement document</p> <p>1. Enforcement document shall be eligible for enforcement if it shows the creditor, the debtor, the object, means, amount, and deadline for settling the obligation.</p> <p>2. If the enforcement document does not assign the time for voluntary fulfillment of the obligation, such deadline will be set by the enforcement decision and writ on 7 days.</p> <p>3. In the case from paragraph 2 of this</p>

<p>3. Në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni, autoriteti përmbarues e cakton përmbarimin e propozuar nëse debitori brenda afatit që i është caktuar për përmbushje vullnetare nuk e përmbushë detyrimin e tij.</p> <p>Neni 28 Kamatëvonesa</p> <p>1. Në qoftë se pas krijimit të dokumentit përmbarimor është ndryshuar lartësia e kamatëvonesës, atëherë gjykata apo përmbaruesi privat sipas propozimit të kreditorit apo debitorit, me aktvendimin për përmbarimin e cakton pagimin e kamatës ndëshkuese sipas shkallës së ndryshuar për kohën me të cilën ka të bëjë ndryshimi i tillë, në pajtim me dispozitat e Ligjit mbi mardheniet e detyrimeve.</p> <p>2. Po qe se në dokumentin përmbarimor janë caktuar edhe shpenzimet procedurale, gjykata apo përmbaruesi privat sipas propozimit të kreditorit, me aktvendimin për përmbarimin do ta caktojë pagimin e kamatëvonesës, në shumën e shpenzimeve të caktuara sipas shkallës së parashikuar, nga dita e dhënies së dokumentit përmbarues deri në ditën e pagimit.</p>	<p>3. U slučaju iz stava 2. ovog člana, izvršni organ određuje predloženo izvršenje ako dužnik u okviru roka koji mu je određen za dobrovoljno namirenje ne namiruje njegovu obavezu.</p> <p>Član 28 Zatezna kamata</p> <p>1. Ako je posle donošenja izvršne isprave došlo do izmene u visini zatezne kamate, u tom slučaju sud ili privatni izvršitelj će, na predlog izvršnog poverioca ili izvršnog dužnika, rešenjem o izvršenju odrediti naplatu zatezne kamate po izmenjenoj stopi za vreme na koje se odnosi takva izmena, u skladu sa odrebama Zakona o obligacionim odnosima.</p> <p>2. Ako su u izvršnoj ispravi određeni i troškovi postupka, sud ili privatni izvršitelj će, na predlog poverioca, rešenjom o izvršenju, odrediti naplatu zatezne kamate, u visini određenih troškova po propisanoj stopi, od dana donošenja izvršne isprave do dana naplate.</p>	<p>article, the enforcement authority shall assign the proposed enforcement under the condition that debtor does not fulfill its obligation within the deadline for voluntary fulfillment</p> <p>Article 28 Interest-delay</p> <p>1. if the height of interest-delay has changed after developing the enforcement document, the court or private enforcement officer, based on the proposal of debtor or creditor, with the enforcement decision shall assign the punitive interest according to the scale changed over time that reflect such change, in line with provisions of the law on obligations' relations.</p> <p>2. If the enforcement document assigns the procedural expenses, the court or private enforcement officer upon proposal of creditor, with the enforcement decision shall assign the payment of interest-delay, in the amount of the costs assigned according to the foreseen level, from the day of delivery of the enforcement document until the day of payment.</p>
---	---	---

<p>Neni 29 Dokumenti i besueshëm</p> <p>1. Përmbartimi për realizimin e kërkesës në të holla caktohet edhe në bazë të dokumentit të besueshëm.</p> <p>2. Sipas këtij ligji, dokumentet e besueshme janë ato të parapara si “dokumente të besueshme” dhe të specifikuara në paragrafët (a) gjer (f) të nenit 493.2 të Ligjit për Procedurën Kontestimore.</p> <p>3. Llogaritja e kamatës konsiderohet si pjesë e dokumentit të besueshëm.</p> <p>4. Dokumenti i besueshëm është i përshtatshëm për përmbartim po qe se në të është treguar kreditori dhe debitori i përmbartimit, si dhe objekti, shuma dhe koha e përmbartjes së detyrimit monetar.</p>	<p>Član 29 Verodostojna isprava</p> <p>1. Izvršenje radi ostvarivanja novčanog potraživanja određuje se i na osnovu verodostojne isprave.</p> <p>2. Prema ovom zakonu, verodostojne isprave su one koje su predviđene kao „verodostojni dokumenti“ i specifikovani u stavovima (a) do (f) člana 493.2 Zakona o parničnom postupku.</p> <p>3. Obračunavanje kamate smatra se delom verodostojne isprave.</p> <p>4. Verodostojna isprava je podobna za izvršenje ukoliko su na njoj naznačeni poverilac i dužnik izvršenja, kao i predmet, iznos i vreme ispunjenja novčane obaveze.</p>	<p>Article 29 Authentic document</p> <p>1. Enforcement for settlement of monetary demands shall be also assigned based in the authentic document.</p> <p>2. According to this law, authentic documents are those provided as "authentic documents" and specified in paragraphs (a) through (f) of the article 493.2 of the law on contested procedure.</p> <p>3. Calculation of interest is considered a part of the authentic document.</p> <p>4. Authentic document is eligible for enforcement if it shows the enforcement creditor and debtor, the object, amount and time of fulfillment of the monetary obligation.</p>
<p>Neni 30 Kërkueshmëria e kredisë</p> <p>Kur nga dokumenti i besueshëm nuk shihet se a është bërë e kërkueshme kredia, atëherë përmbartimi caktohet vetëm në qoftë se kreditori paraqet deklaratë me shkrim se kredia e tij është bërë e</p>	<p>Član 30 Dospelost potraživanja</p> <p>Kada se iz verodostojne isprave ne vidi da li je potraživanje dospelo, u tom slučaju se izvršenje određuje samo ako poverilac podnosi pismenu izjavu da je njegovo potraživanje dospelo, naznačavajući i dan</p>	<p>Article 30 Claimability of the credit</p> <p>If the authentic document does not show whether the credit has become claimable, the enforcement shall be assigned only if the creditor presents a statement in writing that his credit has become claimable and it</p>

<p>kërkueshme duke u treguar edhe dita për një gjë të tillë.</p> <p>Neni 31 Kalimi i kredisë apo i debisë</p> <p>1. Përmbarimi caktohet edhe sipas kërkesës së personit dhe në dobi të tij i cili në dokumentin përmbarues nuk është shënuar si kreditor, po qe se ai (me anë të dokumentit publik apo me dokument privat por të vërtetuar sipas ligjit) provon se kredia i është kaluar atij, apo se në ndonjë mënyrë tjetër ka kaluar tek ai. Debitori njoftohet përmes autoritetit përmbarues për ndryshim të kreditorit përmes dërgesës standarde me postë në adresën e fundit të regjistruar të debitorit. Po qe se kalimi ose mënyra tjetër se si është bërë kalimi i kredisë nuk mund të provohet, atëherë një gjë e tillë mund të provohet me anë të vendimit të formës së prerë të dhënë në procedurën kontestimore.</p> <p>2. Përmbarimi caktohet edhe kundër personit të tretë i cili në dokumentin ekzekutiv nuk përmendet si debitor, po qe se kreditori i përmbarimit me anë të dokumentit publik apo privat, por të vërtetuar sipas ligjit provon se personi i tillë në mënyrë të ligjshme e ka marrë përsipër borxhin (debinë) nga dokumenti</p>	<p>takve dospelosti.</p> <p>Član 31 Prenošenje potraživanja ili duga</p> <p>1. Izvršenje se određuje prema zahtevu lica i na njegovu korist koje u izvršnom dokumentu nije naznačeno kao poverilac, ako on (putem javne isprave ili privatnom ispravom, ali overenu shodno zakonu) dokaže da je potraživanje preneto njemu ili na neki drugi način prešlo na njega.. Dužnik se obaveštava preko izvršnog organa o promeni poverioca putem standardne poštanske dostave na zadnjoj upisanoj adresi dužnika. Ako se prenošenje ili drugi način na koji je izvršeno prenošenje potraživanja ne mogu dokazati, onda se to može dokazati pravosnažnom odlukom donetom u parničnom postupku.</p> <p>2. Izvršenje se određuje i protiv trećeg lica koje se u izvršnom dokumentu ne spominje kao dužnik, ako izvršni poverilac putem javne ili privatne isprave, ali overene shodno zakonu, dokaže da je takvo lice na zakonit način preuzelo na sebe dug (debi) iz izvršnog dokumenta, ili da je po zakonu ono obavezno da taj dug otpiše. Ako se</p>	<p>proves that the day on which it has become claimable has elapsed.</p> <p>Article 31 Transfer of credit or debt</p> <p>1. Enforcement shall be assigned also upon the request of a person or for his benefit, who in the enforcement document is not shown to be the creditor, if he (through the public document or through a private document which has been certified according to the law) proves that the credit has been transferred to him, or in some other way has been transferred to him. Debtor shall be informed through the enforcement authority on any changes of the creditor through standard mail to his last registered address. If the transfer of credit, in any way, cannot be proven, that may be proven through the final decision issued in contested procedure.</p> <p>2. Enforcement shall also be assigned against the third person who in enforcement document is not mentioned as debtor, if the enforcement creditor (through public or private, but according to the law certified document), proves that such person in legal manner has taken over the debt stated in the enforcement</p>
--	--	--

<p>përmbarues, apo se ai borxhin e tillë sipas ligjit është i detyruar ta shlyejë. Po qe se kontestohet detyrimi i personit të tretë për marrjen përsipër të borxhit, atëherë palët para se të lejohet përmbarimi, kontestin duhet ta zgjidhin në procedurë kontestimore.</p>	<p>osporava obaveza trećeg lica o preuzimanju duga na sebe, onda stranke pre odobrenja izvršenja treba da spor rešavaju u parničnom postupku.</p>	<p>document, or according to the law he shall be obliged to settle the debt. If the obligation of the third person for taking over the debt is disputed, before the enforcement is permitted, the parties must resolve the dispute in contested procedure.</p>
<p>Neni 32 Detyrimi i kushtëzuar dhe detyrimi reciprok</p>	<p>Član 32 Uslovljena obaveza i uzajamna obaveza</p>	<p>Article 32 Conditional obligation and mutual obligation</p>
<p>1. Përmbarimi që varet nga përmbushja paraprake e ndonjë detyrimi nga ana e kreditorit të përmbarimit, ose nga plotësimi i ndonjë kushti, caktohet në qoftë se propozuesi i përmbarimit me dokument publik apo privat, por të vërtetuar provon se e ka përmbushur detyrimin e vet, apo se e ka siguruar përmbushjen e tij, përkatësisht se kushti është plotësuar.</p>	<p>1. Izvršenje koje zavisi od prethodnog ispunjenja neke obaveze od strane izvršnog poverioca, ili od ispunjenja nekog uslova, određuje se ako predlagač izvršenja javnom ili privatnom ispravom, ali overenom, dokazuje da je ispunio svoju obavezu, ili da je osiguravao njegovo izvršenje, odnosno da je uslov ispunjen.</p>	<p>1. Enforcement which depends on the prior fulfillment of any obligation by the enforcement creditor, or from fulfillment of any other condition, shall assigned if the enforcement creditor with a public or private certified document proves that has fulfilled his obligation, respectively that the condition is fulfilled.</p>
<p>2. Përmbushja e detyrimit, respektivisht plotësimi i kushtit provohet me anë të aktgjykimit të formës së prerë të dhënë në procedurën kontestimore, po qe se kreditori i përmbarimit nuk ka mundësi që një gjë të tillë ta provojë në mënyrën e shënuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>2. Ispunjavanje obaveze, odnosno ispunjavanje uslova, dokaže se pravosnažnom presudom donetom u parničnom postupku, ukoliko izvršni poverilac nije u mogućnosti da to dokaže na način naznačen u stavu 1. ovog člana.</p>	<p>2. Fulfillment of obligation, respectively fulfillment of the condition shall be proven by the final decision issued in contested procedure, if the enforcement creditor does not have opportunity to prove it in the manner provided in paragraph 1 of this article.</p>
<p>3. Në qoftë se debitori sipas titullit përmbarues është i detyruar që ta përmbushë detyrimin e tij me kusht që në të njëjtën kohë të përmbushet ndonjë</p>	<p>3. Ako je dužnik prema izvršnom naslovu dužan da ispunjava njegovu obavezu pod uslovom da se istovremeno ispunjava i neka obaveza u njegovu korist, u tom</p>	<p>3. If the debtor according to the enforcement title shall fulfill his obligation under condition any obligation in his benefit shall be fulfilled meanwhile, the</p>

<p>detyrim në dobi të tij, atëherë gjykata do ta caktoj përmbarimin vetëm po qe se kreditori i përmbarimit paraqet provë se e ka siguruar pëmbushjen e detyrimit të vet.</p> <p>4. Konsiderohet se kreditori i përmbarimit e ka siguruar mjaftueshëm pëmbushjen e detyrimit të vet në vështrim të paragrafit 3 të këtij neni, në qoftë se objektin e detyrimit e ka depozituar të gjykata.</p> <p>5. Kreditori i përmbarimit që pretendon se e ka pëmbushur detyrimin e tij duhet ta provojë një gjë të tillë sipas mënyrës së parashikuar në paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni.</p>	<p>slučaju sud će odrediti izvršenje samo ako izvršni poverilac podnosi dokaz da je obezbedio ispunjenje svoje obaveze.</p> <p>4. Smatra se da je izvršni poverilac u dovoljnoj meri obezbedio ispunjavanje svoje obaveze u smislu stava 3. ovog člana, ukoliko je predmet obaveze položio kod suda.</p> <p>5. Izvršni poverilac koji pretenduje da je ispunio njegovu obavezu, to treba da dokaže na način na koji je predviđen stavom 1. i 2. ovog člana.</p>	<p>enforcement authority will assign enforcement only if the enforcement creditor presents evidence that he has ensured the fulfillment of his obligation.</p> <p>4. It is considered that the enforcement creditor has sufficiently ensured the fulfillment of his obligation in the sense of paragraph 3 of this article, if he has deposited the object of obligation to the court.</p> <p>5. The enforcement creditor who claims that he has fulfilled his obligation must prove it as provided in paragraph 1 and 2 of this article.</p>
<p>Neni 33 Detyrimi alternativ sipas zgjedhjes së debitorit</p> <p>1. Në qoftë se debitori përmbarues sipas dokumentit përmbarues ka të drejtë zgjedhjeje midis disa objekteve të detyrimit të vet, kreditori i përmbarimit ka për detyrë që në kërkesën për përmbarim ta caktojë objektin me të cilin duhet të pëmbushet detyrimi.</p> <p>2. Debitori i përmbarimit ka të drejtë zgjedhjeje në mesin e objekteve të përmbarimit deri sa kreditori pranon një apo më shumë objekte që e ka përmendur</p>	<p>Član 33 Alternativna obaveza prema izboru dužnika</p> <p>1. Ako izvršni dužnik prema naslovu ima pravo izbora između nekoliko predmeta svoje obaveze, izvršni poverilac je dužan da na zahtev o izvršenju odredi predmet kojim treba da se namiruje obaveza.</p> <p>2. Dužnik izvršenja ima pravo izbora između nekoliko predmeta izvršenja dok poverilac priznaje jedan ili više predmeta koje je spomenuo u predlogu za izvršenje u</p>	<p>Article 33 Alternative obligation as per the choice of debtor</p> <p>1. If the enforcement debtor based on enforcement title has a right to choose between several objects of his obligation, the enforcement creditor has a duty to assign in the enforcement request the objects by which the obligation may be fulfilled.</p> <p>2. Enforcement debtor has a right of choice among enforcement objects, but the right terminates as soon as the enforcement creditor achieves partial or complete</p>

<p>në propozimin për përmbarim në përmbushjen e plotë apo të pjesshme të detyrimit.</p> <p>Neni 34 Autorizimi alternativ i debitorit</p> <p>1. Debitori ndaj të cilit me anë të titullit përmbarues është shqiptuar detyrimi jo në të holla, në të njëjtën kohë krahas të drejtës së lirimit nga detyrimi i përmbushjes së tij duke paguar shumën në para të caktuar në titullin përmbarues, mund ta paguaj shumën e tillë derisa kreditori as pjesërisht nuk ka filluar ta pranojë objektin e detyrimit.</p> <p>2. Kreditori gëzon të drejtën që t'i paguhen shpenzimet e procedurës së përfunduar e cila është ndaluar nga shkaku se debitori pas fillimit të saj në vend të detyrimit primar e ka përmbushur detyrimin tjetër të caktuar me titullin përmbarues.</p>	<p>potpunom ili delimičnom ispunjenju obaveze.</p> <p>Član 34 Alternativno ovlašćenje dužnika</p> <p>1. Dužnik prema kojem je putem naslova za izvršenje izrečena obaveza, ne u novcu, istovremeno pored prava oslobođanja od obaveze za njeno ispunjavanje, naplaćivanjem novčanog iznosa određenog na naslovu izvršenja, može da naplaćuje takav iznos sve dok poverilac ni delimično nije počeo da prima predmet obaveze.</p> <p>2. Poverilac uživa pravo da mu se isplaćuju troškovi okončanog postupka koji je obustavljen iz razloga da dužnik nakon njegovog početka umesto primarne obaveze ispunjavao drugu obavezu određenu izvršnim naslovom.</p>	<p>settlement of the obligation.</p> <p>Article 34 Alternative authorizations of the debtor</p> <p>1. An enforcement debtor sentenced with non-monetary obligation through an enforcement title, but with the right of release from fulfillment of that obligation by paying a certain amount of money noted in that enforcement title, may pay such amount while the enforcement creditor has not started receiving the object of obligation.</p> <p>2. Creditor has the right to be paid for the costs of the concluded procedure which was rested because the debtor after the initiation instead of primary obligation has fulfilled other obligation assigned in the enforcement title.</p>
<p>Neni 35 Ndërprerja e procedurës</p> <p>1. Organi përmbarues nuk mund ta ndërpres procedurën përmbarimore me qëllim që të presë vendimin e gjykatës kompetente, apo të ndonjë organi tjetër për</p>	<p>Član 35 Obustava postupka</p> <p>1. Izvršni organ ne može obustaviti izvršni postupak kako bi sačekao na odluku nadležnog suda, ili nekog drugog organa o prethodnom pitanju.</p>	<p>Article 35 Interruption of the procedure</p> <p>1. The enforcement authority may not interrupt the enforcement procedure in order to wait for the decision of the competent court, or other body, regarding</p>

<p>çështjen paraprake.</p> <p>2. Në rastet tjera të ndërprerjes së procedurës, të parapara me Ligjin për Procedurën Kontestimore, gjykata mundet, po qe se e lejojnë rrethanat e rastit një gjë të tillë, sipas propozimit të palës apo sipas detyrës zyrtare që të caktojë vazhdimin e procedurës duke ia emëruar përfaqësuesin e përkohshëm palës për të cilën ka të bëjë shkaku nga i cili vjen gjerë të ndërprerja e procedurës.</p> <p>3. Në rast të vdekjes së kreditori të përbarimit që nuk ka përfaqësues me prokurë apo përfaqësues ligjor, secili nga trashëgimtarët apo personat e interesuar mund të propozojë që deri sa të zgjasë bashkësia trashëgimore, gjykata me shpenzime të propozuesit t'ua emërojë përfaqësuesin e përkohshëm dhe ta vazhdojë procedurën. Gjukata mund të emërojë vetëm një person që nuk ka interes persona në konflikt me interesat e kreditorit, dhe përfaqësuesi i përkohshëm ka për detyrë të lënë në mirëbesim që të veprojë në interes të kreditorit. Personi i emëruar ka të drejtën që të refuzojë emërimin, dhe përbaruesi në atë rast kanë të drejtën që të emërojë një zëvendësues. Gjukata do ta emërojë përfaqësuesin e përkohshëm brenda afatit prej 7 ditësh, nga dita e parashtrimit të</p>	<p>2. U drugim slučajevima obustave postupka, predviđenim Zakonom o parničnom postupku, sud može, ukoliko to dozvoljavaju okolnosti slučaja, prema predlogu stranke ili po službenoj dužnosti da odredi nastavak postupka, imenujući privremenog zastupnika stranci na koju se odnosi razlog iz kojeg dolazi do obustave postupka.</p> <p>3. U slučaju smrti izvršnog poverioca koji nema opunomoćenog predstavnika ili zakonskog predstavnika, svaki od naslednika ili zainteresovanih lica može da predloži da im, dok traje nasledna zajednica, sud o trošku predlagača imenuje privremenog predstavnika i da nastavlja postupak. Sud može imenovati samo osobu koja nema ličnog interesa u konfliktu sa interesima poverioca, i privremeni predstavnik je dužan da ga ostavlja u poverenju da deluje u interesu poverioca. Imenovana osoba ima pravo da odbija imenovanje i izvršitelj u tom slučaju ima pravo da imenuje jednog zamenika. Sud će imenovati privremenog zastupnika u roku od 7 dana, od dana podnošenja predloga. Ako se takav predlog naslednika, ili zainteresovanih osoba ne podnosi u roku od 30 dana, od dana smrti izvršnog</p>	<p>the previous matter.</p> <p>2. In other cases of interruption of procedure, foreseen by the Law on Contested Procedure, the court may, if the circumstances of the case allow, upon the proposal of the party or ex officio determine the continuation of the procedure by nominating the temporary representative to the party with whom has to do the cause which has brought to the interruption of the procedure.</p> <p>3. In case of death of the enforcement creditor who does not have authorized representative or legal representative, each of the inheritors or interested persons may propose that as long as the inheritance community lasts, the court may, at the expense of the proposer, nominate a temporary representative and continue with the procedure. The court may appoint only a person with no personal interest in conflict with the interests of the creditor, and the temporary representative shall have a fiduciary duty to act in the interests of the creditor. The appointed person shall have the right to decline the appointment, and the agent shall in that case have the right to appoint a substitute. The court will nominate temporary representative within 7 days time limit, from the day of submission of proposal. In the case such</p>
---	---	---

<p>propozimit. Në rast se propozimi i këfillë i trashëgimtarit, apo personave të interesuar nuk parashtrohet brenda afatit prej 30 ditësh, nga dita e vdekjes së kreditorit të përmbartimit, gjykata e pezullon procedurën përmbartimore.</p> <p>4. Në rast të vdekjes së debitorit që nuk ka përfaqësues ligjor apo me prokurë, gjykata, brenda afatit prej 15 ditësh nga dita në të cilën është njoftuar për vdekjen e debitorit, emëron përfaqësuesin e përkohshëm në emër të trashëguesve të debitorit në ngarkim të shpenzimeve të kreditorit, si rregull nga radha e personave që e kanë në posedim pasurinë që është objekt përmbartimi, dhe vazhdon procedurën. Gjykata e emëron përfaqësuesin e përkohshëm brenda afatit prej 7 ditësh, nga dita e parashtrimit të kërkesës. Po qe se personat e autorizuar nuk e propozojnë vazhdimin e procedurës brenda afatit që u është caktuar, gjykata e pezullon procedurën përmbartimore. Gjykata mund të emërojë vetëm një person që nuk ka interes persona në konflikt me interesat e debitorit, dhe përfaqësuesi i përkohshëm ka për detyrë që të veprojë në interes të debitorit. Personi i emëruar ka të drejtën që të refuzojë emërimin, dhe gjykata në atë rast ka të drejtën që të emërojë një zëvendësues.</p>	<p>poverioca, sud obustavlja izvršni postupak.</p> <p>4. U slučaju smrti dužnika koji nema zakonskog zastupnika ili po prokuri, sud, u roku od 15 dana od dana u kojoj je informisan o smrti dužnika, imenuje privremenog zastupnika u ime dužnikovih naslednika na teret troškova poverioca, po pravilu iz redova osoba koje imaju u posed imovinu koja je predmet izvršenja i nastavlja sa postupkom. Sud imenuje privremenog zastupnika u roku od 7 dana, od dana podnošenja zahteva. Ako ovlašćene osobe ne predlažu nastavak postupka u roku koji im je određen, sud obustavlja izvršni postupak. Sud može imenovati samo jednu osobu koja nema ličnog interesa u konfliktu sa dužnikovim interesima, i privremeni zastupnik je dužan da deluje u interesu dužnika. Imenovana osoba ima pravo da odbija imenovanje i sud u tom slučaju ima pravo da imenuje jednog zamenika.</p>	<p>inheritor's or interested person's proposal is not submitted within 30 days from the day of death of the enforcement creditor, the court will suspend the enforcement procedure.</p> <p>4. In case of death of the debtor who does not have authorized representative or legal representative, the court within 15 days from the day of notification on the death of debtor, will nominate a temporary representative on behalf of the heirs or inheritors of the debtor in the burden of expenses of creditor of enforcement, as a rule from the line of persons who have on their possession the wealth which is the object of enforcement and will continue the procedure. The court shall nominate a temporary representative within 7 days from the day of submission of request. If the authorized person does not propose the continuation of the procedure within assigned deadline, the court will suspend the enforcement procedure. The court may appoint only a person with no personal interest in conflict with the interests of the debtor, and the temporary representative shall have a duty to act in the interests of the debtor. The appointed person shall have the right to decline the appointment, and the court may in that case appoint a substitute.</p>
---	---	--

<p>5. Shpenzimet definitive të kreditorit të përbarimit nga paragrafi 4 i këtij neni, realizohen nga pasuria e debitorit.</p> <p>6. Pas mbarimit të bashkësisë trashëgimore, secili nga trashëgimtarët mund ta marrë përsipër procedurën duke iu paraqitur gjykatës.</p> <p>7. Për marrjen përsipër të procedurës dhe shkarkimin e përfaqësuesit të përkohshëm, gjykata vendosë me vendim të dhënë në formë të konkluzionit.</p>	<p>5. Konačni troškovi izvršnog poverioca iz stava 4. ovog člana, realizuju se od dužnikove imovine.</p> <p>6. Po završetku nasledne zajednice, svaki od naslednika može da preuzima na sebe postupak, obraćajući se sudu.</p> <p>7. O preuzimanju na sebe postupka i razrešenju privremenog zastupnika, sud odlučuje odlukom donetom u vidu zaključka.</p>	<p>5. Final expenses of the enforcement creditor from paragraph 4 of this article are realized from the debtor's assets.</p> <p>6. After the conclusion of inheritance community, each of the inheritors may undertake the procedure by appearing before the court.</p> <p>7. For undertaking procedure and dismissing the temporary representative, the court shall decide with a decision issued in the form of conclusion.</p>
<p>Neni 36 Vërtetimi për përbarueshmërinë</p> <p>1. Së bashku me propozimin për përbarim, autoritetit përbarues i dorëzohet edhe dokumenti përbarues, origjinal apo kopje e vërtetuar, me klauzolën e përbarueshmërisë për përbarueshmëri.</p> <p>2. Vërtetimin për përbarueshmërinë e jep gjykata, respektivisht organi shtetëror që ka vendosur për kërkesën në procedurën e shkallës së parë.</p> <p>3. Përjashtimisht nga dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, dokumenti përbarimorë i noterit, në bazë të të cilit</p>	<p>Član 36 Potvrda o izvršnosti</p> <p>1. Uz predlog o izvršenju, organu za izvršenje se dostavlja i izvršni dokument, u originalu ili overena kopija, uz klauzulu o izvršnosti izvršenja.</p> <p>2. Potvrdu o izvršnosti izdaje sud, odnosno državni organ koji je odlučio o zahtevu u prvostepenom postupku.</p> <p>3. Izuzetno od odredbi stava 1. i 2. ovog člana, izvršni dokument beležnika, na osnovu kojeg je podnet predlog za</p>	<p>Article 36 Certificate of enforceability</p> <p>1. The proposal for enforcement shall be submitted to the enforcement authority accompanied with the enforcement document, in original or certified copy, with enforceability certificate for enforceability.</p> <p>2. Enforceability certificate is issued by the court, respectively state organ which has decided about the request in first instance procedure.</p> <p>3. Exceptionally from the provisions of paragraph 1 and 2 of this article, the enforcement document of the notary, based</p>

<p>është paraqitur propozimi për përmbarrim, nuk ka nevojë të jetë i pajisur me vërtetimin për përmbarrueshmërinë, por përmbarrueshmëria e tij përcaktohet sipas dispozitave të ligjit për noterinë.</p> <p>4. Vërtetimin për përmbarrueshmërinë të dhënë pa qenë të plotësuar kushtet e parapara me ligj e anulon me aktvendim e njëjta gjykatë, respektivisht i njëjti organ i pushtetit sipas propozimit të debitorit. Propozimi për anulim duhet të paraqitet brenda afatit prej 7 dite nga dita e dorzimit të aktvendimit përmbarrues tek debitori. Autoriteti përmbarrues ose organi kompetent shtetëror poashtu mund ta inicojn anulimin në cdo kohë.</p> <p>Neni 37 Përmbarrimi në bazë të dokumentit të besueshëm</p> <p>Kur propozimi për përmbarrim paraqitet në bazë të dokumentit të besueshëm, mjafton që propozimit t'i bashkëngjitet dokumenti i tillë origjinal apo kopja e tij e vërtetuar sipas ligjit.</p> <p>KREU 4 PROPOZIMI DHE ÇAKTIMI I PËRMBARRIMIT</p>	<p>izvrshenje, nije potrebno da bude opremljen potvrdom o izvršnosti, nego se njegova izvršnost utvrđuje prema odredbama zakona o beležništvu.</p> <p>4. Potvrdu o izvršnosti izdatu bez ispunjavanja zakonom predviđenih uslova, rešenjem poništava isti sud, odnosno isti organ vlasti na predlog dužnika. Predlog o poništenju treba da se podnese u roku od 7 dana od dana uručivanja izvršnog rešenja dužniku. Izvršni organ ili nadležni državni organ takođe mogu u svako doba da iniciraju poništenje.</p> <p>Član 37 Izvršenje na osnovu verodostojne isprave</p> <p>Kada se predlog o izvršenju podnosi na osnovu verodostojne isprave, dovoljno je da se predlogu prilaže takva isprava u originalu ili njena kopija overena shodno zakonu.</p> <p>GLAVA 4 PREDLOG I ODREĐIVANJE IZVRŠENJA</p>	<p>on which the enforcement proposalis submitted, does not need to be accompanied with the enforceability certificate, but its enforceability shall be determined according to the provisions of the law on notary.</p> <p>4. The certificate for enforceability issued without meeting conditions foreseen by the law shall be annulled with a decision by the same court, or by the issuing competent body, based on the proposal of debtor or ex officio. Proposal for annulment must be submitted within 7 days from the day of the delivery of enforcement decision to the debtor. The enforcement authority or the issuing state competent body may also initiate the annulment at any time.</p> <p>Article 37 Enforcement based on authentic document</p> <p>When the enforcement proposal is submitted to the enforcement authority based on a authentic document, it suffices to attach to the proposal such original document or its copy certified according to the law.</p> <p>TITLE 4 PROPOSAL AND DETERMINATION OF ENFORCEMENT</p>
---	---	--

<p>Neni 38 Propozimi për përmbarim</p> <p>1. Propozimi për përmbarim duhet ta përmbajë kërkesën për përmbarim në të cilën do të tregohet dokumenti përmbarimor origjinal apo kopje e vertetuar, apo dokumenti i besueshëm në bazë të cilit kërkohet përmbarimi, kërkuesi i përmbarimit dhe debitori, adresa e vendbanimit –vendqëndrimit apo selisë afariste të kreditorit dhe të debitorit, kredia që kërkohet të realizohet, si dhe mjete nëpërmjet të cilëve duhet kryer përmbarimi, objekti i përmbarimit po qe se është i njohur, si dhe të dhënat e tjera që janë të nevojshme për zbatimin e përmbarimit.</p> <p>2. Në rast se propozimi për përmbarim nën paragrafin 1 të këtij neni nuk përmban shënimet e kërkuara dhe numrin personal identifikues apo numrin e regjistrimit të biznesit të debitorit, autoriteti përmbarues do të veprojë sipas dispozitave të nenit 102 të Ligjit të Procedurës Kontestimore.</p> <p>3. Po qe se bashkë me propozimin për përmbarim është bërë edhe kërkesa për konstatimin e pasurisë së debitorit, për rezultatin e konstatimit të tillë autoriteti përmbarues do ta njoftojë kreditorin e përmbarimit duke i lënë afat që ta</p>	<p>Član 38 Predlog za izvršenje</p> <p>1. Predlog za izvršenje treba da sadrži zahtev za izvršenje, u kojem se prikazuje izvršni dokument u originalu ili overena kopija, ili verodostojna isprava na osnovu koje se traži izvršenje, tražilac izvršenja i dužnik, adresa stanovanja – boravišta ili poslovnog sedišta poverioca i dužnika, potraživanje koje se traži da se realizuje, kao i sredstvo kojim treba da se obavlja izvršenje, predmet izvršenja ukoliko je poznat, kao i drugi podaci koji su potrebni za sprovođenje izvršenja.</p> <p>2. U slučaju da predlog o izvršenju iz stava 1. ovog člana ne sadrži tražene podatke i lični identifikacioni broj ili broj registracije biznisa dužnika, izvršni organ će postupati prema odredbama člana 102. Zakona o parničnom postupku.</p> <p>3. Ako je uz predlog za izvršenje podnet i zahtev za utvrđivanju dužnikove movine, o rezultatu takve konstatacije izvršni organ će obavestiti izvršnog poverioca, ostavljajući mu rok za regulisanje podnetog predloga, odnosno da isti menja</p>	<p>Article 38 Enforcement proposal</p> <p>1. Enforcement proposal should contain the request for enforcement which shows the original enforcement document, or a copy certified by law, or authentic document based on which the enforcement is requested, claimant of enforcement and debtor, address of residence – place of stay or business seat of the creditor and debtor, credit claimed for settlement, and also the means through the which the enforcement should be conducted, the enforcement object if known, and other data needed for application of enforcement.</p> <p>2. If the proposal for enforcement under paragraph 1 of this article does not contain requested data and PIN or business registration number of the debtor, enforcement authority shall act according to provisions of article 102 of the Law on contested procedure.</p> <p>3. If the request for conclusion on the debtor's wealth is submitted with the enforcement proposal, the enforcement authority will introduce the enforcement creditor with results of such conclusion, providing him time limit to correct the presented proposal, respectively to provide</p>
--	--	---

<p>rrregullojë propozimin e paraqitur, respektivisht që ta ndryshoj apo plotësoj atë. Propozimi i ndryshuar dorëzohet Brenda dhjetë ditëve pasi që autoriteti përmbarues te ia dërgojë kreditorit për përmbarim deklaratën e pasurive të debitorit. Megjithatë nëse kreditori i përmbarimit kërkon aneks të deklaratës, siç përshkruhet në nenin 53 paragrafi 9 të këtij ligji, brenda afatit kohor të lejuar, koha e lejuar për përmbarim të propozimit të ndryshuar për përmbarim llogaritët nga data në të cilën shtojca e dorëzuar nga debitori i dërgohet kreditorit të përmbarimit.</p>	<p>ili dopuni. Izmenjeni predlog dostavlja se u roku od deset dana nakon što je organ za izvršenje dostavio poveriocu za izvršenje deklaraciju imovine dužnika. Međutim, ukoliko izvršni poverilac traži aneks deklaracije, kako je propisano članom 53, stav 9. ovog zakona, u okviru dozvoljenog vremenskog roka, vreme odobreno za izvršenje izmenjenog predloga za izvršenje računa se od datuma kada se prilog uručen dužniku dostavlja poveriocu izvršenja.</p>	<p>amendments. The amended proposal shall be submitted within ten days after the enforcement authority forwards to the enforcement creditor the debtor's statement of assets. However, if the enforcement creditor requests an addendum to that statement, as described in Article 53 par. 9 of this Law, within the given time limit, the time allowed for enforcement of amended proposal shall be counted from the date on which the addendum submitted by the debtor is forwarded to the enforcement creditor.</p>
<p>Neni 39 Përmbarimi ndaj debitorit me përgjegjësi të përbashkët</p> <p>1. Në qoftë se në bazë të dokumentit përmbarimorë dy apo më tepër debitor janë përgjegjës të përbashkët (solidar), atëherë autoriteti përmbarues sipas kërkesës për përmbarim, kundër tyre e nxjerrë vetëm një aktvendim për përmbarimin, me të cilin bëhet sekuestrimi i llogarisë së debitorëve në shumat e caktuara me anë të aktvendimit për përmbarimin.</p> <p>2. Propozuesi mund ta caktojë në propozimin për përmbarimin radhën e</p>	<p>Član 39 Izvršenje prema dužniku sa zajedničkom odgovornošću</p> <p>1. Ako su na osnovu izvršne isprave dva ili više dužnika zajednički (solidarno) odgovorna, onda izvršni organ prema zahtevu za izvršenje, u odnosu na njih donosi samo jedno rešenje o izvršenju, kojim se vrši plenidba računa dužnika u iznosima određenim rešenjem o izvršenju.</p> <p>2. Predlagač može u predlogu za izvršenje odrediti redosled dužnika prema kome će</p>	<p>Article 39 Enforcement against debtors with joint responsibility</p> <p>1. If on the basis of enforcement, two or more debtors are jointly liable (Solidarity), the enforcement authority upon request of enforcement, shall issue against them only one enforcement decision, seizing from debtors' account the amounts provided in the decision enforcementdecision.</p> <p>2. The proposal may provide in the enforcement proposal the order for seizing the funds of debtors, otherwise funds will</p>

<p>debitorëve sipas të cilës do të bëhet marrja e mjeteve nga debitorët, e në qoftë se ai nuk e ka bërë këtë, marrja e mjeteve do të bëhet sipas asaj radhe që janë përmendur debitorët në propozimin për përmbarim.</p> <p>3. Nëse në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni nuk ka mjete të mjaftueshme në xhirollogarinë e debitorit për përmbarjen e detyrimit, autoriteti përmbarues do të aplikojë vendimin përmbarues kundër pasurisë së debitorit tjetër të përbashkët. Nëse është e nevojshme për arsye të juridiksionit që të dërgohet rasti në autoritetin përmbarues tjetër, autoriteti përmbarues do ta bëjë këtë me shpejtësi me një raport për nivelin e përmbarimit të përfunduar gjër në atë moment.</p> <p>Neni 40 Propozimi në bazë të dokumentit të besueshëm</p> <p>1. Propozimi për përmbarim në bazë të dokumentit të besueshëm duhet të përmbajë:</p> <p>1.1 Kërkesën për përmbarim nga paragrafi 1 i nenit 45 të këtij ligji;</p> <p>1.2 Kërkesën që autoriteti përmbarues ta detyrojë debitorin e përmbarimit që brenda afatit prej 7 ditësh, kurse në kontestet nga</p>	<p>se obaviti oduzimanje stvari od dužnika, a ukoliko on to nije učinio, oduzimanje stvari će se vršiti po onom redosledu po kome su spomenuti dužnici u predlogu o izvršenju.</p> <p>3. Ako u slučaju iz stava 2. ovog člana nema dovoljno sredstava na tekući račun dužnika za namirenje obaveze, izvršni organ će primeniti izvršnu odluku prema imovini drugog zajedničkog dužnika. Ako je potrebno zbog jurisdikcije da se slučaj prosleđuje drugom izvršnom organu, izvršni organ će to brzo uraditi uz jedan izveštaj o nivou završenog izvršenja do tog momenta.</p> <p>Član 40 Predlog na osnovu verodostojne isprave</p> <p>1. Predlog za izvršenje na osnovu verodostojne isprave treba da sadrži:</p> <p>1.1 Završni zahtev iz stava 1. Člana 46. ovog zakona;</p> <p>1.2 Zahtev da izvršni organ obavezuje izvršnog dužnika da, u roku od 7 dana, dok u sporovima iz odnosa gde postoji menica i</p>	<p>be seized in the order that debtors are mentioned in the enforcement proposal.</p> <p>3. If under paragraph 2 of this article, there are not sufficient funds in the debtor account to settle the obligation, the enforcement authority will apply the enforcement decision against property of the other joint debtor. If it is necessary to send the case to another enforcement authority because of the jurisdiction, the enforcement authority will do it quickly with a report on level of enforcement up to that moment.</p> <p>Article 40 Proposal based on authentic document</p> <p>1. Enforcement proposal based on authentic document should contain:</p> <p>1.1 Enforcement request from paragraph 1 of article 46 of this law;</p> <p>1.2 Request by which the enforcement authority forces enforcement debtor that within 7 days, while in disputes from the</p>
---	---	--

<p>raportet ku ekziston kambiali dhe çeku brenda afatit prej 3 ditësh, nga dita në të cilën i dorëzohet aktvendimi ta përmbushë detyrimin bashkë me shpenzimet e caktuara.</p> <p>1.3 Originali apo kopja e vërtetuar e dokumentit të besueshëm.</p> <p>2. Nëse propozimi për përmbarim dorëzohet pa dokumentet nga paragrafi (1) më sipër, ato hidhen poshtë nga gjykata apo përmbaruesi privat.</p>	<p>ček, u roku od 3 dana, od dana kada se uručuje rešenje, ispunjava obavezu uz određene troškove.</p> <p>1.3 Original ili overenu kopiju verodostojne isprave.</p> <p>2. Ako se predlog za izvršenje dostavlja bez isprava iz gornjeg stava (1), isti se odbacuju od strane suda ili privatnog izvršitelja.</p>	<p>relations where bill of exchange or cheque exists, within 3 days from the day of delivery of the decision, to settle the obligation together with the assigned costs.</p> <p>1.3 An original or certified copy of the authentic document.</p> <p>2. If the proposal for enforcement is submitted without the documents referred to in paragraph (1) above, they shall be dismissed by the court or private enforcement agent, respectively.</p>
<p>Neni 41 Përmbarimi në sendet e luajtshme</p> <p>Kur propozohet përmbarimi në sendet e luajtshme, në propozimin për përmbarim nuk ka nevojë që më për së afërmi të tregohen sendet e tilla.</p>	<p>Član 41 Izvršenje na pokretne stvari</p> <p>Kada se predlaže izvršenje na pokretne stvari, u predlogu za izvršenje nema potrebe da se detaljnije prikazuju takve stvari.</p>	<p>Article 41 Enforcement against movable items</p> <p>Should the enforcement against movable items is proposed, it is not required for the enforcement proposal to indicate such items.</p>
<p>Neni 42 Tërheqja dhe kufizimi i propozimit</p> <p>1. Propozimi për përmbarim mund të tërhiqet tërësisht apo pjesërisht nga kreditori i përmbarimit gjatë zhvillimit të procedurës përmbarimore pa pëlqimin e debitorit.</p> <p>2. Në rast të tërheqjes së propozimit për</p>	<p>Član 42 Povlačenje i ograničenje predloga</p> <p>1. Predlog za izvršenje može se u celosti ili delimično povući od izvršnog poverioca tokom vođenja izvršnog postupka bez saglasnosti dužnika.</p> <p>2. U slučaju povlačenja predloga za</p>	<p>Article 42 Withdrawal and limitation of proposal</p> <p>1. Enforcement proposal may, during the enforcement procedure, without the consent of the debtor, be completely or partially withdrawn by the enforcement creditor.</p> <p>2. In the case of the withdrawal from the</p>

<p>përmbarrim autoriteti përmbarrues e përfundon përmbarrimin në tërësi apo pjesërisht, varësisht nga ajo se a është tërhequr ai në tërësi apo vetëm pjesërisht.</p> <p>3. Propozimi për përmbarrim i tërhequr plotësisht apo pjesërisht mund të paraqitet përsëri në autoritetin përmbarrimor.</p> <p>4. Nëse kreditori përmbarrues deklaron se kërkesa është zgjidhur me ujdj plotësisht apo pjesërisht, konsiderohet se propozimi për kryerjen e përmbarrimit është tërhequr për atë pjesë.</p> <p>Neni 43 Aktvendimi për përmbarrim dhe urdhri për përmbarrim</p> <p>1. Në aktvendimin për përmbarrimin dhe urdhrin për përmbarrim në bazë të titullit përmbarrues duhet të tregohet dokumenti përmbarrues, kreditori dhe debitori i përmbarrimit, kredia që duhet të realizohet, mjeti dhe objekti i përmbarrimit, si dhe të dhënat tjera të nevojshme për zbatimin e përmbarrimit.</p> <p>2. Në aktvendimin për përmbarrim dhe urdhrin për përmbarrim në bazë të dokumentit të besueshëm, duhet të tregohet dokumenti i besueshëm në bazë të së cilit</p>	<p>izvrshenje, izvrshni organ okonçava izvrshenje u celosti ili delimično, u zavisnosti od toga da li je isti povučen u celosti ili samo delimično.</p> <p>3. Predlog za izvrshenje, u potpunosti ili delimično povučen, može se ponovo podneti izvrshnom organu.</p> <p>4. Ako izvrshni poverilac izjavljuje da je zahtev po dogovoru u potpunosti ili delimično rešen, smatra se da je predlog o obavljanju izvrshenja za taj deo povučen.</p> <p>Član 43 Rešenje o izvrshenju i nalog o izvrshenju</p> <p>1. U rešenju o izvrshenju i nalogu o izvrshenju na osnovu izvrshnog naslova treba da se prikaže dokument o izvrshenju, poverilac i dužnik izvrshenja, potraživanje koja treba da se realizuje, sredstvo i predmet izvrshenja, kao i drugi potrebni podaci za sprovođenje izvrshenja.</p> <p>2. U odluci o izvrshenju i nalogu o izvrshenju na osnovu verodostojne isprave, treba da se prikaže verodostojna isprava na osnovu kojeg se nalaže izvrshenje, poverilac i</p>	<p>enforcement proposal, the enforcement authority concludes the enforcement completely or partially, respectively as may have been withdrawn.</p> <p>3. Enforcement proposal, withdrawn completely or partially, may be submitted again before the enforcement authority.</p> <p>4. If the enforcement creditor states that the claim has been settled in whole or in part, it shall be deemed that the proposal for carrying out enforcement has been withdrawn with respect to such part.</p> <p>Article 43 Enforcement decision and writ</p> <p>1. The enforcement decision and writ based on enforcement title should indicate the enforcement document, enforcement creditor and debtor, credit which should be settled, means and object of enforcement, and other data needed for enforcement.</p> <p>2. The enforcement decision and writ based on authentic document should indicate the authentic document used as basis for assigned enforcement,</p>
---	--	---

<p>urdhërohet përmbarimi, kreditori dhe debitori përmbarues, kredia që duhet të realizohet, mjeti dhe objekti i përmbarimit, urdhri për debitorin përmbarues për të zgjidhur kredinë dhe kostot tjera brenda afatit 7 ditor dhe në kontestet në lidhje me kambialin apo çekun, brenda afatit 3 ditor, dhe të dhënat tjera të nevojshme për zbatimin e përmbarimit. Vendimi për përmbarim apo urdhri për përmbarim urdhërojnë përmbarimin në pronën e debitorit përmbarues që është e përshtatshme për objektin e përmbarimit, dhe të dhënat tjera të nevojshme për zbatimin e përmbarimit.</p>	<p>dužnik izvršenja, potraživanje koje treba da se realizuje, sredstvo i predmet izvršenja, nalog o izvršnom dužniku za rešavanje potraživanja i ostali troškovi u roku od 7 dana i sporove vezane za menicu ili ček, u roku od 3 dana, kao i drugi potrebni podaci za sprovođenje izvršenja. Odluka o izvršenju ili nalog o izvršenju nalažu izvršenje na imanje izvršnog dužnika koje je odgovarajuće za predmet izvršenja, kao i drugi potrebni podaci za sprovođenje izvršenja.</p>	<p>enforcement creditor and debtor, credit which should be settled, mean and object of enforcement, the order to the enforcement debtor to settle the credit and any costs within 7 days, or in disputes in relation to bill of exchange or cheque, within 3 days, and other data needed for enforcement. The enforcement decision and writ shall order the enforcement against the property of the enforcement debtor suitable for enforcement and other data needed for the application of enforcement.</p>
<p>3. Në qoftë se me anë të aktvendimit për përmbarim apo urdhrin për përmbarim është caktuar pagimi i kamatave, atëherë llogaritjen e tyre, me shpenzime të kreditorit të përmbarimit, e bënë autoriteti përmbarues, përpos kur realizimi i kamatave duhet të bëhet nga paratë e depozituara në llogarinë bankare. Në rast të këtyllë llogaritjen e bënë banka me shpenzime të debitorit.</p>	<p>3. Ako je rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju određena naplata kamata, onda njihov obračun, na račun izvršnog poverioca, vrši izvršni organ, osim kada realizaciju kamate treba učiniti iz deponovanog novca u bankarski račun. U tom slučaju obračun vrši banka na račun dužnika.</p>	<p>3. If the enforcement decision or writ assigns the payment of interest, the enforcement authority shall calculate the expenses of the enforcement creditor, except if the collection of interest is to be done from the deposited money in bank account. In such case the calculation is done by the bank in debtor's expenses.</p>
<p>4. Përmbaruesit privat nxjerrin urdhrin për përmbarueshmëri në rastet që ligjërisht prezantohen para tyre të cilat përmbushin kushtet për përmbarueshmëri. Në lidhje me ankesën që ngrehë kundërshtimin ndaj urdhrin të përmbarueshmërisë së nxjerrë</p>	<p>4. Privatni izvršitelji donose nalog o izvršenju u slučajevima koji se legalno predstavljaju pred njima, koji ispunjavaju uslove za izvršenje. U vezi sa žalbom koja se ulaže u smislu prigovora na nalog o izvršenju donet od strane privatnog</p>	<p>4. With respect to an appeal raising an objection against the enforcement writ issued by a private enforcement agent, the court reviewing the enforcement procedure shall review whether conditions for issuing such private enforcement agent's</p>

<p>nga përmbaruesi privat, gjykata që kryen rishikimin e procedurës së përmbarimit rishikon nëse janë plotësuar kushtet për nxjerrjen e atij urdhri nga përmbaruesi privat. Nëse gjykata përcakton se nuk janë plotësuar kushtet për nxjerrjen e urdhërit për përmbarim nga përmbaruesi privat, gjykata shfuqizon Urdhërin me Vendim.</p> <p>Neni 44 Pjesët përbërëse të aktvendimit për përmbarimin dhe urdhrit për përmbarim</p> <p>1. Aktvendimi për përmbarimin apo urdhri për përmbarim nuk duhet ta ketë domosdo pjesën arsyetuese. Ky aktvendim apo urdhër mund të nxjerrët edhe duke u vënë vula katrore në propozimin për përmbarim.</p> <p>2. Aktvendimi për përmbarimin apo urdhri për përmbarim duhet ta përmbajë udhëzimin për mjetin e goditjes të cilin palët kanë të drejtë ta përdorin kundër tij.</p> <p>3. Aktvendimi me të cilin propozimi për përmbarim tërësisht ose pjesërisht refuzohet apo hedhet poshtë, domosdo duhet ta ketë arsyetimin.</p> <p>Neni 45 Deklarimi i pasurisë</p>	<p>izvrshitelja, sud koji vrši preispitivanje izvršnog postupka, preispituje da li su ispunjeni uslovi za donošenje naloga o izvršenju od privatnog izvršitelja, Ako sud utvrđuje da nisu ispunjeni uslovi za donošenje naloga o izvršenju od strane privatnog izvršitelja, sud odlukom stavlja van snage nalog.</p> <p>Član 44 Sastavni delovi rešenja o izvršenju i naloga o izvršenju</p> <p>1. Rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju ne treba obavezno da sadrži i deo obrazloženja. To rešenje ili taj nalog se mogu doneti i uz stavljanje kvadratnog pečata na predlog o izvršenju.</p> <p>2. Rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju treba da sadrži uputstvo o sredstvu prigovora koje stranke imaju pravo da protiv istog koriste.</p> <p>3. Rešenje kojim se predlog o izvršenju u celosti ili delimično odbacuje, treba obavezno da sadrži i obrazloženje.</p> <p>Član 45 Deklarisanje imovine</p>	<p>enforcement writ were met. If the court establishes that the conditions for issuing the private enforcement agent's enforcement writ have not been met, the court shall dismiss such enforcement writ through a decision.</p> <p>Article 44 Composing parts of the enforcement decision and writ</p> <p>1. Enforcement decision or writ should not necessarily have rationale provision. This decision or writ may be issued through a square seal in the enforcement proposal.</p> <p>2. Enforcement decision or writ should contain instruction on legal remedy the parties are entitled to.</p> <p>3. Decision refusing or dismissing the proposal completely or partially should have the rationale.</p> <p>Article 45 Declaration of assets</p>
--	--	---

<p>1. Kreditori i përmbarimit në propozimin e tij që bazohet në dokumentin përmbarues mund të kërkojë nga autoriteti përmbarues që të urdhërojë debitorin dhe çdo person tjetër të rëndësishëm për procesin e përmbarimit të përmendur në propozim, përfshirë organet apo shërbimet administrative, apo institucionet tjera që të sigurojnë të dhëna rreth pasurisë apo të ardhurave të debitorit, në pajtim me këto dispozita.</p> <p>2. Kërkesa mund të parashtrohet në çdo kohë gjatë tërë përmbarimit gjer në përfundimin e tij.</p> <p>3. Organi përmbarues lidhur me kërkesën nga paragrafi 1 i këtij neni vepron si vijon:</p> <p>3.1. Brenda pesë ditëve pas kërkesës nga paragrafi 1 apo 2 i këtij neni, nxjerrë aktvendim që detyron debitorin, apo përfaqësuesin e caktuar të debitorit, nëse është emëruar ai, për të treguar të gjitha të dhënat për pronën e luajtshme dhe të paluajtshme të debitorit, dhe në veçanti në lidhje me llojin dhe nivelin e të hyrave dhe depozitave në të holla, si dhe vendin ku ndodhet pasuria e këtillë. Kundër këtij aktvendimi nuk lejohet ankesë e veçantë</p>	<p>1. Izvršni poverilac na njegov predlog koji se bazira na izvršni dokument može od izvršnog organa tražiti da nalaže dužniku i svakom drugom značajnom licu za proces izvršenja navedenog u predlogu, uključujući administrativne organe ili službe, ili druge institucije da pribave podatke oko imovine ili prihoda dužnika, u skladu sa ovim odredbama.</p> <p>2. Zahtev se može podneti u svako doba za svo vreme izvršenja do njegovog okončanja.</p> <p>3. Izvršni organ u vezi sa zahtevom iz stava 1. ovog člana, postupa, i to:</p> <p>3.1 U roku od pet dana nakon zahteva iz stava 1. ili 2. ovog člana, donosi rešenje koje obavezuje dužnika, ili određenog zastupnika dužnika, ako je isti imenovan, da prikaže sve podatke o pokretnoj i nepokretnoj imovini dužnika, i posebno u vezi sa vrstom i nivoom novčanog prihoda i uloga, kao i mesto gde se takva imovina nalazi. Protiv ovog rešenja nije dozvoljena posebna žalba.</p>	<p>1. Enforcement creditor in his proposal based on enforcement document may request the enforcement authority to order the debtor and any other relevant person to the enforcement process mentioned in the proposal, including bodies or administrative services, or other institutions, to provide data about the wealth or income of debtor, in accordance with the following provisions.</p> <p>2. The request may be filed at any time during the entire course of enforcement until its conclusion.</p> <p>3. The enforcement authority on the request from paragraph 1 or 2 of this Article, acts as follows:</p> <p>3.1 Within five days after the filing of the request from paragraph 1 or 2 of this article, issue a ruling forcing the debtor or, upon assignment from the debtor, the debtor's legal counsel, to indicate the full data regarding the movable and real estate of debtor, and particularly regarding the type and level of incomes and deposits in money, and also the place where such property is situated. A separate appeal against this ruling shall not be allowed.</p>
---	--	--

<p>3.2. Organi përmbarues i dërgon një kopje të kësaj kërkesë debitorit së bashku me aktvendimin, brenda afatit prej 3 ditësh nga dita e marrjes së vendimit. Autoriteti përmbarues gjithashtu i dërgon debitorit njoftimin se çfarë duhet të përmbajë deklarata e pasurisë dhe të ardhurave, si dhe e paralajmëron debitorin se ai do të sillet me dhunë për të dhënë deklaratën para gjykatës. Debitori i mund të gjobet nëse refuzon të sigurojë deklaratën siç është urdhëruar nga autoriteti përmbarues, si dhe i tërhiqet vërejtja për pasojat e të dhënave false dhe jo të plota në deklaratë.</p>	<p>3.2 Izvršni organ dostavlja jednu kopiju ovog zahteva dužniku uz rešenje, u roku od 3 dana od dana prijema istog. Izvršni organ, takođe, dostavlja dužniku obaveštenje šta treba da sadrži izjava o imovini i prihodu, te upozorava dužnika da će silom biti priveden da daje izjavu pred sudom. Dužnik može biti novčano kažnjen ukoliko odbija da pribavi izjavu kao što je od izvršnog organa naloženo, te mu se skreće pažnja o posledicama falsifikovanih i nepotpunih podataka u izjavi.</p>	<p>3.2 The enforcement authority shall serve a copy of this request to the debtor along with its decision, within the 3 days from the day the decision is taken. The enforcement authority also sends to the debtor the notification on what the asset and income statement should contain, and the notification to debtor that he will be brought by force before the court for giving the statement. Debtor may be fined in case of refusing to provide the statement as ordered by the enforcement authority, and shall be warned on consequences of providing false or partial statement.</p>
<p>3.3. Kur debitori është person juridik, veprimet e referuara në paragrafët 3.1 dhe 3.2 ndërmerren kundër personit të autorizuar që përfaqëson atë entitet sipas ligjit. Kur debitori ka mungesë të aftësisë për veprim, këto veprime ndërmerren kundër përfaqësuesit të tij ligjor. Nëse autoriteti përmbarues konsideron se përfaqësuesi është duke vepruar kundër interesave të debitorit, ai njofton organin e kujdestarisë.</p>	<p>3.3 Kada je dužnik pravno lice, postupci referisani u stavu 3.1 i 3.2 preduzimaju se protiv ovlašćenog lica koje predstavlja taj entitet po zakonu. Kada dužnik ima smetnji u sposobnost za delovanje, ovi postupci se preduzimaju protiv njegovog zakonskog zastupnika. Ako izvršni organ, smatra da zastupnik deluje protiv interesa dužnika, on obaveštava organ starateljstva.</p>	<p>3.3 Where the debtor is a legal entity, the actions referred to in Paragraphs 3.1 and 3.2 shall be taken against the person authorized representing such entity by law. When debtor lacks the ability to act, the action shall be taken against his legal representative. In case the enforcement authority considers that the representative is acting against the debtor's interests, he shall notify the custodian, body.</p>
<p>4. Autoriteti përmbarues mund të urdhërojë dorëzimin e formularit të plotësuar dhe të nënshkruar te autoriteti përmbarues brenda afatit të caktuar kohor, dhe ky formular bëhet pjesë zyrtare e shkresave të lëndës. Autoriteti përmbarues mund të urdhërojë</p>	<p>4. Izvršni organ može da naloži dostavljanje popunjenog i potpisanog obrasca izvršnog organa u okviru određenog vremenskog roka i taj obrazac postaje zvanični deo spisa predmeta. Izvršni organ može naložiti dužniku da se</p>	<p>4. The enforcement authority may order the submission of the completed and signed form to enforcement authority within a specified period of time, and this form becomes an official part of the case file. The enforcement authority may order</p>

<p>debitorin që të paraqitet para autoritetit përmbaues që të jep deklaratën e pasurive, e cila deklaratë bëhet pjesë zyrtare e shkresave të lëndës..</p>	<p>pojavljuje pred izvršnim organom kako bi dao izjavu o imovini, koja izjava postaje zvanični deo spisa predmeta.</p>	<p>the debtor to appear before the enforcement authority to make a statement of assets, which becomes part of the official statement of the case file.</p>
<p>5. Personat që nuk veprojnë sipas urdhëresës së gjykatës mund të gjobiten në mënyrën e paraparë në nenin 15 dhe 16 të këtij ligji. Këto dispozita zbatohen edhe për personat përgjegjës të personit juridik apo organit administrativ, shërbimit administrativ dhe në institucionin tjetër.</p>	<p>5. Lica koja ne postupaju prema sudskom nalogu mogu biti kažnjena shodno člana 15. i 16. ovog zakona. Ove odredbe primenjuju se i na odgovorna lica pravnog lica ili upravnog organa, administrativne službe i druge institucije.</p>	<p>5. The persons who do not act upon court order shall be fined as foreseen in article 15 and 16 of this law. These provisions are applicable also to responsible persons in legal entity or administrative body, administrative service and other institution.</p>
<p>6. Personi fizik apo personi përgjegjës i përmendur në paragrafi 5 të këtij neni, përgjigjet edhe penalisht për dhënien e deklaratës së rreme, po qe se jep të dhëna jo të plota ose të pasakta lidhur me pasurinë e debitorit. Për këtë pasojë autoriteti përmbaues duhet ta paralajmërojë subjektin përkatës me anë të konkluzionit me të cilin nga ai kërkohen të dhënat në fjalë.</p>	<p>6. Fizičko lice ili odgovorno lice navedeno u stavu 5. ovog člana, odgovara i krivično za davanje lažne izjave, ako daje nepotpune i netačne podatke u vezi sa imovinom dužnika. Za tu posledicu izvršni organ treba da upozorava odgovarajući subjekat putem zaključka kojim se od njega traže navedeni podaci.</p>	<p>6. Physical person or responsible person mentioned in the paragraph 5 of this article is criminally responsible for false statements, non-complete or untrue data regarding the debtor's wealth. About these consequences, the enforcement authority should inform respective concerned subject with conclusion on requested data.</p>
<p>7. Autoriteti përmbaues mundet të kërkojë plotësimin e formularit përkatës nga debitorin që është person fizik, apo nga personi tjetër fizik, apo mund të kërkojë deklaratën verbale në seancë gjyqësore. Po qe se personi i ftuar nuk vjen në seancë apo refuzon të jep deklaratë verbale, autoriteti përmbaues i zbaton dispozitat e paragrafit 5 të këtij neni. Një kopje e</p>	<p>7. Izvršni organ može zahtevati popunjavanje odgovarajućeg obrasca od strane dužnika koji je fizičko lice, ili od drugog fizičkog lica, ili može da traži verbalnu izjavu na sudskom ročištu. Ako pozvano lice ne dolazi na ročište ili odbija da daje verbalnu izjavu, izvršni organ primenjuje odredbe stava 5. ovog člana. Jedna overena kopija deklaracije o imovini</p>	<p>7. The enforcement authority may request filling the respective form by debtor, who is physical person, or other physical persons, or may request verbal statement in court session. If the summoned person does not appear to the session or refuses to give verbal statement, the enforcement authority applies provisions of paragraph 5 of this article. A certified copy of the declaration of assets or enforcement authority records containing such</p>

<p>vërtetuar e deklaratës së pasurisë apo regjistrave të autoritetit përmbarues që përmbajnë atë deklaratë i dërgohet nga autoriteti përmbarues kreditorit menjëherë. Një deklaratë që tregon datën kur ajo kopje është dërguar kreditorit i bashkangjitet aktvendimit të gjykatës nën paragrafin 3.3 të këtij neni, së bashku me deklaratën e pasurisë, dhe futet në dosje të autoritetit përmbarues për atë rast për të cilin është kërkuar deklarata e pasurisë.</p>	<p>ili registara izvršnog organa koji sadrže tu izjavu odmah se od izvršnog organa dostavlja povereniku. Jedna izjava koja prikazuje datum kada je ta kopija dostavljena povereniku prilaže se sudskom rešenju pod stavom 3.3 ovog člana, uz izjavu o imovini i unosi se u dosije izvršnog organa za taj slučaj za koji je tražena izjava o imovini.</p>	<p>declaration shall be forwarded by the enforcement authority to the enforcement creditor immediately indicating the date on which such copy was forwarded to the enforcement creditor, and it shall be attached to the court's decision under paragraph 3.3 of this article, along with the declaration of assets, and shall be inserted into the enforcement authority's case file which requested the declaration of assets.</p>
<p>8. Autoriteti përmbarues sipas detyrës zyrtare apo me propozim të kreditorit brenda pesë ditëve nga pranimi i deklaratës së pasurisë mund të kërkojë një shtojcë të deklaratës, nëse ajo deklaratë nuk përmban të dhënat e mjaftueshme për të identifikuar pasuritë e dhëna aty, apo nëse një titull publik apo statusor i vërtetuar mund të përdoret për të dëshmuar se debitori ka komunikuar të dhëna jokomplete dhe të pasakta dhe dëshmon se pasuritë e njohura të debitorit nuk mund të përdoren për të përmbushur plotësisht këtë kërkesë. Nëse debitori nuk i paraqet dokumentet në afatin e caktuar në këtë paragraf, i nënshtrohet gjjobave sipas neneve 15 dhe 16 të këtij ligji.</p>	<p>8. Izvršni organ po službenoj dužnosti ili na predlog poverioca, u roku od pet dana od prijema deklaracije o imovini može da traži dopunu izjave, ako ta izjava ne sadrži dovoljno podataka za identifikaciju imovine iznete u istoj, ili ako se javni ili overeni statusni naslov može upotrebiti da bi se dokazalo da je dužnik saopštio nekompletne i netačne podatke i dokaže da se poznata imovina dužnika ne može upotrebiti za potpuno namirenje ovog zahteva. Ako dužnik ne predstavlja isprave u roku određenom u ovom stavu, podleže novčanim kaznama shodno člana 15. i 16. ovog zakona.</p>	<p>8. The enforcement authority ex officio or upon creditor's proposal within five days of receiving the statement of assets shall request an addendum to the statement, if such statement does not contain sufficient data to identify assets listed therein, or if a public or statutorily certified title can be used to prove that the debtor has communicated incomplete or inaccurate data and also proves that hitherto known assets of the debtor cannot be used to fully settle his claim. If the debtor does not present the documents within the deadline as mentioned in this paragraph, fines according to Articles 15 and 16 of this law shall be imposed.</p>
<p>9. Nga kreditori që nuk ka kërkuar shtojcën e deklaratës që përmendet në paragrafin 8 të këtij neni më sipër kërkohet që të</p>	<p>9. Od poverioca koji nije tražio dopunu izjave koja se navodi u stavu 8. ovog člana, zahteva se da predlaže sredstva izvršenja u</p>	<p>9. The creditor who did not require the addendum of the declaration mentioned in paragraph 8 of this article shall be</p>

<p>propozojë mjetet dhe objektet e përmbartimit brenda dhjetë ditëve pas marrjes së deklaratës së pasurisë apo përmbartimi mund të pezullohet sipas detyrës zyrtare nga gjykata.</p>	<p>roku od deset dana nakon prijema deklaracije o imovini ili se izvršenje može suspendovati po službenoj dužnosti od suda.</p>	<p>requested to propose means and objects of enforcement within ten calendar days after obtaining the statement of assets, or enforcement may be suspended ex officio by the court.</p>
<p>Neni 46 Përmbajtja e deklaramit të pasurisë</p>	<p>Član 46 Sadržaj deklaracije imovine</p>	<p>Article 46 The content of the statement of assets</p>
<p>1. Deklarata për pasurinë e debitorit përmban:</p>	<p>Deklaracija o imovini poverioca sadrži:</p>	<p>1. The statement of assets of the enforcement debtor shall contain the following:</p>
<p>1.1 Të dhënat për pasuritë dhe të drejtat e debitorit që mund të përmbartohen, në veçanti:</p>	<p>1.1 Podatke o imovini i pravima dužnika koja se mogu izvršiti, naročito:</p>	<p>1.1 Data on assets and rights of the enforcement debtor that may be enforced against, especially:</p>
<p>1.1.1. pasuritë e luajtshme dhe të paluajtshme pronë të debitorit;</p>	<p>1.1.1 Pokretnu i nepokretnu imovinu dužnika;</p>	<p>1.1.1 Movable and immovable assets owned by the enforcement debtor;</p>
<p>1.1.2. Të hollat në posedim të debitorit në kohën e dhënies së deklaratës</p>	<p>1.1.2 Novac u posedu dužnika u vreme davanja deklaracije;</p>	<p>1.1.2 Cash in possession of the debtor at the time of giving the statement;</p>
<p>1.1.3. Depozitat e të hollave të debitorit përmbartues në cilindo bankë apo institucion tjetër financiar, në Republikën e Kosovës apo ndonjë vend tjetër;</p>	<p>1.1.3 Novčane depozite izvršnog dužnika u bilo kojoj banci ili drugoj finansijskoj instituciji u Republici Kosova ili nekoj drugoj zemlji;</p>	<p>1.1.3 Cash deposits of the enforcement debtor in any bank or other financial institution, whether in the Republic of Kosovo or in another country;</p>
<p>1.1.4. Xhirollogaritë tjera të të hollave apo që nuk është për të holla, të debitorit përmbartues;</p>	<p>1.1.4 Ostale žiro-račune novca ili koji se ne odnosi na novac, izvršnog dužnika;</p>	<p>1.1.4 Other cash or non-cash accounts of the enforcement debtor;</p>
<p>1.1.5. Të drejtat për letra me vlerë dhe të drejtat që rrjedhin nga letrat me vlerë;</p>	<p>1.1.5 Prava na hartije od vrednosti i prava koja proizilaze iz hartija od vrednosti;</p>	<p>1.1.5 Rights to securities and rights deriving from securities;</p>

<p>1.1.6. Të drejtat e themeluesit në kompani dhe të hyrat që kanë rrjedhur nga ato të drejta gjatë viteve të fundit;</p> <p>1.1.7. Paga mesatare mujore e debitorit gjatë gjashtë muajve të fundit, emri i punëdhënësit dhe kohëzgjatja dhe lloji i punësimit;</p> <p>1.1.8. Të pranueshmet e debitorit, baza për të pranueshmet e tilla, afatet e të pranueshmeve;</p> <p>1.1.9. Kamata e letrave me vlerë që mbahen nga debitori dhe kamatat e letrave me vlerë që mbahen nga të tjerët nga pasuritë e debitorit;</p> <p>1.2 Të dhënat për kërkesat kundër debitorit të cilave i ka kaluar afati apo që do t'i vjen afati gjatë vitit të ardhshëm dhe të dhënat për letrat me vlerë të kërkesave të tilla;</p> <p>1.3 Të dhënat për procedurën e përmbarimit në vazhdim e sipër kundër debitorit, përfshirë kërkesat që kanë të bëjnë me mbledhjen e taksave dhe tatimeve që duhet paguar ndonjë autoriteti qeveritar brenda Republikës së Kosovës apo ndonjë qeverie të huaj;</p>	<p>1.1.6 Prava osnivača u kompaniji i prihod koji je proistekao iz tih prava tokom zadnjih godina;</p> <p>1.1.7 Prosečnu mesečnu plata dužnika tokom zadnjih šest meseci, ime poslodavca i vreme trajanja i vrsta zaposlenja;</p> <p>1.1.8 Primanja dužnika, osnov za takva primanja, rokovi primanja;</p> <p>1.1.9 Kamatu hartija od vrednosti koja drži dužnik i kamatu hartija od vrednosti koja drže drugi iz dužnikove imovine;</p> <p>1.2 Podatke o zahtevima protiv dužnika kojima je istekao rok ili kojima će isteći rok tokom naredne godine i podatke o hartijama od vrednosti takvih zahteva;</p> <p>1.3 Podatke o izvršnom postupku koji je u toku protiv dužnika, uključujući zahteve koji se odnose na ubiranje taksi i poreza koji treba uplatiti nekom vladinom autoritetu unutar Republike Kosova ili nekoj stranoj vladi;</p>	<p>1.1.6 Founders' rights in companies and income derived from such rights over the past year;</p> <p>1.1.7 Actual monthly wage of the debtor over the past six months, the employer's name, and the duration and type of employment;</p> <p>1.1.8 Debtor's receivables, the basis for such receivables, the maturity date of those receivables;</p> <p>1.1.9 Security interests held by the debtor, and security interests held by others against the assets of the debtor;</p> <p>1.2 Data on claims against the debtor that have matured or that will mature over the following year and data on security of such claims;</p> <p>1.3 Data on enforcement procedures in progress against the debtor, including claims relating to the collection of taxes and fees due to any governmental authority within the Republic of Kosovo;</p>
---	--	---

<p>1.4 Të dhënat për transaksionet ligjore të ndërmarra nga debitori dhe përfshirja e pasurisë së debitorit pas vendosjes së përgjegjësisë së përmbarimi është duke u vendosur (transferimet e të drejtave të pronës me apo pa kompensim, pengjet, sigurimi i sigurisë për vete apo në emër të personave të tjerë);</p>	<p>1.4 Podatke o zakonskim transakcijama preduzetim od dužnika i uključivanje imovine dužnika nakon uspostavljanja odgovornosti da je izvršenje u toku realizacije (transferi prava svojine sa ili bez nadoknade, zalog, obezbeđivanje sigurnosti za sebe ili u ime drugih lica);</p>	<p>1.4 Data on legal transactions taken by the debtor and involving the debtor's assets after the establishment of the liability that enforcement is being undertaken to settle (transfers of property right with or without compensation, liens, provision of security on his own behalf or on behalf of other persons);</p>
<p>1.5 Adresa e tashme e debitorit apo vendi i afarizmit;</p>	<p>1.5 Sadašnju adresa dužnika ili mesto poslovanja;</p>	<p>1.5 The debtor's current address or place of business;</p>
<p>1.6 Adresat ku gjenden pasuritë e luajtshme të debitorit;</p>	<p>1.6 Adrese gde se nalazi pokretna imovina dužnika;</p>	<p>1.6 The address or addresses where debtor's movable assets are located;</p>
<p>1.7 Të dhënat nga librat kadastral dhe librat tjerë publik për pronën e paluajtshme të debitorit, apo të dhënat në bazën dhe mënyrën e përvetësimit nëse prona e paluajtshme nuk është futur në librat kadastral apo librat tjerë publik;</p>	<p>1.6 Podatke iz katastarskih knjiga i drugih javnih knjiga o nepokretnoj imovini dužnika, ili podatke o osnovu i načinu prisvajanja ako nepokretna imovina nije uneta u katastarske knjige ili druge javne knjige;</p>	<p>1.6 Data from cadastral and other public books on real estate owned by the debtor, or data on grounds and manner of acquisition if the real estate is not entered into cadastral and other public books;</p>
<p>1.8 Të dhënat për llogaritë rrjedhëse apo të kursimeve, depozitat bankare dhe bankat ku mbahen ato llogari, përfshirë numrat e llogarive dhe depozitave;</p>	<p>1.8 Podatke o tekućim ili štednim računima, bankarskim depozitima i bankama gde se ti računi drže; uključujući brojeve računa i depozita;</p>	<p>1.8 Data on current and savings accounts, cash deposits and banks where such accounts are held, including the account numbers of such accounts and deposits;</p>
<p>1.9 Të dhënat për palët e treta që janë përfitues të transaksioneve ligjore që përfshijnë pasuritë e debitorit dhe llojin e transaksionit të kryer;</p>	<p>1.9 Podatke o trećim strankama koje su korisnici zakonskih transfera koji uključuju imovinu dužnika i vrstu izvršenog transfera;</p>	<p>1.9 Data on third parties that are beneficiaries of legal transactions involving debtor's assets, and type of transaction taken;</p>
<p>1.10 Nënshkrimi i debitorit i vërtetuar nga</p>	<p>1.10 Potpis dužnika overen od notera osim</p>	<p>1.10 The signature of the debtor certified by a notary unless the statement is given</p>

<p>noteri përveç nëse deklarata jepet para gjykatës dhe futet në regjistrat e gjykatës.</p> <p>2. Kur debitori nuk ka në pronësi kurrfarë prone që mund të përmbrohet, nga ai kërkohet që këtë ta deklarojë shprehimisht në deklaratën e tij.</p> <p>3. Nëse të dhënat nga deklarata e pasurive apo dokumentet e specifikuar në nenin 52 paragrafin 8 janë të pamjaftueshme për të përcaktuar pasurinë e debitorit, atëherë autoriteti përmbrohet sipas detyrës zyrtare apo me propozim të kreditorit mund të kërkojë që të jepet dëshmia e familjarëve të debitorit apo partnerëve të tij afarist lidhur me vendndodhjen dhe llojin e këtyre pasurive.</p> <p>4. Autoriteti përmbrohet mund të kontestojë të dhënat për pasurinë e debitorit nëse ka arsye dyshimi se përmes veprimeve të tij, debitori ka mashtruar apo ka tentuar të mashtrtojë kreditorin në lidhje me përmbrohtjen e detyrimit të tij. Autoriteti përmbrohet duhet të njoftojë prokurorinë përkatëse lidhur me këtë çështje.</p> <p>5. Të gjitha institucionet qeverisëse si dhe agjencitë e qeverisë së Kosovës do të sigurojnë informatat e kërkuara nga</p>	<p>ako se izjava dajë pred sudom i unosi se u sudski registar.</p> <p>2. Kada dužnik nema u vlasništvu nikakvu svojinu koja bi se mogla izvršiti, od njega se traži da to izričito deklarirše u njegovoj deklaraciji.</p> <p>3. Ako su podaci iz deklaracije o imovini ili isprave specifikovane u članu 53. stav 8. nedovoljni za utvrđivanje imovine dužnika, u tom slučaju izvršni organ po službenoj dužnosti ili na predlog poverioca može zatražiti da se dajë izjava članova porodice dužnika ili njegovih poslovnih partnera u vezi sa mestom nalaženja i vrstom te imovine.</p> <p>4. Izvršni organ može osporiti podatke o imovini dužnika ako ima razloga sumnji da je njegovim postupcima dužnik prevario ili je pokušao da prevari poverioca u vezi sa ispunjenjem svoje obaveze. Izvršni organ treba da obavesti dotično tužilaštvo o ovom pitanju.</p> <p>5. Sve institucije upravljanja, kao i agencije Vlade Kosova će pribaviti tražene informacije od izvršnog organa, na njen</p>	<p>before the court and entered into court records.</p> <p>2. Where the debtor does not own any assets that may be enforced against, he shall be required to expressly state this in his statement.</p> <p>3. If the data from the statement of assets or specified documents in article 53, paragraph 8, are insufficient for determination of debtor's assets, the enforcement authority ex officio or upon creditor's proposal may request that the testimony of debtor's family members or his business associates concerning the location or form of those assets.</p> <p>4. The enforcement authority may dispute the data of debtor's assets if there is reasonable doubt as to whether by his actions the debtor misled or attempted to mislead the creditor as regards the fulfillment of his liability. The enforcement authority must notify appropriate public prosecutor about this issue.</p> <p>5. All governing institutions and agencies of the Kosovo government shall provide requested information to the enforcement authority upon its request, unless the agency is specifically prohibited from</p>
---	---	---

<p>autoriteti përmbartes, me kërkesë të saj, përveç nëse agjencia e ka të ndaluar në mënyrë të veçantë dërgimin e atyre informatave sipas dispozitave të Ndonjë ligji tjetër. Informatat e tilla i sigurohen autoritetit përmbartes pa pagesë.</p> <p>6. Kreditori mund të kërkojë nga autoriteti përmbartes që të ndihmojë në identifikimin e pasurive të përshkruara nën këtë nen.</p> <p>Neni 47 Dorëzimi i aktvendimit për përmbartimin dhe urdhri për përmbartim</p> <p>1. Për dorëzimin e aktvendimit për përmbartim apo urdhrit për përmbartim zbatohet përshtatshmërisht neni 18 i këtij ligji.</p> <p>2. Aktvendimi për përmbartimin apo urdhri për përmbartim i dërgohet kreditorit të përmbartimit dhe debitorit. Aktvendimi me të cilin hedhet poshtë apo refuzohet propozimi për përmbartim i dërgohet vetëm kreditorit të përmbartimit.</p> <p>3. Në qoftë se kreditori i përmbartimit për realizimin e kredisë së tij e propozon përmbartimin për pasurinë në të cilën debitori e ka të drejtën e bashkëpronësisë</p>	<p>zahtev, osim ako je agencija na poseban način zabranila dostavljanje tih informacija prema odredbama nekog drugog zakona. Takve informacije se izvršnom organu obezbeđuju besplatno.</p> <p>6. Poverilac može tražiti od izvršnog organa da pomogne u identifikaciji imovine opisane u ovom članu.</p> <p>Član 47 Dostavljanje rešenja o izvršenju i naloga za izvršenje</p> <p>1. Za dostavljanje rešenja o izvršenju ili naloga za izvršenje, shodno se sprovodi član 18. ovog zakona.</p> <p>2. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje dostavlja se izvršnom poveriocu i dužniku. Rešenje kojim se odbacuje ili odbija predlog za izvršenje dostavlja se samo poveriocu izvršenja.</p> <p>3. Ako izvršni poverilac za ostvarivanje njegovog potraživanja predlaže izvršenje za imovinu na koju dužnik ima pravo suvlasništva ili zajedničkog vlasništva,</p>	<p>doing so under a separate provision of law. Such information shall be provided to the enforcement authority without charge.</p> <p>6. The creditor may ask the enforcement authority to assist in the identification of assets under this Article.</p> <p>Article 47 Delivery of the enforcement decision and enforcement writ</p> <p>1. Article 18 of this law shall apply mutatis mutandis on delivery of the enforcement decision or enforcement writ.</p> <p>2. Enforcement decision or enforcement writ shall be delivered to the enforcement creditor and enforcement debtor. Decision dismissing or rejecting the enforcement proposal is delivered only to the enforcement creditor.</p> <p>3. If the enforcement creditor for settlement of his credit proposes enforcement in the wealth of the debtor, in which debtor has the right of co-ownership or joint ownership, the enforcement</p>
--	--	--

<p>ose të pronësisë së përbashkët, autoriteti përbarues për aktvendimin e dhënë i njofton të gjithë bashkëpronarët, respektivisht titullarët e së drejtës së pronësisë së përbashkët.</p>	<p>izvršni organ o donetom rešenju obaveštava sve suvlasnike, odnosno nosioce prava zajedničkog vlasništva.</p>	<p>authority for issued decision will inform all co-owners, respectively carriers of the right to joint ownership.</p>
<p>4. Aktvendimi për përbarimin apo urdhri për përbarim mbi kredinë në të holla të debitorit i dërgohet edhe debitorit të debitorit, kurse aktvendimi për përbarimin apo urdhri për përbarim për mjetet në llogarinë rrjedhëse të debitorit i dërgohet edhe bankës.</p>	<p>4. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje na novčanu potražnju dužnika dostavlja se i dužnikovom dužniku, dok se rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje za sredstva na tekući računa dužnika dostavlja i banci.</p>	<p>4. Enforcement decision or enforcement writ on debtor's monetary credit shall be delivered also to the debtor of debtor, whilst enforcement decision or enforcement writ for means in the account of debtor is delivered also to the bank.</p>
<p>5. Aktvendimi për përbarimin apo urdhri për përbarim në llogari bankare i dërgohet bankës pasi që të bëhet i formës së prerë, përveçse kur përbarimi është caktuar në bazë të kambialit dhe çekut me protestë dhe faturë kthyesë, po që se janë të nevojshme për themelimin e kredisë.</p>	<p>5. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje na bankarski račun dostavlja se banci nakon što će postati pravosnažno, osim kada je izvršenje određeno na osnovu menice i čeka uz povratni prigovor i račun, ako su neophodni za osnivanje potražnje.</p>	<p>5. Enforcement decision or enforcement writ on bank account shall be delivered to the bank after it becomes final, except when enforcement is assigned based on bill of exchange and cheque with protest and returning invoice, if needed for establishment of a credit.</p>
<p>6. Aktvendimi për përbarimin apo urdhri për përbarim i dhënë në bazë të kambialit dhe çekut u dërgohet palëve menjëherë pas nxjerrjes, me qëllim të sekuestrimit të mjeteve në llogarinë rrjedhëse të debitorit ekzekutiv.</p>	<p>6. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje doneto na osnovu menice i čeka dostavlja se strankama odmah po donošenju, u cilju zaplene sredstava na tekući račun izvršnog dužnika.</p>	<p>6. Enforcement decision or enforcement writ given based on bill of exchange and cheque shall be delivered to the parties immediately after the issuance, with purpose of sequestration of means in the account of enforcement debtor.</p>
<p>7. Aktvendimi për përbarimin apo urdhri për përbarim për sendet e luajtshme i dorëzohet debitorit me rastin e kryerjes së veprimit të parë përbarimorë. Po që se sendi i luajtshëm nuk ndodhet në</p>	<p>7. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje na pokretne stvari dostavlja se dužniku prilikom obavljanja prve izvršne radnje. Ako se pokretna stvar ne nalazi u posedovanju dužnika, onda se odluka ili</p>	<p>7. Enforcement decision or enforcement writ on movable items shall be delivered to debtor in the case of commission of the first enforcement act. If the movable item is not in the possession of debtor, the</p>

<p>posedimin e debitorit, atëherë vendimi apo urdhri i dorëzohet edhe personit të cilin ndodhet sendi i tillë.</p> <p>8. Aktvendimi për përmbarrim apo urdhri për përmbarrim për sendet e paluajtshme i dërgohet debitorit dhe kadastrës në territorin ku gjendet prona për regjistrimin e të drejtave në paluajtshme. Po që se prona e paluajtshme nuk ndodhet në posedimin e debitorit, atëherë aktvendimi i dorëzohet edhe personit në posedim të pronës së paluajtshme.</p> <p>KREU 5 ZBATIMI I PËRMBARRIMIT</p> <p>Neni 48 Përmbarrimi në bazë të aktvendimit të formës jo të prerë</p> <p>1. Përmbarrimi zbatohet edhe para se aktvendimi për përmbarrimin apo urdhri për përmbarrim të bëhet i formës së prerë, në qoftë se për veprimet e caktuara përmbarrimore nuk është paraparë diçka tjetër.</p> <p>2. Përmbarrimi i caktuar në bazë të dokumentit të besueshëm nuk mund të kryhet para se të ketë marrë formë të prerë aktvendimi për përmbarrimin apo urdhri për përmbarrim.</p>	<p>nalog dërgohet i licu kod i cili se nalazi takva stvar.</p> <p>8. Rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje na nepokretne stvari dostavljaju se dužniku i katastru na čijem se području nalazi svojina za registraciju prava nepokretnosti. Ako se nepokretna svojina ne nalazi u posedu dužnika, onda se rešenje dostavlja i licu u posedovanju nepokretne svojine.</p> <p>GLAVA 5 SPROVOĐENJE IZVRŠENJA</p> <p>Član 48 Izvršenje na osnovu ne pravosnažnog rešenja</p> <p>1. Izvršenje se sprovodi i pre nego što rešenje o izvršenju ili nalog za izvršenje postaje pravosnažno, ako za određene izvršne radnje nije nešto drugo predviđeno.</p> <p>2. Izvršenje određeno na osnovu verodostojne isprave ne može se obaviti pre pravosnažnosti rešenja o izvršenju ili naloga za izvršenje.</p>	<p>decision or writ shall also be delivered to the person possessing the item.</p> <p>8. Enforcement decision or enforcement writ on real estate shall be sent to the debtor and cadastre office in the territory where the property is located for registration of the rights in movables. If the real estate is not in possession of the debtor, the decision shall be submitted to the persons in possession of the real estate.</p> <p>TITLE 5 APPLICATION OF ENFORCEMENT</p> <p>Article 48 Enforcement based on non-final decision</p> <p>1. Enforcement shall be applied even before the decision on enforcement or enforcement writ becomes final, if not foreseen otherwise for certain enforcement acts.</p> <p>2. Enforcement assigned based on authentic document cannot be accomplished before the enforcement decision or enforcement writ becomes final.</p>
---	--	--

<p>Neni 49 Kufijtë e përbarimit</p> <p>Përbarimi kryhet brenda kufijve të caktuar në aktvendimin për përbarimin apo urdhrin për përbarim.</p> <p>Neni 50 Koha e përbarimit</p> <p>1. Përbarimi kryhet në ditët në të cilat punohet dhe atë gjatë ditës në kohën midis orës 07 - 20.</p> <p>2. Autoriteti përbarues mund të vendosë me anë të konkluzionit që përbarimi të bëhet në ditët kur nuk punohet apo gjatë natës, vetëm kur për një gjë të tillë ekzistojnë shkaqe të justifikueshme.</p> <p>Neni 51 Veprimet e autoritetit përbarues</p> <p>1. Me rastin e kryerjes së veprimeve përbarimore në banesën e debitorit, në të cilën nuk është i pranishëm debitori, përfaqësuesi ligjor apo me prokurë i tij, apo personi i moshës madhore i familjes së tij, domosdo duhet të jenë të pranishëm së paku dy qytetar të moshës madhore.</p>	<p>Član 49 Granice izvršenja</p> <p>Izvršenje se obavlja unutar granica određenih rešenjem o izvršenju ili nalogom za izvršenje.</p> <p>Član 50 Vreme izvršenja</p> <p>1. Izvršenje se obavlja u radne dane i to tokom dana između 07-20 časova.</p> <p>2. Izvršni organ može putem zaključka odlučiti da se izvršenje obavlja u neradne dane ili noću, samo kada za to postoje opravdani razlozi.</p> <p>Član 51 Radnje izvršnog organa</p> <p>1. Prilikom obavljanja izvršnih radnji u stanu dužnika, u koji nije prisutan dužnik, zakonski zastupnik ili po njegovom ovlašćenju, ili punoletno lice iz njegove porodice, obavezno moraju biti prisutna najmanje dva punoletna građanina.</p>	<p>Article 49 Limits of enforcement</p> <p>Enforcement shall be conducted within assigned limits provided in the enforcement decision or enforcement writ.</p> <p>Article 50 Time of enforcement</p> <p>1. Enforcement shall be conducted during the working days and between 07 – 20 hours</p> <p>2. The enforcement authority may decide through conclusion that enforcement be conducted in non-working days or during the night only when reasonable causes exists.</p> <p>Article 51 Actions of the enforcement authority</p> <p>1. During the conduct of enforcement actions in the house of debtor, where neither the debtor, his legal representative or authorized representative or an adult person from the debtor’s family is present, at least two adult citizens should be present there.</p> <p>2. Enforcement in business premises or in</p>
--	---	--

<p>2. Përmbartimi në lokalit afarist apo në lokalit tjetër të personit juridik bëhet gjatë orarit të punës dhe në prani të personit të cilin e cakton organi kompetent i personit juridik, e kur ky i fundit nuk e cakton personin e tillë, veprimet përmbartimore kryhen pa praninë e askujt.</p> <p>3. Kur veprimi përmbartimor duhet të kryhet në lokalit që është i mbyllur, kurse debitori nuk është i pranishëm ose nuk pajtohet që ta hapë lokalit vet, atëherë autoriteti përmbartues do ta hapë lokalit në praninë e një qytetari të moshës madhore dhe policisë.</p> <p>4. Gjatë kryerjes së veprimeve përmbartimore sipas dispozitave të paragrafit 1, 2 3 dhe 4 të këtij neni, autoriteti përmbartues duhet të përpilojë procesverbal të posaçëm të cilin do ta nënshkruajnë qytetarët e pranishëm, kurse një kopje e tij ose njoftimi për veprimin përmbartimor të kryer, do të afishohet në derën e banesës apo të lokalit afarist.</p> <p>Neni 52 Parregullsitë me rastin e kryerjes së përmbartimit</p> <p>1. Pala ose pjesëmarrësi tjetër i procedurës</p>	<p>2. Izvrshenje u poslovnoj prostoriji ili u drugoj prostoriji pravnog lica obavlja se za radno vreme i u prisustvu lica koga određuje nadležni organ pravnog lica, a kada ovo zadnje ne određuje takvo lice, izvršne radnje se obavljaju bez ničijeg prisustva.</p> <p>3. Kada izvršna radnja treba ds se obavlja u prostorije koje su zatvorene, a dužnik nije prisutan ili se ne slaže da otvara njegove prostorije, u tom slučaju će izvršni organ otvarati prostorije u prisustvu jednog punoletnog građanina i policije.</p> <p>4. Tokom obavljanja izvršnih radnji prema odredbama stava 1, 2, 3. i 4. ovog člana, izvršni organ treba da sačini poseban zapisnik koji će potpisati prisutni građani, dok će se jedna kopija istog ili obaveštenje o obavljenoj izvršnoj radnji isticati na vratima stana ili poslovne prostorije.</p> <p>Član 52 Nepravilnosti povodom obavljanja izvršenja</p> <p>1. Stranka ili drugi učesnik postupka može</p>	<p>other premises of legal person shall be done during the working hours and in presence of the person assigned by competent organ of the legal person, and should the latter fails to assign such person, the enforcement action shall be conducted without presence of anyone.</p> <p>3. When the enforcement action is to be conducted in a premise that is locked, whilst the debtor is not present or does not agree to open the premise, the enforcement authority shall open the premise in presence of one adult citizen and the police.</p> <p>4. During the commission of enforcement actions according to the provisions of paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article, the enforcement authority should draft separate record which will be signed by present citizens, while a copy or the notification for completed enforcement action, will be attached to the doors of the house of business premise.</p> <p>Article 52 Irregularities during the conduct of enforcement</p> <p>1. Party or other participant in the</p>
---	--	---

<p>mund të kërkojë nga gjykata me anë të parashtresës që t'i eliminoj parregullsitë e bëra nga autoritet përmbaues gjatë kryerjes së veprimeve përmbaimore. Kjo kërkesë i bëhet gjykatës brenda shtatë ditëve nga dita e ndodhjes së parregullsisë së pretenduar.</p> <p>2. Sipas kërkesës nga paragrafi 1 i këtij neni, po qe se parashtresë e ka propozuar këtë, gjykata nxjerrë aktvendim brenda 3 ditësh nga dita e dorëzimit të parashtresës.</p> <p>Neni 53 Pengimi i organit përmbaues në kryerjen e punës së tij</p> <p>1. Organi përmbaues është i autorizuar ta largoj personin nga vendi në të cilin kryhen veprimet e përmbaimore, po qe se ai e pengon kryerjen e tyre.</p> <p>2. Me rastin e kryerjes së veprimeve të dhunshme të parapara me këtë ligj, dhuna dhe forca e përdorur duhet të jenë në proporcion me rrethanat e rastit konkret.</p> <p>3. Gjatë procedurës së përmbaimit organet e policisë kanë për detyrë që organit përmbaues t'i japin ndihmën e duhur për kryerjen e veprimeve të përmbaimit.</p>	<p>zatražiti od suda podneskom da otklanja nepravilnosti učinjene od izvršnog organa tokom obavljanja izvršnih radnji. Ovaj zahtev se podnosi sudu kao izvršitelju, u roku od sedam dana od dana događanja pretendirane nepravilnosti.</p> <p>2. Prema zahtevu iz stava 1. ovog člana, ako je podnosilac to predložio, sud donosi rešenje u roku od 3 dana od dana podnošenja podnesaka.</p> <p>Član 53 Ometanje izvršnog organa u obavljanju njegovog rada</p> <p>1. Izvršni organ je ovlašćen da udaljava lice sa mesta u kome se obavljaju izvršne radnje, ukoliko isto ometa njihovo obavljanje.</p> <p>2. Prilikom obavljanja nasilnih radnji predviđenih ovim zakonom, upotrebljena sila i snaga moraju biti srazmerno okolnosti konkretnog slučaja.</p> <p>3. Tokom izvršnog postupka organi policije su dužni da izvršnom organu pružaju potrebnu pomoć za obavljanje izvršnih radnji. Izvršni organ, u slučaju</p>	<p>procedure may request the court through a submission to correct irregularities caused by the enforcement authority during the conduct of enforcement. The present delivery shall be done to the court within seven days of alleged irregularity.</p> <p>2. Upon request from paragraph 1 of this article, if the submitter has proposed this, the court shall issue a decision within 3 days from the day of delivery of submission.</p> <p>Article 53 Obstructing enforcement authority in performing its duties</p> <p>1. Enforcement authority shall be authorized to remove the person from the place where enforcement action is taking place, if he obstructs its commission.</p> <p>2. During the commission of compulsory actions foreseen by the law, used violence and force should be proportionate to the circumstances of the concrete case.</p> <p>3. During the enforcement procedure the police bodies have a duty to provide the enforcement authority with the appropriate assistance for commission of enforcement</p>
---	---	--

<p>Autoriteti përmbaues, në rast nevojë mund ta urdhërojë marrjen e masave përkatëse ndaj personit që e pengon kryerjen e veprimeve të përmbaimit.</p> <p>4. Me rastin e veprimit të organeve të policisë sipas urdhrit të organit përmbaues, përshtatshmërisht zbatohen dispozitat e ligjit për punët e brendshme respektivisht të policisë..</p> <p>5. Në rast se policia nuk i zbaton urdhrat e organit përmbaues për dhënien e ndihmës gjatë kryerjes së përmbaimit, autoriteti përmbaues gjykata ka për detyrë që menjëherë ta njoftojë për një gjë të tillë organin kompetent.</p>	<p>potrebe, može da naredi preduzimanje odgovarajućih mera prema licu koje ometa obavljanje izvršnih radnji.</p> <p>4. Povodom delovanja organa policije po nalogu izvršnog organa, shodno se primenjuju odrede zakona o unutrašnjim poslovima, odnosno sudskoj policiji.</p> <p>5. Ako policija ne sprovodi naredbe izvršnog organa o pružanju pomoći tokom obavljanja izvršenja, izvršni sudski organ je obavezan da odmah o tome informiše nadležni organ.</p>	<p>actions. Enforcement authority, if needed may take pertinent measures against a person who obstructs the commission of enforcement actions.</p> <p>4. During the action of the police bodies upon order of the enforcement authority, accordingly are applied provisions of the law on internal affairs respectively judicial police.</p> <p>5. In case the police do not enforce the orders of enforcement authority for providing assistance during the conduct of enforcement, the enforcement authority shall immediately inform the competent organ.</p>
<p>KREU 6 PROCEDURA KUNDËR PËRMBARIMIT</p>	<p>GLAVA 6 PROTIVIZVRŠNI POSTUPAK</p>	<p>TITLE 6 COUNTER-ENFORCEMENT PROCEDURE</p>
<p>Neni 54 Shkaqet për kundërpërmbaimit</p>	<p>Član 54 Razlozi za protivizvršenje</p>	<p>Article 54 Reasons for counter-enforcement</p>
<p>1. Debitori ka të drejtë që në të njëjtën procedurë përmbaimore, bile edhe pasi të ketë përfunduar përmbaimit, të kërkojë nga gjykata nxjerrjen e aktvendimit me të cilin i urdhërohet kreditorit të përmbaimit që t'ia kthejë atë që e ka marrë në bazë të procedurës së përmbaimit, në qoftë se:</p>	<p>1. Dužnik ima pravo da u istom izvršnom postupku, pa čak i nakon okončanja izvršenja, zahteva od suda donošenje rešenja kojim se nalaže poveriocu izvršenja da mu vrati ono što je uzeo na osnovu izvršnog postupka, ako je:</p>	<p>1. Debtor is entitled during same enforcement procedure, and even after the end of enforcement procedure, to request the court the issuance of a decision ordering the enforcement creditor to return the items taken based on enforcement procedure, if:</p>

<p>1.1. Titulli ekzekutiv me anë të vendimit të formës së prerë është prishur, ndryshuar, anuluar, shfuqizuar, ose në ndonjë mënyrë tjetër është konstatuar se është i pa efekt juridik;</p> <p>1.2. Aktvendimi apo urdhri për përmbarrim për përmbarrimin me anë të vendimit të formës së prerë është anuluar apo ndryshuar;</p> <p>1.3. Gjatë kryerjes së procedurave përmbarruese, kreditori ka marrë më shumë sesa vlera e kredisë, përfshirë kostot e përmbarrimit dhe kamatat.</p> <p>1.4. Përmbarrimi i kryer në një objekt specifik të përmbarrimit është i palejuar;</p> <p>2. Në qoftë se kreditori i përmbarrimit me anë të përmbarrimit e ka realizuar një shumë të hollash, debitori në propozimin për kundërpërmbarrim mund të kërkojë pagimin e kamatëvonesës që nga dita e pagimit të shumës së tillë.</p> <p>3. Propozimi për kundërpërmbarrim nga paragrafi 1 i këtij neni mund të paraqitet brenda afatit prej 15 ditësh, nga dita në të cilën debitori ka marrë dijeni për shkakun e kundërpërmbarrimit.</p>	<p>1.1 Izvršni naslov pravosnažnom odlukom ukinut, izmenjen, poništen, stavljen van snage, ili je na neki drugi način konstatovano da je bez pravnog efekta;</p> <p>1.2 Rešenje ili nalog o izvršenju za izvršenje pravosnažnom odlukom poništeno ili izmenjeno;</p> <p>1.3 Tokom obavljanja izvršnih procedura, poverilac dobio više od vrednosti potražnje, uključujući troškove izvršenja i kamate;</p> <p>1.4 Obavljanje izvršenja na jednom specifičnom predmetu izvršenja nedozvoljeno.</p> <p>2. Ako je izvršni poverilac, putem izvršenja, realizovao određeni iznos novca, dužnik u predlogu o protiv izvršenju može da traži naplatu zatezne kamate od dana isplate takvog iznosa.</p> <p>3. Predlog o protivizvršenju iz stava 1. ovog člana može se podneti u roku od 15 dana, od dana u kome je dužnik uzeo k znanju o razlogu protiv izvršenja.</p>	<p>1.1 Enforcement title by a final decision is overruled, amended, annulled, dismissed or was concluded in another way that it is without legal effect;</p> <p>1.2 Enforcement decision or enforcement writ by a final decision is annulled or amended;</p> <p>1.3 During the conduct of execution proceedings, the creditor has got under possession more items than the value of the credit, including costs of enforcement and interest charges.</p> <p>1.4 The enforcement carried out on a specific object of enforcement shall be impermissible;</p> <p>2. If enforcement creditor through enforcement has realized an amount of money, the debtor in the proposal for counter-enforcement may demand payment of interest-delay, starting from the day of the payment of such amount.</p> <p>3. Proposal for counter-enforcement from paragraph 1 of this article may be presented in 15 days from the day when the debtor became aware for the reason of counter-enforcement.</p>
--	---	---

<p>4. Pas skadimit të afatit nga paragrafi 3 i këtij neni, debitori nuk mund të fillojë kundërpërbarimin, por duhet të fillojë procedurën kontestimore për kërkesën e tij.</p>	<p>4. Nakon isteka roka iz stava 3. ovog člana, dužnik ne može da počne protivizvršenje, nego treba da pokreće parnični postupak o svojoj potražnji.</p>	<p>4. After the expiration of the deadline from paragraph 3 of this Article, the debtor may not initiate counter-execution, but must instead initiate a contested procedure over its claim.</p>
<p>Neni 55 Procedura sipas propozimit për kundërpërbarim</p>	<p>Član 55 Postupak prema predlogu o protivizvršenju</p>	<p>Article 55 Procedure based on proposal for counter-enforcement</p>
<p>1. Propozimin për kundërpërbarim gjykata ia dërgon kreditorit të përbarimit dhe kërkon nga ai që brenda afatit prej 3 ditësh nga dita e dorëzimit të deklarohet lidhur me propozimin e tillë.</p>	<p>1. Predlog o protivizvršenju sud dostavlja izvršnom poveriocu i traži od njega da se u roku od 3 dana od dana dostavljanja izjasni u vezi sa takvim predlogom.</p>	<p>1. The court delivers the proposal for counter-enforcement as mentioned in article 61 of this Law to the enforcement creditor and shall demand him that within 3 days from the day of delivery, to declare regarding such proposal.</p>
<p>2. Nëse procedura e përbarimit kryhet para përbaruesit privat, përbaruesi privat, pa vonesë, dërgon një kopje të dosjes te gjykata kompetente dhe njofton palët se procedura sa i përket propozimit për kundërpërbarim vazhdon para gjykatës në fjalë;</p>	<p>2. Ako se postupak izvršenja obavlja pred privatnim izvršiteljom, privatni izvršitelj, bez odlaganja, dostavlja jednu kopiju dosijea nadležnom sudu i obaveštava strane da se postupak u odnosu na predlog o protiv izvršenju nastavlja pred navedenim sudom;</p>	<p>2. If the enforcement procedure was conducted before the private enforcement agent, the private enforcement agent shall, without delay, forward a copy of the file the competent court and shall notify parties that the procedure based on the proposal as mentioned in art 61 shall be continued before the concerned court;</p>
<p>3. Po qe se brenda afatit nga paragrafi 1 i këtij neni, kreditori i përbarimit e kundërshton propozimin për kundërpërbarim, atëherë gjykata për të vendosë pas mbajtjes së seancës gjyqësore.</p>	<p>3. Ako u roku iz stava 1. ovog člana, izvršni poverilac prigovara na predlog o protiv izvršenju, onda sud o tome odlučuje nakon održavanja sudskog ročišta.</p>	<p>3. If within the deadline from paragraph 1 of this article, the enforcement creditor opposes the proposal for counter-enforcement, the court shall decide after the holding of court session.</p>
<p>4. Me aktvendimin me të cilin miratohet</p>	<p>4. Rešenjem kojim se prihvata predlog o</p>	

<p>propozimi për kundërpërbarim gjykata e urdhëron kreditorin e përbarimit që brenda afatit prej 7 ditësh t'ia kthejë debitorit, respektivisht personit të tretë atë që e ka marrë me anë të përbarimit.</p> <p>5. Aktvendim të këtillë gjykata nxjerrë edhe po qe se kreditori i përbarimit nuk deklarohe fare brenda afatit të caktuar, ose kur deklaronte se nuk e kundërshton propozimin për kundërpërbarim.</p> <p>Neni 56 Aktvendimi për kundërpërbarimin</p> <p>1. Në bazë të aktvendimit të formës së prerë me të cilin aprovohe propozimi për kundërpërbarim, gjykata sipas propozimit të debitorit do të caktojë me anë të aktvendimit të posaçëm procedurën e kundërpërbarimit.</p> <p>2. Në procedurën e mëtejme të kundërpërbarimit në mënyrë të përshtatur do të zbatohen dispozitat e këtij ligji sipas të cilave kryhet përbarimi.</p> <p>Neni 57 Pamundësia e kundërpërbarimit</p> <p>Propozimi për kundërpërbarim nuk do të pranohet po qe se me të kërkohet kthimi i</p>	<p>protiv izvršenju, sud nalaže izvršnom poveriocu da u roku od 7 dana vrati dužniku, odnosno trećem licu ono što je dobio putem izvršenja.</p> <p>5. Takvo rešenje sud donosi i ukoliko se izvršni poverilac uopšte ne izjašnjava u određenom vremenskom roku, ili kada izjavljuje da se ne protivi predlogu o protiv izvršenju.</p> <p>Član 56 Rešenje o protivizvršenju</p> <p>Na osnovu pravosnažnog rešenja kojim se prihvata predlog o protivizvršenju, sud će na predlog dužnika posebnim rešenjem odrediti postupak o protiv izvršenju.</p> <p>2. U daljem postupku protivizvršenja shodno će se primenjivati odredbe ovog zakona po kojima se obavlja izvršenje.</p> <p>Član 57 Nemogućnost protivizvršenja</p> <p>Predlog o protivizvršenju se neće prihvatiti ako se njime traži vraćanje stvari kod koje</p>	<p>4. With the decision approving the proposal for counter-enforcement, the court shall order the enforcement creditor to return within 7 days to debtor respectively to third person the items taken through enforcement.</p> <p>5. Court shall issue such decision even when the enforcement creditor does not make a statement within assigned deadline or when he declares that he does not oppose the counter-enforcement proposal.</p> <p>Article 56 Decision on counter-enforcement</p> <p>1. Based on the final decision approving the proposal for counter-enforcement, the court upon proposal of debtor will assign by the special decision the procedure of counter-enforcement.</p> <p>2. In counter-enforcement proceeding, the provisions of this law pursuant for performing enforcement shall be applied accordingly.</p> <p>Article 57 Impossibility of counter-enforcement</p> <p>Proposal for counter-enforcement shall not be accepted if it requests the return of an</p>
---	--	---

<p>sendit lidhur me të cilin kanë ndodhur ndryshime të atilla materiale apo juridike të cilat e bëjnë të pamundur kthimin e tij.</p> <p>Neni 58 Kundërpërbarimi sipas propozimit të personit të tretë</p> <p>1. Personi nga pasuria e të cilit është realizuar kredia e kreditorit të përbarimit, e i cili nuk ka qenë i cilësuar si debitor në aktvendimin për përbarimin, ka të drejtë që brenda afateve të përmendura në këtë pjesë të ligjit, të kërkojë nga gjykata që ta urdhërojë kreditorin e përbarimit që t'ia kthejë gjithë atë që i është dhënë me anë të përbarimit të përfunduar.</p> <p>2. Në bazë të propozimit të personit të tretë nga paragrafët e sipërme të këtij neni zhvillohet procedura e kundërpërbarimit sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>3. Në këtë procedurë të kundërpërbarimit propozuesi quhet kreditori i përbarimit, kurse kundërshtari i propozuesit quhet debitor.</p> <p>Neni 59 Kundërpërbarimi sipas propozimit të pjesëmarrësit në përbarim</p> <p>1. Pjesëmarrësi në procedurën</p>	<p>je došlo do takvih materijalnih ili pravnih promena koje čine nemogućim vraćanje iste.</p> <p>Član 58 Protivizvršenje prema predlogu trećeg lica</p> <p>1. Lice iz čije imovine je realizovano potraživanje izvršnog poverioca, a koji nije bilo okvalifikovan kao dužnik u rešenju o izvršenju, ima pravo da, u okviru rokova navedenih u ovom delu zakona, traži od suda da nalaže izvršnom poveriocu da vrati sve ono što mu je dato putem okončanog izvršenja.</p> <p>2. Na osnovu predloga trećeg lica iz prethodnih stavova ovog člana, odvija se postupak protivizvršenja prema odredbama ovog zakona.</p> <p>3. U ovom postupku protivizvršenja predlagač se naziva poveriocem izvršenja, dok se protivnik predlagača naziva dužnikom.</p> <p>Član 59 Protivizvršenje prema predlogu učesnika u izvršenju</p> <p>1. Učesnik u postupku izvršenja ima pravo</p>	<p>item which has suffered material or legal changes which makes its return impossible.</p> <p>Article 58 Counter-enforcement according to the proposal from the third person</p> <p>1. Person, from whose wealth the credit of the enforcement creditor has been realized, and who was not qualified as debtor in the enforcement decision, is entitled within given time-limits in this title of the law, to request the court to order enforcement creditor to return all items seized through the concluded enforcement.</p> <p>2. Based on the third person's proposal from above paragraphs of this article, the counter-enforcement procedure shall be performed according to the provisions of chapter 1, title 7 of this law.</p> <p>3. In this counter-enforcement procedure, the proposer shall be named enforcement creditor and the opponent of the proposer shall be named the debtor.</p> <p>Article 59 Counter-enforcement upon proposal of the participant in the enforcement</p> <p>1. Participant in the enforcement procedure</p>
--	---	---

<p>përmbarimore ka të drejtë që brenda afateve të përmendura në këtë pjesë të ligjit, pasi të ndryshohet me anë të vendimit të formës së prerë aktvendimi për përmbarimin të kërkojë nga gjykata që ta urdhërojë personin të cilit i është paguar shuma e caktuar e të hollave, që shuma e tillë t'i kthehet atij.</p> <p>2. Në bazë të propozimit nga paragrafi 1 i këtij neni, zbatohet procedura e kundërekzekutimit sipas dispozitave të kreut të gjashtë të këtij ligji.</p> <p>3. Në procedurën e kundërpërmbarimit të këtillë propozuesi quhet kreditor ekzekutiv, kurse kundërshtari i propozuesit quhet debitor ekzekutiv.</p> <p>KREU 7 SHTYERJA, PEZULLIMI DHE PËRFUNDIMI I PËRMBARIMIT</p> <p>Neni 60 Shtyrja e përmbarimit sipas kërkesës së kreditorit</p> <p>1. Po që se me ligj nuk është paraparë ndryshe, autoriteti përmbarues mund të shtyjë pjesërisht apo tërësisht përmbarimin sipas kërkesës së kreditorit të përmbarimit,</p>	<p>da u okviru navedenih rokova u ovom delu zakona, nakon izmene pravosnažnom odlukom rešenja o izvršenju da zahteva da sud nalaže licu kome je isplaćeno određeni iznos novca, da se taj iznos vrati njemu.</p> <p>2. Na osnovu predloga iz stava 1. ovog člana, primenjuje se postupak protivizvršenja prema odredbama glave šest ovog zakona.</p> <p>3. U postupku ovakvog protivizvršenja predlažać se naziva izvršnim poveriocem, dok se protivnik predlagača naziva izvršnim dužnikom.</p> <p>GLAVA 7 ODLAGANJE, SUSPENZIJA ILI OKONČANJE IZVRŠENJA</p> <p>Član 60 Odlaganje izvršenja prema zatevu poverioca</p> <p>Ako zakonom nije predviđeno drugačije, izvršni organ može delimično ili u celosti odložiti izvršenje na zahtev izvršnog poverioca, ali samo ukoliko još uvek nije</p>	<p>has the right, within givendeadline in this law, after the amendment of the enforcement decision by the final decision, to request the court to order the person to whom certain amount of money was paid, to return the payment.</p> <p>2. Based on the proposal from paragraph 1 of this article, the counter-enforcement procedure shall be applied according to the provisions of the chapter six of this law.</p> <p>3. In such counter-enforcement procedure, the proposer shall be named executive creditor, while the opponent of the proposer shall be named the enforcement debtor.</p> <p>TITLE 7 POSTPONEMENT, SUSPENSION AND CONCLUSION OF THE ENFORCEMENT</p> <p>Article 60 Postponement of the enforcement upon the creditor's request</p> <p>If the law does not provide otherwise, the enforcement authority may postpone partially or entirely the enforcement upon the request by the enforcement creditor,</p>
--	--	---

<p>por vetëm në qoftë se ende nuk ka filluar të zbatohet aktvendimi për përmbarimin apo urdhri për përmbarim.</p> <p>2. Po që se në procedurën e përmbarimit marrin pjesë më tepër kreditor të përmbarimit e vetëm ndonjëri nga ta e kërkon shtyrjen, atëherë organi përmbarues e shtyn përmbarimin vetëm për atë që sa i përket kreditorit të tillë të përmbarimit.</p> <p>3. Autoriteti përmbarues vendos për kërkesën për shtyrje me konkluzë.</p>	<p>poçelo da se primenjuje rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju.</p> <p>2. Ako u izvršnom postupku učestvuju više izvršnih poverioca, a samo neki od njih traži odlaganje, onda izvršni organ odlaže izvršenje samo za onoliko koliko pripada takvom poveriocu izvršenja.</p> <p>3. Izvršni organ odlučuje o zahtevu bez odlaganja zaključkom.</p>	<p>but only if the application of the enforcement decision or enforcement writ has not started yet.</p> <p>2. If more enforcement creditors participate in the enforcement procedure and not all of them require postponement, the court shall postpone the enforcement only with regard to enforcement creditor requesting postponement.</p> <p>3. The enforcement authority shall decide on the request for postponement in a conclusion.</p>
<p>Neni 61 Shtyrja e përmbarimit sipas kërkesës së debitorit</p> <p>1. Në qoftë se debitori argumenton se zbatimi do t'i shkaktojë atij dëm të pariparueshëm, autoriteti përmbarues plotësisht ose pjesërisht do të shtyjë përmbarimin kur:</p> <p>1.1 Është parashtruar ankesë kundër titullit ekzekutiv dhe pala ankuese i demonstroi gjykatës së shkallës së parë se ka mundësi bindëse për të qenë e suksesshme në ankesë, apo</p> <p>1.2 Gjykatës i është parashtruar një kërkesë për të hedhur poshtë një vendim</p>	<p>Član 61 Odlaganje izvršenja na zahtev dužnika</p> <p>1. Ako dužnik dokaže da će izvršenje njemu naneti nenadoknadivu štetu, izvršni organ će u celosti ili delimično odložiti izvršenje kada:</p> <p>1.1 Je podneta žalba protiv izvršnog naslova i žalbena strana demonstrira prvostepenom sudu da ima ubedljivih mogućnosti da bude uspešna u žalbi, ili</p> <p>1.2 Je Sudu podnet zahtev za odbacivanje arbitražne odluke u skladu sa Zakonom o</p>	<p>Article 61 Postponement of enforcement upon the debtor's request</p> <p>1. If the debtor argues that enforcement shall cause him irreparable damages, the enforcement authority shall fully or partially postpone the enforcement when:</p> <p>1.1 An appeal has been filed against the executive title and the appealing party demonstrates to the first instance court a high likelihood of success on the appeal; or</p> <p>1.2 A request has been submitted to the court to dismiss an arbitral award under the Law on Arbitration.</p>

<p>arbitrazhi në pajtim me Ligjin për Arbitrazhin.</p> <p>2. Dorëzimi i kërkesës për shtyrje të përmbarimit nuk shtyn zbatimin e përmbarimit.</p> <p>3. Para lejimit të shtyrjes së përmbarimit, autoriteti përmbarues do t'i sigurojë kreditorit të drejtën që të deklarohet në lidhje me të dhe të jep dëshmi në kundërshtim të shtyrjes.</p> <p>4. Autoriteti përmbarues mund plotësisht ose pjesërisht shtyjë përmbarimin në situata ku debitori dëshmon përmes dokumenteve publike ose të vërtetuara se përmbarimi do t'i shkaktojë dëm të riparueshëm dhe jep si garanci shumë e cila së paku korrespondon me shumë e kërkesës.</p> <p>5. Në rrethana të tjera përveç atyre të përcaktuara në paragrafin (2) të këtij neni, autoriteti përmbarues mundet të kushtëzojë shtyrjen pasi që debitorit të jep si garanci shumë e cila së paku korrespondon me shumë e kërkesës dhe kamatës.</p> <p>6. Në qoftë se autoriteti përmbarues ka shtyrë përmbarimin e një kërkesë jomonetare me kusht të pagesës së një garancie, ajo përcakton shumë e garancisë në lidhje me të gjitha rrethanat e rastit.</p>	<p>arbitraži.</p> <p>2. Podnošenje zahteva o odlaganju izvršenja ne odlaže sprovođenje izvršenja.</p> <p>3. Pre odobravanja odlaganja izvršenja, izvršni organ će poveriocu obezbediti pravo da se izjasni u vezi s tim i da pruža dokaze u protivljenju odlaganja.</p> <p>4. Izvršni organ može u potpunosti ili delimično odložiti izvršenje u situacijama u kojima dužnik dokazuje putem javnih ili overenih isprava da će mu izvršenje naneti nenadoknadivu štetu i daje kao garanciju iznos koji u najmanju ruku korespondira sa iznosom potražnje.</p> <p>5. U drugim okolnostima, osim onih utvrđenih u stavu (2) ovog člana, izvršni organ može uslovljavati odlaganje nakon što će dužnik dati kao jemstvo iznos koji u najmanju ruku korespondira sa iznosom potraživanja i kamate.</p> <p>6. Ako je izvršni organ odložio izvršenje jednog ne novčanog zahteva pod uslovom plaćanja jedne garancije, isti utvrđuje iznos garancije u odnosu na sve okolnosti slučaja.</p>	<p>2. Submission of request for a postponement of the enforcement shall not postpone the carrying out of enforcement.</p> <p>3. Before granting the postponement of the enforcement, the enforcement authority shall provide the creditor with the right to make a statement and present evidence in opposition to the postponement.</p> <p>4. Enforcement authority may fully or partially postpone the enforcement in cases in situation when debtor proves through public or certified documents that execution shall cause irreparable damages and debtor provides guarantee in amount corresponding with the amount of the claim.</p> <p>5. In other circumstances than those defined in Paragraph (2) of this Article, the enforcement authority may condition the postponement upon the debtor providing a guarantee amounting to at least the amount of the claim and interest.</p> <p>6. If the enforcement authority has postponed the enforcement of a non-monetary claim on condition of payment of a guarantee, it shall set the amount of the guarantee with regard to all circumstances of the case.</p>
---	--	---

<p>7. Përveç nëse debitori deponon garancionin sipas paragrafit 4 dhe 5 brenda afatit kohor të përcaktuar nga autoriteti përmbarues që kryen përmbarimin, ku afati që nuk tejkalon 15 ditë, përndryshe konsiderohet se debitori ka hequr dorë nga kërkesa e tij për shtyrje.</p> <p>8. Autoriteti përmbarues vendos mbi një kërkesë për shtyrjen e përmbarimit brenda 5 ditëve nga marrja e saj.</p> <p>9. Rregulla për mbështetjen e kërkesës së debitorit për shtyrjen e përmbarimit dërgohet nga autoriteti përmbarues për debitorit dhe kreditorit.</p> <p>10. Kundër vendimit lidhur me kërkesën e debitorit nuk lejohet ankesa.</p> <p>11. Gjykata e shkallës së parë që ka juridiksionin për të vendosur për ankesë kundër urdhrit për përmbarim, dhe gjykata që kryen përmbarimin, mund të shtyjë përmbarimin me kërkesë të debitorit që mund të mos obligohet që të deponojë pengun kur debitori merr pjesë në procedurë si palë, nëse përcakton gjasën se përmbarimi do t'i shkaktonte dëmim të pariparueshëm apo gati të pariparueshëm, apo nëse përcakton gjasën se shtyrja është</p>	<p>7. Osim ako dužnik deponuje garanciju shodno stava 4. i 5. u okviru vremenskog roka utvrđenog od izvršnog organa koji obavlja izvršenje, gde rok nije duži od 15 dana, inače smatra se da je dužnik odustao od njegovog zahteva za odlaganjem.</p> <p>8. Izvršni organ odlučuje o zahtevu za odlaganje izvršenja u roku od 5 dana od dana prijema istog.</p> <p>9. Pravilo o podržavanju zahteva dužnika za odlaganje izvršenja dostavlja se od izvršnog organa za poverioca i dužnika.</p> <p>10. Protiv odluke u vezi sa zahtevom dužnika nije dozvoljena žalba.</p> <p>11. Prvostepeni sud koji ima jurisdikciju da odlučuje o žalbi protiv naloga za izvršenje, kao i sud koji obavlja izvršenje, mogu odložiti izvršenje na zahtev dužnika koji može da se ne obavezuje da deponuje zalog kada dužnik učestvuje u postupku kao stranka, ukoliko utvrđuje mogućnost da bi izvršenje nanelo nenadoknadivu štetu ili skoro nenadoknadivu, ili ako utvrđuje mogućnost da je odlaganje neophodno u cilju sprečavanja nasilja. Sud odlučuje o</p>	<p>7. Unless the debtor deposits guarantee as defined in par. 4 and 5, within the deadline designated by the enforcement authority carrying out enforcement, which shall not exceed fifteen days, it shall be deemed that the debtor has abandoned his request for a postponement.</p> <p>8. The enforcement authority shall rule on a motion to postpone enforcement within 5 days after receiving it.</p> <p>9. The ruling upholding the debtor's motion to postpone enforcement shall be served by the enforcement authority on the debtor and creditor;</p> <p>10. Against the decision related to the debtor's request appeal is not allowed.</p> <p>11. The first instance court with jurisdiction to decide on the appeal against the enforcement writ, and the court carrying out enforcement, respectively, may postpone the enforcement upon request of the debtor who may not be obligated to deposit collateral when the debtor takes part in the procedure as a party if he establishes a likelihood that the enforcement would cause him irreparable or nearly irreparable harm, or if he establishes a likelihood that postponement</p>
---	---	--

<p>e domosdoshme me qëllim të parandalimit të dhunës. Gjykata vendos për kërkesën për shtyrje të përmbarimit brenda pesë ditëve nga pranimi i kërkesës.</p> <p>12. Nëse vendimi për shtyrje të përmbarimit është brenda juridiksioni të gjykatës e cila nuk e kryen përmbarimin, gjykata sipas detyrës zyrtare dërgon vendimin për vazhdimin e përmbarimit te përmbaruesi privat.</p> <p>Neni 62 Shtyrja e përmbarimit në bazë të kërkesës së palës së tretë</p> <p>1. Pala e tretë mund të parashtojë kërkesë për shtyrjen e përmbarimit nën kushtet e parapara me dispozitat e nenit 61 paragrafi 2.</p> <p>2. Vendimi i autoritetit përmbarues për të shtyrë përmbarimin në bazë të kërkesës së palës së tretë do të i dërgohet kreditorit dhe debitorit.</p> <p>Neni 63 Koha për të cilën shtyhet përmbarimi</p>	<p>zahtevu za odlaganje izvršenja u roku od pet dana od dana prijema zahteva.</p> <p>12. Ako je odluka o odlaganju izvršenja unutar jurisdikcije suda koji ne obavlja izvršenje, sud po službenoj dužnosti dostavlja odluku za nastavak izvršenja privatnom izvršitelju.</p> <p>Član 62 Odlaganje izvršenja na osnovu zahteva treće strane</p> <p>1. Treća strana može podneti zahtev za odlaganje izvršenja pod uslovima predviđenim odredbama člana 61, stav 2.</p> <p>2. Odluka izvršnog organa o odlaganju izvršenja na osnovu zahteva treće strane dostaviće se poveriocu i dužniku.</p> <p>Član 63 Vreme za koje se odlaže izvršenje</p>	<p>is necessary in order to prevent violence. The court shall decide on the request for a postponement of the enforcement within five days of the receipt of such request.</p> <p>12. If the decision on postponement of the enforcement shall be within the jurisdiction of the court not carrying out the enforcement, the court shall, ex officio, forward the decision on the continuation of the enforcement to the private enforcement agent involved.</p> <p>Article 62 Postponement of enforcement based on third party motion</p> <p>1. Third party may file a motion for postponing the enforcement under the conditions foreseen by the provisions of article 69 paragraph 2;</p> <p>2. Enforcement authority ruling on postponing the enforcement based on third party motion shall be forwarded to the debtor and creditor.</p> <p>Article 63 Time for which the enforcement is postponed</p>
--	--	--

<p>1. Autoriteti përmbareues mund të shtyjë përmbarimin në bazë të nenit 61 dhe 62 të këtij ligji për kohën të cilën e vlerëson të arsyeshme duke i marrë parasysh rrethanat e rastit konkret, por jo më gjatë se gjashtë muaj, përveç në rastet kur vlen paragrafi 3 i këtij neni.</p> <p>2. Në qoftë se me ligj është paraparë afati brenda të cilit mund të propozohet ekzekutimi, atëherë shtyrja e tij nuk mund të bëhet përtej afatit të tillë.</p> <p>3. Në rast se palët merren vesh për pagesën e kredisë në këste, atëherë kreditori njofton autoritetin përmbareues për këtë marrëveshje. Ky njoftim shtynë përmbarimin gjer në atë kohë kur kreditori njofton autoritetin përmbareues se debitori nuk respekton kushtet e marrëveshjes së tyre.</p>	<p>1. Izvršni organ može da odloži izvršenje na osnovu člana 61. i 62. ovog zakona, za vreme koje ocenjuje razumnim imajući u vidu okolnosti konkretnog slučaja, ali ne duže od šest meseci, osim u slučajevima kada važi stav 3. ovog člana.</p> <p>2. Ako je zakonom predviđen rok unutar kojeg se može predložiti izvršenje, onda se njegovo odlaganje ne može učiniti izvan tog roka.</p> <p>3. Ako se stranke dogovore za isplatu potraživanja u ratama, onda poverilac obaveštava izvršni organ o ovom sporazumu. Ovo obaveštenje odlaže izvršenje do tog vremena kada poverilac obaveštava izvršnog organa da dužnik ne poštuje uslove njihovog sporazuma.</p>	<p>1. The enforcement authority shall postpone the enforcement based on article 69 and 70 of this Law for the time considered reasonable bearing in mind the circumstances of the concrete case, but not longer than six months except in cases in which Paragraph 3 of this Article applies.</p> <p>2. If the law provides for the deadline by when the enforcement is proposed, its postponement cannot be done out of such deadline.</p> <p>3. In case the parties agree on payment of the credit in installments, the creditor shall inform the enforcement authority of this agreement. This notification shall postpone the enforcement, until such time as the creditor shall inform the enforcement authority that the debtor has failed to comply with the terms of their agreement.</p>
<p>Neni 64 Vazhdimi i procedurës së shtyrë</p> <p>Përmbarimi i shtyrë mund të rifillojë me kërkesë të palës që ka kërkuar shtyrjen para skadimit të periudhës së shtyrjes. Në ato raste, pala tjetër njoftohet për rifillimin e procedurës përmbarimore përmes dërgesës standarde me postë në adresën e</p>	<p>Član 64 Nastavak odloženog postupka</p> <p>Odloženo izvršenje može ponovo početi na zahtev stranke koja je tražila odlaganje pre isteka perioda odlaganja. U tim slučajevima, druga strana se obaveštava o ponovnom početku izvršnog postupka preko standardne dostavnice, poštom, na</p>	<p>Article 64 Continuation of the postponed procedure</p> <p>A postponed enforcement may resume upon request of the party that requested postponement before the expiration of the period of postponement. In such event, the other party shall be notified on resuming the enforcement</p>

<p>fundit të regjistruar të asaj pale.</p> <p>Po qe se kreditori i përmbarimit nuk e kërkon vazhdimin e procedurës as pas 15 ditësh nga dita e skadimit të afatit për të cilin është shtyrë përmbarimi, atëherë autoriteti përmbarues do ta ndërpres procedurën e rastit të përmbarimit me vendim.</p> <p>Neni 65 Pezullimi i procedurës së përmbarimit</p> <p>1. Përveç nëse parashihet ndryshe me këtë ligj, përmbarimi pezullohet sipas detyrës zyrtare në këto rrethana:</p> <p>1.1 Kur debitori apo pasuritë e tij nuk mund të gjenden për qëllime të njoftimit dhe sekuestrimit të pasurisë brenda tre muajve nga fillimi i rastit të përmbarimit, përkundër faktit se janë bërë së paku dy tentime nga autoriteti përmbarues që të gjej atë person për qëllime të njoftimit apo sekuestrimit të pasurisë;</p> <p>1.2 Kur është tentuar nga autoriteti përmbarues që të bëhet përmbarimi i vendimit së paku dy herë pa arritur asnjë rezultat të synuar nga këto veprime</p> <p>1.3 Kur me konkluzion nga autoriteti</p>	<p>zadnjoj upisano j adresi te stranke.</p> <p>Ako izvršni poverilac ne traži nastavak postupka ni nakon 15 dana od dana isteka roka za koji je izvršenje odloženo, u tom slučaju izvršni autoritet će obustaviti postupak slučaja izvršenja odlukom.</p> <p>Član 65 Suspenzija izvršnog postupka</p> <p>1. Osim ako se ovim zakonom predviđa drugačije, izvršenje se suspenduje po službenoj dužnosti u ovim okolnostima:</p> <p>1.1 Kada se dužnik ili njegova imovina ne mogu pronaći, u cilju obaveštenja i zaplene imovine u roku od tri meseci od početka slučaja izvršenja, i pored činjenice da su učinjena najmanje dva pokušaja od izvršnih autoriteta da pronađu to lice u cilju obaveštenja ili zaplene imovine;</p> <p>1.2 Kada je pokušano od izvršnog autoriteta da se obavlja izvršenje odluke najmanje dva puta bez postizanja nijednog ciljanog rezultata od ovih radnji.</p> <p>1.3 Kada se zaključkom izvršnog organa</p>	<p>procedure through standard mail delivery to the last know registered address.</p> <p>If the enforcement creditor does not request the continuation of procedure even after fifteen days from the day of expiration of the deadline for which the enforcement has been postponed, the enforcement authority shall abandon the enforcement procedures of the case through a decision.</p> <p>Article 65 Suspension of the enforcement procedure</p> <p>1. Unless foreseen otherwise by this law, the enforcement shall be suspended ex officio in these circumstances:</p> <p>1.1 When the debtor or its assets cannot be located for purposes of notification or sequestration of assets within three months of initiation of the enforcement case, despite at least two attempts by the enforcement authority to locate that person for purposes of notification or sequestration of assets;</p> <p>1.2 When the enforcement authority has attempted to enforce the decision at least two times without producing the result intended by either of those actions.</p> <p>1.3 When with enforcement authority's</p>
--	---	---

<p>përmbareues, adresa e debitorit e dhënë në propozimin për përmbarim vërtetohet se është e pasaktë ndërsa kreditori nuk mund të argumentojë para gjykatës saktësinë e adresës.</p> <p>2. Procedura e pezulluar nga paragrafi 1 i këtij neni mund të vazhdojë nëse kreditori në afatin prej 6 muajsh paraqet informata të reja lidhur me çështjen e pezulluar, në të kundërtën procedura konsiderohet e përfunduar.</p>	<p>utvrđuje da je adresa dužnika data u predlogu o izvršenju netačna, a poverilac ne može da pred sudom dokaže tačnost adrese.</p> <p>2. Suspendirani postupak iz stava 1. ovog člana može se nastaviti ako u roku od 6 meseci dostavlja nove informacije u vezi obustavljenog pitanja, u suprotnom postupak se smatra okončanim.</p>	<p>conclusion, the address of the debtor listed in the enforcement proposal is proved to be incorrect, while the creditor is unable to demonstrate to the court the accuracy of the address.</p> <p>2. The suspended procedure as mentioned in paragraph 1 here for, may continue, if the creditor within 6 months, submits new evidence regarding the suspended issue, on the contrary the procedure is considered completed.</p>
<p>Neni 66 Përfundimi i procedurës përmbarimore</p>	<p>Član 66 Okončanje izvršnog postupka</p>	<p>Article 66 Completion of enforcement procedure</p>
<p>1. Në qoftë se me këtë ligj nuk është paraparë ndryshe, përmbarimi do të përfundojë sipas detyrës zyrtare në qoftë se dokumenti përmbarimor është prishur, anuluar, ndryshuar, shfuqizuar, apo në ndonjë mënyrë tjetër është bërë i pa efekt, apo në qoftë se vërtetimi për përmbarueshmërinë e tij anulohet me vendim të formës së prerë. Përmbarimi do të mbarojë gjithashtu sipas detyrës zyrtare nëse një rast është nxjerrë nga statusi i pezullimit dhe për herë të tretë plotëson kriteret për të hyrë në statusin e pezullimit siç përcaktohet në nenin 65. Par.1 të këtij ligji.</p> <p>2. Përmbarimi do të përfundohet sipas</p>	<p>1. Ako ovim zakonom nije predviđeno drugačije, izvršenje će se završiti po službenoj dužnosti ukoliko je izvršni dokumenat poništen, ukinut, izmenjen, stavljen van snage, ili je na neki drugi način postao o bez efekta, ili ako se potvrda o njegovoj izvršnosti poništava pravosnažnom odlukom. Izvršenje će se takođe završiti po službenoj dužnosti ukoliko je jedan slučaj izveden iz statusa obustavljanja i po treći put ispunjava kriterijume da ulazi u status obustavljanja, kako je utvrđeno članom 65. stav 1. ovog zakona.</p> <p>2. Izvršenje će se završiti po službenoj</p>	<p>1. Unless foreseen otherwise by this law, the enforcement will conclude ex officio if the enforcement document is overruled, annulled, amended, revoked, invalidated or in other manner rendered ineffective, respectively if the certificate for its enforceability is annulled by a final decision. Enforcement will also conclude ex officio if a case has been brought out of suspended status and for a third time fulfills the criteria for entering suspended status as defined in Article 73.1 of this Law.</p> <p>2. Enforcement will end ex officio also</p>

<p>detyrës zyrtare edhe kur në pajtim me dispozitat ligjore me të cilat rregullohen marrëdhëniet detyrimore, personi i tretë e përmbushë obligimin në dobi të kreditorit të përbarimit në vend të debitorit.</p> <p>3. Përbarimi do të përfundohet edhe kur ai është bërë i pamundshëm apo kur nga shkaqe të tjera nuk mund të zbatohet.</p> <p>4. Pas përmbushjes së kredisë së kreditorit nxirret vendimi për përfundimin e procedurës përbarimore.</p>	<p>duznosti i kada u skladu sa zakonskim odredbama kojima se uređuju obligacioni odnosi, treće lice namiruje obavezu u korist izvršnog poverioca umesto dužnika.</p> <p>3. Izvršenje će se okončati i kada je to postalo nemoguće ili kada se iz drugih razloga ne može sprovoditi.</p> <p>4. Nakon namirenja potraživanja poverioca donosi se odluka o završetku izvršnog postupka.</p>	<p>when in accordance with legal provision by which are regulated obligatory relations, third person fulfills obligation in benefit of the enforcement creditor instead of debtor.</p> <p>3. Enforcement will end also when it has become impossible or for other purposes it cannot be enforced.</p> <p>4. After the settling of the creditor's credit, a decision shall be issued ending the enforcement procedure.</p>
<p>KREU 8 MJETET JURIDIKE</p>	<p>GLAVA 8 PRAVNA SREDSTVA</p>	<p>TITLE 8 LEGAL REMEDIES</p>
<p>Neni 67 Mjetet juridike</p>	<p>Član 67 Pravna sredstva</p>	<p>Article 67 Legal remedies</p>
<p>1. Në procedurën përbarimore, mjetet e rregullta të goditjes janë:</p> <p>1.1 Prapësimi dhe</p> <p>1.2 Ankesa.</p>	<p>U izvršnom postupku, redovna sredstva pobijanja su:</p> <p>1.1 Prigovor i</p> <p>1.2 Žalba.</p>	<p>1. In the enforcement procedure, regular legal remedies are:</p> <p>1.1 Objection, and</p> <p>1.2 Complaint.</p>
<p>Neni 68 Mjetet e jashtëzakonshme juridike</p>	<p>Član 68 Vanredni pravni lekovi</p>	<p>Article 68 Extra-ordinary legal remedies</p>
<p>1. Kunder vendimeve të plotfuqishme të marrura në procedurë përbaruese nuk</p>	<p>1. Protiv pravosnažnih odluka donetih u izvršnom postupku nije dozvoljena revizija</p>	<p>1. No repetition and revision of the</p>

<p>eshte i lejuar revizioni dhe perseritja e procedures.</p> <p>2. Kthimi ne gjendjen e meparshme eshte i lejuar vetëm ne rastet e mosruajtjes se afateve per paraqitjen e prapesimit dhe ankeses kunder vendimeve te permbarueshme per permbarimin me dhune.</p> <p>Neni 69 Prapesimi kunder vendimeve per permbarim</p> <p>1. Prapesimet mund te paraqiten vetem kunder vendimeve te organit permbarues me te cilat permbarimi eshte i lejuar</p> <p>2. Prapesimet duhet te paraqiten me shkrim, ne gjykatën themelore e cila ka leshuar vendimin permbarues kunder te cilit prapesimi eshte paraqitur kur autoriteti permbarues eshte gjykata.</p> <p>3. Prapesimet duhet te paraqiten me shkrim ne gjykatën themelore, siq eshte percaktuar me paragrafin 5 te nenit 5 te ketij Ligji kur autoriteti permbarues eshte permbaruesi privat</p> <p>4. Baza per prapesim duhet te mbeshtetet me prova e duhura. Provat per prapesimin duhet te dorezohen me shkrim, perndryshe</p>	<p>niti ponavljanje postupka.</p> <p>2. Povratak na prethodno stanje dozvoljeno je samo u slučaju ne očuvanja rokova za podnošenje prigovora i žalbe protiv izvršivih odlukaa za prinudno izvršenje.</p> <p>Član 69 Prigovor protiv odluka o izvršenju</p> <p>1. Prigovori se mogu podneti samo protiv rešenja izvršnog organa kojima je odobreno izvršenje.</p> <p>2. Prigovori semoraju podneti u pisanoj formi, osnovnom sudu koji je izdao odluku o izvršenju protiv koje se podnosi prigovor kada je sud izvršni organ.</p> <p>3. Prigovori će se podneti u pisanom obliku pri osnovnom sudu, kako je utvrđeno stavom 5, člana 5. ovog zakona, kada je izvršni organ privatni izvršitelj.</p> <p>4. Osnov za prigovor mora biti podržavan odgovarajućim dokazima. Dokazi o prigovoru treba da se podnose u pisanom</p>	<p>procedure is allowed after the final decision is issued in enforcement procedure.</p> <p>2. Restitution into previous state shall be permitted only in case of disrespecting the deadline for filing an objection and appeal against the enforceable decision for compulsory enforcement.</p> <p>Article 69 Objection against decision on enforcement</p> <p>1. Objections may be presented only against the decision allowing the enforcement.</p> <p>2. Objections shall be filed in written in the basic court that issued the challenged enforcement,when the court is the enforcement authority.</p> <p>3. Objections shall be filed in written, in the basic court as provided under Article 5 paragraph 5 of this Law when the enforcement authority is a private enforcement agent.</p> <p>4. The basis for the objection must be stated and supported by appropriate evidence. Evidence for objection must be</p>
--	---	---

<p>prapesimi do te refuzohet.</p> <p>5. Prapesimi duhet ti paraqitet gjykates mbrenda 7 diteve pas pranimit te vendimit permbarues ose urdherit permbarues.</p> <p>6. Prapesimet kundër vendimit permbarues ose urdherit permbarues mund te paraqiten ekskluzivisht sipas dispozitave te nenit 71 te ketij ligji.</p> <p>7. Perkitazi me formen e prapesimit, do te aplikohen dispozitat mbi ankimimin te Ligjit per Proceduren Kontestimore.</p> <p>8. Vendimi me te cilin refuzohet propozimi per permbarim mund te kundershohet vetem me ankese te kreditorit te permbarimit ne pajtim me nenin 26 te ketij Ligji.</p>	<p>obliku, u suprotnom će prigovor biti odbijen.</p> <p>5. Prigovor mora da se podnosi sudu u roku od 7 dana od dana prijema odluke o izvršenju ili naloga o izvršenju.</p> <p>6. Prigovori protiv odluke o izvršenju ili naloga o izvršenju mogu se isključivo podneti shodno dredbi člana 71. ovog zakona.</p> <p>7. Što se oblika prigovora tiče, primenjivaće se žalbene odredbe Zakona o parničnom postupku.</p> <p>8. Odluka kojom se odbija predlog o izvršenju može se osporavati samo žalbom poverioca izvršenja, shodno člna 26. ovog zakona.</p>	<p>submitted in written otherwise the objection shall be rejected.</p> <p>5. The objection must be submitted to the court within seven days of receipt of the enforcement decision or enforcement writ.</p> <p>6. Objections against the enforcement decision or enforcement writ may be filed exclusively under the provisions of Article 76 of this Law.</p> <p>7. Regarding the form of objection, appeal provisions of the Law on Contested Procedure shall apply.</p> <p>8. The decision by which the enforcement proposal is rejected or refused may be attacked only by an appeal of the enforcement creditor. This appeal shall be governed by Article 26 of this Law.</p>
<p>Neni 70 Afatet ligjore per kryerjen e veprimeve</p> <p>Prapesimi kunder vendimit te organit permbarues mund tw paraqitet brenda shtatw diteve nga dita kur pala qe ka bere kundershitmin ka pranuar vendimin qe lejon permbarimin.</p>	<p>Član 70 Zakonski rokovi za obavljanje radnji</p> <p>Prigovor protiv odluke izvršnog organa se može uložiti u roku od sedam dana od dana kada je stranka koja je podnela prigovor primila odluku kojom se prigovor dozvoljava.</p>	<p>Article 70 Legal time-limits for commission of actions</p> <p>An objection may be filed with the court against the decision of the enforcement body within seven days from the day when the objecting party received the decision permitting enforcement.</p>

<p>Neni 71 Shkaqet e prapësimit</p> <p>1. Sipas nenit 69 të këtij ligji, prapësimi mund të bazohet vetëm nëse:</p> <p>1.1. Dokumenti, në bazë të të cilit është marrë vendimi përbarues ose urdheri përbarues, nuk është titull ekzekutiv ose nuk ka tipare të përbarueshmërisë.</p> <p>1.2. Dokumenti në bazë të të cilit është marrë vendimi përbarues ose urdheri përbarues është prishur, anuluar, ndryshuar ose shfuqizuar në një mënyrë tjetër, gjegjësisht nëse në ndonjë mënyrë e ka humbur efektin e tij ose është konkluduar se është pa efekt juridik;</p> <p>1.3. Partitë, përmes dokumentit publik ose dokumentit të certifikuar në pajtim me ligjin, të hartuar pas krijimit të dokumentit përbarues, janë pajtuar që të mos e kërkojnë përbarimin në bazë të dokumentit përbarues për një periudhë kohore të kufizuar ose përgjithmone;</p> <p>1.4. Kur skaduar afati kohor brenda të cilit, sipas ligjit, mund të kërkohet përbarimi;</p> <p>1.5. Përbarimi është caktuar për sendet të</p>	<p>Član 71 Razlozi za prigovor</p> <p>1. Prema članu 69. ovog zakona, prigovor može biti osnovan samo ako:</p> <p>1.1 Dokument, na osnovu kojeg je doneta odluka o izvršenju ili nalog o izvršenju, nije izvršni naslov ili nema svojstvo izvršnosti;</p> <p>1.2 Je dokument, na osnovu kojeg je doneta odluka o izvršenju ili nalog o izvršenju ukinut, poništen, izmenjen ili na neki drugi način stavljen van snage, odnosno ukoliko je na neki drugi način izgubio svoje dejstvo ili je konstatovano da je bez pravnog efekta;</p> <p>1.3 Su se stranke putem javne isprave ili isprave verifikovanog shodno zakonu, izrađene nakon izrade izvršnog dokumenta, dogovorile da se ne zahteva za određeno vreme ili zauvek izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta;</p> <p>1.4 Je istekao vremenski rok u okviru kojeg se, prema zakonu, može tražiti izvršenje;</p> <p>1.5 Je izvršenje određeno za stvari koje su</p>	<p>Article 71 Reasons for objection</p> <p>1. Objection under article 69 may be based only on findings that:</p> <p>1.1 The document, based on which the enforcement decision or enforcement writ has been issued, is not an executive title, or if it does not have any feature of enforceability;</p> <p>1.2 The enforcement, based on which the enforcement decision or enforcement writ has been issued, is overruled, annulled, amended or in other way invalidated, respectively if in other way has lost its effect or it is concluded that it is without legal effect;</p> <p>1.3 Parties, through the public document or certified document according to the law drafted after the creation of enforcement document, have agreed not to require, for a limited time or permanently, the enforcement based on enforcement document;</p> <p>1.4 Deadline by when, according to the law the enforcement may be requested, has expired;</p>
---	---	--

<p>cilat jane te perjashtuara nga permbarimi i detyrueshem dhe, si rezultat i ketij perjashtimi, mundesite per kryerjen e permbarimit jane te kufizuara;</p> <p>1.6. Kreditori nuk eshte i autorizuar te kerkoje permbarimin ne baze te dokumentit permbarues, gjegjesisht ai nuk eshte i autorizuar te kerkoje permbarimin kunder debitorit;</p> <p>1.7. Kushti i percaktuar ne dokumentin permbarues nuk eshte permbushur, pervec nese parashikohet ndryshe me ligj;</p> <p>1.8. Kredia eshte shuar si rezultat i ndonje fakti te shfaqur ne kohen kur debitori me nuk ka mundur te paraqes faktin e tille gjate procedures nga e cila ka derivuar vendimi, pas permbylljes se nje ujdje gjyqwsore ose nje ujdje administrative ose ne ndonje menyre tjeter;</p> <p>1.9. Realizimi i kredise eshte shtyre, ndaluar, ndryshuar ose parandaluar ne ndonje menyre tjeter, ne menyre te perhershme ose per nje periudhe te kufizuar kohore, si rezultat i ndonje ngjarjeje qe ka ndodhur ne kohen kur debitori me nuk mund ta bente te njohur ne procedure ne te cilen eshte nxjerre vendimi, respektivisht kredia eshte shuar</p>	<p>izuzimane iz prinudnog izvršenja, i kao rezultat tog izuzeća, mogućnosti za obavljanje izvršenja su ograničene;</p> <p>1.6 Poverilac nije ovlašćen da zahteva izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta, odnosno ako nije ovlašćen da traži izvršenje protiv dužnika;</p> <p>1.7 Nije ispunjen uslov koji je utvrđen putem izvršnog dokumenta, osim kada je zakonom predviđeno drugačije;</p> <p>1.8 Potraživanje gašeno kao rezultat neke činjenice nastale u vremenu kada dužnik nije mogao više da podnese takvu činjenicu u postupku iz kojeg je proizašla odluka, nakon zaključivanja sudskog sporazuma ili administrativnog sporazuma, ili na neki drugi način;</p> <p>1.9 Je realizacija potražnje odložena, obustavljena, izmenjena i na neki drugi način sprečena, trajno ili na određeno vreme, kao rezultat nekog događaja koji se dogodio u vremenu kada dužnik nije više mogao učinti poznatim u postupku u kojem je doneta odluka, odnosno potražnja je gašena nakon zaključivanja dogovora u sudu ili administrativnom organu.</p>	<p>1.5 The enforcement is assigned for items which are excluded from compulsory enforcement, and as a result of that exclusion the possibilities for enforcement are limited;</p> <p>1.6 Enforcement creditor is not authorized to request enforcement on the basis of enforcement document, respectively he is not authorized to request the enforcement against the debtor;</p> <p>1.7 The condition given in the enforcement document has not been met, unless otherwise foreseen by the law;</p> <p>1.8 The credit ceases to exist as a result of a fact that occurred at a time when debtor could no longer submit evidence of such fact in the procedure from which the decision has derived, that is, after the conclusion or a court settlement or an administrative settlement or in some other way;</p> <p>1.9 The settlement of the credit is postponed, prohibited, altered, or in some other way prevented, whether permanently or for a limited time, as the result of an event that occurred at a time when the enforcement debtor could no longer made it known in the procedure rendering the decision, that is, after the conclusion of a</p>
--	---	---

<p>pas lidhjes se nje ujdie ne gjykate ose ne organin administrativ;</p> <p>1.10. Kerkesa nga dokumenti permbarues eshte e mbrojtur me ndonje statut te kufuzimeve;</p> <p>1.11. Gjykata qe ka marre vendimin per permbarim nuk eshte kompetente;</p> <p>1.12. Permbaruesi qe ka leshuar urdherin per permbarim nuk eshte kompetent;</p>	<p>1.10 Je zahtev iz izvršnog dokumenta zaštićen nekim statusom ograničenja;</p> <p>1.11 Sud koji je doneo odluku o izvršenju nije nadležan;</p> <p>1.12 Izvršitelj koji je izdao nalog o izvršenju nije nadležan.</p>	<p>court or administrative settlement or in some other way;</p> <p>1.10 The claim from the enforcement document is barred by a statute of limitations;</p> <p>1.11 If the court that issued the enforcement decision is not competent.</p> <p>1.12 If the private enforcement agent who issued the enforcement writ is not competent;</p>
<p>Neni 72 Pergjigjja lidhur me prapesimin</p> <p>1. Prapesimin kunder vendimit per permbarim gjykata ia dergon pales kundershtare ne afat prej 15 diteve, nga dita e dorezimit te prapesimit.</p> <p>2. Gjykata u dergon deklaraten e prapesimit dhe provat mbeshtetese pales kundershtare dhe te gjitha paleve tjera ne procedure e permbarimit ne nje afat prej 3 ditesh, nga dita e praniimit te prapesimit. Ne rastet kur prapesimit behet kunder veprimit te permbaruesit privat, gjykata gjithashtu i dergon deklaraten e prapesimit dhe provat mbeshtetese permbaruesit privat.</p>	<p>Član 72 Odgovor u vezi prigovora</p> <p>1. Prigovor protiv izvršnog rešenja sud dostavlja protivnoj strani u roku od 15 dana, od dana podnošenja prigovora.</p> <p>2. Sud šalje izjavu o prigovoru i potkrepne dokaze suprotnoj stranki i svim drugim strankama u izvršnom postupku u roku od 3 dana, od dana prijema prigovora. U slučajevima kada se prigovor podnosi protiv delovanja privatnog izvršitelja, sud takođe šalje izjavu o prigovoru i potkrepne dokaze privatnom izvršitelju..</p>	<p>Article 72 Response regarding the objection</p> <p>1. On presented objection the court shall decide within a 15 days from the day when the objection was filed.</p> <p>2. The court shall deliver the statement of the objection and the supporting evidence to the opposing party and to all other parties to the enforcement proceeding within three days after the court receives the objection. When the objection is against the action of a private enforcement agent, the court also delivers the statement of the objection and the supporting evidence to the private enforcement agent.</p>

<p>3. Pergjigjet lidhur me prapesimin duhet te paraqiten me shkrim Brenda afatit prej 3 ditesh, nga dita e pranimit te prapesimit nga palet.</p> <p>Neni 73 Vendosja sipas prapesimit</p> <p>1. Gjykata mund te vendose lidhur me prapesimin jashte séances gjyqesore. Perjashtimisht gjykata mund te caktoje séance publike nese vlereson se kjo eshte e domosdoshme per te kuptuar plotesisht validitetin e prapesimin. Gjykata do te njoftoje te gjitha palet per degjimin publik. Nese gjykata vendose te mbaje séance degjimore publike, séanca degjimore do te mbahet brenda 5 diteve, kur kerkohet qe pergjigjet ndaj prapesimit te pranohet nga gjykata.</p> <p>2. Vendimi per prapesim nxirret nga nje gjyqtar i vetem.</p> <p>3. Me vendim prapesimi pranohet, refuzohet ose hidhet poshte si i paafatshem, si jo komplet dhe i palejuar.</p>	<p>3. Odgovori u vezi prigovora se moraju podneti u pisanom obliku, u roku od 3 dana, od dana prijema prigovora od stranaka.</p> <p>Član 73 Rešavanje po prigovoru</p> <p>1. Sud može odlučiti o prigovoru van sudske rasprave. Izuzetno sud može odrediti javnu raspravu ukoliko smatra da je to neophodno za potpuno shvatanje validnosti prigovora. Sud će obavestiti sve strane o javnoj raspravi. Ako sud odluči da održi javnu raspravu, javna raspravaq će se održati u roku od 5 dana, pri čemu se traži da odgovori na prigovor budu primljeni od suda.</p> <p>2. Odluku o prigovoru donosi se od strane jednog sudije.</p> <p>3. Odlukom se prigovor prihvata, odbija ili odbacuje kao neblagovremen, nekompletan i nedozoljiv.</p>	<p>3. Responses to the objection must be submitted in written within three days of receipt of the objection by the parties.</p> <p>Article 73 Decision on objection</p> <p>1. Court may decide on the objection out of court session. Alternatively, the court may schedule a public hearing if in the court's view it is necessary for a full understanding of the validity of the objection. The court shall notify all parties of the public hearing. If the court chooses to hold a public hearing, the hearing shall be held within five days after the responses to the objection were required to be received by the court.</p> <p>2. The decision on objection shall be issued by a single judge.</p> <p>3. Through the decision, the objection is accepted, refused as untimely, or rejected as incomplete or not permitted.</p>
---	---	---

<p>Neni 74 Forma e prere dhe permbarueshmeria e vendimeve ne procedure e permbarimit</p> <p>1. Vendimi kunder te cilit nuk eshte paraqitur brenda afatit ligjor prapesimi, behet i formes se prere dhe i permbarueshem.</p> <p>2. Vendimi kunder te cilit eshte refuzuar prapesimi behet i permbarueshem, e po qe se kunder tij nuk lejohet ankesa, ai behet i formes se prere.</p> <p>3. Vendimi me te cilin refuzohet prapesimi behet i formes se prere, po qe se kunder tij nuk paraqitet ankesa brenda afatit ligjor, ose ne qofte se ankesa refuzohet si e pathemelte.</p>	<p>Član 74 Pravosnažnost i izvršnost rešenja u izvršnom postupku</p> <p>1. Rešenje protiv koje nije u zakonskom roku uložen prigovor, postaje pravosnažno i izvršivo.</p> <p>2. Rešenje protiv koje je odbijen prigovor postaje izvršivo, i ukoliko protiv istog nije dozvoljena žalba, ono postaje pravosnažno.</p> <p>3. Rešenje kojim je odbijen prigovor postaje pravosnažno ako se protiv istog u zakonskom roku ne podnosi žalba, ili ako se podneta žalba odbija kao neosnovana.</p>	<p>Article 74 Enactment and enforceability of decisions in enforcement procedure</p> <p>1. The decision against which an objection is not filed within the foreseen deadlineshall become final and enforceable.</p> <p>2. The decision against which an objection is refused as untimely becomes enforceable, while if an appeal against the decision is not permitted, then it also becomes final.</p> <p>3. The decision in which the objection is rejected becomes final if an appeal against it is not filed in the foreseen legal deadline, or if the filed appeal is dismissed as ungrounded.</p>
<p>Neni 75 Prezumimet per paraqitjen e prapesimit nga pala e tretë</p> <p>1. Nje person tjetër nga debitori qe pretendon se ka te drejten lidhur me objektin e permbarimit qe nuk eshte ne pajtim me permbarimin e atij objekti mund ta paraqese prapesimin kunder permbarimit, me kerkese qe permbarimi</p>	<p>Član 75 Pretpostavke za podnošenje prigovora od strane trećeg lica</p> <p>1. Druga osoba od dužnika koja pretenduje da ima pravo u vezi predmeta izvršenja, koji nije u skladu sa izvršenjem tog predmeta, može podnositi prigovor protiv izvršenja, sa zahtevom da se izvršenje o izvršnom predmetu proglasi</p>	<p>Article 75 Presumptions for presentation of objection</p> <p>1. A person other than the debtor who claims to possess a right to the object of enforcement that is incompatible with enforcement against that object may present an objection to the enforcement, with the request that the enforcement on</p>

<p>per objektin e permbarimit te shpallet i palejueshem ne pjesen me te cilen eshte perfshire e drejta e tij.</p> <p>2. Prapesimi mund te paraqitet deri ne perfundimin e procedures permbarimore.</p> <p>3. Prapesimi i paraqitur nga pala e trete nuk e pengon kryerjen e permbarimit dhe realizimin e kredise se propozuesit te permbarimit, pervecse kur me kete ligj eshte parashikuar ndryshe.</p> <p>4. Prapesimin e personit te trete gjykata ia dergon propozuesit te permbarimit dhe debitorit, me kerkese qe brenda afatit prej 7 ditesh te deklarohen lidhur me te.</p>	<p>nedozvoljenim u delu u kome je uključeno njegovo pravo.</p> <p>2. Prigovor se može podneti do završetka izvršnog postupka.</p> <p>3. Prigovor podnet od treće osobe ne sprečava obavljanje izvršenja i realizaciju potraživanja predlagača izvršenja, osim ako je zakonom predviđeno drugačije.</p> <p>4. Prigovor treće osobe sud dostavlja predlagaču izvršenja i dužniku, uz zahtev da se u roku od 7 dana izjasne o istom</p>	<p>object of enforcement be declared non-permitted in a part covered by his right.</p> <p>2. The objection may be presented until the conclusion of the enforcement procedure.</p> <p>3. The objection presented by the third person does not obstruct the commission of enforcement and settlement of the credit of enforcement creditor, unless otherwise foreseen by this law.</p> <p>4. The objection of the third person is delivered by the court to the enforcement creditor and to debtor, with the request that they respond within 7 days time-limit to it.</p>
<p>Neni 76 Vendimet e gjykates lidhur me prapesimin e pales se trete</p> <p>1. Per prapesimin e pales se trete gjykata që ka caktuar permbarimin do te vendose ne procedure permbarimore, ose parashtruesin e prapesimit me ane te konkluzionit do ta udhezoi qe te drejten e pretenduar ta realizoi me ane te padise ne procedure kontestimore.</p> <p>2. Kur permbarimi eshte zbatuar nepermjet gjykates, gjykata qe ka leshuar titullin</p>	<p>Član 76 Sudske odluke u vezi prigovora treće strane</p> <p>1. O prigovoru treće strane sud koji je odredio izvršenje će odlučiti u izvršnom postupku, ili će podnosioca prigovora putem zaključka upućivati da pretendirano pravo realizuje tužbom u parničnom postupku.</p> <p>2. Kada je izvršenje sprovedeno preko suda, sud koji je izdao izvršni naslov ili</p>	<p>Article 76 Court decision regarding the objection of third person</p> <p>1. About the objection of third person the court will decide in enforcement procedure, or the submitter of the objection with a conclusion will be instructed that the intended right may be realized only through a claim in contested procedure.</p> <p>2. When the enforcement is through the court, the court that issued the execution</p>

<p>ekzekutiv ose aktgjykimin do te vendose per prapesimin nese permbarimi i tyre atakohet.</p> <p>3. Ku permbarimi eshte zbatuar nga permbaruesi privat, gjykata me jurisdikcionin perkates siq eshte percaktuar ne nenin 5 (5) te ketij ligji do te vendose per prapesimin.</p> <p>4. Gjykata do te vendos per prapesimin e pales se trete ne procedure e permbarimit sa here qe nje gje te tille e lejojne rrethanat e rastit konkret, e sidomos kur parashtruesi i prapesimit e provon themelesine e prapesimit te tij me ane te aktgjykimit te formes se prere, me ane te dokumentit publik, ose me ane te dokumentit dokumentit jo-publik te certifikuar sipas ligjit.</p> <p>5. Prapesimi nuk do ta shtyeje proceduren permbarimore ne rastin konkret.</p> <p>6. Kunder ketij vendimi pala e pakenaqur ka te drejte ankese ne gjykatën e shkalles se dyte ne afat prej 7 ditesh nga dita e pranimit te vendimit, permes gjykates se shkalles se pare.</p> <p>7. Ankesa e paraqitur i dergohet per pergjigje pales kundertshtuese, e cila ne afat prej tre ditesh mund te paraqese po ne</p>	<p>presudu će odlučiti o prigovoru ako je njihovo izvršenje napadnuto.</p> <p>3. Kada je izvršenje sprovedeno od privatnog izvršitelja, sud odgovarajuće jurisdikcije će, kao što je propisano članom 5.(5) ovog zakona, odlučiti o prigovoru.</p> <p>4. Sud će odlučiti o prigovoru treće osobe u m izvršnom postupku, kad god to dozvoljavaju okolnosti konkretnog slučaja, posebno kada podnosilac prigovora dokaže osnovanost njegovog prigovora pravosnažnom presudom, javnom ispravom, putem javne isprave, ili putem ne javne isparve overene prema zakonu.</p> <p>5. Prigovor neće, u konkretnom slučaju, odložiti izvršni postupak.</p> <p>6. Protiv ovog rešenja nezadovoljna stranka ima pravo žalbe pri drugostepenom sudu, u roku od 7 dana od dana prijema rešenja, preko prvostepenog suda.</p> <p>7. Podneta žalba se dostavlja za odgovor protivničkoj strani, koja može u roku od tri dana podneti u istom ovom sudu odgovor</p>	<p>title or judgment the enforcement of which is challenged will decide the objection.</p> <p>3. When the enforcement is through a private enforcement agent, the court with appropriate jurisdiction as defined in Article 5(5) of this Law shall decide on the objection.</p> <p>4. Court will decide about the objection of third persons in enforcement procedure as many times as the circumstances of the concrete case allows, and especially when the submitter of an objection proves the grounds of his objection through the final judgment with a public document, or with an non-public document certified according to the law.</p> <p>5. The objection shall not delay the enforcement procedure in the concrete case.</p> <p>6. Against this decision a dissatisfied party is entitled to appeal in the second instance court within 7 days from receiving the decision, through the first instance court.</p> <p>7. The presented appeal shall be forwarded for response to opposing party, who within 3 days may present response to appeal to</p>
---	--	--

<p>kete gjykate pergjigje ne ankese.</p> <p>8. Pala qe ka paraqitur prapesimin gjithashtu mund te nise procedure kontestimore pas skadimit te afatit te caktuar nga gjykata deri ne momentin e perfundimit te procedures permbarimore; sidoqofte, ne kete rast pala qe ka parashtruar prapesimin do i barte shpenzimet per tejkalim te afatit kohor.</p> <p>9. Pala e trete ne procedure kontestimore sipas paragrafit 1 te ketij neni mund te kerkoje nga gjykata rivendosjen e te drejtave te tij, nese ndonjera pale i konteston keto te drejta.</p> <p>Neni 77 Ankesa kunder vendimit lidhur me prapesimin</p> <p>1. Palet kane te drejte ankese kunder vendimit mbi prapesimin.</p> <p>2. Ankesa kunder vendimit mbi prapesimin parashtrohet permes gjykates se shkalles se pare per gjykaten e shkalles se dyte, ne afat prej 7 diteve nga dita e pranimit.</p> <p>3. Nje kopje e ankeses u dorezohet pales kundershitare dhe pjesemarresve tjere te cilet mund te paraqesin pergjigje ne ankese</p>	<p>na zalbu.</p> <p>8. Stranka koja je podnela prigovor može pokrenuti parnični postupak nakon isteka roka određenog od suda do momenta okončanja izvršnog postupka; naravno, u ovom slučaju stranka koja je podnela prigovor snosiće troškove zbog prekoračenja vremenskog roka.</p> <p>9. Treća strana u parničnom postupku shodno stava 1. ovog člana, može zahtevati od suda da ponovo odlučuje o njenim pravima, ukoliko neka strana osporava takva prava.</p> <p>Član 77 Žalba protiv odluke o prigovoru</p> <p>1. Protiv odluke o prigovoru stranke imaju pravo žalbe.</p> <p>2. Žalba protiv odluke o prigovoru podnosi se preko prvostepenog suda za drugostepeni sud, u roku od 7 dana od dana prijema.</p> <p>3. Kopija žalbe će se dostavlja protivnoj stranci i drugim učesnicima koji mogu podneti odgovore na žalbu u roku od 3</p>	<p>the same court.</p> <p>8. The party filing the objection may also institute litigation proceedings after the expiration of the time limit set by the court until the moment of conclusion of the enforcement procedure; however, in such case the filing party shall bear any cost incurred by exceeding such deadline.</p> <p>9. The third party may, in the litigation proceedings referred to in paragraph (1) above, request from the court to establish the existence of his right if any of the parties contests such right.</p> <p>Article 77 Appeals against the decision on the objection</p> <p>1. Against the decision on objection parties have the right on appeal.</p> <p>2. The appeal against the decision on objection shall be filed through the first instance court for the second instance court within 7 days from the day of acceptance.</p> <p>3. Copy of the appeal shall be submitted to opposing party and other participants who may present response to the appeal within</p>
--	--	---

<p>ne afat prej 3 diteve.</p> <p>4. Pas pranimit te pergjigjes ne ankese ose pas kalimit te afatit per pergjigje, lenda se bashkut me te gjitha shkresat tjera i dergohet gjykates se shkalles se dyte ne afat prej 3 ditesh. Lidhur me ankesen, gjykata e shkalles se dyte do te vendose ne afat prej 15 diteve.</p> <p>5. Ankesa kunder vendimit nuk e ndalon procedure permbarimore pervec nese jane dhene garancite per shumen e plote te kredise sipas nenit 78 te ketij ligji.</p> <p>6. Ne rast se debitori si pale ankuese eshte i suksesshem ne ankesen e tij dhe nese pasuria e tij eshte permbaruar ne pajtim me vendimin permbarimore, aim und te kerkoj kunderpermbarim sipas dispozitave te ketij ligji per kunderpermbarimin.</p> <p>Neni 78 Garancite per ankesa kunder vendimit lidhur me prapesimin per nje kredi ne baze te dokumentit te besueshem.</p> <p>1. Gjykata e shkalles se pare, ne rastet kur debitori deshiron te parashtroje ankese kunder vendimit me te cilin eshte refuzuar prapesimi i tij ne lidhje me propozimin per permbarim ne baze te dokumentit te besueshem, urdheron palen ankuese qe te</p>	<p>dana.</p> <p>4. Nakon prijema odgovora na žalbu ili po isteku roka za odgovor, predmet zajedno sa svim priloženim spisima dostavlja se drugostepenom sudu, u roku od 3 dana. U vezi sa žalbom, drugostepeni sud će odlučiti u roku od 15 dana.</p> <p>5. Žalba protiv rešenja ne zadržava izvršni postupak, osim ako su date garancije za puni iznos potraživanja u skladu sa članom 78. ovog zakona.</p> <p>6. Ako je dužnik kao žalbena stranka uspešan u njegovoj žalbi i ako je njegova imovina izvršena u skladu sa odlukom o izvršenju, on može da zahteva protivizvršenje, shodno odredbi ovog zakona o protivizvršenju.</p> <p>Član 78 Garancije o žalbama protiv rešenja u vezi sa prigovorom na potražnju na osnovu verodostojnog dokumenta</p> <p>1. Prvostepeni sud, u slučajevima kada dužnik želi da podnosi žalbu na odluku kojom je njegov prigovor odbijen, u vezi sa predlogom o izvršenju na osnovu verodostojne isprave, nalaže žalbenu stranu da plati novčani iznos garancije,</p>	<p>3 days.</p> <p>4. Following receiving the response to appeal or following the deadline for response, the case with all submissions shall be sent to the second instance court within 3 days. Regarding the appeal, the second instance court shall decide within 15 days.</p> <p>5. The appeal on the decision on the objection does not halt the executive procedure unless guarantees have been provided for the full amount of the credit as described under Article 81 of this law.</p> <p>6. In the event the debtor as appealing party is successful in its appeal, and if its assets have been enforced against upon pursuant to the enforcement decision, he may seek counter-enforcement under the provisions on counter enforcement of this law.</p> <p>Article 78 Guarantees for appeals against a decision on an objection for a credit based on authentic document</p> <p>1. First instance court in cases when debtor wishes to present an appeal against the decision that rejected his objection related to enforcement proposal based on authentic document shall order the</p>
--	--	--

<p>paguajne garancine ne te holla, si parakusht per parashtrimin e ankeses, pervec nese pagesa e garancise i shkakton dem te pariparueshem pales ankuese dhe nese demi eshte i ndryshem ose nuk eshte i lidhur me humbjen qe do te shkaktohej me rastin e pageses se kredise.</p> <p>2. Gjykata cakton shumen e pageses se garancise duke marre parasysh interesin e te dyja paleve ne lidhje me ceshtjen. Gjykata urdheron pagesen e garancise ne shumen e plote te kredise ne cdo ankese ne te cilen titulli ekzekutiv bazohet ne dokumentin e besueshem, pervec nese pala anluese demonstroi se ka te drejten per trajtim social ose qe pagesa e garancise asaj i shkakton deme te pariparueshme qe jane te ndryshme dhe nuk kane lidhje me pagesen e kredise.</p> <p>3. Pasi qe gjykata te nxjerre vendimin e saj per shumen e garancise dhe nese pala ankuese deshmon se nuk mund ta paguaje shumen e garancise te caktuar nga gjykata, gjendja financiare e pales ankuese percaktohet ne pajtim me procedurat e permendura ne nenin 53 dhe 54 te ketij ligji. Posedimi i pasurise se permbarueshme ne te holla qe tejkalon shumen e garancise do te konsiderohen si disponueshmeri e pasurise per te plotesuar shumen e garancise. Nese percaktohet se</p>	<p>kao preduslov za podnošenje žalbe, osim ako uplata garancije nanosi žalbenoj strani nepopravljivu štetu i ukoliko je šteta različita ili se ne nadovezuje sa gubitkom koji bi se prouzrokovao povodom namirenja potražnje.</p> <p>2. Sud određuje iznos uplate garancije imajući u vidu zahteve i interese obeju strana u vezi sa pitanjem. Sud nalaže plaćanje garancije u punom iznosu potraživanja na svaku žalbu na koju se izvršni naslov bazira na verodostojan dokument, osim ako žalbena strana dokaže da ima pravo na socijalno tretiranje ili da joj uplata garancije nanosi nepopravljive štete, koje su različite i ne nadovezuju se sa namirenjem potražnje.</p> <p>3. Nakon što će sud doneti svoju odluku o iznosu garancije, i ukoliko žalbena strana dokazuje da ne može platiti iznos garancije, određen od suda, finansijsko stanje žalbene strane utvrđuju se u skladu sa procedurama propisanim članom 53. i 54. ovog zakona. Posedovanje izvršne novčane imovine koja prevazilazi iznos garancije, smatraće se da raspolaže imovinom za namirenje iznosa garancije. Ako se utvrdi da žalbena strana ne može platiti iznos garancije, sud određuje niži</p>	<p>appellant to pay the guarantee amount in cash as prerequisite for presenting an appeal, unless the payment of guarantee causes irreparable damage to the appellant and unless the damage is different and unrelated to the loss that would be caused by payment of the credit.</p> <p>2. The court shall decide the amount of the guarantee payment, taking into consideration the interest of both litigants. The court shall order the payment of a guarantee in the full amount of the credit in every appeal in which the execution title is based on an authentic document, unless the appealing party demonstrates that it is eligible for social treatment or will impose irreparable injury upon that party different from an unrelated to the payment of the credit.</p> <p>3. After the court has issued its decision on the guarantee amount, and if the appealing party asserts that it is unable to pay the guarantee amount decided upon by the court, the financial condition of the appealing party shall be determined in accordance with the procedures specified in Article 53 and 54 of this Law. Possession of enforceable cash assets in excess of the guarantee amount shall be regarded as dispositive of the availability</p>
--	---	---

<p>pala ankuese nuk mund te paguaje shumen e garancise, gjykata cakton nje shume me te vogel.</p> <p>4. Nese pala ankuese deshton te paguaje shumen e garancise te caktuar nga gjykata, ankesa kosniderohet se nuk eshte dorezuar fare nga pala ankuese.</p> <p>5. Ankesa ne gjykaten e shkalles se dyte mund te shqyrtohet pasi qe te paguhet shuma e garancise ne gjykaten e shkalles se pare.</p> <p>6. Gjukata e shkalles se pare vendos fondet e garancise ne nje llogari te vecante te gjykates.</p> <p>7. Nese gjykata e shkalles se dyte vendos se ceshtjet e ngritura ne ankese duhet te rishqyrtohen serish nga gjykata e shkalles se pare, fondert e garancise qendrojne ne llogarin e posacme deri sa te merret vendimi i forms se prere per ate rast, pervec rasteve kur gjykata vendos ndryshe.</p> <p>8. Nese ankesa pranohet dhe debitori fiton ceshtjen, gjykata ia kthen garancine pales ankuese dhe e nderpren permbarimin. Nese refuzohet ankesa, vendimi i gjykates se apelit konsiderohet titull ekzekutiv sipas paragrafit 1 te nenit 30 te ketij ligji dhe fondet e garancise sekuestrohen per te</p>	<p>iznos.</p> <p>4. Ako žalbena strana ne uspeva da plaća garanciju određenu od suda, onda se smatra da žalba nije uopšte uložena od žalbene strane.</p> <p>5. Žalba u drugostepenom sudu se može razmatrati samo nakon isplate iznosa garancije u prvostepenom sudu.</p> <p>6. Prvostepeni sud stavlja fondove garancije u poseban račun suda.</p> <p>7. Ako drugostepeni sud odlučuje da će pitanja pokrenuta u žalbi biti ponovo razmatrana od strane prvostepenog suda, fondovi garancije će se držati u poseban račun do donošenja pravosnažne odluke o tom slučaju, osim slučajeva kada sud odlučuje drugačije.</p> <p>8. Ukoliko se žalba usvaja i dužnik dobija predmet, onda sud vraća garanciju žalbenoj stranki i prekida izvršenje. Ako se žalba odbija, onda se odluka apelacionog suda smatra izvršnim naslovom shodno stavu 1. člana 30. ovog zakona i fondovi garancije se zaplenjuju radi pokrivanja troškova</p>	<p>of assets to satisfy the guarantee amount. In the event the appealing party is determined unable to pay the guarantee amount, the court shall fix a lower amount.</p> <p>4. In event the appellant fails to pay the amount of guarantee decided by the court, the appeal shall be considered as not filed by the appellant.</p> <p>5. The appeal to the second instance court may proceed once the guarantee amount has been paid to the first instance court.</p> <p>6. The first instance court shall place the guarantee funds in a special account of the court.</p> <p>7. If the second instance court rules that the issues raised on appeal shall be reconsidered by the first instance court, the guarantee funds shall be held in the escrow account until final decision is reached on the case, unless the court decides differently.</p> <p>8. If the appeal is accepted and debtor wins the case, the court shall refund the guarantee to the appellant and terminate the enforcement. If the appeal is rejected, the appeals court ruling shall be considered an executive title under article 30</p>
---	--	--

<p>mbuluar shpenzimet procedurale te ankeses dhe kerkesen e kreditorit sipas propozimit per permbarimin. Shumat qe duhet te paguhen por qe nuk mund te mbulohen me fondet e sekuestruara, duke perfshire shpenzimet procedurale te ankeses, perbejne kredi qe duhet te mbledhet nga kreditori gjate nje procedure permbarimore pasuese.</p> <p>Neni 79 Ankesat kunder parregullsive me rastin e kryerjes se permbarimit</p> <p>1. Pala ose pjesemarresi tjetër në procedure mund të parashtrijë një ankese në gjykatë, lidhur me parregullsitë që janë kryer nga organi permbarues gjatë kryerjes së procedurës së permbarimit. Kjo kerkese I behet gjykates me një parashtresë me shkrim në afat prej shtatë ditësh nda dita e ndodhjes së parregullsisë së pretenduar.</p> <p>2. Sipas kerkeses nga paragrafi 1 i këtij neni, nëse parashtruesi e ka propozuar këtë, gjykata nxjerr vendimin brenda 3 ditësh nga dita e dorëzimit të parashtresës.</p> <p>3. Palet ose pjesemarresit tjerë në procedure kanë të drejtë ankese kundër vendimit të permendur në paragrafin 2 në pajtim me dispozitat e nenit 26 të këtij ligji.</p>	<p>žalbenog postupka i potraživanja poverioca prema izvršnom predlogu. Iznosi koji moraju biti isplaćeni, ali koji se ne mogu pokrivati iz zaplenjenih fondova, uključujući i troškove žalbenog postupka, predstavljaju potraživanje koje treba da se prikuplja od strane poverioca tokom narednog izvršnog postupka.</p> <p>Član 79 Žalbe na nepravilnosti tokom sprovođenja izvršenja</p> <p>1. Stranka ili drugi učesnik u postupku može podneti žalbu u sudu, u vez nepravilnosti koje su učinjene od strane izvršnog organa tokom sprovođenja izvršnog postupka. Ovaj zahtev se podnosi sudu u pismenom podnesku, u roku od sedam dana od nastupanja navodne nepravilnosti.</p> <p>2. Prema zahtevu iz stava 1. ovog člana, ako je podnosilac to predložio, sud donosi rešenje u roku od 3 dana od dana podnošenja podnesaka.</p> <p>3. Stranke ili drugi učesnici u postupku imaju pravo žalbe protiv rešenja iz stava 2. u skladu sa odredbama člana 26. ovog zakona.</p>	<p>paragraph 1 of this law and guarantee funds shall be sequestrated to cover the procedural costs and claim of the creditor according to enforcement proposal. Amounts due but not covered by the sequestrated funds, including procedural costs of the appeal, shall constitute a credit to be collected from the debtor in a continuing enforcement procedure.</p> <p>Article 79 Complaints against irregularities during the conduct of enforcement</p> <p>1. A party or another participant in the procedure may file a complaint with a court concerning irregularities committed by the enforcement body during the conduct of enforcement procedure. The present delivery is made by a written submission to the competent court within seven days of the alleged irregularity.</p> <p>2. Upon request from paragraph 1 of this article, if the submitter has proposed this, the court issues decision within 3 days from the day of delivery of submission.</p> <p>3. Against the decision provided in paragraph 2, parties or other participants in the procedure are entitled to appeal. The provisions of article 26 on appeal against</p>
---	--	--

<p>PJESA 3 MJETET DHE OBJEKTET E PERMBARIMIT</p> <p>KREU 1 PERMBARIMI PER REALIZIMIN E KREDISE NE TE HOLLA dhe PËRMBARIMI PËR SENDET E LUAJTSHME</p> <p>Neni 80 Radha e realizimit të kredive kur janë më shumë kreditor</p> <p>1, Në qoftë se janë më shumë se një propozues të përmbarimit që duhet t'i realizojnë kreditë e tyre nga i objekti i debitorit të njëjtë dhe nga i njëjti objekt përmbarimi, atëherë ata i realizojnë ato sipas radhës me të cilën e kanë fituar të drejtën që nga objekti i tillë ta realizojnë kredinë, përveçse kur me ligj parashihet ndryshe.</p> <p>Neni 81 Shtrirja e përmbarimit në rast kredish në të holla</p> <p>Përmbarimi për realizimin e kredive në të</p>	<p>DEO 3 SREDSTVA I IZVRŠENJA PREDMETI</p> <p>GLAVA 1 IZVRŠENJE ZA REALIZACIJU NOVČANOG POTRAŽIVANJA I IZVRŠENJE NA POKRETNE STVARI</p> <p>Član 80 Redosled realizacije potraživanja kada su više poverilaca</p> <p>1. Ukoliko postoje više od jednog predlagača izvršenja koji treba da realizuju njihova potraživanja iz predmeta istog dužnika i iz istog predmeta izvršenja, onda oni to ostvaruju prema redosledu kojim su stekli pravo da od takvog predemta ostvaruju potražnju, osim kada je zakonom predviđeno drugačije;</p> <p>Član 81 Obim izvršenja u slučaju novčane potražnje</p> <p>Izvršenje za realizaciju novčanih potražnji</p>	<p>the decision are applicable.</p> <p>CHAPTER 3 MEANS AND OBJECTS OF ENFORCEMENT</p> <p>TITLE 1 ENFORCEMENT FOR SETTLEMENT OF MONETARY CREDIT</p> <p>Article 80 Order for settlement of credits at more creditors</p> <p>1. The claims of several creditors who have unenforced enforcement titles against the same debtor and on the same object of enforcement shall be enforced based on the order in which they have taken action to settle their credit by claiming such object, except in the cases when the law provides otherwise.</p> <p>Article 81 Extent of enforcement in case of monetary credit</p> <p>Enforcement for settlement of monetary</p>
--	---	--

<p>holla caktohet dhe zbatohet në vëllimin që është i domosdoshëm për realizimin e kërkesave të tilla.</p> <p>Neni 82 Kompetenca territoriale ne rast te permbarimit gjyqesor</p> <p>1. Për të vendosur mbi propozimin për përbarim për sendet e luajtshme, si dhe për zbatimin e përbarimit të tillë, kompetente në pikëpamje territoriale është gjykata në territorin e së cilës ndodhen ato sende sipas të dhenave të shkruara në propozimin për përbarim.</p> <p>2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen në mënyrë të përshtatur edhe në rastet në të cilat përbarimi fillohet sipas detyrës zyrtare.</p> <p>3. Kreditori i përbarimit mund të kërkojë që gjykata të nxjerrë aktvendimin për përbarimin për sendet e luajtshme, duke mos e përmendur vendin e ndodhjes së tyre.</p> <p>4. Për vendosje për propozimin nga paragrafi 3 i këtij neni, e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendbanimi i debitorit, e nëse nuk ka vendbanim në Kosovë, atëherë në territorin e së cilës ndodhet</p>	<p>određuje se i sprovodi u obimu koji je neophodan za realizaciju takvih potražnji.</p> <p>Član 82 Mesna nadležnost u slučaju sudskog izvršenja</p> <p>1. Za odlučivanje o predlogu za izvršenje za pokretne stvari, kao i za obavljanje takvog izvršenja, mesno nadležan je sud na čijoj se teritoriji te stvari nalaze prema podacima pismeno iznetim u predlogu za izvršenje.</p> <p>2. Odredbe stava 1. ovog člana, shodno se primenjuju i u slučajevima kod kojih se izvršenje počinje po službenoj dužnosti.</p> <p>3. Izvršni poverilac može tražiti da sud donosi rešenje o izvršenju za pokretne stvari, ne navodeći mesto njihovog nalaženja.</p> <p>4. Za odlučivanje o predlogu iz stava 3. ovog člana, mesno nadležan je sud na čijoj se teritoriji nalazi mesto stanovanja dužnika, a ukoliko mesto stanovanja nije na Kosovu, onda na čijoj se teritoriji nalazi njegovo mesto boravka, kada se radi o</p>	<p>credits is assigned and applied to the extent necessary for the settlement of such requests.</p> <p>Article 82 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p> <p>1. To decide on the enforcement proposal for movable items and for the commission of such enforcement, territorial competence is with the court in territory where such items are situated as shown in the enforcement proposal.</p> <p>2. Provisions of the paragraph 1 of this article shall also apply accordingly in the cases against which the enforcement is initiated ex officio.</p> <p>3. Enforcement creditor may request the court to issue an enforcement decision on movable items, without mentioning the place of location.</p> <p>4. To decide regarding the proposal from paragraph 3 of this article, territorial jurisdiction is with the court in territory of debtor's residence, and if he does not have residence in Kosovo, then the court in the territory of which he resides, in cases of</p>
--	--	--

<p>vendqëndrimi i tij, kur kemi të bëjmë me personin fizik. Kur debitori është person juridik e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e së cilës ai e ka selinë e tij.</p> <p>5. Në rastin nga paragrafi 3 i këtij neni, kreditori i përbarimit aktvendimin për përbarim mund t'ia parashtojë secilës gjykatë me kompetencë lëndore në territorin e së cilës ndodhen sendet e luajtshme të debitorit, me propozim që kjo gjykatë ta zbatojë përbarimin.</p> <p>Neni 83 Kompetenca ne rast te permbarimit nga permbaruesi privat</p> <p>Për të vendosur mbi propozimin për përbarim për sendet e luajtshme, si dhe për zbatimin e përbarimit të tillë, përbaruesi privat ka kompetence per te vendosur per propozimin permbarimor dhe te zbatoje permbarimin.</p> <p>Neni 84 Dërgimi i aktvendimit për përbarimin në gjykatën tjetër</p> <p>Në qoftë se gjykata e ka caktuar përbarimin për sendet e luajtshme që</p>	<p>fiziçkom licu. Kada je dužnik pravno lice, mesno nadležan je sud na čijoj se teritoriji nalazi njegovo sedište.</p> <p>5. U slučaju iz stava 3. ovog člana, izvršni poverilac rešenje o izvršenju može podneti svakom predmetno nadležnom sudu na čijoj se teritoriji nalaze pokretne stvari dužnika, uz predlog da taj sud sprovodi izvršenje.</p> <p>Član 83 Nadležnost u slučaju izvršenja od strane privatnih izvršitelja</p> <p>Da odluči o predlogu za izvršenje na pokretne stvari, kao i sprovođenje takvog izvršenja, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o predlogu izvršenja i da sprovodi izvršenje.</p> <p>Član 84 Dostavljanje rešenja o izvršenju u drugi sud</p> <p>Ako je sud odredio izvršenje za pokretne stvari koje se nalaze na njegovoj i teritoriji</p>	<p>physical persona. If debtor is a legal person, territorial jurisdiction is with the court where the seat is located.</p> <p>5. In the case from paragraph 3 of this article, the enforcement creditor may submit the enforcement decision to any court of substantive jurisdiction in the territory where debtor's items are situated, with a proposal that that court conducts the enforcement.</p> <p>Article 83 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement against movable items.</p> <p>Article 84 Delivery of the enforcement decision to the other court</p> <p>If the court has assigned enforcement on movable items located in its and other</p>
---	---	---

<p>ndodhen në territorin e saj dhe të gjykatës tjetër, atëherë pas kryerjes së përmbarimit për sendet e luajtshme në territorin e saj, aktvendimin për përmbarimin do t'ia dërgojë gjykatës tjetër për përmbarim të mëtejshëm deri në realizimin e plotë të kredisë së kreditorit të përmbarimit. Gjykata nga e cila është larguar rasti, me përfundimin e largimit, nuk ka më kompetencë në lidhje me rastin.</p> <p>Neni 85 Përfundimi nga përmbarimi</p> <p>1. Gjatë përmbarimit të kërkesave, përmbaruesi i përmbarimit kërkohet të përmbahet këtij ligji, aktvendimeve gjyqësore dhe kërkesave të parashikuara në aktvendimin për përmbarim duke kufizuar përmbarimin e instrumenteve dhe objekteve të caktuara.</p> <p>2. Përfundohen nga përmbarimi sendet si në vijim:</p> <p>2.1. Veshjet, këpucët, ndërrësat dhe gjësendet tjera personale, çarçafët, veglat e kuzhinës, orëditë, stufa, frigoriferi dhe objektet tjera me vlerë të zakonshme që shërbejnë për përmbushjen e nevojave themelore të familjes, nëse janë të nevojshme nga debitori dhe familjarët e tij.</p> <p>2.2. Furnizimi me ushqim për tre muaj dhe</p>	<p>drugog suda, onda će nakon obavljanja izvršenja o pokretnim stvarima na njegovoj teritoriji, rešenje o izvršenju dostaviti drugom sudu za dalje izvršenje do potpune realizacije potraživanja izvršnog poverioca. Sud iz koga je uklonjen slučaj, završetkom uklanjanja, nema više nadležnosti u vezi sa slučajem</p> <p>Član 85 Izuzimanje od izvršenja</p> <p>1. Tokom izvršenja potražnji, izvršitelj se pridržava ovom zakonu, sudskim rešenjima i zahtevima predviđenim u rešenju o izvršenju, ograničavajući izvršenje određenih instrumenata i predmeta.</p> <p>2. Izuzimaju se od izvršenja stvari, i to:</p> <p>2.1 Odeća, obuća, posteljina i ostale lične stvari, čaršavi, kuhinjski pribor, nameštaji, šporet, frižider i drugi predmeti uobičajene vrednosti koji služe za zadovoljavanje osnovnih potreba porodice, ako su potrebne od dužnika i njegovih ukućana.</p> <p>2.2 Snabdevanje hranom za tri meseci i</p>	<p>court's territory, after the commission of enforcement on movable items in its territory, the enforcement decision shall be delivered to the other court for further enforcement until the full settlement of the enforcement creditor's credit. The court from which the case was moved shall, upon the completion of the move, cease to have competence for the case.</p> <p>Article 85 Derogation from enforcement</p> <p>1. During the enforcement of claims, enforcement agent shall observe this law, court decisions and the requests foreseen in the enforcement decision while limiting the enforcement of assigned instruments and objects.</p> <p>2. The following shall not be subject to enforcement:</p> <p>2.1 Clothes, shoes, underwear and other personal belongings, linen, kitchen utensils, furniture, stove, refrigerator, and other objects with common values that serve for satisfying the basic needs of the household, if they are needed by the debtor and the members of his/her household;</p> <p>2.2 Three months supply of food and heating materials used by the debtor and</p>
---	---	--

<p>materialet për nxehe që shfrytëzohen nga debitori dhe familjarët e tij.</p> <p>2.3. Kafshët e punës dhe mbarështimit, pajisjet bujqësore dhe mjetet tjera, farërat, ushqimi për kafshë, mjetet, makinat dhe objektet tjera që i duhen debitorit – bujkut apo zanatliut për vazhdimin e punës në bujqësi, respektivisht në kryerjen e aktivitetit të zanatit, të nevojshme për të fituar të ardhurat minimale të nevojshme për të mbajtur veten dhe familjarët e tij.</p> <p>2.4. Librat dhe objektet tjera që janë të nevojshme nga debitori që në mënyrë të pavarur dhe me punë personale të kryej një aktivitet shkencor, artistik apo aktivitet tjetër profesional;</p> <p>2.5. Të hollat e debitorit gjer në shumën mujore që sipas ligjit përjashtohet nga përmbarimi;</p> <p>2.6. Dekorimet, medaljet, certifikatat ushtarake të nderit apo dekoratat tjera të debitorit për vlerësimin e nderit, unazën e martesës, letrat personale, manuskriptet apo dokumentet tjera personale që i përkasin debitorit si dhe fotografit e familjes; dhe</p> <p>2.7. Mjetet mjekësore që i jepen personave me aftësi të kufizuara apo personave tjerë</p>	<p>ogrevnim materijalom koji se koriste od dužnika i njegovih članova porodice.</p> <p>2.3 Životinje za rad i uzgoj, poljoprivredna oprema i druga sredstva, seme, stočna hrana, pribor, oruđe i drugi predmeti koji su potrebni dužniku – poljoprivredniku ili zanatliji za nastavak rada u poljoprivredi, odnosno u obavljanju zanatske aktivnosti, potrebnih za realizaciju minimalnog prihoda, potrebnih za održavanje samog sebe i njegovih članova porodice.</p> <p>2.3 Knjige i drugi predmeti koji su dužniku potrebni kako bi samostalno i ličnim radom obavljao naučnu, umetničku ili drugu profesionalnu aktivnost.</p> <p>2.5 Novac dužnika do mesečnog iznosa koji se prema zakonu izuzima od izvršenja.</p> <p>2.6 Odlikovanja, medalje, vojni certifikati časti ili druga dužnikova odlikovanja za ocenjivanje časti, prsten venčanja, lična pisma, ručni rukopisi ili druga lična dokumenta koja pripadaju dužniku, kao i fotografije porodice.; i</p> <p>2.7 Medicinska sredstva koja se daju licima sa ograničenim sposobnostima, ili drugim osobama sa ograničenim fizičkim</p>	<p>the members of his/her household;</p> <p>2.3 Labor and breed livestock, agricultural equipment and other tools, seeds, food for the livestock, tools, machines and other objects that the debtor - farmer or craftsman needs for maintaining of his/her agricultural work, respectively for performing the craftsmen activity, necessary to achieve minimum income necessary to support him/herself and the members of his/her family.</p> <p>2.4 Books and other objects needed by the debtor who independently and with personal labor, performs a scientific, artistic or other professional activity;</p> <p>2.5 Cash of the debtor up to the monthly amount, which according to the law is exempt from enforcement;</p> <p>2.6 The debtor's decorations, medals, military honor certificates and other decorations or recognitions of honor, a marriage ring, personal letters, manuscripts or other personal documents which belong to the debtor as well as family pictures; and</p> <p>2.7 Medical aids given to a disabled person or to some other person with physical handicap in accordance with regulations, or which he/she has personally obtained</p>
--	--	--

<p>me paaftësi fizike në pajtim me rregulloret, apo që ai/ajo ka përvetësuar personalisht dhe që janë të domosdoshme për kryerjen e funksioneve jetësore.</p> <p>3. Dispozitat nga paragrafi (2), pika 3, e këtij neni nuk vlejnë për përmbarim të realizimit të kërkesave monetare të bankave, në bazë të huave specifike për qëllime të zhvillimit të bujqësisë, respektivisht zanatit, me kusht që ky qëllim është deklaruar në mënyrë të veçantë në kontratën për hua.</p> <p>4. Pakot postare apo transferimet monetare përmes postës që i janë adresuar debitorit nuk mund të jenë objekt i përmbarimit para se t'i dërgohen debitorit.</p>	<p>sposobnostima u skladu sa pravilnicima, ili koje je on/ona dobio lično i koja su neophodna za obavljanje životnih funkcija.</p> <p>3. Odredbe iz stava (2), tačka 3. ovog člana, ne važe za izvršenje realizacije novčanih potraživanja banaka, na osnovu specifičnih pozajmica u ciljeve razvoja poljoprivrede, odnosno zanatstva, pod uslovom da je ovaj cilj posebno deklarisan u ugovoru o pozajmici.</p> <p>4. Poštanski paketi ili monetarni transferi preko pošte koji su adresirani dužniku, ne mogu biti predmet izvršenja pre nego što budu uručeni dužniku.</p>	<p>and which are necessary for performing his/her life functions</p> <p>3. The provisions from paragraph (2), item 3 of this Article shall not apply to enforcement for settling monetary claims of banks, based on specific loans for the purpose for development of agricultural, respectively craft activity, provided that this special purpose has been specifically stated in the credit contract</p> <p>4. Mail packages or postal monetary transfers addressed to the debtor cannot be object of enforcement before they are delivered to the debtor</p>
<p>Neni 86 Veprimet përmbarimore</p> <p>1. Përmbarimi për sendet e luajtshme bëhet me anë të regjistrimit, sekuestrimit dhe vlerësimit të tyre, si dhe me shitjen e sendeve të këtilla. Nga shumat e fituara me anë të shitjes pëmbushet kredia e kreditorit të përmbarimit.</p> <p>2. Me anë të propozimit për përmbarim mund të kërkohet vetëm kryerja e sekuestrimit dhe vlerësimit të sendeve të</p>	<p>Član 86 Izvršne radnje</p> <p>1. Izvršenje za pokretne stvari vrši se popisom, zaplenjivanjem i njihovom procenom, kao i prodajom takvih stvari. Od dobijenog iznosa putem prodaje namiruje se potraživanje izvršnog poverioca.</p> <p>2. Predlogom o izvršenju može se tražiti samo izvršenje zaplenjivanja i procenjivanja pokretnih stvari, ali u</p>	<p>Article 86 Enforcement actions</p> <p>1. Enforcement for movable items is conducted through registration, sequestration, and evaluation, and the selling of such items. From the obtained sums through selling is fulfilled the enforcement creditor's credit.</p> <p>2. Through the enforcement proposal only the commission of sequestration and evaluation of movable items may be</p>

<p>luajtshme, por në rast të këtillë kreditori i ekzekutimit ka të drejtë që ta parashtroj kërkesën për shitjen e tyre vetëm brenda afatit prej 3 muajve nga dita e sekuestrimit dhe vlerësimit të kryer.</p> <p>3. Po qe se kreditori i përmbarimit nuk e parashtron kërkesën për shitjen e sendeve të sekuestruara brenda afatit nga paragrafi 2 i këtij neni, përmbarimi pezullohet.</p> <p>Neni 87 Njoftimi për sekuestrimin</p> <p>1. Autoriteti përmbarues në parim para se të filloj sekuestrimin, debitorit ia dorëzon aktvendimin për përmbarimin dhe e urdhëron që ta paguaj menjëherë shumën e të hollave bashkë me kamatat dhe shpenzimet procedurale, për të cilën është lejuar përmbarimi. Dorëzimi bëhet në pajtim e me rregullat e dorëzimit në nenin 18 të këtij ligji. Në rastin e dokumenteve të besueshme, zbatohen dispozitat e nenit 18 paragrafi 2 të këtij ligji.</p> <p>2. Nëse është e pamundshme që t'i dorëzohet debitorit vendimi përmbarimor në rastin e sekuestrimit, atëherë lejohet kryerja e njoftimit duke vendosur një njoftim për datën e sekuestrimit në tabelën</p>	<p>takvom slučaju izvršni poverilac ima pravo da podnese zahtev za njihovu prodaju samo u roku od 3 meseci od dana zaplenjivanja i obavljenog procenjivanja.</p> <p>3. Ukoliko izvršni poverilac ne podnosi zahtev za prodaju zaplenjenih stvari u roku iz stava 2. ovog člana, izvršenje se obustavlja.</p> <p>Član 87 Obaveštenje o zapleni</p> <p>1. Izvršni organ, u principu, pre početka zaplenjivanja, dužniku dostavlja rešenje o izvršenju i naredi mu da odmah plati iznos novca zajedno sa kamatom i proceduralnim troškovima, za koje je dozvoljeno izvršenje. Isporuka se vrši u skladu sa pravilima dostavljanja iz člana 18. ovog zakona. U slučaju verodostojnih dokumenata, primenjuju se odredbe člana 18. stav 2. ovog zakona.</p> <p>2. Ako je nemoguće dužniku uručiti izvršnu odluku u slučaju zaplen, onda je dozvoljeno obavljanje obaveštavanja isticanjem jednog obaveštenja o datumu zaplene na oglasnoj tabli u sudu i ostaviti</p>	<p>requested, but in such a case the enforcement creditor is entitled to submit a request for their sale only within 3 months deadline from the day of completed sequestration and evaluation.</p> <p>3. If the enforcement creditor does not submit the request for selling of the sequestrated items within deadline from paragraph 2 of this article, the enforcement will be suspended.</p> <p>Article 87 Notification on sequestration</p> <p>1. Enforcement authority in principle, before starting the sequestration, delivers to the debtor enforcement decision and orders him to pay the amount of money together with the interests and procedural expenses, for which the enforcement is permitted. Handover is done according to rules of handover under article 11.1 and 47 of this Law. In case of authentic documents, the provisions of Article 11.2 of this Law shall also apply.</p> <p>2. In case of impossibility to deliver the enforcement decision to the debtor on sequestration, it is permitted to perform the notification by posting a notice of the date</p>
--	---	--

<p>e shpalljeve në gjykatë dhe të lihet një kopje e vendimit përmbareues në lokalet ku bëhet sekuestrimi.</p> <p>3. Për kohën dhe vendin e sekuestrimit të sendeve të luajtshme, kreditori i ekzekutimit do të njoftohet nga gjykata, po qe se ai e ka kërkuar njoftimin e tillë.</p> <p>4. Mos prania e palëve nuk e pengon kryerjen e sekuestrimit.</p> <p>5. Për sekuestrimin e kryer njoftohet pala e cila nuk ka qenë e pranishme në vendin e sekuestrimit të kryer.</p> <p>Neni 88 Objekti i sekuestrimit</p> <p>1. Sekuestrimi bëhet me anë të përpilimit të regjistrit të inventarizimit.</p> <p>2. Inventarizohen sendet e luajtshme që ndodhen në posedim të debitorit, si dhe sendet e debitorit që ndodhen në posedim të kreditorit të përmbarimit.</p> <p>3. Në qoftë se personat e tretë nuk e njoftojnë gjykatën për të drejtat e tyre për sendet në posedim të debitorit, e as nuk i provojnë të drejtat e tyre për to, merret se të drejtat e tilla të personave të tretë nuk ekzistojnë dhe se debitori është pronar i</p>	<p>jednu kopiju izvršne odluke u prostorijama gde se plenidba obavlja.</p> <p>3. O vremenu i mestu oduzimanja pokretnih stvari, izvršni poverilac će biti obavешten od suda, ako je on zatražio takvo obavешtenje.</p> <p>4. Ne prisustvo stranaka ne sprečava obavljanje zaplenjivanja.</p> <p>5. O izvršenoj plenidbi obavешtava se stranka koja nije bila prisutna na mestu izvršene plenidbee.</p> <p>Član 88 Predmet zaplene</p> <p>1. Zaplenjivanje se vrši putem izrade registra inventarizacije.</p> <p>2. Vršiti se inventarizacija pokretnih stvari koje se nalaze u posedu dužnika, ko i njegove stvari koje se nalaze u posedu poverioca izvršenja.</p> <p>3. Ako treća lica ne obavешtavaju sud o njihovim pravima za predmete u posedu dužnika, niti dokažu njihovo pravo nad njima, smatra se da takva prava trećih lica ne postoje i da je dužnik vlasnik stvari koje se nalaze u njegovom posedu.</p>	<p>of sequestration on the table of announcements at the court and also by leaving a copy of the enforcement decision at the premises at which sequestration shall occur.</p> <p>3. About the time and place of sequestration of movable items, the enforcement creditor will be notified by the court, if he has requested such notification.</p> <p>4. Non-attendance of the parties does not obstruct the commission of sequestration.</p> <p>5. The party which was not present at the place of conducted sequestration will be notified on conducted sequestration.</p> <p>Article 88 Object of sequestration</p> <p>1. Sequestration shall be conducted through the drafting of an inventory register.</p> <p>2. An inventory of movable items in the possession of debtor and the debtor's items in the possession of enforcement creditor will be performed.</p> <p>3. If third persons do not notify the court for their rights on the items in debtor's possession, and do not prove their rights, it is considered that such rights of third</p>
--	--	---

<p>sendeve që ndodhen në posedimin e tij.</p> <p>4. Supozohet se bashkëshortët martesor dhe jashtëmartesor janë bashkëpronar në pjesë të barabarta të të gjitha sendeve të luajtshme që gjenden në shtëpinë, banesën ose lokalin afarist të tyre.</p> <p>5. Sendet e debitorit që ndodhen në posedim të personit të tretë mund të inventarizohen vetëm me pëlqimin e këtij të fundit.</p> <p>6. Në qoftë se personi i tretë nuk e jep pëlqimin për inventarizim, organi përbarues me propozimin e kreditorit të përbarimit, këtij të fundit ia kalon të drejtën e debitorit që t'i dorëzohen sendet nga i treti.</p> <p>Neni 89 Vëllimi i inventarizimit sekuestrues</p> <p>1. Me anë të inventarizimit sekuestrues përfshihen aq sende të luajtshme, sa mjaftojnë për përmbushjen e kredisë në të holla të kreditorit të përbarimit dhe për pagimin e shpenzimeve procedurale.</p> <p>2. Së pari inventarizohen sendet për të cilat nuk ka vërejtje lidhur me ekzistimin e të drejtës që do ta pengonin përbarimin dhe sendet që mund të shiten më lehtë.</p>	<p>4. Pretpostavlja se da su bračni i vanbračni parovi suvlasnici podjednakih delova svih pokretnih stvari koje se nalaze u kući, stanu ili njihovoj poslovnoj prostoriji.</p> <p>5. Dužnikove stvari koje se nalaze u posedu trećeg lica mogu se inventarisati samo uz saglasnost ovog zadnjeg.</p> <p>6. Ako treće lice ne daje saglasnost za inventarizaciju, izvršni organ, na predlog izvršnog poverioca, ovom zadnjem prenosi pravo dužnika da mu se predaju stvari od trećeg.</p> <p>Član 89 Obim zaplenjene inventarizacije</p> <p>Putem zaplenjene inventarizacije uključuju se toliko pokretnih stvari, koje su dovoljno za namirenje novčanog potraživanja izvršnog poverioca i za naplatu proceduralnih troškova.</p> <p>2. Prvo se vrši inventarizacija stvari za koje nema primedbi u vezi postojanja prava koja bi ometala izvršenje i stvari se mogu lakše prodavati.</p>	<p>persons do not exist and that debtor is the owner of the items under his possession.</p> <p>4. It is assumed that the matrimonial and extra-marital spouses are equal co-owners of all movable items that are in the house, flat or their business premises.</p> <p>5. Debtor's items that are in the possession of third person may be registered only upon consent of latter.</p> <p>6. If the third person does not agree with the inventory, the enforcement authority, upon proposal of enforcement creditor may pass, to the latter the debtor's right to receive the items from the third person.</p> <p>Article 89 Volume of sequestrating inventory</p> <p>1. Sequestrating inventory include movable items which suffice for settling monetary credit of enforcement creditor and for payment of procedural expenses.</p> <p>2. Firstly inventory is performed on items on which there are no objection regarding the existence of the right that would obstruct enforcement and items which may be easily sold.</p>
--	---	---

<p>3. Me rastin e inventarizimit merren në konsiderim deklaratat dhe provat e palëve dhe të personave të tretë lidhur me ekzistimin e të drejtave nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>Neni 90 Ruajtja e sendeve të inventarizuara</p> <p>1. Sendet e inventarizuara autoriteti permbarues ia lenë për ruajtje debitorit. Me propozimin e kreditorit të përbarimit autoriteti permbarues mund të vendosë që ato t'i dorëzohen për ruajtje atij.</p> <p>2. Rrezikun e asgjësimit apo të dëmtimit të sendeve të inventarizuara të dhëna për ruajtje kreditorit të përbarimit e bartë ky i fundit, përveçse kur asgjësimi ose dëmtimi është pasojë e fuqisë madhore.</p> <p>3. Paratë e gatshme, letrat me vlerë dhe sendet e çmueshme të inventarizuara dorëzohen në depozitën autoritetit permbarues.</p> <p>4. Në depozitën e autoritetit permbarues mund të dorëzohen edhe sendet tjera me vlerë më të madhe, po që se janë të përshtatshme për këtë lloj ruajtje.</p>	<p>3. Prilikom inventarizacije uzimaju se u obzir izjave i dokazi stranaka i trećih lica u vezi postojanja prava iz stava 2. ovog člana.</p> <p>Član 90 Čuvanje inventarisanih stvari</p> <p>1. Inventarisane stvari izvršni organ ostavlja dužniku na čuvanje. Na predlog izvršnog poverioca izvršni organ može odlučiti da se iste predaju njemu na čuvanje.</p> <p>2. Rizik uništavanja ili oštećenja inventarisanih stvari datih na čuvanje izvršnom poveriocu snosi ovaj zadnji, osim kada je uništenje ili oštećenje posledica više sile.</p> <p>3. Gotov novac, hartije od vrednosti i skupocene inventarisane stvari predaju se u depozitu izvršnog organa.</p> <p>4. U depozitu izvršnog organa mogu se predati i druge stvari veće vrednosti, ako su pristupačne za ovu vrstu čuvanja.</p>	<p>3. During inventory, the statements and evidences of parties and third persons are taken into consideration regarding the existence of rights from paragraph 2 of this article.</p> <p>Article 90 Custody of inventoried items</p> <p>1. The enforcement authority shall leave the inventoried items to debtor for custody. Upon proposal of the enforcement creditor, the enforcement authority may decide to handthem over to him for custody.</p> <p>2. The risk of destruction or damage of inventoried items provided for custody to the enforcement creditor shall be born on the latter, except when the destruction or damage come as a consequence of major force.</p> <p>3. Inventoried cash money, securities and valuable items are handed over to enforcement authority deposit.</p> <p>4. Also other items of big valuemay be handed over to the enforcement authority deposit, if suitable for custody.</p>
---	--	---

<p>Neni 91 Ndalimi i disponimit me sendet e inventarizuara</p> <p>1. Secili person që i posedon apo mbikëqyrë sendet e inventarizuara, i ndalohet që të disponojë me sendet e tilla pa urdhrin e autoritetit permbarues. Dispozitat e nenit 15 dhe 16 vlejnë në rastet e tilla.</p> <p>2. Në aktvendimin për përmbarimin ose urdherin për përmbarim theksohet ndalimi nga paragrafi 1 i këtij neni dhe njoftimi që i bëhet debitorit për pasojat juridiko-penale të veprimit të kundërt me ndalimin në fjalë.</p>	<p>Član 91 Zabrana raspolaganja inventarisanim stvarima</p> <p>1. Svakoj osobi koja poseduje ili nadgleda inventarisane stvari, zabranjuje se da raspolaže takvim stvarima bez naloga izvršnog organa. Odredbe člana 15. i 16. važe u takvim slučajevima.</p> <p>2. U rešenju o izvršenju ili nalogu za izvršenje istiće se zabrana iz stava 1. ovog člana i obaveštenje koje se čini dužniku o krivično-pravnim posledicama delovanja suprotno navedenoj zabrani.</p>	<p>Article 91 Prohibition of disposal on inventoried items</p> <p>1. Each person who possesses or supervises the inventoried items is prohibited to dispose such items without the order of the enforcement authority. Provisions of articles 15 and 16 shall apply in such cases.</p> <p>2. The enforcement decision or enforcement writ emphasizes the prohibition from paragraph 1 of this article and the debtor shall be notified on legal-criminal consequences in case of violating the prohibition.</p>
<p>Neni 92 Fitimi i të drejtës së pengut</p> <p>1. Kreditori i përmbarimit e fiton të drejtën e pengut për sendet e luajtshme të inventarizuara.</p> <p>2. Në qoftë se inventarizimi është bërë në dobi të më tepër kreditorëve të ekzekutimit, radha e përparësisë së të drejtës së pengut nga paragrafi 1 i këtij neni, e fituar me anë të inventarizimit apo shënimit në regjistrin e inventarizimit sekuestrues, caktohet sipas ditës në të cilën ka arritur tek autoriteti permbarues</p>	<p>Član 92 Sticanje založnog prava</p> <p>1. Izvršni poverilac stiće založno pravo za pokretne inventarisane stvari.</p> <p>2. Ako je inventarizacija izvršena u korist više izvršnih poverioca, redosled prednosti založnog prava iz stava 1. ovog člana, stečenog inventarizacijom ili unošenjem u registar zaplenjene inventarizacije, određuje se prema danu u kome je kod izvršnog organa dospeo predlog o izvršenju. Ako su takvi predlozi dospeli</p>	<p>Article 92 Gaining the right of pledge</p> <p>1. Enforcement creditor gains the right of pledge for inventoried movable items.</p> <p>2. If the inventory is done in benefit of more enforcement creditors, the order of priority of the right on pledge from paragraph 1 of this article, obtained through inventory or writing in the register of inventory for the purpose of sequestration, shall be assigned according to the order of receiving enforcement</p>

<p>propozimi për përbarim. Po qe se propozimet e tilla kanë arritur tek autoriteti përbarues në të njëjtën ditë, atëherë të drejtat e pengut konsiderohen se janë të radhës së njëjtë.</p> <p>3. Propozimi për përbarim i dërguar tek autoriteti përbarues me anë të letrës rekomande, konsiderohet se është dorëzuar tek autoriteti përbarues në ditën kur ajo i është dorëzuar postës. Propozimi për përbarim i dorëzuar autoritetit përbarues përmes komunikimit elektronik, nëse lejohet nga autoriteti përbarues, konsiderohet se i është dorëzuar autoritetit përbarues në datën kur është dërguar komunikimi elektronik, në pajtim me ligjin për procedurën kontestimore.</p> <p>Neni 93 Tentimi i pasuksesshëm për sekuestrim</p> <p>1. Po qe se me rastin e sekuestrimit në pasurinë e debitorit nuk gjenden sende të luajtshme që mund të bëhen objekt përbarimi, autoriteti përbarues për një gjë të tillë do ta njoftoj kërkuar e përbarimit nëse nuk ka qenë i pranishëm gjatë sekuestrimit.</p> <p>2. Me kërkesën e kreditorit i cili përcakton mundësinë se debitori dinë se ku mund të gjenden pasuritë e padeklaruar të</p>	<p>kod izvršnih organa istog dana, onda se smatra da su založna prava istog redosleda.</p> <p>3. Predlog za izvršenje dostavljen kod izvršnog organa preporučenim pismom, smatra se da je uručen kod izvršnog organa na dan kada je isto predat pošti. Predlog za izvršenje uručen izvršnom organu putem elektronskog komuniciranja, ako je dozvoljeno od izvršnog organa, smatra se da je uručen izvršnom organu na dan kada je poslato elektronsko komuniciranje, u skladu sa zakonom o parničnom postupku.</p> <p>Član 93 Bezuspešan pokušaj zaplenjivanja</p> <p>1. Ako se prilikom zaplenjivanja u imovini dužnika ne nalaze pokretne stvari koje mogu postati predmet izvršenja, izvršni organ će o tome obavestiti tražioca izvršenja ako nije bio prisutan prilikom zaplene.</p> <p>2. Na zahtev poverioca koji utvrđuje mogućnost da dužnik zna gde se može nalaziti nedeklarisana pokretna imovina,</p>	<p>proposals by the enforcement authority. If such proposals have arrived to the enforcement authority at the same day, the right of pledge would be considered as being of the same order.</p> <p>3. Enforcement proposal submitted to the enforcement authority through registered letter shall be considered to be submitted to the enforcement authority at the day it is handed over to the post office. Proposal for enforcement delivered by the enforcement authority through electronic communication, if allowed by the enforcement authority, shall be considered as delivered to the enforcement authority on the date of transmission of electronic communication in line with the law on contested procedure.</p> <p>Article 93 Unsuccessful attempt for sequestration</p> <p>1. If during sequestration of the wealth of debtor no movable items are found which may be the objects of enforcement, the enforcement authority shall inform the requester of enforcement if he was not present during the sequestration.</p> <p>2. With request of the creditor which claims that the debtor may know where the missing movable property may be found, enforcement authority shall order the</p>
--	---	--

<p>luajtshme, autoriteti permbarues urdhëron debitorin që në afat prej 3 ditësh nga dita e dorëzimit të jep informatat për vendndodhjen e pasurive të luajtshme. Nëse debitori nuk respekton këtë detyrim aplikohen dispozitat e neneve 15 dhe 16 te ketij ligji.</p> <p>3. Kërkuesi i sekuestrimit, brenda afatit prej tre muajsh nga dita në të cilën i është dërguar njoftimi, respektivisht nga dita e tentimit të sekuestrimit me rastin e të cilit ka qenë i pranishëm, mund të propozoj që sekuestrimi përsëri të kryhet.</p> <p>4. Nëse kërkuesi i përmbarimit brenda afatit nga paragrafi 2 i këtij neni, nuk e propozon kryerjen e serishme të sekuestrimit, apo nëse as me rastin e sekuestrimit të serishëm nuk gjenden sende që mund të bëhen objekt përmbarimi, autoriteti permbarues do ta pezulloj procedurën e përmbarimit. Pezullimi në këtë rast rregullohet nga dispozitat e nenit 65 të këtij ligji.</p> <p>Neni 94 Vlerësimi i sendeve të sekuestruara</p> <p>1. Ne rastin e sekuestrimit të sendeve, autoriteti përmbarues e bënë edhe</p>	<p>izvršni organ nalaže dužniku da u roku od 3 dana od dana dostave pruža informacije o mestu nalaženja pokretne imovine. Ako dužnik ne poštuje ovu obavezu primenjuju se odredbe člana 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>3. Tražilac plenidbe, u roku od tri meseci od dana kada mu je dostavljno obavještenje, od dana pokušaja plenidbe, pri čemu je bio prisutan, može predložiti da se plenidba ponovo izvrši.</p> <p>4. Ako tražilac izvršenja u roku iz stava 2. ovog člana, ne predlaže ponovno obavljanje plenidbe, ili ako se ni prilikom ponovne plenidbe ne nalaze stvari koje mogu postati predmet izvršenja, izvršni organ će suspendovati postupak izvršenja. Suspendacija u ovom slučaju se uređuje odredbama člana 65. ovog zakona.</p> <p>Član 94 Procena zaplenjenih stvari</p> <p>1. Prilikom zaplenjivanja stvari, izvršni organ vrši procenu vrednosti pokretnih</p>	<p>debtor, within 3 days from the day of delivery, to provide the information on the location of movable properties. If the debtor does not respect this obligation, provisions of articles 15 and 16 shall apply.</p> <p>3. Requester of sequestration, within three months from the day of notification delivery, respectively from the day of attempt of sequestration during which he was present, may propose repeating sequestration.</p> <p>4. If requester of enforcement within the deadline from paragraph 2 of this article does not propose repeating sequestration, or if even in the repeated case of sequestration are not found items which may be the objects of enforcement, the enforcement authority shall suspend the enforcement procedure. Suspension in this case shall be regulation by the provisions of article 73 of this law.</p> <p>Article 94 Evaluation of the sequestered items</p> <p>1. In the case of sequestration of assets, enforcement authority evaluates the value</p>
---	--	--

<p>vlerësimin e vlerës së sendeve të luajtshme.</p> <p>2. Vlerësimin e bënë autoriteti permbarues, po qe se gjykata nuk e ka caktuar për një gjë të tillë vlerësuesin gjyqësor apo ekspertin e posaçëm, ose permbaruesi privat ka caktuar nje ekspert te posaqem.</p> <p>3. Pala mund të propozojë që vlerësimin ta bëjë eksperti edhe kur një gjë të tillë nuk e ka paraparë autoriteti permbarues. Nëse autoriteti permbarues e miraton propozimin e tillë, shpenzimet e ekspertimit është i detyruar ti parapaguaj propozuesi brenda afatit të caktuar nga autoriteti permbarues. Nëse parapagimi nuk bëhet brenda afatit të caktuar nga autoriteti permbarues, konsiderohet se propozuesi ka hequr dorë nga propozimi i tij.</p> <p>4. Për propozimin nga paragrafi 3 i këtij neni autoriteti permbarues vendosë me anë të vendimit që ka formë të konkluzionit.</p> <p>5. Shpenzimet e ekspertizës nga paragrafi 3 i këtij neni mbetet barrë e propozuesit, pavarësisht se çfarë mund të jetë përfundimi i procedurës përmbarimore.</p>	<p>stvari.</p> <p>2. Procenu vrši izvršni organ, ako sud nije za to odredio sudskog procenjivača ili posebnog veštaka, ili ako je privatni izvršitelj odredio posebnog veštaka.</p> <p>3. Stranka može predložiti da procenu vrši veštak i kada to nije predvideo izvršni organ. Ako izvršni organ usvaja takav predlog, troškove ekspertize je dužan da pretplati predlagač, u roku određenom od izvršnog organa. Ako se pretplata ne vrši u roku određenom od izvršnog organa, smatra se da je predlagač odustao od njegovog predloga.</p> <p>4. O predlogu iz stava 3. ovog člana, izvršni organ odlučuje odlukom u vidu zaključka.</p> <p>5. Troškovi veštačenja iz stava 3. ovog člana ostaju teret predlagača, bez obzira kako će biti završetak izvršnog postupka.</p>	<p>of movable items.</p> <p>2. Evaluation shall be done by the enforcement authority, unless the court has assigned the court evaluator or special expert, or the private enforcement agent has assigned a special expert.</p> <p>3. Party may propose that evaluation be conducted by expert even when it is not foreseen by the enforcement authority. If the enforcement authority approves such proposal, the proposer shall pre-pay the expert's costs, within deadline assigned by the enforcement authority. If the pre-payment is not done within deadline assigned by the enforcement authority, it is considered that the proposer has withdrawn his proposal.</p> <p>4. Over the proposal from paragraph 3 of this article, the enforcement authority shall decidethrough a decision in the form of conclusion.</p> <p>5. Costs of expertise from paragraph 3 of this article shall be charged on the proposer, notwithstanding the conclusion of the enforcement procedure.</p>
--	---	---

<p>Neni 95 Rivlerësimi i sendeve të sekuestruara</p> <p>1. Secila palë ka të drejtë që brenda afatit prej 3 ditësh, nga dita e vlerësimit të bërë të sendeve të sekuestruara, që t'i propozojë autoritetit permbarues caktim të vlerës më të vogël apo më të madhe të sendeve të sekuestruara nga ajo e caktuar më parë, apo caktim të vlerësimit të ri. Një gjë e tillë nuk lejohet po që se vlersimin e pare e ka bërë eksperti.</p> <p>2. Për propozimin nga paragrafi 1 i këtij neni, autoriteti permbarues vendosë me anë të konkluzionit.</p>	<p>Član 95 Ponovno procenjivanje zaplenjenih stvari</p> <p>1. Svaka strana ima pravo da u roku od 3 dana, od dana izvršene procene zaplenjenih stvari, predlaže izvršnom organu određivanje manje ili veće vrednosti zaplenjenih stvari od prethodno određene, ili određivanje nove procene. Tako nešto nije dozvoljeno ako je prvu procenu učinio veštak.</p> <p>2. O predlogu iz stava 1. ovog člana, izvršni organ odlučuje zaključkom.</p>	<p>Article 95 Reevaluation of the sequestered items</p> <p>1. Each party has the right within 3 from the day of conducted evaluation of the sequestered items, to propose to the enforcement authority the lowest or highest value of sequestered items from the one determined before, or determination of new evaluation. This shall not be permitted if the first evaluation has been conducted by the expert.</p> <p>2. Over the proposal from paragraph 1 of this article, the enforcement authority shall decidethrough a conclusion.</p>
<p>Neni 96 Procesverbali për regjistrimin dhe vlerësimin</p> <p>1. Për regjistrimin dhe vlerësimin sekuestrues gjykata përpilon procesverbal.</p> <p>2. Në procesverbal veç e veç tregohen sendet e sekuestruara dhe vlera e tyre e caktuar, si dhe shënohen deklaratat e palëve dhe të pjesëmarrësve të tjerë të procedurës, e edhe ato të personave të tretë për ekzistimin eventual të të drejtave të</p>	<p>Član 96 Zapisnik o registraciji i procenjivanju</p> <p>1. O plenidbinoj registraciji i procenjivanju sud sačinjava zapisnik.</p> <p>2. U zapisniku se ponaosob prikazuju zaplenjene stvari i njihova određena vrednost, a takođe se prikazuju izjave stranaka i drugih učesnika u postupku, pa i trećih lica o eventualnom postojanju njihovih prava koja mogu sprečiti izvršenje</p>	<p>Article 96 Record on registration and evaluation</p> <p>1. For registration and evaluation of sequestrated items, the enforcement authority shall draft the record.</p> <p>2. The record indicates separately the sequestered items and their determined value, and notes the statements of the parties and other participants in the procedure, but also of third persons for eventual existence of their rights which may obstruct the enforcement of the</p>

<p>tyre që mund ta pengojnë përmbarimin për sendet e sekuestruara.</p> <p>3. Në sendet e sekuestruara vihet shenja e caktuar nga e cila shihet se janë të sekuestruara.</p> <p>4. Kreditori i përmbarimit ka të drejtë që ne procesverbalin e autoritetit përmbarues të përpiluar me rastin e sekuestrimit të sendeve të debitorit ta publikojë në mjetet e informimit publik.</p> <p>Neni 97 Shënimi në procesverbal i të dhënave nga përmbarimi tjetër</p> <p>Në qoftë se pas sekuestrimit të bërë caktohet përmbarimi tjetër për sendet e sekuestruara me qëllim të realizimit të kërkesës tjetër të të njëjtit kreditor të përmbarimit, apo të kërkesës së kreditorit tjetër të përmbarimit, nuk do të bëhet regjistrimi dhe vlerësimi i serishëm i sendeve të sekuestruara, veçse në vazhdimin e procesverbalit do të bëhet vetëm shënimi i të dhënave nga aktvendimi i mëvonshëm për përmbarimin.</p> <p>Neni 98 Koha e shitjes së sendeve të sekuestruara</p>	<p>o zaplenjenim stvarima.</p> <p>3. Na zaplenjenim stvarima stavlja se određena oznaka iz koje se vidi da su zaplenjene.</p> <p>4. Izvršni poverilac ima pravo da zapisnik izvršnog organa, sačinjen prilikom zaplenjivanja dužnikovih stvari, objavljuje u sredstvima javnog informisanja.</p> <p>Član 97 Unošenje u zapisnik podataka iz drugog izvršenja</p> <p>Ako se nakon izvršenog zaplenjivanja određuje drugo izvršenje za zaplenjene stvari u cilju realizacije drugog potraživanja istog izvršnog poverioca, ili potraživanja drugog izvršnog poverioca, neće se vršiti popis i ponovno vrednovanje zaplenjenih stvari, samo će se u nastavku zapisnika naznačiti podaci iz naknadnog rešenja o izvršenju.</p> <p>Član 98 Vreme prodaje zaplenjenih stvari</p>	<p>sequestered items.</p> <p>3. A certain mark shall be placed on sequestered items indicating the sequestration.</p> <p>4. Enforcement creditor is entitled to publish the enforcement authority record on sequestration of debtor's items, in the public information means.</p> <p>Article 97 Noting the data from another enforcement in the record</p> <p>If another enforcement is assigned after the conducted sequestration over the sequestered items for the purpose of settling another claim of the same enforcement creditor, or claim of other enforcement creditor, no registration or repeated evaluation of the sequestered items will be done, but further in the record the data from the latter decision for enforcement will be noted.</p> <p>Article 98 Time of sale of sequestered items</p>
--	--	--

<p>1. Shitja e sendeve të sekuestruara kryhet jo më herët se 15 ditë dhe jo më vonë se 30 ditë nga data e sekuestrimit..</p> <p>2. Shitja mund të bëhet edhe para skadimit të afatit nga paragrafi 1 i këtij neni po qe se debitori propozon, apo pajtohet me propozimin e kreditorit që shitja e sendeve të sekuestruara të bëhet më herët.</p> <p>3. Shitja e sendeve të sekuestruara mund të bëhet para skadimit të afatit nga paragrafi 1 i këtij neni, po qe se sendet e këtilla prishen shpejtë, apo kur ekziston mundësia që të bie dukshëm çmimi i tyre pas një kohe të shkurtër.</p> <p>4. Në qoftë se kreditori i përmbarimit jep garancinë për dëmin eventual që do të duhej kompensuar debitorit në rast të anulimit të aktvendimit për përmbarimin, shitja e sendeve të sekuestruara mund të bëhet edhe para skadimit të afatit nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>Neni 99 Mënyra e shitjes së sendeve të sekuestruara</p>	<p>1. Prodaja zaplenjenih stvari vrši se ne ranije od 15 dana i ne kasnije od 30 dana od dana zaplenjivanja.</p> <p>2. Prodaja se može obaviti i pre isteka roka iz stava 1. ovog člana, ako dužnik predlaže, ili se slaže sa predlogom poverioca da se prodaja zaplenjenih stvari vrši ranije.</p> <p>3. Prodaja zaplenjenih stvari se može obaviti pre isteka roka iz stava 1. ovog člana, ako se takve stvari brzo kvare, ili kada postoji mogućnost da vidno opada njihova cena za kratko vreme.</p> <p>4. Ako izvršni poverilac daje garanciju o eventualnoj šteti koju bi trebalo nadoknaditi dužniku u slučaju poništenja rešenja o izvršenju, prodaja zaplenjenih stvari se može učiniti i pre isteka roka iz stava 1. ovog člana.</p> <p>Član 99 Način prodaje zaplenjenih stvari</p>	<p>1. The sale of the sequestrated items shall be conducted not earlier than 15 days, and not later than 30 days, from the date of sequestration.</p> <p>2. The sale may be conducted also after the expiration of the deadline from paragraph 1 of this article if debtor proposes so, or if he agrees with the creditor's proposal that the sale of the sequestrated items be conducted earlier.</p> <p>3. The sale of the sequestrated items may be done before the expiration of the deadline from the paragraph 1 of this article, if such items have short shelf life, or when there is a possibility of obvious diminishing their price after a short time.</p> <p>4. If the enforcement creditor guarantees for eventual damage which should be compensated to debtor in case of annulment of the enforcement decision, the sale of the sequestrated items may also be conducted before the expiration of deadline from paragraph 1 of this article.</p> <p>Article 99 The method of sale of the sequestrated items</p>
---	--	---

<p>1. Shitja e sendeve të sekuestruara bëhet me anë të ankandit verbal publik ose me ujdinë e drejtpërdrejtë midis blerësit, nga njëra anë dhe autoritetit permbarues, apo subjektit tjetër të autorizuar, nga ana tjetër.</p> <p>2. Mënyra e shitjes së sendeve caktohet me anë të konkluzionit të gjykatës, duke pasur parasysh faktin që të arrihet çmimi më i volitshëm për debitorin.</p> <p>3. Ankandin publik të shitjes e administron autoriteti permbarues, apo personi tjetër i caktuar nga autoriteti permbarues.</p> <p>4. Shitja me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë bëhet midis blerësit, nga njëra anë dhe autoritetit permbarues, apo personit që kryen veprime komisioni, nga ana tjetër. Autoriteti permbarues sendet e sekuestruara i shet në emër dhe llogari të debitorit, kurse personi që merret me veprime komisioni, në emër të vet, por për llogari të debitorit ekzekutiv.</p> <p>5. Shitja me anë të ankandit do të caktohet në qoftë se është fjala për sendet e sekuestruara që kanë vlerë të madhe, ndërkaj mund të pritet se ato do të shiten</p>	<p>1. Prodaja zaplenjenih stvari vrši se putem javne verbalne aukcije ili neposrednim dogovorom između kupca, s jedne strane i izvršnog orana, ili drugog ovlašćenog subjekta, sa druge strane.</p> <p>2. Način prodaje stvari određuje se zaključkom suda, imajući u vidu činjenicu da se postigne najpovoljnija cena za dužnika.</p> <p>3. Javnu aukciju prodaje administrira izvršni organ, ili druga osoba određena od izvršnog organa.</p> <p>4. Prodaja putem neposrednog dogovora vrši se između kupca, sa jedne strane i izvršnog organa, ili osobe koja obavlja radnje komisije, sa druge strane. Izvršni organ prodaje zaplenjene stvari u ime i račun dužnika, dok osoba koja se bavi komisijskim radnjama, u svoje ime, ali na račun izvršnog dužnika.</p> <p>5. Prodaja putem aukcije će se odrediti ako se radi o zaplenjenim stvarima čija je vrednost velika, a može se očekivati da će se iste prodavati po većoj ceni od</p>	<p>1. The sale of sequestrated items shall be done through the verbal public auction, or through direct settlement between the purchaser, in one side and the enforcement authority, or other authorized subject in other side.</p> <p>2. The mode of sale of items shall be determined through enforcement authority conclusion, bearing in mind the goal to achieve the most suitable price for the debtor.</p> <p>3. Public auction shall be administered by the enforcement authority or other person assigned by the enforcement authority.</p> <p>4. Sale through direct settlement shall be conducted between the purchaser, in one side and the enforcement authority, or the person who conducts commission actions, in the other side. The enforcement authority shall sell the sequestered items in behalf of and for the account of the debtor, while the person who deals with commission actions, acts in his behalf but for account of execution debtor.</p> <p>5. Sale through auction will be assigned if it concerns about sequestered items of high value, and it may be expected that these may be sold in higher price than the</p>
--	--	--

<p>sipas çmimit më të lartë nga sa është shuma e vlerësuar.</p> <p>6. Shitja e sendeve do të publikohet në tabelën e shpalljeve të autoritetit permbarues së paku 15 ditë para se të mbahet seanca për shitjen e tyre. Publikimi i shitjes mund të bëhet edhe në mënyrën e paraparë për publikimin e shitjes së sendeve të paluajtshme. Pala mund të përcaktojë se, përveç këtyre mjeteve të shpalljes së shitjes publike, mund të përdoren mjetet tjera të shpalljes, në shpenzim të asaj pale, dhe autoriteti permbarues do të ndihmojnë që shpallja të bëhet edhe me këto mjete shtesë.</p> <p>7. Kreditori i përmbarrimit dhe debitori ekzekutiv do të informohen për vendin, ditën dhe orën e shitjes së sendeve të sekuestruara.</p>	<p>procenjenog iznosa.</p> <p>6. Prodaja stvari će se oglašavati na oglasnoj tabli izvršnog organa najmanje 15 dana pre održavanja ročišta za njihovu prodaju. Oglašavanje prodaje može se učiniti i na način predviđen za oglašavanje prodaje nepokretnih stvari. Stranka može utvrditi da se, osim ovih sredstava oglašavanja javne prodaje, mogu upotrebiti i druga sredstva oglašavanja, o trošku te stranke i izvršni organ će pomoći da se oglašavanje obavlja i ovim dopunskim sredstvima.</p> <p>7. Izvršni poverilac i izvršni dužnik će se informisati o mestu, danu i času prodaje zaplenjenih stvari.</p>	<p>evaluated value.</p> <p>6. Sale of items will be published in notification table of the enforcement authority at least 15 days before the holding of session for their sale. Publication of sale may be done also in a manner foreseen for publication of sale of immovable items. A party may determine that, in addition to these means of announcing the sale to the public, other means of announcement may be employed, at the expense of that party, and the enforcement authority shall facilitate these additional means of announcing the sale.</p> <p>7. Enforcement creditor and enforcement debtor shall be informed about the place, day and hour of the sale of sequestered items.</p>
<p>Neni 100 Seanca e parë e shitjes publike</p> <p>1. Sendet e sekuestruara mund të shiten në ankandin e parë me çmim më të vogël se ai i caktuar, por jo me çmimin më të vogël se 80% e vleres së caktuar me rastin e regjistrimit dhe vlerësimit të sendeve të luajtshme të debitorit, respektivisht në afatin që e ka caktuar autoriteti permbarues</p>	<p>Član 100 Prvo ročište javne prodaje</p> <p>1. Zaplenjene stvari se mogu prodavati u prvoj aukciji po manjoj ceni od određene, ali ne po nižoj ceni od 80% određene vrednosti povodom popisa i vrednovanja pokretnih stvari dužnika, odnosno u roku kojeg je odredio izvršni organ za njihovu prodaju putem neposrednog dogovora.</p>	<p>Article 100 First session of public sale</p> <p>1. Sequestered items can be sold in first auction at a lower price that the one assigned, but not at a price lower than 80% of the value assigned during the registration and evaluation of movable items of the debtor, respectively in the deadline assigned by the enforcement</p>

<p>për shitjen e tyre me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë.</p> <p>2. Ankandi i parë mbahet brenda 30 ditëve nga data e sekuestrimit.</p> <p>3. Nëse sendet e sekuestruara nuk shiten me çmimin minimal të lejuar nga paragrafi 1 i këtij neni, autoriteti permbarues konstaton dështimin e shitjes dhe fton kreditorin që të propozojë ankandin e dytë brenda 15 ditëve.</p> <p>Neni 101 Seanca e dytë e shitjes publike</p> <p>1. Me propozimin nga palët, autoriteti permbarues e cakton ankandin e ri në të cilin sendet e sekuestruara mund të shiten me çmim jo më të vogël se sa 50% e çmimit të përcaktuar gjatë vlerësimit të tyre.</p> <p>2. Propozimin për ankandin tjetër, ose për shitjen me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë, pala mund ta paraqesë brenda afatit prej 15 ditësh, nga dita e ankandit të parë, respektivisht nga dita e skadimit të afatit të caktuar nga autoriteti permbarues për shitje me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë. Ankandi i dytë mbahet brenda 30 ditëve të propozimit për ankandin e dytë.</p>	<p>2. Prva aukcija održava se u roku od 30 dana od dana zaplenjivanja.</p> <p>3. Ako se zaplenjene stvari ne prodaju po minimalno odobrenoј ceni iz stava 1. ovog člana, izvršni organ konstatuje neuspeh prodaje i poziva poverioca da predlaže drugu aukciju u roku od 15 dana.</p> <p>Član 101 Druga ročište javne prodaje</p> <p>1. Predlogom stranaka, izvršni organ određuje novu aukciju u kojoj se zaplenjene stvari mogu prodati po ceni ne nižoj od 50% utvrđene cene tokom njihove procene.</p> <p>2. Predlog za drugu aukciju, ili za prodaju putem neposrednog dogovora, stranka može podneti u roku od 15 dana, od dana prve aukcije, odnosno od dana isteka roka određenog od izvršnog organa za prodaju putem neposrednog dogovora. Druga aukcija održava se u roku od 30 dana od predloga za drugu aukciju.</p>	<p>authority for their sale through direct settlement.</p> <p>2. The first auction shall be organized within 30 days from the date of sequestration.</p> <p>3. If the sequestered items are not sold at this minimum price allowed from paragraph 1 of this article, the enforcement authority shall announce the failure of the auction and shall invite the creditor to propose the second auction within 15 days.</p> <p>Article 101 Second session of public sale</p> <p>1. Upon proposal of the party, the enforcement authority shall assign new auction in which the sequestered item may be sold at a price no less than 50% of the price set during the evaluation.</p> <p>2. The party may present the proposal for another auction, or for the sale through direct settlement, within 15 days from the day of first auction, respectively from the day when the deadline assigned by the enforcement authority for sale through direct settlement elapses. The second auction shall take place within 30 days since the proposal for second auction.</p>
---	--	---

<p>3. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen në mënyrë të përshtatshme edhe kur sendet e sekuestruara nuk kanë mundur të shiten në vlerën e çmuar me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë në afatin e caktuar nga autoriteti permbarues.</p> <p>4. Në qoftë se pasuritë nga paragrafi 1 i këtij neni nuk shiten brenda afatit prej 60 ditësh nga dita e ofertës së parë për shitje apo në rast të tentimit të pasuksesshëm për shitje nga paragrafi 2, atëherë kreditori i përmbarimit mund të kërkojë dorëzimin e sendeve në pronësi të tij, për mbulim të pjesshëm apo të plotë të kredisë në çmim të vlerësuar të atyre sendeve.</p> <p>5. Dispozitat e lartepërmendura të këtij neni do të aplikohen përshtatshmerisht edhe për shitjen e sendeve të sekuestruara përmes marrëveshjes së drejtpërdrejte.</p>	<p>3. Odredbe stava 1. ovog člana shodno se primenjuju i kada se zaplenjene stvari nisu mogle prodati po procenjenoj vrednosti putem neposrednog dogovora u roku određenom od izvršnog organa.</p> <p>4. Ako se imovina iz stava 1. ovog člana ne prodaje u roku od 60 dana od dana prve ponude za prodaju ili u slučaju neuspešnog pokušaja za prodaju iz stava 2, u tom slučaju izvršni poverilac može da traži predaju stvari u njegovom vlasništvu, za delimično ili potpuno namirenje potraživanja po procenjenoj ceni tih stvari.</p> <p>5. Gore navedene odredbe ovog člana shodno će se primenjivati i za prodaju zaplenjenih stvari preko neposrednog dogovora.</p>	<p>3. Provision from paragraph 1 of this article shall also apply if sequestered items could not be sold in the price as evaluated through direct settlement within the deadline assigned by the enforcement authority.</p> <p>4. If the assets from paragraph 1 of this article are not sold within 60 days since the day of first auction or in case of unsuccessful attempt to sell from paragraph 2, the enforcement creditor may request the transfer of items to his ownership, for partial or full recovery of the credit with the evaluated price of those items.</p> <p>5. Above provisions of this article are accordingly applied also for the sale of sequestered items through direct settlement.</p>
<p>Neni 102 Pezullimi i procedurës</p> <p>1. Autoriteti permbarues e pezullon përmbarimin në qoftë se asnjëra nga palët nuk paraqet propozim për ankandin e dytë, apo për shitjen me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë, sipas nenit 109.2 respektivisht nëse kreditori nuk paraqet propozim për dorëzimin e sendeve, brenda</p>	<p>Član 102 Obustava postupka</p> <p>1. Izvršni organ će obusraviti izvršenje ako nijedna od strana ne podnosi predlog za drugu aukciju, ili za prodaju putem neposrednog dogovora, shodno člana 109.2, odnosno ako poverilac ne podnosi predlog za predaju stvari, u roku predviđenom u članu 109.4 ovog zakona.</p>	<p>Article 102 Suspension of procedure</p> <p>1. The enforcement authority shall suspend the enforcement if none of the parties presents proposal for second auction, or for sale through direct settlement according to Article 109 paragraph 2, respectively if the creditor does not present a proposal for delivery of items, within the deadline</p>

<p>afatit të paraparë në nenin 109.4 të këtij ligji.</p> <p>2. Dispozitat e sipërme të këtij neni zbatohen në mënyrë të përshtatshme edhe për shitjen e sendeve të sekuestruara me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë.</p> <p>Neni 103 Të drejtat dhe detyrimet e blerësit</p> <p>1. Blerësi ka për detyrë ta depozitojë çmimin blerës dhe sendet t'i marrë përsipër menjëherë pas përfundimit të ankandit, apo të shitjes me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë.</p> <p>2. Autoriteti permbarues do t'ia dorëzojë blerësit sendet edhe para se ta ketë depozituar shumën e të hollave në emër të çmimit blerës, në qoftë se për këtë gjë në rrezik të vet e jep pëlqimin kreditori brenda suazave të shumës që do t'i takonte nga çmimi i realizuar i shitjes.</p> <p>3. Në qoftë se blerësi nuk e depoziton shumën e të hollave në emër të çmimit blerës, personat nga paragrafi 2 i këtij neni, mund të kërkojnë nga autoriteti permbarues në të njëjtën procedurë që me aktvendim të urdhërohet blerësi ta bëjë depozitim e saj dhe pasi të bëhet i formës së prerë, të propozohet përmbarimi i sajë.</p>	<p>2 Gornje odredbe ovog člana shodno se primenjuju i za prodaju zaplenjenih stvari putem neposrednog dogovora.</p> <p>Član 103 Prava i obaveze kupca</p> <p>Kupac je obavezan da deponuje kupovnu cenu i da preuzme stvari odmah po okončanju aukcije, ili prodaje putem neposrednog dogovora.</p> <p>2. Izvršni organ će dostaviti kupcu stvari i pre deponovanja iznosa novca na ime kupovne cene, ukoliko za to na svoj rizik daje saglasnost poverilac u okviru iznosa koji bi mu pripao od realizovane prodajne cene.</p> <p>3. Ako kupac ne deponuje iznos novca na ime kupovne cene, lica iz stava 2. ovog člana mogu od izvršnog organa u istoj proceduri tražiti da se rešenjem nalaže kupcu da vrši deponovanje istog i po pravosnažnosti, predložiti njegovo izvršenje.</p>	<p>foreseen by article 109 paragraph 4 of this law.</p> <p>2. Above provisions of this article shall apply appropriately on the sale of sequestrated items through direct settlement.</p> <p>Article 103 Rights and obligations of purchaser</p> <p>The purchaser shall deposit the purchasing price and immediately take over the items after the conclusion of auction, or sale through direct settlement.</p> <p>2. The enforcement authority shall hand over the items to purchaser even before depositing the amount of money in the height of purchasing price, if the creditor gives his consentat his own risk, within amount that would belong to him from the realized sale price.</p> <p>3. If the purchaser does not deposit the amount of money on behalf of purchasing price, the persons from paragraph 2 of this article, may request the enforcement authority in the same procedure to order the purchaser with a decision, to do the deposit, and after it becomes final, to propose its enforcement.</p>
---	---	--

<p>Neni 104 Momenti në të cilin blerësi bëhet pronar</p> <p>1. Në momentin në të cilin blerësi merr sendet e sekuestruara në posedim, ai bëhet edhe pronar i tyre.</p> <p>2. Blerësit të sendeve nuk i takojnë të drejtat në bazë të përgjegjësisë për mungesat fizike dhe juridike që mund t'i kenë ato.</p>	<p>Član 104 Trenutak u kome kupac postaje vlasnik</p> <p>1. U trenutku u kome kupac preuzima zaplenjene stvari u posedu, on postaje njihov vlasnik.</p> <p>2. Kupcu stvari ne pripadaju prava na osnovu odgovornosti o fizičkim i pravnim nedostacima koje one mogu imati.</p>	<p>Article 104 Moment when the purchaser becomes the owner</p> <p>1. At the moment when the purchaser of items takes them in possession, he becomes the owner.</p> <p>2. The purchaser of items, based on responsibility, does not enjoy the right to appeal for physical and legal deficiencies items may have.</p>
<p>Neni 105 Pagimi i kreditorit të përbarimit</p> <p>1. Në qoftë se nga të hollat e fituara me anë të shitjes së sendeve, e realizon kërkesën e tij vetëm një kreditor i përbarimit, atëherë autoriteti përbarues pa caktuar seancë gjyqësore, me anë të aktvendimit urdhëron që nga shuma e të hollave të fituara me anë të shitjes së sendeve, të paguhen me radhë: shpenzimet procedurale, shpenzimet e caktuara në dokumentin ekzekutiv, kamatat deri në ditën e shitjes së sendeve dhe kërkesa kryesore për realizimin e të cilës është filluar procedura përbarimore.</p>	<p>Član 105 Isplata izvršnog poverioca</p> <p>1. Ako iz novca stečenog prodajom stvari, realizuje svoju potražnju samo jedan izvršni poverilac, onda izvršni organ bez sazivanja sudskog ročišta, rešenjem nalaže da se iz iznosa novca stečenog prodajom stvari, isplaćuju po redosledu: troškovi postupka, troškovi određeni u izvršnom dokumentu, kamate do dana prodaje stvari i glavno potraživanje za čiju realizaciju je započet izvršni postupak.</p>	<p>Article 105 Payment of enforcement creditor</p> <p>1. If from the obtained money from the sale of items, only one enforcement creditor settles the claim, the enforcement authority without scheduling a session, through decision shall order the payment of the following from the amount of obtained money from the sale of items, in the following order: procedural costs, certain costs in enforcement document, interests until the day of the sale of items, and main request for settlement of which is initiated the enforcement procedure.</p>

<p>2. Të hollat që teprojnë pas përmbushjes së kërkesës kryesore i dorëzohen debitorit, po qe se për një gjë të tillë nuk ka pengesa.</p> <p>Neni 106 Pagimi kur janë më shumë kreditorë të përmbarimit</p> <p>1. Po qe se në procedurën përmbarimore i realizojnë kërkesat e tyre më tepër kreditorë të përmbarimit, gjegjësisht nëse përpos kreditorit të përmbarimit i realizojnë kërkesat e tyre edhe personat të drejtat e të cilëve shuhen në momentin e shitjes së sendeve të luajtshme, atëherë ata i realizojnë të drejtat e tyre sipas radhës me të cilën e kanë fituar të drejtën e pengut, apo të drejtën tjetër që shuhet në momentin e shitjes për sendet e sekuestruara dhe të shitura.</p> <p>2. Realizimi i kërkesave në mënyrën e caktuar në paragrafin 1 të këtij neni, bëhet vetëm po qe se me ligj për kërkesat e caktuara nuk është paraparë e drejta e realizimit me përparësi.</p>	<p>2. Novac koji ostaje višak nakon namirenja glavnog potraživanja predaje se dužniku, ako za to nema smetnji.</p> <p>Član 106 Isplata kada je više izvršnih poverioca</p> <p>1. Ako u izvršnom postupku realizuju njihova potraživanja više izvršnih poverioca, odnosno ako osim izvršnog poverioca realizuju njihovu potražnju i lica čija se prava gase u trenutku prodaje pokretnih stvari, onda oni realizuju njihova prava po redosledu po kome su stekli založno pravo, ili drugo pravo koje se gasi u trenutku prodaje o zaplenjenim i prodatim stvarima.</p> <p>2. Realizacija potraživanja na način određen u stavu 1. ovog člana, vrši se samo ako zakonom o određenoj potražnji nije predviđeno preče pravo realizacije.</p>	<p>2. The money that remains after the fulfillment of the main request shall be handed over to the enforcement debtor, if here are no obstacles.</p> <p>Article 106 Payment when there are more enforcement creditors</p> <p>1. If in the enforcement procedure, more enforcement creditors settle their requests claims, respectively if except enforcement creditor also other persons, whose rights are abolished in the moment of sale of movable items, settle their claims, then they will settle their claims in order by which they have obtain the right of pledge, or other right which is abolished at the moment of sale of sequestered items.</p> <p>2. Settlement of claims in assigned manner in paragraph 1 of this articleshall be conducted only if the law, for certain claims, has not provided for the right of priority settlement.</p>
<p>Neni 107 Realizimi proporcionalisht i kredive</p> <p>1. Kreditorët e përmbarimit të radhës së</p>	<p>Član 107 Srazmerna realizacija potražnji</p> <p>1. Poverioci izvršenja istog reda koji se iz</p>	<p>Article 107 Proportional settlement of credits</p> <p>1. Enforcement creditors of the same order,</p>

<p>njëjtë të cilët nga shuma e të hollave të fituara me anë të shitjes së sendeve nuk mund të paguhen plotësisht, paguhen përpjesëtimisht me madhësinë e kërkesave të tyre.</p> <p>2. Me rastin e nxjerrjes së aktvendimit për pagimin, autoriteti përbarues do të marrë parasysh vetëm ato kërkesa në bazë të të cilave aktvendimi për përbarimin ose urdheri përbarues ka marrë formë të prerë në ditën e shitjes së sendeve të sekuestruara.</p> <p>3. Shpenzimet e procedurës së përbarimit, shpenzimet e caktuara në dokumentin përbarues dhe kamatat kanë të njëjtën radhë të pagimit, sikurse kërkesa kryesore për të cilën janë të lidhura.</p> <p>4. Të hollat që teprojnë pas përmbushjes së kërkesave i dorëzohen debitorit në procedurën e përbarimit, po qe se për një gjë të tillë nuk ka pengesa juridike.</p> <p>Neni 108 Zbatimi i dispozitave për përbarimin për sendet e paluajtshme</p> <p>Dispozitat e këtij ligji për përbarimin për sendet e paluajtshme që kanë të bëjnë me çështjen se kush nuk mund të jetë</p>	<p>novčanog iznosa dobijenog prodajom stvari ne mogu u potpunosti biti isplaćeni, isplaćuju se srazmerno veličini njihove potražnje.</p> <p>2. Povodom donošenja rešenja o isplati, izvršni organ će uzeti u obzir samo one zahteve na osnovu kojih je rešenje ili nalog o izvršenju postalo pravosnažno na dan prodaje zaplenjenih stvari.</p> <p>3. Troškovi izvršnog postupka, troškovi određeni u izvršnom dokumentu i kamate imaju isti redosled isplate, kao glavni zahtev za koji se povezuju.</p> <p>4. Novac koji ostaje višak nakon namirenja potražnji predaje se dužniku u postupku izvršenja, ukoliko za to nema pravnih smetnji.</p> <p>Član 108 Primena odredbi o izvršenju za nepokretne stvari</p> <p>Odrede ovog zakona o izvršenju o nepokretnim stvarima koje se odnose na pitanje ko ne može biti kupac, zatim one</p>	<p>who from the amount of obtained money from the sale of items, cannot be paid completely, are paid proportionally with the extent of their requests.</p> <p>2. During the issuance of the decision on payment, the enforcement authority shall take into consideration only the claims based on which the enforcement decision or enforcement writ has become final at the day of the sale of the sequestered items.</p> <p>3. Costs of the enforcement procedure, costs assigned in the enforcement document and interests have the same order of payment, as the main relevant claim.</p> <p>4. The money that remains after the fulfillment of the claims shall be handed over to the debtor in enforcement procedure, if there are no legal obstacles.</p> <p>Article 108 Application of the provisions for enforcement on immovable items</p> <p>Provisions of this law for enforcement on immovable items related to who cannot be a purchaser, provisions related to disputing</p>
---	---	---

<p>blerës, mandej ato që kanë të bëjnë me çështjen e kontestimit të kredive, me udhëzimin për në procedurë kontestimore, si dhe me aktvendimin për përmbushjen e detyrimeve të debitorit në procedurën përmbarimore, zbatohen në mënyrë të përshtatshme edhe në pikëpamje të përmbarimit për sendet e luajtshme me qëllim të realizimit të kredive në të holla.</p>	<p>koje se odnose na pitanje osporavanja potražnji, uputstvom o parničnom postupku, kao i rešenjem o ispunjavanju dužničkih obaveza u izvršnom postupku, shodno se primenjuju i u pogledu izvršenja za pokretne stvari, u cilju realizacije novčane potražnje.</p>	<p>the credits, instruction to contested procedure, and the decision for fulfillment of debtor's obligation in enforcement procedure, shall apply accordingly at enforcement of movable items for the purpose of settlement of monetary credits.</p>
<p>KREU 2 PËRMBARIMI PËR KREDITË E DEBITORIT</p>	<p>GLAVA 2 IZVRŠENJE POTRAŽNJI DUŽNIKA</p>	<p>TITLE 2 ENFORCEMENT FOR DEBTOR'S CREDITS</p>
<p>Neni 109 Kompetenca territoriale ne rastet e permbarimit gjyqesor</p>	<p>Član 109 Mesna nadležnost u slučajevima sudskog izvršenja</p>	<p>Article 109 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p>
<p>1. Vendosja për propozimin për përmbarimin lidhur me kredinë në të holla të debitorit dhe për aplikimin e këtij lloji të përmbarimit, kompetencë territoriale ka gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendbanimi i debitorit. Në qoftë se debitori nuk ka vendbanim në Kosovë, atëherë është kompetente gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendqëndrimi i debitorit.</p> <p>2. Në qoftë se debitori nuk ka në Kosovë as vendbanim e as vendqëndrim, kompetencë ka gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendbanimi i debitorit të debitorit në procedurën përmbarimore. Në</p>	<p>1. Za rešavanje o predlogu za izvršenje u vezi sa novčanom potražnjom dužnika, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi mesto stanovanja dužnika. Ako dužnik nema mesto stanovanja na Kosovu, onda nadležan je sud na čijem se području nalazi mesto boravka dužnika.</p> <p>2. Ako dužnik nema mesto stanovanja niti boravka na Kosovu, nadležan je sud na čijem se području nalazi mesto stanovanja dužnikovog dužnika u izvršnom postupku. Ako dužnikov dužnik nema mesto</p>	<p>1. To decide on proposal for enforcement for monetary credits of debtor and for application of such type of enforcement, territorial jurisdiction is with the court where the residence of debtor is located. If debtor does not have residence in Kosovo, territorial jurisdiction is with the court competent for the territory where debtor stays.</p> <p>2. If debtor does not have a residence nor a place of stay in Kosovo, territorial jurisdiction is with the court in territory where residence of debtor's debtor in enforcement procedure is located. If</p>

<p>qoftë se debitori i debitorit nuk ka në Kosovë vendbanim, atëherë është kompetente gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendqëndrimi i debitorit të debitorit.</p> <p>3. Për personat juridik kompetente territorial është gjykata ku gjendet selia e personit juridik ose selia e njësisë organizative të tij, si dhe gjykata në territorin që ka nxjerrë dokumentin përmbarues.</p> <p>4. Vendosja për propozimin për përmbarimin lidhur me kredinë në të holla të debitorit dhe për aplikimin e këtij lloji të përmbarimit, përmbaruesi privat ka kompetencë territoriale për të vendosur mbi propozimin përmbarimor dhe të zbatojë përmbarimin.</p> <p>Neni 110 Kompetenca territoriale në rast të ushqimit ligjor</p> <p>Përjashtimisht nga neni 118 i këtij ligji, kreditori i përmbarimit të kredisë për ushqimin ligjor, ka të drejtë që propozimin e tij ta paraqesë në gjykatën në territorin e së cilës ndodhet vendbanimi apo vendqëndrimi i tij.</p>	<p>stanovanja na Kosovu, onda je nadležan sud na čijem se području nalazi boravoravište dužnikovog dužnika.</p> <p>3. Za pravna lica mesno nadležan je sud gde se nalazi sedište pravnog lica ili sedište njegove organizacione jedinice, kao i sud na čijem je području pribavljen izvršni dokument.</p> <p>4. Odlučivanje o predlogu za izvršenje u vezi novčane potražnje dužnika i za primenu ove vrste izvršenja, privatni izvršitelj je mesno nadležan da odlučuje o izvršnom predlogu i o sprovođenju izvršenja.</p> <p>Član 110 Mesna nadležnost u slučaju zakonskog izdržavanja</p> <p>Izuzetno od člana 118. ovog zakona, izvršni poverilac potraživanja za zakonsko izdržavanje, ima pravo da njegov predlog podnosi sudu na čijem se području nalazi njegovo mesto stanovanja ili boravka.</p>	<p>debtor's debtor does not have a residence or a place of stay in Kosovo, territorial jurisdiction is with the court in territory of which is place of stay of debtor's debtor.</p> <p>3. For legal persons territorial competence is with the court where the seat of legal person is located or the seat of its organizational unit, also the court competent over the territory where the enforcement document is issued.</p> <p>4. Private enforcement agent shall have the territorial jurisdiction to decide on enforcement proposal and carry out the enforcement on monetary credit of debtor.</p> <p>Article 110 Territorial jurisdiction in case of court enforcement in case of legal nutrition</p> <p>Exceptionally from article 118 of this law, enforcement creditor of credit for legal nutrition, has the right to present his proposal to the court in territory of which is his residence or place of stay.</p>
--	--	--

<p>Neni 111 Përrjashtimi nga përmbarimi</p> <p>1. Përrjashtohen nga përmbarimi të ardhurave nga ushqimi ligjor, po qe se nuk kemi të bëjmë me kreditë e llojit të njëjtë.</p> <p>2. Objekt përmbarimi nuk mund të bëhen kreditë në bazë të tatimeve dhe të kontributeve të caktuara me anë të ligjit.</p>	<p>Član 111 Izuzimanje od izvršenja</p> <p>1. Izuzimaju se od izvršenja prihodi zakonskog izdržavanja, ako se ne radi o potražnjima iste vrste.</p> <p>2. Predmet izvršenja ne mogu postati potraživanja na osnovu poreza i doprinosa određenih zakonom.</p>	<p>Article 111 Exclusion from enforcement</p> <p>1. Incomes from the legal nutrition are excluded the from enforcement, if not related to the credits of the same type.</p> <p>2. The object of enforcement cannot be the credits based on taxes and contributions assignedby the law.</p>
<p>Neni 112 Kufizimi i përmbarimit</p> <p>1. Përmbarimi në të ardhurat personale, për shpërblimin në vend të pagës dhe për pensionin, mund të caktohet dhe zbatohet deri në gjysmën e lartësisë së tyre. Shuma që sekuestrohet do të kufizohet në pjesën që tejkalon shumën e ndihmës më të lartë sociale që paguhet brenda territorit ku debitori ka vendbanimin.</p> <p>2. Përmbarimi për fitimin e garantuar i cili i takon debitorit në procedurën e përmbarimit, në bazë të kontratës kolektive dhe ligjit, mund të caktohet dhe zbatohet vetëm deri në një të tretën e sasisë së tij.</p> <p>3. Dispozitat e paragrafit 2 të këtij neni</p>	<p>Član 112 Ograničenje izvršenja</p> <p>1. Izvršenje na lični dohodak, za nadoknadu umesto plate i za penziju, može se odrediti i primeniti do polovine njihove visine. Zapljenjeni iznos će se ograničiti na deo koji prevazilazi iznos najveće socijalne pomoći koja si isplaćuje unutar teritorije gde je dužnikovo prebivalište.</p> <p>2. Izvršenje garantovane dobiti, koja pripada dužniku u izvršnom postupku, shodno kolektivnom ugovoru i zakonu, može se odrediti i sprovoditi samo do jedne trećine tog iznosa.</p> <p>3. Odredbe stava 2. ovog člana primenjuju</p>	<p>Article 112 Limitation of enforcement</p> <p>1. Enforcement against personal incomes, on reward instead of salary and on pensions, may be assigned and applied up to the half of their amount. The amount to be sequestrated shall be limited in the part that exceeds the amount of social benefit paid in the territory where the debtor lives.</p> <p>2. Enforcement for guaranteed profit which belongs to debtor in enforcement procedure, based on collective contract and law, may be assigned and applied up to the one third of its quantity.</p> <p>3. Provisions of paragraph 2 of this article</p>

<p>zbatohen edhe në rast të përmbarimit për të ardhurat në bazë të shpërblimit për shkak të dëmtimit të trupit sipas dispozitave për sigurimin invalidor, për të ardhurat në bazë të ndihmës sociale, për të ardhurat në bazë papunësisë së përkohshme, për të ardhurat në bazë të shtesave për fëmijë, për të ardhurat në bazë të bursës studentore dhe ndihmës studentëve dhe nxënësve, si dhe për të ardhurat nga puna e personave të dënuar me burgim.</p> <p>4. Përmbarimi për të ardhurat në bazë të kontratës për ushqimin e përhershëm dhe për rentën e përhershme, si dhe për të ardhurat në bazë të kontratës për sigurimin e jetës, mund të zbatohet vetëm në atë pjesë që e tejkalon shumën e ndihmës më të lartë të përhershme sociale që paguhet në territorin ku debitori ka vendbanimin e vet.</p> <p>5. Përmbarimi për të ardhurat e invalidëve të luftës, dhe ato në bazë të shtesës invalidore, mund të zbatohet vetëm për përbushjen e kredive në bazë të ushqimit ligjor, shpërblimit të dëmit të krijuar për shkak të humbjes së aftësisë për punë dhe shpërblimit të dëmit për humbjen e ushqimit për shkak të vdekjes së dhënësit të ushqimit, deri në shumën e gjysmës së këtyre të ardhurave.</p>	<p>se i u slučaju izvršenja na prihod po osnovu nadoknade za telesno oštećenje shodno odredbi o invalidskom osiguranju, na prihod po osnovu socijalne pomoći, na prihod po osnovu privremene nezaposlenosti, na prihod po osnovu dečjeg dodatka, na prihod po osnovu studentske stipendije i pomoći studenata i učenika, kao i na prihod po osnovu rada lica kažnjenih zatvorom.</p> <p>4. Izvršenje na prihod po osnovu ugovora o doživotnom izdržavanju i doživotnoj renti, kao i na prihod po osnovu ugovora o osiguranju života, može se sprovoditi samo u tom delu koji prevazilazi iznos najviše trajne socijalne pomoći koja se isplaćuje na području gde je mesto stanovanja dužnika.</p> <p>5. Izvršenje na prihod invalida rata i na prihod po osnovu invalidskog dodatka, može se sprovoditi samo za namirenje potraživanja po osnovu zakonskog izdržavanja, nadoknade štete nastale zbog gubljenja radne sposobnosti i nadoknade zbog gubljenja izdržavanja zbog smrti davaoca izdržavanja, do polovine iznosa ovih prihoda.</p>	<p>shall also apply in the case of enforcement against the incomes based on rewards, due to bodily damage according to the provisions of disability guarantee, incomes based on social assistance, incomes based on temporary unemployment, incomes based on children's allowances, incomes based on student's scholarship and assistance to students and pupils, and incomes from work of the persons convicted to imprisonment.</p> <p>4. Enforcement against incomes based on the contract for life nutrition of and for life rent, and also incomes based on the contract for life guarantee, may apply only in a part which exceeds the amount of the highest permanent social assistance which is paid in the territory where debtor has his residence.</p> <p>5. Enforcement against the incomes of the war invalids, and the ones provided with invalidity allowances, may apply only for fulfillment of the credits based on legal nutrition, compensation for caused damage due to the loss of working ability and reward for damage due to loss of nutrition because of the death of nutrition provider, up to amount of half of these incomes.</p>
---	--	--

<p>Neni 113 Veprimet përmbarese</p> <p>1. Përmbarimi për kredinë në të holla të debitorit në procedurën përmbarimore zbatohet me anë të sekuestrimit dhe kalimit (transferimit) të tij/saj, po qe se me këtë ligj për rastet e veçanta nuk është paraparë ndryshe.</p> <p>2. Me anë të propozimit për përmbarim, mund t'i propozohet gjykatës që ta caktoj vetëm sekuestrimin e kredisë në të holla të debitorit, por në këtë rast kreditori i përmbarimit ka për detyrë që brenda afatit prej 30 ditësh, nga dita kur i është dorëzuar aktvendimi për sekuestrim, respektivisht nga dita kur i është dorëzuar njoftimi për deklarimin e debitorit të debitorit, apo për mosdeklarimin e tij brenda afatit të caktuar, të paraqesë propozimin për kalimin (transferin) e kredisë.</p> <p>3. Në qoftë se kreditori i përmbarimit brenda afatit të paragrafit 2 të këtij neni, nuk e paraqet propozimin për kalimin e kredisë së debitorit, procedura e përmbarimit do të pezullohet.</p>	<p>Član 113 Izvršne radnje</p> <p>1. Izvršenje na novčanu potražnju dužnika u izvršnom postupku sprovodi se zaplenom i njenim transferom (prenošenjem), ako po ovom zakonu za posebne slučajeve nije predviđeno drugačije.</p> <p>2. Predlogom o izvršenju može se predložiti sudu da odredi samo zaplenu novčanog potraživanja dužnika, ali u tom slučaju izvršni poverilac je obavezan da, u roku od 30 dana, od dana kada mu je uručena odluka o zaplenjivanju, odnosno od dana kada mu je uručeno obaveštenje o izjašnjanju dužnikovog dužnika, ili o njegovom ne izjašnjanju u okviru određenog roka, podnese predlog za prenos (transfer) potražnje.</p> <p>3. Ako izvršni poverilac u roku iz stava 2. ovog člana ne podnese predlog za prenos potraživanja dužnika, izvršni postupak će biti obustavljen.</p>	<p>Article 113 Enforcement actions</p> <p>Enforcement against monetary credits of the debtor in enforcement procedure shall apply through its sequestration and transfer, if this law, for special cases, does not provide otherwise.</p> <p>2. Through the proposal for enforcement, may be proposed to the enforcement authority to assign only sequestration of debtor's monetary credit, but in this case the enforcement creditor has duty within 30 from the day when the decision on sequestration is delivered to him, respectively from the day when the notification for declaration of debtor's debtor, or his non-declaration within assigned deadline, to present the proposal for transfer of credit.</p> <p>3. If enforcement creditor within time-limit from paragraph 2 of this article does not present proposal for transfer of debtor's credit, the enforcement procedure will be suspended.</p>
<p>Neni 114 Vëllimi i përmbarimit</p>	<p>Član 114 Obim izvršenja</p>	<p>Article 114 Extent of enforcement</p>

<p>1. Sekuestrimi dhe kalimi i kredisë në të holla, mund të caktohen vetëm në shumën që nevojitet për realizimin e kredisë së kreditorit të përbarimit, përveç në qoftë se është fjala për kredinë e papjesëtueshme.</p> <p>2. Në qoftë se më tepër kreditorë të përbarimit e kërkojnë përbarimin për të njëjtën kredi të debitorit që është e ndashme, sekuestrimi dhe kalimi caktohen në shumat përkatëse veç e veç në dobi të secilit propozues.</p>	<p>1. Zaplena i prenos novçane potražnje, mogu se odrediti samo u iznosu koji je potreban za realizaciju potraživanja izvršnog poverioca, osim ako se radi o nedeljivoj potražnji.</p> <p>2. Ako više izvršnih poverioca traže izvršenje za istu potražnju dužnika koja je deljiva, zaplena i prenos se određuju u odgovarajućim iznosima ponaosob u korist svakog od predlagača.</p>	<p>1. Sequestration and transfer of monetary credit may be assigned only on the amount needed for settlement of the credit of enforcement creditor, unless it is concerned indivisible credit.</p> <p>2. If more enforcement creditors claim the enforcement for the same debtor's credit which is divisible, sequestration and transfer shall be assigned in respective separate amounts in benefit of each proposer.</p>
<p>Neni 115 Sekuestrimi i kredisë së debitorit</p>	<p>Član 115 Zaplena potraživanja dužnika</p>	<p>Article 115 Sequestration of debtor's credit</p>
<p>1. Me aktvendimin me të cilin caktohet sekuestrimi i kredisë në të holla të debitorit, i ndalohet debitorit të debitorit që t'ia paguajë borxhin debitorit të përbarimit, kurse këtij të fundit i ndalohet që kredinë e këtillë ta realizojë, apo që me të të disponojë në ndonjë mënyrë tjetër.</p> <p>2. Ndalimi e përfshinë edhe disponimin me pengun e kontraktuar për sigurimin e kredisë së sekuestruar.</p>	<p>1. Rešenjem kojim se određuje zaplena novčane potražnje dužnika, zabranjuje se dužnikovom izvršnom dužniku da izvršnom dužniku isplati dug dužniku izvršenja, ili da istim na neki drugi način raspolaže.</p> <p>2. Zabrana uključuje i raspolaganje ugovorenim zalogom za osiguranje zaplenjene potražnje.</p>	<p>1. With the decision assigning the sequestration of credit's monetary credit, the debtor's debtor shall be prohibited to pay to enforcement debtor the debt, while the latter is prohibited to settle such credit, or to dispose with it in some other way.</p> <p>2. Prohibition includes also the disposal of pledge contracted for guarantee of the sequestrated credit.</p>
<p>Neni 116 Efekti i sekuestrimit të kredisë</p>	<p>Član 116 Dejstvo zaplenjivanja potražnje</p>	<p>Article 116 The effect of sequestration of credit</p>
<p>1. Sekuestrimi i kredisë në të holla të</p>	<p>Zaplenjivanje novčanog potraživanja</p>	<p>1. Sequestration of debtor's monetary</p>

<p>debitorit quhet i kryer në ditën në të cilën debitorit të debitorit i është dorëzuar aktvendimi për sekuestrimin.</p> <p>2. Kreditori i përbarimit me anë të sekuestrimit të kryer e fiton të drejtën e pengut për kredinë e debitorit të përbarimit.</p> <p>3. Debitori i debitorit nuk ka as të drejtë prapësimi, e as të drejtë ankimi kundër aktvendimit për sekuestrimin e kredisë së kreditorit të tij.</p>	<p>duznika smatra se izvršenim na dan kada je dužnikovom dužniku uručeno rešenje o zaplenjivanju.</p> <p>2. Izvršni poverilac putem izvršene zaplene stiče založno pravo na potražnji dužnika izvršenja.</p> <p>3. Dužnikov dužnik nema niti pravo prigovora, niti pravo žalbe protiv rešenja o zapleni potraživanja njegovog poverioca.</p>	<p>credit is considered finished at the day when the decision on sequestration is delivered to the debtor's debtor.</p> <p>2. Enforcement creditor through completed sequestration gains the right of pledge for the credit of enforcement debtor.</p> <p>3. Debtor's debtor does not have a right to object or to appeal against the decision on sequestration of his creditor's credit.</p>
<p>Neni 117 Sekuestrimi i kredisë së bazuar në letrën me vlerë</p>	<p>Član 117 Zaplenjivanje potraživanja baziranog na hartiju od vrednosti</p>	<p>Article 117 Sequestration of credit based on securities</p>
<p>1. Sekuestrimin e kredisë të bazuar në letrën me vlerë e cila kalohet me anë të vërtetimit, apo për realizimin e së cilës është e nevojshme letra e tillë, e kryen autoriteti përbarues, duke ia marrë letrën me vlerë debitorit dhe duke ia dorëzuar atë gjykatës.</p> <p>2. Sekuestrimi quhet i kryer në momentin kur i merret letra me vlerë debitorit në procedurën e përbarimit.</p> <p>3. Veprimet juridike të nevojshme për ruajtjen apo realizimin e të drejtës nga letra me vlerë, i kryen në emër të debitorit</p>	<p>Zaplenjivanje potraživanja baziranog na hartiju od vrednosti koje se prenosi putem potvrde, ili za čiju je realizaciju potrebna hartija od vrednosti, obavlja izvršni organ, oduzimajući vrednosnu hartiju dužniku i uručujući istu sudu.</p> <p>2. Zaplenjivanje se smatra obavljenim u trenutku kada se hartija od vrednosti oduzima dužniku u postupku izvršenja.</p> <p>3. Pravne radnje potrebne za čuvanje ili realizaciju prava iz hartija od vrednosti, u ime dužnika obavlja izvršni organ, shodno</p>	<p>Sequestration of credit based in securities which is transferred through endorsement, or for settlement where securities are needed, shall be conducted by the enforcement authority in the way that it takes over the securities from the debtor and hands them over to the court.</p> <p>2. Sequestration shall be considered finalized at the moment when the securities are taken from debtor in enforcement procedure.</p> <p>3. Legal actions needed for preservation or settlement of the right from securities shall be conducted by the enforcement authority on behalf of the debtor in support of the</p>

<p>autoriteti permbarues, në mbështetje të konkluzionit të nxjerrë nga autoriteti permbarues.</p> <p>Neni 118 Sekuestrimi i kredisë në bazë të depozitës së kursimit</p> <p>1. Përjashtimisht nga dispozitat e nenit 125 të këtij ligji, sekuestrimi i kredisë të bazuar në depozitën e kursimit të banka, apo të ndonjë organizatë financiare tjetër, mund të bëhet edhe pa iu marrë paraprakisht librezja e kursimit debitorit.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori i përbarimit në propozimin e tij nuk i ka treguar të dhënat lidhur me depozitën e kursimit të debitorit, atëherë autoriteti permbarues të dhënat e tilla do t'i kërkojë nga banka në të cilën ndodhet depozita e kursimit, të cilën bankë kreditori i përbarimit duhet ta tregojë në propozimin e tij.</p> <p>3. Banka te e cila ndodhet depozita e kursimit, ka detyrë që pa vonesë t'ia dërgoj autoritetit permbarues të dhënat e kërkuara dhe nuk guxon ta njoftojë debitorin e përbarimit lidhur me kërkesën e të dhënave në fjalë nga autoriteti permbarues.</p>	<p>zaključku donetim od strane izvršnog organa.</p> <p>Član 118 Zaplenjivanje potraživanja po osnovu štednog uloga</p> <p>1. Izuzetno od odredbi člana 125. ovog zakona, zaplenjivanje potraživanja baziranog na ulog bankarske štednje, ili neke druge finansijske organizacije, može se obaviti i bez prethodnog oduzimanja štedne knjižice dužnika.</p> <p>2. Ako poverenik izvršenja u njegovom predlogu nije prikazao podatke u vezi štednog uloga dužnika, onda će izvršni organ takve podatke tražiti od banke kod koje se nalazi štedni ulog, koju banku izvršni poverilac treba da navodi u njegovom predlogu.</p> <p>3. Banka kod koje se nalazi štedni ulog, dužna je da bez odlaganja dostavi izvršnom organu tražene podatke i ne sme da obavesti izvršnog dužnika u vezi traženja navedenih podataka od izvršnog organa.</p>	<p>conclusion issued by the enforcement authority.</p> <p>Article 118 Sequestration of credit based on savings deposit</p> <p>1. Exceptionally from the provisions of article 126 of this law, sequestration of credit based on savings deposit in the bank, or in other financial organization, may be conducted even before previously taken savings account from the debtor.</p> <p>2. If enforcement creditor in his proposal has not shown data regarding savings deposit of enforcement debtor, then the enforcement authority will request such data from the bank in which is the savings deposit, and which bank should be indicated in enforcement creditor's proposal.</p> <p>3. The bank in which is the savings deposit, shall without delay send to enforcement authority the requested data and it should not inform the enforcement debtor regarding the request of the concerned data from the enforcement authority.</p>
---	--	--

<p>Neni 119 Kryerja e sekuestrimit</p> <p>1. Po qe se llogaria e kursimit nuk është marrë nga debitori i përmbarimit, sekuestrimi kryhet duke iu dërguar aktvendimi për sekuestrim, bankës të e cila ndodhet depozita e kursimit.</p> <p>2. Gjykata ia dërgon aktvendimin për sekuestrimin e depozitës së kursimit debitorit të përmbarimit, vetëm pasi ta njoftojë gjykatën, banka të e cila ndodhet depozita e kursimit, se është kryer sekuestrimi.</p>	<p>Član 119 Izvođenje zaplenjivanja</p> <p>Ako štedni račun nije uzet od dužnika izvršenja, zaplenjivanje se obavlja uz dostavljanje rešenja o zaplenjivanju banci kod koje se nalazi štedni ulog.</p> <p>2. Sud dostavlja rešenje o zaplenjivanju štednog uloga dužniku izvršenja, tek nakon obaveštavanja suda od strane banke kod koje se nalazi štedni ulog, da je obavljeno zaplenjivanje.</p>	<p>Article 119 Conduct of sequestration</p> <p>1. If the savings account is not taken from the enforcement debtor, sequestration shall be conducted by sending the decision on sequestration to the bank where the savings deposit is held.</p> <p>2. The court delivers the decision on sequestration of savings deposit to the enforcement debtor, only after notification to the court from the bank in which is savings deposit, that the sequestration is finished.</p>
<p>Neni 120 E drejta e pengut për kamatat</p> <p>E drejta e pengut e fituar për kredinë e debitorit nga e cila rrjedhin kamatat, i përket edhe kamatave që bëhen të kërkueshme pas sekuestrimit të bërë.</p>	<p>Član 120 Založno pravo na kamatu</p> <p>Založno pravo stečeno za potražnju dužnika iz koje proizilaze kamate, pripada i na kamate koje postaju potražne nakon izvršene zaplene.</p>	<p>Article 120 Right of pledge on interests</p> <p>The right of pledge obtained for the debtor's credit from which are stemming interests, belongs also to the interests which became required after finished sequestration.</p>
<p>Neni 121 Radha e përparësisë</p> <p>1. Radha e përparësisë së të drejtave të pengut të më tepër kreditorëve të përmbarimit, caktohet sipas datës së arritjes së propozimeve për përmbarim tek autoriteti përbarues.</p>	<p>Član 121 Redosled prvenstva</p> <p>1. Redosled prvenstva založnog prava više poverenika izvršenja, određuje se prema datumu prispeća predloga za izvršenje kod izvršnog organa.</p>	<p>Article 121 Order of priority</p> <p>1. Priority order of the rights of pledge of more enforcement creditors shall be assigned according to the day of the arrival of proposals for enforcement to the enforcement authority.</p>

<p>2. Në qoftë se propozimi për përmbarrimin i është dërguar autoritetit përmbarrues nëpërmjet postës me letër rekomande, dita e dorëzimit të saj në postë konsiderohet ditë e dorëzimit të saj te autoriteti përmbarrues.</p> <p>3. Në qoftë se propozimet për përmbarrim të më tepër kreditorëve kanë arritur në autoriteti përmbarrues në të njëjtën ditë, atëherë të drejtat e pengut e kanë të njëjtën radhë përparësie.</p> <p>4. Kreditë me të njëjtën radhë të prioritetit realizohen proporcionalisht, po që se nuk mund të realizohen në tërësi për shkak të mos mjaftësisë së kredisë së debitorit që e ka ndaj personit të tretë.</p>	<p>2. Ako je predlog za izvršenje dostavljen izvršnom organu putem pošte, preporučeno, dan dostavljanja istog u pošti smatra se danom njegovog dostavljanja izvršnom organu.</p> <p>3. Ako su predlozi za izvršenje više poverilaca dospeli kod izvršnog organa istog dana, onda založna prava imaju isti redosled prvenstva.</p> <p>4. Potraživanja sa istim redosledom prvenstva realizuju se srazmerno, ukoliko se ne mogu u celosti realizovati zbog nedovoljnosti potraživanja dužnika koje ima prema nekom trećem licu.</p>	<p>2. If enforcement proposal shall be delivered to the enforcement authority through post office with registered letter, the day of delivery to the post office shall be considered as the day of delivery to the enforcement authority.</p> <p>3. If enforcement proposal of more creditors arrived to the enforcement authority at the same day, the rights of pledge shall have the same order of priority.</p> <p>4. Credits of the same order of priority shall be realized proportionally in case credits cannot be realized fully due to insufficiency of the debtor's credit against the third person.</p>
<p>Neni 122 Radha e përparësisë për të drejtën e pengut</p> <p>Në qoftë se nga shkak i zbatimit të përmbarrimit për kredinë në të holla të debitorit, shuhen të drejtat e pengut, dhe të drejtat tjera që janë fituar para fillimit të procedurës përmbarrimore, radha e prioritetit të realizimit të të drejtave të tilla caktohet sipas dispozitave me të cilat rregullohet fitimi i radhës së prioritetit të</p>	<p>Član 122 Redosled prvenstva za založno pravo</p> <p>Ako se iz razloga sprovođenja izvršenja za novčanu potražnju dužnika gase založna prava, kao i druga prava koja su stečena pre početka izvršnog postupka, redosled prvenstva realizacije takvih prava određuje se prema odredbama kojima se uređuje sticanje njihovog redosleda prvenstva van izvršnog postupka.</p>	<p>Article 122 Order of priority for the right of pledge</p> <p>If application of enforcement against debtor's monetary credit abolish the rights of pledge and other rights obtained before the start of enforcement procedure, the order of priority for settlement of such rights shall be assigned according to the provisions which regulate gaining of order of their priority out of enforcement</p>

<p>tyre jashtë procedurës përmbarimore.</p> <p>Neni 123 Sekuestrimi i kredisë së siguruar me të drejtën e pengut të regjistruar në regjistrin publik</p> <p>1. Sekuestrimi i kredisë së siguruar me anë të së drejtës së pengut të regjistruar në regjistrin publik, kryhet duke u shënuar sekuestrimi në regjistrin e tillë.</p> <p>2. Regjistrimin e bënë sipas detyrës zyrtare autoriteti përmbarues, duke u theksuar se sekuestrimi në bazë të të cilit është fituar e drejta e pengut për kredinë, është bërë me qëllim që të realizohet kredia e kreditorit të përmbarimit.</p> <p>3. Po që se ekzistojnë më tepër kreditorë të përmbarimit, radha e prioritetit të kredive të tyre caktohet sipas kohës së regjistrimit.</p>	<p>Član 123 Zaplena potraživanja obezbeđenog založnim pravom upisanim u javni registar</p> <p>Zaplena potraživanja obezbeđenog založnim pravom upisanim u javni registar, obavlja se kroz upisivanje zaplene u takav registar.</p> <p>2. Upisivanje, po službenoj dužnosti, obavlja izvršni organ, naglašavajući da je zaplena na osnovu koje je stečeno založno pravo na potražnju, učinjeno u cilju realizacije potraživanja poverioca izvršenja.</p> <p>3. Ako postoje više izvršnih poverilaca, redosled prvenstva njihovog potraživanja određuje se prema vremenu registracije.</p>	<p>procedure.</p> <p>Article 123 Sequestration of the credit ensured with the right of pledge registered in public register</p> <p>1. Sequestration of the credit ensured with the right of pledge registered in public register, is conducted by noting the sequestration in such register.</p> <p>2. Registration shall be done ex officio by the enforcement authority, emphasizing that the sequestration based on which is gained the right of pledge on credit, is done with aim of settlement of the credit of enforcement creditor.</p> <p>3. If there are more enforcement creditors, the order of priority for their credits shall be assigned according to the time of registration.</p>
<p>Neni 124 Deklarimi i debitorit të debitorit</p> <p>1. Autoriteti përmbarues me propozimin e kreditorit, do të kërkojë nga debitori i debitorit që brenda 10 ditëve nga dorëzimi i urdhrit nga autoriteti përmbarues të deklarohet për faktin nëse dhe në çfarë shume e pranon kredinë e sekuestruar dhe</p>	<p>Član 124 Izjašnjavanje dužnikovog dužnika</p> <p>1. Izvršni organ će, na predlog poverioca, tražiti od dužnikovog dužnika da se u roku od 10 dana od dana uručivanja naloga od izvršnog organa izjasni o činjenici da li i u kakvom iznosu priznaje zaplenjenu potražnju i da li je spreman da namiruje</p>	<p>Article 124 Statement of the debtor's debtor</p> <p>1. Enforcement authority, upon the creditor's proposal, shall request the debtor's debtor to declare within 10 days from delivery of the enforcement authority's order on whether and at what amount he would admit the sequestered</p>

<p>se a është i gatshëm ta shlyej borxhin, si dhe nëse detyrimi i tij për ta shlyer borxhin është i kushtëzuar nga përmbushja e ndonjë detyrimi tjetër.</p> <p>2. Propozimin për deklarimin e debitorit të debitorit, kreditori i përmbarimit mund ta bashkojë me propozimin për përmbarim, ose ta japë me parashtrësë të veçantë pas këtij propozimi, por jo më vonë se deri në kalimin e kredisë.</p> <p>3. Deklarimi i debitorit të debitorit do të dërgohet me postë në adresat e regjistruara të kreditorit të përmbarimit dhe debitorit brenda pesë ditëve nga pranimi nga gjykata.</p>	<p>dug, te da li je njegova obaveza da namiruje dug uslovljena od ispunjavanja neke druge obaveze.</p> <p>2. Predlog za izjašnjavanje dužnikovog dužnika, poverilac potraživanja može da spaja sa predlogom o izvršenju, ili da podnese posebnom predstavkom nakon ovog predloga, ali ne kasnije od isteka potražnje.</p> <p>3. Izjašnjavanje dužnikovog dužnika će se poštom dostaviti na registrovane adrese izvršnog poverioca i dužnika u roku od pet dana od prijema od suda.</p>	<p>credit, and whether he is he ready to settle the debt, and also if his obligation for paying the debt is conditioned with fulfillment of any other obligation.</p> <p>2. Proposal for declaration of debtor's debtor, the enforcement creditor may merge with the enforcement proposal, or may provide it, through special submission, after this proposal, but not later than until transfer of the credit.</p> <p>3. The statement of debtor's debtor will be delivered with mail to registered addresses of the enforcement creditor and to debtor within five days from the receipt from the court.</p>
<p>Neni 125 Përgjegjësia e debitorit të debitorit</p> <p>1. Debitori i debitorit i përgjigjet kreditorit të përmbarimit për dëmin që i ka shkaktuar duke mos u deklaruar fare, apo duke u deklaruar në mënyrë të pasaktë, apo jo të plotë. Kreditori i përmbarimit mund të kërkojë kompensim përmes procedurës kontestimore për të mbuluar dëmet nga debitori i debitorit. Dëmet e vlerësuara përbëhen nga kërkesa e plotë e debitorit, si dhe kompensimi për çfarëdo pagese nëse ka dëme shtesë.</p>	<p>Član 125 Odgovornost dužnikovog dužnika</p> <p>Dužnikov dužnik odgovara izvršnom poveriocu za štetu koju mu je prouzrokovao ne izjašnjavajući se uopšte, ili izjašnjavajući se na netačan, ili nepotpun način. Izvršni poverilac može zahtevati nadoknadu preko parničnog postupka kako bi namirio štetu od dužnikovog dužnika. Procenjena šteta se sastoji od punog potraživanja dužnika, kao i nadoknada za bilo kakvu isplatu, ukoliko ima dodatne štete.</p>	<p>Article 125 Responsibility of the debtor's debtor</p> <p>Debtor's debtor shall be responsible to the enforcement creditor for the damage caused by his non-declaration or for providing inaccurate or incomplete declaration. Enforcement creditor may request compensation through contested procedure to cover damages caused by debtor. Assessment of damage shall comprise the full debtor's request, and compensation for any payment, if there are additional damages.</p>

<p>2. Autoriteti permbarues do ta paralajmërojë debitorin e debitorit për këtë përgjegjësi të tij.</p> <p>KREU 3 KALIMI (TRANSFERI) I KREDISË</p> <p>Neni 126 Llojet e kalimit të kredisë</p> <p>1. Kredia e sekuestruar i kalohet kreditorit të përmbarimit në pajtim me propozimin e tij për arkëtim ose në vend të pagesës.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori i përmbarimit nuk e cakton në mënyrë decisive llojin e kalimit të kredisë, konsiderohet se e propozon kalimin me qëllim arkëtimi.</p> <p>Neni 127 Aktvendimi për kalimin e kredisë</p> <p>1. Aktvendimi për kalimin e kredisë nxirret vetëm pasi të bëhet i formës së prerë aktvendimi për sekuestrimin.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori i përmbarimit ka propozuar që debitori i debitorit të deklarohet për kredinë për të cilën propozohet përmbarimi, autoriteti</p>	<p>2. Izvršni organ će upozoriti dužnikovog dužnika na ovu njegovu odgovornost.</p> <p>GLAVA 3 PRENOS (TRANSFER) POTRAŽIVANJA</p> <p>Član 126 Vrste prenosa potraživanja</p> <p>Zaplenjeno potraživanje prenosi se izvršnom poveriocu u skladu sa njegovim predlogom za naplaćivanje, ili umesto namirenja.</p> <p>2. Ako izvršni poverilac ne određuje izričito vrstu prenosa potraživanja, smatra se da predlaže prenos u cilju naplaćivanja.</p> <p>Član 127 Rešenje o prenosu potraživanja</p> <p>1. Rešenje o prenosu potraživanja donosi se samo nakon pravosnažnosti rešenja o zaplenjivanju.</p> <p>2. Ako je izvršni poverilac predložio da se dužnikov dužnik izjašnjava o potražnji za koju se predlaže izvršenje, izvršni organ će doneti rešenje o predlogu prenosa, po</p>	<p>2. The enforcement authority shall warn the debtor's debtor about this responsibility.</p> <p>TITLE 3 TRANSFER OF CREDIT</p> <p>Article 126 Types of transfer of credit</p> <p>Sequestered credit shall be transferred to the enforcement creditor in accordance with his proposal for encashment or instead of payment.</p> <p>2. If the enforcement creditor does not decisively assign the type of transfer of credit, it shall be considered that he proposes the transfer for the purpose of encashment.</p> <p>Article 127 Decision for transfer of credit</p> <p>1. Decision for transfer of credit shall be issued only after the decision for sequestration becomes final.</p> <p>2. If the enforcement creditor has proposed that debtor's debtor give statement about the credit for which the enforcement is proposed, the enforcement authority will</p>
---	---	--

<p>permbarues do të nxjerrë aktvendimin për propozimin për kalimin, pas skadimit të afatit prej 3 ditësh, nga dita kur kreditorit të përmbarimit i është dërguar njoftimi për deklarimin e debitorit të debitorit.</p>	<p>isteku roka od 3 dana, od dana kada je izvršnom povereniku uručeno obaveštenje o izjašnjavanju dužnikovog dužnika.</p>	<p>issue a decision on proposal for transfer, after the expiration of 3 days deadline, from the day when to the enforcement creditor the notification for declaration of debtor's debtor was delivered.</p>
<p>Neni 128 Pagimi i shumës në llogarinë e autoritetit permbarues</p>	<p>Član 128 Uplata iznosa na račun izvršnog organa</p>	<p>Article 128 Payment of an amount in enforcement authority account</p>
<p>Në aktvendimin për përmbarimin, urdherin për përmbarim apo në aktvendimin e posaçëm për kalimin e kredisë, do të ftohet debitori i debitorit që shumën e detyruar të të hollave t'ia deponojë autoritetit permbarues duke paguar në llogarinë e caktuar dhe për një gjë të tillë ta njoftojë autoritetin permbarues</p>	<p>Rešenjem o izvršenju, nalogom o izvršenju ili posebnim rešenjem o prenosu potražnje, pozvaće se dužnikov dužnik da obavezan novčani iznos deponuje izvršnom organu, plaćanjem na određeni račun i o tome će obavestiti izvršni organ.</p>	<p>In enforcement decision, enforcement writ or in special decision for transfer of credit, the debtor's debtor will be invited to deposit to the enforcement authority the obligated amount of money, by paying in assigned account and for this he will inform the enforcement authority.</p>
<p>Neni 129 Kushtet e posaçme për kalimin e kredisë së papjesëtueshme</p>	<p>Član 129 Posebni uslovi za prenos nedeljivog potraživanja</p>	<p>Article 129 Special conditions for transfer of indivisible credit</p>
<p>1. Kredia që bazohet në letrën me vlerë, që kalohet me nenshkrim, ose për realizimin e së cilës nevojitet parashtrimi i kësaj letrë, ose që për shkaqe tjera nuk mund të pjesëtohet lidhur me kalimin ose realizimin, mund të kalohet vetëm në shumën e saj të plotë.</p> <p>2. Në qoftë se kjo shumë e tejkalon</p>	<p>1. Potraživanje koje se bazira na hartiju od vrednosti, koje se prenosi potpisom, ili za čiju realizaciju je potrebno podnošenje ove hartije, ili se iz drugih razloga ne može deliti, vezano za prenos ili realizaciju, može se preneti samo u njen puni iznos.</p> <p>2. Ako ovaj iznos prevazilazi iznos potraživanja izvršnog poverioca,</p>	<p>1. Credit which is based on securities, which is transferred through endorsement, or which requires submission of this paper for the purpose settlement, or which for other reasons cannot be divided regarding the transfer or settlement, may be transferred only in its complete amount.</p> <p>2. If this amount exceeds the amount of the</p>

<p>shumën e kërkesës së kreditorit të ekzekutimit, kredia e sekuestruar do të kalohet vetëm pasi kreditori të depozitoj garancion se këtë tepricë do t'ia dorëzojë autoritetit permbarues.</p> <p>Neni 130 Kalimi i kredisë pjesërisht të përjashtuar nga përbarimi</p> <p>1. Kredia që pjesërisht është e përjashtuar nga përbarimi i detyrueshëm, apo e cila është sekuestruar në dobi të personave të tjerë, kalohet vetëm pasi që kreditori të depozitoj garancion se autoriteti permbarues do t'ia dorëzojë pjesën që është përjashtuar nga përbarimi i detyrueshëm.</p> <p>2. Po qe se më tepër kreditorë të përbarimit kanë paraqitur propozime për kalim të kredisë jo në ditë të njëjtë, autoriteti permbarues do ta bëjë kalimin e kredisë në kreditorin e përbarimit që e ka paraqitur propozimin i pari. Në qoftë se më tepër propozues të ekzekutimit kanë paraqitur propozimin në të njëjtën ditë, kredia do të kalohet në propozuesin e përbarimit kërkesa e të cilit është më e madhe.</p>	<p>zaplenjeno potraživanje će se preneti samo nakon što će poverilac deponovati garanciju da će taj višak dostaviti izvršnom organu.</p> <p>Član 130 Prenos delimično izuzimanog potraživanja od izvršenja</p> <p>1. Potraživanje koje je delimično izuzimano od prinudnog izvršenja, ili koje je zaplenjeno u korist drugih lica, prenosi se samo nakon što će poverilac deponovati garanciju da će izvršni organ dostaviti deo koji je izuziman od prinudnog izvršenja.</p> <p>2. Ako je više poverilaca izvršenja podnelo predloge za prenos potraživanja ne u istom danu, izvršni organ će vršiti prenos potraživanja na izvršnog poverioca koji je prvi podneo predlog. Ako je više predlagača izvršenja podnelo predlog istog dana, potraživanje će se preneti na predlagača izvršenja čije je potraživanje veće.</p>	<p>request of enforcement creditor, the sequestrated credit will be transferred only after the creditor deposits guarantee that this excess will be handed over to the enforcement authority.</p> <p>Article 130 Transfer of credit partially excluded from enforcement</p> <p>1. Credit which is partially excluded from compulsory enforcement, or which is sequestrated in benefit of other persons, is transferred only if the creditor deposits guarantee that he will hand over to the enforcement authority the part excluded from compulsory enforcement.</p> <p>2. If more enforcement creditors have presented proposals for transfer of credit, not at the same day, the enforcement authority will conduct transfer of creditor the enforcement creditor who has first presented the proposal. If more enforcement creditors have presented proposals for transfer of credit at the same day, the credit will be transferred to the enforcement creditor who has biggest claim.</p>
--	---	---

<p>Neni 131 Kryerja e kalimit (transferit)</p> <p>1. Kalimi i kredisë së bazuar në letrën me vlerë, e cila pas sekuestrimit të bërë i merret debitorit të debitorit, quhet e kryer në momentin kur autoriteti permbarues letrën në të cilën shënohet vendimi për kalimin i dorëzohet kreditorit të permbarimit.</p> <p>2. Kalimin e kredisë së bazuar në letrën me vlerë që kalohet me nenshkrim, apo për realizimin e së cilës nevojitet parashtrimi i saj, quhet e kryer në momentin kur autoriteti permbarues në letrën e tillë e venë vendimin për kalimin dhe letrën e pajisur me vendimin e tillë ia dorëzon kreditorit të permbarimit. .</p>	<p>Član 131 Obavljanje prenosa (transfera)</p> <p>1. Prenos potraživanja baziran na hartiju od vrednosti, koji se nakon obavljanja zaplenjivanja oduzima dužnikovom dužniku, smatra se sprovedenim u trenutku kada izvršni organ hartiju u kojoj se naznačava odluka o prenosu uručuje poveriocu izvršenja.</p> <p>2. Prenos potraživanja bazirano na vrednosnu hartiju koje se prenosi potpisom, ili za čiju realizaciju je potrebno njeno podnošenje, smatra se sprovedenim u momentu kada izvršni organ na takav papir stavlja odluku o prenosu i papir opremljen takvom odlukom predaje poveriocu izvršenja.</p>	<p>Article 131 Commission of transfer</p> <p>1. Transfer of credit based on securities, which after the conducted sequestration is taken by debtor's debtor shall be considered as concluded at the moment when the enforcement authority delivers to the enforcement creditor the letter in which is noted the decision for transfer.</p> <p>2. Transfer of credit based on securities which is transferred through endorsement, or for settlement of which is needed its submission, shall be considered completed at the moment when the enforcement authority in such letter puts the decision on transfer and that letter equipped with the decision is delivered to the enforcement creditor.</p>
<p>Neni 132 Detyrimet e debitorit ekzekutiv dhe të kreditorit të permbarimit</p> <p>1. Debitori ekzekutiv ka për detyrë që në afatin e caktuar nga autoriteti permbarues, e me kërkesën e kreditorit të permbarimit në të cilin është bartur kredia, t'i jep shpjegime kreditorit të permbarimit që i janë të nevojshme për realizimin e kredisë së tillë dhe t'ia dorëzojë dokumentet që kanë të bëjnë me këtë kredi.</p>	<p>Član 132 Obaveze izvršnog dužnika i izvršnog poverioca</p> <p>1. Izvršni dužnik je obavezan da u određenom roku od izvršnog organa, a na zahtev izvršnog poverioca na koga je preneseno potraživanje, daje objašnjenja izvršnom poveriocu koja su mu potrebna za realizaciju takvog potraživanja i da mu predaje dokumenta koja se odnose na tu potražnju.</p>	<p>Article 132 Obligations of enforcement debtor and of enforcement creditor</p> <p>1. Enforcement debtor shall within the deadline assigned by the enforcement authority, and upon the request of the enforcement creditor in which the credit is transferred, give to the enforcement creditor explanations needed for the settlement of such credit and to hand over to him documents that has to do with this</p>

<p>2. Kreditori i përmbarimit në të cilin është bartur vetëm një pjesë nga kredia, ka për detyrë që në qoftë se debitori i përmbarimit e kërkon këtë, brenda afatit të cilin e cakton autoriteti përmbarues të jep garancion se pas realizimit të kredisë së tillë, do t'i kthejë dokumentet që kanë të bëjnë me kredinë.</p> <p>3. Autoriteti përmbarues, me propozimin e kreditorit të përmbarimit, do ta zbatojë përmbarimin e detyrueshëm kundër debitorit ekzekutiv për dorëzimin e dokumenteve, po qe se ai vetë nuk i dorëzon.</p> <p>4. Dorëzimin e dokumenteve që ndodhen të personi i tretë, kreditori i përmbarimit mund ta kërkojë me anë të padisë, po qe se këtë të drejtë e ka debitori ekzekutiv.</p> <p>5. Në dokumentin që i dorëzohet kreditorit të përmbarimit, autoriteti përmbarues do të shënoj se është kryer kalimi i kredisë për të cilën është caktuar përmbarimi.</p> <p>Neni 133 Depozitimi i të hollave te autoritetit përmbarues</p>	<p>2. Poverilac izvršenja na koga je preneto samo jedan deo od potražnje, obavezan je da, ukoliko izvršni poverilac to zahteva, u roku koji određuje izvršni organ, daje garancije da će, nakon realizacije takve potražnje, vratiti dokumenta koja se odnose na tu potražnju.</p> <p>3. Izvršni organ će, na predlog izvršnog poverioca, sprovesti prinudno izvršenje protiv izvršnog dužnika za predaju dokumenata, ukoliko ih on sam ne predaje.</p> <p>4. Predaju dokumenta koji se nalaze kod trećeg lica, izvršni poverilac može tražiti putem tužbe, ukoliko to pravo ima izvršni dužnik.</p> <p>5. U dokumentu koji se predaje poveriocu izvršenja, izvršni organ će naznačiti da je obavljen prenos potraživanja za koje je određeno izvršenje.</p> <p>Član 133 Deponovanje novca kod izvršnog organa</p>	<p>credit.</p> <p>2. Enforcement creditor to whom only part of the credit is transferred, if the enforcement debtor requests, within deadline assigned by the enforcement authority, shall provide guarantees that after the settlement of such credit, he will return documents related to the credit.</p> <p>3. Enforcement authority, upon proposal of enforcement creditor will apply compulsory enforcement against enforcement debtor for delivery of documents, if he himself does not deliver them.</p> <p>4. The enforcement creditor may request the delivery of the documents held by the third person through a claim, if the enforcement debtor has this right.</p> <p>5. In the document delivered to the enforcement creditor, the enforcement authority will note that a transfer of credit was finalized for which enforcement was assigned.</p> <p>Article 133 Depositing of money with the enforcement authority</p>
---	--	---

<p>1. Debitori i debitorit ekzekutiv të cilit i është dorëzuar aktvendimi për përbarimin, apo urdheri për përbarim, ose aktvendimi i posaçëm për kalimin, e përmbushë obligimin e vet duke depozituar shumën e të hollave, apo letrat me vlerë, te autoriteti përbarues.</p> <p>2. Në qoftë se me qëllim të realizimit të kredisë në të holla të kaluara, kreditori i përbarimit është dashur të fillojë procedurë gjyqësore apo procedurë tjetër, atëherë gjykata apo organi tjetër që zhvillon procedurën, në vendimin me të cilin e miraton kërkesën e kreditorit të përbarimit do ta urdhërojë debitorin e debitorit që shumën e detyruar ta depozitoj te autoriteti përbarues.</p> <p>3. Në bazë të vendimit me të cilin debitori i debitorit është urdhëruar që shumën e detyruar ta depozitoj te autoriteti përbarues, sipas kreditorit të propozuesit të përbarimit në të cilin është bartur kredia, do të zbatohet përbarimi kundër debitorit të debitorit dhe të hollat e realizuar me këtë përbarim pas pagimit të shpenzimeve procedurale sipas detyrës zyrtare, do t'i dërgohen autoritetit përbarues.</p>	<p>1. Dužnik izvršnog dužnika kome je uručeno rešenje o izvršenju, ili nalog o izvršenju, ili posebno rešenje o prenosu, ispuniće svoju obavezu deponovanjem novčanog iznosa ili hartija od vrednosti, kod izvršnog organa.</p> <p>2. Ako je u cilju realizacije prenete novčane potražnje, izvršni poverilac trebao da pokreće sudski ili drugu postupak, onda će sud ili drugi organ koji vodi postupak, u odluci kojom usvaja zahtev izvršnog poverioca naložiti dužnikovom dužniku da iznos duga deponuje kod izvršnog organa.</p> <p>3. Na osnovu odluke kojom je dužnikovom dužniku naloženo da iznos duga deponuje kod izvršnog organa, prema poveriocu predlaganja izvršenja na koga je preneseno potraživanje, sprovodiće se izvršenje protiv dužnikovog dužnika i novac realizovan ovakvim izvršenjem će se, nakon namirenja troškova postupka po službenoj dužnosti, dostaviti izvršnom organu.</p>	<p>1. Debtor of the enforcement debtor, to whom the enforcement decision or enforcement writ or special decision for transferis delivered, shall fulfill his obligation by depositing an amount of money or securities with the enforcement authority.</p> <p>2. If, for the purpose of settlement of credit in transferred money, enforcement creditor should have initiated court procedure or other procedure, the court or other body which conducts the procedure, in a decision by which approves the request of enforcement creditor, will order debtor's debtor that the obligated amount deposits with the enforcement authority;</p> <p>3. Based on the decision ordering the debtor's debtor to deposit an mandatory amount to the enforcement authority, upon proposal of the enforcement creditor to whom the credit is transferred, the enforcement shall apply against debtor's debtor and realized money by this enforcement after ex officio payment of procedural costs, will be delivered to the enforcement authority.</p>
---	--	--

<p>Neni 134 Autorizimet e kreditorit të përmbarimit</p> <p>1. Me kalimin e kredisë me qëllim arkëtimi, dhe për qëllim të njoftimit të debitorit të debitorit për transferimin, autorizohet kreditori i përmbarimit që të kërkojë nga debitori i debitorit përmbarimor pagimin e shumës së shënuar në aktvendimin e përmbarimit, apo në aktvendimin e posaçëm për kalimin, në qoftë se kjo shumë është bërë e kërkueshme, t'i kryejë të gjitha veprimet e nevojshme për ruajtjen dhe realizimin e kredisë së kaluar, si dhe t'i shfrytëzojë të gjitha të drejtat lidhur me pengun të dhënë për sigurimin e kredisë së këtyllë.</p> <p>2. Me kalimin e kredisë me qëllim arkëtimi, kreditori i përmbarimit nuk ka të drejtë që në barrë të debitorit ekzekutiv të lidhë ujdi, apo që debitorit të debitorit t'ia falë borxhin, ose që të disponoj me kredinë e kaluar, si dhe që me debitorin e debitorit të merret vesh që vendimin për kredinë, po qe se është kontestuese ajo ta nxjerrë arbitrazhi.</p> <p>3. Kreditorit të përmbarimit në të cilin është bartur kredia për arkëtim, debitori i debitorit mund t'ia bëjë vetëm ato</p>	<p>Član 134 Ovlašćenja izvršnog poverioca</p> <p>1. Prenosom potraživanja radi naplate i u cilju obaveštavanja dužnikovog dužnika o transferu, ovlašćuje se izvršni poverilac da traži od dužnikovog dužnika namirenje iznosa naznačenog u izvršnom rešenju, ili u posebnom rešenju o prenosu, ako je taj iznos postao potražnja, da obavlja sve potrebne radnje za održavanje i realizaciju prethodne potražnje, kao i da koristi sva prava u vezi sa zalogom datim za osiguranje takve potražnje.</p> <p>2. Prenosom potraživanja radi naplate, izvršni poverilac nema pravo da na teret izvršnog dužnika zaključiti poravnanje, ili dužnikovom dužniku oprostí dug, ili raspolagati prenetom potražnjom, kao i da se sa dužnikovim dužnikom dogovara da odluku o potražnji, ako je sporna, donosi arbitražna.</p> <p>3. Izvršnom poveriocu na koga je preneseno potraživanje radi naplate, dužnikov dužnik može uložiti samo one</p>	<p>Article 134 Authorizations of enforcement creditor</p> <p>1. With the transfer of credit for the purpose of encashment, and with the aim of informing the debtor's debtor on transfer, the enforcement creditor is authorized to request from the enforcement debtor's debtor payment of the noted amount in the enforcement decision or in special decision on transfer, if this amount has become required, to commit all needed actions for preservation and settlement of the transferred credit, and to use all rights regarding the given pledge for guarantee of such credit.</p> <p>2. With transfer of credit for the purpose of encashment, enforcement creditor does not have a right that in the burden of enforcement debtor contracts settlements, or to pardon debt to the debtor's debtor, or to dispose with the transferred credit, or to agree with the debtor's debtor that the decision on credit, if it is disputable, to be issued by arbitration.</p> <p>3. To the enforcement creditor to whom is transferred credit for encashment, the debtor's debtor may present only the</p>
--	---	---

<p>prapësime që do të mund t'ia bënte debitorit të ekzekutimit.</p> <p>4. Cedimi i kredisë së bartur i bërë nga debitori ekzekutiv pas kalimit të saj, nuk ka efekt juridik kundrejt të drejtave që i ka fituar kreditori i përmbarimit në momentin e kalimit të saj.</p> <p>Neni 135 Kalimi për arkëtim të kredisë së regjistruar në librin publik</p> <p>Kalimi me qëllim arkëtimi të kredisë së regjistruar në librin publik, shënohet në të sipas detyrës zyrtare.</p> <p>Neni 136 Kushtëzimi i debisë së debitorit të debitorit me dorëzimin e sendit</p> <p>1. Në qoftë se debia e debitorit të debitorit për pagimin e borxhit varet nga detyrimi i debitorit që t'ia dorëzojë sendin e caktuar i cili ndodhet në posedimin e debitorit të përmbarimit, e ky detyrim është vërtetuar se ekziston me vendim të formës së prerë, gjykata me propozimin e kreditorit të përmbarimit të cilit i është kaluar kredia me qëllim të arkëtimit, do ta urdhërojë debitorin e përmbarimit që t'ia dorëzojë</p>	<p>prigovore koje bi mogao uložiti izvršnom dužniku.</p> <p>4. Ustupanje prenetog potraživanja, izvršeno od strane izvršnog dužnika, posle prenosa nema pravno dejstvo na prava koja je izvršni poverilac stekao u trenutku prenosa istog.</p> <p>Član 135 Prenos radi naplate potraživanja upisanog u javnoj knjizi</p> <p>Prenos radi naplate potraživanja upisanog u javnoj knjizi, upisuje se u istu po službenoj dužnosti.</p> <p>Član 136 Uslovljavanje obaveze dužnikovog dužnika predajom stvari</p> <p>1. Ako obaveza dužnikovog dužnika za isplatu potraživanja zavisi od obaveze dužnika da mu preda određenu stvar, koja se nalazi u posed izvršnog dužnika, a ta je obaveza utvrđena da postoji pravosnažnom presudom, sud će, na predlog izvršnog poverioca na koga je preneseno potraživanje radi naplate, naložiti izvršnom dužniku da preda tu stvar sudu, kako bi isti stvar predao dužnikovom dužniku.</p>	<p>objections which may be presented to the enforcement debtor.</p> <p>4. Cession of the transferred credit completed by the enforcement debtor after its transfer does not have legal effect towards the rights of the enforcement creditor, obtained at the moment of its transfer.</p> <p>Article 135 Transfer for encashment of the credit registered in public book</p> <p>Transfer, for the purpose of encashment of credit registered in public book, is noted in it ex officio.</p> <p>Article 136 Conditioning of debtor's debtor debt with handover of item</p> <p>1. If the debt of debtor's debtor for payment of the debt depends on the obligation of debtor to hand over certain item, which is in possession of enforcement debtor, and it is certified that this obligation exists according to final decision, the enforcement authority upon proposal of enforcement creditor to whom is transferred the credit for the purpose of encashment, will order the enforcement</p>
---	---	--

<p>sendin gjykatës me qëllim që kjo t'ia dorëzojë atë debitorit të debitorit.</p> <p>2. Me kërkesën e kreditorit të përmbarimit, gjykata ndaj debitorit që nuk e ka dorëzuar sendin brenda afatit të caktuar, do të zbatojë përmbarimin me qëllim të dorëzimit të sendit.</p> <p>Neni 137 Njoftimi i debitorit për padinë me qëllim arkëtimi të kredisë së kaluar</p> <p>Kreditori i përmbarimit që e ka ngritur padinë me qëllim të arkëtitimit të kredisë që i është kaluar, ka për detyrë që brenda pesë ditësh ta njoftojë debitorin për procesin kontestimor të filluar, sepse në të kundërtën i përgjigjet debitorit për dëmin që i është shkaktuar nga mos njoftimi.</p> <p>Neni 138 Vonesa në arkëtimin e kredisë së kaluar</p> <p>1. Kreditori i përmbarimit që nuk kujdeset si duhet për arkëtimin e kredisë së bartur, përgjigjet për dëmin që me këtë gjë i është shkaktuar kreditorit tjetër të përmbarimit që e ka të drejtën e pengut, apo të drejtën</p>	<p>2. Na zahtev izvršnog poverioca, sud će prema izvršnom dužniku koji nije predao stvar u određenom roku, sprovesti izvršenje radi predaje stvari.</p> <p>Član 137 Obaveštenje dužnika o tužbi za naplatu prenesenog potraživanja</p> <p>Izvršni poverilac koji je podneo tužbu radi naplate prenesenog potraživanja, dužan je da u roku od pet dana obavesti dužnika o pokrenutom parničnom procesu, jer u protivnom odgovara dužniku za štetu koja mu je naneta zbog neobaveštenja.</p> <p>Član 138 Kašnjenje u naplati prenesenog potraživanja</p> <p>1. Izvršni poverilac koji se ne stara kako treba o naplati prenesenog potraživanja, odgovara za štetu koja je time nanesena drugom izvršnom poveriocu koji ima pravo na zalog, ili drugo pravo koje se</p>	<p>debtor to hand over to the enforcement authority item, in order to hand over the item to the debtor's debtor.</p> <p>2. Upon request of the enforcement creditor, the enforcement authority to the debtor who has not handed over the item within time-limit, will apply enforcement for the purpose of hand over of item.</p> <p>Article 137 Notification of debtor for claim for the purpose of encashment of the transferred credit</p> <p>Enforcement creditor who has rendered claim for the purpose of encashment of the transferred credit, has a duty that within five days to inform the debtor for the initiated contested procedure, otherwise a contrary, he may be held responsible for the damages caused by non-informing.</p> <p>Article 138 Delay in encashment of the transferred credit</p> <p>1. Enforcement creditor who is careless regarding the encashment of the transferred credit is responsible for the damage caused by this to the other</p>
--	--	---

<p>tjetër që shlyhet nga kredia.</p> <p>2. Në rastin nga paragrafi 1 i këtij neni, autoriteti permbarues me propozim të kreditorit tjetër të përbarimit, mund ta prishë aktvendimin për kalimin e kredisë në kreditorin e përbarimit të parë dhe kredinë t'ia kalojë kreditorit tjetër të përbarimit.</p> <p>Neni 139 Pagimi i kreditorit të përbarimit</p> <p>Kreditori i përbarimit në të cilin është kaluar kredia për arkëtim, konsiderohet i përmbushur në lartësinë në të cilën e ka arkëtuar kredinë e këtillë.</p> <p>Neni 140 Arkëtimi i shumës më të madhe se që i takon kreditorit të përbarimit</p> <p>1. Kreditori i përbarimit i cili nga kredia që i është kaluar e ka arkëtuar shumën më të madhe se që është kërkesa e tij, ka për detyrë që atë pjesë të kredisë ta depozitojë te autoriteti permbarues.</p> <p>2. Tepricën e tillë autoriteti permbarues ua dorëzon kreditorëve të tjerë të siguruar me</p>	<p>otpisuje od potražnje.</p> <p>2. U slučaju iz stava 1. ovog člana, izvršni organ na predlog drugog izvršnog poverioca, može poništiti rešenje o prenosu potraživanja na prvog izvršnog poverioca i potraživanje preneti na drugog izvršnog poverioca.</p> <p>Član 139 Namirenje izvršnog poverioca</p> <p>Izvršni poverilac na koga je preneseno potraživanje radi naplate, smatra se namirenim u visini u kojoj je takvo potraživanje naplatio.</p> <p>Član 140 Naplata većeg iznosa od onog koji pripada izvršnom poveriocu</p> <p>1. Izvršni poverilac koji je od prenesenog potraživanja naplatio više nego što iznosi njegovo potraživanje, dužan je da taj deo potraživanja položi izvršnom organu.</p> <p>2. Takav višak izvršni organ predaje drugim poveriocima obezbeđenim</p>	<p>enforcement creditor who has a right of pledge, or other right which is deleted from the credit.</p> <p>2. In the case from paragraph 1 of this article, the enforcement authority upon proposal of other enforcement creditor, may overruled the decision for transfer of credit to first enforcement creditor and credit transfer to the other enforcement creditor.</p> <p>Article 139 Payment of enforcement creditor</p> <p>Enforcement creditor to whom the credit for encashment is transferred, shall be considered to have settled the credit in the amount of encashed credit.</p> <p>Article 140 Encashment of larger amount than claimed by the enforcement creditor</p> <p>1. Enforcement creditor, who has, from the transferred credit, encashed higher amount than claimed, shall deposit that excessive credit to the enforcement authority.</p> <p>2. The enforcement authority will hand over such surplus to the other creditors</p>
--	---	---

<p>anë të pengut, si dhe debitorit të përbarimit, po qe se u takon e drejta për një gjë të tillë.</p> <p>3. Kreditorit të përbarimit që e ka depozituar tepricën e shumës së arkëtuar, autoriteti përbarues ia kthen garancionin e depozituar.</p>	<p>zalogom, kao i izvršnom dužnik, ukoliko na to imaju pravo.</p> <p>3. Izvršnom poveriocu koji je položio višak naplaćenog iznosa, izvršni organa će vratiti položeno jemstvo.</p>	<p>insured through pledge, and to enforcement debtor, if such a right belongs them.</p> <p>3. To the enforcement creditor who has deposited overage of the encashed amount, the enforcement authority shall return the deposited guarantee.</p>
<p>Neni 141 Kalimi i kredisë së sekuestruar</p> <p>1. Kredia e sekuestruar kalon me bartjen në vend të pagesës në kreditorin e përbarimit, deri në shumën e bartur me efekt të cedimit të kredisë me shpërblim.</p> <p>2. Në qoftë se kredia e bartur është e siguruar me të drejtën e pengut të regjistruar në librin publik, autoriteti përbarues sipas detyrës zyrtare, do t'i kalojë të drejtat e debitorit të përbarimit në kreditorin e përbarimit dhe do ta fshijë të drejtën e pengut të regjistruar në dobi të debitorit të përbarimit.</p> <p>3. Kreditori i përbarimit në të cilin është bërë kalimi i kredisë në vend të pagimit, konsiderohet i përmbushur edhe me vetë faktin e kalimit, në lartësinë e kësaj kredie të bartur.</p>	<p>Član 141 Prenos zaplenjenog potraživanja</p> <p>1. Zaplenjeno potraživanje prelazi prenosom umesto isplate na izvršnog poverioca, do prenesenog iznosa sa dejstvom ustupanja potraživanja uz nadoknadu.</p> <p>2. Ako je preneseno potraživanje obezbeđeno založnim pravom upisanim u javnoj knjizi, izvršni organ će, po službenoj dužnosti, preneti prava izvršnog dužnika na izvršnog poverioca, i brisati založno pravo upisano u korist izvršnog dužnika.</p> <p>3. Izvršni poverilac na koga je preneseno potraživanje umesto isplate, smatra se namirenim i samim prenosom, u visini tog prenesenog potraživanja.</p>	<p>Article 141 Transfer of sequestrated credit</p> <p>1. Sequestrated credit shall be passed to the enforcement creditor through transfer instead of payment, up to the transferred amount with effect of cessation of credit with reward.</p> <p>2. If the transferred credit is ensured with the right of pledge registered in public book, enforcement authority will ex officio, transfer the rights of enforcement debtor to the enforcement creditor and will delete the right of pledge registered in benefit of enforcement debtor.</p> <p>3. Enforcement creditor to whom was transferred the credit instead of payment, shall be considered to have settled the claim from the mere fact of transfer, in the level of this transferred credit.</p>

<p>4. Me dispozitat e paragrafit 3 të këtij neni, nuk preken rregullat për përgjegjësinë e debitorit të përbarimit për vërtetësinë dhe realizueshmërinë e kredisë së bartur.</p> <p>KREU 4 PËRMBARIMI NË TË ARDHURAT PERSONALE DHE NË TË ARDHURAT TJERA TË PËRHERSHME NË TË HOLLA</p> <p>Neni 142 Aplikimi i dispozitave lidhur me Përbarimin për Kredite të Debitorit</p> <p>Lidhur me përbarimin për të ardhurat personale dhe për të ardhurat tjera të përherëshme në të holla, aplikohen dispozitat e nenit 109 deri 141 të këtij ligji, po qe se me dispozitat e nenit 143 deri në nenin 150 të këtij ligji, nuk është paraparë diç tjetër.</p> <p>Neni 143 Aktvendimi për përbarimin ose Urdheri për përbarim</p> <p>1. Me aktvendimin për përbarimin ose urdherin për përbarim në të ardhurat personale caktohet sekuestrimi i pjesës së caktuar i të ardhurave personale dhe</p>	<p>4. Odredbom stava 3. ovog člana, ne zadire se u pravila za odgovornost izvršnog dužnika za tačnost i naplativost prenesenog potraživanja.</p> <p>GLAVA 4 IZVRŠENJE NA LIČNI DOHODAK I DRUGA STALNA NOVAČANA PRIMANJA</p> <p>Član 142 Primena odredbi o izvršenju dužnikovog potraživanja</p> <p>U vezi izvršenja o ličnom dohotku i drugim stalnim novčanim primanjima, primenjuju se odredbe člana 109. do 141. ovog zakona, ako odredbama člana 143. do 151. ovog zakona nije predviđeno drugačije.</p> <p>Član 143 Rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju</p> <p>1. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju na lični dohodak određuje se plenidba određenog dela ličnog dohotka i nalaže se poslodavcu koji izvršnom</p>	<p>4. The provisions of paragraph 3 of this article do not affect the responsibility of enforcement debtor for accuracy and conduct of the transferred credit.</p> <p>TITLE 4 ENFORCEMENT AGAINST PERSONAL INCOMES AND OTHER PERMANENT MONETARY INCOMES</p> <p>Article 142 Application of provisions</p> <p>Provisions of article 110 to 142 of this law shall apply on the enforcement against personal incomes and other permanent monetary incomes, if provisions of article 143 to article 151 of this law do not provide otherwise.</p> <p>Article 143 Enforcement decision or enforcement writ</p> <p>1. By the enforcement decision or enforcement writ against personal incomes shall assign sequestration of the certain amount of personal incomes and order the</p>
---	---	---

<p>urdhërohet punëdhënësi i cili debitorit të përbarimit, ia paguan ato që shuma e të hollave për të cilën është caktuar përbarimi t'i paguhet kreditorit të përbarimit që nga momenti në të cilin bëhet i formës së prerë aktvendimi për përbarimin ose urdheri për përbarim, po që se me këtë ligj nuk parashihet ndonjë mënyrë tjetër e veprimit.</p> <p>2. Punëdhënës sipas këtij ligji quhet organi shtetëror, personi juridik, apo personi tjetër i cili debitorit të përbarimit i paguan të ardhura personale.</p> <p>3. Aktvendimi për përbarimin i përket edhe rritjes së të ardhurave që mund të bëhet pas dorëzimit të aktvendimit për përbarimin ose urdherit për përbarim, si dhe të gjitha të ardhurave të tjera të debitorit të përbarimit në bazë të punës.</p> <p>4. Të ardhura personale në kuptimin e këtij ligji quhen të ardhurat e caktuara me anë të dispozitave për punën.</p> <p>Neni 144 Informatat nga punëdhënësi</p> <p>Punëdhënësi është i obliguar të informojë autoritetin përbarues nëse debitori është punonjës i tij, dhe për lartësinë e pagës së debitorit tek ky punëdhënës. Ky</p>	<p>duzhniku isplaçuje isti, da novčani iznos za koji je određeno izvršenje isplaçuje izvršnom poveriocu od trenutka kada rešenje o izvršenju ili nalog u izvršenju postaju pravosnažni, ako se ovim zakonom ne predviđa neki drugi oblik delovanja.</p> <p>2. Poslodavac po ovom zakonu jeste državni organ, pravno lice, ili drugo lice koje izvršnom povereniku isplaçuje lični dohodak.</p> <p>3. Rešenje o izvršenju odnosi se i na povećanje dohotka koje može slediti nakon dostave rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, kao i na sav drugi prihod izvršnog dužnika po osnovu rada.</p> <p>4. Lični dohodak u smislu ovog zakona jeste dohodak određen putem propisa o radu.</p> <p>Član 144 Informacije od poslodavca</p> <p>Poslodavac je obavezan da informiše izvršni organ da li je dužnik njegov radnik, kao i o visini dužnikove plate kod ovog poslodavca. Ova informacija treba da se</p>	<p>employer who pays such amounts to the enforcement debtor, that the amount of money assigned for enforcement to be paid to the enforcement creditor from the moment when the enforcement decision or enforcement writ becomes final, unless other actions are foreseen by this law.</p> <p>2. Employer according to this law is called state body, legal person, or other person who pays personal incomes to the enforcement debtor.</p> <p>3. Enforcement decision also applies to the raise of incomes which may occur after the delivery of the enforcement decision or enforcement writ, and all other incomes of enforcement debtor, earned through employment.</p> <p>4. Personal incomes in sense of this law shall be incomes from the work.</p> <p>Article 144 Information from employer</p> <p>The employer shall inform the enforcement authority whether the debtor is his employee, and the level of the debtor's salary paid by the employer. Such</p>
---	---	---

<p>informacion duhet të sigurohet brenda pesë ditëve prej kërkesës nga autoriteti permbarues.</p> <p>Neni 145 Përmbartimi kur të drejtën e ushqimit ligjor e kanë më tepër persona</p> <p>1. Në qoftë se të drejtën e ushqimit ligjor, respektivisht të drejtën e rentës për ushqimin e humbur për shkak të vdekjes së dhënësit të ushqimit ndaj të njëjtit debitor të përmbartimit e kanë disa persona, ndërsa shuma e gjithëmbarshme e kërkesave të tyre e tejkalon pjesën e të ardhurave personale që mund të jetë objekt përmbartimi të detyrueshëm, atëherë përmbartimi caktohet dhe zbatohet në dobi të secilit nga ta, në përpjesëtim me madhësinë e kërkesave të tyre.</p> <p>2. Në qoftë se pas fillimit të zbatimit të përmbartimit për të ardhurat personale, respektivisht për të ardhurat e tjera të përhershme në të holla, paraqitet propozimi i ri për përmbartim për kredinë nga paragrafi 1 i këtij neni, autoriteti permbarues do ta ndryshojë sipas detyrës zyrtare aktvendimin e nxjerrë më parë për përmbartimin në kuptimin e paragrafit 1 të këtij neni dhe do ta caktojë shumën e cila në të ardhmen do t'i paguhet secilit nga kreditorët e përmbartimit të detyrueshëm.</p>	<p>pribavi u roku od pet dana od zahteva izvršnog organa.</p> <p>Član 145 Izvršenje kada pravo na zakonsko izdržavanje imaju više lica</p> <p>1. Ako pravo na zakonsko izdržavanje, odnosno pravo na rentu za izgubljeno izdržavanje zbog smrti davaoca izdržavanja prema istom izvršnom dužniku imaju više lica, a celokupan iznos njihovih zahteva prelazi deo ličnih dohodaka koji može biti predmet prinudnog izvršenja, u tom slučaju izvršenje se određuje i sprovodi u korist svakog od njih, srazmerno veličini njihovih zahteva.</p> <p>2. Ako posle započetog sprovođenja izvršenja na zaradi, odnosno na druga stalna novčana primanja, bude podnesen novi predlog za izvršenje za potraživanje iz stava 1. ovog člana, izvršni organ će, po službenoj dužnosti, izmeniti ranije doneseno rešenje o izvršenju u smislu stava 1. ovog člana i odrediće iznos koji će se ubuduće isplaćivati svakom od poverioca prinudnog izvršenja.</p>	<p>information shall be provided within five days of request by the enforcement authority.</p> <p>Article 145 Enforcement when the right to legal nutrition belongs to more persons</p> <p>1. If the right to legal nutrition respectively the right of rent for lost nutrition because of the death of nutrition provider towards the same enforcement debtor held by several persons, while the overall amount of their requests exceeds the part of personal incomes which may be the object of compulsory enforcement, the enforcement shall be assigned and applies in benefit of each of them, proportionally with the extent of their requests.</p> <p>2. If after the initiation of the application of the enforcement in personal incomes, respectively for other permanent monetary incomes, there is a new proposal for enforcement for credit from paragraph 1 of this article, the enforcement authority will amend ex officio previously issued enforcement decision or enforcement writ in the sense of paragraph 1 of this article and will assign the amount which will in the future be paid to each of the compulsory enforcement creditors.</p>
--	--	---

<p>3. Në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni, aktvendimi për përmbarimin ose urdheri për përmbarim duhet t'i dorëzohet edhe kreditorit të mëhershëm të përmbarimit, i cili kundër këtij aktvendimi ka të drejtë prapësimi.</p> <p>Neni 146 Vendi i pagesës</p> <p>1. Kreditë për të cilat nuk është parashikuar pagesa në para jo të gatshme, kreditori i ekzekutimit i arkëton drejtpërdrejt në arkën në të cilën debitorit i paguhet të ardhurat personale.</p> <p>2. Kreditori i përmbarimit ka të drejtë të kërkojë që shuma e ndalur t'i paguhet me anë të postës në adresën që e tregon, apo në llogarinë e caktuar bankare, pas zbritjes së shpenzimeve të postës.</p>	<p>3. U slučaju iz stava 2. ovog člana, rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju treba dostaviti i ranijem izvršnom poveriocu, koji protiv ovog rešenja ima pravo prigovora.</p> <p>Član 146 Mesto isplate</p> <p>1. Potraživanja za koja nije propisano bezgotovinsko plaćanje, izvršni poverilac naplaćuje neposredno na blagajni na kojoj se izvršnom dužniku isplaćuje lični dohodak.</p> <p>2. Izvršni poverilac ima pravo da zahteva da mu se obustavljeni iznos isplaćuje preko pošte, na adresu koju naznači, ili na određeni bankarski račun, a po odbitku poštanskih troškova.</p>	<p>3. In the case from paragraph 2 of this article the enforcement decision or enforcement writ should be also delivered to previous enforcement creditor, who has the right of objection against this decision.</p> <p>Article 146 Place of payment</p> <p>1. Credits, for which is not foreseen the payment in non-cash money, shall be encashed by the enforcement creditor directly in the case where personal incomes are paid to the debtor.</p> <p>2. Enforcement creditor has the right to request that the deducted amount be paid to him through post office in the indicated address, or in assigned bank account, after the deduction of post expenses.</p>
<p>Neni 147 Pushimi i marrëdhënies së punës</p> <p>1. Në qoftë se debitorit të përmbarimit i pushon marrëdhënia e punës, aktvendimi për përmbarimin ose urdheri për përmbarim prodhon efekt juridik edhe ndaj punëdhënësit tjetër të i cili debitori krijon marrëdhënie pune, dhe atë prej ditës në të cilën punëdhënësit të këtillë i është</p>	<p>Član 147 Prestanak radnog odnosa</p> <p>1. Ako izvršnom dužniku prestaje radni odnos, rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju proizvodi pravno dejstvo i prema drugom poslodavcu kod koga dužnik zasniva radni odnos, i to od dana u kome je takvom poslodavcu uručeno rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju.</p>	<p>Article 147 Termination of employment</p> <p>1. If to the enforcement debtor terminates employment, enforcement decision or enforcement writ produces legal effect also against other employer who employs the debtor, starting from the day enforcement decision or enforcement writ when is delivered to such employer.</p>

<p>dorëzuar aktvendimi për përmbarrimin ose urdherin për përmbarrim.</p> <p>2. Punëdhënësi i mëparshëm i debitorit, ka për detyrë që pa vonesë me anë të letrës rekomande t'ia dërgojë aktvendimin për përmbarrimin ose urdherin për përmbarrim punëdhënësit të ri dhe për një gjë të tillë ta njoftojë autoritetin përmbarrues.</p> <p>3. Punëdhënësi i mëparshëm ka për detyrë që ta njoftojë autoritetin përmbarrues pa vonesë për pushimin e marrëdhënies së punës me debitorin, po që se nuk i është i njohur punëdhënësi i ri, për të cilën gjë autoriteti përmbarrues do ta njoftojë kreditorin e përmbarrimit, duke ia caktuar një afat brenda të cilit ky i fundit duhet të mbledhë të dhëna për punëdhënësin e ri të debitorit të përmbarrimit.</p> <p>4. Po që se kreditori i përmbarrimit nuk e njofton autoritetin përmbarrues për punëdhënësin e dytë brenda afatit që ia ka caktuar, atëherë autoriteti përmbarrues e pezullon procedurën e përmbarrimit.</p> <p>Neni 148 Përgjegjësia e punëdhënësit për mospagimin e kësteve të kërkueshme</p> <p>1. Kreditori i përmbarrimit mund t'i propozojë autoritetit përmbarrues në</p>	<p>2. Prethodni poslodavac dužnika, dužan je da bez odlaganja, preporučeno, dostavlja rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju novom poslodavcu i da o tome obavesti izvršni organ.</p> <p>3. Prethodni poslodavac je dužan da bez odlaganja obavesti izvršni organ o prestanku radnog odnosa sa dužnikom, ukoliko mu nije poznat novi poslodavac, o čemu će izvršni organ obavestiti izvršnog poverioca, odredivši mu rok u okviru kojeg ovaj poslednji treba da pribavi podatke o novom poslodavcu izvršnog dužnika.</p> <p>4. Ako izvršni poverilac ne obaveštava izvršni organ o drugom poslodavcu unutar roka koji mu je odredio, onda izvršni organ obustavlja izvršni postupak.</p> <p>Član 148 Odgovornost poslodavca za neisplaćivanje traženih rata</p> <p>1. Izvršni poverilac može da predlaže izvršnom organu u proceduri izvršenja da</p>	<p>2. Former debtor's employer shall without delay, through registered letter, deliver to the new employer the enforcement decision or enforcement writ and inform the enforcement authority.</p> <p>3. Former employer shall inform the enforcement authority without delay about the termination of employment of the debtor, if the new employer is not known to him, for which the enforcement authority will inform the enforcement creditor, assigning him a deadline to collect data about the new employer of enforcement debtor.</p> <p>4. If the enforcement creditor does not inform the enforcement authority about the second employer within assigned deadline, the enforcement authority shall suspend the enforcement procedure.</p> <p>Article 148 Responsibility of employer for failing to pay off the required installments</p> <p>1. Enforcement creditor may propose to the enforcement authority in enforcement</p>
--	--	--

<p>procedurën e ekzekutimit që me anë të aktvendimit, ta urdhërojë punëdhënësin e debitorit të përbarimit që t'ia paguajë të gjitha këstet të cilat nuk ia ka ndalur debitorit sipas aktvendimit për ekzekutimin.</p> <p>2. Kërkesën nga paragrafi 1 të këtij neni, kreditori i përbarimit mund ta paraqesë deri në përfundimin e procedurës përbarimore.</p> <p>3. Aktvendimi me të cilin miratohet kërkesa e kreditorit të përbarimit e ka efektin juridik të aktvendimit për përbarimin ose urdherit për përbarim.</p> <p>Neni 149 Përgjegjësia e punëdhënësit për mos ndalimin e kësteve</p> <p>Punëdhënësi i cili nuk ka vepruar sipas aktvendimit për përbarimin, ose që nuk ka vepruar sipas nenit 147 par 2 dhe 3 të këtij ligji, përgjigjet për dëmin që e ka pësuar kreditori i përbarimit nga mosveprimi i tillë i tij.</p> <p>Neni 150 Sekuestrimi me pëlqimin e debitorit</p> <p>1. Debitori ka të drejtë që me anë të dokumentit të vërtetuar ta jep pëlqimin që me qëllim të realizimit të kërkesës së</p>	<p>reshnjem nalaže poslodavcu izvršnog dužnika da mu isplati sve rate koje nije odbijao dužniku prema rešenju o izvršenju.</p> <p>2. Zahtev iz stava 1. ovog člana, izvršni poverilac može da podnese do završetka izvršnog postupka.</p> <p>3. Rešenje kojim se usvaja potraživanje izvršnog poverioca ima pravno dejstvo izvršenog rešenja ili naloga o izvršenju.</p> <p>Član 149 Odgovornost poslodavca za ne odbijanje rata</p> <p>Poslodavac koji nije postupio shodno rešenju o izvršenju, ili koji nije postupio prema članu 147, stav 2. i 3. ovog zakona, odgovara za štetu koju je pretrpeo izvršni poverilac od takvog njegovog ne delovanja.</p> <p>Član 150 Plenidba uz saglasnost dužnika</p> <p>1. Dužnik ima pravo da putem overeneog dokumenta daje saglasnost da se u cilju realizacije potraživanja njegovog</p>	<p>procedure to order through decision the employer of enforcement debtor to pay all installments which were not deducted from the debtor according to the enforcement decision.</p> <p>2. Request from paragraph 1 of this article may be presented by the enforcement creditor until the conclusion of the enforcement procedure.</p> <p>3. Decision approving the request of enforcement creditor has legal effect on enforcement decision or enforcement writ.</p> <p>Article 149 Responsibility of the employer for failing to deduct installments</p> <p>Employer who has not acted according to the enforcement decision or who has not acted according to article 148, paragraph 2 and 3 of this law, shall be responsible for damage incurred to enforcement creditor due to the omission.</p> <p>Article 150 Sequestration with consent of the debtor</p> <p>1. Debtor is entitled to give his consent through certified document for the purpose of settlement of the creditor's request</p>
---	--	---

<p>kreditorit të tij, të sekuestrohet një pjesë e të ardhurave personale të tij dhe t'i paguhet drejtpërdrejt kreditorit në mënyrën e caktuar në dokumentin e tillë.</p> <p>2. Dokumenti nga paragrafi 1 i këtij neni e ka efektin juridik të aktvendimit për ekzekutimin ose urdherit per permbarim.</p> <p>3. Dokumentin nga paragrafi 1 të këtij neni, me efekte të dorëzimit të aktvendimit për permbarimin ose urdherit per permbarim, punëdhënësit të debitorit ia dërgon kreditori me anë të letrës rekomande. Përjashtimisht nga dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, sekuestrimi në bazë të pëlqimit të debitorit nuk prodhon efekte juridike në zbatimin e permbarimit për të ardhurat personale për përmblim e kredisë në bazë të ushqimit ligjor, shpërblimit të dëmit të shkaktuar, cenimit të shëndetit, ose zvogëlimit, respektivisht humbjes së aftësisë punuese dhe të shpërblimit të dëmit për bazën e humbjes së ushqimit për shkak të vdekjes së dhënësit të ushqimit.</p> <p>Neni 151 Zbatimi i dispozitave të këtij kreu</p> <p>Dispozitat e këtij ligji për permbarimin në të ardhura personale dhe mjete tjera</p>	<p>poverioca, zaplenjuje jedan deo njegovog ličnog dohotka i da se isplaćuje neposredno poveriocu na način određen takvm dokumentom.</p> <p>2. Dokument iz stava 1. ovog člana ima pravno dejstvo izvršnog rešenja ili naloga o izvršenju.</p> <p>3. Dokument iz stava 1. ovog člana, sa dejstvom dostavljanja rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, dužnikovom poslodavcu dostavlja poverilac preporučenim pismom. Izuzetno od odredbi stava 1. ovog člana, zaplenjivanje na osnovu saglasnosti dužnika ne proizvodi pravna dejstva u sprovođenju izvršenja na lični dohodak za namirenje potraživanja po osnovu zakonskog izdržavanja, nadoknade prouzrokovane štete, ugrožavanja zdravlja, ili umanjenja, odnosno gubljenja radne sposobnosti i nadoknade štete po osnovu gubljenja izdržavanja zbog smrti hranioca.</p> <p>Član 151 Primenjivanje odredbi ove glave</p> <p>Odredbe ovog zakona o izvršenju na lični dohodak i druga stalna novčana sredstva</p>	<p>through sequestration of a part of his personal incomes and direct payment to his creditor, in the manner provided in such document.</p> <p>2. Document from paragraph 1 of this article has legal effect of enforcement decision or enforcement writ.</p> <p>3. The document from paragraph 1 of this article, which affects the delivery of enforcement decision or enforcement writ, shall be delivered to the employer of debtor by the creditor through registered letter. Exceptionally from the provisions of paragraph 1 of this article, sequestration based on consent of debtor does not produce legal effects in application of enforcement on personal incomes for settling the credit, based on legal nutrition, compensation of the caused damage, breach of health, decrease respectively loss of working ability and rewarding for damage based on loss of nutrition due to the death of nutrition provider.</p> <p>Article 151 Application of the provision from this chapter</p> <p>Provisions in this law on enforcement against personal incomes and other</p>
--	---	--

<p>monetare të përhershme zbatohen në mënyrë të përshtatshme edhe në procedurën e përmbarimit për të ardhurat tjera të përhershme në të holla të debitorit.</p>	<p>shodno se primenjuju i u izvršnom postupke na ostala stalna novčana primanja dužnika.</p>	<p>permanent monetary incomes shall also apply accordingly in enforcement procedure for other permanent monetary incomes of the enforcement debtor.</p>
<p>KREU 5 PËRMBARIMI PËR KREDINË SIPAS LLOGARISË NË BANKË</p>	<p>GLAVA 5 IZVRŠENJE NA POTRAŽNJU PREMA BANKARSKOM RAČUNU</p>	<p>TITLE 5 ENFORCEMENT OF CREDIT ACCORDING TO THE BANK ACCOUNT</p>
<p>Neni 152 Përmbarimi i detyrueshëm</p>	<p>Član 152 Prinudno izvršenje</p>	<p>Article 152 Compulsory enforcement</p>
<p>1. Përmbarimi për realizimin e kredisë në të holla kundër debitorit të përmbarimit, mundë të zbatohet për të gjitha mjetet monetare që i ka në llogaritë e tija në bankë, përveç rasteve kur me ligj parashikohet ndryshe. Në qoftë se debitori ka depozita të afatizuara në bankë, banka ka detyrimin për transferimin e aseteve të tilla në llogarinë e debitorit në datën e skadimit të marrëveshjes për depozitimin e mjeteve ose në datën kur afati i depozitimit kalon para datës së pagesës së borxhit.</p>	<p>1. Izvršenje za realizaciju novčane potražnje protiv izvršnog poverioca, može se primenjivati za sva novčana sredstva koja ima u njegove račune u banci, osim slučajeva kada je zakonom drugačije predviđeno. Ako poverilac ima oročenih depozita u banci, banka je obavezna za transfer takvih aseta na račun dužnika na dan isteka sporazuma o deponovanju sredstava ili na dan kada rok deponovanja ističe pre datuma naplaćivanja duga.</p>	<p>1. Enforcement for settlement of the monetary credit against the enforcement debtor may be applied for all monetary means he holds in his bank accounts, except in cases when the law provides for otherwise. If the debtor has time deposits in the bank, bank shall transfer such assets to the creditor's account on the date of expire of deposit agreement or the date when deposit time expires before the debt payment date.</p>
<p>2. Me aktvendimin për përmbarimin ose urdherin për përmbarim në mjetet monetare që evidentohen në llogarinë e transaksionit të debitorit, urdhërohet banka që shumën e të hollave për të cilën është caktuar përmbarimi, ta kaloj nga llogaria e</p>	<p>2. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju na novčana sredstva koja se evidentiraju na račun transakcije dužnika, nalaže se banci da iznos novca za koji je određeno izvršenje, prenese sa računa transakcija dužnika na račun transakcija</p>	<p>2. With the enforcement decision or enforcement writ against monetary means that are evidenced in the transaction account of debtor, the bank shall be ordered that the amount of money for which the enforcement is assigned, to</p>

<p>transaksioneve të debitorit në llogarinë e transaksioneve të kreditorit të përmbarimit, kurse për kreditë për të cilat nuk është paraparë pagimi nëpërmjet llogarisë në bankë, që t'ia paguajë shumën e tillë kreditorit të përmbarimit me para të gatshme.</p>	<p>izvrshnog poverioca, dok za potražnju za koju nije predviđena isplata preko bankarskog računa, da uplati takav iznos poveriocu izvršenja u gotovom novcu.</p>	<p>transfer from transaction account of debtor to transaction account of enforcement creditor, while for credits which is not foreseen payment through bank account to pay such amount to the enforcement creditor in cash.</p>
<p>3. Përmbarimi për kredinë në të holla, e cila sipas kursimit të depozituar, llogarisë rrjedhëse, llogarisë devizore, apo llogarisë tjetër në bankë, duke përjashtuar llogarinë e transaksionit të debitorit, i takon debitorit të përmbarimit dhe caktohet ashtu që me anë të aktvendimit për përmbarimin, urdhërohet banka që shumën e të hollave për të cilën është caktuar përmbarimi, t'ia paguaj kreditorit të përmbarimit posa të marrë formë të prerë aktvendimi për përmbarimin.</p>	<p>3. Izvršenje za novčanu potražnju, koja prema deponovanoj štednji, tekućem računu, deviznom računu, ili drugom računu u banku, izuzimajući račun transakcije dužnika, pripada izvršnom dužniku i određuje se tako da se rešenjem o izvršenju, nalaže banci da iznos novca za koji je određeno izvršenje, isplaćuje izvršnom poveriocu po pravosnažnosti rešenja o izvršenju.</p>	<p>3. Enforcement against monetary credit, which according to the deposited savings, current account, foreign currency account, or any other account in the bank excluding the transaction account of debtor, belong to the enforcement debtor and are provided by the enforcement decision, bank shall be ordered to pay to enforcement creditor as soon as the enforcement decision becomes final the amount of the money provided for enforcement.</p>
<p>4. Aktvendimi nga paragrafi 3 i këtij neni, i ka efektet e aktvendimit për përmbarimin me të cilin caktohet sekuestrimi i kredisë në të holla dhe kalimi për arkëtim.</p>	<p>4. Rešenje iz stava 3. ovog člana, ima efekte rešenja o izvršenju kojim se određuje oduzimanje novčanog potraživanja i transfer za naplaćivanje.</p>	<p>4. Decision from paragraph 3 of this article, has the effects of enforcement decision assigning sequestration of monetary credit and its transfer for encashment.</p>
<p>5. Në aktvendimin për përmbarimin nga paragrafi 1, 2 dhe 3 të këtij neni, shënohet numri i llogarisë së debitorit nga i cili duhet bërë pagesa dhe numri i llogarisë së propozuesit të përmbarimit në të cilin duhet bërë pagesa, apo mënyra tjetër e</p>	<p>5. Rešenjem o izvršenju iz stava 1, 2. i 3. ovog člana, naznačava se broj računa dužnika iz kojeg treba vršiti isplatu i broj računa predlagača izvršenja na koji treba da vršiti uplatu, ili drugi način izvršenja isplate.</p>	<p>5. The enforcement decision from paragraph 1, 2, and 3 of this article, notes the number of the debtor's account from which the payment should be completed, or other manner of commission of payment.</p>

<p>kryerjes së pagesës.</p> <p>Neni 153 Kompetenca territoriale ne rast te permbarimit gjyqesor</p> <p>Kërkesa për përbarim në para të gatshme në xhirollogarinë e debitorit futet në juridiksionit të gjykatës ku gjendet selia e bankës apo në territorin ku gjendet njësia organizative e bankës në të cilën debitori mban xhirollogarinë e tij.</p> <p>Neni 154 Kompetenca ne rast te permbarimit nga permbaruesi privat</p> <p>Per te vendosur per propozimin permbarimor për përbarim në para të gatshme në xhirollogarinë, permbaruesi privat ka kompetence per te vendosur mbi propozimin permbarimor dh te zbatoje permbarimin.</p> <p>Neni 155 Detyrimi i dërgimit të të dhënave për llogarinë</p> <p>1. Autoriteti permbarues do t'ia dorëzojë personalisht bankës vendimin për përbarim ose urdherit per permbarim.</p>	<p>Član 153 Mesna nadležnost u slučaju sudskog izvršenja</p> <p>Zahtev za izvršenje u gotovom novcu na žiro-račun dužnika spada pod jurisdikcijom suda gde se nalazi sedište banke ili na teritoriji gde se nalazi organizaciona jedinica banke, u kojoj dužnik drži njegov žiro-račun.</p> <p>Član 154 Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</p> <p>Da bi se odlučilo o izvršnom predlogu za izvršenje u gotovom novcu na žiro-računu, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p> <p>Član 155 Obaveza dostave podataka o računu</p> <p>1. Izvršni organ će lično uručiti banci odluku o izvršenju ili nalog o izvršenju. Bankino službeno lice će registrovati</p>	<p>Article 153 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p> <p>Request for enforcement against money in debtor's bank account shall enter the territorial jurisdiction of the court where the bank main offices are located or the territory where the organizational unit of the bank is located where the debtor holds his/her accounts.</p> <p>Article 154 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement against money in debtor's bank account.</p> <p>Article 155 Obligation to provide data on the account</p> <p>1. Enforcement authority shall personally submit to the bank the enforcement decision or enforcement writ. Bank's</p>
---	--	--

<p>Personi zyrtar i bankës do të regjistroj datën dhe kohën kur i është dorëzuar bankës vendimi për përbarim. Një kopje e këtij aktvendimit apo urdherit për përbarim i dërgohet edhe Bankës Qendrore të Kosovës.</p>	<p>datum i vreme kada je banci uručena odluka o izvršenju ili nalog o izvršenju. Jedna kopija ovog rešenja ili naloga o izvršenju dostavlja se i Centralnoj banci Kosova (CBK).</p>	<p>official person shall record the date and time when the enforcement decision was submitted to the bank. A copy of the enforcement decision or enforcement writ shall be sent to the Central Bank of Kosovo (CBK)</p>
<p>2. Me aktvendimin për përbarim ose urdherin për përbarim, autoriteti përbarues e obligon bankën që të informojë me kohë autoritetin përbarues se a ka debitori llogari në bankë dhe që t'ia zbulojë asaj të gjithë numrat e llogarive që i ka debitori në bankë. Nëse vërtetohet që borxhliu e ka ndonjë llogari në atë bankë, banka është e obliguar që t'ia dërgojë autoritetit përbarues të gjithë historinë e transaksioneve në të gjitha llogaritë e debitorit në atë bankë së paku për periudhën që fillon 30 ditë para marrjes së vendimit për përbarim nga ana e autoritetit përbarues e që përfundon me përfundimin e orarit të punës një ditë para ditës kur i dërgohet autoritetit përbarues historia e transaksioneve. Kjo histori e transaksioneve do të jetë transkript i saktë i shënimeve normale të bankës për llogaritë, e përpiluar nga banka gjatë aktiviteteve të tyre të rregullta të punës, dhe do të përmbajë çdo transaksion në ato llogari, duke përfshirë edhe tërheqjen e parave të gatshme, shumat e zbritura ose tërheqjet</p>	<p>2. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju, izvršni organ obavezuje banku da blagovremeno obavestava izvršni organ da li dužnik ima račun u banci i da istom otkriva sve brojeve računa koje ima dužnik u banci. Ako se utvrđuje da dužnik ima neki račun u toj banci, banka je obavezna da dostavlja izvršnom organu celokupnu istoriju transakcija kod svih dužnikovih računa u toj banci najmanje za period koji počinje 30 dana pre donošenja odluke o izvršenju od strane izvršnog organa, a završava se završetkom radnog vremena dan pre dana kada se dostavlja izvršnom organu istorija transakcija. Ova istorija transakcija će biti tačan transkript normalnih bankinih podataka o računima, sastavljen od strane banaka tokom njihove redovne radne aktivnosti i sadržat će svaku transakciju u tom računu, uključujući i podizanje gotovog novca, umanjenje iznose ili podizanja iz dužnikovih računa, a takođe i transfere unutar banke i između banaka.</p>	<p>2. With the enforcement decision or enforcement writ, the enforcement authority obliges the bank to promptly inform the enforcement authority whether the debtor has a bank accounts with the bank and to disclose the numbers of all accounts held by the debtor in that bank. If the debtor is acknowledged as an account holder by the bank, the bank shall send to the enforcement authority a complete transactions history of all the debtor's accounts in that bank at least for the period starting 30 days before receiving the enforcement decision or enforcement writ by the enforcement authority and ending at the close of business one day before the transaction history is submitted to the enforcement authority. This transaction history shall be an accurate transcript of the bank's normal account records, compiled by the bank in its normal business activities, and it shall contain each transaction in the account, including withdrawal of cash money, deductions or withdrawals from the debtor's account,</p>

<p>nga llogaritë e debitorit, e po ashtu edhe transferet brenda bankës dhe ndërmjet bankave.</p> <p>3. Banka është e obliguar të përgjigjet në kërkesën e autoritetit permbarues për informacione, sipas par. 2 te ketij neni, për ekzistencën e llogarive në bankë që janë në pronësi të debitorit, jo më larg se 24 orë pas pranimit të kërkesës nga autoriteti permbarues. Banka është e obliguar të paraqes historinë e transaksioneve për secilën llogari, sipas paragrafit 2 te ketij neni brenda tre ditësh nga pranimi i kërkesës. Banka do të mbajë shënime ku tregohet data dhe koha kur janë pranuar të gjitha urdhrat e autoritetit permbarues.</p> <p>4. Me vendimin për përmbarim ose urdherin per permbarim, autoriteti permbarues po ashtu e obligon bankën që të dërgojë njoftimin për të gjitha ndryshimet e bëra me apo pas datës në të cilën historia e transaksioneve, sipas paragrafit 2 të ketij neni, i është dërguar bankës. Këto njoftime i dërgohen autoritetit permbarues për secilin transaksion në llogari, përfshirë edhe depozitat ose tërheqjet e parave të gatshme, shumat e zbritura apo tërheqjet nga llogaritë e debitorit, si dhe transferet e tyre brenda bankës apo ndërmjet bankave.</p>	<p>3. Banka je obavezna da odgovori na zahtev izvršnog organa za informacije, shodno stava 2. ovog člana, o postojanju računa u banci koji su u dužnikovom vlasništvu, ne kasnije od 24 sati po prijemu zahteva od strane izvršnog organa. Banka je obavezna da predstavlja istoriju transakcija za svaki račun, shodno stava 2. Ovog člana u roku od tri dana od prijema zahteva. Banka će voditi beleške gde se prikazuje datum i vreme kada su primljeni svi nalozi izvršnog organa.</p> <p>4. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju, izvršni organ takođe obavezuje banku da dostavlja obaveštenje o svim izvršenim izmenama na ili posle datuma u kome je istorija transakcija, shodno stava 2. ovog člana, dostavljena banci. Ova obaveštenja dostavljaju se izvršnom organu za svaku transakciju na računu, uključujući i depozite ili podizanje gotovog novca, umanjene iznose ili podizanja iz dužnikovih računa, kao i njihove transfere unutar banke ili između banaka.</p>	<p>and also their transfers within banks or between banks.</p> <p>3. Bank shall respond to the enforcement authority's request for information, under paragraph 2 of this article as to the existence of accounts in the bank of which the debtor is an owner within one day of receipt of the demand from the court. The bank shall provide the transactions history of each account under paragraph 2 of this article within three days of receipt of the demand. Bank shall keep records indicating the date and time of receipt of all enforcement authority's orders.</p> <p>4. Enforcement authority with the enforcement decision or enforcement writshall also oblige the bank to send a notification about all changes in all of the debtor's accounts in that bank occurring on or after the date on which the transactions history in Paragraph 2 of this Article is forwarded to the bank. Such notifications shall be sent to the enforcement authority for each transaction in the account, including deposits or withdrawal of cash money, deductions or withdrawals from the debtor's accounts, and also their transfers within banks or between banks.</p> <p>5. Upon the receipt by the bank of a</p>
---	---	---

<p>5. Pasi banka të ketë marrë nga autoriteti permbarues urdhrin për transferet, sipas nenit 153 të këtij Ligji, agjenti i bankës që merr urdhrin e regjistron kohën dhe datën e saktë në të cilën është pranuar urdhri për transferet, dhe ai informacion do të regjistrohet në shënimet normale të punës së bankës.</p>	<p>5. Nakon što će banka dobiti od izvršnog organa nalog o transferu, shodno člana 153. ovog zakona, agent banke koji dobija nalog registruje tačno vreme i datum kada je primljen nalog o transferu i ta informacija će se registrovati kod normalnih podataka o radu banke.</p>	<p>transfer order from an enforcement authority under Article 153 of this Law, the agent of the bank receiving the order shall record the exact time and date on which the transfer order is received, and that information shall be noted in the normal business records of the bank.</p>
<p>6. Nëse ka fonde të mjaftueshme në ndonjërin apo në të gjitha llogaritë e debitorit për të paguar kredinë në kohën kur merret urdhri për transferet, banka, brenda gjashtëdhjetë minutash nga koha e pranimit të urdhrin për transferet, do t'i transferojë fondet nga llogaria e debitorit në llogarinë e autoritetit permbarues në emër të kreditorit të shënuar në urdhrin për transferet; koha e saktë e transferit regjistrohet në shënimet e zakonshme të punës së bankës, dhe i raportohet autoritetit permbarues si pjesë e raportit që banka ia dërgon autoritetit permbarues duke shënuar kohën e marrjes së urdhrin të autoritetit permbarues, kohën dhe shumën e transferit, numrin ose numrat e llogarive nga të cilat janë tërhequr fondet dhe pala ose numri i llogarisë që e pranon transferin.</p>	<p>6. Ako ima dovoljnih fondova na nekom ili na svim računima dužnika za namirenje potraživanja u vremenu kada se dobija nalog o transferima, banka će, u roku od šesdeset minuta od vremena prijema naloga za transfere, vršiti transfer fondova sa dužnikovog računa na račun izvršnog organa na ime poverioca naznačenog u nalogu za transfer; tačno vreme transfera se registruje kod običnih radnih beleški banke i izveštava se izvršnom organu kao deo izveštaja koji banka dostavlja izvršnom organu, naznačujući vreme dobijanja naloga izvršnog organa, vreme i iznos transfera, broj ili brojeve računa od kojih su povučeni fondovi i stranka ili broj računa koji prihvata transfer.</p>	<p>6. If there are sufficient funds in any or all the debtor's accounts to settle the credit at the time the transfer order is received, the bank shall within sixty minutes of receipt of the transfer order, transfer funds from the debtor's accounts to the enforcement authority, or to the enforcement authority's account, on behalf of the creditor named in the transfer order; the exact time of the transfer shall be recorded in the normal business records of the bank, and reported to the enforcement authority as part of the report to the enforcement authority provided by the bank noting the time of receipt of the enforcement authority's order, time and amount of the transfer, the number or numbers of the accounts from which funds were withdrawn, and the receiving party or account number.</p>
<p>7. Nëse fondet në llogari janë të pamjaftueshme për të përmbushur urdhrin për transfer, banka do të bëjë menjëherë</p>	<p>7. Ako su fondovi u računu nedovoljni za namirenje naloga o transferu, banka će odmah vršiti blokiranje svih računa</p>	<p>7. If there are insufficient funds in the account to settle the transfer order, the bank shall immediately institute a block of all accounts held by the named debtor,</p>

<p>bllokimin e të gjitha llogarive të debitorit në fjalë, duke parandaluar çdo tërheqje të fondeve, për çfarëdo qëllimi apo në çfarëdo forme, derisa banka të ketë përmbushur shumën e cekur në urdhrin e autoritetit permbarues ose derisa të hiqet urdhri i autoritetit permbarues. Ky bllokim i llogarive nuk do të parandalojë deponimin fondeve në llogari. Banka e informon autoritetin permbarues për vendosjen e bllokimit, do të theksojë numrin e llogarisë apo llogarive që janë bllokuar, kohën dhe datën kur është bërë bllokimi i atyre llogarive, dhe për shumën që gjendet në secilën llogari. Pas marrjes së urdhrin për transfer, debitori i përmendur në urdhër nuk do të lejohet të hap llogari të tjera në bankë derisa të jetë përmbushur urdhri, ose derisa të hiqen urdhrat e autoritetit permbarues për bllokimin e llogarisë. Banka nuk mund të përmbush asnjë urdhër të debitorit deri sa ai t'ia ketë paguar autoritetit permbarues shumën e plotë të kredisë ose deri sa të informohet nga autoriteti permbarues se është hequr urdhri.</p>	<p>dotičnog dužnika, sprečavajući svako podizanje fondova, za bilo koju namenu ili u bilo koju formu, dok banka ne bude namirila iznos naveden u nalogu izvršnog organa, ili dok se ne ukida nalog izvršnog organa. Ovo blokiranje računa neće sprečavati deponovanje fondova u računu. Banka informiše izvršni organ o uvođenju blokiranja, naznačiće broj jednog ili više računa koji su blokirani, vreme i datum kada je uvedeno blokiranje tih računa, kao i o iznosu koji se nalazi u svakom računu. Po dobijanju naloga o transferu, navedenom dužniku u nalogu se neće dozvoliti da otvara druge račune u banci do namirenja naloga, ili do ukidanja naloga izvršnog organa o blokiranju računa. Banka ne može da podmiri nijedan nalog dužnika dok on ne bude namirio izvršnom organu potpuni iznos potraživanja ili dok ne bude informisana od izvršnog organa da je nalog ukinut.</p>	<p>preventing all withdrawals of funds, for whatever purpose and in whatever form, until the bank has fulfilled the amount stated in the enforcement authority's order or until the enforcement authority's order is removed. This block of accounts shall not prevent deposits of funds into an account. The bank shall inform the enforcement authority that a block has been placed, shall detail the number of the account or accounts that have been blocked, the time and date at which the block was placed on those accounts, and the amounts found in each account. Upon the receipt of the transfer order, the debtor named in the order shall not be permitted to open any new accounts at the bank until the order is fulfilled or the enforcement authority's orders that the block on the account be lifted. The bank may not carry out an order from the debtor until it has paid to the enforcement authority the full amount of the credit or has been notified by the enforcement authority that the order has been released.</p>
<p>8. Autoriteti permbarues e njofton bankën për lirimin e llogarive të debitorit pas pagesës së plotë të kredisë, ose pas përfundimit të procesit përbarimit.</p>	<p>8. Izvršni organ obaveštava banku o oslobađanju dužnikovih računa nakon potpunog namirenja potražnje, ili nakon završetka procesa izvršenja.</p>	<p>8. The enforcement authority shall notify the bank to release the debtor's accounts upon payment in full of the credit, or upon termination of the execution process.</p>
		<p>9. Upon a request from the enforcement</p>

<p>9. Më kërkesën e autoritetit permbarues, banka është e obliguar që të ofrojë sqarime dhe dokumente gjykatës që demonstrojnë se ajo ka respektuar urdhrin e transferit dhe të gjithë urdhrat e tjerë të autoritetit permbarues.</p> <p>10. Të dhënat që banka ja dërgon autoritetit permbarues dhe që kanë të bëjnë me transferin e mjeteve monetare ndërmjet bankave duhet të përmbajnë, mes tjerash, edhe emrin e marrësit dhe numrin e llogarisë së bankës që ka pranuar transferin.</p> <p>11. Nëse banka nuk vepron në përputhje me këto dispozita ajo i nënshtrohet ndëshkimeve dhe detyrimeve sipas 15 dhe 16 të këtij Ligji.</p> <p>Neni 156 Radha e pagesave</p> <p>1. Banka e bënë pagesën me radhë sipas kohës së dorëzimit të aktvendimeve për përbarimin, përveç se kur me ligj parashikohet ndryshe.</p> <p>2. Banka mbanë evidencë të veçantë për radhitjen e aktvendimeve për përbarimin, sipas ditës dhe kohës së pranimit dhe kreditorit të përbarimit sipas kërkesës së tij, i jep vërtetim për vendin e kredisë së tij në radhitjen e tillë.</p>	<p>9. Na zahtev izvršnog organa, banka je obavezna da pruža objašnjenja i dokumenta sudu koja demonstriraju da je ona poštovala nalog o transferu i sve druge naloge izvršnog organa.</p> <p>10. Podaci koje banka dostavlja izvršnom organu i koji se odnose na transfer novčanih sredstava između banaka, između ostalog, treba da sadrže i ime primaoca i broj računa banke koja je prihvatila transfer.</p> <p>11. Ako banka ne postupa u skladu sa ovim odredbama, ona podleže kažnjavanju i obavezama, shodno člana 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>Član 156 Redosled isplata</p> <p>1. Banka vrši isplatu po redu prema vremenu uručivanja rešenja o izvršenju, osim ako zakonom nije predviđeno drugačije.</p> <p>2. Banka vodi posebnu evidenciju o redosledu rešenja o izvršenju, prema danu prijema i poveriocu izvršenja, na njegov zahtev, izdaje potvrdu o mestu njegovog potraživanja u takvom redosledu..</p>	<p>authority a bank shall provide explanations and documents to the enforcement authority demonstrating its compliance with the transfer order and all other enforcement authority's orders.</p> <p>10. Data which the bank sent to enforcement authority and which has to do with transfer of monetary mean between banks should contain amongst others the name of recipient and the account number of accepting bank.</p> <p>10. Failure of the bank to comply with these provisions shall subject the bank to the penalties and liabilities of Articles 15 and 16 of this Law.</p> <p>Article 156 Order of payment</p> <p>1. Bank conducts payment in order according to the time of delivery of enforcement decisions, unless otherwise foreseen by the law.</p> <p>2. Bank keeps special evidence for order of enforcement decisions, according to the day and time of reception and to the enforcement creditor it gives, upon his request, a certificate for the position of his credit in such order.</p>
--	---	--

<p>3. Banka nuk mund ta zbatojë urdhrin e debitorit para se ta përmbushë kredinë e caktuar me aktvendimin për përbarimin ose urdherin per permbarim, po qe se me ligj nuk është paraparë ndryshe</p> <p>4. Me aktvendimin për përbarimin ose urdherin per permbarim barazohet dokumenti publik, për të cilin një gjë e tillë parashihet me ligj të veçantë.</p> <p>Neni 157 Pagesat periodike</p> <p>1. Në qoftë se me anë të aktvendimit për përbarimin ose urdherit per permbarim, banka është urdhëruar që të bëjë pagesa të shumave të caktuara në periudha kohore të caktuara, atëherë debitori duhet bërë pagesat në pajtim me urdhëresën nga aktvendimi për përbarimin ose urdheri per permbarim. Llogaritë e debitorit duhet të mbesin të bllokuara derisa nuk është transferuar shuma e plotë e borxhit apo derisa autoriteti permbarues nuk ka urdhëruar zhbllokimin e llogarive.</p> <p>2. Në rastet nga paragrafi 1 të këtij neni, radha e pagesave të kësteve të ardhshme llogaritet sipas kohës së dorëzimit të aktvendimit për përbarimin ose urdherin per permbarim.</p>	<p>3. Banka ne može da sprovodi nalog dužnika pre namirenja određenog potraživanja rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju, ako zakonom nije predviđeno drugačije.</p> <p>4. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju izjednačava se javna isprava, za koju je to predviđeno posebnim zakonom.</p> <p>Član 157 Periodične isplate</p> <p>1. Ako je rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju, banci naloženo da vrši isplatu određenih iznosa, onda dužnik treba da obavlja isplate u skladu sa nalogom iz izvršnog rešenja ili naloga o izvršenju. Računi dužnika treba da ostanu blokirani do transfera potpunog iznosa duga ili dok izvršni organ ne bude naložio deblokiranje računa.</p> <p>2. U slučajevima iz stava 1. ovog člana, redosled isplate narednih rata računa se prema vremenu dostave rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju.</p>	<p>3. Bank cannot apply an order from debtor before he fulfills the assigned credit from the enforcement decision or enforcement writ, unless otherwise foreseen by the law.</p> <p>4. With enforcement decision or enforcement writ is equalized public document, for which such thing is foreseen by the special law.</p> <p>Article 157 Periodical payments</p> <p>1. If the enforcement decision or enforcement writ orders the bank to conduct payments of certain amounts in certain time periods, the debtor should complete payments according to the order from the enforcement decision or enforcement writ. Debtor's accounts shall remain blocked until the full amount of the credit has been transferred or the enforcement authority has ordered the release of the accounts.</p> <p>2. In cases from paragraph 1 of this article, the order of payments of upcoming installments is counted according to the time of delivery of enforcement decision or enforcement writ.</p>
--	--	--

<p>3. Banka e mbanë evidencën e posaçme të aktvendimeve për përbarimin dhe urdherin për përbarim me të cilat janë urdhëruar pagesat e ardhshme periodike.</p> <p>4. Banka duhet të informojë autoritetin përbarues apo personin zyrtar të gjykatës për çfarëdo pengesash në lidhje me pagesën, veçanërisht me mos vazhdimësinë e depozitimit periodik të pagesave në llogarinë e debitorit</p> <p>Neni 158 Veprimi në rastet kur nuk ka mjete në llogari</p> <p>1. Në qoftë se në llogarinë e shënuar në aktvendimin për përbarimin ose urdherin për përbarim nuk ka mjete, banka në llogarinë e tillë do t'i bartë mjetet monetare të debitorit nga llogaritë tjera që ai i ka të kjo bankë. Një gjë të tillë banka e bënë sipas radhës që e cakton kreditori i përbarimit dhe në shumat e caktuara me aktvendimin për përbarimin ose urdherin për përbarim.</p> <p>2. Po qe se banka nuk arrin që në tërësi ta përmbushë kredinë përbarimore nga shkaku i mosekzistimit të mjeteve të mjaftueshme në llogarinë e debitorit, atëherë ajo do ta mbajë në evidencë të posaçme dhe sipas tij do ta bëjë bartjen</p>	<p>3. Banka vodi posebnu evidenciju rešenja o izvršenju i naloga o izvršenju kojima su naložene naredne periodične isplate.</p> <p>4. Banka treba da informiše izvršni organ ili službeno lice suda o bilo kakvim preprekama u vezi isplate, posebno u vezi dis-kontinuiteta periodičnog deponovanja isplata na dužnikov račun.</p> <p>Član 158 Postupak u slučajevima kada nema sredstava na računu</p> <p>1. Ako na računu naznačenom u rešenju o izvršenju ili nalogu o izvršenju nema sredstava, banka će na takav račun preneti novčana sredstva dužnika koja on ima u ovoj banci. To banka čini prema redosledu koji određuje izvršni poverilac i u iznosima određenim rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju.</p> <p>2. Ako banka ne uspe da u celosti ispunjava izvršnu potražnju iz razloga nepostojanja dovoljnih sredstava na dužnikovom računu, onda će ga ona voditi u posebnoj evidenciji i prema istoj će vršiti prenos čim budu prispela sredstva na</p>	<p>3. Bank keeps special evidence for enforcement decisions and writes ordering future periodical payments.</p> <p>4. The bank must inform the enforcement authority on any impediment regarding the payment, especially discontinuation of periodic deposits into the debtor's account.</p> <p>Article 158 Actions in cases where there are no funds in the account</p> <p>1. If the account noted in the enforcement decision or enforcement writ has no funds, bank in such account will transfer the debtor's monetary funds from other accounts that he holds in that bank. The bank will comply with the order assigned by the enforcement creditor and in amounts assigned in enforcement decision or enforcement writ.</p> <p>2. If the bank does not achieve to completely settle enforcement credit due to shortage of funds in the debtor's account, it will keep special evidence and based on that will conduct transfer as soon as the funds arrive into that account, unless by</p>
---	--	--

<p>posa të arrijnë mjete në llogari, Përveç se kur me aktvendimin për përbarimin ose urdherin per përbarim parashihet ndryshe.</p> <p>3. Për faktin e mosekzistimit të mjeteve në llogarinë e debitorit, banka pa vonesë duhet ta njoftojë autoritetin per përbarim. Bashkë me njoftimin banka ia dërgon autoritetit per përbarim edhe njoftimin për ndryshimet në gjendjen e llogarisë së debitorit.</p> <p>Neni 159 Veprimi në rast të pengesave për kryerjen e përbarimit</p> <p>1. Nëse banka konsideron se ekzistojnë pengesa ligjore, apo pengesa të tjera për përbarimin sipas dispozitave të këtij kreu të këtij ligji, atëherë ajo do ta mbajë aktvendimin për përbarimin ose urdherin per përbarim, do ta kryejë sekuestrimin e mjeteve të debitorit dhe do ta njoftojë gjykatën për ekzistimin e pengesave për përbarim.</p> <p>2. Po qe se është fjala për pengesa të natyrës afatgjata, autoriteti per përbarim do ta pezullojë procedurën përbarimore, kurse në rastet e shkaqeve të tjera ajo e njofton kreditorin e përbarimit dhe</p>	<p>računu, osim kada se rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju predviđa drugačije.</p> <p>3. O činjenici nepostojanja sredstava na dužnikovom računu, banka treba da bez odlaganja obavesti organ izvršenja. Uz obaveštenje banka dostavlja izvršnom organu i informaciju o izmenama na stanju dužnikovog računa.</p> <p>Član 159 Postupak u slučajevima smetnji u obavljanju izvršenja</p> <p>1. Ako banka smatra da postoje zakonske smetnje, ili druge smetnje za izvršenje prema odredbama ove glave ovog zakona, onda će ona zadržati rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju, izvršiće zaplenjivanje dužnikovih sredstava i obavestiće sud o postojanju smetnji za izvršenje.</p> <p>2. Ako se radi o smetnjama dugoročne prirode, izvršni organ će obustaviti izvršni postupak, dok u slučajevima drugih razloga obaveštava izvršnog poverioca i banku o daljim radnjama.</p>	<p>the enforcement decision or enforcement writ provides otherwise.</p> <p>3. The bank should without delay inform the enforcement authority on absence of funds in the debtor's account. The bank will accompany to the notification sent to the enforcement authority the changes in the debtor's account.</p> <p>Article 159 Actions in cases of obstructions for commission of enforcement</p> <p>1. If bank considers that there are legal obstacles, or other obstacles for enforcement according to the provisions from this chapter of this law, then it will keep the enforcement decision or enforcement writ, will conduct sequestration of the debtor's means and will inform the court about the existence of obstacles for enforcement.</p> <p>2. In case of long-term obstacles, the enforcement authority will suspend the enforcement procedure, while in cases of other causes it will inform the enforcement creditor and bank for further actions.</p>
--	--	--

<p>bankën për veprimet e mëtutjeshme.</p> <p>Neni 160 Përmbartimi ndaj debitorit me përgjegjësi solidare</p> <p>1. Në qoftë se në bazë të dokumentit përmbartimorë dy apo më tepër debitor janë përgjegjës solidar, atëherë autoritetit përmbartim sipas kërkesës së kreditorit të përmbartimit, kundër tyre e nxjerrë vetëm një aktvendim për përmbartimin ose urdherin përmbartim, me të cilin bëhet sekuestrimi i llogarisë së debitorëve në shumat e caktuara me anë të aktvendimit për përmbartimin ose urdherin përmbartim.</p> <p>2. Propozuesi mund ta caktojë në propozimin për përmbartimin radhën e debitorëve sipas të cilës do të bëhet marrja e mjeteve nga debitorët, e në qoftë se ai nuk e ka bërë këtë, marrja e mjeteve do të bëhet sipas asaj radhe që janë përmendur debitorët në propozimin për përmbartim.</p> <p>3. Në qoftë se në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni, në llogarinë e debitorit solidar nuk ka mjete të mjaftueshme për përmbartjen e detyrimit, banka ia dërgon aktvendimin për përmbartimin ose urdherin</p>	<p>Član 160 Izvršenje prema dužniku sa solidarnom odgovornošću</p> <p>1. Ako su na osnovu dokumenta o izvršenju dva ili više dužnika solidarno odgovorna, u tom slučaju izvršni organ, prema zahtevu izvršnog poverioca, protiv njih donosi samo jedno rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju, kojim se vrši zaplenjivanje računa dužnika u iznosima određenim rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju.</p> <p>2. Predlagač može u predlogu za izvršenje odrediti redosled dužnika po kome treba da se vrši oduzimanje sredstava od dužnika, a ukoliko on to nije učinio, oduzimanje predmeta će se učiniti po onom redosledu po kome su spominjani dužnici u predlogu za izvršenje.</p> <p>3. Ako u slučaju iz stava 2. ovog člana, na računu solidarnog dužnika nema dovoljno sredstava za namirenje obaveze, banka dostavlja rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju banci drugog solidarnog dužnika,</p>	<p>Article 160 Enforcement against debtor with joint responsibility</p> <p>1. If based on enforcement document two or more debtors are jointly responsible, the enforcement authority upon request from the enforcement creditor, against them shall issue only one enforcement decision or enforcement writ by which sequestration of the debtors account is conducted in amounts assigned in the enforcement decision or enforcement writ.</p> <p>2. Proposer may assign in the enforcement proposal the order of debtors for sequestrating the means from debtors, and the order is not given, means will be taken according to the order the debtors are mentioned in the enforcement proposal.</p> <p>3. If in the case from paragraph 2 of this article in the debtor's account are insufficient means for fulfillment of obligation, bank will sent the enforcement decision or enforcement writ for application to the bank of other joint</p>
---	--	--

<p>per permbarim për zbatim bankës së debitorit tjetër solidar, bashkë me raportin për permbarimin e kryer deri në atë moment, dhe për këtë ajo duhet ta njoftojë pa vonesë edhe gjykatën.</p>	<p>uz izveštaj o izvršenom izvršenju do tog trenutka, i o tome ona treba da bez odlaganja informiše i sud.</p>	<p>debtor, together with the report for completed enforcement up to that moment, and for this it will inform the court without delay.</p>
<p>Neni 161 Përmbartimi në disa llogari</p>	<p>Član 161 Izvršenje na nekoliko računa</p>	<p>Article 161 Enforcement against several accounts</p>
<p>1. Në qoftë se debitori ka mjete monetare në disa llogari të një banke apo më tepër sosh, atëherë propozuesi mund të caktojë në propozimin e tij për permbarim radhën sipas së cilës duhet të ngarkohen llogaritë dhe në rast se propozuesi nuk e bën këtë atëherë llogaritë ngarkohen me radhë siç janë përmendur në propozimin për permbarim.</p>	<p>1. Ako dužnik ima novčanih sredstava na nekoliko računa jedne banke ili u više njih, onda predlagač može u njegovom predlogu o izvršenju odrediti redosled prema kome treba da se zadužuju računi i ukoliko predlagač to ne čini, onda se računi zadužuju po redosledu kako su spominjani u predlogu o izvršenju.</p>	<p>1. If the debtor has funds in several accounts in one or more banks, the proposer may indicate in his enforcement proposal the order in which accounts shall be charged, and if the proposer fails to do so, the accounts shall be charged according to the order in which the accounts are mentioned in the enforcement proposal.</p>
<p>2. Në qoftë se propozimi për permbarim identifikon më shumë se një bankë në të cilën debitori ka llogari, propozuesi mund të caktojë në propozimin për permbarim mënyrë në të cilën bankat do të ngarkohen dhe po qe se propozuesi nuk e bën këtë, llogaritë duhet të ngarkohen në bazë të mënyrës në të cilat janë përmendur në propozimin për permbarim. Në qoftë se llogaritë e debitorit në bankën e parë nuk përmbajnë mjete të mjaftueshme për të përmbushur detyrimin, banka do të njoftojë gjykatën dhe gjykata do të dërgojë aktvendimin për permbarimin në bankën</p>	<p>2. Ako predlog o izvršenju identifikuje više od jedne banke u kojoj dužnik ima račun, predlagač može da odredi u predlogu o izvršenju način na koji će se banke obavezati i ukoliko predlagač to ne učini, računi treba da se zadužuju na način na koji su spominjani u predlogu za izvršenje. Ako dužnikovi računi u prvoj banci ne sadrže dovoljno sredstava za namirenje obaveze, banka će obavestiti sud, dok će sud proslediti predlog o izvršenju drugoj banci utvrđenoj od predlagača ili sledećoj banci po redu navedenoj u predlogu o izvršenju.</p>	<p>2. If the enforcement creditor identifies more than one bank where the debtor hold his accounts, proposer may set the order in the proposal for charging banks, and if the debtor does not set the order, the accounts shall be charged in the order as mentioned in the enforcement proposal. If the debtor accounts in the first bank don't contain sufficient funds to settle the debt, the bank shall inform the court and the court shall send the enforcement decision for enforcement to the next bank set by the proposer or the next bank as mentioned in the enforcement decision.</p>

<p>tjetër të përcaktuar nga propozuesi ose bankën e radhës të përmendur në aktvendimin për përmbarimin.</p> <p>3. Propozuesi i përmbarimit mund të propozojë pagesën e llogarive në bankat e shumta në të njëjtën kohë dhe gjykata mund të akordojë të drejtën për ta bërë këtë. Autoriteti për përmbarim mundet të zgjedhë që llogaritë në bankat e ndryshme të ngarkohet proporcionalisht me vlerën totale të llogarive të debitorit që mbahet në ato banka</p> <p>Neni 162 Përmbarimi për mjetet në llogarinë devizore</p> <p>Në qoftë se përmbarimi bëhet me qëllim të përmbushjes së kredisë në mjete tjera të hollash, mjetet nga llogaria devizore të debitorit barten të përlllogaritura në Euro, sipas kursit në ditën e bartjes, në dobi të llogarisë së debitorit të përmbarimit.</p> <p>Neni 163 Përmbarimi për realizimin e kredisë në valutë të huaj</p> <p>1. Në qoftë se kredia e konstatuar në dokumentin ekzekutiv përbëhet nga të hollat në valutë të huajë dhe po qe se debitori e ka llogarinë devizore në valutë të</p>	<p>3. Predlagaç i zbatimit mund të propozojë pagesën e llogarive në bankat e shumta në të njëjtën kohë dhe gjykata mund të akordojë të drejtën për ta bërë këtë. Autoriteti për përmbarim mundet të zgjedhë që llogaritë në bankat e ndryshme të ngarkohet proporcionalisht me vlerën totale të llogarive të debitorit që mbahet në ato banka</p> <p>Član 162 Izvršenje za sredstva na devizne račune</p> <p>Ako se izvršenje obavlja u cilju namirenja zaduženja na druga novčana sredstva, sredstva sa deviznog računa dužnika prenose se konvertirana u Evro, prema kursu na dan prenosa, u korist računa dužnika izvršenja.</p> <p>Član 163 Izvršenje za realizaciju potraživanja u stranoj valuti</p> <p>1. Ako se potraživanje konstatovano u izvršnom dokumentu sastoji od novca u stranoj valuti i ukoliko dužnik ima devizni račun u takvoj valuti, rešenjem o izvršenju</p>	<p>3. Enforcement creditor may propose the payment by several banks simultaneously and the enforcement authority may accord this right. Enforcement authority may decide that different bank accounts are charged proportionally with the total value of the debtor's account held in those banks.</p> <p>Article 162 Enforcement against foreign currency account</p> <p>If the enforcement is conducted for the purpose of fulfillment of the credit in other currency, funds from foreign currency account of the debtor shall be exchanged to Euro, according to the rate at the day of the transfer, in benefit of the account of enforcement debtor.</p> <p>Article 163 Enforcement for settlement of credit in foreign currency</p> <p>1. If the credit concluded in enforcement document is contained from the money in foreign currency and if the debtor has foreign currency account in such currency,</p>
---	---	---

<p>tillë, me aktvendimin për përmbarimin ose urdherin për përmbarim urdhërohet banka të e cila ndodhet llogaria devizore e debitorit, që ta bartë shumën përkatëse në valutë të huajë, nga llogaria e debitorit në llogarinë e kreditorit të përmbarimit, ose që pagesën në valutë të huaj ta bëjë në ndonjë mënyrë tjetër të lejueshme me ligj.</p>	<p>ili nalogom o izvršenju nalaže se banci kod koje se nalazi devizni račun dužnika, da prenosi odgovarajući iznos u stranoj valuti, sa dužnikovog račun na račun izvršnog poverioca, ili da isplatu u stranoj valuti izvrši na neki drugi zakonom dozvoljeni način.</p>	<p>the enforcement decision or enforcement writ will order the bank which holds the foreign currency account, to transfer certain amount of foreign currency from the debtor's account into account of enforcement creditor, or complete the payment in foreign currency in another way provided by the law.</p>
<p>2. Kreditori i përmbarimit mund të kërkojë që përmbarimi për përmbushjen e kredisë së tij në valutën e huajë të caktuar, të lejohet dhe zbatohet në llogaritë tjera, apo në sendet tjera të debitorit, si përmbarim për realizimin e kredisë së tij në shumën që është e nevojshme për blerjen e mjeteve devizore të detyruara nga personi i autorizuar</p>	<p>2. Izvršni poverilac može zahtevati da se izvršenje za namirenje njegovog potraživanja u određenoj stranoj valuti, odobrava i izvrši na druge račune, ili na druge stvari dužnika, kao izvršenje za realizaciju njegovog potraživanja u iznosu koji je potreban za kupovinu deviznih sredstava koja duguje od strane ovlašćenog lica.</p>	<p>2. Enforcement creditor may request that the enforcement for fulfillment of his credit in assigned foreign currency, to be permitted and applied in other accounts, or in other debtor's items, as enforcement for settlement of his credit in amount needed for purchasing foreign currency obliged by the authorized person.</p>
<p>3. Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, zbatohen edhe në rastet në të cilat përmbarimi caktohet kundër debitorëve që nuk janë persona juridik.</p>	<p>3. Odredbe stava 1. i 2. ovog člana, primenjuju se i u slučajevima u kojima se izvršenje određuje protiv dužnika koji nisu pravna lica.</p>	<p>3. Provisions of paragraph 1 and 2 of this article shall also apply in the cases where the enforcement is assigned against debtors who are not legal persons.</p>
<p>Neni 164 Sekuestrimi i llogarisë me pëlqimin e debitorit</p>	<p>Član 164 Zaplenjivanje računa uz saglasnost dužnika</p>	<p>Article 164 Sequestration of the account with consent of debtor</p>
<p>1. Debitori ka të drejtë që me anë të dokumentit të vërtetuar ta jep pëlqimin që me qëllim të përmbushjes së kërkesës së kreditorit, të sekuestrohet llogaria e caktuar e tij të banka dhe që mjetet në të holla nga</p>	<p>1. Dužnik ima pravo da, putem overenog dokumenta, daje saglasnost da se u cilju namirenja potraživanja poverioca, vrši zaplenjivanje određenog njegovog računa kod banke i da se novčana sredstva sa</p>	<p>1. Debtor has the right that through the certified document to give consent with the purpose of fulfillment of the creditor's request, to be sequestrated his account in the bank and that the funds from such</p>

<p>llogaria e tillë, në pajtim me deklaratën e tij të përmbajtur në dokumentin e vërtetuar, drejtpërdrejtë nga llogaria t'i paguhen kreditorit. Dokumenti i verifikuar i prodhon efektet juridike që i prodhon aktvendimi i formës së prerë për përmbarimin ose urdher te prere per përmbarim me të cilin sekuestrohet kredia sipas llogarisë dhe bartet në kreditorin e përmbarimit për arkëtim.</p> <p>2. Dokumentin nga paragrafi 1 të këtij neni, bankës ia dorëzon kreditori me efekt të dorëzimit të aktvendimit gjyqësor të përmbarimit ose urdherit përmbarimor, drejtpërdrejtë në administratën e saj, apo me anë të letrës rekomande.</p> <p>3. Në përmbarimin nga paragrafi 1 të këtij neni, në mënyrë të përshtatshme aplikohen dispozitat e nenit 150 të këtij ligji.</p> <p>Neni 165 Përgjegjësia e bankës për dëmin e shkaktuar</p> <p>Banka e cila nuk vepron në pajtim me aktvendimin për përmbarimin dhe urdhëresat tjera të gjykatës, përgjigjet për dëmin që i shkaktohet kreditorit të përmbarimit sipas rregullave të përgjithshme të së drejtës civile për shpërblimin e dëmit.</p>	<p>takvog računa, u skladu sa njegovom izjavom sadržanoj u overenom dokumentu, direktno sa računa isplaćuju poveriocu. Overeni dokument proizvodi pravne efekte koje proizvodi pravosnažno rešenje o izvršenju kojim se zaplenjuje potraživanje prema obračunu i prenosi se na izvršnog poverioca za naplaćivanje.</p> <p>2. Dokumentat iz stava 1. ovog člana, banci dostavlja poverilac sa efektom dostave sudskog rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, direktno u njenoj administraciji, ili preporučenim pismom.</p> <p>3. U izvršenju iz stava 1. ovog člana, shodno se primenjuju odredbe člana 150. ovog zakona.</p> <p>Član 165 Odgovornost banke za prouzrokovanu štetu</p> <p>Banka koja ne postupa u skladu sa rešenjem o izvršenju i drugim nalozima suda, odgovara za štetu koja se prouzrokuje izvršnom poveriocu prema opštim pravilima građanskog prava za nadoknadu štete.</p>	<p>account in accordance with his statement contained in the certified document, to be directly paid to creditor from the account. Certified document produces legal effects that produces final enforcement decision or enforcement writ by which is sequestrated credit from the account and transferred to the enforcement creditor for encashment.</p> <p>2. Document from paragraph 1 of this article is handed to the bank by creditor with an effect of delivery of enforcement decision or enforcement writ directly into its administration, or through registered letter.</p> <p>3. In enforcement from paragraph 1 of this article in appropriate manner are applied provisions of article 151 of this law.</p> <p>Article 165 Responsibility of the bank for damage caused</p> <p>Bank which does not act in accordance with the enforcement decision and other court orders shall be responsible for the damage caused to the enforcement creditor according to the general rules of the civil rights for rewarding the damage.</p>
--	--	--

<p>Neni 166 Zbatimi i dispozitave të Permbarimit për kredinë në të holla të debitorit të përmbartimit</p> <p>Në procedurën e përmbartimit për kredinë sipas llogarisë në bankë, në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e këtij ligji për përmbartimin për kredinë në të holla të debitorit të përmbartimit (nenet 109 – 141) .</p> <p>KREU 6 PËRMBARTIMI MBI LETRAT ME VLERË DHE PJESËT NË SHOQËRITË TREGTARE</p> <p>Neni 167 Kompetenca territoriale ne rast te permbarimit gjyqesor</p> <p>1. Për vendosje mbi propozimin për përmbartim kundër aksioneve në pronësi dhe letrave tjera me vlerë të regjistruara (në testin e mëposhtëm: letrat me vlerë), si dhe për kapitalin themelues ose kapitalin shtesë në një kompani aksionare apo çfarëdo forme tjetër ligjore të biznesit (në tekstin e mëtejshëm “shoqëritë tregtare”), kompetencë territoriale ka gjykata në</p>	<p>Član 166 Primena izvršnih odredbi za novčanu potražnju izvršnog dužnika</p> <p>U izvršnom postupku za potraživanje prema bankarskom računu, shodno se primenjuju odredbe ovog zakona o izvršenju za novčanu potražnju izvršnog dužnika (članovi 109-141).</p> <p>GLAV 6 IZVRŠENJE NA HARTIJAMA OD VREDNOSTI I DELOVIMA U TRGOVAČKIM DRUŠTVIMA</p> <p>Član 167 Mesna nadležnost u slučajevima sudskog izvršenja</p> <p>1. Za odlučivanje o predlogu za izvršenje protiv akcija u vlasništvu i drugih registrovanih hartija od vrednosti (u daljem tekstu: hartije od vrednosti), kao i za osnovni kapital osnivača ili dodatni kapital u jednom akcionom društvu ili bilo kakvim drugim zakonskim oblikom biznisa (u daljem tekstu: „trgovačka društva“), mesno nadležan je sud na čijoj se teritoriji nalazi</p>	<p>Article 166 Application of enforcement provisions over the cash credit of the enforcement debtor</p> <p>provisions of this law for enforcement for monetary credit of enforcement debtor (articles 109 – 141) shall accordingly apply for enforcement procedure for credit according to the bank account.</p> <p>TITLE 6 ENFORCEMENT AGAINST SECURITIES AND PORTIONS OF BUSINESS ORGANIZATIONS</p> <p>Article 167 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p> <p>1. For decision-making on an enforcement proposal against ownership shares and other registered securities (hereinafter “securities”), and on the founding capital or additional capital of a joint stock company or any other legal form of business (hereinafter “business organization”), territorial jurisdiction is with the court covering the region of</p>
--	--	---

<p>rajonin e të cilës ndodhet vendbanimi apo selia e debitorit si pronar i letrave me vlerë apo shoqërisë tregtare.</p> <p>2. Në rast se debitori nuk e ka vendbanimin, vendqëndrimin, apo selinë në territorin e Kosovës, kompetencën territoriale e ka gjykata në rajonin ku është selia e lëshuesit të letrave me vlerë apo selia e personit juridik në të cilin debitori e ka pjesën e pronësisë.</p> <p>Neni 168 Kompetenca në rast të përbarimit nga përbaruesi privat Per te vendosur per propozimin përbarimor ndaj aksioneve në pronësi dhe letrave tjera me vlerë të regjistruara (në testin e mëposhtëm: letrat me vlerë), si dhe për kapitalin themelues ose kapitalin shtesë në një kompani aksionare apo çfarëdo forme tjetër ligjore të biznesit (në tekstin e mëtejshëm “shoqëritë tregtare”), përbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përbarimor dhe të zbatojë përbarimin.</p> <p>Neni 169 Veprimet përbarimore</p> <p>1. Kundër letrave me vlerë, përbarimi zbatohet me anë të sekuestrimit të letrave me vlerë, me vlerësimin e tyre dhe me</p>	<p>prebivalište ili sedište dužnika kao vlasnika hartija od vrednosti ili trgovačkog društva.</p> <p>2. Ako mesto stanovanja, boravka ili sedište dužnika nije na teritoriji Kosova, mesno nadležan je sud na čijoj je teritoriji sedište emitenta hartija od vrednosti ili sedište pravnog lica kod koga dužnik ima deo vlasništva.</p> <p>Član 168 Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnih izvršitelja Za odlučivanje o predlogu za izvršenje protiv akcija u vlasništvu i drugih registrovanih hartija od vrednosti (u daljem tekstu: hartije od vrednosti), kao i za osnovni kapital osnivača ili dodatni kapital u jednom akcionom društvu ili bilo kakvim drugim zakonskim oblikom biznisa (u daljem tekstu: „trgovačka društva“), privatni izvršitelj je nadležan da odlučuje o izvršnom predlogu i da isti sprovede.</p> <p>Član 169 Izvršne radnje</p> <p>Prema hartijama od vrednosti, izvršenje se obavlja putem zaplenjivanja hartija od vrednosti, njihovim vrednovanjem, kao i</p>	<p>residence or seat of debtor as the owner of the securities, or of the business organization.</p> <p>2. If the debtor does not have residence, place of stay, or seat in the territory of Kosovo, territorial jurisdiction is with the court in the region of the seat of the issuer of the securities or the seat of the legal person where debtor has a portion of ownership.</p> <p>Article 168 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent To decide on the enforcement proposal on enforcement proposal against ownership shares and other registered securities (hereinafter “securities”), and on the founding capital or additional capital of a joint stock company or any other legal form of business (hereinafter “business organization”), the private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement.</p> <p>Article 169 Enforcement actions</p> <p>1. Sequestration of securities shall be applied upon enforcement against securities, through their evaluation upon</p>
--	--	--

<p>përbushjen e kredisë së propozuesit të përbarimit. Përjashtimisht, letra me vlerë me kërkesë të propozuesit të përbarimit dhe me pëlqimin e debitorit mund të kalohet te propozuesi i përbarimit në vlerën e saj të tregut, në datën e sekuestrimit, në vend të pagesës.</p> <p>2. Për pjesën e pasurisë së debitorit në shoqërinë tregtare, përbarimi zbatohet me anë sekuestrimit të pjesës, me vlerësimin dhe shitjen e saj, si dhe me përbushjen e kredisë së kreditorit.</p> <p>3. Veprimet përbarimore të parapara në këtë nen, kryhen edhe po qe se me anë të kontratës, apo me anë të rregullave të tjera juridike të personit juridik është kufizuar, apo ndaluar tjetërsimi i letrave me vlerë, apo pjesëve në shoqërinë tregtare.</p> <p>Neni 170 Sekuestrimi i letrave me vlerë</p> <p>1. Sekuestrimi i letrave me vlerë bëhet me dorëzim të aktvendimit për përbarimin ose urdherit për përbarim, institucionit që mbanë regjistrin e letrave me vlerë. Në të njëjtën kohë aktvendimi për përbarimin i dërgohet edhe depozitarit dhe emituesit të aksioneve.</p>	<p>namirenjem potraživanja predlagača izvršenja. Izuzetno, hartija od vrednosti na zahtev predlagača izvršenja i uz saglasnost dužnika može se preneti predlagaču izvršenja u njenoj tržišnoj vrednosti, na dan zaplenjivanja, umesto isplate.</p> <p>2. Za deo imovine dužnika u trgovačkom društvu, izvršenje se sprovodi zaplenjivanjem dela, vrednovanjem ili njenom prodajom, kao i namirenjem potraživanja poverioca.</p> <p>3. Izvršne radnje predviđene u ovom članu, obavljaju se i ako je putem ugovora, ili putem drugih pravnih pravila pravnog lica ograničeno ili zabranjeno otuđivanje hartija od vrednosti, ili delova u trgovačkom društvu.</p> <p>Član 170 Zaplenjivanje hartija od vrednosti</p> <p>1. Zaplenjivanje hartija od vrednosti vrši se uručivanjem rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, instituciji koja vodi registar hartija od vrednosti. Istovremeno, rešenje o izvršenju dostavlja se i ulagaču i emiteru akcija.</p>	<p>settling the credit of enforcement creditor. Exceptionally, securities upon the request of enforcement creditor and upon the consent of debtor may be transferred to enforcement creditor in the market value on the date of sequestration, instead of payment.</p> <p>2. Against the portion of debtor's wealth in business organization, enforcement shall be applied through sequestration of the portion, through evaluation and sale upon settling the the creditor's credit.</p> <p>3. Enforcement actions foreseen by this article shall be performed even if the contract or other legal rules of legal person limit or prohibit alienation of securities, or portions in business organization.</p> <p>Article 170 Sequestration of securities</p> <p>1. Sequestration of securities is conducted through hand over of the enforcement decision or the enforcement writ to the institution which keeps the register of securities. At the same time the enforcement decision or the enforcement writ shall be delivered to the depositor and provider of securities.</p>
--	---	--

<p>2. Aktvendimi përmbarues ose urdheri për permbarim për kryerjen e përmbarimit kundër letrave me vlerë i shërbehet kreditorit përmbarimor dhe debitorit përmbarimor</p> <p>3. Në momentin e kryerjes së sekuestrimit, propozuesi i përmbarimit e fiton të drejtën e pengut mbi letrave me vlerë të sekuestruara.</p> <p>4. Regjistri i letrave me vlerë, ka për detyrë që në Regjistër të konstatoj se është krijuar e drejta e pengut në dobi të propozuesit të përmbarimit në momentin kur i është dorëzuar aktvendimi për përmbarimin ose urdheri për permbarim. Regjistri i letrave me vlerë ka për detyrë që pa vonesë ta njoftojë autoritetin përmbarues për pengesat ligjore për themelimin e të drejtës së pengut.</p> <p>5. Pas regjistrimit të sekuestrimit në regjistrin e letrave me vlerë, Regjistri nuk guxon që në lidhje me letrat e sekuestruara me vlerë të bëjë në të kurrfarë regjistrimi në bazë të tjetërsimit të tyre nga ana e debitorit.</p> <p>6. Regjistri ka për detyrë që pa vonesë, ta njoftojë autoritetin përmbarues për cilindo ndryshim lidhur me letrat e sekuestruara me vlerë, posaçërisht për përmbarimin e</p>	<p>2. Izvršno rešenje ili nalog o izvršenju za obavljanje izvršenja prema hartijama od vrednosti uručuje se izvršnom poveriocu i izvršnom dužniku.</p> <p>3. U momentu izvršenja zaplenjivanja, predlagač izvršenja stiče založno pravo na zaplenjene vrednosne hartije.</p> <p>4. Registar hartija od vrednosti je dužan da u Registru konstatuje da je zasnivano založno pravo u korist predlagača izvršenja u momentu kada mu je uručeno rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju. Registar hartija od vrednosti je dužan da bez odlaganja obavesti izvršnog organa o zakonskim smetnjama za zasnivanje založnog prava.</p> <p>5. Nakon registracije zaplenjivanja u registar hartija od vrednosti, registar ne sme da u vezi zaplenjenih hartija od vrednosti vrši nikakvu registraciju po osnovu njihovog otuđivanja od strane dužnika.</p> <p>6. Registar je dužan da, bez odlaganja, obavesti izvršni organ za bilo kakvu izmenu u vezi sa zaplenjenim hartijama od vrednosti, posebno za obavezno izvršenje u</p>	<p>2. The enforcement decision or the enforcement writ on conducting enforcement against securities shall be served on the enforcement creditor and the enforcement debtor.</p> <p>3. At the moment of the commission of sequestration, the enforcement creditor gains the right of pledge on sequestrated securities.</p> <p>4. Register of securities shall conclude in Register that the right of pledge is created in the benefit of the enforcement creditor at the moment when to him is handed over the enforcement decision or the enforcement writ. Register of securities shall inform the enforcement authority without delay on legal obstacles for establishment of the right of pledge.</p> <p>5. After the registration of sequestration in the register of securities, the Register should not, in connection with the sequestrated securities, do any kind of registration based on their alienation by the side of debtor.</p> <p>6. Register without delay shall inform the enforcement authority about any change regarding the sequestrated securities, especially on compulsory enforcement with the purpose of fulfillment of any other</p>
---	--	--

<p>detyrueshëm me qëllim të përmbushjes së ndonjë kredie tjetër, apo për sigurimin e kredisë së tillë.</p> <p>7. Debitorit nuk i lejohet disponimi me letrat e sekuestruara me vlerë pas momentit të marrjes së tyre. Vërejtja për ndalimin e tillë dhe për pasojat juridike ndëshkuese në rast të mosrespektimit të vërejtjes së tillë do të shënohet në aktvendimin për përbarimin ose urdherin për përbarim.</p> <p>Neni 171 Vlerësimi dhe shitja e letrave të sekuestruara me vlerë</p> <p>1. Letrat me vlerë të cilat sipas ligjit dhe akteve tjera juridike për letrat me vlerë duhet të vihen në qarkullim në bursë, apo në ndonjë treg publik tjetër, shiten ashtu siç është paraparë me Ligjin për letrat me vlerë, me ndërmjetësimin tregtar të një ndërmjetësi që e zgjedhë autoritetin përbarues pasi të bëhet i ekzekutueshëm aktvendimi për përbarimin ose urdheri për përbarim.</p> <p>2. Letrat me vlerë të cilat sipas ligjit dhe akteve tjera juridike për letrat me vlerë nuk mund të vihen në qarkullim në bursë apo</p>	<p>cilju namirenja nekog drugog potraživanja, ili za osiguravanje takvog potraživanja.</p> <p>7. Dužniku nije dozvoljeno raspolaganje zaplenjenim hartijama od vrednosti nakon trenutka njihovog prijema. Napomena o takvoj zabrani i kažnjivim pravnim poslasticama u slučaju nepoštovanja te napomene, naznačiće se u rešenju o izvršenju ili nalogu o izvršenju.</p> <p>Član 171 Procena i prodaja zaplenjenih hartija od vrednosti</p> <p>1. Hartije od vrednosti koje se prema zakonu i drugim pravnim aktima o hartijama od vrednosti treba da se stave u promet na berzi, ili na nekom drugom javnom tržištu, prodaju se kako je predviđeno Zakonom o hartijama od vrednosti, uz trgovinsko posredovanje posrednika kojeg bira izvršni organ nakon pravosnažnosti rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju.</p> <p>2. Hartije od vrednosti koje se, prema zakonu i drugim pravnim aktima, ne mogu staviti u promet na berzi ili na drugo</p>	<p>credit, or for guarantee of such credit.</p> <p>7. The debtor shall not dispose of the sequestrated securities after the moment of receipt. Warning on such prohibition and for legal-penalty consequences in the case on failing to respect such warning shall be noted in the enforcement decision or the enforcement writ.</p> <p>Article 171 Evaluation and the sale of the sequestrated securities</p> <p>1. Securities which according to the law and other legal acts for securities, must be put into circulation in stock exchange, or in other public market, shall be sold as foreseen by the law on securities, through a broker selected by the enforcement authority after the enforcement decision or the enforcement writ becomes enforceable.</p> <p>2. Securities which, according to the law and other legal acts for securities, may not be put into circulation in stock exchange or in other public market, shall be sold in</p>
--	---	---

<p>në tregun tjetër publik, shiten në ankand publik apo me anë ujdisë së drejtpërdrejt. Me anë të ujdisë së drejtpërdrejt letrat me vlerë i shtet autoriteti permbarues ose personi I autorizuar për shitjen e letrave me vlerë të cilit gjykata ia ka besuar shitjen.</p>	<p>javno tržište, prodaju se javnom aukcijom ili neposrednim dogovorom. Putem neposrednog dogovora hartije od vrednosti prodaje izvršni organ ili ovlašćeno lice za prodaju hartija od vrednosti kome je sud poverio prodaju.</p>	<p>public auction or through direct settlement. Through direct settlement the securities shall be sold by the enforcement authority or authorized person for selling of securities to which the court has entrusted the sale.</p>
<p>3. Autoriteti permbarues apo personi i autorizuar për shitjen e letrave me vlerë, lidhin kontratën për shitjen e letrave me vlerë në emër të debitorit në mbështetje të konkluzionit të autoritetit permbarues i cili i autorizon për një gjë të tillë.</p>	<p>3. Izvršni organ ili ovlašćeno lice za prodaju hartija od vrednosti, zaključuju ugovor o prodaji hartija od vrednosti na ime dužnika bazirajući se na zaključak izvršnog organ koji ih za to ovlašćuje.</p>	<p>3. Enforcement authority or authorized person for sale of securities, shall contract the sale of securities on behalf of debtor in support of the enforcement authority's conclusion which authorizes them for this.</p>
<p>4. Nëse letrat me vlerë shiten përmes bursës apo tregut tjetër publik për letrat me vlerë, atëherë letrat me vlerë shiten në mesataren e çmimeve të tregut në hapje dhe në mbyllje për ato letra me vlerë në ditën e shitjes në bursë apo treg në të cilën ato zakonisht shiten.</p>	<p>4. Ako se hartije od vrednosti prodaju putem berze ili drugog javnog tržišta o hartijama od vrednosti, onda se hartije od vrednosti prodaju po prosečnoj ceni tržišta pri otvaranju i zatvaranju za te hartije od vrednosti na dan prodaje na berzi ili tržištu gde se iste obično prodaju.</p>	<p>4. If the securities are sold through a stock exchange or other public market for securities, the securities shall be sold at the average of the opening and closing market prices for those securities on the day of sale on the exchange or market on which they normally are sold.</p>
<p>5. Po qe se letrat me vlerë shiten në ankand publik, apo me anë të ujdisë së drejtpërdrejt, atëherë vlerësimi, caktimi i çmimit të shitjes dhe shitja e letrave me vlerë, bëhet duke u zbatuar në mënyrë të përshtatshme dispozitat e Kapitullit 2, Kreut 2 të këtij ligji për përmbarimin në sendet e luajtshme të debitorit. Vlerësimi i aksioneve që kërkohet nga Kapitulli 2 Kreu 2 i këtij ligji bëhet nga një ekspert me</p>	<p>5. Ako se hartije od vrednosti prodaju preko javne aukcije, ili putem neposrednog dogovora, onda se procenjivanje, određivanje prodajne cene i prodaja hartija od vrednosti vrši shodnim sprovođenjem odredbi Poglavlja 2, Glave 2. ovog zakona o izvršenju pokretnih stvari dužnika. Procenu akcija iz Poglavlja 2, Glave 2. ovog zakona vrši eksperta sa saznanjima u proceni poslovanja. Eksperta se imenuje od</p>	<p>5. If the securities are sold in public auction, or through direct settlement the evaluation, determination of sale prices and sale of securities, shall be conducted by applying the provisions from chapter 2, title 2 of this law for enforcement against movable items of debtor. Evaluation of the shares required by chapter 2, title 2 of this law shall be done by an expert with background in valuation of businesses. The expert shall be appointed by the court upon</p>

<p>njohuri në vlerësim të afarizmit. Eksperti emërohet nga gjykata me miratim nga të dyja palët.</p> <p>6. Në qoftë se letrat me vlerë nga paragrafi 1 i këtij neni nuk shiten brenda afatit tre mujor nga dita e ofertës së parë për shitje në bursë, apo në rast të tentimit të pasuksesshëm për shitje nga paragrafi 2, atëherë propozuesi i përmbarimit mund ta kërkojë përmbarimin me anë të kalimit të letrave me vlerë në pronësi të tij, në vend të pagesës.</p> <p>7. Aktvendimi për kalimin e letrave me vlerë në pronësi të propozuesit të përmbarimit i bashkëngjitet regjistrit të letrave me vlerë.</p> <p>8. Autoriteti përmbarues ka për detyrë që ta njoftojë propozuesin e përmbarimit për të drejtën që ta propozoj kalimin e letrave me vlerë në pronësi të tij, po qe se ato nuk shiten brenda afatit të paraparë në paragrafin 6 të këtij neni. Me atë rast autoriteti përmbarues e thërret propozuesin e përmbarimit që brenda afatit të cilit ia cakton ta paraqesë kërkesën për kalimin e letrave me vlerë në pronësi të tij në çmimin e dhënë për to nga vlerësuesi ekspert.</p> <p>9. Në qoftë se propozuesi i përmbarimit nuk e paraqet kërkesën nga paragrafi 7 i</p>	<p>suda, uz prihvatanje obeju strana.</p> <p>6. Ako se hartije od vrednosti iz stava 1. ovog člana ne prodaju u roku od tri meseca od dana prve ponude za prodaju preko berze, ili u slučaju neuspešnog pokušaja za prodaju iz stava 2, onda predlagač izvršenja može da traži izvršenje putem prenošenja hartija od vrednosti u njegovom vlasništvu, umesto isplate.</p> <p>7. Rešenje o prelasku hartija od vrednosti u vlasništvu predlagača izvršenja prilaže se registru hartija od vrednosti.</p> <p>8. Izvršni organ je dužan da obaveštava predlagača izvršenja o pravu da predlaže prenošenje hartija od vrednosti u njegovo vlasništvo, ako se iste ne prodaju u okviru roka predviđenog u stavu 6. ovog člana. U tom slučaju izvršni organ poziva predlagača izvršenja da u roku koji mu određuje podnosi zahtev za prenošenje hartija od vrednosti u njegovom vlasništvu u ceni koja je za njih određena od strane ocenjivača eksperta.</p> <p>9. Ako predlagač izvršenja ne podnosi zahtev iz stava 7. ovog člana, izvršni organ</p>	<p>the approval of both parties.</p> <p>6. If the securities from paragraph 1 of this article are not sold within two months from the day of first offer for sale in stock exchange, or in the case of unsuccessful attempt for sale from paragraph 2, the enforcement creditor may request enforcement through transfer of securities to his ownership, instead of payment.</p> <p>7. Decision for transfer of securities to the ownership of enforcement creditor shall be attached to the register of securities.</p> <p>8. The enforcement authority shall inform the enforcement creditor for the right to propose transfer of securities under his ownership, if these are not sold within the deadline foreseen in paragraph 5 of this article. In that case the enforcement authority invites the enforcement creditor that within the deadline assigned, to present a request for transfer of securities in his ownership at the price placed upon them by the expert evaluator.</p> <p>9. If the enforcement creditor does not present request from paragraph 7 of this article, the enforcement authority shall suspend enforcement procedure, under Article 73 of this Law.</p>
--	---	---

<p>këtij neni, autoriteti permbarues e pezullon procedurën e permbarimit, nën nenin 73 të këtij ligji.</p> <p>Neni 172 Përmbarimi e kredisë së propozuesit të permbarimit</p> <p>1. Përmbarimi e kredive në procedurën e sekuestrimit dhe shitjes së letrave me vlerë të debitorit bëhet me anë të zbatimit të përshtatshëm të dispozitave të Kapitullit 2 Kreut 2 të këtij ligji, të parapara për permbarimin për sendet e luajtshme të debitorit.</p> <p>2. Në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e Kapitullit 2 Kreut 2 të këtij ligji, të parapara për permbarimin për sendet e luajtshme edhe kur vendoset kalimi i letrave me vlerë të debitorit, që nuk kanë mundur të shiten në pronësi të propozuesit të permbarimit.</p> <p>Neni 173 Permbarimi për pjesën e pasurisë së debitorit në shoqërinë tregtare</p> <p>1. Sekuestrimi i pjesës së pasurisë në shoqërinë tregtare pronë e debitorit, bëhet me anë të dorëzimit të aktvendimit për permbarimin në Agjencinë për Regjistrimin e Bizneseve në Kosovë, Regjistrin e pengjeve dhe në organin</p>	<p>obustavlja izvršni postupak, pod članom 73. ovog zakona.</p> <p>Član 172 Namirenje potraživanja predlagača izvršenja</p> <p>1. Namirenje potraživanja u postupku zaplenjivanja i prodaje hartija od vrednosti dužnika vrši se shodnim primenjivanjem odredbi Poglavlja 2. Glave 2. ovog zakona, predviđenih za izvršenje pokretnih stvari dužnika.</p> <p>2. Shodno se primenjuju odredbe Poglavlja 2. Glave 2. ovog zakona, predviđenih za izvršenje pokretnih stvari i kada se odlučuje o prenošenju hartija od vrednosti na dužnika, koje se nisu mogle prodavati u vlasništvu predlagača izvršenja.</p> <p>Član 173 Izvršenje za deo dužnikove imovine u trgovačkom društvu</p> <p>1. Zaplenjivanje dela imovine u trgovačkom društvu, vlasništvo dužnika, vrši se uručenjem rešenja o izvršenju u Agenciji za registraciju biznisa na Kosovu, Registar zaloga i drugom nadležnom organu za registraciju, u cilju upisivanja založnog prava.</p>	<p>Article 172 Settling credit of the enforcement proposer</p> <p>1. Settling of the credit in the procedure of sequestration and sale of debtor's securities shall be conducted through the appropriate application of the provisions of chapter two, title 2 of this law, foreseen for fulfillment for movable items of debtor.</p> <p>2. Provisions of chapter 2, title 2 of this law, foreseen for enforcement against movable items shall apply when deciding over the transfer of securities of debtor, which may not be sold in the ownership of the enforcement creditor.</p> <p>Article 173 Enforcement against the portion of wealth of debtor in business organization</p> <p>1. Sequestration of the portion of the business organization owned by the debtor shall be conducted through the delivery of the enforcement decision to the Kosovo Business Registration Agency, the Pledge</p>
---	---	--

<p>kompetent tjetër regjistruar, me qëllim të shënimit të së drejtës së pengut.</p> <p>2. Aktvendimi përmbareues për kryerjen e përmbareimit kundër pronësisë së pjesës në shoqërisë tregtare i dërgohet kreditorit dhe debitorit.</p> <p>3. Debitori nuk ka të drejtë të disponoj me pjesën e sekuestruar të pasurisë së tij në shoqërinë tregtare.</p> <p>4. Vlerësimi dhe shitja e pjesës së pasurisë në shoqërinë tregtare bëhet duke u zbatuar në mënyrë të përshtatshme me dispozitat e këtij ligji që vlejnë për vlerësimin dhe shitjen e sendeve të debitorit, por më parë autoriteti përmbareues duhet t'i njoftojë pjesëtarët e shoqërisë tregtare për caktimin e shitjes së pjesës së pasurisë, duke i thirrur njëherit që brenda afatit prej 15 ditësh nga dita e njoftimit, që të deklarojnë për ekzistimin e interesit për blerjen e pjesës së pasurisë së debitorit.</p>	<p>2. Rešenje o izvršenju za obavljanje izvršenja prema vlasništvu dela u trgovačkom društvu, dostavlja se poveriocu i dužniku.</p> <p>3. Dužnik nema pravo da raspolaže zaplenjenim delom njegove imovine u trgovačkom društvu.</p> <p>4. Procena i prodaja imovine u trgovačkom društvu vrši se shodnim sprovođenjem odredbi ovog zakona, koje važe za procenjivanje i prodaju dužnikovih stvari, ali prethodno izvršni organ treba da obaveštava članove trgovačkog društva o određivanju prodaje dela imovine, pozivajući ih istovremeno da se, u roku od 15 dana od dana obaveštavanja, izjasne o postojanju interesa za kupovinu dela dužnikove imovine.</p>	<p>Registry, and to any other competent registering body, with the purpose or registering the right of pledge.</p> <p>2. The enforcement decision on conducting enforcement against ownership of portions of business organizations shall be served on the enforcement creditor and the enforcement debtor.</p> <p>3. Enforcement debtor does not have the right to dispose with the sequestered portion of his wealth in business organization.</p> <p>4. The evaluation and sale of the portion in business organization is conducted through application, in accorded manner, of the provisions of this law which value for the evaluation and sale of debtor's items, but previously the enforcement authority should inform the members of the business organization for assignment of the sale of the portion of property, inviting them that within 15 days deadline from the day of notification, make a statement on existence of interest for purchasing a part of debtor's wealth.</p>
<p>KREU 7 PËRMBARIMI NË KREDINË PËR DORËZIMIN E SENDEVE</p>	<p>GLAVA 7 IZVRŠENJE NA POTRAŽNJI O PREDAJI STVARI</p>	<p>TITLE 7 ENFORCEMENT IN THE CREDIT FOR HAND OVER OF ITEMS</p>

<p>Neni 174 Kompetenca territorial ne rast te permbarimit gjyqesor</p> <p>Për të vendosur për propozimin për permbarimin për kredinë e debitorit që t'i dorëzohet sendi i caktuar i luajtshëm ose i paluajtshëm, apo sasia e caktuar e sendeve të luajtshme dhe për zbatimin e këtij permbarimi, e kompetencës tokësore është gjykata në territorin e së cilës ndodhen këto sende.</p>	<p>Član 174 Mesna nadležnost u slučaju sudskog izvršenja</p> <p>Za odlučivanje o predlogu za izvršenje o potražnji dužnika da mu se uručuje određena pokretna ili nepokretna stvar, ili određena količina pokretnih stvari i za sprovođenje ovog izvršenja, mesno nadležan je sud na čijoj se teritoriji ove stvari nalaze.</p>	<p>Article 174 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p> <p>Territorial jurisdiction for decision about the proposal for enforcement for the debtor's credit to hand over certain movable or immovable item, or certain quantity of movable items, and for application of that enforcement, is with the court covering the territory where these items are situated.</p>
<p>Neni 175 Kompetenca ne rast te permbarimit nga permbaruesi privat</p> <p>Për të vendosur për propozimin për permbarimin për kredinë e debitorit që t'i dorëzohet sendi i caktuar i luajtshëm ose i paluajtshëm, apo sasia e caktuar e sendeve të luajtshme dhe për zbatimin e këtij permbarimi, permbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin për permbarim dhe të zbatojë permbarimin.</p>	<p>Član 175 Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</p> <p>Za odlučivanje o predlogu izvršenja za izvršenje o potražnji dužnika da mu se preda određena pokretna ili nepokretna stvar, ili određena količina pokretnih stvari i za sprovođenje ovog izvršenja, privatni izvršitelj je nadležan da odluči o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>	<p>Article 175 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement based on the enforcement proposal for the debtor's credit to hand over certain movable or immovable item, or certain quantity of movable items and for application of that enforcement.</p>
<p>Neni 176 Aplikimi i dispozitave për permbarimin për kredinë në të holla</p> <p>Dispozitat e këtij ligji për permbarimin për kredinë në të holla zbatohen</p>	<p>Član 176 Primena odredbi o izvršenju za novčana potraživanja</p> <p>Odredbe ovog zakona o izvršenju na novčano potraživanje shodno se primenjuju i u slučaju namirenja</p>	<p>Article 176 Application of the provisions for enforcement for monetary credit</p> <p>Provisions of this law for enforcement for monetary credit shall apply accordingly in the case of enforcement for the credit for</p>

<p>përshtatshmërisht edhe në rastin e përmbarrimit për kredinë që të dorëzohen sendet e luajtshme ose paluajtshmëria, po qe se me dispozitat e këtij kreu nuk është caktuar ndryshe.</p>	<p>potraživanja predajom pokretnih i nepokretnih stvari, ako odredbama ove glave nije određeno drugačije.</p>	<p>handover of movable or immovable items, unless it is not provided otherwise by provisions of this title.</p>
<p>Neni 177 Mënyra e zbatimit të përmbarrimit</p>	<p>Član 177 Način sprovođenja izvršenja</p>	<p>Article 177 Manner of applying enforcement</p>
<p>1. Përmbarrimi në kredinë e debitorit nga neni 175 i këtij ligji, zbatohet me sekuestrimin e kësaj kredie, me kalimin e saj në kreditorin e përmbarrimit dhe me shitjen e sendeve të tilla.</p>	<p>1. Izvršenje na potraživanje dužnika iz člana 175. ovog zakona, sprovodi se zaplenjivanjem tog potraživanja, njegovim prenošenjem na izvršnog poverioca i prodajom takvih stvari.</p>	<p>1. Enforcement in debtor's credit from article 175 of this law shall be applied through sequestration of that credit, its transfer to enforcement creditor and through sale of such items.</p>
<p>2. Nëse kërkohen objektet e luajtshme dhe ato nuk gjenden në posedim të debitorit apo të palës së tretë, kreditori përmbarrimor në atë rast zgjedh nëse dëshiron të kërkojë tentimin e dytë për të gjetur sendet në fjalë, apo në vend të tyre të pranojë kompensim monetar në shumën e vlerës së sendeve në fjalë. Nëse kreditori përmbarrues zgjedh kompensimin monetar, autoriteti përmbarrues cakton një vlerësues ekspert i cili do të përcaktojë vlerën e sendeve në fjalë.</p>	<p>2. Ako se potražuju pokretni predmeti i isti se ne nalaze u posedovanju dužnika, ili treće strane, izvršni poverilac u tom slučaju bira da li želi da određuje drugi pokušaj za pronalaženje tih stvari, ili da umesto njih prihvata novčanu nadoknadu u vrednosti navedenih stvari. Ukoliko se izvršni poverilac opredeljuje za novčanu nadoknadu, izvršni organ određuje jednog ekspertu-procenjivača koji će utvrditi vrednost navedenih stvari.</p>	<p>2. If movable objects are requested and they cannot be found in the possession of the debtor or other third party, enforcement creditor in that case shall choose to request second attempt to find the mentioned objects, or accept monetary compensation for those in the value of objects in question. If the enforcement creditor chooses the monetary compensation, the enforcement authority shall assign an expert evaluator to determine the value of concerned objects.</p>
<p>3. Nëse Debitori nuk është i kënaqur me vlerësimin, mundet brenda tri ditëve nga data e kërkesës për vlerësimin e parë të kërkojë nga autoriteti përmbarrues, me shpenzime te tij, vlerësimin nga një</p>	<p>3. Ako dužnik nije zadovoljan procenom, može u roku od tri dana od dana zahteva za prvu procenu, tražiti od organa za izvršenje, o njegovom trošku, procenu od jednog drugog procenjivača.</p>	<p>3. If the debtor is not satisfied with the evaluation, may request the enforcement authority within three days from the date of request for first evaluation, at his expenses, to perform evaluation by another</p>

<p>vlerësues i dytë.</p> <p>4. Autoriteti permbarues nga këto vlerësime përcakton vlerën që do t'i jepet kreditorit permbarimor. Kreditori permbarimor më pas brenda pesë ditëve do të ndryshojë propozimin e tij duke treguar mjetet monetare të kërkuara, dhe mund të kërkojë një ekzaminim të pasurive të debitorit në pajtim me dispozitat e nenit 53 dhe 54 të këtij ligji.</p> <p>Neni 178 Efekti i kalimit</p> <p>1. Kalimi i kredisë së sekuestruar të debitorit ka efekt juridik të kalimit të kredisë në të holla të debitorit për arkëtim.</p> <p>Neni 179 Pa-arritshmeria e kredisë</p> <p>Në qoftë se kredia e debitorit ende nuk është bërë e arritshme, atëherë autoriteti permbarues do të urdhërojë debitorin që sendet t'i dorëzojë pasi të bëhet e arritshme kredia.</p> <p>Neni 180 Padi kundër debitorit të debitorit</p> <p>Kundër debitorit të debitorit i cili nuk</p>	<p>4. Izvršni organ iz ovih procena utvrđuje vrednost koja će se dati izvršnom povereniku. Izvršni poverilac će nakon toga, u roku od pet dana menjati njegov predlog, prikazujući tražena novčana sredstva, i može tražiti egzaminiranje dužnikove imovine, u skladu sa odredbama člana 53. i 54. ovog zakona.</p> <p>Član 178 Dejstvo prenosa</p> <p>1. Prenos zaplenjenog dužnikovog potraživanja ima pravno dejstvo prenosa novčanog potraživanja dužnika za naplaćivanje.</p> <p>Član 179 Ne dostupnost potraživanja</p> <p>Ako dužnikovo potraživanje još uvek nije postalo dostupno, onda će izvršni organ naložiti dužniku da stvari predaje nakon dostupnosti potraživanja.</p> <p>Član 180 Tužba protiv dužnikovog dužnika</p> <p>Protiv dužnikovog dužnika, koji se ne</p>	<p>evaluator.</p> <p>4. Enforcement authority with these evaluations shall determine the value to be provided to the enforcement creditor. Enforcement creditor within five days shall change his proposal indicating requested funds, and may request an examination of debtor's assets in line with provisions of article 53 and 54 of this law.</p> <p>Article 178 Effect of transfer</p> <p>1. Transfer of debtor's sequestered credit has legal effect of transfer of debtor's monetary credit for encashment.</p> <p>Article 179 Unrealizable credit</p> <p>If the debtor's enforcement credit still has not become reachable, the enforcement authority will order the debtor to hand over the items after the credit becomes reachable.</p> <p>Article 180 Claim against the debtor's debtor</p> <p>Against the debtor's debtor who has not</p>
--	---	---

<p>trëgohet i gatshëm që sendet të ia dorëzojë kreditorit të përbarimit, atëherë ky i fundit ka të drejtë që pasi të bëhet i formës së prerë aktvendimi për kalimin e kredisë, me padi ta kërkojë dorëzimin e sendeve, po që se për detyrimin dorëzimit nuk ka dokument përbarimorë.</p> <p>Neni 181 Dorëzimi i sendeve të luajtshme për ruajtje</p> <p>Me aktvendimin me të cilin caktohet kalimi i kredisë së debitorit, autoriteti përbarues do ta urdhërojë debitorin e debitorit me kërkesën e kreditorit të përbarimit, që sendet e luajtshme me të cilat ka të bëjë kredia t'i ruajë vetë po që se dëshiron, respektivisht t'ia dorëzojë ato personit zyrtar ose personit tjetër për ruajtje.</p> <p>Neni 182 Zbatimi i dispozitave për ruajtjen e sendeve të inventarizuara</p> <p>Për ruajtjen e sendeve të luajtshme nga neni 181 i këtij ligji, në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e nenit 90 të këtij ligji, të parapara për ruajtjen e sendeve të luajtshme të debitorit të inventarizuara.</p>	<p>pokaže spremnim da stvari predaje poveriocu izvršenja, onda ovaj zadnji ima pravo da po pravosnažnosti rešenja za prenos potražnje, tužbom zahteva predaju stvari, ukoliko za obavezu predaje nema izvršnog dokumenta.</p> <p>Član 181 Predaja pokretnih stvari na čuvanje</p> <p>Rešenjem kojim se određuje prenos dužnikovog potraživanja, izvršni organ će narediti dužnikom dužniku zahtevom izvršnog poverioca, da pokretne stvari na koje se odnosi potraživanje čuva sam, ukoliko to želi, odnosno da iste predaje službenom licu ili drugoj osobi na čuvanje.</p> <p>Član 182 Sprovođenje odredbi za čuvanje popisanih stvari</p> <p>Za čuvanje pokretnih stvari iz člana 181. ovog zakona, shodno se primenjuju odredbe člana 90. ovog zakona, predviđenih za čuvanje pokretnih popisanih dužnikovih stvari.</p>	<p>shown willingness to hand over items to the enforcement creditor, the creditor has a right after the decision on transfer of credit becomes final, to claim the handover of itemsthrough a claim, if no enforcement document obliging the hand over.</p> <p>Article 181 Handover of movable items for custody</p> <p>Through the decision assigning the transfer of debtor's credit, the enforcement authority shall order debtor's debtor with the claim of enforcement creditor, to keep movable items related to the credit if he wishes so, respectively to hand them over to the official person or other person for custody.</p> <p>Article 182 Application of provisions for the custody of inventoried items</p> <p>Provisions of article 91 of this law, which provide for custody of debtor's inventoried movable items shall apply appropriately for custody of movable items from article 181 of this law.</p>
---	--	---

<p>Neni 183 Shitja e sendeve dhe realizimi i kredisë së kreditorit të përmbarimit</p> <p>Shitja e sendeve të luajtshme që i janë dorëzuar autoritetit përmbarues, ose personit tjetër nga neni 182 i këtij ligji, si dhe realizimi i kredisë së kreditorit të përmbarimit, bëhet sipas dispozitave të parapara në Pjesën 2 Kreu 2 të këtij ligji.</p>	<p>Član 183 Prodaja stvari i realizacija potraživanja izvršnog poverioca</p> <p>Prodaja pokretnih stvari koje su uručene izvršnom organu, ili drugoj osobi iz člana 182. ovog zakona, kao i realizacija potraživanja izvršnog poverioca, vrši se prema odredbama predviđenih u Poglavlju 2, Glava 2. ovog zakona.</p>	<p>Article 183 Sale of items and settlement of credit of enforcement creditor</p> <p>Sale of movable items handed over to enforcement authority, or other person from article 182 of this law, and settlement of credit of the enforcement creditor, shall be conducted according to the provisions from Chapter 2, Title 2 of this law.</p>
<p>Neni 184 Dorëzimi i sendit të paluajtshëm kreditorit të përmbarimit</p> <p>1. Me aktvendimin me të cilin caktohet kalimi i kredisë së debitorit, autoriteti përmbarues e urdhëron debitorin e debitorit që paluajtshmërinë me të cilën ka të bëjë kredia e këtillë, t'ia dorëzojë kreditorit të përmbarimit.</p> <p>2. Kreditori i përmbarimit ka për detyrë që me paluajtshmërinë të administrojë në emër dhe për llogari të debitorit si ekonomist i mirë, respektivisht si nikoqir i mirë dhe që autoritetit përmbarues me kërkesën e saj, t'i japë llogari për administrimin.</p>	<p>Član 184 Predaja nepokretne stvari poveriocu izvršenja</p> <p>1. Rešenjem kojim se određuje prenos potraživanja dužnika, izvršni organ nalaže dužnikovom dužniku da nekretninu na koju se odnosi takvo potraživanje, predaje poveriocu izvršenja.</p> <p>2. Izvršni poverilac je dužan da nekretninom upravlja u ime i na račun dužnika kao dobar ekonomista odnosno kao dobar domaćin i da izvršnom organu na njegov zahtev, polaže računa o upravljanju.</p>	<p>Article 184 Handover of immovable item to the enforcement creditor</p> <p>1. Through the decision assigning the transfer of debtor's credit, the enforcement authority shall order the debtor's debtor to hand over the immovable item relevant to the credit to the enforcement creditor.</p> <p>2. Enforcement creditor shall administer the immovable item on behalf and in the account of the debtor as good economist, respectively good host and shall be accountable for administration to the enforcement authority, upon request.</p>
<p>Neni 185 Shitja e paluajtshmërisë</p>	<p>Član 185 Prodaja nekretnine</p>	<p>Article 185 Sale of immovable item</p>

<p>1. Kreditori i përbarimit ka të drejtë që me qëllim të realizimit të kredisë së tij, brenda afatit që nuk mund të jetë më i gjatë se 30 ditë nga dita në të cilën i është dorëzuar paluajtshmëria, t'i propozojë autoritetit përbarues shitjen e kësaj paluajtshmërie.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori i përbarimit nuk e kërkon shitjen e paluajtshmërisë brenda afatit të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, autoriteti përbarues do ta pezulloj përbarimin dhe do t'i anulojë të gjitha veprimet përbarimore të kryera.</p> <p>Neni 186 Aplikimi i dispozitave për përbarimin për paluajtshmëritë</p> <p>Shitja e sendit të paluajtshëm dhe realizimi i kredisë së kreditorit të përbarimit bëhet sipas dispozitave të këtij ligji, të parapara për përbarimin për paluajtshmëritë.</p> <p>KREU 8 PËRMBARIMI PËR TË DREJTAT TJERA PASURORE</p> <p>Neni 187 Kompetenca territoriale</p>	<p>Izvršni poverilac ima pravo da u cilju realizacije njegovog potraživanja, u roku koji ne može biti duži od 30 dana od dana kada mu je predata nekretnina, predlaže izvršnom organu prodaju ove nekretnine.</p> <p>2. Ako izvršni poverilac ne traži prodaju nekretnine u roku predviđenom u stavu 1. ovog člana, izvršni organ će obustaviti izvršenje i poništiti sve obavljene izvršne radnje.</p> <p>Član 186 Primena odredbi izvršenja za nekretnine</p> <p>Prodaja nepokretne stvari i realizacija potraživanja izvršnog poverioca vrši se prema odredbama ovog zakona, predviđenih za izvršenje nepokretnosti.</p> <p>GLAVA 8 IZVRŠENJE NA DRUGA IMOVINSKA PRAVA</p> <p>Član 187 Mesna nadležnost</p>	<p>1. Enforcement creditor has a right with purpose of settling his claim, within a deadline of not longer than 30 days since handing over of the immovable item, to propose to the enforcement authority the sale of the immovable item.</p> <p>2. If the enforcement creditor does not request the sale of immovable item within the deadline foreseen in paragraph 1 of this article, the enforcement authority shall suspend enforcement and shall invalidate all completed enforcement actions.</p> <p>Article 186 Application of provisions for enforcement for immovable item</p> <p>Sale of immovable item and settlement of credit of enforcement creditor shall be conducted according to the provisions of this law, foreseen for enforcement for immovable item.</p> <p>TITLE 8 ENFORCEMENT AGAINST OTHER PROPERTY RIGHTS</p> <p>Article 187 Territorial jurisdiction</p>
---	--	---

<p>1. Për të vendosur për propozimin për përbarim për të drejtën e patentit, perfeksionimin, ose përbarimin teknik, uzufuktin, ose për ndonjë të drejtë tjetër të ngjashme pasurore të debitorit dhe për zbatimin e këtij përbarimi, e kompetencës tokësore është gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendbanimi i debitorit të përbarimit, e nëse debitori i përbarimit nuk ka vendbanim në Kosovë, është kompetente gjykata në territorin e së cilës ndodhet vendqëndrimi i tij.</p> <p>2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, që kanë të bëjnë me vendbanimin dhe vendqëndrimin, në mënyrë të përshtatshme zbatohen edhe lidhur me selinë e personit juridik.</p> <p>Neni 188 Kompetenca ne rast te permbarimit nga permbaruesi privat</p> <p>Për të vendosur për propozimin për përbarim për të drejtën e patentit, perfeksionimin, ose përbarimin teknik, uzufuktin, ose për ndonjë të drejtë tjetër të ngjashme pasurore të debitorit dhe për zbatimin e këtij përbarimi, permbaruesi privat ka kompetence per te vendosur mbi propozimin permbarimor dhe per te zbatuar permbarimin.</p>	<p>1. Za odlučivanje o predlogu izvršenja o patentnom pravu, usavršavanju, ili tehničkom izvršenju, plodouživanju, ili o nekim drugim sličnim imovinskim pravom dužnika i za sprovođenje tog izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi prebivalište dužnika izvršenja, a ako dužnik izvršenja nema prebivalište na Kosovu, nadležan je sud na čijem se području nalazi njegovo boravište.</p> <p>2. Odredbe stava 1. ovog člana, koje se odnose na prebivalište i boravište, shodno se primenjuju i u vezi sa sedištem pravnog lica.</p> <p>Član 188 Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</p> <p>1. Za odlučivanje o predlogu izvršenja o patentnom pravu, usavršavanju, ili tehničkom izvršenju, plodouživanju, ili o nekim drugim sličnim imovinskim pravom dužnika i za sprovođenje tog izvršenja, privatni izvršitelj je nadelžan da odluči o izvršnom predlogu i da provede izvršenje.</p>	<p>1. To decide on the proposal for enforcement for the patent's rights, perfection, or technical enforcement, usufructs, or any other similar property right of the debtor and for application of this enforcement, territorial jurisdiction is with the court covering the territory where the residence of enforcement debtoris situated, and if enforcement does not have residence in Kosovo, competence is with the court covering the territory of the place of stay.</p> <p>2. Provisions of paragraph 1 of this article, related to do the residence and place of stay, shall appropriately apply for the seat of legal person.</p> <p>Article 188 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement on the enforcement proposal against the patent's rights, perfection, or technical enforcement, usufructs, or any other similar property right of debtor and for application of application of this enforcement.</p>
---	---	---

<p>Neni 189 Mënyra e zbatimit të përbarimit</p> <p>Përbarimi për të drejtat pasurore nga neni 187 i këtij ligji zbatohet me anë të sekuestrimit të tyre, si dhe me shndërrimin e tyre në para, konform dispozitave nga Pjesës 2 Kreu 2 të këtij ligji.</p> <p>KREU 9 PËRMBARIMI PËR SENDET E PALUAJTSHME</p> <p>1.DISPOZITAT E PERGJITHSHME</p>	<p>Član 189 Način sprovođenja izvršenja</p> <p>Izvršenje o imovinskim pravima iz člana 187. ovog zakona sprovodi se njihovim zaplenjivanjem, kao i njihovim pretvaranjem u novac, shodno odredbi iz Poglavlja 2. Glava 2. ovog zakona.</p> <p>GLAVA 9 IZVRŠENJE NA NEPOKRTNE STVARI</p> <p>1. OPŠTE ODREDBE</p>	<p>Article 189 Manner of applying enforcement</p> <p>Enforcement against the property rights from article 186 of this law shall be applied through sequestration, and through their exchange into money, in line with provisions from Chapter 2, Title 2 of this law.</p> <p>TITLE 9 ENFORCEMENT AGAINST IMMOVABLE ITEMS</p> <p>1. GENERAL PROVISIONS</p>
<p>Neni 190 Kompetenca territorial ne rast te përbarimit gjyqesor</p> <p>Për të vendosur për propozimin për përbarimin për sendin e paluajtshëm dhe për zbatimin e aktvendimit për përbarimin, e kompetencës tokësore është gjykata në territorin e së cilës ndodhet paluajtshmëria.</p>	<p>Član 190 Mesna nadležnost u slučaju sudskog izvršenja</p> <p>Za odlučivanje o predlogu izvršenja o nepokretnoj stvari i o sprovođenju rešenja o izvršenju, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi nekretnina.</p>	<p>Article 190 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p> <p>To decide on proposal for enforcement for immovable item and for application of the enforcement decision, territorial jurisdiction is with the court covering the territory where the immovable item is situated.</p>
<p>Neni 191 Kompetenca ne rast te përbarimit nga përbaruesi privat</p>	<p>Član 191 Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</p>	<p>Article 191 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p>

<p>Për të vendosur për propozimin për përbarimin për sendet e paluajtshme dhe për zbatimin e aktvendimit për përbarimin, përbaruesi privat ka kompetencë për të vendosur mbi propozimin përbarimor dhe të zbatojë përbarimin.</p> <p>Neni 192 Veprimet ekzekutive</p> <p>Përbarimi për paluajtshmërinë zbatohet me shënimin e përbarimit në librin publik të paluajtshmërive, me përcaktimin e vlerës së paluajtshmërisë, me shitjen e paluajtshmërisë dhe me pagimin e kreditorit të përbarimit nga shuma e të hollave e fituar nga shitja.</p> <p>Neni 193 Paluajtshmëria si objekt i përbarimit</p> <p>1. Po qe se me dispozita ligjore nuk është paraparë ndryshe, objekt përbarimi mund të bëhet vetëm paluajtshmëria si tërësi e caktuar me anë të dispozitave të cilat e rregullojnë pronësinë dhe të drejtat e tjera sendore, si dhe librat publik të paluajtshmërive.</p> <p>2. Pjesa në bashkëpronësi e</p>	<p>Za odlučivanje o predlogu izvršenja o nepokretnoj stvari i o sprovođenju rešenja o izvršenju, privatni izvršitelj je nadležan da odluči o izvršnom predlogu i da provede izvršenje.</p> <p>Član 192 Izvršne radnje</p> <p>Izvršenje za nekretninu čini se unošenjem izvršenja u javnoj knjizi nekretnina, utvrđivanjem vrednosti nekretnine, prodajom nekretnine kao i namirenjem izvršnog poverioca iz novčanog iznosa stečenog prodajom.</p> <p>Član 193 Nekretnina kao predmet izvršenja</p> <p>1. Ako zakonskim odredbama nije predviđeno drugačije, predmet izvršenja može postati samo nekretnina kao određena celina, putem odredbi koja uređuju vlasništvo i druga predmetna prava, kao i javne knjige nekretnina.</p> <p>2. Deo nekretnine u suvlasništvu može</p>	<p>the private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement based on the enforcement proposal for immovable item and for application of the enforcement decision.</p> <p>Article 192 Enforcement actions</p> <p>Enforcement against immovable item shall be applied through noting of enforcement in the public book of immovable items, determination of the value of real estate, sale of real estate and payment of the enforcement creditor from amount of money obtained by the sale.</p> <p>Article 193 Immovable item as object of enforcement</p> <p>1. Unless not provided otherwise by legal provisions, only the immovable item in its entirety may be assigned as the enforcement object by the provisions regulating the ownership and other real rights, as well as the public books of immovable items.</p> <p>2. The part in co-ownership on immovable</p>
---	--	---

<p>paluajtshmërisë mund të bëhet objekt i posaçëm i ekzekutimit (pjesa ideale e bashkëpronësisë në paluajtshmerinë) lidhur me të cilën në mënyrë të përshtatshme aplikohen rregullat e këtij ligji për përbarimin për sendet e paluajtshme.</p> <p>Neni 194 Paluajtshmeria në bashkëpronësi të debitorit</p> <p>1. Në rast të procedurës përbarimore për pjesën e bashkëpronësisë, e me kërkesë të kreditorit të përbarimit të debitorit apo të bashkëpronarit tjetër, autoriteti përbarues në aktvendimin për përbarimin ose urdherit për përbarim do të caktojë që për shitje të ofrohet sikurse sendi i paluajtshëm në tërësi, ashtu edhe pjesa e bashkëpronësisë që është objekt përbarimi.</p> <p>2. Në aktvendimin për përbarimin ose urdherin për përbarim, autoriteti përbarues duhet të theksojë se do të vendosë varësisht nga përmbushja e kushteve nga paragrafi 3 i këtij neni, me anë të konkluzionit se a do të shitet e gjithë paluajtshmeria, apo vetëm pjesa në bashkëpronësi e tij.</p> <p>3. Po që se çmimi i shitjes së pjesës në bashkëpronësi të paluajtshmerisë, do të</p>	<p>postati poseban predmet izvršenja (idealni deo nekretnine u suvlasništvu), u vezi čega se shodno primenjuju pravila ovog zakona o izvršenju na nepokretne stvari.</p> <p>Član 194 Nekretnina u suvlasništvu dužnika</p> <p>1. U slučaju izvršnog postupka za deo suvlasništva, a na zahtev izvršnog poverioca dužnika ili drugog suvlasnika, izvršni organ u rešenju o izvršenju ili nalogu za izvršenje će odrediti da se za prodaju ponudi kako nepokretna stvar u celosti, tako i deo suvlasništva koji je predmet izvršenja.</p> <p>2. Rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju, izvršni organ treba naglasiti da će zaključkom odlučiti, u zavisnosti od ispunjavanja uslova iz stava 3. ovog člana, da li će se prodavati celokupna nekretnina, ili samo njen deo u suvlasništvu.</p> <p>3. Ako bi prodajna cena dela nekretnine u suvlasništvu bila znatno veća u slučaju</p>	<p>item may become a special object of enforcement (ideal part of co-ownership on immovable item), in relation to which apply appropriately the rules of this law on enforcement against immovable items.</p> <p>Article 194 Immovable item in co-ownership of debtor</p> <p>1. In the case of enforcement procedure for the part of co-ownership, and upon the request of debtor's enforcement creditor or other co-owner, the enforcement authority in enforcement decision or enforcement writ will assign sale of offered immovable item in its entirety but in part of co-ownership which is the object of enforcement.</p> <p>2. The enforcement authority should emphasize in the enforcement decision or enforcement writ the decision depending on the fulfillment of conditions from paragraph 3 of this article, through conclusion whether the entire immovable item will be sold or only the part of the co-ownership.</p> <p>3. If the price of the sale of the part in co-ownership is apparently higher in the case</p>
--	---	---

<p>ishte dukshëm më i lartë në rast të shitjes së gjithë sendit të paluajtshëm, atëherë autoriteti përbarues do ta caktojë shitjen e gjithë sendit të paluajtshëm, duke vepruar sikur të ishte fjala për kërkesën e bashkëpronarit për ndarjen e sendit të pandashëm fizikisht, ashtu siç është paraparë me rregullat me të cilat janë të rregulluara marrëdhëniet bashkëpronësore. Në aktvendimin për përbarimin ose urdherin për përbarim, autoriteti përbarues do të theksojë se shënimi i përbarimit i përket paluajtshmërisë së tërësi.</p>	<p>prodaje cele nepokretne stvari, u tom slučaju izvršni organ će odrediti prodaju cele nepokretne stvari, postupajući kao da se radi o zahtevu suvlasnika za podelu fizički nedeljivog predmeta, kako je predviđeno pravilima kojima su regulisani odnosi suvlasništva. U rešenju o izvršenju ili u nalogu o izvršenju, izvršni organ će naznačiti da se izvršenje odnosi na nekretninu kao celine.</p>	<p>of the sale of entire immovable item, the enforcement authority will assign the sale of the entire immovable item, acting as it has to do with the request of the co-owner for division of physically indivisible item, as it is foreseen by the rules regulating co-ownership relations. In enforcement decision or enforcement writ, the enforcement authority will emphasize that the enforcement note relates to the immovable item as entirety.</p>
<p>4. Në rastin nga paragrafi 3 i këtij neni, bashkëpronari që nuk është debitor i përbarimit ka të drejtë që t'i paguhet vlera e pjesës së tij nga shuma e të hollave të fituara me shitjen e paluajtshmërisë para se t'i përmbushet kredia kreditorit të përbarimit dhe personave të tjerë të cilët realizojnë kërkesa në procedurën e përbarimit, si dhe para se të paguhet shpenzimet e procedurës përbarimore.</p>	<p>4. U slučaju iz stava 2. ovog člana, suvlasnik koji nije dužnik izvršenja ima pravo da mu se isplaćuje vrednost njegovog dela iz iznosa novca stečenog prodajom nekretnine pre namirenja potraživanja povereniku i drugim licima koja realizuju potražnju u izvršnom postupku, kao i pre namirenja troškova izvršnog postupka.</p>	<p>4. In the case from paragraph 3 of this article, co-owner who is not enforcement debtor has the right to be paid the value of his part from the amount of the obtained money from the sale of immovable item before, the enforcement creditor's and other person's request who realizes rights in enforcement procedure, being fulfilled, and before the payment of the costs of enforcement procedure.</p>
<p>5. Bashkëpronarët që nuk janë debitor në procedurën e përbarimit kanë të drejtë që të kërkojnë që paluajtshmëria që është objekt përbarimi t'u jepet atyre po qe se e depozitojnë shumën e cila i përgjigjet vlerës së pjesës së debitorit në paluajtshmërinë e tillë.</p>	<p>5. Suvlasnici koji nisu dužnici u izvršnom postupku imaju pravo da traže da se nekretnina koja je predmet izvršenja daje njima ukoliko deponuju iznos koji odgovara vrednosti dužnikovog dela takve nekretnine.</p>	<p>5. Co-owners who are not debtors in the enforcement procedure have the right to request handing over the immovable item which is object of enforcement if they deposit the amount which corresponds to the value of the debtor's part in such immovable item.</p>

<p>Neni 195 Udhëzimi për fillim të procedurës kontestimore</p> <p>1. Bashkëpronarin që nuk është debitor i përmbarimit të cilit i është kontestuar pjesa në paluajtshmërinë që është bërë objekt përmbarimi, autoriteti përmbarues e udhëzon që të paraqet padi kundër kreditorëve të përmbarimit, por edhe kundër debitorit, po qe se edhe ky ia konteston të drejtën e tij me qëllim që në procesin kontestimor ta provojë të drejtën e pretenduar. Nuk bëhet udhëzimi për ngritje të padisë, po qe se bashkëpronari i tillë ka mundësi që në vetë procedurën përmbarimore ta provojë ekzistimin e së drejtës së tij me anë të aktgjykimit të formës së prerë, dokumentit publik, ose dokumentit jopublik, të vërtetuar sipas ligjit.</p> <p>2. Për procesin kontestimor të filluar me padi, si dhe për të drejtën e bashkëpronarit që në të ta kërkojnë shtyrjen e procedurës së përmbarimit të filluar, në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e këtij ligji me të cilat rregullohet veprimi i gjykatës sipas prapësimit të personit të tretë.</p>	<p>Član 195 Uputstvo za pokretanje parničnog postupka</p> <p>1. Suvlasnika koji nije dužnik izvršenja kome je osporen deo na nekretninu koja je postala predmet izvršenja, izvršni organ upućuje da podnese tužbu protiv izvršnog poverioca, ali i protiv dužnika, ukoliko mu i ovaj osporava njegovo pravo kako bi u parničnom postupku dokazao pretendirano pravo. Ne daje se uputstvo za podnošenje tužbe, ukoliko takav suvlasnik ima mogućnost da u samom izvršnom postupku dokaže postojanje njegovog prava pravosnažnim rešenjem, javnim ili nejavnim, ali zakonski overenim dokumentom.</p> <p>2. O započetom parničnom postupku po tužbi, kao i o pravu suvlasnika da u njemu traži odlaganje započetog izvršnog postupka, shodno se primenjuju odredbe ovog zakona, kojima se uređuje postupak suda po prigovoru treće strane.</p>	<p>Article 195 Instruction for the initiation of the contested procedure</p> <p>1. Co-owner who is not enforcement debtor to whom is contested the part in immovable item which is the object of enforcement, is instructed by the enforcement authority to file a claim against the enforcement creditors but also against the debtor, in case the latter disputes his right, with purpose of proving his allegation in the contested procedure. The instruction for rendering claim will not be provided if such co-owner may prove the existence of his right in the enforcement procedure, through final court decision, public document, or non-public document certified according to the law.</p> <p>2. Provisions of this law regulating the activity of the court upon objection from third person shall apply for contested process initiated with claim, and for the right of co-owner to request the postponement of enforcement procedure.</p>
---	--	---

<p>Neni 196 Pronarët e pasurisë së përbashkët</p> <p>1. Dispozitat e neneve 194 dhe 195 të këtij ligji në mënyrë të përshtatur zbatohen edhe për pronarët (bashkëpjesëtarët) e pasurisë së përbashkët. Në qoftë se midis debitorit të përmbarimit dhe pronarëve të tjerë të pasurisë së përbashkët ka mosmarrëveshje lidhur me të drejtat e tyre në paluajtshmërinë e përbashkët, atëherë autoriteti përmbartues pronarin e pasurisë së përbashkët i cili i konteston të drejtat e debitorit për paluajtshmërinë e përbashkët, e udhëzon që të drejtat e veta t'i vërtetoj në procedurë kontestimore.</p> <p>2. Në procesin kontestimor të filluar me padi, si dhe lidhur me të drejtat e pronarëve që në të ta kërkojnë shtyrjen e procedurës së përmbarimit, në mënyrë të përshtatur zbatohen dispozitat e këtij ligji, me të cilat është rregulluar veprimi i gjykatës sipas prapësimit të personit të tretë.</p>	<p>Član 196 Vlasnici zajedničke imovine</p> <p>1. Odredbe člana 194. i 195. ovog zakona shodno se primenjuju i za vlasnike (sudionike) zajedničke imovine. Ukoliko između izvršnog dužnika i drugih vlasnika zajedničke imovine ima nesporazuma u vezi sa njihovim pravima na zajedničku nekretninu, onda izvršni organ vlasnika zajedničke imovine koji osporava prava dužnika na zajedničku nekretninu, upućuje da svoja prava dokazuje u parničnom postupku.</p> <p>2. U parničnom postupku pokrenutom tužbom, kao i u vezi prava vlasnika da u njemu traže odlaganje izvršnog postupka, shodno se primenjuju odredbe ovog zakona, kojima se uređuje postupak suda po prigovoru trećeg lica.</p>	<p>Article 196 Owners of joint property</p> <p>1. Provisions of articles 191 and 192 of this law shall be appropriately apply for the owners (co-members) of the joint property. If between the enforcement debtor and other owners of the joint property exist disagreements regarding their rights on joint immovable item, the enforcement authority shall instruct the owner of the joint property, who disputes the rights of debtor on joint property, to confirm his rights in the contested procedure.</p> <p>2. In contested procedure initiated with the claim, and related to the rights of owners claiming the postponement of enforcement procedure, provisions of this law regulating the activity of the court based on the objection from third person shall apply accordingly.</p>
<p>Neni 197 Veprimi në rast të ekzistimit të uzufuktit</p> <p>Në qoftë se për sendin e paluajtshëm, ose në pjesën ideale të tij ekziston e drejta e uzufuktit, atëherë e drejta e uzufuktit</p>	<p>Član 197 Postupak u slučaju postojanja plodouživanja</p> <p>Ako za nepokretnu stvar, ili njegov idealni deo postoji pravo plodouživanja, onda pravo plodouživanja može postati predmet</p>	<p>Article 197 Actions in case of existence of usufructs</p> <p>If the right of usufructs exist for the immovable item or ideal part of it, the right of usufructs may become an object of independent enforcement and debtor</p>

<p>mund të bëhet objekt i përmbarimit të pavarur dhe debitori mund ta realizojë kërkesën e tij nga të ardhurat që i jep e drejta e tillë në bazë të ndonjë raporti juridik dhe lidhur me këtë zbatohen në mënyrë të përshtatur dispozitat e këtij ligji për përmbarimin për të drejtat (si objekt përmbarimi).</p> <p>Neni 198 Prova për pronësinë e debitorit</p> <p>1. Bashkë me propozimin për përmbarimin për sendin e paluajtshëm, nevojitet që kreditori i përmbarimit të paraqesë ekstraktin nga libri publik i paluajtshmërive, si provë se paluajtshmëria është regjistruar si pronësi e debitorit.</p> <p>2. Në qoftë se e drejta në paluajtshmërinë nga paragrafi 1 i këtij neni, është regjistruar në librin publik të paluajtshmërive në personin tjetër e jo në debitorin, atëherë mund të miratohet propozimi për përmbarim, vetëm pasi të jetë konstatuar pronësia e debitorit sipas dispozitave të nenit 52 dhe 53 të këtij ligji dhe të jenë plotësuar kushtet për ndryshimin e gjendjes në librin publik të paluajtshmërive. Autoriteti përmbarues urdhëron ndryshimin e shënimeve në librat publik në përputhje me rrethanat.</p>	<p>nezavisnog izvršenja i dužnik može da realizuje njegovo potraživanje od prihoda koji daje takvo pravo na osnovu nekog pravnog izveštaja i u vezi s tim se shodno primenjuju odredbe ovog zakona o izvršenju o pravima (kao predmet izvršenja).</p> <p>Član 198 Dokaz o vlasništvu dužnika</p> <p>1. Uz predlog o izvršenju za nepokretnu stvar, potrebno je da izvršni poverilac podnosi izvod iz javne knjige nekretnina, kao dokaz da je nekretnina registrovana kao dužnikovo vlasništvo.</p> <p>2. Ako je pravo na nepokretnost iz stava 1. ovog člana registrovano u javnu knjigu nekretnina na drugo lice, a ne na dužnika, onda se može usvojiti predlog o izvršenju, samo nakon što bude konstatovano vlasništvo dužnika shodno odredbi člana 52. i 53. ovog zakona i kada budu ispunjeni uslovi za izmenu stanja u javnu knjigu nekretnina. Izvršni organ nalaže izmenu podataka u javnu knjigu u skladu sa okolnostima.</p>	<p>maysettle his claim from the proceeds from such right based on any legal relation, while the provisions of this law for enforcement for rights (as object of enforcement) shall apply accordingly.</p> <p>Article 198 Prove for ownership of debtor</p> <p>1. Together with the enforcement proposal for immovable item, enforcement creditor must present an extract from the public book of immovable item that the immovable item is registered as ownership of debtor.</p> <p>2. If the right on immovable item from paragraph 1 of this article is registered in the public book of immovable item under some other person and not debtor, the enforcement proposal may be approved only after it is concluded the ownership of debtor according to the provisions of article 52 and 53 of this law and after meeting the conditions for changes of the state in the public book of immovable items. The enforcement authority shall order changing of records in public books in compliance with circumstances.</p>
---	--	--

<p>3. Në qoftë se sendi i paluajtshëm nuk është i regjistruar në librin publik të paluajtshmërive, atëherë në mënyrë të përshtatshme zbatohen dispozitat e këtij ligji që vlejnë për territoret ku nuk ekzistojnë librat e tilla.</p> <p>Neni 199 Ndryshimi i objektit të përmbarimit</p> <p>1. Debitori i përmbarimit ka të drejtë që brenda afatit prej 7 ditësh nga dita në të cilën i është dorëzuar aktvendimi për përmbarimin ose urdheri për përmbarim, t'i propozojë autoritetit përmbarues caktimin e përmbarimit në ndonjë objekt tjetër përmbarimi. Nëse debitori propozon një objekt tjetër, propozimit të këtillë debitori ka për detyrë t'ia bashkangjesë provën e duhur nga e cila shihet se atij i takon e drejta e pretenduar për paluajtshmërinë tjetër, në bazë të cilës provë mund të caktohet përmbarimi për paluajtshmërinë e këtillë kundër debitorit.</p> <p>2. Autoriteti përmbarues do t'ia dërgojë propozimin e debitorit, kreditorit të përmbarimit i cili mund të deklarohet rreth tij brenda shtatë ditësh nga dita e dorëzimit.</p> <p>3. Brenda afatit nga paragrafi 2 i këtij neni, kreditori i përmbarimit ka të drejtë që të</p>	<p>3. Ako nepokretna stvar nije registrovana u javnu knjigu nekretnina, onda se shodno primenjuju odredbe ovog zakona koje važe za područja gde takve knjige ne postoje.</p> <p>Član 199 Izmena predmeta izvršenja</p> <p>Dužnik izvršenja ima pravo da u roku od 7 dana od dana kada mu je dostavljeno rešenje o izvršenju, predlaže izvršnom organu određivanje izvršenja na neki drugi predmet izvršenja. Ako dužnik predlaže jedan drugi predmet, takvom predlogu dužnik je obavezan da prilaže potreban dokaz iz kojeg se vidi da njemu pripada pretendirano pravo na drugu nekretninu, na osnovu kojeg dokaza se može odrediti izvršenje za takvu nekretninu dužnika.</p> <p>2. Izvršni organ će dostaviti predlog dužnika poveriocu izvršenja, koji se može o istom izjasniti u roku od sedam dana od dana uručivanja.</p> <p>3. U roku iz stava 2. ovog člana, dužnik izvršenja ima pravo uložiti žalbu za isplatu</p>	<p>3. If immovable item is not registered in the public book of immovable items, the provisions of this law shall be valid for territories where such books does not exist.</p> <p>Article 199 Change of enforcement object</p> <p>1. Enforcement debtor has right within 7 days from the day of delivery of enforcement decision or enforcement writ to him to propose to the enforcement authority the assignment of enforcement on some other object of enforcement. If the debtor proposes another object, debtor has a duty to attach respective evidence indicating that he has the alleged right for other immovable item, based on which evidence the enforcement against such immovable item may be assigned.</p> <p>2. The enforcement authority will deliver debtor's proposal to enforcement creditor who may provide a statement within seven days from the day of delivery.</p> <p>3. Within the deadline from paragraph 2 of this article, enforcement creditor has a right to present the request for payment of</p>
---	--	--

<p>paraqesë kërkesë për pagimin e shpenzimeve të procedurës së filluar në palujtshmërinë, si dhe të kërkojë depozitim të garancionit për shpërblimin e dëmit që mund ta pësojë nga shkak i ndryshimit të objektit të përmbartimit.</p> <p>4. Për propozimin e debitorit autoriteti përmbartues vendosë me anë të aktvendimit, pasi t'i arrijë deklarimi i kreditorit të përmbartimit, respektivisht pasi të skadojë afati i caktuar nga paragrafi 2 i këtij neni, për paraqitjen e deklarimit.</p> <p>Neni 200 Miratimi i propozimit për ndryshimin e objektit</p> <p>1. Autoriteti përmbartues mund ta miratojë propozimin e debitorit për ndryshimin e objektit të ekzekutimit në qoftë se bën të besueshëm se:</p> <p>1.1 përmbartimi në sendin e palujtshëm të propozuar nga kreditori, për të do të jetë shumë i pavolitshëm, ose</p> <p>1.2. për shkaqe të arsyeshme nuk ka mundur personalisht ta shëndrrojë në të holla palujtshmërinë të cilën e propozon si objekt të ri përmbartimi (dhe ta përmbushë kredinë e kreditorit të përmbartimit), ose</p>	<p>troškova pokrenutog postupka na nekretninu, kao i da traži deponovanje garancije za nadoknadu štete koju može pretrpeti zbog izmene predmeta izvršenja.</p> <p>4. O predlogu dužnika izvršni organ odlučuje rešenjem, nakon dospeća izjašnjavanja izvršnog poverioca, odnosno po isteku određenog roka iz stava 2. ovog člana, za podnošenje izjašnjenja.</p> <p>Član 200 Usvajanje predloga za izmenu predmeta</p> <p>1. Izvršni organ može usvojiti predlog dužnika za izmenu predmeta izvršenja ako čini uverljivim da:</p> <p>1.1 će izvršenje na nepokretni predmet predložen od poverioca, biti za njega daleko nepovoljnije, ili</p> <p>1.2 iz opravdanih razloga nije mogao lično pretvoriti u novac nekretninu koju predlaže kao novi predmet izvršenja (i da namiruje potraživanje izvršnog poverioca), ili</p>	<p>the costs of initiated procedure on immovable item, and to request depositing of guarantee for reward for damage that he may suffer because of the change of enforcement object.</p> <p>4. The enforcement authority shall decide on the debtor's proposal through a decision after reception of the statement from the enforcement creditor, respectively after the expiration of assigned deadline from paragraph 2 of this article, for presenting a statement.</p> <p>Article 200 Approval of the proposal for changing of object</p> <p>1. The enforcement authority may approve the debtor's proposal for changing the enforcement object if ensures that:</p> <p>1.1 Enforcement against the immovable item proposed by the creditor is very unsuitable for him, or</p> <p>1.2 because of reasonable causes he personally could not exchange the immovable item into money which he proposes as a new enforcement object (to settle the credit of enforcement creditor), and</p>
---	--	--

<p>1.3 kredia e kreditorit të përbarimit mund të paguhet plotësisht nga objekti i ri propozuar.</p> <p>1.4 Autoriteti përbarues me vendimin e vet do të refuzoj propozimin për ndërrimin e objektit përbarues, nëse vlerësohet se për këtë gjë përbarimi do të shtyhet ose vështiresohet dukshëm, respektivisht nëse kreditori me ndërrimin e objektit të përbarimit do të pesoj dëm të dukshëm.</p> <p>2. Në qoftë se kreditori i përbarimit në paluajtshmërinë për të cilën e ka kërkuar përbarimin, e ka fituar para se ta ketë filluar procedurën ekzekutive të drejtën e pengut për sigurimin e kredisë së vet, atëherë pa pëlqimin e tij, përbarimi nuk mund të caktohet në ndonjë objekt tjetër përbarimi.</p> <p>3. Në aktvendimin për ndryshimin e objektit të përbarimit, autoriteti përbarues e cakton përbarimin në objektin tjetër të propozuar për përbarim</p> <p>Neni 201 Ndryshimi i mjetit përbarues</p> <p>Në qoftë se debitori si mjet tjetër</p>	<p>1.3 će se potraživanje izvršnog poverioca moći namiriti u celosti iz novog predloženog predmeta.</p> <p>1.4 Izvršni organ će svojom odlukom odbijati predlog za izmenu predmeta izvršenja, ukoliko se ocenjuje da će zbog toga izvršenje odložiti ili znatno otežavati, odnosno ako će poverilac izmenom predmeta izvršenja pretrpeti značajnu štetu.</p> <p>2. Ako je izvršni poverilac na nekretninu za koju je tražio izvršenje, pre početka izvršnog postupak stekao založno pravo za osiguranje svoje potražnje, onda se bez njegove saglasnosti ne može odrediti izvršenje na nekom drugom predmetu izvršenja.</p> <p>3. U rešenju o izmeni predmeta izvršenja, izvršni organ određuje izvršenje na drugi predmet predložen za izvršenje.</p> <p>Član 201 Izmena izvršnog sredstva</p> <p>Ako je poverilac kao sredstvo izvršenja</p>	<p>1.3 The credit of the enforcement creditor may be completely paid from the new proposed object, or</p> <p>1.4 The enforcement authority with its decision will refuse the proposal for change of enforcement object, if it evaluates that this would delay or hinder the enforcement, respectively if the enforcement creditor with the change of enforcement object would suffer evident damage.</p> <p>2. If the enforcement creditor in immovable item against which he has requested enforcement, has gained, before he initiated enforcement procedure, the right of pledge for guarantee of his credit, then without his consent, the enforcement cannot be assigned to some other enforcement object.</p> <p>3. In the decision for changing the enforcement object, the enforcement authority shall assign enforcement on the other object proposed for enforcement.</p> <p>Article 201 Change of the enforcement mean</p> <p>If the debtor as other tool of enforcement</p>
---	--	---

<p>përmbarimi e ka propozuar përmbarimin mbi pagën, pensionin, pensionin invalidor, apo për ndonjë burim tjetër të të ardhurave të përhershme, gjykata mund ta aprovojë propozimin, me kusht që debitori ta bëjë të besueshëm faktin se kredia do të realizohet brenda afatit 1 vjeçar, nga dita e nxjerrjes së aktvendimit për propozimin e tij.</p>	<p>predložio izvršenje na platu, penziju, invalidsku penziju, ili na neki drugi izvor stalnog prihoda, sud može usvojiti predlog, pod uslovom da dužnik učini uverljivom činjenicu da će se potraživanje realizovati u roku od 1 godine, od dana donošenja rešenja o njegovom predlogu.</p>	<p>proposes enforcement on salary, pension, invalid pension, or any other source of permanent incomes, the court may approve such a proposal, under the condition that the debtor make reliable the fact that the credit shall be settled within one year from the day when the decision on approving his proposal is rendered.</p>
<p>Neni 202 Aktvendimi për propozimin për ndryshimin e objektit</p>	<p>Član 202 Rešenje o predlogu za izmenu predmeta</p>	<p>Article 202 The decision on the proposal for changing the object</p>
<p>Kundër aktvendimit me të cilin refuzohet propozimi i debitorit për ndryshimin e objektit të përmbarimit nuk lejohet asnje mjet godites juridik .</p>	<p>Protiv rešenja kojim se odbija predlog dužnika za izmenu predmet izvršenja, nije dozvoljeno nikakvo pravno sredstvo pobijanja.</p>	<p>No legal remedy shall be allowed against the decision refusing the proposal for changing the object of enforcement.</p>
<p>Neni 203 Efekti i shënimit në rast ndryshimi të objektit të përmbarimit</p>	<p>Član 203 Dejstvo upisivanja u slučaju izmene predmeta izvršenja</p>	<p>Article 203 The effect of recording in the case of changing the object of enforcement</p>
<p>Në qoftë se me vendim të autoritetit përmbarues është caktuar mjeti tjetër përmbarimor, respektivisht objekti tjetër përmbarimorë, atëherë shënimi i përmbarimit për paluajtshmërinë si objekt i parë, përmbarimi mbetet në fuqi deri në realizimin e kredisë së kreditorit të ekzekutimit. Pasi të realizohet kredia e kreditorit të përmbarimit, autoriteti përmbarues sipas detyrës zyrtare e</p>	<p>Ako je odlukom izvršnog organa određeno drugo sredstvo izvršenja, odnosno drugi izvršni predmet, onda upisivanje izvršenja za nekretninu kao prvi predmet, izvršenje ostaje na snazi do namirenja potraživanja izvršnog poverioca. Po namirenju potraživanja izvršnog poverioca, izvršni organ po službenoj dužnosti nalaže brisanje upisivanja izvršenja.</p>	<p>If by decision of the enforcement authority another tool of enforcement is determined, namely other object for enforcement is assigned, the recording of the enforcement for real estate as the first object shall remain in force until the credit of the enforcement creditor is settled. After the credit of the enforcement creditor is settled, the enforcement authority ex officio shall order the erasure of the</p>

<p>urdhëron shlyerjen e shënimit të përbarimit.</p> <p>Neni 204 Shënimi i përbarimit</p> <p>1. Pas dhënies së aktvendimit për përbarimin ose urdherit për përbarim, autoriteti përbarues sipas detyrës zyrtare e urdhëron shënimin e përbarimit në librin publik të paluajtshmërive.</p> <p>2. Me shënimin nga paragrafi 1 të këtij neni, kreditori i përbarimit e fiton të drejtën që kredinë e tij ta realizojë nga paluajtshmëria (e drejta për realizim), kurse personi i cili pasi të jetë bërë shënimi i përbarimit, e fiton ndonjë të drejtë për paluajtshmërin e këtillë, ka për detyrë t'ia njohë kreditorit të përbarimit, të drejtën e realizimit me prioritet të kredisë së tij të arritur me anë të shënimit.</p>	<p>Član 204 Upisivanje izvršenja</p> <p>1. Nakon dostavljanja rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju, izvršni organ po službenoj dužnosti nalaže upisivanje izvršenja u javnu knjigu nekretnina.</p> <p>2. Upisanjem iz stava 1. ovog člana, izvršni poverilac stiče pravo da njegovu potražnju realizuje iz nekretnine (pravo za realizaciju), dok lice koje nakon upisivanja izvršenja stiče neko pravo na takvu nekretninu, ima obavezu da prizna izvršnom poveriocu pravo prioriternog ostvarivanja njegovog dospelog potraživanja putem upisivanja.</p>	<p>enforcement record.</p> <p>Article 204 Recording of enforcement</p> <p>1. After rendering the enforcement decision or enforcement writ, the enforcement authority ex officio shall order recording of enforcement in public books of real estates.</p> <p>2. Through recording referred to in paragraph 1 of this Article, the enforcement creditor gains the right to settle his credit from real estate (the right to settlement), while the person who after the enforcement is completed earns any right on such real estate, shall recognize enforcement creditor's priority right to settle his credit gained through recording.</p>
<p>Neni 205 Ndryshimi i pronarit të paluajtshmërisë</p> <p>1. Ndryshimi i pronarit të sendit të paluajtshëm gjatë zhvillimit të procedurës përbarimore, nuk e pengon vazhdimin e saj kundër pronarit të ri si debitor. Të gjitha veprimet ekzekutive të kryera më parë mbeten të vlefshme dhe pronari i ri</p>	<p>Član 205 Izmena vlasnika nepokretnosti</p> <p>1. Izmena vlasnika nepokretnosti tokom vođenja izvršnog postupka, ne sprečava njegov nastavak protiv novog vlasnika kao dužnika. Sve izvršne radnje ranije obavljene ostaju na snazi i novi vlasnik ne može tokom daljeg vođenja</p>	<p>Article 205 Changing the owner of the real estate</p> <p>1. Changing the owner of the real estate during the procedure of enforcement does not obstruct continuation of the process against the new owner as debtor. All previously completed enforcement actions shall remain valid and the new owner,</p>

<p>nuk mundet gjatë zhvillimit të mëtejshëm të përmbarimit, t'i kryejë veprimet të cilat nuk do të mund t'i kryente pronari i mëparshëm.</p> <p>2. Me propozimin e kreditorit të përmbarimit autoriteti përmbarues e nxjerrë aktvendimin për vazhdimin e procedurës së përmbarimit, kundër pronarit të ri si debitor në atë procedurë. Kundër aktvendimit të tillë pronari i ri nuk ka të drejtë ankimi.</p> <p>3. Kreditori i përmbarimit i cili nuk e ka fituar të drejtën e pengut para se të jetë filluar përmbarimi, në momentin e shënimit të përmbarimit në librin publik të paluajtshmërive, e fiton të drejtën që nga paluajtshmëria ta realizojë kredinë para personit që në paluajtshmërinë e tillë e ka fituar më vonë të drejtën e pengut, apo të drejtën e realizimit të kredisë së vet.</p> <p>4. Pasi të jetë bërë shënimi i përmbarimit në librin publik të paluajtshmërive, nuk lejohet regjistrimi i ndryshimit të së drejtës së pronësisë të mbështetur në disponimin e debitorit, pa marrë parasysh se kur është bërë ky disponim.</p> <p>Neni 206 Publikimi i aktvendimit për përmbarimin</p>	<p>izvrshnja, obavljati radnje koje ne bi mogao da obavlja prethodni vlasnik.</p> <p>2. Na predlog izvršnog poverioca izvršni organ donosi rešenje o nastavku izvršnog postupka, protiv novog vlasnika kao dužnika u tom postupku. Protiv takvog rešenja novi vlasnik nema pravo žalbe.</p> <p>3. Izvršni poverilac koji nije stekao založno pravo pre početka izvršenja, u trenutku upisivanja izvršenja u javnu knjigu nekretnina, stiče pravo da od nekretnine realizuje potraživanje pre lica koje je kasnije steklo založno pravo, ili pravo realizacije svog potraživanja.</p> <p>4. Nakon upisivanja izvršenja u javnu knjigu nekretnina, nije dozvoljena registracija izmene prava vlasništva bazirano na raspolaganje dužnika, bez obzira kada je to raspolaganje izvršeno.</p> <p>Član 206 Objavlјivanje rešenja o izvršenju</p>	<p>during further enforcement, may not exercise the actions which could not be exercised by previous owner.</p> <p>2. By proposal of the enforcement creditor the enforcement authority shall render decision on continuation of the enforcement procedure against the new owner as the debtor in that process. The new owner has no right to appeal against such decision.</p> <p>3. The enforcement creditor who did not gain the right of pledge before the procedure of enforcement has initiated, at the moment of recording the enforcement in public books of real estate, gains the right to settle his credit on such real estate before the person who later on gained the right of pledge or settlement of his credit on such real estate.</p> <p>4. After recording of the enforcement in public books of real estate is completed, recording of changing the right of ownership based on debtor's disposal, regardless the time of that disposal shall not allowed.</p> <p>Article 206 Publication of decision for the enforcement</p>
---	--	---

<p>1. Në territoret në të cilat nuk ekzistojnë librat publik të paluajtshmërive, ose kur ato janë asgjësuar apo zhdukur, autoriteti permbarues me propozimin dhe shpenzimet e kreditorit të përmbarrimit do ta publikojë aktvendimin për përmbarrimin në Gazetën Zyrtare të Kosovës dhe së paku në një gazetë të përditshme që shpërndahet në gjithë territorin e Kosovës.</p> <p>2. Në rastin e publikimit të aktvendimit për përmbarrimin në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, shënimi i përmbarrimit pas evidentimit të saj në librin publik të paluajtshmërive, prodhon efekte juridike që nga momenti kur aktvendimi për përmbarrimin ose urdherin për përmbarrim është publikuar për herë të parë në mjetet e informimit.</p>	<p>1. Na područjima gde ne postoje javne knjige nekretnina, ili kada su iste uništene ili nestale, izvršni organ će, na predlog i o trošku izvršnog poverioca, objavljivati rešenje o izvršenju u Službenom listu Republike Kosova i najmanje u jednom dnevnom listu koji se distribuira na celoj teritoriji Kosova.</p> <p>2. U slučaju objavljivanja rešenja u skladu sa stavom 1. ovog člana, upisivanje izvršenja nakon njegovog evidentiranja u javnu knjigu nekretnina, proizvodi pravna dejstva od trenutka kada je rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju objavljeno po prvi put u sredstva informisanja.</p>	<p>1. In the territories where real estate's public books do not exist, or where they are destroyed or obliterated, the enforcement authority, by proposal and on costs of the enforcement creditor, shall publish the enforcement decision or enforcement writ in Official Gazette of Kosovo and, at least, in a daily newspaper which is usually distributed all over the territory of Kosovo.</p> <p>2. In the case of publication of enforcement decision or enforcement writ referred to in paragraph 1 of this Article, the recording of enforcement after its registration in real estate public books produces legal effects from the moment when the enforcement decision or enforcement writ is published for the first time by the means of information.</p>
<p>Neni 207 Fillimi i zbatimit të përmbarrimit</p> <p>1. Pas regjistrimit të shënimit të përmbarrimit në librin publik të paluajtshmërive, për realizimin e kredisë tjetër të të njëjtit kreditor, apo të kreditorit tjetër, nuk mund të zbatohet procedurë tjetër e posaçme për të njëjtën paluajtshmeri e cila është bërë objekt</p>	<p>Član 207 Početak sprovođenja izvršenja</p> <p>1. Nakon registracije upisivanja izvršenja u javnu knjigu nekretnina, za realizaciju drugog potraživanja istog poverioca, ili drugog poverioca, ne može se sprovesti drugi posebni postupak za istu nekretninu koja je postala predmet izvršenja.</p>	<p>Article 207 Commencement of enforcement</p> <p>1. After logging of enforcement recording in real estate's public books, no other specific procedure for the same real estate which is the object of the enforcement can be exerted for settlement of a other credit of the same creditor or other creditor.</p>

<p>përmbarimi.</p> <p>2. Propozuesi i përmbarimit për kredinë e të cilit më vonë është caktuar ekzekutimi për të njëjtën paluajtshmëri hyn në procedurën e përmbarimit tanimë të filluar.</p> <p>3. Në procedurën e përmbarimit që ka filluar mund të hyjë propozuesi tjetër i ekzekutimit deri në momentin kur autoriteti përmbarues e nxjerrë konkluzionin, me të cilin caktohet blerësi i paluajtshmërisë në ankandin publik.</p> <p>4. Për hyrjen në procedurën e përmbarimit të filluar të kreditorit tjetër, autoriteti përmbarues do ta njoftojë kreditorin e përmbarimit në dobi të të cilit është bërë më parë shënimi i përmbarimit.</p> <p>Neni 208 Efekti i moslejimit, apo i shtyrjes së përmbarimit për disa nga kreditorët</p> <p>1. Shkaqet për të cilat përmbarimi nuk është lejuar në dobi të disave nga shumë propozues të përmbarimit për të njëjtën paluajtshmëri, respektivisht shkaqet për pezullimin e përmbarimit në relacion me ndonjërin nga propozuesit e përmbarimit, janë pa ndikim në zhvillimin e procedurës</p>	<p>2. Predlagaç izvrshenja za čije potražnje je naknadno određeno izvrshenje za istu nekretninu uključuje se u već započeti izvršni postupak.</p> <p>3. U proceduri započetog izvršenja može se uključivati drugi predlagač izvršenja do trenutka kada izvršni organ donosi zaključak, kojim se određuje kupac nekretnine na javnoj aukciji.</p> <p>4. Za uključivanje drugog poverioca u postupak započetog izvršenja, izvršni organ će obavestiti izvršnog poverioca na čiju korist je prethodno obavljeno upisivanje izvršenja.</p> <p>Član 208 Dejstvo ne dozvoljavanja, ili odlaganja izvršenja za neke od poverioca</p> <p>1. Razlozi zbog kojih izvršenje nije dozvoljeno u korist nekih od više predlagača izvršenja za istu nekretninu, odnosno razlozi za obustavljanje izvršenja, nemaju uticaja na odvijanje postupka u korist drugih predlagača izvršenja.</p>	<p>2. The enforcement proposer for whose credit the enforcement is assigned later on the same real estate shall be included in the already started procedure of enforcement.</p> <p>3. Other enforcement proposer may be included in the procedure of the enforcement which is already started until the moment when the enforcement authority renders the conclusion assigning the buyer of the real estate, on a public auction.</p> <p>4. For entering another creditor in the ongoing enforcement procedure, the enforcement authority shall inform the enforcement creditor on whose benefit the recording is already done.</p> <p>Article 208 The effect of disallowing or postponing of enforcement for some of creditors</p> <p>1. The reasons for which the enforcement is not allowed in the benefit of certain enforcement proposers for the same real estate, namely the reasons for suspension of the enforcement in relation to any of the proposers for enforcement, shall not have any effect on the procedure in the benefit</p>
--	---	---

<p>në dobi të propozuesve të tjerë të përbarimit.</p> <p>2. Në qoftë se shkaku për shtyrjen e përbarimit i përket vetëm ndonjërit nga propozuesit e përbarimit, përbarimi nuk do të shtyhet, veçse autoriteti përbarues me rastin e dhënies së aktvendimit për përmbushjen e kredive do ta caktojë shtyrjen e realizimit të kredisë së tij derisa mos të vazhdohet procedura përbarimore për kredinë e tij. Të hollat e dedikuara për përmbushjen e kredisë së tij, do të depozitohen dhe ruhen te autoriteti përbarues deri në vazhdimin e procedurës. Në qoftë se kjo procedurë nuk vazhdohet, mjetet e përmendura do të përdoren për përmbushjen e kredive të propozuesve të tjerë të përbarimit, ose do t'i dorëzohen debitorit të përbarimit.</p>	<p>2. Ako se razlog za odlaganje izvršenja odnosi samo na nekog od predlagača izvršenja, izvršenje se neće odložiti, osim što će izvršni organ prilikom donošenja rešenja o namirenju potražnji odrediti odlaganje realizacije njegovog potraživanja do nastavka izvršnog postupka za njegovo potraživanje. Novac namenjen za namirenje njegovog potraživanja će se uložiti i čuvati kod izvršnog organa do nastavka postupka. Ako se ovaj postupak ne nastavlja, navedena sredstva će se upotrebiti za namirenje potraživanja drugih predlagača izvršenja, ili će se predati dužniku izvršenja.</p>	<p>other proposers of enforcement.</p> <p>2. If the reason for postponing the enforcement relates only to one of proposers for enforcement, the enforcement shall not be postponed, but the enforcement authority, while deciding on settlement of the credits, shall postpone settlement of his credit until the procedure for settlement of his credit is not carried on. The money dedicated for settlement of the credit shall be deposited and guarded with the enforcement authority until the procedure is continued. If that procedure is not continued, the mentioned means will be used for settlement of the credits of other proposers of enforcement, or will be delivered to the debtor of the enforcement.</p>
<p>Neni 209 Realizimi i kërkesave të siguruara me peng</p> <p>Në procedurën e përbarimit në paluajtshmërinë, i realizojnë kërkesat e tyre edhe kreditorët që i kanë siguruar kreditë e tyre me peng, edhe pse nuk e kanë filluar procedurën përbarimore në përputhje me rregullat që e caktojnë radhën e realizimit të kërkesave të tyre. Kërkesat e kreditorit të siguruar kanë përparësi ndaj</p>	<p>Član 209 Ostvarivanje potražnji obezbeđenih zalogom</p> <p>U izvršnom postupku nekretnina, njihovo potraživanje realizuju i poverioci koji su obezbedili njihova potraživanja zalogom, iako nisu započeli izvršni postupak u skladu sa pravilima koja određuju redosled realizacije njihovih potraživanja. Zahtevi osiguranog poverioca imaju prednost u odnosu na potraživanje od predlagača</p>	<p>Article 209 Settlement of claims secured by pledge</p> <p>In the procedure for enforcement on a real estate, the creditors may also settle their claims who secured their credits through pledge, although they did not initiate enforcement procedure in accordance with the rules which determine the order of settlement of their claims. Claims of the secured creditor shall take precedence over</p>

<p>kërkesave nga propozuesi i përmbarimit.</p> <p>Neni 210 Shuarja e të drejtës së pengut</p> <p>1. E drejta e pengut për sendin e paluajtshëm e regjistruar në librin publik të paluajtshëmive, shuhet në ditën kur zbatohet aktvendimi për shitjen e sendit të paluajtshëm, megjithëse ndoshta kreditorët e siguruar me peng nuk i kanë realizuar kreditë e tyre plotësisht, përveç kur ekziston marrëveshja nga paragrafi 2 të këtij neni.</p> <p>2. Blerësi i sendit të paluajtshëm dhe kreditori i siguruar me peng mund të merren vesh më së voni në seancën për shitjen e tij, që e drejta e pengut për paluajtshëmërinë të mbetet edhe pas zbatimit të aktvendimit për shitjen, kurse blerësi ta marrë për vete borxhin e debitorit ndaj këtij kreditori në shumën që do t'i takonte në procedurën e përmbarimit. Në këtë rast çmimi i blerjes së sendit të paluajtshëm pakësohet për shumën e borxhit të marrë përsipër.</p> <p>3. Blerësi dhe kreditori i siguruar me peng, marrëveshjen nga paragrafi 2 të këtij neni e lidhin në formë të marrëveshjes se autoritetit përmbarues në procedurën përmbarimore ose të dokumentit noterial.</p>	<p>izvrshenja.</p> <p>Član 210 Gašenje založnog prava</p> <p>1. Založno pravo na nepokretnu stvar upisano u javnu knjigu nekretnina, gasi se na dan kada se sprovodi rešenje o prodaji nepokretne stvari, mada možda poverioci obezbeđeni zalogom nisu u potpunosti realizovali njihova potraživanja, osim kada postoji dogovor iz stava 2. ovog člana.</p> <p>2. Kupac nepokretne stvari i poverilac obezbeđen zalogom mogu se dogovoriti najkasnije na seansi za njegovu prodaju, da založno pravo na nekretninu ostaje i nakon sprovođenja rešenja za prodaju, dok će kupac preuzeti na sebe dužnikov dug prema poveriocu u iznosu koji bi mu pripadao u izvršnom postupku. U tom slučaju se kupovna cena nepokretne stvari umanjuje za iznos preuzetog duga.</p> <p>3. Kupac i poverilac obezbeđen zalogom, dogovor iz stava 2. ovog člana zaključuju u vidu dogovora izvršnog organa u izvršnom postupku ili beležničkom dokumentu.</p>	<p>the claims of the proposer of execution.</p> <p>Article 210 Elapsing of the right on pledge</p> <p>1. The right of pledge on real estate recorded in real estate's public books elapses on the day when the decision on selling the real estate is enforced, although it may be the case that creditors secured by pledge did not entirely settle their credits, except when the agreement from paragraph 2 of this Article exists.</p> <p>2. The buyer of real estate and the creditor who is secured by pledge, at latest in the session of its selling, may agree that the right of pledge remains even after enforcement of the decision on sale, while buyer shall take over the debt of the debtor in relation with that creditor in the amount due to him in the enforcement procedure. In this case, the purchase price of real estate decreases for the amount of taken debt.</p> <p>3. The buyer and the creditor secured by pledge will conclude the agreement from paragraph 2 of this Article in the form of enforcement authority's agreement in enforcement procedure or the form of notaries' document.</p>
---	--	--

<p>Neni 211 Servitutet dhe barrët sendore</p> <p>1. Servitutet sendore, barrët sendore dhe të drejtat e ndërtimit në sendin e paluajtshëm nuk shuhen me shitjen e paluajtshmërisë.</p> <p>2. Me shitjen e sendit të paluajtshëm nuk shuhen as servitutet personale që janë regjistruar në librin publik të paluajtshmërive, para së drejtës për realizimin e së cilës është duke u zhvilluar procedura përmbarimore.</p> <p>3. Servitutet tjera personale shuhen me zbatimin e aktvendimit për shitjen e sendit të paluajtshëm.</p> <p>4. Lidhur me servitutet personale nga paragrafi 3 të këtij neni, në mënyrë të përshtatur zbatohen dispozitat e nenit 210 paragrafit 2 dhe 3 të këtij ligji.</p>	<p>Član 211 Službenosti i predmetni tereti</p> <p>Stvarne službenosti, predmetni tereti i prava izgradnje na nepokretni predmet ne gase se prodajom nekretnine.</p> <p>2. Prodajom nepokretne stvari ne gase se ni lične službenosti koje su registrovane u javnu knjigu nekretnina, pre prava za čiju realizaciju se odvija izvršni postupak.</p> <p>3. Ostale lične službenosti gase se sprovođenjem rešenja o prodaji nepokretne stvari.</p> <p>4. U vezi ličnih službensoti iz stava 3. ovog člana, shodno se primenjuju odredbe člana 210. stav 2. i 3. ovog zakona.</p>	<p>Article 211 Servitudes and Real encumbrances</p> <p>1. Real servitudes, real encumbrances and the rights of construction on real estate will not elapse by sale of real estate.</p> <p>2. Sale of real estate will not elapse personal servitudes recorded in real estate's book prior to the right for settlement of which the enforcement procedure is ongoing.</p> <p>3. Other personal servitudes elapse with the enforcement of decision on the sale of real estate.</p> <p>4. The provisions of Article 207 paragraph 2 and 3 shall appropriately apply in relation to personal servitudes from paragraph 3 of this Article.</p>
<p>Neni 212 Kontrata e qirasë për sendet e paluajtshme</p> <p>1. Kontrata e qirasë për sendet e paluajtshme që janë lidhur dhe regjistruar në librin publik të paluajtshmërive para fitimit të së drejtës së pengut apo të drejtës</p>	<p>Član 212 Ugovor o zakupu nepokretnosti</p> <p>Ugovor o zakupu nepokretnosti koji je zaključen i registrovan u javnu knjigu nepokretnosti pre sticanja založnog prava ili prava namirenja za čije se ostvarivanje</p>	<p>Article 212 The lease contract on real estates</p> <p>1. The lease contract on real estate which are concluded and recorded in real estate's public books prior to gaining of the right of pledge or the right to settlement for which the enforcement is proposed, will not</p>

<p>së përmbushjes për realizimin e të cilës propozohet përmbarimi, nuk shuhen me faktin e shitjes së paluajtshmërisë.</p> <p>2. Kontratat e qirasë që nuk janë regjistruar në librin publik të paluajtshmërive para fitimit të së drejtës së pengut apo të drejtës së përmbushjes për realizimin e të cilës propozohet ekzekutimi, shuhen në momentin kur bëhet i formës së prerë aktvendimi për shitjen e paluajtshmërisë, po qe se midis blerësit dhe qiramarrësit nuk është kontraktuar ndonjë gjë tjetër. Blerësi trashëgon të drejtat dhe detyrimet e qiradhënësit.</p> <p>3. Qiradhënësi i mëparshëm përgjigjet për gjithë dëmin që e ka pësuar qiramarrësi me shuarjen e kontratave nga paragrafi 2 i këtij neni. Qiramarrësi nuk ka të drejtë të kërkojë shpërblimin e dëmit në procedurën e përmbarimit.</p>	<p>predlaže izvršenje, ne gasi se činjenicom prodaje nepokretnosti.</p> <p>2. Ugovori o zakupu koji nisu registrovani u javnu knjigu nepokretnosti pre sticanja založnog prava ili prava namirenja, za čiju se realizaciju predlaže izvršenje, gase se u trenutku kada rešenje o prodaji nepokretnosti postaje pravosnažno, ako između vlasnika i zakupca nije nešto drugo ugovoreno. Kupac nasleđuje prava i obaveze zakupca.</p> <p>3. Raniji vlasnik odgovara za svu štetu koju je pretrpeo zakupac gašenjem ugovora iz stava 2. ovog člana. Zakupac nema pravo da traži obeštećenje u izvršnom postupku.</p>	<p>elapse by the fact of sale of real estate.</p> <p>2. The lease contracts that are not registered in real estate's public books prior to gaining the right of pledge or the right to settlement for which the enforcement is proposed, will elapse at the moment when the decision on sale becomes final, unless the buyer and lessor agreed otherwise. Buyer shall inherit the rights and obligations of the lessor.</p> <p>3. The former lessor shall be responsible for all damage that lessee suffered with termination of contracts referred to in paragraph 2 of this Article. Lessee has no right to require the compensation of the damage in enforcement procedure.</p>
<p>Neni 213 E drejta e banimit</p> <p>1. E drejta e banimit e fituar para fitimit të së drejtës së pengut, apo të drejtës së përmbushjes për realizimin e të cilës propozohet përmbarimi, nuk shuhet me shitjen e paluajtshmërisë. Blerësi i paluajtshmërisë hyn në vendin e dhënësit</p>	<p>Član 213 Stanarsko pravo</p> <p>1. Stanarsko pravo stečeno pre sticanja založnog prava, ili prava namirenja, za čiju se realizaciju predlaže izvršenje, ne gasi se prodajom nepokretnosti. Kupac nepokretnosti stupa na mesto davaoca stana od trenutka kada stiče pravo</p>	<p>Article 213 The right of residence</p> <p>1. The right of residence acquired prior to gaining the right of pledge or right to settlement for which the enforcement is proposed, shall not elapse by sale of real estate. The buyer of real estate takes the place of the lessor from the moment of</p>

<p>të banesës nga momenti kur e fiton të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë.</p> <p>2. Aktvendimi i formës së prerë me të cilin është konstatuar shitja e paluajtshmërisë, përbënë dokument përbarimorë për shpërngulje.</p> <p>3. Pamundësia e shpërnguljes së qiramarrësit në mbështetje të dokumentit ekzekutiv nga paragrafi 2 i këtij neni, nuk e pengon blerësin që të drejtat e veta kundër tij t'i realizojë në procedurë kontestimore.</p> <p>Neni 214 Këqyrja e sendit të paluajtshëm</p> <p>1. Autoriteti përbarues do t'i japë personit të interesuar për blerjen e paluajtshmërisë me konkluzion të posaçëm lejen e këqyrjes së paluajtshmërisë. Lejen e këtillë autoriteti përbarues e jep vetëm kur personi i interesuar për blerjen e paluajtshmërisë e kërkon atë. Me konkluzion caktohet koha dhe mënyra e këqyrjes së paluajtshmërisë.</p> <p>2. Në qoftë se debitori ose personi tjetër e pamundëson apo pengon këqyrjen e paluajtshmërisë, autoriteti përbarues me anë të konkluzionit urdhëron që debitori, ose personi i tillë të largohet nga</p>	<p>vlasništva na nekretninu.</p> <p>2. Pravosnažno rešenje kojim je konstatovana prodaja nepokretnosti, predstavlja izvršni dokument za iseljenje.</p> <p>3. Nemogućnost iseljenja zakupca bazirajući se na izvršni dokument iz stava 2. ovog člana, ne sprečava kupca da svoja prava protiv njega realizuje u parničnom postupku.</p> <p>Član 214 Razgledanje nepokretne stvari</p> <p>1. Izvršni organ će zainteresovanoj osobi za kupovinu nepokretnosti posebnim zaključkom izdavati dozvolu za razgledanje nekretnine. Takvu dozvolu izvršni organ izdaje samo kada zainteresovano lice za kupovinu nekretnine to zahteva. Zaključkom se određuje vreme i način razgledanja nekretnine.</p> <p>2. Ako dužnik ili druga osoba onemogućava ili sprečava razgledanje nepokretnosti, izvršni organ zaključkom nalaže da se dužnik, ili takvo lice udaljava sa nekretnine, u vreme razgledanja</p>	<p>acquiring the right of ownership on real estate.</p> <p>2. The final decision confirming the sale of real estate constitutes an enforcement document for displacement.</p> <p>3. The inability of displacing the lessee on the basis of enforcement document from paragraph 2 of this Article, does not obstruct the buyer from realizing his rights in the contested procedure.</p> <p>Article 214 Observing of real estate</p> <p>1. The enforcement authority, by special conclusion, shall provide the person interested to buy the real estate with a permit to observe the item. Such permit shall be provided by the enforcement authority only based on request of the interested person. The time and manner of observing the real estate shall be set in the conclusion.</p> <p>2. If the debtor or any other person obstructs observing the real estate, the enforcement authority by a conclusion shall order the debtor or other person to move from real estate at the time of observing</p>
--	--	---

<p>paluajtshmëria në kohën e këqyrjes së paluajtshmërisë. Konkluzionin për largimin e zbaton autoriteti permbarues, po qe nevoja me ndihmën e policisë.</p> <p>3. Personit nga paragrafi 2 i këtij neni, autoriteti permbarues mund t'i shqiptojë gjobat dhe masat e parapara në nenin 15 dhe 16 të këtij ligji.</p> <p>Neni 215 Sigurimi i paluajtshmërisë</p> <p>1. Me qëllim të pengimit të dëmtimit të paluajtshmërisë, mundësimit të vlerësimit të saj, këqyrjes dhe mbrojtjes, autoriteti permbarues me konkluzion, me kërkesën e propozuesit të përbarimit në dobi të të cilit është caktuar përbarimi, mund ta urdhërojë :</p> <p>1.1 Largimin e përkohshëm nga paluajtshmëria të debitorit dhe personave të tjerë;</p> <p>1.2 Lënien për ruajtje të paluajtshmërisë kreditorit të përbarimit ose personit të tretë ;</p> <p>1.3 Caktimin e masave të tjera të nevojshme për mbrojtjen e paluajtshmërisë, respektivisht për zbatimin pa pengesa të përbarimit.</p>	<p>nepokretnosti. Zaključak o udaljavanju sprovodi izvršni organ, ako bude potrebno uz pomoć policije.</p> <p>3. Licu iz stava 2. ovog člana, izvršni organ može izricati novčanu kaznu i druge mere predviđene članom 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>Član 215 Osiguravanje nepokretnosti</p> <p>1. U cilju sprečavanja oštećenja nepokretnosti, omogućavanja njenog vrednovanja, razgledanja i zaštite, izvršni organ će, zaključkom, na zahtev predlagača izvršenja u čiju je korist određeno izvršenje, naložiti:</p> <p>1.1 Privremeno udaljavanje sa nekretnine dužnika i drugih lica;</p> <p>1.2 Ostavljanje nekretnine na čuvanju izvršnom poveriocu ili trećem licu;</p> <p>1.3 Određivanje drugih potrebnih mera za zaštitu nekretnine, odnosno za neometano sprovođenje izvršenja.</p>	<p>the real estate. The conclusion for moving shall be enforced by enforcement authority, if necessary with the assistance of the police.</p> <p>3. Against the person from paragraph 2 of this Article the court may sentence fines or measures provided in articles 15 and 16 of this Law.</p> <p>Article 215 Ensuring the real estate</p> <p>1. With the purpose of preventing the damage on real estate, enabling evaluation, observation and protection, the enforcement authority, by request of the enforcement proposer, through a conclusion, may order:</p> <p>1.2 Temporary displacement from real estate of the debtor and other persons;</p> <p>1.2 Giving real estate under guarding to the enforcement creditor or other third person;</p> <p>1.3 Other measures necessary for protection of real estate, or for performing of enforcement without any obstacles.</p>
--	---	--

<p>2. Kundër personave që e pamundësojnë ose pengojnë zbatimin pa pengesa të përmbarimit, autoriteti përmbarues mund të shqiptoj gjokat dhe masat e parashikuara me nenin 15 dhe 16 të këtij ligji.</p> <p>3. Mjetet e nevojshme për zbatimin e gjobave dhe masave nga paragrafi 2 i këtij neni, që më parë duhet t'i depozitohet kreditori i përmbarimit.</p>	<p>2. Protiv lica koja onemogućuju ili ometaju neometano obavljanje izvršenja, izvršni organ može izricati novčane kazne predviđene članom 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>3. Potrebna sredstva za primenu novčanih kazni i mera iz stava 2. ovog člana, unapred ih mora uložiti izvršni poverilac.</p>	<p>2. Against the persons who unable or obstruct the enforcement process, the enforcement authority may sentence fines and other measures provided in articles 15 and 16 of the present Law.</p> <p>3. Necessary funds for application of fines and measures from paragraph 2 of this Article must be deposited by the enforcement creditor at the onset of the process.</p>
<p>2. PËRJASHTIMI NGA PËRMBARIMI</p> <p>Neni 216 Paluajtshmëritë që nuk mund të bëhen objekt përmbarimi</p>	<p>2. IZUZEĆE OD IZVRŠENJA</p> <p>Član 216 Nepokretnosti koje ne mogu postati predmet izvršenja</p>	<p>2. DEROGATIONS FROM THE ENFORCEMENT</p> <p>Article 216 The real estates that cannot be enforced against</p>
<p>1. Nuk mund të jetë objekt përmbarimi toka bujqësore e bujkut në sipërfaqe prej gjysmë hektari.</p> <p>2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, nuk kanë të bëjnë me përmbarimin për realizimin e kredive të siguruara me të drejtën e pengut të kontraktuar për sendin e paluajtshëm (me hipotekë).</p>	<p>1. Ne može biti predmet izvršenja poljoprivredno zemljište poljoprivrednika u površinin od pola hektara.</p> <p>2. Odredba stava 1. ovog člana, ne odnosi se na izvršenje za namirenje potraživanja obezbeđenih založnim ugovorenim pravom za nepokretnu stvar (hipotekom).</p>	<p>1. The agricultural land of the farmer in the area of half hectare may not be enforced against.</p> <p>2. The provisions of paragraph 1 of this Article do not relate to enforcement for settling credits secured by the right of pledge contracted for real estate (mortgage)</p>
<p>3. CAKTIMI I VLERËS SË PALUAJTSHMËRISË</p>	<p>3. ODREĐIVANJE VREDNOSTI NEPOKRETNOSTI</p>	<p>3. DETERMINATION OF THE REAL ESTATE VALUE</p>

<p>Neni 217 Mënyra e caktimit të vlerës</p> <p>1. Për mënyrën e caktimit të vlerës së paluajtshmërisë gjykata vendosë me konkluzion, menjëherë pasi ta nxjerrë aktvendimin për përbarimin ose urdherin për përbarim. Nëse e do nevoja, para se të nxjerrë konkluzionin, autoriteti përbarues do të mbajë seancë degjimore me palët.</p> <p>2. Përcaktimi vlerës së paluajtshmërisë bëhet pasi të bëhet i ekzekutueshëm aktvendimi për përbarimin ose urdheri për përbarim.</p> <p>3. Përcaktimi i vlerës do të bëhet edhe para momentit të përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, në qoftë se këtë e kërkon kreditori i përbarimit dhe i paguhen shpenzimet e përcaktimit të vlerës së paluajtshmërisë edhe për rastin nëse procedura përbarimore pezullohet.</p> <p>4. Vlera e paluajtshmërisë përcaktohet në bazë të çmuarjes së ekspertit dhe të fakteve të tjera në lartësinë e çmimit të tij të tregut në ditën e çmuarjes.</p>	<p>Član 217 Način određivanja vrednosti</p> <p>1. O načinu određivanja vrednosti nepokretnosti sud odlučuje zaključkom, odmah po donošenju rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju. Ako je potrebno, pre donošenja zaključka, izvršni organ će održati ročište sa strankama.</p> <p>2. Utvrđivanje vrednosti nepokretnosti vrši se nakon što će rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju postati izvršivi.</p> <p>3. Utvrđivanje vrednosti će se učiniti i pre momenta utvrđenog stavom 2. ovog člana, ako to zahteva izvršni poverilac i isplaćuju se troškovi utvrđivanja vrednosti nepokretnosti i u slučaju ako se izvršni postupak obustavlja.</p> <p>4. Vrednost nepokretnosti utvrđuje se na osnovu ekspertove procene i drugih činjenica u visini njene tržišne vrednosti na dan ocenjivanja.</p>	<p>Article 217 The manner for determination of the value</p> <p>1. The court shall decide through conclusion on the manner of determining the value of real estate, immediately after rendering the enforcement decision or enforcement writ. If considered necessary, prior rendering the conclusion, the enforcement authority may hold a court session or hearing of parties.</p> <p>2. Determination of the value of real estate shall be done after the enforcement decision or enforcement writ becomes final.</p> <p>3. Determination of the value of real estate shall be done prior to the moment defined in paragraph 2 of the present Article, if the enforcement creditor requires so and pays the costs for determining the value of real estate even in the case when the enforcement procedure is suspended.</p> <p>4. The value of real estate is determined on the basis of expert evaluation and other facts related to its market price on the day of evaluation.</p>
---	---	--

<p>5. Me rastin e përcaktimit të vlerës së paluajtshmërisë merret parasysh edhe fakti se sa vlen ajo më pak, për shkak se në të mbeten të drejtat e caktuara edhe pas shitjes.</p>	<p>5. Povodom utvrđivanja vrednosti nepokretnosti uzima se u obzir i činjenica koliko ista vredi manje, zbog toga što na istu ostaju određena prava i nakon prodaje.</p>	<p>5. During determination of the value of real estate the facts that may decrease its value shall be considered, this if certain rights on real estate remain even after the sale.</p>
<p>Neni 218 Caktimi i vlerës nga administrata tatimore</p>	<p>Član 218 Određivanje vrednosti od poreske administracije</p>	<p>Article 218 Determination of the value by tax administration</p>
<p>Përveç mënyrës së vlerësimit të paluajtshmërisë në mënyrën e caktuar në nenin 217 të këtij ligji, autoriteti permbarues mund të kërkojë nga organi kompetent i administratës tatimore të dhënat për vlerën e paluajtshmërisë.</p>	<p>Osim načina ocenjivanja nepokretnosti na način određen članom 217. ovog zakona, izvršni organ može tražiti od nadležnog organa poreske administracije podatke o vrednosti nepokretnosti.</p>	<p>Except the way for determining the value of the real estate provided for in Article 214 of this Law, the enforcement authority may require the competent tax authority to provide data on the value of real estate.</p>
<p>Neni 219 Përcaktimi i vlerës së pjesës në bashkëpronësi</p>	<p>Član 219 Utvrdivanje vrednosti dela u suvlasništvu</p>	<p>Article 219 Determination of the value for the part at joint ownership</p>
<p>Në procedurën e përmbarimit për pjesën në bashkëpronësi, vlerësimi do t'i përbaj vlerat e konstatuara edhe për gjithë paluajtshmerinë, e edhe për pjesën në bashkëpronësi, si dhe vlerën e pjesës në bashkëpronësi që do të fitohej në rast të shitjes së gjithë paluajtshmërisë, në pajtim me paragrafin 2 të nenit 193 të këtij ligji.</p>	<p>U postupku izvršenja za deo u suvlasništvu, ocenjivanje će sadržati vrednosti konstatovane i za celokupnu nekretninu, i za deo u suvlasništvu, kao i vrednost dela u suvlasništvu koja bi se dobila u slučaju prodaje celokupne nepokretnosti, shodno stava 2. člana 193. ovog zakona.</p>	<p>In the procedure for enforcement of the part in joint ownership, the estimation shall contain the ascertained values of entire real estate and of the part on joint ownership, as well as of the part on joint ownership which would be obtained in the case of the sale of entire real estate, in accordance with paragraph 2 of Article 193 of present Law.</p>
<p>Neni 220 Përcaktimi i vlerës me anë të</p>	<p>Član 220 Sporazumno utvrđivanje vrednosti</p>	<p>Article 220 Determination of the value through</p>

<p>marrëveshje</p> <p>Dispozitat e nenit 217 dhe 218 të këtij ligji nuk aplikohen po qe se palët ndërgjyqësore dhe personat e tjerë që në procedurën përbarimore i realizojnë të drejtat e tyre me anë të marrëveshjes e caktojnë vlerën e paluajtshmërisë.</p> <p>Neni 221 Kthimi për shkak të pamjaftueshmërisë së mjeteve</p> <p>1. Çdo person që ka të drejtë të paguhet nga çmimi i shitjes së paluajtshmërisë, e që sipas radhës së përparësisë vjen përpara kreditorit të përbarimit, mund të propozojë pezullimin e përbarimit, në qoftë se vlera e përcaktuar e paluajtshmërisë nuk mund ta mbulojë shumën e kredisë së kreditorit të përbarimit.</p> <p>2. Propozimi për pezullimin e përbarimit mund të paraqitet brenda 7 (shtatë) ditësh nga dita e dorëzimit të konkluzionit për shitjen.</p> <p>3. Me propozim të titullarit të një të drejte dhe pas përmbushjes së kushteve nga paragrafi 1 i këtij neni, autoriteti përbarues me aktvendim do ta pezullojë procedurën përbarimore.</p>	<p>Odrebe člana 217. i 218. ovog zakona se ne primenjuju ukoliko umešane stranke i ostala lica koja u izvršnom postupku realizuju njihova prava, sporazumno određuju vrednost nepokretnosti.</p> <p>Član 221 Obustava zbog nedovoljnosti sredstava</p> <p>1. Svako lice koje ima pravo da bude namireno iz prodajne cene nepokretnosti, a koje po redosledu prednosti dolazi ispred izvršnog poverioca, može predložiti obustavu izvršenja, ako utvrđena vrednost nepokretnosti ne može pokrivati iznos potraživanja izvršnog poverioca .</p> <p>2. Predlog za obustavu izvršenja može se podneti u roku od 7 (sedam) dana od dana uručivanja zaključka o prodaji.</p> <p>3. Na predlog titulara jednog prava i nakon ispunjenja uslova iz stava 1. ovog člana, izvršni organ će rešenjem obustaviti izvršni postupak.</p>	<p>agreement</p> <p>The provisions of Articles 215 and 218 of present Law shall not apply in the case when the judicial parties and other persons who settle their right in the procedure of enforcement determine the value of real estate by agreement.</p> <p>Article 221 Reinstatement based on lack of coverage</p> <p>1. Every person who has the right to be paid from the price of the real estate, and who according to the order has the priority in relation with the enforcement creditor, may propose the suspension of enforcement, if the ascertained value of the real estate cannot cover the amount of credit of enforcement creditor.</p> <p>2. The proposal for suspension of the enforcement may be submitted within 7 (seven) days from the day of delivery the sale conclusion.</p> <p>3. By proposal of the holder of a right and after fulfilling the conditions from paragraph 1 of this Article, the enforcement authority shall suspend the enforcement procedure through its</p>
---	--	--

<p>3. SHITJA E PALUAJTSHMËRISË</p> <p>Neni 222 Konkluzioni për shitjen</p> <p>1. Pasi të kryhet procedura për përcaktimin e vlerës së paluajtshmërisë, autoriteti permbarues jep konkluzionin për shitjen e paluajtshmërisë me të cilin cakton vlerën e paluajtshmërisë dhe mënyrën dhe kushtet e shitjes, si dhe kohën dhe vendin e shitjes, po qe se shitja bëhet me anë të ankandit publik.</p> <p>2. Në procedurën e përmbartimit për pjesën në bashkëpronësi nga neni 193 i këtij ligji, konkluzioni për shitjen do t'i përmbajë posaçërisht të dhënat edhe për gjithë paluajtshmerinë, e edhe për pjesën në bashkëpronësi që është objekt përmbartimi, por edhe shënimin se autoriteti permbarues për objektin definitiv të shitjes do të vendosë në pajtim me dispozitat për seancën e ankandit dhe shitjes së paluajtshmërisë.</p> <p>Neni 223 Publikimi i konkluzionit për shitjen</p> <p>1. Konkluzioni për shitjen e paluajtshmërisë shpallet në tabelën e</p>	<p>3. PRODAJA NEPOKRETNOSTI</p> <p>Član 222 Zaključak o prodaji</p> <p>1. Nakon obavljanja postupka o utvrđivanju vrednosti nepokretnosti, izvršni organ donosi zaključak o prodaji nepokretnosti kojim određuje vrednost nepokretnosti i način i uslove prodaje, kao i vreme i mesto prodaje, ako se prodaja obavlja preko javne aukcije.</p> <p>2. U izvršnom postupku za deo u suvlasništvu iz člana 193. ovog zakona, zaključak o prodaji će posebno sadržati podatke i za celokupnu nepokretnost, a i za deo u suvlasništvu koji je predmet izvršenja, ali i napomenu da će izvršni organ o definitivnom predmetu prodaje odlučiti u skladu sa odredbama o seansi aukcije i prodaji nepokretnosti.</p> <p>Član 223 Objavlivanje zaključka o prodaji</p> <p>1. Zaključak o prodaji nepokretnosti objavljuje se na oglasnoj tabli izvršnog</p>	<p>decision.</p> <p>3. THE SALE OF THE REAL ESTATE</p> <p>Article 222 The conclusion on the sale</p> <p>1. After the procedure for determination of the value of real estate is completed, the enforcement authority issues the conclusion on the sale of real estate determining the value of real estate and the manner and conditions for sale, as well as the time and venue of sale, if the sale shall be performed through public auction.</p> <p>2. In the procedure of enforcement for the part in joint ownership from Article 193 of this Law, the sale conclusion will contain, in particular, the data for entire real estate and also for the part in joint ownership which is the object of enforcement, as well as the notice that the enforcement authority, for whole object of sale, shall decide in accordance with the provisions on auction session and the sale of real estate.</p> <p>Article 223 Publication of the sale conclusion</p> <p>1. The real estate sale conclusion shall be published at the enforcement authority</p>
--	--	--

<p>autoritetit permbarues, e me vendimin e autoritetit permbarues edhe në mënyrë tjetër përkatëse.</p> <p>2. Pala apo kushdo tjetër me interesa pronësore në atë pronë ka të drejtën që me shpenzimet e tij ta publikojë konkluzionin për shitjen në mjetet e informimit publik, dhe t'i njoftojë personat që merren me ndërmjetësimin në shitjen e sendeve të paluajtshme për atë konkluzion.</p> <p>3. Prej shpalljes së konkluzionit për shitjen në tabelën e autoritetit permbarues deri në ditën kur duhet të bëhet shitja e paluajtshmërisë duhet të kalojnë të paktën 30 ditë.</p> <p>4. Konkluzioni për shitjen u dërgohet palëve ndërgjyqëse, personave të cilët kanë të drejtën e realizimit me prioritet të kredive, apo të drejtën e realizimit të rangut të njëjtë me kreditorin e përparimit, personave që kanë të drejtën e regjistruar, ose të drejtën ligjore të parablerjes dhe organit kompetent administrativ të tatimeve.</p> <p>Neni 224 E drejta përparësisë për blerje</p> <p>1. Personi që ka të drejtën e përparësisë për blerje të pronës së paluajtshme që është</p>	<p>organa, a na odluku izvršnog organa i na drugi odgovarajući način.</p> <p>2. Stranka ili bilo ko drugi od imovinskog interesa na to vlasništvo ima pravo da o svom trošku objavljuje zaključak o prodaji u sredstva javnog informisanja i da obaveštava lica koja se bave posredovanjem prodaje nepokretnih stvari o tom zaključku.</p> <p>3. Od objavljivanja zaključka o prodaji na oglasnoj tabli izvršnog organa, do dana kada treba da se obavi prodaja nepokretnosti, treba da prođu najmanje 30 dana.</p> <p>4. Zaključak o prodaji uručuje se umešanim strankama i licima koja imaju pravo ostvarivanja potraživanja prioriteto, ili pravo ostvarivanja istog ranga sa poveriocem izvršenja, licima koja imaju upisano pravo, ili zakonsko pravo pred kupovine i nadležnom organu poreske administracije.</p> <p>Član 224 Pravo prvenstva za kupovinu</p> <p>1. Lice koje ima pravo prvenstva za kupovinu nepokretne svojine koja je</p>	<p>billboard, or otherwise if the enforcement authority decides so.</p> <p>2. The party or anyone else with ownership interests in the property has the right to publish the sale conclusion on his costs in public information means, and to inform on conclusion the persons who mediate in sale of real estates.</p> <p>3. Following the publication of the sale conclusion on the enforcement authority information board until the day of the sale the period of at least 30 days must pass.</p> <p>4. The sale conclusion shall be delivered to the judicial parties, to persons who have priority right to settle their credits or the right for settlement with same rank as the enforcement creditor, to persons who have recorded right or priority or legal right and to the competent body of tax administration.</p> <p>Article 224 The priority right of purchase</p> <p>1. A person who has the priority right of purchase of real estate which is the object</p>
--	---	--

<p>objekt i përbarimit me shitje, ka përparësi mbi ofertuesin më të mirë, nëse menjëherë pas përfundimit të ofertimit, ai jep deklaratën se ai person do të blej pronën e paluajtshme me kushte të njëjta.</p> <p>2. Nëse personi që është mbajtës i të drejtës së përparësisë për blerjen e pronës së paluajtshme nuk ka pranuar urdhrin për shitje, autoriteti përbarues e njofton atë për çmimin e ofruar për blerje të pronës së paluajtshme, dhe personi që është mbajtës i të drejtës së përparësisë bën deklaratën e tij brenda tri ditëve nga data e pranimit të njoftimit.</p> <p>3. Nëse personi që mban të drejtën e përparësisë për blerje nuk e jep deklaratën brenda afatit të parashkruar në paragrafin 2 të këtij neni, ai humbë të drejtën e përparësisë për blerje. Në këtë rast ai paguan çmimin e blerjes brenda afatit të caktuar me urdhrin për shitje.</p> <p>4. Personi që ka të drejtën kontraktuale të përparësisë ushtron të drejtën e tij në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni ku nuk ka të drejta ligjore apo ku mbajtësi i titullit nuk e ka shfrytëzuar ato.</p> <p>Neni 225 Gjykimi i të drejtës së përparësisë së</p>	<p>predmet izvršenja prodajom, ima prednost nad najboljim ponuđačem, ako odmah po završetku ponude, izjavljuje da će to lice kupiti nepokretnost pod istim uslovima.</p> <p>2. Ako lice koje je nosilac prava prvenstva za kupovinu nepokretne svojine nije primilo nalog za prodaju, izvršni organ upoznaje isto o ponudenoj ceni za kupovinu nepokretne svojine i lice koje je nosilac prava prvenstva daje svoju izjavu u roku od tri dana od dana prijema obaveštenja.</p> <p>3. Ako lice koje je nosilac prava prvenstva za kupovinu ne daje izjavu u okviru roka utvrđenog u stavu 2. ovog člana, isto gubi pravo prvenstva za kupovinu. U tom slučaju ono plaća kupovnu cenu u okviru roka određenog nalogom o prodaji.</p> <p>4. Lice koje ima ugovorno pravo prvenstva primenjuje njegovo pravo u smislu stava 1. ovog člana, gde nema zakonskih prava ili gde nosilac titule nije ista koristio.</p> <p>Član 225 Pravo preče kupovine izvršnog</p>	<p>of enforcement by sale shall have the priority over the best bidder, if immediately after conclusion of the bidding it gives the statement for matching the bid.</p> <p>2. If the person who is the holder of priority right of purchase of real estate has not received the sales order, the enforcement authority shall inform him on the price offered for purchase of real estate, and the person who is the holder of priority right shall make his statement within three days of the date of receipt of notification.</p> <p>3. If the person who is the holder of priority right of purchase does not make a statement within term set in paragraph 2 of this Article, shall lose the priority right of purchase. In this case he shall pay the purchase price within the deadline set in the sales order.</p> <p>4. The person who has contractual priority right of purchase shall exercise this right on terms set in paragraph 1 of this Article where there was no legal right or where the holder of title did not use it.</p> <p>Article 225 Award on creditor's priority right of</p>
---	--	--

kreditorit për blerje	poverioca	purchase
<p>1. Kur nuk ka pasur të drejtën ligjore apo kontraktuale të përparësisë për blerje, apo kur mbajtësi i kësaj të drejte nuk e ka shfrytëzuar atë të drejtë, e drejta e blerjes me përparësi i përket kreditorit të gjykimit.</p> <p>2. Kreditori i gjykimit përvetëson të drejtën e përparësisë së blerjes kur e regjistron aktvendimin ose urdherin për permbarim atë në regjistrin përkatës.</p> <p>3. Nëse personi që ka përvetësuar të drejtën e përparësisë së blerjes së pronës së paluajtshme jep këtë deklaratë para kreditorit të gjykimit se nuk do e shfrytëzojnë këtë të drejtë, kreditori i gjykimit merr precedencë para ofertuesit të parë nëse menjëherë pas përmbylljes së shitjes ai jep deklaratën se ai blen pronën e paluajtshme me kushte të njëjta.</p>	<p>1. Kada nije bilo ni zakonskog ni ugovornog prava preče kupovine, ili kada nosioci tog prava nisu isto koristili, pravo preče kupovine pripada izvršnom poveriocu.</p> <p>2. Poverilac presude stiče pravo preče kupovine kada rešenje ili nalog o izvršenju registruje u odgovarajući registar.</p> <p>3. Ako lice koje je steklo pravo preče kupovine nepokretne svojine daje izjavu pre poverioca presude da neće to pravo koristiti, poverilac presude dobija prednost pre prvog ponuđača ako odmah nakon zaključivanja prodaje daje izjavu da on kupuje nepokretnu svojinu pod istim uslovima.</p>	<p>1. Where there was neither legal nor contractual priority right of purchase, or holders of this right did not use it, the right of priority purchase belongs to the creditor provided in the award.</p> <p>2. The judgment creditor shall acquire priority right of purchase upon recording the enforcement decision or enforcement writ in the public book of records for real estates.</p> <p>3. If persons who have acquired the priority right of purchase of real estate make statement before the awarded creditor that they will not use this right, the awarded creditor shall take precedence before the best bidder if immediately upon conclusion of sale he makes statement that he buys the real estate on the same terms.</p>
<p>Neni 226 Deklarata e mbajtësit të përparësisë për blerje</p>	<p>Član 226 Izjava nosioca prava preče kupovine</p>	<p>Article 226 Statement of Holders of Priority Right of Purchase</p>
<p>Nëse prona e paluajtshme shitet me marrëveshje të drejtpërdrejtë, autoriteti përmbartues fton mbajtësin ligjor të së drejtës së përparësisë për blerje, mbajtësin e të drejtës kontraktuale të përparësisë për</p>	<p>Ako se nepokretna svojina prodaje neposrednim dogovorom, izvršni organ poziva zakonskog nosioca prava preče kupovine, nosioca ugovorenog prava preče kupovine koji je unet u javni registar, kao i</p>	<p>If real estate is sold by direct agreement, the enforcement authority shall invite the holder of legal priority right of purchase, holder of contractual right of priority right of purchase entered in the public records</p>

<p>blerje që është futur në regjistrat publik, dhe kreditorin e gjyimit për të bërë deklaratë me shkrim nëse dëshirojnë që të shfrytëzojnë këtë të drejtë apo jo.</p>	<p>poverioca presude da daju pismenu izjavu da li žele da koriste ovo pravo ili ne.</p>	<p>and the judgment creditor to make written statements as to whether they will use this right.</p>
<p>Neni 227 Mënyra e shitjes së paluajtshmërisë</p>	<p>Član 227 Način prodaje nepokretnosti</p>	<p>Article 227 The sale method of real estate</p>
<p>1. Shitja e paluajtshmërisë bëhet me anë të ankandit publik verbal.</p> <p>2. Seanca për shitjen e paluajtshmërisë mbahet në ndërtesën e gjykatës, në qoftë se autoriteti permbarues nuk ka caktuar vend tjetër të shitjes.</p> <p>3. Seanca për shitje mbahet para autoritetit permbarues.</p>	<p>1. Prodaja nepokretnosti vrši se putem javne verbalne aukcije.</p> <p>2. Ročište za prodaju nepokretnosti održava se u zgradi suda, ukoliko izvršni organ nije odredio drugo mesto prodaje.</p> <p>3. Ročište za prodaju održava se pred izvršnim organom.</p>	<p>1. The sale of real estate shall be performed through verbal public auction.</p> <p>2. The session for real estate sale shall be held in the court, if the enforcement authority did not determined any other sale venue.</p> <p>3. The sale session shall be exercised by the enforcement authority.</p>
<p>Neni 228 Marrëveshja për shitje me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë</p>	<p>Član 228 Sporazum o prodaji putem neposredne pogodbe</p>	<p>Article 228 Sale agreement through direct settlement</p>
<p>1. Palët dhe kreditorët e siguruar me peng e drejta për realizimin e kredive të të cilëve është së paku e rangut të njëjtë në relacion me propozuesin e përmbarrimit, mund të merren vesh më së voni deri në momentin e shitjes së paluajtshmërisë në ankandin publik, që shitja e paluajtshmërisë të bëhet brenda afatit të caktuar me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë nëpërmjet personit të</p>	<p>1. Stranke i poverioci obezbeđeni zalogom čije je pravo za realizaciju potraživanja najmanje istog ranga u relaciji sa predlagачem izvršenja, mogu se dogovoriti najkasnije do momenta prodaje nepokretnosti u javnoj aukciji, da se prodaja nepokretnosti obavlja u okviru određenog roka putem neposredne pogodbe preko ovlašćenog lica za prodaju</p>	<p>1. The parties and creditors secured by pledge, whose rights for settlement of credits are at least of the same rank with that of the proposer for enforcement, may agree, at latest until the moment of the sale of real estate in public auction, that the sale of real estate be performed within assigned term through direct settlement between the person authorized for sale of real estate</p>

<p>autorizuar për shitjen e paluajtshmërive dhe autoritetit permbarues, ose në ndonjë mënyrë tjetër.</p> <p>2. Kontrata e shitjes nëpërmjet të ujdisë së drejtpërdrejtë lidhet me shkrim.</p> <p>3. Kontratën në emër dhe llogari të debitorit e lidhë personi të cilit i është besuar shitja me konkluzionin e autoritetit permbarues. Nënshkrimet e personave që lidhin kontratën, duhet të verifikohen të organi kompetent.</p> <p>4. Kjo kontratë prodhon efekt juridik prej ditës kur nxjerrët aktvendimi për dorëzimin e paluajtshmërisë së shitur.</p>	<p>nepokretnosti i izvršnog organa, ili na neki drugi način.</p> <p>2. Ugovor o prodaji putem neposredne pogodbe zaključuje se pismeno.</p> <p>3. Ugovor u ime i za račun dužnika zaključuje lice kome je poverena prodaja zaključkom izvršnog organa. Potpisi lica koji zaključuju ugovor, treba da se verifikuju pri nadležnom organu.</p> <p>4. Ovaj ugovor proizvodi pravno dejstvo od dana kada se donosi rešenje o prodaji prodate nepokretnosti.</p>	<p>and enforcement authority, or in any other way.</p> <p>2. The sale contract through direct collusion shall be in written.</p> <p>3. On behalf of debtor the contract shall be concluded by the person whom by enforcement authority conclusion the sale is entrusted. The signatures of persons who conclude contract must be confirmed by competent body.</p> <p>4. This contract starts to produce legal effects from the day when the decision for delivering of sold real estate is issued.</p>
<p>Neni 229 Kushtet e shitjes</p>	<p>Član 229 Uslovi prodaje</p>	<p>Article 229 The sale terms</p>
<p>1. Kushtet e shitjes së paluajtshmërisë inkorporohen në konkluzionin për shitjen dhe përpos të informatave të tjera përmbajnë:</p> <p>1.1. përshkrimin më të hollësishëm të paluajtshmërisë me sendet që i takojnë;</p> <p>1.2. Emërtimi i të drejtave të personave të tretë të cilat nuk shuhet me shitjen e sendit të paluajtshëm;</p> <p>1.3. Të dhënat se a është e liruar</p>	<p>1. Uslovi prodaje nepokretnosti ugrađuju se u zaključku o prodaji i pored ostalih informacija, sadrže:</p> <p>1.1 Bliži opis nepokretnosti sa stvarima koje pripadaju;</p> <p>1.2 Naznačenje prava trećih lica koja se ne gase prodajom nepokretnosti;</p> <p>1.3 Podatke da li je nepokretnost</p>	<p>1. The real estate's sale terms are incorporated in sale conclusion and among other information will contain:</p> <p>1.1 Detailed description of real estate and other things belonging to it;</p> <p>1.2 Denomination of third persons rights which do not elapse by the sale of real estate;</p> <p>1.3 The information if the real estate is</p>

<p>paluajtshmëria nga personat dhe gjësendet, apo është duke u shfrytëzuar dhe nëse po, atëherë për cilën bazë juridike;</p>	<p>oslobodena od lica i stvari, ili se koristi i ukoliko da, onda po kom pravnom osnovu;</p>	<p>released from persons and things or it is still in use, and if so, on which legal basis;</p>
<p>1.4. Vlerën e paluajtshmërisë;</p>	<p>1.4 Vrednost nepokretnosti;</p>	<p>1.4 The value of real estate;</p>
<p>1.5. Çmimin me të cilin mund të shitet paluajtshmëria dhe kush është i detyruar t'i pa guaj tatimet dhe harxhimet lidhur me shitjen;</p>	<p>1.5 Cenu po kojoj se može nepokretnost prodavati i ko je obavezan da plaća poreze i druge troškove u vezi prodaje;</p>	<p>1.5 The price which can be reached by sale of real estate and who shall pay the taxes and costs related to sale;</p>
<p>1.6. Afatin brenda të cilit blerësi ka për detyrë ta paguajë shumën e të hollave në emër të çmimit blerës;</p>	<p>1.6 Rok u okviru kojeg je kupac dužan da plaća iznos novca na ime kupovne cene;</p>	<p>1.6 the term within which the buyer has the duty to pay the amount of buying price;</p>
<p>1.7. Mënyrën e shitjes;</p>	<p>1.7 Način prodaje;</p>	<p>1.7 The sale method;</p>
<p>1.8. Shumën e garancionit, afatin brenda të cilit duhet dhënë ai, të cili dhe si duhet të jepet garancioni;</p>	<p>1.8 Iznos jemstva, rok u kome mora biti jemstvo dato, kod koga i kako mora biti dato;</p>	<p>1.8 The amount of guarantee, the term for its payment, whom and how it has to be paid;</p>
<p>1.9. Kushtet e posaçme që duhet t'i plotësojë blerësi për të fituar të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë e blerë.</p>	<p>1.9 Posebne uslove koje treba kupac ispuniti da bi stekao pravo vlasništva na kupljenu nepokretnost.</p>	<p>1.9 The specific terms that the buyer must fulfill in order to acquire the right of ownership on real estate;</p>
<p>1.10. Natyrën e pronës së shitur</p>	<p>1.10 Prirodu prodate svojine.</p>	<p>1.10 Nature of the property rights sold.</p>
<p>2. Në procedurën e përmbarimit për pjesën në bashkëpronësi nga neni 193 të këtij ligji, kushtet e shitjes nga paragrafi 1 i këtij neni, do t'i përfshijnë kushtet e shitjes sikurse për gjithë paluajtshmërinë ashtu edhe për pjesën në bashkëpronësi që është</p>	<p>2. U izvršnom postupku za deo u suvlasništvu iz člana 193. ovog zakona, uslovi prodaje iz stava 1. ovog člana, obuhvatiće uslove prodaje kao za svu nepokretnost, takođe i za deo u suvlasništvu koji je predmet izvršenja.</p>	<p>2. In the procedure for enforcement of the part in joint ownership from Article 193 of present Law, the sale's terms from paragraph 1 of this Article will include the sale's terms for entire real estate as well as for the part in joint ownership which is the</p>

<p>objekt i përmbartimit.</p> <p>Neni 230 Pagesa e çmimit të blerjes</p> <p>Afati brenda të cilit blerësi ka për detyrë ta depozitohet çmimi nuk mund të jetë më i gjatë se 30 ditë nga dita e shitjes, pavarësisht nëse çmimi paguhet menjëherë ose me këste</p> <p>Neni 231 Paradhënia</p> <p>1. Në ankandin publik si blerës mund të marrin pjesë vetëm personat që më parë e kanë depozituar garancionin.</p> <p>2. Përveç personave të cilët sipas këtij ligji nuk kanë për detyrë të japin garanci në procedurën përmbartimore, atë nuk kanë për detyrë ta jep as kreditori i përmbartimit, e as titullarët e të drejtave të regjistruara në librin publik të palujtshmerive të cilat shihen me shitjen e palujtshmerisë, po që se kreditë e tyre janë të barabarta me shumën e garancisë dhe po që se kur merret parasysh radha e priorititetit të tyre dhe vlera e caktuar e palujtshmerisë, shumën e tillë do të mund të paguhej nga çmimi blerës.</p>	<p>Član 230 Isplata kupovne cene</p> <p>Rok u okviru kojeg je kupac dužan da položi cenu ne može biti dužin od 30 dana od dana prodaje, bez obzira da li se cena plaća odjednom ili u ratama.</p> <p>Član 231 Predujam</p> <p>1. U javnoj aukciji kao kupci mogu učestvovati samo lica koja su prethodno položila garanciju.</p> <p>2. Osim lica koja po ovom zakonu nisu obavezna da polažu garanciju u izvršnom postupku, istu nije obavezno da polaže izvršni poverilac, niti nosioci prava registrovanih u javnu knjigu nekretnina, koja se gase prodajom nepokretnosti, ako su njihova potraživanja jednaka iznosu garancije i ukoliko bi se, kada se ima u vidu njihov redosled prvenstva i određena vrednost nepokretnosti, takav iznos mogao biti isplaćen od kupovne cene.</p>	<p>object of enforcement.</p> <p>Article 230 Payment of sales price</p> <p>The deadline by when the buyer shall deposit the price may not be longer than 30 days from the day of the sale, regardless the fact if the price has to be paid at once or through instalments.</p> <p>Article 231 Advance payment</p> <p>1. As the buyers in a public auction may participate only persons who priority have deposited a guarantee.</p> <p>2. Except for persons who according to present Law have no obligation to provide guarantee in enforcement procedure, from this obligation are also excluded the enforcement creditor and the holders of the rights recorded in real estate's public books which elapse by sale of real estate, if their credits are equal with the amount of the guarantee and if when considering their priority and determined value of real estate, such amount would be paid from purchase price.</p>
---	---	--

<p>3. Shuma e garancionit duhet të jetë e barabartë me një të dhjetën e vlerës së përcaktuar të paluajtshmërisë, por nuk mund të jetë më e madhe se 5.000 Euro.</p> <p>4. Ofertuesve, oferta e të cilëve nuk është pranuar, përveç tre ofertuesve më të volitshëm, do t'u kthehet shuma e depozituar menjëherë pas përfundimit të ankandit.</p>	<p>3. Iznos garancije treba da bude jednak jednoj desetini utvrđene vrednosti nekretnine, ali ne može biti veći od 5.000 Evra.</p> <p>4. Ponuđačima, čija ponuda nije prihvaćena, osim trojici najpovoljnijih ponuđača, biće vraćen deponovani iznos odmah po završetku aukcije.</p>	<p>3. The amount of guarantee should be equal with one tenth of determined value of real estate, but may not be higher than 5.000 Euro.</p> <p>4. The bidders, whose offers are not accepted, apart from three most favorable offers, shall be reimbursed the deposited amount right after completion of auction.</p>
<p>Neni 232 Rasti kur paraqitet vetëm një ofertues</p>	<p>Član 232 Slučaj kada se prijavljuje samo jedan ponuđač</p>	<p>Article 232 The case with only one bidder</p>
<p>1. Seanca për ankandin publik do të mbahet edhe po qe se në te merr pjesë vetëm një ofertues i vetëm.</p> <p>2. Autoriteti permbarues me propozimin e personit që e ka të drejtën e realizimit me prioritet të kredisë, me anë të konkluzionit do të shtyj seancën e ankandit, po qe se në të merr pjesë vetëm një ofertues.</p>	<p>1. Ročište o javnoj aukciji će biti održano i ukoliko se prijavljuje samo jedan jedini ponuđač.</p> <p>2. Izvršni organ na predlog lica koje ima pravo prvenstva u realizaciji potraživanja, zaključkom će odložiti ročište aukcije, ako na njemu učestvuje samo jedan ponuđač.</p>	<p>1. The session of public auction shall take place even if only one bidder participates.</p> <p>2. By the proposal of the person who has the priority right to settle his credit, the enforcement authority may, through a conclusion, postponed the session of public auction, if it is participated by only one bidder.</p>
<p>Neni 233 Pamundësia për të qenë blerës</p>	<p>Član 233 Ko ne može biti kupac</p>	<p>Article 233 Ineligible buyers</p>
<p>Blerës i paluajtshmërisë nuk mund të jetë gjykatësi, ose personi tjetër që merr pjesë zyrtarisht në procedurën e shitjes, bashkëshorti i tyre dhe personat që janë gjini gjaku me ta (paraardhësit,</p>	<p>Kupac nepokretnosti ne može biti sudija, ili drugo lice koje zvanično učestvuje u postupku prodaje, njihovi braćni parovi i lica koja su u krvnom srodstvu sa njima (preci, potomstvo, braća i sestre i njihov</p>	<p>The buyer of real estate may not be the judge or other person who exercise official duty in the procedure of sale, their spouses and blooded relatives (predecessors, descendants, siblings and their spouses),</p>

<p>pasardhësit, vëllezërit e motrat dhe bashkëshortët e tyre), debitori dhe bashkëshorti i tij, vlerësuesi i tij, por as personi i cili sipas ligjit nuk mund ta fitojë të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë që është objekt i përmbarimit.</p>	<p>braçni par), dužnik i njeđov braçni par, njen procenjivaç, a ni lice koje prema zakonu ne mođe steći pravo vlasništva na nepokretnost koja je predmet izvršenja.</p>	<p>debtor and his/her spouse, the evaluator of the real estate, as well as any other person who according to Law may acquire the right of ownership on real estate which is the object of enforcement.</p>
<p>Neni 234 Çmimi i shitjes së paluajtshmërisë</p>	<p>Član 234 Prodajna cena nepokretnosti</p>	<p>Article 234 The sale price of a real estate</p>
<p>1. Në seancën e parë të ankandit të shitjes paluajtshmëria nuk mund të shitet me çmimin që është më i ulët se 80% e vlerës së përcaktuar. Ofertat fillestare për seancën e parë, që janë më të vogla se 80% së përcaktuar nuk do të shqyrtohen.</p>	<p>1. Na prvom ročištu prodajne aukcije, nekretnina se ne mođe prodavati po ceni koja je niža od 80% utvrđene vrednosti. Početne ponude za prvo ročište, koje su manje od 80% od utvrđene vrednosti neće se razmatrati.</p>	<p>1. In the first session of the auction, real estates cannot be sold with the price that is lower than 80% of the determined value. The starting offers for the first session that is lower than 80% of the determined value will not be reviewed.</p>
<p>2. Pa pëlqimin e personave të cilët në procedurën përmbarimore e kanë të drejtën që t'i realizojnë kreditë e tyre para kreditorit të përmbarimit, paluajtshmëria në seancën e ankandit nuk mund të shitet për çmimin i cili nuk e mbulon as pjesërisht shumën e kredisë së propozuesit të përmbarimit.</p>	<p>2. Bez saglasnosti lica koja u izvršnom postupku imaju pravo da realizuju njihova potraživanja pre izvršnog poverioca, nepokretnost se na ročištu aukcije ne mođe prodavati po ceni koja ne pokriva ni delimično iznos potraživanja predlagača izvršenja.</p>	<p>2. Without agreement of persons who have a pre-purchase right in the enforcement procedure to settle their credits before enforcement creditor, the real estates in the auction session cannot be sold at the price that cannot even partly cover the amount of a proposer's enforcement's credit.</p>
<p>3. Në qoftë se paluajtshmëria nuk ka mundur të shitet në seancën e parë, autoriteti përmbarues do ta caktojë seancën e dytë brenda afatit prej 30 ditësh.</p>	<p>3. Ako se nekretnina nije mogla prodavati na prvom ročištu, izvršni organ će zakazati drugo ročište u roku od 30 dana.</p>	<p>3. In case that the real estates can not be sold in the first session, the enforcement authority will determined the second session in the timeframe of 30 days.</p>
<p>4. Autoriteti përmbarues e cakton seancën e dytë brenda afatit prej 30 ditësh edhe kur tre ofertuesit më të volitshëm në seancën e</p>	<p>4. Izvršni organ određuje drugo ročište u roku od 30 dana i kada tri najpovoljnija ponuđača na prvom ročištu nisu uplatila</p>	<p>4. The enforcement authority will assign the second session in the timeframe of 30 days even when three convenient</p>

<p>parë nuk e kanë paguar çmimin blerës, brenda afateve të caktuara.</p> <p>5. Në seancën e dytë paluajtshmëria nuk mund të shitet për çmimin që është më i vogël se gjysma e vlerës së përcaktuar me konkluzionin për shitjen. Oferta fillestare në seancën e dytë nuk mund të jetë më e vogël se gjysma e vlerës së përcaktuar.</p> <p>6. Në qoftë se paluajtshmëria nuk shitet në seancën e dytë, autoriteti permbarues e cakton seancën e tretë brenda afatit prej 15 deri 30 ditë. Në këtë seancë paluajtshmëria nuk mund të shitet me çmim më të vogël se një e treta e vlerës së përcaktuar të paluajtshmerise.</p> <p>7. Po qe se nuk ekzistojnë persona me të drejtë parablerjeje ligjore, apo kontraktuale, atëherë personi i cili sipas këtij ligji e ka të drejtën e realizimit me prioritet të kredisë së tij nga çmimi i shitjes, e fiton të drejtën e parablerjes së paluajtshmerisë me çmimin e arritur në seancën e tretë.</p> <p>Neni 235 Caktimi i çmimit me marrëveshjen e palëve</p> <p>1. Në qoftë se palët para se të ketë filluar</p>	<p>kupovnu cenu, u okviru određenog roka.</p> <p>5. Na drugom ročištu nekretnina se ne može prodavati po ceni koja je niža od polovine utvrđene vrednosti po zaključku o prodaji. Početna ponuda na drugom ročištu ne može biti niža od polovine utvrđene vrednosti.</p> <p>6. Ako se nekretnina ne prodaje na drugom ročištu, izvršni organ određuje treće ročište u roku od 15 do 30 dana. Na tom ročištu nekretnina se ne može prodavati po nižoj ceni od jedne trećine utvrđene vrednosti nekretnine.</p> <p>7. Ako nema lica sa pravom na zakonsku, ili ugovorenu pred kupovinu, onda lice koje po ovom zakonu ima pravo prvenstva na realizaciju njegovog potraživanja od prodajne cene, stiće pravo pred kupovine nepokretnosti po postignutoj ceni na trećem ročištu.</p> <p>Član 235 Određivanje cene po dogovoru stranaka</p> <p>1. Ako su stranke pre početka izvršnog</p>	<p>purchasers did not pay the bill in the first session within the foreseen deadline.</p> <p>5. In the second session the real estates cannot be sold at the price that is a lower than half of the assigned value with the selling conclusion. The starting offer in the second session cannot be lower than half of the determined value.</p> <p>6. In case that the real estate is not sold even in the second session, the enforcement authority will determine the third session in the timeframe of 15 to 30 days. In this session the real estates cannot be sold at a price lower than one third of the determined price of the real estate.</p> <p>7. In case there are persons with the right of pre-purchase or contractual right, than the person who according to the law has right of settlement with priority of his credit from selling price, shall acquire the right of pre-purchase of the real estates at the price reached in the third session.</p> <p>Article 235 Setting the price according to the parties agreement</p> <p>1. In case that parties, before the starting of</p>
---	---	--

<p>procedura përbarimore kanë bërë marrëveshje me autoritetin përbarues, që palujtshmëria të shitet për çmimin më të ulët se ai nga paragrafi 1, 2 dhe 6 të nenit 234, atëherë palujtshmëria mund të shitet me çmimin e tillë që në seancën e parë të shitjes. Kjo marrëveshje quhet e vlefshme vetëm në qoftë se në procedurën përbarimore nuk marrin pjesë personat me të drejta të regjistruara në librin publik të palujtshmërive, para regjistrimit të së drejtës së propozuesit të përbarimit.</p> <p>2. Çmimi më i ulët me të cilin mund të shitet palujtshmëria sipas dispozitave të paragrafit 1 të këtij neni, nuk mund të jetë më i ulët se një e treta e vlerës së përcaktuar.</p> <p>3. Palët dhe personat e siguruar me peng mund të merren vesh nëpërmjet deklaratave të dhëna në procesverbal, që palujtshmëria të shitet me çmim më të ulët se ai që është përmendur në paragrafin 1,2, dhe 5 të nenit 234.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafit 1,2,dhe 6 të nenit 234 dhe paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen përshtatshëmish edhe në rastin kur palujtshmëria shitet sipas ujdisë të drejtpërdrejtë</p>	<p>postupka postigle dogovor sa izvršnim organom, da se nepokretnost prodaje po nižoj ceni od one iz stava 1, 2. i 6. člana 234, onda se nepokretnost može prodavati po takvoj ceni još na prvom ročištu prodaje. Ovaj dogovor se smatra važećim samo ako u izvršnom postupku ne učestvuju lica sa pravima upisanim u javnu knjigu nepokretnosti, pre upisivanja prava predlažuća izvršenja.</p> <p>2. Najniža cena po kojoj se može prodavati nekretnina prema odredbama stava 1. ovog člana, ne može biti niža od jedne trećine utvrđene vrednosti.</p> <p>3. Stranke i lica obezbeđena zalogom mogu se dogovariti putem zapisnički datih izjava da se nepokretnost prodaje po nižoj ceni od one koja je navedena u stavu 1, 2. i 5. člana 234.</p> <p>4. Odredbe stava 1, 2. i 6. člana 234. i stava 1. ovog člana, shodno se primenjuju i u slučaju kada se nepokretnost prodaje prema neposrednom dogovoru.</p>	<p>enforcement procedure, has reached the agreement with the enforcement authority, the real estate to be sold for the lowest price comparing from item 1,2 and 6 of the article 234, the real estates can be sold at that price even in the first session. Such agreement is applicable only if persons with the registered rights in the public records of real estates do not take part in the enforcement procedure.</p> <p>2. The lowest price by which the real estates can be sold according to dispositions of paragraph 1 of this article cannot be lower than one third of the assigned value.</p> <p>3. Parties and persons ensured by guarantee can reach the agreement through statements provided in the official records, that the real estate can be sold at a lower price than is mentioned in the paragraph 1, 2 and 5 of article 234</p> <p>4. Provisions of the paragraph 1,2 and 6 of the article 234, and paragraph 1 of this article, apply accordingly in the case when the real estate is sold at direct agreement.</p>
---	--	--

<p>Neni 236 Seanca për shitjen dhe shitja e paluajtshmërisë</p> <p>1. Në qoftë se në ditën e mbajtjes së seancës, aktvendimi për përbarimin nuk është bërë i përbarueshëm, gjykata mund ta shtyjë mbajtjen e seancës për ankand dhe shitje, për më së shumti 30 ditë.</p> <p>2. Pasi të ketë konstatuar se janë përmbushur kushtet për mbajtjen e seancës për ankand, autoriteti përbarues shpall se fillon ankandi.</p> <p>3. Në qoftë se procedura e përbarimit zbatohet për pjesën në bashkëpronësi nga neni 193 i këtij ligji, gjykata njëkohësisht e ofron për shitje edhe pjesën në bashkëpronësi, e edhe paluajtshmërinë në tërësi. Pas deponimit të ofertave më të volitshme për të dy objektet e shitjes dhe pas vlerësimit të kushteve nga Par. 3 I neni 193 të këtij ligji, autoriteti përbarues me anë të konkluzionit vendosë për objektin definitiv të shitjes.</p> <p>4. Ankandi i shitjes përfundon pasi të kenë kaluar pesë minuta pas paraqitjes së ofertës më të favorshme.</p> <p>5. Pas përfundimit të ankandit autoriteti përbarues konstaton se cilët janë</p>	<p>Član 236 Ročište za prodaju i prodaja nepokretnosti</p> <p>1. Ako na dan održavanja ročišta, rešenje o izvršenju nije postalo izvršivo, sud može odložiti održavanje ročišta za aukciju i prodaju, najviše za 30 dana.</p> <p>2. Nakon što će konstatovati da su ispunjeni uslovi za održavanje ročišta za aukciju, izvršni organ objavljuje da aukcija počinje.</p> <p>3. Ako se izvršni postupak sprovodi za deo u suvlasništvu iz člana 193. ovog zakona, sud istovremeno nudi za prodaju i deo u suvlasništvu, a i nepokretnost u celini. Nakon deponovanja najpovoljnijih ponuda za oba predmeta prodaje i nakon procenjivanja uslova iz stava 3. člana 193. ovog zakona, izvršni organ će putem zaključka odlučiti o konačnom predmetu prodaje.</p> <p>4. Aukcija prodaje zaključuje se po isteku pet minuta nakon podnošenja prve najpovoljnije ponude.</p> <p>5. Po zaključivanju aukcije izvršni organ konstatuje koji su ponuđači koji su</p>	<p>Article 236 Session for sale and selling of real estates</p> <p>1. If the decision on enforcement is not final on the day of holding session, the court may postpone the session for auction and sell for mostly 30 days.</p> <p>2. Once verified that the terms are met to hold the session for auction, the enforcement authority shall announce the start of the auction.</p> <p>3. In case the enforcement procedure applies for the part in co-ownership from the article 193 of this law, in the same time the court shall offer for sale all together the part of co-ownership, and the real estate. After the deposition of the most suitable bid for the two objects and after the evaluation of the terms from the paragraph 3 of the article 193 of this law, the enforcement authority by the decision will decide on finale sale fo the object.</p> <p>4. Sale auction shall end five minutes after appearance of the most convenient offer.</p> <p>5. After the end of the auction the</p>
---	--	---

<p>ofertuesit që kanë ofruar çmimin mbi minimumin dhe njëherit konstaton se paluajtshmëria i shitet ofertuesit më të favorshëm nga të gjithë të tjerët, po që se janë plotësuar kushtet e tjera.</p> <p>6. Në seancën e ankandit për shitjen e paluajtshmërisë mbahet procesverbal.</p> <p>Neni 237 Shpallja e konkluzionit për shitjen</p> <p>Për shitjen e paluajtshmërisë ofertuesit më të favorshëm, autoriteti permbarues nxjerrë konkluzion të shkruar të cilin e shpallë në tabelën e autoritetit permbarues dhe ua dërgon nga një ekzemplar palëve dhe personave që kanë marrë pjesë në ankand si ofertues të blerjes.</p> <p>Neni 238 Shitja në rast të ujdisë së drejtpërdrejtë</p> <p>1. Në rast të shitjes së paluajtshmërisë me ujdinë e drejtpërdrejtë, gjykata e nxjerrë konkluzionin nga neni 237 të këtij ligji, pasi që të vërtetojë se janë plotësuar kushtet për shitje të vlefshme.</p> <p>2. Në qoftë se në momentin e nxjerrjes së konkluzionit nga paragrafi 1 i këtij neni, aktvendimi për përmbarimin nuk është bërë ende i përmbarueshëm, gjykata mund</p>	<p>ponudili cenu iznad minimuma i istovremeno konstatuje da se nepokretnost prodaje najpovoljnijem ponuđaču od svih ostalih, ako su ispunjeni drugi uslovi.</p> <p>6. Na ročištu aukcije za prodaju nepokretnosti vodi se zapisnik.</p> <p>Član 237 Objavljivanje zaključka o prodaji</p> <p>O prodaji nepokretnosti najpovoljnijem ponuđaču, izvršni organ donosi pismeni zaključak koji objavljuje na oglasnoj tabli izvršnog organa i po jedan primerak dostavlja strankama i licima koja su učestvovala na aukciju kao ponuđači kupovine.</p> <p>Član 238 Prodaja u slučaju neposredne pogodbe</p> <p>1. U slučaju prodaje nepokretnosti neposrednom pogodbom, sud donosi zaključak iz člana 237. ovog zakona, nakon što bude utvrdio da su ispunjeni uslovi za važeću prodaju.</p> <p>2. Ako u momentu donošenja zaključka iz stava 1. ovog člana rešenje o izvršenju još uvek nije postalo pravosnažno, sud može da odloži njegovo donošenje najviše do</p>	<p>enforcement authority shall verify bidders who offered their price above minimum and shall verify that the real estates is sold to the most convenient purchaser, if other conditions are met.</p> <p>6. Official records shall be taken during the sale auction,</p> <p>Article 237 Announcement of the sale conclusions</p> <p>The enforcement authority shall issue a written conclusion on sale of real estates to the most suitable purchaser to be published in the information board of the court and shall send extracts to the parties and persons who took part in the auction as bidders.</p> <p>Article 238 Sale in the case of direct settlement</p> <p>1. In case of sale of the real estates through direct settlement, the court shall issue the conclusion pursuant to article 237 of this law, after verifying that conditions are met for valid sale.</p> <p>2. If the enforcement decision has not become enforceable in the moment when the conclusion is issued pursuant to the</p>
---	---	--

<p>ta shtyjë nxjerrjen e tij për më së shumti 30 ditë.</p> <p>3. Dispozitat e paragrafit 3 të nenit 236 të këtij ligji, në mënyrë të përshtatur aplikohen edhe për shitjen me ujdinë e drejtpërdrejtë.</p> <p>4. Konkluzioni nga paragrafi 1 i këtij neni, publikohet në tabelën e gjykatës dhe u dërgohet të gjithë personave të cilëve u dërgohet konkluzioni për shitjen, si dhe blerësit të paluajtshmërisë.</p> <p>Neni 239 Depozitimi i çmimit blerës</p> <p>1. Sigurimin e depozituar duke depozituar te autoriteti permbarues brenda afatit të caktuar nga autoriteti permbarues, i cili nuk mund të jetë më i shkurtër se 30 ditë nga dita e publikimit të konkluzionit për shitjen.</p> <p>2. Në qoftë se ofertuesi i ofertës më të madhe nuk e deponon çmimin blerës brenda afatit të caktuar, autoriteti permbarues me anë të konkluzionit e shpallë të pavlefshme shitjen që i është bërë këtij ofertuesi dhe me konkluzion të ri konstaton se paluajtshmëria i është shitur</p>	<p>30 dana.</p> <p>3. Odredbe iz stava 3. člana 236. ovog zakona, shodno se primenjuju i za prodaju po neposrednoj pogodbi.</p> <p>4. Zaključak iz stava 1. ovog člana, objavljuje se na oglasnoj tabli suda i dostavlja se svim licima kojima se dostavlja zaključak o prodaji, kao i kupcu nepokretnosti.</p> <p>Član 239 Deponovanje kupovne cene</p> <p>1. Deponovano osiguranje, uloženo kod izvršnog organa u okviru određenog roka od izvršnog organa, koji ne može biti kraći od 30 dana od dana objavljivanja zaključka o prodaji.</p> <p>2. Ako ponuđač najveće ponude ne deponuje kupovnu cenu u okviru određenog roka, izvršni organ će zaključkom proglasiti nevažećom prodaju koja je učinjena ovom ponuđaču i novim zaključkom konstatovati da je nepokretnost prodata drugom po redu ponuđaču, koji u</p>	<p>paragraph 1 of this article, the court may postpone its issue for maximum 30 days.</p> <p>3. Provisions of the paragraph 3 of the article 236 of this law shall apply also for sale in direct settlement.</p> <p>4. Conclusion for paragraph 1 of this article shall be published in the ifnoramtion board of the court and shall be sent to all persons who shall receive the conclusion on sale and to the purchaser of the real estate.</p> <p>Article 239 Deposition of the purchase price</p> <p>1. Guarantee deposited to the enforcement authority within the deadline set by enforcement authority cannot be shorter than 30 days from the day of the publishing of the purchase conclusion.</p> <p>2. In case the highest bidder does not deposit the purchase price in the foreseen time determined by the enforcement authority, the enforcement authority by the conclusion shall declare the sale as invalid and through a the new conclusion shall ascertain the sale of the real estate to the second bidder who within the deadline that</p>
---	---	---

<p>ofertuesit të dytë të radhës, i cili brenda afatit që e cakton autoriteti permbarues, e i cili afat nuk mund të jetë më i gjatë se 30 ditë nga dita në të cilën i dorëzohet konkluzioni, duhet ta deponojë në gjykatë çmimin blerës. Po që se as ofertuesi i dytë nuk e deponon çmimin brenda afatit të caktuar nga autoriteti permbarues, autoriteti permbarues i zbaton rregullat në fjalë edhe për ofertuesin e tretë me radhë.</p> <p>3. Në qoftë se asnjëri nga tre ofertuesit nga paragrafi 2 i këtij neni, nuk e përmbushë detyrimin e depozitimit të çmimit blerës brenda afateve të caktuara, autoriteti permbarues mund ta konsiderojë të pasuksesshme seancën e parë dhe të caktojë seancë të re, ashtu siç është paraparë me nenet 227 deri 236 të këtij ligji.</p> <p>Neni 240 Shpenzimet e seancës së pasuksesshme</p> <p>1. Nga sigurimi i depozituar nga ofertuesi i parë të cilit i është shitur paluajtshmëria dhe i cili brenda afatit të caktuar nuk e paguan çmimin blerës, paguhen shpenzimet e seancës së pasuksesshme. Po që se këto shpenzime nuk mund të mbulohen në tërësi nga shuma siguruese të cilën e ka depozituar ofertuesi i parë, dallimi paguhet nga sigurimi i ofertuesit të</p>	<p>roku koji određuje izvršni autoritet, rok koji ne može biti duži od 30 dana od dana u kojoj se dostavlja zaključak, treba da deponuje u sudu kupovnu cenu. Ukoliko ni drugi ponuđač ne deponuje cenu u okviru roka određenog od izvršnog organa, izvršni organ primenjuje navedena pravila i za trećeg po redu ponuđača.</p> <p>3. Ako nijedan od tri ponuđača iz stava 2. ovog člana, ne ispunjava obavezu deponovanja kupovne cene u okviru određenih rokova, izvršni organ može smatrati neuspešnim prvo ročište i odrediti novo ročište, kako je predviđeno članom 227. do 236. ovog zakona.</p> <p>Član 240 Troškovi neuspešnog ročišta</p> <p>1. Od osiguravanja deponovanog od prvog ponuđača kome je prodana nepokretnost i koji u okviru određenog roka ne isplaćuje kupovnu cenu, naplaćuju se troškovi neuspešnog ročišta. Ako se ti troškovi ne mogu pokrivati u celosti od osiguravajućeg iznosa, koji je položio prvi ponuđač, razlika se naplaćuje od osiguranja drugog ponuđača, ukoliko i ovaj odustane od</p>	<p>cannot be shorter than 30 days from the day of the submitting the conclusion, shall deposit the purchase price to the enforcement authority. In case the second bidder does not deposit the price within the determined deadline by the enforcement authority, the enforcement authority shall apply the same rules for the third bidder.</p> <p>3. In case that neither of the 3 bidders from paragraph 2 of this article makes the compulsory deposition of the purchasing price within determined deadlines, enforcement authority may consider that the first session has failed and can schedule new session, as foreseen by articles 227 through 236 of this law.</p> <p>Article 240 Expenses of unsuccessful session</p> <p>1. The expenses for the unsuccessful session will be paid from the deposit of the first bidder to whom the real estates was sold and who is not willing to pay the purchase price according to the foreseen deadline. In case that such expenses cannot be covered fully from the ensured amount deposited from the first bidder, difference will be paid from the guarantee of the</p>
--	--	---

<p>dytë, po qe se edhe ky heqë dorë nga blerja e paluajtshmërisë. Këto rregulla zbatohen në mënyrë të përshtatur edhe në rastin e heqjes dorë nga blerja e ofertuesit të tretë.</p> <p>2. Shpenzimet e seancës së ardhshme paguhen proporcionalisht nga sigurimi i ofertuesve të cilëve u është shitur paluajtshmëria, por të cilët nuk e kanë depozituar çmimin blerës brenda afatit të caktuar nga gjykata.</p> <p>3. Shuma e mbetur pas pagimit të shpenzimeve procedurale i kthehet depozituesit të sigurimit.</p>	<p>kupovine nepokretnosti. Ova pravila se shodno primenjuju i u slučaju odustajanja od kupovine i trećeg ponuđača.</p> <p>2. Troškove narednog ročišta isplaćuju se srazmerno od osiguravanja ponuđača kojima je prodana nepokretnost, ali koji nisu deponovali kupovnu cenu u okviru određenog roka od suda.</p> <p>3. Preostali iznos se, nakon isplate troškova postupka, vraća ulagaču osiguranja.</p>	<p>second bidder, in case he does not purchase the purchasing real estate. These rules shall apply also to the third bidder in case of refusing to purchase the estate.</p> <p>2. Expenses of the next session shall be paid proportionally from the guarantee of the bidders to whom the real estate was sold, but who did not deposit the purchase price within the deadline foreseen by the court.</p> <p>3. The excessive amount after payment of procedural expenses shall be returned to the guarantee depositor.</p>
<p>Neni 241 Kthimi i sigurimeve të depozituara</p> <p>1. Pasi të depozitohet te autoriteti permbarues çmimi i plotë i paluajtshmërisë së shitur, sigurimet e e depozituara të ofertuesve të tjerë kthehen brenda afatit prej 3 ditësh nga dita e depozitimit të çmimit te autoriteti permbarues.</p> <p>2. Në qoftë se blerës i sendit është kreditori i përmbarimit dhe po qe se nuk ekzistojnë persona të tjerë, kreditë e të cilëve përmbushen para kredisë së tij nga çmimi me të cilin i është shitur paluajtshmëria, atëherë ai nuk është i detyruar ta</p>	<p>Član 241 Povratak deponovanih osiguranja</p> <p>1. Nakon deponovanja kod izvršnog organa pune cene prodane nepokretnosti, deponovana osiguranja drugih ponuđača vraćaju se u roku od 3 dana od dana deponovanja cene kod izvršnog organa.</p> <p>2. Ako je kupac stvari izvršni poverilac i ako ne postoje druga lica, čija potraživanja se namiruju pre njegovog potraživanja iz cene po kojoj je prodana nepokretnost, onda isti nije obavezan da položi cenu kod izvršnog organa koja odgovara iznosu</p>	<p>Article 241 Repayment of deposited guarantees</p> <p>1. After depositing with the enforcement authority the full price of sold real estate, the deposited guarantee from the other bidders shall be returned within 3 days from the day of depositing the price with the enforcement authority.</p> <p>2. If the buyer of the item is the enforcement creditor and if there are other persons claim settlement of credits before the buyer's credit out of the price of the sold real estate, he is not obliged to deposit the price with the enforcement authority</p>

<p>depozitohet në autoritetin përbarues që i korrespondon shumës së kredisë së tij.</p> <p>3. Në qoftë se çmimi blerës është më i madh se kredia e tij përbarimore, kreditori i përbarimit duhet ta depozitojë dallimin ndërmjet çmimit dhe kredisë së tij.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafëve 1, 2 dhe 3 të këtij neni, zbatohen edhe kur kredia e kreditorit të përbarimit sipas ligjit përmbushet përpara se të përmbushen kreditë e kreditorëve tjerë, që kanë të drejtë për përmbushje nga i njëjti çmim i shitjes së paluajtshmërisë së debitorit.</p>	<p>njegovog potraživanja.</p> <p>3. Ako je kupovna cena veća od njegovog izvršnog potraživanja, izvršni poverilac treba da položi razliku između cene i njegovog potraživanja.</p> <p>4. Odredbe stavova 1, 2. i 3. ovog člana, primenjuju se i kada se potraživanje izvršnog poverioca po zakonu namiruje pre namirenja potraživanja drugih poverioca, koji imaju pravo za namirenje od iste prodajne cene dužnikove nepokretnosti.</p>	<p>that corresponds to the amount of his credit.</p> <p>3. If the purchase price is higher than his enforcement credit, the enforcement creditor must deposit the difference of his credit price.</p> <p>4. Provisions of the paragraphs 1, 2 and 3 of this article shall apply also when the credit of the enforcement creditor in accordance with the law is fulfilled before the credits of other creditors who have the right for fulfillment from the same sale price of the real estates of the debtor.</p>
<p>Neni 242 Dorëzimi i paluajtshmërisë blerësit</p> <p>1. Pas depozitimit të çmimit autoriteti përbarues nxjerrë aktvendimin në të cilin konstaton se paluajtshmëria i është shitur blerësit të caktuar.</p> <p>2. Me aktvendimin nga paragrafi 1 i këtij neni, autoriteti përbarues vendosë që paluajtshmëria t'i dorëzohet blerësit, kurse mbajtësi i librit publik të paluajtshmerive urdhërohet që në të të regjistrohet e drejta e pronësisë së blerësit për paluajtshmerinë e blerë. Po me këtë aktvendim autoriteti përbarues e cakton fshirjen e të drejtave</p>	<p>Član 242 Predaja nepokretnosti kupcu</p> <p>1. Nakon deponovanja cene, izvršni organ donosi rešenje u kome konstatuje da je nepokretnost prodata određenom kupcu.</p> <p>2. Rešenjem iz stava 1. ovog člana, izvršni organ odlučuje da se nepokretnost predaje kupcu, dok se držaocu javne knjige nepokretnosti nalaže da se u istoj registruje pravo vlasništva kupcu za kupljenu nepokretnost. Istim rešenjem izvršni organ određuje brisanje prava za koja je rečeno da će se brisati rešenjem o prodaji</p>	<p>Article 242 The handover of real estate to the buyer</p> <p>1. After depositing the price, the enforcement authority shall issue a written decision concluding that the real estate has been sold to the buyer.</p> <p>2. Through the written decision from paragraph 1 of this article, the enforcement authority shall decide that the real estate is to be handed to the buyer, whereas the public record official-holder of real estate shall be ordered to register the right of the property of the buyer over the real estate that he bought. Through this written</p>

<p>për të cilat është thënë se do të fshihen me aktvendimin për shitjen e paluajtshmërisë.</p> <p>3. Kundër aktvendimit nga paragrafi 1 i këtij neni, nuk lejohet prapësimi, por goditja e tij mund të bëhet me ankesë.</p> <p>4. Aktvendimi nga paragrafi 1 i këtij neni, publikohet në tabelën e autoritetit permbarues. Pas kalmit të 3 ditëve pas ditës së publikimit në tabelën e autoritetit permbarues, konsiderohet se aktvendimi u është dorëzuar të gjithë personave të cilëve duhet dorëzuar konkluzioni për shitjen dhe pjesëmarrësve në ankand.</p> <p>Neni 243 Humbja e të drejtës së posedimit të paluajtshmërisë</p> <p>Në momentin e shitjes së paluajtshmërisë debitori e humbë të drejtën e posedimit të paluajtshmërisë dhe ka për detyrë që atë t'i dorëzojë blerësit menjëherë pasi t'i dorëzohet aktvendimi për shitjen e paluajtshmërisë, po që se me ligj, apo me marrëveshjen me blerësin nuk është paraparë ndryshe.</p>	<p>nepokretnosti.</p> <p>3. Protiv rešenja iz stava 1. ovog člana, nije dozvoljen prigovor, ali se isti može napadati žalbom.</p> <p>4. Rešenje iz stava 1. ovog člana, objavljuje se na oglasnoj tabli izvršnog organa. Po isteku 3 dana od dana objavljivanja na oglasnoj tabli izvršnog organa, smatra se da je rešenje uručeno svim licima kojima treba uručiti zaključak o prodaji i učešću u aukciju.</p> <p>Član 243 Gubitak prava posedovanja nekretninom</p> <p>U momentu prodaje nepokretnosti dužnik gubi pravo posedovanja nepokretnosti i dužan je da istu predaje kupcu odmah nakon dostavljanja rešenja o prodaji nepokretnosti, ako zakonom, ili dogovorom sa kupcem nije predviđeno drugačije.</p>	<p>decision the enforcement authority shall order the cancellation of rights as provided in the written decision on sale of real estate.</p> <p>3. No objection is allowed against the written decision from paragraph 1 of this article, while the decision may be challenged through an appeal.</p> <p>4. The written decision from paragraph 1 of this article shall be published in the information board of the enforcement authority. 3 days after publication in the information board of the enforcement authority, it shall be considered that the written decision has been handed to all the persons to whom the conclusion must be handed regarding the sale, including participation of the auction.</p> <p>Article 243 The loss of possession right over the real estate</p> <p>At the moment of sale of the real estate, the debtor shall lose the right of the possession of the real estate and he shall hand it to the buyer immediately after the delivery of a written decision on the sale of a real estate, unless foreseen otherwise by law or by agreement with the buyer.</p>
---	---	--

<p>Neni 244 Shpërngulja e debitorit</p> <p>1. Pasi që të nxjerrë aktvendimin për dorëzimin e paluajtshmërisë, autoriteti permbarues me kërkesën e blerësit, me konkluzion e urdhëron debitorin që ta zbrazë paluajtshmerinë dhe t'ia dorëzojë blerësit.</p> <p>2. Përmbarimi nga paragrafi 1 i këtij neni, kryhet sipas dispozitave të Pjesës 2, Kreut 7 të këtij ligji.</p> <p>3. Në procedurën e përmbarimit nga paragrafi 2 i këtij neni, blerësi i paluajtshmërisë e fiton pozitën procedurale të propozuesit të përmbarimit, në momentin e paraqitjes së propozimit për përmbarim me qëllim zbrazjeje dhe dorëzimi të paluajtshmërisë.</p>	<p>Član 244 Selidba dužnika</p> <p>1. Nakon donošenja rešenja o predaji nepokretnosti, izvršni organ na zahtev kupca, zaključkom nalaže dužniku da isprazni nepokretnost i predaje kupcu.</p> <p>2. Izvršenje iz stava 1. ovog člana, obavlja se prema odredbama Poglavlja 2, Glava 7. ovog zakona.</p> <p>3. U izvršnom postupku iz stava 2. ovog člana, kupac nepokretnosti dobija postupni položaj predlagača izvršenja, u momentu podnošenja predloga za izvršenje u cilju ispražnjenja i uručivanja nepokretnosti.</p>	<p>Article 244 Eviction of the debtor</p> <p>1. After the issue of the written decision on the delivery of the real estate, the enforcement authority on the request of the buyer, by conclusion shall order the debtor to move out and hand the real estate to the buyer.</p> <p>2. The enforcement procedure from paragraph 1 of this article, is done according to the provisions of the chapter 2, title 7 of this law.</p> <p>3. In the enforcement procedure from paragraph 2 of this article, the buyer of the real estate gains the procedure position of the enforcement proposer, at the moment of the presenting the enforcement proposal for eviction and hand over of the real estate.</p>
<p>Neni 245 Shpërngulja e personave të tjerë</p> <p>1. Pas nxjerrjes së aktvendimit me të cilin konstatohet se është shitur paluajtshmëria, autoriteti permbarues sipas propozimit të blerësit, me anë të aktvendimit i urdhëron personat tjerë që ndodhen në</p>	<p>Član 245 Selidba ostalih lica</p> <p>1. Nakon donošenja rešenja kojim se konstatuje da je prodana nepokretnost, izvršni organ po predlogu kupca, rešenjem nalaže drugim licima koja se nalaze u prodatoj nepokretnosti da istu isprazne i</p>	<p>Article 245 Eviction of other persons</p> <p>1. After the issue of the written order providing that the real estate was sold, the enforcement authority based on the proposal of the buyer, through the written decision shall order other persons</p>

<p>paluajtshmërinë e shitur, që ta zbrazin dhe dorëzojnë atë blerësit, po qe se nuk e posedojnë dokumentin e vlefshëm që shërben si bazë juridike për shfrytëzimin e paluajtshmërisë. Me të njëjtin aktvendim kundër personave të këtillë, caktohet përmbarimi me anë të zbrazjes dhe dorëzimit të paluajtshmërisë.</p> <p>2. Autoriteti përmbarues do ta filloj zbatimin e përmbarimit të aktvendimit nga paragrafi 1 i këtij neni, menjëherë pas nxjerrjes së tij. Përmbarimi zbatohet sipas rregullave të këtij ligji për përmbarimin për zbrazjen dhe dorëzimin e paluajtshmërive.</p> <p>3. Në procedurën që kryhet sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, blerësi e ka pozitën procedurale të propozuesit të përmbarimit.</p> <p>Neni 246 Mbrojtja e të drejtave të blerësit</p> <p>Anulimi ose ndryshimi i aktvendimit të përmbarimit pasi të jetë zbatuar aktvendimi me të cilin është konstatuar shitja e paluajtshmërisë, nuk ndikon në të drejtën e pronësisë së blerësit të fituar në bazë të aktvendimit për dorëzimin e paluajtshmërisë.</p>	<p>predaju kupcu, ako ne poseduju važeći dokument koji služi kao pravni osnov za korišćenje nepokretnosti. Istim rešenjem se protiv takvih lica određuje izvršenje putem ispražnjenja i predaje nepokretnosti.</p> <p>2. Izvršni organ će početi sa sprovođenjem izvršenja rešenja iz stava 1. ovog člana, odmah nakon njegovog donošenja. Izvršenje se sprovodi prema odredbama ovog zakona o izvršenju, ispražnjavanju i uručivanju nepokretnosti.</p> <p>3. U postupku koji se obavlja prema stavu 1. i 2. ovog člana, kupac ima položaj predlagača izvršenja u postupku.</p> <p>Član 246 Zaštita prava kupca</p> <p>Poništenje ili izmena izvršnog rešenja, nakon sprovođenja rešenja kojim je konstatovana prodaja nepokretnosti, ne utiče na pravo vlasništva kupca, stečenog na osnovu rešenja o predaji nekretnine.</p>	<p>who are located in the sold real estate, to move out and hand the property to the buyer, unless they possess the valuable documents that serve as a legal base regarding the use of the real estate. Through the same written decision the enforcement shall be appointed through eviction and handover of the real estate.</p> <p>2. The enforcement authority shall initiate the enforcement of decision from paragraph 1 of this article immediately after its issue. The enforcement shall be applied according to the rules of this law for eviction and hand over of real estate.</p> <p>3. In the procedure which is done according to the paragraph 1 and 2 of this article, the buyer has the procedure position of the enforcement proposer.</p> <p>Article 246 Protection of the purchaser right</p> <p>Abolishment or change of the enforcement decision once the decision has been enforced ascertaining the sale of the real estates does not have impact on the right of the buyer's property gained in accordance with the decision for hand over of the real estate.</p>
---	---	--

<p>Neni 247 Përbushja e kredisë me dorëzimin e paluajtshmërisë kreditorit</p> <p>1. Në qoftë se paluajtshmëria nuk shitet as në seancën e tretë të ankandit publik, ose me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë brenda afatit të caktuar nga autoriteti permbarues, me kërkesën e propozuesit të përmbarimit, autoriteti permbarues me aktvendim mund t'ia dorëzojë paluajtshmërinë vetë propozuesit të përmbarimit.</p> <p>2. Në rastin nga paragrafi 1 i këtij neni, konsiderohet se kredia e kreditorit të përmbarimit është përmbushur deri në shumën e cila i përgjigjet dy të tretave të vlerës së përcaktuar të paluajtshmërisë.</p>	<p>Član 247 Namirenje potraživanja predajom nepokretnosti poveriocu</p> <p>1. Ako se nepokretnost ne prodaje ni na trećem ročištu javne aukcije, ili putem neposrednog dogovora u okviru roka određenog od izvršnog organa, na zahtev predlagača izvršenja, izvršni organ rešenjem može predati svoju nepokretnost predlagaču izvršenja.</p> <p>2. U slučaju iz stava 1. ovog člana, smatra se da je potraživanje izvršnog poverioca namireno do iznosa koji odgovara dve trećini utvrđene vrednosti nepokretnosti.</p>	<p>Article 247 Settlement of the credit through hand over of real estate to the creditor</p> <p>1. In case the real estate is not sold even in the third session of the public auction, or by direct settlement within the foreseen time frame by the enforcement authority, upon request of the enforcement proposer, the enforcement authority through a decision may hand over the real estate to the enforcement proposer.</p> <p>2. On cases from paragraph 1 of this article, it is considered that credit of enforcement creditor is settled in the amount that responds to two thirds of the determined value of the real estate.</p>
<p>Neni 248 Pezullimi i përmbarimit</p> <p>1. Në qoftë se paluajtshmëria nuk ka mundur të shitet as në seancën e tretë, kurse propozuesi i përmbarimit nuk e ka shfrytëzuar të drejtën nga neni 247 i këtij ligji, autoriteti permbarues do ta pezullojë përmbarimin,</p> <p>2. Përmbarimi me anë të shitjes nëpërmjet ujdisë së drejtpërdrejtë, do të pezullohet në qoftë se paluajtshmëria nuk ka mundur të shitet në afatin e caktuar me marrëveshjen</p>	<p>Član 248 Obustava izvršenja</p> <p>1. Ako se nepokretnost nije mogla prodavati ni na trećem ročištu, dok predlagač izvršenja ne koristi pravo iz člana 247. ovog zakona, izvršni organ će obustaviti izvršenje.</p> <p>2. Izvršenje prodajom putem neposredne pogodbe, obustaviće se ako se nepokretnost ne bude moglo prodavati u određenom roku sporazumom stranaka i</p>	<p>Article 248 Suspension of enforcement</p> <p>1. In case that real estate could not be sold in the third session, while the enforcement proposer did not use the right from article 247 of this law, the enforcement authority shall suspend the enforcement</p> <p>2. The enforcement through direct settlement shall be suspended if the real estate could not be sold in the determined time frame through the agreement between</p>

<p>e palëve dhe personave që i realizojnë kreditë e tyre në të njëjtën procedurë përmbarimi, përveçse kur nga marrëveshja e palëve del diç tjetër.</p>	<p>lica koja realizuju njihova potraživanja u sitom izvršnom postupku, osim kada iz dogovora stranaka proizilazi nešto drugo.</p>	<p>parties and persons to settle their credits in the same enforcement procedure, except when agreement between parties yields different result.</p>
<p>Neni 249 Efekti i pezullimit të përmbarimit</p>	<p>Član 249 Dejstvo obustave izvršenja</p>	<p>Article 249 The effect of the suspension of the enforcement</p>
<p>Vendimi për pezullimin e përmbarimit nuk është pengesë që propozuesi i ekzekutimit të fillojë rishtas procedurën e përmbarimit për realizimin e të njëjtës kredi për të njëjtën paluajtshmëri.</p>	<p>Odluka o obustavi izvršenja nije prepreka da predlagač izvršenja počinje iznova postupak izvršenja za realizaciju istog potraživanja za istu nepokretnost.</p>	<p>Decision for the suspension of enforcement is not obstacle for proposer to initiate again the enforcement procedure in order to settle the same credit for the same real estate.</p>
<p>5. DHËNIA E PALUAJTSHMËRISË PËR SHFRYTËZIM KREDITORIT TË PËRMBARIMIT</p>	<p>5. DAVANJE NEPOKRETNOSTI NA KORIŠĆENJE IZVRŠNOM POVERIOCU</p>	<p>5. GRANTING THE REAL ESTATEFOR USE TO THE ENFORCEMENT CREDITOR</p>
<p>Neni 250 Kushtet për dhënie në shfrytëzim</p>	<p>Član 250 Uslovi za davanja na korišćenje</p>	<p>Article 250 Conditions for granting for use</p>
<p>1. Kur plotësohen kushtet për pezullimin e përmbarimit, autoriteti përmbarues mundet sipas kërkesës së propozuesit të përmbarimit, të cilën kërkesë ai mund ta paraqesë brenda afatit prej 30 ditësh, me aktvendim të vendosë që atij t'i dorëzohet paluajtshmëria në shfrytëzim me pagesë.</p>	<p>Kada su ispunjeni uslovi za obustavu izvršenja, izvršni organ može na zahtev predlagača izvršenja, koji zahtev on može podneti u roku od 30 dana, rešenjem odlučiti da se njemu predaje nepokretnost na korišćenje uz plaćanje.</p>	<p>When the conditions are met for suspension of enforcement, upon the request of enforcement proposer which he can submit within 30 days, the enforcement authority may decide to handover the real estatefor use to him with payment.</p>
<p>2. Aktvendimin për dhënien e paluajtshmërisë kreditorit të përmbarimit</p>	<p>2. Rešenje o davanju nepokretnosti poverioцу na korišćenje, dužnik može</p>	<p>2. The debtor may file an appeal against final decision for granting the real estate to</p>

<p>për shfrytëzim, debitori mund ta godet me ankesë.</p> <p>Neni 251 Kohëzgjatja e shfrytëzimit dhe shpërblimi</p> <p>1. Me aktvendimin me të cilin autoriteti përbarues vendosë që propozuesit të përbarimit t'i dorëzohet paluajtshmëria për shfrytëzim, caktohet kohëzgjatja dhe lartësia e shpërblimit mujor për shfrytëzimin e paluajtshmërisë. Lartësia e shpërblimit caktohet në bazë të mendimit të ekspertit.</p> <p>2. Koha brenda së cilës paluajtshmëria i jepet për shfrytëzim propozuesit të përbarimit, caktohet nga gjykata duke u pasur parasysh shuma e kredisë në të holla të propozuesit të përbarimit si dhe lartësia e shpërblimit të caktuar për shfrytëzimin e paluajtshmërisë.</p> <p>3. Shpërblimi për shfrytëzimin e paluajtshmërisë i llogaritet debitorit në përmbushjen e kredisë së propozuesit të përbarimit.</p> <p>4. Pas kalimit të kohës nga paragrafi 2 i këtij neni, propozuesi i përbarimit ka për detyrë që paluajtshmërinë t'ia kthejë debitorit.</p>	<p>napadati žalbom.</p> <p>Član 251 Dužina trajanja korišćenja i nadoknada</p> <p>1. Rešenjem kojim izvršni organ odlučuje da se predlagaču izvršenja daje nepokretnost na korišćenje, određuje se dužina trajanja i visina mesečne nadoknade za korišćenje nepokretnosti. Visina nadoknade određuje se na osnovu mišljenja veštaka.</p> <p>2. Vreme za koje se predlagaču izvršenja daje na korišćenje nepokretnosti, određuje sud imajući u obzir iznos novčanog potraživanja predlagača izvršenja, kao i visinu određene nadoknade za korišćenje nepokretnosti.</p> <p>3. Nadoknada za korišćenje nepokretnosti obračunava se dužniku za namirenje potraživanja predlagača izvršenja.</p> <p>4. Po isteku vremena iz stava 2. ovog člana, predlagač izvršenja je dužan da nepokretnost vrati dužniku.</p>	<p>the enforcement creditor for use.</p> <p>Article 251 Duration of use and award</p> <p>1. Through decision the enforcement authority shall decide to hand the real estate for use, and shall determine the duration and the monthly amount for use of the real estate to the enforcement proposer. The award shall be determined according to the expert opinion.</p> <p>2. Duration of use the real estate is granted for shall be assigned by the court taking into account the enforcement proposers' amount of the credit as well as the determined amount for use of the real estate.</p> <p>3. Award for use of the real estate shall be calculated as settlement of debtor debt to the enforcement proposer.</p> <p>After the time frame referred to paragraph 2 of this article, enforcement proposers shall hand over the real estate to the debtor.</p>
--	--	---

<p>5. Për dorëzimin dhe kthimin e paluajtshmërisë, në mënyrë të përshtatur zbatohen dispozitat e neneve 243 deri 245 të këtij ligji.</p> <p>6. PAGIMI I KREDITORIT TË PËRMBARIMIT</p> <p>Neni 252 Momenti i pageses</p> <p>Autoriteti permbarues bënë pagesen e kreditorit të përmbarimit menjëherë pasi të jetë depozituar çmimi i blerjes së paluajtshmërisë së shitur.</p> <p>Neni 253 Personat që paguhen</p> <p>1. Nga çmimi i shitjes paguhet propozuesi i përmbarimit me iniciativën e të cilit është vënë në veprim procedura përmbarimore, kreditorët e siguruar me peng dhe kur nuk i kanë parashtruar kreditë e tyre edhe personat që kanë të drejtë shpërblimi për servitutet personale.</p> <p>2. Teprica e çmimit blerës që mbetet pas përmbushjes së kërkesave të personave nga paragrafi 1 i këtij neni, i dorëzohet debitorit, po që se për një gjë të tillë nuk ka pengesa juridike.</p>	<p>5. Kod prodaje i vracanja nepokretnosti shodno se primenjuju odredbe članova 243. do 245. ovog zakona.</p> <p>6. ISPLATA IZVRŠNOG POVERIOCA</p> <p>Član 252 Momenat isplate</p> <p>Izvršni organ vrši isplatu izvršnog poverioca odmah po ulaženju kupovne cene prodate nepokretnosti.</p> <p>Član 253 Lica koja se isplaćuju</p> <p>1. Iz prodajne cene isplaćuje se predlagač izvršenja na čiju inicijativu je stavljen u akciju izvršni postupak, založno obezbeđeni poverioci i kada nisu podneli njihova potraživanja i lica koja imaju pravo na nadoknadu za lične servitute.</p> <p>2. Višak kupovne cene koji ostaje nakon namirenja potraživanja lica iz stava 1. ovog člana, prodaje se dužniku, ako za to nema pravnih smetnji.</p>	<p>5. Articles 243 through 245 of this law shall apply for handing over the real estate.</p> <p>6. PAYMENT TO THE ENFORCEMENT CREDITOR</p> <p>Article 252 Momentum of payment</p> <p>The enforcement authority shall pay the enforcement creditor immediately after the price of purchasing the sold real estate is deposited.</p> <p>Article 253 Persons to be paid</p> <p>1. From the sale price shall be paid the enforcement proposer who was initiated the enforcement procedure, insured pledged creditors even though they did not apply for their credits and persons who have the right of reward for personal servitudes.</p> <p>2. The excess from the purchase price that remains after the fulfillment of claims made by the persons from paragraph 1 of this article, shall be handed to the debtor, if no other legal obstacles exist.</p>
---	--	--

<p>3. Në qoftë se çmimi i shitjes së paluajtshmërisë nuk është i mjaftueshëm për përmbushje në tërësi të kredive të radhës së njëjtë, përmbushja e tyre bëhet në proporcion me lartësinë e kredive të tilla.</p> <p>Neni 254 Përmbushja e kredive me prioritet</p> <p>1. Nga shuma e fituar prej shitjes së paluajtshmërisë, paguhen në radhë të parë me këtë renditje:</p> <p>1.1. Shpenzimet e procedurës përmbartimore;</p> <p>1.2. Kërkesat e kreditorëve të siguruar me peng, të cilat sipas radhës së prioritetit realizohen përpara propozuesit të përmbartimit;</p> <p>1.3. Kërkesa e propozuesit të përmbartimit;</p> <p>1.4. kërkesat e kreditorëve të siguruar me peng, të cilat sipas radhës së prioritetit realizohen pas propozuesit të përmbartimit;</p> <p>1.5. Shpërblimet për servitutet personale, të cilat shuhen me shitjen e paluajtshmërisë.</p>	<p>3. Ako prodajna cena nepokretnosti nije dovoljna za namirenje potraživanja istog ranga u celosti, njihovo namirenje vrši se srazmerno visini takvih potraživanja.</p> <p>Član 254 Namirenje prioritetnih potraživanja</p> <p>1. Iz dobijenog iznosa od prodaje nepokretnosti, isplaćuju se, u prvom redu, po ovom redosledu:</p> <p>1.1 Troškovi izvršnog postupka;</p> <p>1.2 Potraživanja založno obezbeđenih poverioca, koja se po redosledu prvenstva realizuju pre predlagača izvršenja;</p> <p>1.3 Potraživanje predlagača izvršenja;</p> <p>1.4 Potraživanja založno obezbeđenih poverioca, koja se prema redu prvenstva realizuju posle predlagača izvršenja;</p> <p>1.5 Nadoknade za lične servitute, koja se gase prodajom nepokretnosti.</p>	<p>3. If the price of sale of real estates is not sufficient for a complete settlement of loans of the same order, their settlement shall be proportionally according to the height of such loans.</p> <p>Article 254 The fulfillment of credits by priority</p> <p>1. The priority to be paid from the amount earned from the sale of real estates have;</p> <p>1.1 Expenses of the enforcement procedure;</p> <p>1.2 Requests of the insured creditors with pledged, shall be realized by the order of priority before the enforcement proposer;</p> <p>1.3 The request of the enforcement proposer;</p> <p>1.4 Claims of creditors insured with pledged, which are realized by order of priority, shall be settled after the enforcement proposer;</p> <p>1.5 Rewards for personal servitudes, which are terminated through the sale of real</p>
---	--	---

<p>2. Po qe se debitori përveç borxhit kryesor duhet të paguajë edhe kamata, atëherë ato paguhen para se të paguhet borxhi kryesor.</p> <p>3. Më tepër persona të të njëjtës pikë nga paragrafi 1 i këtij neni, i realizojnë kërkesat e tyre sipas radhës së fitimit të së drejtës së pengut dhe të drejtës së përmbushjes së kredisë së propozuesit të përmbarimit, përkatësisht sipas radhës së fitimit të servituteve personale, po qe se me marrëveshje nuk është paraparë ndryshe.</p> <p>Neni 255 Radha e përmbushjes së kredive të tjera</p> <p>1. Dispozitat e nenit 254 të këtij ligji, në mënyrë të përshtatur zbatohen edhe për përmbushjen e të drejtave nga nën hipoteka dhe të drejtave që përbëjnë barrë për kredinë që realizohet.</p> <p>2. Shpenzimet dhe kamatat për tri vitet e fundit deri në momentin e nxjerrjes së aktvendimit për dorëzimin e paluajtshmërisë blerësit, të caktuara me anë të dokumentit ekzekutiv, paguhen sipas radhës që i takon kredia kryesore.</p>	<p>2. Ako dužnik osim glavnog duga treba da plaća i kamate, onda se iste uplaćuju pre isplaćivanja glavnog duga.</p> <p>3. Više lica iste tačke iz stava 1. ovog člana, ostvaruju njihova potraživanja prema redosledu sticanja založnog prava i prava namirenja potraživanja predlagača izvršenja, odnosno prema redosledu sticanja ličnih servituda, ako sporazumom nije predviđeno drugačije.</p> <p>Član 255 Redosled namirenja ostalih potraživanja</p> <p>1. Odredbe člana 254. ovog zakona, shodno se primenjuju i za namirenje prava iz pod hipoteke i prava koja predstavljaju teret za potraživanje koje se ostvaruje.</p> <p>2. Troškovi i kamate za zadnje tri godine do momenta donošenja rešenja o uručivanju nepokretnosti kupcu, određeni putem izvršnog dokumenta, isplaćuju se prema redosledu po kome pripada glavno potraživanje.</p>	<p>estates.</p> <p>2. If the debtor is due to pay interest apart from the principal amount, the interest shall be paid before the principal debt.</p> <p>3. More persons at the same point within paragraph 1 of this article, shall settle their claims according to the order of gaining the right of pledge and the right of settling the credit of the enforcement proposer, respectively according to the order of gaining the personal servitudes, unless the agreement provides otherwise.</p> <p>Article 255 The order of settling other credits</p> <p>1. The provisions of the article 251 of this law, shall accordingly apply on the fulfillment of the rights from mortgage and the rights that constitute encumbrance upon the credit which is realized.</p> <p>2. Expenses and interest for last three yearbefore issuing the decision on the handover of real estates, assigned by the enforcement document, shall be paid according to the main credit order.</p>
---	---	--

<p>Neni 256 Shpërblimi për servitutet personale dhe të drejtat e tjera</p> <p>1. Në qoftë se për lartësinë e shpërblimit për servitutet personale, ose për të drejtat që shuhen në momentin e shitjes së paluajtshmërisë, nuk arrihet marrëveshje midis titullarëve të tyre dhe propozuesit të përmbarimit, i cili për kah radha e realizimit vije pas tyre, lartësinë e shpërblimit e cakton gjykata duke marrë parasysh sidomos kohën për të cilën ato do të ekzistojnë, vlerën e tyre dhe moshën e titullarëve të tyre.</p> <p>2. Blerësi i paluajtshmërisë dhe titullari i të drejtës së servitutit personal, mund të merren vesh që blerësi ta marrë përsipër servitutit, kurse shuma e shpërblimit të caktuar sipas paragrafit 1 të këtij neni, të hiqet nga çmimi blerës i paluajtshmërisë.</p>	<p>Član 256 Nadoknada za lične servitute i druga prava</p> <p>1. Ako se za visinu nadoknade za lične servitute, ili za prava koja se gase u momentu prodaje nepokretnosti, ne postigne dogovor između njihovih nosioca i predlagača izvršenja, koji po redosledu namirenja dolazi iza njih, visinu nadoknade određuje sud, uzimajući u obzir naročito vreme za koje one postoje, njihovu vrednost i godine starosti njihovih nosioca.</p> <p>2. Kupac nepokretnosti i titular prava ličnog servituda, mogu se dogovoriti da kupac preuzima na sebe servitud, dok će se iznos nadoknade određen shodno stavu 1. ovog člana, odbiti iz kupovne cene nepokretnosti.</p>	<p>Article 256 The reward for personal servitude and other rights</p> <p>1. If no agreement is reached regarding the height of reward about personal servitudeor concerning the rights terminated at the sale of real estates, between their owners and enforcement proposer, whose order of settlement is behind them, the reward shall be set by the court taking into consideration especially the time for which they will exist, their value and the age of their owners.</p> <p>2. The buyer of real estate and the owner of the right of personal servitude, may agree that the buyer takes over the servitude, whereas the amount of the defined reward according to paragraph 1 of this article is removed from the purchase price of the real estate.</p>
<p>Neni 257 Realizimi i kërkesave në mënyrë proporcionale</p> <p>Nëse ekzistojnë më tepër kredi të cilat e kanë të njëjtën radhë të realizimit, përmeshja e tyre bëhet në përpjesëtim të lartësisë që e kanë, po qe se shuma e fituar me anë të shitjes së paluajtshmërisë nuk</p>	<p>Član 257 Srazmerno namirenje potraživanja</p> <p>Ako postoje više potraživanja koja imaju isti redosled njihovog ostvarivanja, njihovo namirenje se obavlja srazmerno visini koju imaju, ako iznos stečen prodajom nepokretnosti nije dovoljan za potpuno</p>	<p>Article 257 The settlement of claimsproportionally</p> <p>If there are more creditswith the same order of settlement, they will be settled proportionallyin their amount, if the amount earned through sale of the real estates is insufficient for complete</p>

<p>është e mjaftueshme për përmbushjen e plotë.</p> <p>Neni 258 Kontestimi i kredisë</p> <p>Propozuesi i përbarimit, apo personi tjetër i cili e realizon kredinë e tij nga çmimi i shitjes së paluajtshmërisë, po që se një gjë e tillë ka ndikim në përmbushjen e kredisë së tij, ka të drejtë që personit tjetër t'ia kontestoj ekzistimin e kredisë, përpos kredisë së caktuar me dokumentin ekzekutiv, lartësinë e saj dhe radhën sipas të cilës duhet të realizohet. Kontestimi mund të bëhet më së voni në seancën për ndarjen e të hollave të fituara me shitjen e paluajtshmërisë.</p> <p>Neni 259 Udhëzimi për fillimin e procesit kontestimor</p> <p>1. Personin i cili tjetrit ia ka kontestuar kredinë, autoriteti përbarues e udhëzon që brenda afatit të caktuar, i cili nuk mund të jetë më i gjatë se 15 ditë, që me padi ta fillojë procedurën kontestimore, po që se vendimi varet nga faktet kontestuese dhe nëse kontestimin nuk e mbështetë në aktgjykimin e formës së prerë, në dokumentin publik, ose në dokumentin</p>	<p>namirenje.</p> <p>Član 258 Osporavanje potraživanja</p> <p>Predlagač izvršenja, ili lice koje ostvaruje njegovo potraživanje iz prodajne cene nepokretnosti, ako to ima uticaja na ostvarivanje njegovog potraživanja, ima pravo da drugom licu osporava postojanje potraživanja, osim potraživanja određenog izvršnim dokumentom, njenu visinu i redosled po kome treba da se ostvaruje. Osporavanje se može učiniti najkasnije na ročištu za podelu novca stečenog prodajom nepokretnosti.</p> <p>Član 259 Uputstvo za pokretanje parničnog postupka</p> <p>1. Lice koje je drugom osporavalo potraživanje, izvršni organ upućuje da u određenom roku, koji ne može biti duži od 15 dana, tužbom pokreće parnični postupak, ako odluka zavisi od spornih činjenica i ako osporavanje ne bazira na pravosnažnu presudu, u javni dokument, ili u ne javni dokument, ali overen shodno zakonu.</p>	<p>settlement.</p> <p>Article 258 The dispute over the credit</p> <p>The enforcement proposer, or another person who settles his credit from the sale price of the real estate, if that affects the settlement of the credit, has the right to dispute the other person over the existence of the credit, except the credit provided by the enforcement document, its height and the order of settlement. The dispute can take place at latest in the session of distributing the cash earned through sale of the real estates.</p> <p>Article 259 Instructions regarding the initiation of the dispute process</p> <p>1. The person who has disputed the credit of another person shall be advised by the enforcement authority that within the deadline not longer than 15 days, to initiate the dispute procedure through a claim, if the decision depends on disputable facts although the dispute is not supported by the final court decision, public document, or non-public document, but verified</p>
---	--	--

<p>jopublik, por të vërtetuar sipas ligjit.</p> <p>2. Në qoftë se personi që e konteston kredinë, kontestimin e mbështetë në aktgjykimin e formës së prerë, në dokumentin publik, ose në dokumentin jopublik të vërtetuar sipas ligjit, me kërkesë të asaj pale gjykata lidhur me kontestimin do të vendosë në procedurën përmbarimore.</p> <p>3. Lidhur me kontestimin e kredisë, gjykata do të vendosë në procedurën përmbarimore edhe kur nuk janë kontestuese faktet nga të cilat varet dhënia e vendimit.</p> <p>Neni 260 Rasti kur janë të besueshme shkaqet e kontestimit</p> <p>1. Në qoftë se personi i cili tjetrit ia konteston kredinë dhe e bënë të besueshëm ekzistimin e shkaqeve për kontestimin e sajë, gjykata me anë të konkluzionit për fillim të procedurës kontestimore, do ta udhëzojë personin të cilit i është kontestuar kredia, kurse dhënien e vendimit për realizimin e kredisë së kontestuar, ajo e shtyn deri në momentin e përfundimit të procesit kontestimor. Përfundimisht, gjykata mund ta kushtëzojë nxjerrjen e</p>	<p>2. Ako lice koje osporava potraživanje, konstataciju bazira na pravosnažnu presudu, u javni dokument, ili u ne javni dokument, overen shodno zakonu, na zahtev te stranke sud će u vezi osporavanja odlučiti u izvršnom postupku.</p> <p>3. O osporavanju potraživanja, sud će odlučiti u izvršnom postupku i kada nisu osporavane činjenice od kojih zavisi donošenje odluke.</p> <p>Član 260 Slučaj kada su razlozi osporavanja pouzdani</p> <p>1. Ako lice koje drugom osporava potraživanje čini pouzdanim postojanje razloga za njegovo osporavanje, sud će, putem zaključa o pokretanju parničnog postupka uputiti lice kome je osporavano potraživanje, dok donošenje odluke o namirenju osporenog potraživanja odlaže do trenutka okončanja parničnog postupka. Izuzetno, sud može uslovljavati donošenje odluke o realizaciji osporenog potraživanja polaganjem garancije od strane njenog</p>	<p>according to the law.</p> <p>2. If the person, who disputes the credit, bases the dispute on the final court decision, public document, or non-public document verified according to the law, upon request of that party, the court shall decide on the dispute in the enforcement procedure.</p> <p>3. Regarding the dispute over the credit, the court shall decide in the enforcement procedure even when the facts serving the awarding of the decision are not disputable.</p> <p>Article 260 The case when the causes of dispute are reliable</p> <p>1. If the person who disputes the credit of another person and supports the existing causes of such dispute, the court through a conclusion for the initiating a contested procedure, shall instruct the person whose credit was disputed, and shall postpone the decision for settling the disputed credit until the conclusion of contested process. Exceptionally the court may condition the award of the decision for settling the disputable credit by depositing the</p>
---	--	---

<p>vendimit për realizimin e kredisë së kontestuar me depozitimin e garancionit nga ana e titullarit të saj.</p> <p>2. Shuma e të hollave që ka të bëjë me kredinë e kontestuar do të depozitohet në depozitën e gjykatës.</p> <p>3. Në qoftë se personi i udhëzuar që ta filloj me padi procedurën kontestimore në afatin që i është caktuar nga gjykata, për një gjë të tillë nuk provon se e ka filluar atë, konsiderohet se kredia nuk është kontestuar, respektivisht se ka hequr dorë nga kërkesa që kredia e tij të realizohet në procedurën e përmbarimit.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, nuk e prekin të drejtën e personit të udhëzuar për ngritjen e padisë, që edhe pasi të përfundojë procedura e përmbarimit, ta fillojë procesin kontestimor kundër personit të cilit ia ka kontestuar kredinë, respektivisht kundër personit i cili ia ka kontestuar kredinë.</p> <p>5. Me propozimin e personit të cilit i është kontestuar kredia, gjykata mund ta kushtëzojë nxjerrjen e aktvendimit për realizimin e kredisë së tij, me depozitimin e garancionit për shpërblimin e dëmit që mund ta pësojë ai nga shkak i shtyrjes së</p>	<p>titulara.</p> <p>2. Iznos novca koji se odnosi na osporavano potraživanje poloziće se u sudski depozit.</p> <p>3. Ako upućivano lice da tužbom inicira parnični postupak, u roku koji mu je dat od suda, ne dokaže da je isti započelo, smatra se da potraživanje nije osporavano, odnosno da je odustalo od zahteva da se njegovo potraživanje ostvaruje izvršnim postupkom.</p> <p>4. Odredbe stava 1. ovog člana ne zadiru pravo upućenog lica za pokretanje tužbe, da i nakon završetka izvršnog postupka, pokrene parnični spor protiv lica kome je osporavalo potraživanje, odnosno protiv lica koje mu je osporavalo potraživanje.</p> <p>5. Na predlog lica kome je osporavano potraživanje, sud može uslovljavati donošenje rešenja za namirenje njegovog potraživanja, polaganjem garancije za nadoknadu štete koju može pretrpeti iz razloga odlaganja realizacije potraživanja.</p>	<p>guarantee by its holder.</p> <p>2. The amount related to the disputable credit shall be deposited to the court.</p> <p>3. If the person who is instructed to initiate a contested procedure through claim within the deadline assigned by the court, fails to prove that the procedure has been initiated, it shall be considered that the credit is not disputable, respectively that he has dropped the request for settling the credit through enforcement procedure.</p> <p>4. The provisions of paragraph 1 of this article cannot affect the right of the instructed person to file a claim to initiate the contested procedure against the person disputing his credit, even after the termination of the enforcement procedure, respectively against the person who has disputed the credit.</p> <p>5. Through the proposal of the person whose credit was disputed, the court may condition the award of the decision on settling of his credit with depositing of a guarantee for the rewarding the damage that he may suffer due to the delay of settling the credit. If the person who has disputed the credit does not deposit the</p>
--	--	--

<p>realizimit të kredisë. Në qoftë se personi që e ka kontestuar kredinë nuk e depoziton garancionin brenda afatit që i është caktuar, do të konsiderohet se kredia nuk është kontestuar fare.</p> <p>6. Personi të cilit i është kontestuar kredia, ka të drejtë të kërkojë shpërblimin e dëmit që i është shkaktuar me kontestim të paarsyeshëm të kredisë së tij, po që se një gjë e tillë i është bërë vetëm me qëllim që t'i shkaktohet dëmi, ose që të pengohet në realizimin e të drejtave të tija.</p> <p>Neni 261 Efkti juridik i aktgjykimit të dhënë nga gjykata kontestimore</p> <p>Aktgjykimi i dhënë lidhur me kredinë e kontestuar në procedurën përmbartimore prodhon efekt juridik kundër debitorit dhe të gjithë propozuesve të përmbartimit.</p> <p>7. MËNYRA E REALIZIMIT TË DISA LLOJEVE TË KREDIVE</p> <p>Neni 262 Realizimi i kredisë që ende nuk është e kërkueshme</p>	<p>Ako lice koje je osporavalo potraživanje ne položi garanciju u određenom roku, smatraće se da potraživanje nije uopšte osporavano.</p> <p>6. Lice kome je osporavano potraživanje, ima pravo da traži nadoknadu štete koja mu je naneta neopravdanim osporavanjem njegovog potraživanja, ako je to učinjeno samo u cilju nanošenja štete, ili ometanja u realizaciji njegovih prava.</p> <p>Član 261 Pravno dejstvo presude donete od parničnog suda</p> <p>Presuda doneta u vezi osporenog potraživanja u izvršnom postupku proizvodi pravno dejstvo protiv dužnika i svih predlagača izvršenja.</p> <p>7. NAČIN REALIZACIJE ODREĐENIH VRSTA POTRAŽIVANJA</p> <p>Član 262 Realizacija potraživanja koje još nije potraživo</p>	<p>guarantee within the deadline assigned, it will be considered that the credit is not disputable.</p> <p>6. The person, whose credit was disputed, has the right to claim a compensation of damage caused to him through unreasonable dispute of his credit, if such action was done with the sole aim of causing damage to him, or to be obstruct the settlement of his rights.</p> <p>Article 261 The legal effect of the court decision awarded by the civil court</p> <p>The court decision awarded regarding the disputed credit in the enforcement procedure shall yield legal effects against the debtor and all the other enforcement proposers.</p> <p>7. THE WAY OF SETTLING OF SOME TYPES OF CREDITS</p> <p>Article 262 Settlement of the credit which is not requested yet</p>
--	---	---

<p>1. Kërkesa e kreditorit të siguruar me peng, e cila nuk është bërë e kërkueshme deri në ditën e nxjerrjes së aktvendimit për përmbushjen e saj, e për të cilën nuk është kontraktuar kamata, do të paguhet pas zbritjes së shumës që i përgjigjet kamatëvonesës të caktuar me ligj prej datës së nxjerrjes së aktvendimit për pagimin deri në ditën në të cilën kredia bëhet e kërkueshme.</p> <p>2. Kredia që ende nuk është bërë e kërkueshme për të cilën është kontraktuar kamata, do të paguhet së bashku me shumën e kamatës së kontraktuar të përlllogaritura deri në ditën e nxjerrjes së aktvendimit e përmbushjes së saj.</p>	<p>1. Potraživanje založno obezbeđenog poverioca, koje nije postale potraživo do dana donošenja rešenja o njegovom namirenju, a za koje nije ugovorena kamata, isplatiće se po odbijanju iznosa koji odgovara zateznoj kamati određene zakonom od dana donošenja rešenja za isplatu do dana u kome potraživanje postaje potraživo.</p> <p>2. Potraživanje koje još uvek nije postalo potraživo za koje je ugovorena kamata, isplatiće se zajedno sa iznosom ugovorene kamate obračunate do dana donošenja rešenja o njegovom namirenju.</p>	<p>1. The claim of the creditor insured with pledge, which was not claimed up to the day of a decision awarded regarding its settlement, and for which the interest was not contracted, will be paid after the deduction of the interest-delay set forth by law since the date of the enforcement of the decision until the day when the credit becomes claimable.</p> <p>2. The Credit which is still not claimable and for which the interest was contracted, will be paid with the amount of the calculated contracted interest until the day of the enforcement decision.</p>
<p>Neni 263 Realizimi i të ardhurave periodike</p> <p>1. Kreditë e të ardhurave periodike për bazën e ushqimit ligjor, për bazën e shpërblimit të dëmit të krijuar për shkak të dëmtimit të shëndetit, ose zvogëlimit, respektivisht humbjes së aftësisë për punë dhe në bazë të shpërblimit të dëmit për ushqimin e humbur për shkak të vdekjes së dhënësit të ushqimit, që janë siguruar me peng e që bëhen të kërkueshme pas ditës së nxjerrjes së aktvendimit për pagimin, përmbushen me kërkesën shprehimore të</p>	<p>Član 263 Realizacija periodičnih prihoda</p> <p>1. Potraživanja periodičnih prihoda po osnovu zakonskog izdržavanja, po osnovu nadoknade štete nastale zbog oštećenja zdravlja, umanjenja ili gubitka radne sposobnosti i po osnovu nadoknade štete zbog izgubljenog izdržavanja usled smrti davaoca izdržavanja, koja su osigurana zalogom, a koja postaju tražena od dana donošenja rešenja za namirenje, ispunjavaju se izričitim zahtevom predlagača izvršenja.</p>	<p>Article 263 Gaining of periodic incomes</p> <p>1. Credits of periodic incomes for the basis of a legal nutrition, reward of the damage caused because of the harm to health, or reduction, respectively the loss of the capacity for work and based on the reward of the damage for the lost nutrition due to lost because of the death of the provider, which were insured by pledge shall become claimable after the day of the issue of a decision for the payment, and shall be settled upon expressive claim of the</p>

<p>propozuesit të përmbarimit.</p> <p>2. Kreditë nga paragrafi 1 i këtij neni, përllogariten konform mënyrës sipas të cilës përllogaritet shpërblimi për servitutin personal.</p> <p>Neni 264 Përmbushja e kredive të kushtëzuara</p> <p>1. Shuma e kredisë që është siguruar me të drejtën e pengut, e që varet nga kushti, do të veçohet dhe do të vihet në depozitën e gjykatës dhe do të paguhet kur kushti shtytës të përmbushet, ose kur të jetë e sigurt se kushti zgjidhës nuk do të plotësohet.</p> <p>2. Në qoftë se kushti shtyrës nuk përmbushet, apo ai zgjidhës plotësohet, shuma e veçuar e çmimit të shitjes së paluajtshmërisë shërben për realizimin e kredisë së propozuesit të përmbarimit e cila nuk është realizuar pjesërisht apo plotësisht, e në qoftë se nuk ka kredi të tilla, ose në qoftë se pas përmbushjes së tyre tepron një pjesë e çmimit të shitjes, atëherë pjesa e mbetur i dorëzohet debitorit të përmbarimit.</p> <p>Neni 265</p>	<p>2. Potraživanja iz stava 1. ovog člana, obračunavaju se na način na koji se obračunava nadoknada za ličnu servitudu.</p> <p>Član 264 Ispunjenost uslovljenih potraživanja</p> <p>1. Iznos potraživanja osiguran založnim pravom, a koji zavisi od uslova, odvojiće se i staviti u depozitu suda i isplatiće se kada bude ispunjen podsticajni uslov, ili kada bude izvesno da će uslov rešavanja biti ispunjen.</p> <p>2. Ako se podsticajni uslov ne ispunjava, ili se uslov rešavanja ispunjava, odvojeni iznos prodajne cene nepokretnosti služi za realizaciju potraživanja predlagača izvršenja, koje nije delimično ili u potpunosti realizovano, a ukoliko nema takvih potraživanja, ili ako nakon njihovog namirenja ostaje jedan deo prodajne cene, onda preostali deo se uručuje dužniku izvršenja.</p> <p>Član 265</p>	<p>enforcement proposer.</p> <p>2. Credits from first paragraph of this article are calculated according calculation of personal servitude.</p> <p>Article 264 Settlement of the conditioned credits</p> <p>1. The sum of the credit which was insured with the right of pledge, and which depends on the condition, shall be separated and shall be put on the court's deposit and shall be paid when the condition is met, or when the condition is not met.</p> <p>2. If the condition is not met, the separate amount of sale price of the real estates shall serve for the settlement of the credit of the enforcement proposer which was not settled partly or completely, and if there is no such credit or if after its settlement a part of the sale price remains as excess, that part shall be delivered to the enforcement debtor.</p> <p>Article 265</p>
---	---	--

<p>Parashënimi i pengut dhe shënimi i kontestit</p> <p>1. Po qe se në librin publik të palujtshmërive është regjistruar parashënimi i të drejtës së pengut, kurse personi në dobi të të cilit parashënimi është regjistruar provon se është në zhvillim e sipër procedura kontestimore për justifikimin e saj, respektivisht se ende nuk ka skaduar afati për fillimin e kësaj procedure, kredia me të cilën ka të bëjë parashënimi do të paguhet sipas mënyrës sikurse paguhet kredia me kushtin shtyrës.</p> <p>2. Kredia për të cilën në librin publik të paluajtshmërive është regjistruar shënimi për fillimin e procesit kontestimor me qëllim të fshirjes së të drejtës së pengut, ose shënimi për ndonjë kontest tjetër, përmbushet në mënyrën në të cilën përmbushet kredia e varur nga kushti zgjidhës.</p>	<p>Predbeležba zaloga ili naznačivanje spora</p> <p>1. Ako je u javnu knjigu nepokretnosti upisana predbeležba založnog prava, dok lice u čiju korist je predbeležba upisana dokaže da je u toku parnični postupak za opravdanje istog, odnosno da još uvek nije istekao rok za pokretanje ovog postupka, potraživanje na koje se odnosi predbeležba će se isplatiti na način na koji se isplaćuje potraživanje po podsticajnim uslovom.</p> <p>2. Potraživanje za koje je u javnoj knjizi nepokretnosti registrovana napomena o pokretanju parničnog postupka, u cilju otpisanja založnog prava, ili naznačivanje za neki drugi spor, namiruje se na način na koji se namiruje potraživanje zavisno od uslova rešavanja.</p>	<p>Registration of the pledge and the indication of the dispute</p> <p>1. If there is an evidence in the public record of real estates about registration of the pledge right, whereas the person on whose favor the foresight is registered, proves that the contested procedure is in the process in order to justify it, respectively that there is still time for initiation of this procedure, the credit which involves the foresight will be paid according to the way in which the credit is paid with an incentive condition.</p> <p>2. The credit which is recorded in the public record of real estates for the initiation of the contested process for the purpose of cancelling the right of the pledge, or notification about different dispute, is settled in the manner in which the claim is settled depending on the conditions of settlement.</p>
<p>8. SEANCA E Pjesëtimit dhe Aktvendimi mbi pagimin</p>	<p>8. ROČIŠTE DEOBE I REŠENJE O PLAĆANJU</p>	<p>8. DIVISION SESSION AND DECISION ON PAYMENT</p>
<p>Neni 266 Seanca e pjesëtimit</p>	<p>Član 266 Deobno ročište</p>	<p>Article 266 Division session</p>
<p>1. Pasi aktvendimi për dorëzimin e paluajtshmërisë së shitur të ketë marrë formën e prerë, autoriteti permbarues</p>	<p>1. Nakon pravosnažnosti rešenja o uručivanju prodavane nepokretnosti, izvršni organ zakazuje deobno ročište za</p>	<p>1. After the decision on the handover of the sold real estate becomes final, the enforcement authority shall schedule a</p>

<p>cakton seancën për pjesëtimin e shumës së fituar nga shitja, po qe se ekzistojnë më tepër kreditorë të përmbarimit, apo persona të tretë që kanë të drejtë realizimi të kredive të tyre nga shuma në fjalë.</p> <p>2. Në seancën e caktuar ftohen palët dhe personat të cilët sipas dokumenteve që i janë dorëzuar autoritetit përmbarues me të dhëna nga regjistri publik i paluajtshmërive kanë të drejtë të paguhen nga shuma e fituar nga shitja e paluajtshmërisë.</p> <p>3. Në ftesën e dërguar, këta persona do të paralajmërohen se kreditë e tyre, po qe se nuk vijnë në seancë, do të trajtohen në bazë të gjendjes që del nga regjistri publik i paluajtshmërive dhe dokumenteve ekzistuese dhe se më së voni në seancën e pjesëtimin mund t'ia kontestojnë tjetrit kredinë, lartësinë e saj dhe radhën e realizimit.</p> <p>4. Në seancë shqyrtohet për realizimin e kredisë së kreditorit të përmbarimit dhe të personave të tjerë që shtrojnë kërkesa për realizimin e kredive të tyre.</p> <p>Neni 267 Aktivendimi për realizimin e kredive</p> <p>1. Për realizimin e kredisë së kreditorit të</p>	<p>deobu dobijenog iznosa od prodaje, ako postoje više izvršnih poverioca, ili treća lica koja imaju pravo na realizaciju njihovih potraživanja iz pomenutog iznosa.</p> <p>2. Na zakazanom ročištu pozivaju se stranke i lica koja prema dokumentima koja su dostavljena izvršnom autoritetu sa podacima iz javnog registra o nepokretnostima imaju pravo da se isplaćuju iz stečenog iznosa od prodaje nepokretnosti.</p> <p>3. Na dostavljenom pozivu, ova lica će se upozoriti da će se njihova potraživanja, ukoliko ne dolaze na ročište, tretirati na osnovu stanja koje proizilazi iz javnog registra nepokretnosti i postojećih dokumenata i da najkasnije na deobnom ročištu mogu drugome osporavati potraživanje, njegovu visinu i redosled ostvarivanja.</p> <p>4. Na ročištu se raspravlja o ostvarivanju potraživanja izvršnog poverioca i drugih lica koja razmatraju zahteve za realizaciju njihovih potraživanja.</p> <p>Član 267 Rešenje za realizaciju potraživanja</p> <p>1. Za realizaciju potraživanja izvršnog</p>	<p>session for division of the amount obtained from the sale, if there are more enforcement creditors or third persons who have the right on settlement of their credits from the acquired amount.</p> <p>2. In the scheduled session the parties and persons will be summoned who according to documents submitted to the enforcement authority from public book of real estates have the right to be paid from the amount obtained by the sale of real estate.</p> <p>3. In summon, these persons will be warned that their credits, if they do not attend the session, will be handled according to the state deriving from the public register of immovable properties, and existing documents and that they may dispute the other persons' credit, the height and settlement order latest at the division session.</p> <p>4. The session will review the settlement of the credit of enforcement creditor and other persons who submits their claims for settlement of their credits.</p> <p>Article 267 Decision for settlement of credits</p> <p>1. For settlement of the credit of</p>
---	---	--

<p>përmbartimit dhe të personave tjerë të cilëve u takon e drejta e realizimit të kredive të tyre, autoriteti përmbartues vendosë me anë të aktvendimit menjëherë pas përfundimit të seancës, duke i marrë parasysh të dhënat nga libri publik i paluajtshmërive dhe dokumenteve ekzistuese, si dhe gjendjes së konstatuar gjatë seancës.</p> <p>2. Me rastin e nxjerrjes së aktvendimit nga paragrafi 1 i këtij neni, do të merren parasysh vetëm ato kredi lidhur me të cilat aktvendimi për përmbartimin ose urdheri përmbartues është bërë i ekzekutueshëm, në ditën e mbajtjes së seancës së pjesëtimit.</p> <p>3. Po qe se ka kredi lidhur me të cilat aktvendimi për përmbartimin ose urdheri përmbartues ende nuk është bërë i ekzekutueshëm deri në ditën e seancës së pjesëtimit, atëherë ato do të përmbushen pasi të bëhet i ekzekutueshëm ai nga shuma e mbetur e çmimit të shitjes së paluajtshmërisë, po qe se ekziston mbetja e tillë, kurse teprica do t'i dorëzohet debitorit.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafit 2 dhe 3 të këtij neni, nuk kanë të bëjnë me kreditë e siguruara me anë të pengut.</p> <p>Neni 268</p>	<p>poverioca i drugih lica kojima pripada pravo na realizaciju njihovih potraživanja, izvršni organ odlučuje putem rešenja odmah po okončanju ročišta, uzimajući u obzir podatke iz javne knjige nepokretnosti i postojećih dokumenata, kao i ustanovljenog stanja tokom ročišta.</p> <p>2. Prilikom donošenja rešenja iz stava 1. ovog člana, uzeće se u obzir samo ona potraživanja oko kojih je rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju postalo izvršivo, na dan održavanja deobnog ročišta.</p> <p>3. Ako ima potraživanja o kojima rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju još uvek nije postalo izvršivo do dana deobnog ročišta, onda će se namiriti kada isto bude postalo izvršivo iz preostalog iznosa prodajne cene nepokretnosti, ako postoji takav ostatak, dok će se višak predati dužniku.</p> <p>4. Odredbe stava 2. i 3. ovog člana, ne odnose se na založno osigurano potraživanje..</p> <p>Član 268</p>	<p>enforcement creditor and of other persons with rights of settlement of their credits, the enforcement authority shall decide through decision immediately after the conclusion of the session, bearing in mind the data from the public book of immovable properties and existing documents, and the state verified during the session.</p> <p>2. Upon the issuance of the decision from paragraph 1 of this article, only the credits in relation to which the enforcement decision or enforcement writ became enforceable, at the day the division session was held, shall be taken into account.</p> <p>3. If there are credits in relation to which the enforcement decision or enforcement writ still has not become enforceable until the day of the division session, these shall be settled after the decision becomes enforceable from the remaining amount of the sale price of the real estate, if such excess exists, while the excess shall be handed over to debtor.</p> <p>4. Provisions of paragraph 2 and 3 of this article are not related to the credits insured with pledge.</p> <p>Article 268</p>
---	---	---

Ankesa kundër aktvendimit	Žalba protiv rešenja	Appeal against the decision
<p>1. Po qe se domosdoshmëria e mbajtjes së seancës degjimore të pjesëtimit të autoritetit permbarues nuk del nga ky ligj, aktvendimin për realizimin e kredive autoriteti permbarues do ta publikojë në tabelën e shpalljeve. Me kalimin e ditës së tretë nga dita e publikimit në tabelën e shpalljeve konsiderohet se aktvendimi u është dorëzuar të gjithë personave që kanë të drejtën e realizimit të kredive nga çmimi i paluajtshmërisë së shitur.</p> <p>2. Kundër aktvendimit për realizimin e kredive kanë të drejtë ankesë palët dhe personat që kanë pretenduar realizimin e kredive të tyre nga çmimi i shitjes së paluajtshmërisë.</p> <p>3. Në qoftë se ankesa kundër aktvendimit për realizimin e kredive paraqitet brenda afatit ligjor, atëherë ajo u dërgohet palëve dhe pjesëmarrësve të tjerë të procedurës përmbare, kurse aktvendimi do të ekzekutohet në qoftë se kreditori i ekzekutimit brenda afatit prej tri ditësh nga dita kur i është dorëzuar ankesa nuk e propozon shtyrjen e përmbaremit deri në momentin e nxjerrjes së vendimit të gjykatës së shkallës së dytë.</p>	<p>1. Ako neophodnost održavanja deobnog ročišta izvršnog organa ne proizilazi iz ovog zakona, rešenje o realizaciji potraživanja izvršni organ će objavljivati na oglasnoj tabli. Istekom trećeg dana od dana objavljivanja na oglasnoj tabli smatra se da je rešenje dostavljeno svim licima koja imaju pravo realizacije potraživanja iz prodajne cene nepokretnosti.</p> <p>2. Protiv rešenja za ostvarivanje potraživanja imaju pravo žalbe stranke i lica koja su pretendirala realizaciju njihovih potraživanja iz prodajne cene nepokretnosti.</p> <p>3. Ako se žalba protiv rešenja za realizaciju potraživanja podnosi u zakonskom roku, onda se ista dostavlja strankama i drugim učesnicima izvršnog postupka, dok će se rešenje izvršiti ukoliko izvršni poverilac u roku od tri dana od dana kada je uručena žalba ne predlaže odlaganje izvršenja do momenta donošenja rešenja drugostepenog suda.</p>	<p>1. If the necessity of holding the enforcement authority division session does not derive from this law, the enforcement authority will publish in information board the decision for settlement of credits. After the third day from the publication in the information board, it shall be considered that the decision is delivered to all persons who have the right of settling their credits from the price of the sold real estate.</p> <p>2. Against the decision for settlement of credits the parties and persons who have alleged settlement of their credits from price of the sold real estate have the right to appeal.</p> <p>3. If an appeal against the decision for settlement of credits is filed within legal deadline, it shall be delivered to the parties and other participants in the enforcement procedure, while the decision will be enforced if the enforcement creditor within three days from the day of delivery of appeal to him does not propose the postponement of enforcement until the moment of issuance of the second instance court decision.</p>

<p>4. Përmbartimi i aktvendimit për realizimin e kredive bëhet pasi të skadojë afati për paraqitjen e ankesës nga personat të cilëve u takon e drejta e ankimit kundër tij.</p>	<p>4. Izvršenje rešenja o realizaciji potraživanja vrši se nakon isteka roka za podnošenje žalbe od lica kojima pripada pravo žalbe protiv istog.</p>	<p>4. Enforcement of the decision for settlement of credits is conducted after the expiration of time-limit for filing of appeal from the persons who has the right to appeal against it.</p>
<p>Neni 269 Fshirja e të drejtave dhe e barrëve</p>	<p>Član 269 Brisanje prava i tereta</p>	<p>Article 269 Deletion of the rights and encumbrances</p>
<p>1. Pasi të bëhet i formës së prerë aktvendimi për realizimin e kredive, autoriteti përmbartues me aktvendim të posaçëm urdhëron që në librin publik të paluajtshmërive të fshihen të drejtat dhe barrët e regjistruara, përpos atyre që mbeten për paluajtshmerinë edhe pas dorëzimit të saj blerësit ose të cilat ky i fundit i ka marrë përsipër.</p>	<p>1. Nakon pravosnažnosti rešenja o realizaciji potraživanja, izvršni organ posebnim rešenjem nalaže da se u javnoj knjizi nepokretnosti brišu registrovana prava i tereta, osim onih koja ostaju za nepokretnosti i nakon njenog uručivanja kupcu ili koja je ovaj zadnji preuzeo na sebe.</p>	<p>1. After the decision for settlement of credits becomes final, the enforcement authority with an special decision will order that the registered rights and encumbrances in public book of real estates be deleted, except the ones which remain for real estate even after its hand over to the purchaser or which have been taken over by the latter.</p>
<p>2. Blerësi me padi mund ta kërkojë fshirjen e të drejtave dhe barrëve nga paragrafi.1, nëse nuk është bërë nga autoriteti përmbartues dhe kadastra.</p>	<p>2. Kupac tužbom može tražiti brisanje prava i tereta iz stava 1. ovog člana, ako to nije urađeno od izvršnog organa i katastra.</p>	<p>2. Purchaser through a claim may request deletion of the rights and encumbrances from paragraph 1, if this was not done by the enforcement authority and cadastre.</p>
<p>9. EKZEKUTIMI MBI PALUAJTSHMËRITË QË NUK JANË TË REGJISTRUARA</p>	<p>9. IZVRŠENJE NA NEPOKRETNOSTI KOJE NISU REGISTROVANE</p>	<p>9. ENFORCEMENT AGAINST IMMOVABILITIES WHICH ARE NOT REGISTERED</p>
<p>Neni 270 Përmbartimi në territoret ku nuk ekziston libri publik i paluajtshmërive</p>	<p>Član 270 Izvršenje na područjima gde ne postoji javna knjiga nepokretnosti</p>	<p>Article 270 Enforcement in the territories where there is no public book of immovabilities</p>

<p>1. Në territorin për të cilin nuk është krijuar kadastra e paluajtshmërive, e as libri publik i paluajtshmërive, respektivisht nuk ekziston regjistri i paraparë me ligj i të drejtave për sendet e paluajtshme, përshtatshmërisht do të zbatohen rregullat juridike të cilat vlejnë për dokumentet që parashtrohen bashkë me propozimin për përbarimin si provë për të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë që është objekt përbarimi, si dhe rregullat juridike për mënyrën tjetër të regjistrimit të aktvendimit për përbarimin ose urdherit për përbarim për paluajtshmërinë. Kjo vlen edhe për rastin e asgjësimit apo zhdukjes së regjistrave.</p>	<p>1. Na području za koje nije stvoren katastar nepokretnosti, niti javna knjiga nepokretnosti, odnosno ne postoji registar predviđen zakonom o pravima na nepokretnosti stvari, shodno će se primenjivati pravna pravila koja važe za dokumenta koja se podnose uz predlog za izvršenje kao dokaz za pravo na vlasništvo za nepokretnost koja je predmet izvršenja, kao i pravna pravila o drugom načinu registracije rešenja o izvršenju ili naloga o izvršenju za nepokretnosti. Ovo se odnosi i na uništene ili izglubljene registre.</p>	<p>1. In the territory where the cadastre of immovabilities has not been established, or the public book of immovabilities, respectively there is no register of rights of immovabilities as provided by the law, legal rules valid for documents which are submitted together with enforcement document as evidence for the right of ownership on real estate which is enforcement object shall be applied, and legal rules for other manner of registration of enforcement decision or enforcement writ on real estate. This applies also for the cases where registered have been lost or destroyed.</p>
<p>2. Në qoftë se është e pamundshme pajisja me prova për të drejtën e pronësisë në pajtim me rregullat juridike që vlejnë në territorin e caktuar, në vend të provës për pronësinë, kreditori i përbarimit ka për detyrë që në propozimin për përbarim ta shënojë vendin ku ndodhet paluajtshmëria, emërtimin e saj, kufijtë dhe sipërfaqen.</p>	<p>2. Ako je nemoguće opremanje dokazima o pravu vlasništva u skladu sa pravnim pravilima koja važe na određenom području, umesto dokaza o vlasništvu, izvršni poverilac je dužan da u predlogu o izvršenju naznači mesto gde se nalazi nepokretnost, njen naziv, granice i površina.</p>	<p>2. If provision of evidence for the right of ownership in accordance with the legal rules valid for the certain territory is impossible, instead of evidence of ownership, the enforcement creditor shall note in the enforcement proposal the place of real estate, its nomination, borders and surface.</p>
<p>3. Në rastin nga paragrafi 2 i këtij neni, autoriteti përbarues do ta bëjë inventarin sekuestrues të paluajtshmërisë për të cilën është propozuar përbarimi dhe për seancën e inventarizimit sekuestrues do ta thërret kreditorin e përbarimit, debitorin dhe personat me paluajtshmëritë e të cilëve</p>	<p>3. U slučaju iz stava 2. ovog člana, izvršni organ će obaviti plenidbini popis nepokretnosti za koju je predloženo izvršenje i za ročište plenidbinog popisa će pozivati izvršnog poverioca, dužnika i lica sa čijim se nepokretnostima graniči takva nepokretnost.</p>	<p>3. In cases from paragraph 2 of this article, the enforcement authority will conduct sequestering inventory of real estate for which the enforcement is proposed and shall summon the enforcement creditor, debtor and persons whose real estate is bordered with such real estate at the</p>

<p>kufizohet paluajtshmëria e tillë.</p> <p>4. Procesverbali për inventarizimin sekuestrues e ka rëndësinë e regjistrimit të përbarimit dhe publikohet në tabelën e shpalljeve të autoritetit permbarues.</p> <p>5. Për inventarin sekuestrues të kryer, autoriteti permbarues në Gazetën Zyrtare të Kosovës dhe së paku në një gazetë të përditshme, e publikon shpalljen në të cilën tregohet autoriteti permbarues që e publikon shpalljen, numri i dosjes së lëndës, emri dhe adresa e palëve, të dhënat për paluajtshmërinë për të cilën zbatohet përbarimi, kur dhe ku është mbajtur seanca e inventarizimit sekuestrues dhe kur është publikuar procesverbali për inventarin sekuestrues në tabelën e autoritetit permbarues. Pas kalimit të afatit 15 ditor nga dita e shpalljes, autoriteti permbarues i thërret personat e interesuar që ta njoftojnë autoritetin permbarues për shkaqet eventuale të cilat e pengojnë ekzekutimin për paluajtshmërinë në fjalë.</p> <p>Neni 271 Përbarimi për paluajtshmërinë e paregjistruar.</p>	<p>4. Zapisnik o plenidbinom popisu ima značaj registracije izvršenja i objavljuje se na oglasnoj tabli izvršnog organa.</p> <p>5. Za obavljeni plenidbini popis, izvršni organ u Službenom listu Kosova i najmanje i u jednom dnevnom listu objavljuje oglas u kome se ističe izvršni organ koji objavljuje oglas, broj dosijea predmeta, ime i adresa stranaka, podaci o nepokretnosti za koju se obavlja izvršenje, kada i gde je održano ročište plenidbinog popisa i kada je objavljen zapisnik na oglasnoj tabli izvršnog organa. Nakon isteka roka od 15 dana od dana objavljivanja, izvršni organ poziva zainteresovana lica da obaveštavaju izvršni organ o eventualnim razlozima koji ometaju izvršenje navedene nepokretnosti.</p> <p>Član 271 Izvršenje za ne registrovane nepokretnosti</p>	<p>inventory sequestering session.</p> <p>4. Record of the sequestering inventory holds the significance of the enforcement registration and shall be published in the information board of the enforcement authority.</p> <p>5. For completed sequestering inventory, the enforcement authority shall publish the announcement in the Official Gazette of Kosovo and at least one daily newspaper, indicating the enforcement authority making the announcement, number of the case file, names and addresses of parties, data on real estate for which the enforcement applies, time and venue of inventory sequestering session, and when the record on sequestrating inventory is published in the enforcement authority board. After the 15 days from the day of announcement, the enforcement authority shall summon the interested persons to inform the enforcement authority on eventual reasons which obstruct the enforcement of real estate concerned.</p> <p>Article 271 Enforcement against non-registered real estate</p>
---	--	--

<p>1. Në qoftë se në territorin në të cilin janë themeluar librat publike të paluajtshmërive, paluajtshmeria nuk është e regjistruar, kreditori i përbarimit bashkë me propozimin për përbarim duhet të parashtojë dokumente në bazë të të cilave mund të bëhet regjistrimi.</p> <p>2. Pasi të dorëzohet te autoriteti përbarues propozimi për përbarimin dhe dokumentet në bazë të të cilave mund të bëhet regjistrimi i paluajtshmërisë, autoriteti përbarues menjëherë do t'ia dërgojë dokumentet organit, apo organizatës që e mbanë regjistrin me qëllim të regjistrimit. Në këtë rast autoriteti përbarues ndalet së vepruari derisa procedura e regjistrimit të mos përfundojë.</p> <p>3. Në qoftë se kreditori i përbarimit në propozimin e tij për përbarim, për objekt përbarimi e propozon ndërtesën, apo pjesën e ndërtesës që nuk janë të regjistruara në librin publik të paluajtshmërive, bashkë me deklaratën se regjistrimi nuk mund të bëhet në kuptimin e paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni, autoriteti përbarues me aktvendim do ta lejojë përbarimin për paluajtshmerinë në pronësi të paregjistruar të debitorit, po qe se kreditori i përbarimit e dorëzon, apo e thekson si provë për pronësinë e</p>	<p>1. Ako na području na kojoj su osnovane javne knjige nepokretnosti, nepokretnost nije registrovana, izvršni poverilac uz predlog o izvršenju treba da podnosi dokumenta na osnovu kojih se može obaviti registracija.</p> <p>2. Nakon dostavljanja kod izvršnog organa predloga za izvršenje i dokumenata na osnovu kojih se može obaviti registracija nepokretnosti, izvršni organ će odmah dostaviti dokumenta organu, ili organizaciji koja vodi registar u cilju registracije. U tom slučaju izvršni organ prestaje delovati do okončanja postupka registracije.</p> <p>3. Ako izvršni poverilac u njegovom predlogu za izvršenje, za predmet izvršenja predlaže zgradu, ili deo zgrade koja nije registrovana u javnu knjigu nepokretnosti, uz deklaraciju da se registracije ne može obaviti u smislu stava 1. i 2. ovog člana, izvršni organ će rešenjem odobriti izvršenje o nepokretnosti na ne registrovanu svojinu dužnika, ako izvršni poverilac dostavlja, ili naglašava kao dokaz za ne registrovanu svojinu, građevinsku dozvolu izdatu na dužnikovo ime, ili ako građevinska dozvola nije na</p>	<p>1. If in the territory where public books of real estate are established, the real estate is not registered, the enforcement creditor should accompany the enforcement proposal with documents based on which the registration may be done.</p> <p>2. After the delivery to the enforcement authority of enforcement proposal and based on which the registration of real estate may be done, the enforcement authority immediately shall deliver the documents to the enforcement authority, body or organization which keeps the registers for the purpose of registration. In this case the enforcement authority halts acting until the conclusion of the registration procedure.</p> <p>3. If the enforcement creditor in his enforcement proposal, proposes the building as enforcement object, or part of the building which is not registered in the public book of real estate, together with the declaration that registration cannot be done in sense of paragraph 1 and 2 of this article, the enforcement authority with decision will allow enforcement on real estate in non-registered ownership of debtor, if the enforcement creditor hands over or states the evidence of non-registered ownership, building permission issued in the name of debtor, or if the</p>
---	---	---

<p>paregjistruar, lejen e ndërtimit të dhënë në emër të debitorit, ose në qoftë se leja e ndërtimit nuk është në emër të debitorit, dokumentet për veprimet juridike me të cilat mund të fitohet pronësia e debitorit për paluajtshmërinë apo pjesën e saj.</p> <p>4. Me kërkesë të kreditorit të përmbarimit, autoriteti përmbarues i cakton detyrë debitorit ose personit të tretë që t'i dorëzojnë dokumentet nga paragrafi 3 i këtij neni, me kërcënim të gjobitjes me të holla nga nenet 15 dhe 16 i këtij ligji. Me kërkesë të kreditorit të përmbarimit, do të detyron me vendim të autoritetit përmbarues organi kompetent shtetëror që t'i dorëzojë dokumentet nga paragrafi 3 i këtij neni.</p> <p>5. Kur autoriteti përmbarues e cakton përmbarimin për sendin e paluajtshëm që nuk mund të regjistrohet në librin publik të paluajtshmërive, në pajtim me paragrafin 3 të këtij neni, në kushtet e shitjes do të theksohet posaçërisht se është fjala për pronësinë e paregjistruar, e në vend të shënimit do të bëhet inventari në mënyrën e paraparë me nenin 270 paragrafin 3 dhe 4 të këtij ligji.</p> <p>KREU 10</p>	<p>dužnikovo ime, dokumenta za pravne radnje kojima se može steći vlasništvo dužnika na nepokretnost ili njen deo.</p> <p>4. Na zahtev izvršnog poverioca, izvršni organ nalaže dužniku ili trećem licu da dostavlja dokumenta iz stava 3. ovog člana, pod pretnjom novčane kazne iz člana 15. i 16. ovog zakona. Na zahtev izvršnog poverioca, odlukom izvršnog organa naložiće se nadležni državni organ da dostavlja dokumenta iz stava 3. ovog člana.</p> <p>5. Kada izvršni organ određuje izvršenje za nepokretnu stvar koja se ne može registrovati u javnu knjigu nepokretnosti, u skladu sa stavom 3. ovog člana, u uslovima prodaje će se posebno naglasiti da se radi o ne upisanom vlasništvu, a umesto upisa izvršiće se inventarisanje na način koji je predviđen članom 270, stav 3. i 4. ovog zakona.</p> <p>GLAVA 10</p>	<p>building permission is not in debtor's name, documents for legal actions by which the ownership of debtor on real estate or part of it may be obtained.</p> <p>4. Upon request of the enforcement creditor, the enforcement authority shall assign a duty to debtor or to third person to hand over documents from paragraph 3 of this article, under threat of fine from article 15 and 16 of this law. Upon the request of enforcement creditor, he will oblige, with the enforcement authority decision, the competent state body to hand over documents from paragraph 3 of this article.</p> <p>5. When the enforcement authority assigns enforcement against real estate which cannot be registered in public book of real estate in accordance with paragraph 3 of this article, in conditions of sale will be particularly emphasized that it has noregistered ownership, and instead of note, inventory will be conducted in manner foreseen in article 270 paragraph 3 and 4 of this law.</p> <p>TITLE 10</p>
--	--	---

PËRMBARIMI PËR REALIZIMIN E KREDISË JO NË TË HOLLA	IZVRŠENJE ZA REALIZACIJU NE NOVČANOG POTRAŽIVANJA	ENFORCEMENT FOR SETTLEMENT OF NON-MONETARY CREDITS
<p>Neni 272 Caktimi i penaleve gjyqësore</p> <p>1. Kur debitori nuk e përmbushë brenda afatit të caktuar ndonjë detyrim jo monetar të caktuar me anë të dokumentit ekzekutiv, autoriteti permbarues I cill është kompetent që ta caktojë përmbarimin për kredinë jo monetare, sipas propozimit të kërkuesit të përmbarimit, me aktvendim ose urdher per permbarim ia cakton debitorit afatin plotësues dhe detyrimin, në rast të mosrespektimit të afatit të këtillë që propozuesit të përmbarimit t’ia paguajë shumën e caktuar të parave për secilën ditë vonese, ose njësi tjetër kohore, në pajtim me rregullat për marrëdhëniet detyimore që nga dita e skadimit të afatit penalet gjyqësore.</p> <p>2. Afati plotësues nga paragrafi 1 i këtij neni, fillon të ecë nga dita në të cilën debitorit i dorëzohet aktvendimi me të cilin është caktuar afati i tillë. Ecja e afatit plotësues nuk ndërpritet as kur goditet me ankesë aktvendimi për caktimin e penaleve.</p>	<p>Član 272 Određivanje sudskih penala</p> <p>1. Kada dužnik ne ispunjava u određenom roku neku ne novčanu obavezu putem izvršnog dokumenta, izvršni organ koji je kompetentan da odredi izvršenje o ne novčanom potraživanju, na predlog tražioca izvršenja, rešenjem ili nalogom o izvršenju određuje dužniku dopunski rok i obavezu, u slučaju nepoštovanja takvog roka da predlagaču izvršenja plaća određeni iznos novca za svaki dan zakašnjenja, ili drugu vremensku jedinicu, u skladu sa pravilima o obligacionim odnosima od dana isteka roka sudskih penala.</p> <p>2. Dopunski rok iz stava 1. ovog člana, počinja da teče od dana u kome se dužniku uručuje rešenje kojim je određen takav rok. Isticanje dopunskog roka se ne prekida ni kada se žalbom napada rešenje o određivanju penala.</p>	<p>Article 272 Setting court penalties</p> <p>1. When debtor does not fulfill, within assigned deadline any non-monetary obligation determined through enforcement document, the enforcement authority of jurisdiction for determination of enforcement of non-monetary credit, upon proposal of enforcement requester, with enforcement decision or enforcement writ will assign additional deadline and obligation, in the case of disrespecting such deadline to pay to the enforcement creditor each day of delay, or other time unit, in accordance with the rules from obligation relations, from the expiration of the deadline of court penalties.</p> <p>2. Additional deadline from paragraph 1 of this article starts to run from the day of delivery of the decision assigning such deadline to the debtor. Running of the additional deadline shall not be interrupted even when the decision for determination of penalties is attacked by appeal.</p>

<p>3. Kundër aktvendimit nga paragrafi 1 i këtij neni, pala ka të drejtë ankese brenda afatit prej 7 ditësh. Ankesa e paraqitur nuk prodhon efekt suspenziv.</p>	<p>3. Protiv rešenja iz stava 1. ovog člana, stranka ima pravo žalbe u roku od 7 dana. Podneta žalba ne proizvodi suspenzivno dejstvo.</p>	<p>3. Against the decision from paragraph 1 of this article, the party has the right to appeal within 7 days. Presented appeal does not produce suspending effect.</p>
<p>4. Në qoftë se debitori brenda afatit prej 15 ditësh, nga dita kur bëhet i formës së prerë aktvendimi nga paragrafi 1 i këtij neni e përmbushë detyrimin e vet, autoriteti permbarues mund ta zvogëlojë shumën e penaleve me kërkesë të debitorit të paraqitur brenda afatit prej 7 ditësh, por duke marrë parasysh qëllimin e pagimit të penaleve. Kërkesa e debitorit nuk ndikon në lejimin e përbarimit dhe zbatimin e tij në bazë të aktvendimit të formës së prerë për pagimin e penaleve gjyqësore nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>4. Ako dužnik u roku od 15 dana, od dana pravosnažnosti rešenja iz stava 1. ovog člana, ispunjava svoju obavezu, izvršni organ može smanjiti iznos penala na zahtev dužnika podnetog u roku od 7 dana, ali imajući u vidu cilj uplate penala. Zahtev dužnika ne utiče na odobravanje izvršenja i njegovo sprovođenje na osnovu pravosnažne odluke za plaćanje sudskih penala iz stava 1. ovog člana.</p>	<p>4. If the debtor within 15 days from the day the decision from paragraph 1 of this article becomes final fulfills his obligation, the enforcement authority may decrease the amount of penalties upon request of debtor presented within 7 days, but taking into consideration the purpose of payment of penalties. The request of the debtor does not impact the enforcement and its application, based on the final decision for payment of court penalties from paragraph 1 of this article.</p>
<p>5. Pagimi i penaleve gjyqësore mund të kërkohet deri sa mos të propozohet ekzekutimi në bazë të dokumentit ekzekutiv, me qëllim të realizimit të kredisë jo monetare.</p>	<p>5. Uplata sudskih penala može se tražiti dok se ne bude predložilo izvršenje na osnovu postojećeg izvršnog dokumenta, u cilju realizacije ne monetarnog potraživanja.</p>	<p>5. Payment of court penalties may be requested unless enforcement is proposed based on enforcement document, with the purpose of settlement of non-monetary credit.</p>
<p>6. E drejta për penale gjyqësore mbaron në ditën kur paraqitet propozimi për ekzekutimin e vendimit të formës së prerë për kredinë jo në të holla. Pagimi i detyrueshëm i penaleve gjyqësore, që janë bërë të kërkueshme deri në ditën e paraqitjes së propozimit për përbarim, mund të kërkohet sipas dispozitave të nenit</p>	<p>6. Pravo za sudske penale se završava na dan kada se podnosi predlog za izvršenje pravosnažne odluke o ne novčanom potraživanju. Obavezna uplata sudskih penala, koji su postali traženi do dana podnošenja predloga za izvršenje, može se tražiti prema odredbama člana 273.</p>	<p>6. The right for court penalties shall end in the day when the enforcement proposal for the final decision for non-monetary credit is presented. Compulsory payment of court penalties, which became claimable until the day of presenting of the enforcement proposal, may be requested according to the provisions of article 270.</p>

<p>273. .</p> <p>7. Në qoftë se përbarimi nga paragrafi 6 i këtij neni pezullohet, e drejta e kërkuesit të përbarimit për penale gjyqësore përsëri mund të realizohet.</p> <p>Neni 273 Përbarimi për realizimin e penaleve të caktuara</p> <p>1. Në bazë të aktvendimit të formës së prerë për pagimin e penaleve gjyqësore nga neni 272 i këtij ligji, autoriteti përbarues po në atë procedurë përbarimore në të cilën e ka nxjerrë aktvendimin e tillë, sipas propozimit të kërkuesit të përbarimit, do ta nxjerrë aktvendimin për përbarimin ose urdherin përbarues me qëllim të pagimit të detyrueshëm të penaleve të caktuara.</p> <p>2. Po qe se debitori në prapësimin kundër aktvendimit për përbarimin ose urdherin përbarues pretendon se e ka përmbushur detyrimin e tij, autoriteti përbarues do ta miratoj prapësimin e tij në procedurën përbarimore vetëm po qe se themelësinë e tij e provon me anë të dokumentit publik ose jo publik, por që e ka rëndësinë e dokumentit publik.</p> <p>KREU 11</p>	<p>7. Ako se izvršenje iz stava 6. ovog člana obustavlja, pravo tražioca izvršenja za sudske penale ponovo se može realizovati.</p> <p>Član 273 Izvršenje za ostvarivanje utvrđenih penala</p> <p>1. Na osnovu pravosnažnog rešenja za isplatu sudskih penala iz člana 262. ovog zakona, izvršni organ u istom izvršnom postupku u kome je donelo takvo rešenje, prema predlogu tražioca izvršenja, doneće rešenje o izvršenju ili izvršni nalog u cilju obavezne isplate utvrđenih penala.</p> <p>2. Ako poverilac u prigovoru protiv izvršnog rešenja ili izvršne naredbe pretenduje da je namirio njegovu obavezu, izvršni organ će usvojiti njegov prigovor u izvršnom postupku samo ako njegovu osnovanost dokaže putem javnog ili ne javnog dokumenta, ali koji ima značaj javnog dokumenta.</p> <p>GLAVA 11</p>	<p>7. If the enforcement from paragraph 6 of this article is suspended, the right of the enforcement requester for court penalties may be realized again.</p> <p>Article 273 Enforcement for settlement of the determined penalties</p> <p>1. Based on final decision for payment of court penalties from article 272 of this law, the enforcement authority in the same enforcement procedure for issuing such decision, upon proposal of enforcement requester, shall issue an enforcement decision or enforcement writ for the purpose of compulsory payment of determined penalties.</p> <p>2. If the debtor in the objection against enforcement decision or enforcement writ alleges to have fulfilled the obligation, the enforcement authority will approve the objection in enforcement procedure only if proves the foundation through public or non-public document which has an weight of public document.</p> <p>TITLE 11</p>
---	---	---

PËRMBARIMI ME QËLLIM TË DORËZIMIT TË SENDEVE TË LUAJTSHME	IZVRSHENJE U CILJU PREDAJE POKRETNIH STVARI	ENFORCEMENT WITH PURPOSE OF HAND OVER OF MOVABLE ITEMS
<p>Neni 274 Kompetenca territoriale ne raste te permbarimit gjyqesor</p> <p>Për të vendosur për propozimin për permbarimin me qëllim të dorëzimit të një apo të disa sendeve të caktuara, apo me qëllim të dërgimit të sasisë së caktuar të sendeve të zëvendësueshme dhe për zbatimin e permbarimit, është kompetente gjykata në territorin e të cilës ndodhen sendet e tilla.</p>	<p>Član 274 Mesna nadležnost u slučajevima sudskog izvršenja</p> <p>Da bi se odlučilo o predlogu za izvršenje u cilju predaje jednog ili više određenih stvari, ili u cilju dostave određene količine zamenljivih stvari i za sprovođenje izvršenja, nadležan je sud na čijoj se teritoriji nalaze takve stvari.</p>	<p>Article 274 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p> <p>The court in territory where items are situated shall be competent to decide on the enforcement proposal with the purpose of handing over of one or more items, or with the purpose of delivery of certain amount of substitute items and for implementation of the enforcement.</p>
<p>Neni 275 Kompetenca ne rast te permbarimit nga ana e permbaruesit privat</p> <p>Për të vendosur për propozimin për permbarimin me qëllim të dorëzimit të një apo të disa sendeve të caktuara, apo me qëllim të dërgimit të sasisë së caktuar të sendeve të zëvendësueshme dhe për zbatimin e permbarimit, permbaruesi privat ka kompetence për të vendosur mbi propozimin për permbarim dhe të zbatojë permbarimin.</p>	<p>Član 275 Nadležnost u slučaju izvršenja od starne privatnog izvršitelja</p> <p>Da bi se odlučilo o predlogu za izvršenje u cilju predaje jednog ili više određenih stvari, ili u cilju dostave određene količine zamenljivih stvari i za sprovođenje izvršenja, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>	<p>Article 275 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement with purpose of handing over one or more items, or with the purpose of delivery of certain substitute items and for implementation of the enforcement.</p>
<p>Neni 276</p>	<p>Član 276</p>	<p>Article 276</p>

<p>Kur sendet ndodhen të debitori ose të personi i tretë</p> <p>1. Përmbarimi për dorëzimin e një ose të disa sendeve të caktuara që ndodhen pranë debitorit, zbatohet duke i marrë këto sende prej debitorit nga ana e autoritetit përmbarues dhe duke ia dorëzuar kreditorit të përmbarimit kundrejt një vërtetimi me shkrim.</p> <p>2. Në mënyrën e treguar në paragrafin 1 të këtij neni, përmbarimi do të zbatohet edhe kur sendet ndodhen të personi i tretë i cili është i gatshëm t'ia dorëzoj autoritetit përmbarues. Në qoftë se personi i tretë nuk dëshiron t'i dorëzojë sendet, kërkuesi i ekzekutimit mund t'i propozojë autoritetit përmbarues që atij t'i kalohet kredia e debitorit kundrejt personit të tretë për dorëzimin e sendeve.</p> <p>3. Në procedurën e përmbarimit sipas propozimit nga paragrafi 2 i këtij neni, zbatohen dispozitat e këtij ligji për përmbarimin në kredinë që të dorëzohen ose dërgohen sendet e luajtshme.</p> <p>Neni 277</p>	<p>Kada se stvari nalaze kod dužnika ili trećeg lica</p> <p>1. Izvršenje za dostavu jedne ili više određenih stvari koje se nalaze u blizini dužnika, sprovodi se oduzimanjem te stvari od dužnika od strane izvršnog organa i predajom izvršnom poveriocu uz pismenu potvrdu.</p> <p>2. Na način prikazan u stavu 1. ovog člana, izvršenje će se primenjivati i kada se stvari nalaze kod trećeg lica koje je spremno da mu predaje izvršnom organu. Ako treće lice ne želi da predaje stvari, tražilac izvršenja može predložiti izvršnom organu da se njemu prebaci potraživanje dužnika naspram trećeg lica za predaju stvari.</p> <p>3. U izvršnom postupku prema predlogu iz stava 2. ovog člana, primenjuju se odredbe ovog zakona o izvršenju na potraživanje za predaju ili isporuku pokretnih stvari.</p> <p>Član 277</p>	<p>Cases when items are held by debtor or third person</p> <p>1. Enforcement for handover of one or more certain items which are with debtor shall be applied by taking such items from the debtor, by enforcement authority and handing them over to enforcement creditor with an written certificate.</p> <p>2. In a manner shown in the paragraph 1 of this article, the enforcement shall be applied even when the items are with the third person who is willing to hand them over to enforcement authority. If third person does not want to hand over the items, the enforcement requester may propose to the enforcement authority to transfer the debtor's credit to the third person for handover of items.</p> <p>3. In enforcement procedure upon proposal from paragraph 2 of this article, shall apply the provisions of this law on enforcement against credit for handing over or delivery of movable items.</p> <p>Article 277</p>
---	---	---

Kur sendet nuk janë gjetur as te debitori e as te personi i tretë	Kada stvari nisu nađene ni kod dužnika, niti kod trećeg lica	Cases when items are not found with debtor nor with third person
<p>1. Në qoftë se sendet nuk janë gjetur as te debitori e as te personi i tretë, autoriteti permbarues në të njëjtën procedurë me propozimin e kërkuesit të përmbarimit, do të çmojë vlerën e sendeve dhe me aktvendim e urdhëron debitorin që kërkuesit të përmbarimit brenda afatit të caktuar t'ia paguajë shumën e kësaj vlere.</p>	<p>Ako se stvari nisu našle ni kod dužnika, niti kod trećeg lica, izvršni organ u istom postupku na predlog izvršnog poverioca će ocenjavati vrednost predmeta i rešenjem nalaže dužnika da izvršnom poveriocu u određenom roku isplaćuje iznos te vrednosti.</p>	<p>If the items were not found with debtor or the third person, the enforcement authority in the same procedure upon the proposal of enforcement requester will evaluate the value of items and with decision will order the debtor that to the enforcement requester within assigned deadline pay the amount of that value.</p>
<p>2. Kreditori i përmbarimit mund të parashtojë propozimin nga paragrafi 1 i këtij neni brenda afatit prej tri ditësh nga dita e njoftimit se sendet nuk janë gjetur as te debitori e sa te personi i tretë. Në qoftë se kërkuesi i përmbarimit nuk e parashtron propozimin e tillë në afatin e caktuar, autoriteti permbarues do të pezullojë përmbarimin.</p>	<p>2. Poverilac izvršenja može podneti predlog iz stava 1. ovog člana u roku od tri dana od dana obaveštenja da se stvari nisu našle ni kod dužnika, niti kod trećeg lica. Ukoliko predlagač izvršenja ne podnosi takav predlog u određenom roku, izvršni organ će obustaviti izvršenje.</p>	<p>2. The enforcement creditor may submit the proposal from paragraph 1 of this article within three days from the day of notification that items were not found with debtor or the third person. If the enforcement requester does not submit such proposal within assigned deadline the enforcement authority shall suspend the enforcement.</p>
<p>3. Në bazë të aktvendimit nga paragrafi 1 i këtij neni, kërkuesi i përmbarimit mund të propozojë në të njëjtën procedurë përmbarimin për pagimin e shumës së caktuar. Propozimi i tillë duhet të parashtrohet më së voni në afatin prej shtatë ditësh nga dita e nxjerrjes së aktvendimit nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>3. Na osnovu rešenja iz stava 1. ovog člana, predlagač izvršenja može da predlaže isti izvršni postupak za isplatu navedenog iznosa. Takav predlog mora biti podnet najkasnije u roku od sedam dana od dana donošenja rešenja iz stava 1. ovog člana.</p>	<p>3. Based on decision from paragraph 1 of this article, the enforcement requester may propose in the same procedure the enforcement for payment of the assigned amount. Such proposal should be submitted at latest within seven days from the day of issuing the decision from paragraph 1 of this article.</p>
<p>4. Në qoftë se propozimi nga paragrafi 3 i këtij neni nuk parashtrohet në afatin e</p>	<p>4. Ako se predlog iz stava 3. ovog člana ne podnosi u određenom roku, izvršni organ</p>	<p>4. If the proposal from paragraph 3 of this article is not submitted within the deadline,</p>

<p>caktuar, autoriteti permbarues do të pezullojë përbarimin dhe do të anulojë aktvendimin ose urdherin për përbarim nga paragrafi 1 i këtij neni dhe veprimet ekzekutive të kryera.</p>	<p>će obustaviti izvršenje i poništiti rešenje ili nalog o izvršenju iz stava 1. ovog člana i obavljene izvršne radnje.</p>	<p>the enforcement authority shall suspend the enforcement decision or enforcement writ and will dismiss the decision from paragraph 1 of this article and completed enforcement actions.</p>
<p>Neni 278 Bashkimi i propozimeve</p>	<p>Član 278 Spajanje predloga</p>	<p>Article 278 Consolidation of proposals</p>
<p>1. Kërkuesi i përbarimit bashkë me propozimin për përbarimin për dorëzimin e sendeve që ndodhen te debitori, ose te personi i tretë, mund ta parashtojë edhe propozimin për nxjerrjen e aktvendimit nga paragrafi 1 i nenit 276. Në rast të bashkimit të dy propozimeve në fjalë, përbarimi sipas nenit 275 të këtij ligji dhe procedura e këtij neni zbatohen njëkohësisht.</p>	<p>1. Izvršni poverilac uz predlog o izvršenju za uručivanje stvari koje se nalaze kod dužnika, ili trećeg lica, može da podnosi i predlog o donošenju rešenja iz stava 1. člana 276. U slučaju spajanja oba navedena predloga, izvršenje shodno člana 275. ovog zakona i postupak ovog člana primenjuju se istovremeno.</p>	<p>1. Enforcement requester together with the proposal for enforcement for hand over of items which are with the debtor, or third person, may also submit the proposal for issuance of the decision from paragraph 1 of article 276. In the case of the consolidation of two concerned proposals, enforcement according to the article 275 of this law and the procedure from this article shall be applied at the same time.</p>
<p>2. Autoriteti permbarues mund ta caktojë përbarimin e paraparë në paragrafin 3 të nenit 276 dhe ta fillojë zbatimin e saj, por veprimet e shitjes së sendeve të sekuestruara të debitorit dhe kalimi i të hollave nga llogaria e tij bankare, nuk mund të bëhen para se të konstatohet se përbarimi nga paragrafi 1 dhe 2 i nenit 275 të këtij ligji nuk ka mundur të kryhet.</p>	<p>2. Izvršni autoritet može odrediti predviđeno izvršenje u stavu 3. člana 276. i da pristupi njegovom sprovođenju, međutim radnje prodaje plenidbinih stvari dužnika i prenošenje novca iz njegovog bankarskog računa, ne mogu obaviti pre konstatacije da se izvršenje iz stava 1. i 2. člana 275. ovog zakona nije moglo biti obavljeno.</p>	<p>2. The enforcement authority may assign the foreseen enforcement from paragraph 3 of the article 273 and may start its application but the actions of the sale of debtor's sequestrated items and transfer of money from his bank account cannot be done before it is concluded that the enforcement from paragraph 1 and 2 of the article 275 of this law cannot be completed.</p>
<p>3. Në qoftë se përfundon me sukses përbarimi i rregulluar në nenin 275 të këtij ligji, autoriteti permbarues sipas</p>	<p>3. Ako bude uspešno završeno izvršenje regulisano članom 275. ovog zakona, izvršni organ po službenoj dužnosti</p>	<p>3. If the enforcement regulated with article 275 of this law is successfully concluded,</p>

<p>detyrës zyrtare e pezullon procedurën, e anulon aktvendimin nga paragrafi 1 i nenit 276 të këtij ligji dhe veprimet tjera të kryera sipas dispozitave të paragrafit 1 të këtij neni. Në rast të këtillë kërkuesit të përbarimit i mbeten në ngarkim shpenzimet e shkaktuara me parashtrimin e propozimit nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>Neni 279 Përbarimi për dërgimin e sendeve të zëvendësueshme</p> <p>Në qoftë se me dokumentin ekzekutiv është caktuar detyrimi për dërgimin e sasisë së caktuar të sendeve të zëvendësueshme që ndodhen te debitori, ose personi i tretë, përbarimi zbatohet në mënyrën e paraparë për dorëzimin e sendeve të caktuara individualisht.(neni 275).</p> <p>Neni 280</p> <p>1. Kur sendet e zëvendësueshme nuk janë gjetur as te debitori e as te personi i tretë, kërkuesi i përbarimit mund të propozojë që përbarimi të zbatohet duke e autorizuar autoriteti përbarues që brenda afatit të caktuar t'i blejë diku tjetër këto sende me shpenzime të debitorit.</p> <p>2. Propozimin që sendet t'i blejë diku</p>	<p>obustavlja postupak, poništava rešenje iz stava 1. člana 276. ovog zakona i druge radnje obavljene shodno odredbi stava 1. ovog člana. U takvom slučaju izvršnom poveriocu ostaju na teret troškovi prouzrokovani podnošenjem predloga iz stava 1. ovog člana.</p> <p>Član 279 Izvršenje o dostavljanju zamenljivih stvari</p> <p>Ako je izvršnim dokumentom određena obaveza o dostavljanju određene količine zamenljivih stvari koje se nalaze kod dužnika ili trećeg lica, izvršenje se obavlja na način predviđen za dostavljanje određenih stvari pojedinačno (Član 275).</p> <p>Član 280</p> <p>Kada se zamenjive stvari nisu našle ni kod dužnika, niti kod trećeg lica, izvršni poverilac može predložiti da se izvršenje sprovodi uz ovlašćenje izvršnog organa da u okviru određenog roka otkupljuje negde drugde ove stvari o dužnikovom trošku.</p> <p>2. Predlog da stvari kupuje negde drugde,</p>	<p>the enforcement authority shall ex officio suspend the procedure, shall dismiss the decision from paragraph 1 of the article 276 of this law and other completed actions from provisions of paragraph 1 of this article. In such case, the enforcement requester shall carry the burden of expenses through submission of proposal from paragraph 1 of this article.</p> <p>Article 279 Enforcement for delivery of substitute items</p> <p>If the enforcement document assigns the obligation for delivery of assigned quantity of substitute items which are with the debtor, or third person, the enforcement shall be applied in foreseen manner for handover of individually assigned items.(Article 275).</p> <p>Article 280</p> <p>1. When the substitute items are not found with the debtor or third person, the enforcement requester may propose that enforcement is applied by the authorization of the enforcement authority within the deadline to purchase such items on the debtor's expenses.</p> <p>2. The proposal to purchase the items may</p>
--	--	---

<p>tjetër, kërkuesi i përmbarimit mund ta parashtojë brenda shtatë ditësh nga dita në të cilën autoriteti përmbarues e ka njoftuar që sendet nuk janë gjetur as te debitori as te personi i tretë.</p>	<p>izvršni poverilac može podneti u roku od sedam dana od dana u kome je izvršni organ informisao da se stvari nisu našle ni kod dužnika, niti kod trećeg lica.</p>	<p>be submitted by the enforcement requester within seven days from the day when the enforcement authority has informed him that items were not found with the debtor or with the third person.</p>
<p>3. Sipas propozimit të kërkuesit të përmbarimit autoriteti përmbarues me aktvendim e urdhëron debitorin që brenda afatit të caktuar ta depozitojë te autoriteti përmbarues shumën e të hollave të nevojshme për blerjen e sendeve dhe e cakton përmbarimin për pagimin e kësaj shume me kamatëvonesë nga dita e vlerësimit të sendeve deri në ditën e depozitimit të shumës te autoriteti përmbarues.</p>	<p>3. Prema izvršnom poveriocu izvršni organ rešenjem nalaže dužnika da u okviru određenog roka položi kod izvršnog organa iznos novca potreban za kupovinu stvari i određuje izvršenje o isplaćivanju ove zatezne kamate od dana ocenjivanja stvari do dana ulaganja iznosa kod izvršnog organa.</p>	<p>3. Upon proposal of the enforcement requester, the enforcement authority by decision shall order the debtor deposit within the deadline to the enforcement authority the amount of money needed for purchase of items and shall assign the enforcement for payment of this amount with interest-delay from the day of evaluation of items until the day of deposition of the amount with the enforcement authority</p>
<p>4. Kërkuesi i përmbarimit ka për detyrë që në propozimin nga paragrafi 1 i këtij neni, ta përcaktoj mjetin përmbarimorë, me qëllim të pagimit të shumës së nevojshme për blerjen e sendeve të zëvendësueshme.</p>	<p>4. Izvršni poverilac je dužan da na predlog iz stava 1. ovog člana utvrdi izvršno sredstvo, u cilju isplaćivanja iznosa potrebnog za kupovinu zamenljivih stvari.</p>	<p>4. The enforcement requester has a duty that in proposal from paragraph 1 of this article assign an enforcement mean with the purpose of payment of the needed amount for purchase of substitute items.</p>
<p>5. Përmbarimi i aktvendimit nga paragrafi 1 dhe 3 i këtij neni, bëhet vetëm pasi të ketë marrë formë të prerë.</p>	<p>5. Izvršenje rešenja iz stava 1. i 3. ovog člana, obavlja se nakon pravosnažnosti.</p>	<p>5. Enforcement of the decision from paragraph 1 and 3 of this article is conducted only after it becomes final.</p>
<p>6. Në qoftë se kërkuesi i përmbarimit në afatin nga paragrafi 2 i këtij neni nuk e ka parashtruar propozimin për blerjen e sendeve diku tjetër, autoriteti përmbarues do ta pezullojë procedurën përmbarimore,</p>	<p>6. Ako izvršni poverilac u roku iz stava 2. ovog člana nije podneo predlog za kupovinu sredstava negde drugde, izvršni organ će obustaviti izvršni postupak, osim kada je izvršni poverilac blagovremeno</p>	<p>6. If the enforcement requester within the deadline from paragraph 2 of this article has not submitted the proposal for purchase of items, the enforcement authority shall suspend the enforcement</p>

<p>përveç se kur kërkuksi i përmbarrimit me kohë e ka parashtruar edhe propozimin që debitori t'ia paguaj vlerën e sendeve që ka qenë i detyruar t'i dorëzojë.</p> <p>7. Po qe se gjatë zhvillimit të procedurës ndryshon vlera e sendeve të zëvendësueshme, kërkuksi i përmbarrimit mund të kërkojë nga autoriteti përmbarrues vlerësimin e ri dhe ta urdhërojë debitorin që ta paguajë dallimin e vlerës.</p> <p>Neni 281 E drejta e shpërblimit të dëmit</p> <p>Me dispozitat e kreut të këtij ligji nuk preket në të drejtën e kërkuksit të përmbarrimit që me padi kundër debitorit, në procedurë kontestimore ta kërkojë shpërblimin e dëmit që i është shkaktuar me mosdorëzimin, ose mos dërgimin e sendeve.</p> <p>KREU 12 PËRMBARRIMI PËR ZBRAZJEN DHE DORËZIMIN E PALUAJTSHMËRISË</p>	<p>podneo i predlog da dužnik isplaćuje vrednost stvari koje je bio dužan da predaje.</p> <p>7. Ako se u toku vođenja postupka menja vrednost zamenljivih stvari, izvršni poverilac može tražiti od izvršnog organa novu procenu i da nalaže dužnika da plaća razliku vrednosti.</p> <p>Član 281 Pravo na nadoknadu štete</p> <p>Odredbama ove glave ovog zakona ne zadire se na pravo izvršnog poverioca da tužbom protiv dužnika, u parničnom postupku, traži nadoknadu štete koja mu je naneta ne uručivanjem, ili ne dostavljanjem stvari.</p> <p>GLAVA 12 IZVRŠENJE ZA PRAŽNENJE I PREDAJU NEPOKRETNOSTI</p>	<p>procedure except when the enforcement requester has timely submitted the proposal that debtor should pay him the value of items for which he was obliged to hand over.</p> <p>7. If during the conduct of the procedure the value of the substitute items has changes, the enforcement requester may request the enforcement authority to provide new evaluation and may order the debtor to pay the difference in value.</p> <p>Article 281 The right of damage compensation</p> <p>The provisions from this Title of this law do not affect the right of the enforcement requester to request through a claim against the debtor in contested procedure, the compensation for damage caused by failing to hand over or delivery of items.</p> <p>TITLE 12 ENFORCEMENT FOR EVICTION AND HAND OVER OF REAL ESTATE</p>
--	---	--

<p>Neni 282 Kompetenca territorial ne raste te permbarimit gjyqesor</p> <p>Për të vendosur për propozimin për permbarim me anë të zbrazjes dhe dorëzimit të sendit të paluajtshëm, si dhe për kryerjen e permbarimit, e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e së cilës ndodhet paluajtshmëria.</p> <p>Neni 283 Kompetenca ne rast te permbarimit nga ana e permbaruesit privat</p> <p>Për të vendosur për propozimin për permbarim me anë të zbrazjes dhe dorëzimit të sendit të paluajtshëm, si dhe për kryerjen e permbarimit, permbaruesi privat ka kompetence per te vendosur mbi propozimin permbarimor dhe per te zbatuar permbarimin.</p> <p>Neni 284 Mënyra e zbatimit të permbarimit</p> <p>1. Procedura e permbarimit me qëllim të zbrazjes dhe dorëzimit të sendit të paluajtshëm zbatohet ashtu që autoriteti permbarues, pasi t'i largojë personat dhe sendet nga paluajtshmëria, ia dorëzon atë në posedim kreditorit të permbarimit.</p>	<p>Član 282 Mesna nadležnost u slučajevima sudskog izvršenja</p> <p>Da odlučuje o predlogu za izvršenje putem pražnjenja i predaje nepokretne stvari, kao i obavljanje izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi nepokretnost.</p> <p>Član 283 Nadležnost u slučaju izvršenja od starne privatnog izvršitelja</p> <p>Da odlučuje o predlogu za izvršenje putem pražnjenja i predaje nepokretne stvari, kao i obavljanje izvršenja, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p> <p>Član 284 Način sprovođenja izvršenja</p> <p>1. Postupak izvršenja u cilju pražnjenja i predaje nepokretne stvari sprovodi se tako da izvršni organ, nakon udaljavanja lica i stvari iz nepokretnosti, istu predaje u posedovanje poveriocu izvršenja.</p>	<p>Article 282 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p> <p>To decide on the enforcement proposal for eviction and hand over of the real estate, and for the commission of enforcement, territorial jurisdiction is with the court covering the territory of real estate.</p> <p>Article 283 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement proposal for eviction and hand over of the real estate, and for the commission of enforcement.</p> <p>Article 284 The method of applying enforcement</p> <p>1. The enforcement procedure with the purpose of eviction and hand over of the real asset shall be applied in the way by the enforcement authority through removing persons and items from the real estate, hand over the estate under the possession</p>
--	--	--

<p>2. Zbrazja dhe dorëzimi i paluajtshmërisë bëhet vetëm pas kalimit të shtatë ditëve nga dita në të cilën debitorit i është dorëzuar aktvendimi për përbarimin ose urdheri përbarues, i cili nuk ka paraqitur prapësim kundër aktvendimit të këtillë. Në rast se kundër aktvendimit ose urdherit përbarim debitori ka paraqitur prapësim, atëherë afati shtatë ditësh fillon të ecë nga dita në të cilën debitorit i dorëzohet aktvendimi për refuzimin e prapësimit.</p> <p>3. Në qoftë se me largimin e personave nga paluajtshmëria janë përfshirë personat e mitur, atëherë autoriteti përbarues për përbarimin në zhvillim e sipër e njofton organin e kujdestarisë.</p> <p>4. Fuqinë punëtore të nevojshme dhe mjetet për transport me qëllim të kryerjes së përbarimit, ka për detyrë t'i sigurojë propozuesi i përbarimit. Kërkesën lidhur me këtë, autoriteti përbarues duhet t'ia njoftojë kreditorit të përbarimit së paku shtatë ditë para se të fillojë zbatimin e përbarimit.</p> <p>Neni 285 Masat e dhunshme në rast nevojë</p>	<p>2. Prahnjenje i predaja nepokretnosti obavlja se po isteku sedam dana od dana u kome je dužniku uručeno rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju, koji nije uložio prigovor protiv takvog rešenja. Ako je protiv rešenja ili naloga o izvršenju dužnik podneo prigovor, onda rok od sedam dana počinje da teče od dana u kome se dužniku uručuje rešenje o odbijanju prigovora.</p> <p>3. Ako su udaljavanjem lica iz nepokretnosti uključena i maloletna lica, onda izvršni organ o izvršenju koje je u toku obaveštava organ starateljstva.</p> <p>4. Potrebnu radnu snagu i prevozna sredstva u cilju obavljanja izvršenja, dužan je da obezbedi izvršni poverilac. O zahtevu u vezi s tim, izvršni organ treba da obaveštava izvršnog poverioca najmanje sedam dana pre početka primene izvršenja.</p> <p>Član 285 Prinudne mere u slučaju potrebe</p>	<p>of the enforcement creditor.</p> <p>2. Eviction and hand over of real estate is conducted only after seven days after deliver of the enforcement decision or enforcement writ to the debtor, and who did not submit an objection against such decision. In case that the debtor has submitted an objection against the enforcement decision or enforcement writ, the seven days deadline will start running from the decision dismissing the objection is delivered to the debtor.</p> <p>3. If juvenile persons are also to be evicted from real estate, the enforcement authority shall inform the guardian body.</p> <p>4. The enforcement creditor shall provide the required workforce and the transportation means with the purpose of completing enforcement. This request shall be forwarded by the enforcement authority to the enforcement creditor at least seven days before applying enforcement.</p> <p>Article 285 Compulsory measures when needed</p>
--	--	--

<p>1. Me kërkesën e gjykatës organet e policisë dhe organi i kujdestarisë janë të detyruar që të japin gjithë ndihmën e nevojshme, me qëllim të kryerjes së veprimeve përmbartimore nga paragrafi 1 i nenit 282 të këtij ligji.</p> <p>2. Kundër personave të cilët e pengojnë përmbartimin, gjykata e shqipton masën e largimit apo gjobën me të holla nga neni 15 dhe 16 i këtij ligji.</p> <p>Neni 286 Mënjanimi i sendeve të luajtshme nga paluajtshmëria</p> <p>1. Sendet e luajtshme që duhet mënjanuar nga paluajtshmëria i dorëzohen debitorit, e në qoftë se ky nuk është i pranishëm, anëtarit të rritur të familjes së tij ose personit të autorizuar nga debitorit.</p> <p>2. Në qoftë se me rastin e kryerjes së veprimeve përmbartimore nuk është i pranishëm asnjë nga personat nga paragrafi 1 i këtij neni, apo në qoftë se këta persona refuzojnë t'i marrin, sendet do t'i jepen për ruajtje personit tjetër, me shpenzimet e debitorit.</p> <p>3. Kreditori i përmbartimit ka për detyrë që ta gjejë personin tjetër të cilit i dorëzohen sendet e mënjanuara nga paluajtshmëria.</p>	<p>1. Na zahtev suda policijski organi i organi starateljstva su obavezni da pružaju svu potrebnu pomoć, u cilju obavljanja izvršnih radnji iz stava 1. člana 282. ovog zakona.</p> <p>2. Protiv lica koja ometaju izvršenje, sud izriče meru udaljavanja ili novčanu kaznu iz člana 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>Član 286 Uklanjanje pokretnih stvari iz nepokretnosti</p> <p>1. Pokretne stvari koje valja ukloniti iz nepokretnosti predaju se dužniku, a ukoliko on nije prisutan, odraslom članu njegove porodice ili ovlašćenoj osobi od dužnika.</p> <p>2. Ako prilikom obavljanja izvršnih radnji nije prisutan niko od lica iz stava 1. ovog člana, ili ako ova lica odbijaju da ih prime, stvari će se davati na čuvanje drugom licu, o trošku dužnika.</p> <p>3. Izvršni poverilac je dužan da nađe drugo lice kome se predaju uklonjene stvari iz nepokretnosti. Izvršni poverilac može sam</p>	<p>1. Upon request from the court, the police authorities and guardian body shall provide the required assistance, for the purpose of completing enforcement actions from paragraph 1 of article 282 of this law.</p> <p>2. The court shall sentence the measure of eviction or fine from article 15 and 16 of this law against the persons who obstruct enforcement.</p> <p>Article 286 Removal of movable items from real estate</p> <p>1. Movable items which should be removed from real estate shall be handed over to the debtor, and if he is not present, the items shall be handed over to the adult member of his family or to a person authorized by debtor.</p> <p>2. If in the case of the commission of enforcement actions none of the persons from paragraph 1 of this article is not present, or if they refuses to take over the items, the items will be handed over to other person for custody, on debtor's expenses.</p> <p>3. The enforcement creditor has a duty to find another person to whom the removed</p>
---	--	---

<p>Kreditori i përmbarimit mundet vetë t'i marrë sendet e luajtshme të mënjanuara të debitorit për ruajtje me shpenzime të cilat i mbeten në ngarkim debitorit.</p>	<p>preuzimati pokretne uklonjene stvari dužnika, za čuvanje uz troškove koji ostaju na teret dužnika.</p>	<p>items from real estate will be delivered. The enforcement creditor may take over the debtor's removed movable items from real estate for custody on debtor's expenses.</p>
<p>Neni 287 Konfirmimi i veprimeve të përmbaruesit me konkluzionin e gjykatës</p>	<p>Član 287 Potvrđivanje radnji izvršitelja zaključkom suda</p>	<p>Article 287 Confirmation of enforcement agent's actions by court conclusion</p>
<p>1. Sendet e mënjanuara ia dorëzon për ruajtje personit tjetër, apo kreditorit të përmbarimit, autoriteti përmbarues. Autoriteti përmbarues mund të vendosë më vonë me anë të konkluzionit, që sendet e mënjanuara t'i merren personit tjetër dhe t'i besohen për ruajtje personit të tretë.</p>	<p>1. Uklonjene stvari predaje na čuvanje drugom licu ili poveriocu izvršenja, izvršni organ. Izvršni organ može naknadno zaključkom odlučiti da se uklonjene stvari oduzimaju drugom licu i da se poveruju za čuvanje trećem licu.</p>	<p>1. The enforcement authority shall hand over removed items for custody to other person or to enforcement creditor. The enforcement authority may later decide with conclusion to take over the that removed items from other person and entrust to third person for custody.</p>
<p>2. Për dhënien e sendeve për ruajtje personit të tretë dhe për shpenzimet e ruajtjes, autoriteti përmbarues e njofton debitorin, po qe se kjo është e mundur dhe i cakton afat brenda të cilit mund ta kërkojë dorëzimin e sendeve pasi t'i paguaj shpenzimet e ruajtjes deri në atë moment.</p>	<p>2. Za davanje stvari na čuvanje trećem licu i za troškove čuvanja, izvršni organ obaveštava dužnika, ako je to moguće, i određuje rokove u okviru kojih može tražiti predaju stvari nakon plaćanja troškova čuvanja do tog momenta.</p>	<p>2. For handing the items for custody to third person and for the costs of custody, the enforcement authority shall inform the debtor, if this is possible, and shall assign an deadline by when he may request the handover of items after the payment of the costs of custody until that moment.</p>
<p>3. Bashkë me këtë njoftim, autoriteti përmbarues do ta paralajmërojë debitorin se pas skadimit të afatit të caktuar sipas paragrafit 2 të këtij neni, sendet do të shiten dhe prej çmimit të shitjes do të paguhen shpenzimet e ruajtjes dhe të shitjes së sendeve.</p>	<p>3. Uz ovo obaveštenje, izvršni organ će upozoriti dužnika da po isteku roka određenog prema stavu 2. ovog člana, stvari će se prodavati i od prodajne cene će se naplatiti troškovi čuvanja i prodaje stvari.</p>	<p>3. Together with this notification, the enforcement authority shall warn the debtor that after the expiration of the assigned deadline from paragraph 2 of this article, the items will be sold and costs of custody and sale of items will be covered from the price of the sale.</p>

<p>Neni 288 Shitja e sendeve të mënjanuara</p> <p>1. Autoriteti permbarues do të caktojë me anë të konkluzionit shitjen e sendeve të mënjanuara për llogari të debitorit, në qoftë se ky brenda afatit që i është lënë nuk e kërkon dorëzimin e tyre dhe nuk i kompenson shpenzimet e ruajtjes.</p> <p>2. Pjesa e çmimit të arritur nga shitja që mbetet pas pagimit të shpenzimeve të ruajtjes dhe të shitjes, depozitohet me autoritetin permbarues në dobi të debitorit.</p> <p>3. Shitja e sendeve bëhet sipas dispozitave të këtij ligji të parapara në Pjesës 2, Kreu 2 të këtij ligji, me qëllim të përmbushjes së kredive në të holla.</p>	<p>Član 288 Prodaja uklonjenih stvari</p> <p>1. Izvršni organ će zaključkom odrediti prodaju uklonjenih stvari na račun dužnika, ukoliko on u okviru roka koji je ostavljen ne traži njihovo uručivanje i ne vrši nadoknadu troškova čuvanja.</p> <p>2. Deo postignute cene od prodaje koji ostaje nakon naplaćivanja troškova čuvanja i prodaje, položi se preko izvršnog organa u korist dužnika.</p> <p>3. Prodaja stvari vrši se prema odredbama ovog zakona predviđenim u Poglavlju 2, Glava 2. ovog zakona, u cilju namirenja potraživanja u novcu.</p>	<p>Article 288 The sale of the removed items</p> <p>1. The enforcement authority through conclusion will assign the sale of the removed items in interest of the debtor, if he within the deadline does not request their hand over and does not compensate the costs of custody.</p> <p>2. The part of the sale income that remained after the payment of the costs of custody and sale, shall be deposited with the enforcement authority in benefit of the debtor.</p> <p>3. The sale of items shall be conducted according to the provisions of Chapter 2, Title 2 of this law, with the purpose of settling the monetary credit.</p>
<p>Neni 289 Përmbarimi për realizimin e shpenzimeve</p> <p>1. Kreditori i përmbarimit ka të drejtë që në propozimin e tij për përmbarim, me qëllim të zbrazjes dhe dorëzimit të sendit të paluajtshëm të kërkojë që bashkë me ekzekutimin të caktohet përmbarimi për sendet e luajtshme të debitorit, që duhet mënjanuar nga paluajtshmëria me qëllim të pagimit të shpenzimeve procedurale.</p>	<p>Član 289 Izvršenje za namirenje potraživanja</p> <p>Izvršni poverilac ima pravo da u njegovom predlogu o izvršenju, u cilju uklonjenja i predaje nepokretne stvari traži da se uz izvršenje određuje i izvršenje za pokretne stvari dužnika, koje valja odvojiti od nepokretnosti u cilju podmirenja troškova postupka.</p>	<p>Article 289 Enforcement for settlement of costs</p> <p>1. The enforcement creditor, with the purpose of eviction and hand over of immovable item, has the right with his enforcement proposal, to request assigning the enforcement for movable items of debtor in the same enforcement action, which should be removed from real estate with purpose of payment of procedural</p>

<p>2. Përmbarimi nga paragrafi 1 i këtij neni caktohet dhe zbatohet sipas rregullave të këtij ligji të parapara në kreun IX të këtij ligji për realizimin e kredisë në të holla, sipas propozimit të kërkuesit të përmbarimit.</p> <p>KREU 13 PËRMBARIMI PËR REALIZIMIN E KREDISË PËR VEPRIM, MOSVEPRIM, APO DURIM / PËSIM</p> <p>Neni 290 Kompetenca territoriale në rast të përmbarimit nga gjykata</p> <p>Në qoftë se debitori në bazë të dokumentit ekzekutiv, ka për detyrë të kryejë veprimin e caktuar, apo të duroj veprimet e caktuara, ose të përmbahet nga veprimi i caktuar, për të vendosur për propozimin për përmbarim dhe për zbatimin e përmbarimit e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e të cilës debitori duhet ta përmbushë detyrimin e caktuar në dokumentin ekzekutiv.</p>	<p>2. Izvršenje iz stava 1. ovog člana određuje se i sprovodi prema pravilima ovog zakona predviđenim u Poglavlju IX ovog zakona za namirenje novčane potražnje, prema predlogu podnosioca izvršenja.</p> <p>GLAVA 13 IZVRŠENJE ZA NAMIRENJE POTRAŽIVANJA ZA ČINJENJE, NEČINJENJE ILI TRPLJENJE</p> <p>Član 290 Mesna nadležnost u slučajevima izvršenja od suda</p> <p>Ukoliko je dužnik na osnovu izvršnog dokumenta obavezan da obavlja određenu radnju, ili da trpi određene radnje, ili da se uzdržava od određene radnje, da bi odlučilo o predlogu o izvršenju i sprovođenju izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem području dužnik treba da namiruje obavezu određenu u izvršnom dokumentu.</p>	<p>costs.</p> <p>2. Enforcement from paragraph 1 of this article shall be assigned and applied according to the rules from this law foreseen in the Title IX of this law for settlement of monetary credit, upon proposal from enforcement requester.</p> <p>TITLE 13 ENFORCEMENT FOR SETTLEMENT OF CREDIT FOR COMMISSION, OR TOLERANCE/INCURENCE</p> <p>Article 290 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p> <p>If the debtor based on enforcement document has a duty to perform certain action, tolerate certain actions, or to omit from certain actions, territorial jurisdiction to decide about enforcement proposal is with the court in territory of which the debtor should fulfill the obligation assigned in enforcement document.</p>
---	--	---

<p>Neni 291 Kompetenca ne rast te permbarimit nga ana e permbaruesve privat</p> <p>Per te vendosur per propozimin permbarimor në qoftë se debitori në bazë të dokumentit ekzekutiv, ka për detyrë të kryejë veprimin e caktuar, apo ti duroj veprimet e caktuara, ose të përmbahet nga veprimi i caktuar, permbaruesi privat ka competence per te vendosur mbi propozimin permbarimor dhe te zbateje permbarimin.</p>	<p>Član 291 Nadležnost u slučajevima izvršenja od privatnog izvršitelja</p> <p>Da odlučuje o predlogu o izvršenju ukoliko je dužnik na osnovu izvršnog dokumenta obavezan da obavlja određenu radnju, ili da trpi određene radnje, ili da se uzdržava od određene radnje, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>	<p>Article 291 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p> <p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement if the debtor based on enforcement document has a duty to perform certain action, tolerate certain actions, or to omit from certain actions .</p>
<p>Neni 292 Detyrimi i veprimit që mund të kryhet nga çdokush</p> <p>1. Përmbarimi për realizimin e detyrimit për veprim të cilin mund ta kryej çdokush, zbatohet ashtu që autoriteti permbarues e autorizon kreditorin e përmbarimit që me shpenzime të debitorit t'ia besoj ndonjë personi tjetër kryerjen e veprimit të tillë apo që vetë ta kryejë atë veprim.</p> <p>2. Në propozimin për përmbarim, kërkuesi i përmbarimit mund të propozojë që autoriteti permbarues me aktvendim apo urdher per permbarim t'a urdhërojë debitorin që më parë ta depozitoj në gjykatë shumën e caktuar të nevojshme për</p>	<p>Član 292 Obaveza radnji koja se može od svakog izvršiti</p> <p>Izvršenje za namirenje obaveze za radnju koju može svako obaviti, obavlja se tako što izvršni organ ovlašćuje izvršnog poverioca da o trošku dužnika poveri nekoj drugoj osobi izvršenje takve radnje ili da sam obavlja takvu radnju.</p> <p>2. U predlogu o izvršenju, tražilac izvršenja može da predlaže da izvršni organ rešenjem ili nalogom o izvršenju nalaže dužniku da prvo položi kod suda potreban određeni iznos za namirenje troškova koji će se prouzrokovati</p>	<p>Article 292 Obligation for action which may be performed by anyone</p> <p>1. Enforcement for settlement of obligation for action which may be performed by anyone, shall be applied in the way whereby the enforcement authority authorizes the enforcement creditor, that in debtor's costs entrusts the other person with the commission of such action, or may perform the action himself.</p> <p>2. In enforcement proposal the enforcement requester may propose that the enforcement authority through the enforcement decision or the enforcement writ order the debtor to deposit that in advance the required amount for payment</p>

<p>pagimin e shpenzimeve që do të shkaktohen me kryerjen e veprimit nga personi tjetër, apo nga vetë kreditori i përmbarimit. Sasinë e shumës së depozituar autoriteti permbarues e cakton sipas vlerësimit të lirë, duke marrë parasysh sipas mundësisë çmimoren e personit të autorizuar për kryerjen e veprimit të tillë, të cilën propozimit për përmbarim ia bashkangjetë kreditori i përmbarimit.</p> <p>3. Aktvendimin definitiv për sasinë e shpenzimeve nga paragrafi 2 i këtij neni, autoriteti permbarues e jep me propozimin e kërkuesit të përmbarimit, respektivisht të debitorit, pasi të jetë kryer veprimi.</p> <p>4. Në qoftë se më vonë konstatohet se në bazë të aktvendimit nga paragrafi 2 i këtij neni, janë marrë nga debitori më tepër mjete se që ka qenë nevoja për mbulimin e shpenzimeve për kryerjen e veprimit dhe të shpenzimeve të procedurës përmbarimore, atëherë autoriteti permbarues do ta kthejë dallimin nëse ka mjete të marra nga debitori, respektivisht do t'i urdhërojë kreditoret të përmbarimit që brenda afatit të caktuar ta kthejë dallimin e tillë, po qe se atij i është lanë në dispozim.</p> <p>5. Në bazë të aktvendimit nga paragrafi 2 i</p>	<p>obavljnjem radnje od druge osobe, ili od samog izvršnog poverioca. Visinu deponovanog iznosa izvršni organ određuje prema slobodnoj proceni, imajući u vidu po mogućnosti cenovnik ovlašćenog lica za obavljanje takve radnje, koji izvršni poverilac prilaže predlogu za izvršenje.</p> <p>3. Konačno rešenje o iznosu troškova iz stava 2. ovog člana, izvršni organ daje na predlog predlagača izvršenja, odnosno dužnika, nakon obavljanja radnje.</p> <p>4. Ako se naknadno konstatuje da je shodno rešenju iz stava 2. ovog člana, od strane dužnika uzeto više sredstava nego što je bilo potrebno za namirenje troškova za izvršenje radnje i troškova izvršnog postupka, onda će izvršni organ vratiti razliku ako ima sredstva uzetih od dužnika, odnosno naložice izvršnom poveriocu da u okviru određenog roka vrati takvu razliku, ako je to njemu ostavljeno na raspolaganje.</p> <p>5. Na osnovu rešenja iz stava 2. ovog člana</p>	<p>of expenses to be incurred with the commission of action by other person, or by enforcement creditor himself. The quantity of the deposited amount is assigned by the enforcement authority at his discretion, considering the price list of the authorized person, for commission of such action, which is to be attached to the enforcement decision by the enforcement creditor.</p> <p>3. Final decision on the amount of expenses from paragraph 2 of this article shall be awarded by the enforcement authority upon the proposal of the enforcement requester, respectively debtor, after the commission of action.</p> <p>4. If later is concluded that based on decision from paragraph 2 of this article more means than needed for coverage of expenses for commission of action and expenses of enforcement procedure are taken from the debtor, the enforcement authority will return the difference if there are means taken by debtor, respectively will order to the enforcement creditor to return such difference within certain time-limit, if these were left in his disposal.</p> <p>5. Based on decision from paragraph 2 of this article, the enforcement may be</p>
---	---	--

<p>këtij neni, mund të propozohet ekzekutimi edhe para se të bëhet i formës së prerë aktvendimi për përbarimin, kurse në bazë të aktvendimit nga paragrafi 3 i këtij neni, vetëm pasi ai të bëhet i formës së prerë.</p> <p>Neni 293 Detyrimi i veprimit që mund të kryhet vetëm nga debitori</p> <p>1. Në qoftë se veprimin e caktuar në dokumentin ekzekutiv mund ta kryejë vetëm debitori, autoriteti përbarues me aktvendimin për përbarimin ose urdherin përbarues do t'ia caktojë debitorit afatin për përmbushjen e detyrimit. Me aktvendimin ose urdherin për përbarimin autoriteti përbarues njëherit i kërcënohet debitorit dhe eventualisht personave përgjegjës në debitorin që është person juridik, se do të gjobiten sipas nenit 15 dhe 16 të këtij ligji, po qe se brenda afatit të caktuar nuk e përmbushin detyrimin.</p> <p>2. Në qoftë se debitori brenda afatit që ia ka caktuar gjykata nuk e përmbushë detyrimin, gjykata sipas propozimit të kërkuesit të përbarimit, do të veprojë më tutje sipas dispozitave të nenit 15 dhe 16 të këtij ligji.</p> <p>3. Debitori që e ka përmbushur detyrimin e vet brenda afatit të cilin ia ka lënë</p>	<p>može se predložiti izvršenje i pre pravosnažnosti rešenja o izvršenju, dok na osnovu rešenja iz stava 3. ovog člana, samo nakon pravosnažnosti istog.</p> <p>Član 293 Obaveza radnje koja se može obaviti samo od dužnika</p> <p>1. Ako određenu radnju u izvršnom dokumentu može obaviti samo dužnik, izvršni organ će rešenjem o izvršenju ili nalogom o izvršenju odrediti dužniku rok za ispunjavanje obaveze. Rešenjem ili nalogom o izvršenju izvršni organ istovremeno preti dužniku i eventualno i odgovornim licima kod dužnika koja su pravna lica, da će biti novčano kažnjeni shodno člana 15. i 16. ovog zakona, ako u određenom roku ne ispunjavaju obavezu.</p> <p>2. Ako dužnik u okviru roka koji mu je sud odredio ne ispunjava obavezu, sud će na predlog predlagača izvršenja, postupiti dalje shodno odredbi člana 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>3. Dužnik koji je namirio svoju obavezu u okviru roka koji mu je postavio izvršni</p>	<p>proposed even before the enforcement decision becomes final, while based on the decision from paragraph 3 of this article, only after it becomes final.</p> <p>Article 293 Obligation of action which may be performed only by the debtor</p> <p>1. If the action assigned by enforcement document may be completed only by debtor, the enforcement authority with an enforcement decision or enforcement writ will assign a deadline to debtor for fulfilling the obligation. Through enforcement decision or enforcement writ the enforcement authority at the same time shall threaten the debtor and eventually responsible persons of the debtor which is legal person that they will be fined according to article 15 and 16 of this law, if within assigned deadline they does not fulfill the obligation.</p> <p>2. If the debtor within deadline assigned by the court does not fulfill the obligation, the court upon proposal from enforcement requester will act further according to the provisions of article 15 and 16 of this law.</p> <p>3. Debtor who has fulfilled its obligation</p>
---	--	---

<p>autoriteti permbarues, ka për detyrë që pa vonesë ta njoftojë autoritetin permbarues për një gjë të tillë, si dhe ta parashtrojë te autoriteti permbarues mjetin me të cilin në mënyrë të padyshimtë provohet pretendimi i tillë. Provë e këtillë konsiderohet deklarata me shkrim e kërkuarit të përbarimit të vërtetuar, nga e cila shihet se veprimi i detyruar është kryer, procesverbali i autoritetit permbarues në të cilin është konstatuar se veprimi i detyruar është kryer, konstatimi dhe mendimi i ekspertit nga i cili shihet se është kryer veprimi, etj. Në të kundërtën do të merret se veprimi nuk është kryer.</p>	<p>organ, dužan je da bez odlaganja obavestava izvršni organ o tome, kao i da podnosi izvršnom organu sredstvo kojim se na nedvosmislen način dokaže takva pretenzija. Ovakvim dokazom smatra se pismena izjava predlagača overenog izvršenja, iz koje se vidi da je obavezna radnja izvršena, zapisnik izvršnog organa u kome je konstatovano da je obavezna radnja izvršena, konstatacija i mišljenje veštaka iz koje se vidi da je takva radnja obavljena i dr. Uu suprotnom smatra će se da radnja nije izvršena.</p>	<p>within the deadline assigned by the court, shall without delay inform the enforcement authority on such event, and shall submit to the enforcement authority the mean undoubtedly proves the allegation. Such evidence include written certified statement of the enforcement requester, which shows that the compulsory action is performed, the record of enforcement authority in which is concluded that the compulsory action is performed, conclusion and opinion of the expert, which show that the action is performed etc. In contrary it will be considered that the action is not performed.</p>
<p>4. Në qoftë se veprimi të cilin mund ta kryejë vetëm debitori, nuk varet vetëm nga vullneti i tij (krijimi i veprës artistike muzikore, pamore, letrare, arkitektonike, etj.), atëherë kreditori i përbarimit nuk ka të drejtë ta kërkojë shpërblimin nga paragrafi 1 i këtij neni, por vetëm të drejtën që të kërkojë shpërblimin e dëmit të pësuar.</p>	<p>4. Ako radnja koju može izvršiti samo dužnik ne zavisi samo od njegove volje (stvaranje umetničkog, muzičkog, vizuelnog, književnog, arhitektonskog dela i dr.), onda izvršni poverilac nema pravo da traži nadoknadu iz stava 1. ovog člana, nego samo pravo da traži obeštećenje pretrpljene štete.</p>	<p>4. If the action which may be performed only by the debtor, does not depend from his will (creation of and music artistic act, visual, literal, architectonic, etc), the enforcement creditor does not have right to request the reward from paragraph 1 of this article, but only the right to request reward for caused damage.</p>
<p>Neni 294 Detyrimi për durim dhe mosveprim</p>	<p>Član 294 Obaveza za trpljenje ili nečinjenje</p>	<p>Article 294 Obligation for tolerance and omission</p>
<p>1. Në qoftë se debitori është i detyruar ta duroj kryerjen e ndonjë veprimi, ose të</p>	<p>1. Ako je dužnik primoran da trpi izvršenje neke radnje, ili da se uzdržava od</p>	<p>1. If debtor is obligated to tolerate commission of any action, or to omit from</p>

<p>përmbahet nga kryerja e veprimit, gjykata sipas propozimit të kërkuarit të përbarimit që pretendon se debitori vepron në kundërshtim me detyrimin e tij, me aktvendim e urdhëron debitorin që të sillet në pajtim me detyrimin që e ka dhe e kërcënon me gjobë në të holla në pajtim me nenin 15 dhe 16 të këtij ligji, po qe se edhe më tutje vepron në mënyrë të njëjtë. Gjobat duhet të jenë në pajtim me nenet 15 dhe 16 të këtij Ligji.</p> <p>2. Kreditori i përbarimit mund t'i parashtojë autoritetit përbarues propozim që debitorit t'i caktohet dënimi në të holla nga shkaku se ai përkundrejt urdhëresës së autoritetit përbarues ka vazhduar të veprojë në kundërshtim me detyrimin e tij. Ky propozim mund të bëhet brenda afatit prej 15 ditësh nga marrja e dijenisë për sjelljen e tillë të debitorit, por më së voni brenda afatit prej një viti nga shkelja e detyrimit.</p> <p>3. Pas skadimit të afateve nga paragrafi 2 i këtij neni, autoriteti përbarues me aktvendim e refuzon propozimin për shqiptimin e gjobës në të holla dhe e pezullon procedurën, kurse kërkuari i përbarimit e humbë të drejtën e paraqitjes së propozimit të ri për ekzekutimin, në bazë të të njëjtit dokument ekzekutiv.</p>	<p>obavljanya radnje, sud će prema predlogu predlagača izvršenja koji pretenduje da dužnik deluje suprotno njegovoj obavezi, rešenjem naložiti dužniku da se ponaša u skladu sa obavezom koju ima i preti mu novčanom kaznom u smislu člana 15. i 16. ovog zakona, ako i dalje postupa na isti način. Kazna mora biti u skladu sa članom 15. i 16. ovog zakona.</p> <p>2. Izvršni poverilac može podneti izvršnom organu predlog da se dužniku odredi novčana kazna iz razloga što je on i pored naloga izvršnog organa, nastavio da deluje suprotno njegovoj obavezi. Ovaj predlog može se učiniti u roku od 15 dana od dana saznanja o takvom ponašanju dužnika, ali naj kasnije u roku od jedne godine od kršenja obaveze.</p> <p>3. Nakon isteka rokova iz stava 2. ovog člana, izvršni organ rešenjem odbija predlog za izricanje novčane kazne i obustavlja postupak, dok predlagač izvršenja gubi pravo podnošenja novog predloga o izvršenju, na osnovu istog izvršnog dokumenta.</p>	<p>the commission of an action, the court, upon proposal from the enforcement requester who alleges that debtor is acting in contrary to his obligation, with decision will order debtor to behave in accordance with his obligation and threatens him with fine in accordance with article 15 and 16 of this law if he continues to act in the same way. Fines shall be in line with articles 15 and 16 of this law.</p> <p>2. The enforcement creditor may submit a proposal to the enforcement authority to sentence the debtor a monetary penalty because he, despite of the enforcement authority's order, has continued to act in contradiction with the obligation. This proposal should be done in 15 days from the finding out of such debtor's behavior, but at latest within one year from the breach of obligation.</p> <p>3. After expiration of deadline from paragraph 2 of this article, the enforcement authority through a decision shall refuse the proposal for sentencing a fine and shall suspend the procedure, while the enforcement requester shall lose the right of presentation of new enforcement proposal, based on the same enforcement document.</p>
--	---	--

<p>4. Për procedurën e përmbarimit nga paragrafi 1 i këtij neni, përshtatshëmish zbatohen dispozitat e nenit 288 të këtij ligji.</p> <p>Neni 295 Depozitimi i garancionit për shpërblimin e dëmit</p> <p>1. Autoriteti përmbarues me propozimin e kërkuarit të përmbarimit do ta urdhërojë me aktvendim debitorin që të autoriteti përmbarues ta depozitojë një shumë të hollash për shpërblimin e dëmit që mund ta pësojë kreditori me sjelljen e mëtejme të debitorit në kundërshtim me detyrimin për durim dhe mosveprim. Në këtë rast kreditori i përmbarimit duhet ta bëjë të besueshme mundësinë e pësimit të dëmit.</p> <p>2. Kohëzgjatjen e garancionit e cakton autoriteti përmbarues duke i marrë parasysh rrethanat e rastit konkret.</p> <p>3. Në bazë të vendimit për depozitimin e garancionit, përmbarimi zbatohet me propozimin e kërkuarit të përmbarimit.</p>	<p>4. Za postupak izvršenja iz stava 1. ovog člana, shodno se primenjuju odredbe člana 288. ovog zakona.</p> <p>Član 295 Deponovanje garancije o nadoknadi štete</p> <p>1. Izvršni organ na predlog predlagača izvršenja će rešenjem naložiti dužniku da kod izvršnog organa položi određeni iznos sredstava za nadoknadu štete koju može pretrpeti poverilac daljim ponašanjem dužnika u suprotnosti sa obavezom o trpljenju i nečinjenju. U tom slučaju izvršni poverilac treba da učini uverljivom mogućnost pretrpljena štete.</p> <p>2. Vreme trajanja garancije određuje izvršni organ, imajući u obzir okolnosti konkretnog slučaja.</p> <p>3. Na osnovu odluke o deponovanju garancije, izvršenje se sprovodi na predlog tražioca izvršenja.</p>	<p>4. Provisions of article 274 of this law shall accordingly apply for the enforcement procedure from paragraph 1 of this article.</p> <p>Article 295 Deposit of guarantee for compensation of damage</p> <p>1. Enforcement authority, upon proposal by the enforcement requester will order with decision the debtor to deposit with the enforcement authority an amount of money for compensation of damage which creditor may suffer by further behavior of the debtor in contradiction with his obligation for tolerance and omission. In this case the enforcement creditor should truly prove the possibility of suffering of damage.</p> <p>2. The duration of guarantee shall be assigned by the enforcement authority considering the circumstances of the concrete case.</p> <p>3. Based on decision for deposit of guarantee, the enforcement shall be applied upon proposal by the enforcement requester.</p>
---	--	--

<p>Neni 296 Përmbartimi me qëllim të rivendosjes së gjendjes së mëparshme</p> <p>1. Në qoftë se për shkak të sjelljeve të debitorit në kundërshtim me detyrimin nga dokumenti ekzekutiv është krijuar ndryshimi që nuk është në pajtim me të drejtat e kreditorit të përmbartimit, autoriteti përmbartues do ta autorizojë këtë të fundit me propozimin e tij që vetë ai, e në rast nevojë edhe me ndihmën e autoritetit përmbartues, ta rivendosë gjendjen e mëparshme me shpenzimet e debitorit dhe në rrezikun e tij.</p> <p>2. Sa i përket depozitimit të shumës së nevojshme për mbulimin e shpenzimeve që mund t'i shkaktojë rivendosja në gjendjen e mëparshme dhe caktimit të shumës definitive të tyre, zbatohen dispozitat për shpenzimet për përmbartimin e veprimit, të cilin përveç debitorit mund ta kryej edhe personi tjetër.</p>	<p>Član 296 Izvršenje u cilju ponovnog uspostavljanja pređašnjeg stanja</p> <p>1. Ako je zbog ponašanja dužnika suprotno obavezi iz izvršnog dokumenta nastala promena koja nije u skladu sa pravima izvršnog poverioca, izvršni organ će ovlastiti ovog zadnjeg njegovim predlogom da on lično, a u slučaju potrebe, i uz pomoć izvršnog organa, ponovo uspostavlja pređašnje stanje o trošku dužnika i na njegov rizik.</p> <p>2. Što se deponovanja potrebnog iznosa o pokrivanju troškova koje može prouzrokovati ponovno postavljanje pređašnjeg stanja i određivanje konačnog njihovog iznosa tiče, sprovode se odredbe o troškovima za izvršenje radnje, koju osim dužnika može obaviti i drugo lice.</p>	<p>Article 296 Enforcement with the purpose of restitution to the previous state</p> <p>1. If because of the debtor's behavior in contradiction with his obligation from the enforcement document a change is created which is not in accordance with the rights of the enforcement creditor, the enforcement authority shall authorize the latter with his proposal that himself, and if needed also with the help of enforcement authority, reinstate the previous state on debtor's expenses and on his risk.</p> <p>2. With regard to the deposit of needed amount for coverage of the costs that maybe caused by the restitution to the previous state and assignment of their definitive amount, the provisions for expenses for enforcement of action, which except the debtor, may be performed also by other person shall apply.</p>
<p>Neni 297 Ri-pengimi i posedimit</p> <p>1. Në qoftë se në bazë të dokumentit përmbartimor, të nxjerrë sipas padisë për shkak të pengimit të posedimit, është kryer përmbartimi, apo në qoftë se debitori e ka</p>	<p>Član 297 Ponovno ometanje poseda</p> <p>1. Ako je na osnovu izvršnog dokumenta, donetog shodno tužbi zbog ometanja poseda, obavljeno izvršenje, ili ako je dužnik dobrovoljno ispunio njegovu</p>	<p>Article 297 Repeating obstruction of possession</p> <p>1. If enforcement is completed based on enforcement document, issued upon the claim due to obstruction of possession, or if the debtor has voluntarily fulfilled his</p>

<p>përbushur vullnetarisht detyrimin e vet, kurse pas kësaj përsëri e bënë pengimin e posedimit i cili në esencë nuk dallohet nga pengimi i mëparshëm, autoriteti përmbartues me propozimin e kërkuarit të përmbartimit, në bazë të dokumentit ekzekutiv të njëjtë, do të nxjerrë aktvendim të ri për përmbartimin apo urdherin përmbartues, me qëllim të rivendosjes së gjendjes së mëparshme nëse kjo është e nevojshme dhe do të kërcënohet debitori me gjykitje nëse përsëri kryen pengim posedimi. Në këtë rast në mënyrë të përshtatur zbatohen edhe dispozitat e nenit 290 të këtij ligji.</p>	<p>obavezu, a nakon toga ponovo pravi smetnje poseda koje se u suštini ne razlikuju od prethodnih smetnji, izvršni organ će na predlog predlagača izvršenja, na osnovu istog izvršnog dokumenta, doneti novo rešenje o izvršenju ili nalog o izvršenju, u cilju ponovnog uspostavljanja predašnjeg stanja, ako je to potrebno, i dužniku će se pretiti novčanom kaznom ako ponovo vrši ometanje poseda. U tom slučaju se shodno primenjuju i odredbe člana 290. ovog zakona.</p>	<p>obligation, and after this again obstructs the possession which in essence does not differ from the previous obstruction, the enforcement authority upon proposal from enforcement requester, based on the same enforcement document will issue new enforcement decision or writ, with the purpose of restitution to the previous state if needed, and will threaten the debtor with fine if he again commits obstruction of possession. Provisions of article 290 of this law shall be accordingly applied.</p>
<p>2. Propozimin për përmbartimin nga paragrafi 1 i këtij neni, kërkuari i përmbartimit mund ta parashtojë brenda afatit prej 30 ditësh, nga dita kur ka marrë dijeni për ri-pengimin e posedimit, por jo më vonë se brenda një viti nga pengimi i përsëritur.</p>	<p>2. Predlog o izvršenju iz stava 1. ovog člana, tražilac izvršenja može podneti u roku od 30. dana, od dana kada je saznao o ponovnom ometanju poseda, ali ne kasnije od jedne godine od ponovljenog ometanja.</p>	<p>2. Proposal for enforcement from paragraph 1 of this article, the enforcement requester may submit within 30 days from the day of finding out on the repeating obstruction of possession, but at latest within one year from the repeated obstruction.</p>
<p>Neni 298 E drejta e shpërblimit të dëmit /zhdëmtimit/</p>	<p>Član 298 Pravo nadoknade /obeštećenja/ štete</p>	<p>Article 298 The right of damage compensation/indemnity</p>
<p>Me dispozitat e këtij kreu të ligjit, nuk preket e drejta e kreditorit të përmbartimit që me padi të ngritur në procedurën kontestimore të kërkojë shpërblimin e dëmit që i është shkaktuar me sjelljet e</p>	<p>Odredbama ove glave zakona, ne zadire se na pravo izvršnog poverioca da pokrenutom tužbom u parničnom postupku traži nadoknadu štete koja mu je naneta ponašanjima dužnika suprotno njegovoj</p>	<p>Provisions of this chapter of the law do not affect the right of the enforcement creditor to file a claim in the contested procedure claiming the compensation for damage caused through the behavior of debtor in</p>

<p>debitorit në kundërshtim me detyrimin e tij të caktuar në dokumentin permbarimor.</p>	<p>obavezi određenoj u izvršnom dokumentu.</p>	<p>contradiction with the obligation assigned by the enforcement document.</p>
<p>KREU 14 PËRMBARIMI I VENDIMIT PËR NDARJEN E SENDEVE</p>	<p>GLAVA 14 IZVRŠENJE REŠENJA O DEOBI STVARI</p>	<p>TITLE 14 ENFORCEMENT OF DECISION FOR DIVISION OF ITEMS</p>
<p>Neni 299 Kompetenca territorial ne rastet e permbarimit gjyqesor</p>	<p>Član 299 Mesna nadležnost u slučajevima sudskog izvršenja</p>	<p>Article 299 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p>
<p>Për vendosje për propozimin për përbarim dhe për zbatimin e përbarimit në bazë të vendimit për ndarjen e sendeve, e kompetencës tokësore është gjykata në territorin e së cilës ndodhet sendi në bashkëpronësi.</p>	<p>Da odlučuje o predlogu o izvršenju i za sprovođenje izvršenja na osnovu odluke o deobi stvari, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi predmet u suvlasništvu.</p>	<p>To decide on enforcement proposal and for application of enforcement based on the decision for division of items, territorial jurisdiction is with the court in territory of which the item in co-ownership is situated.</p>
<p>Neni 300 Kompetenca ne rast te permbarimit nga ana e permbaruesit privat</p>	<p>Član 300 Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</p>	<p>Article 300 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p>
<p>Për vendosje për propozimin për përbarim dhe për zbatimin e përbarimit në bazë të vendimit për ndarjen e sendeve, permbaruesi privat ka kompetene per te vendosur mbi propozimin permbarimor dhe per te zbatuar permbarimin.</p>	<p>Da odlučuje o predlogu o izvršenju i za sprovođenje izvršenja na osnovu odluke o deobi stvari, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>	<p>The private enforcement agent has competence to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement on the enforcement proposal for movable items and for application of enforcement based on the decision for division of items,.</p>
<p>Neni 301 Ndarja fizike e sendit</p>	<p>Član 301 Fizička deoba stvari</p>	<p>Article 301 Physical division of the item</p>

<p>1. Ndarjen fizike të sendit të përbashkët, autoriteti permbarues e cakton në qoftë se ndarja e tillë është parashikuar me dokumentin ekzekutiv.</p> <p>2. Veprimet e posaçme për kryerjen e ndarjes fizike i zbaton sipas rrethanave të rastit autoriteti permbarues.</p> <p>3. Autoriteti permbarues do t'i ftojë pjesëmarrësit e procedurës që të jenë të pranishëm me rastin e kryerjes së ndarjes fizike të sendit.</p> <p>4. Në qoftë se e kërkon nevoja, autoriteti permbarues mund ta caktojë ekspertizën.</p>	<p>1. Fiziçku deobu zajedničke stvari, izvršni organ određuje ako je takva deoba predviđena izvršnim dokumentom.</p> <p>2. Posebne radnje za obavljene fizičke deobe sprovodi prema okolnostima slučaja izvršni organ.</p> <p>3. Izvršni organ će pozvati izvršitelje postupka da budu prisutni prilikom izvršenja fizičke deobe stvari.</p> <p>4. Ako je to potrebno, izvršni organ može odrediti veštačenje.</p>	<p>1. Physical division of the joint item, shall be assigned by the enforcement authority if such a division is foreseen with the enforcement document.</p> <p>2. Special actions for commission of the physical division shall apply according to the circumstances of the case by the enforcement authority.</p> <p>3. The enforcement authority will summon the participants of the procedure to be present during the commission of physical division of the item.</p> <p>4. If needed, the enforcement authority may assign the expertise.</p>
<p>Neni 302 Ndarja e sendit me anë të shitjes</p>	<p>Član 302 Deoba stvari prodajom</p>	<p>Article 302 Division of item through sale</p>
<p>Në qoftë se në bazë të dokumentit ekzekutiv sendin e përbashkët duhet shitur me qëllim të ndarjes së tij, shitja do të bëhet në mënyrën e paraparë me Pjesën 2, Kreun 2 dhe 9 të këtij ligji. Për çështjet e caktuara palët mund të merren vesh ndryshe.</p>	<p>Ako na osnovu izvršnog dokumenta zajedničku stvar treba prodati u cilju njegove deobe, prodaja će se vršiti na način predviđen Poglavljem 2, Glava 2. i 9. ovog zakona. O određenim pitanjima stranke se mogu drugačije sporazumevati.</p>	<p>If based on enforcement document the joint item should be sold for the purpose of division, the sale will be done in a manner foreseen in Chapter 2, Title 2 and 9 of this law. For certain issues the parties may agree differently.</p>
<p>Neni 303 Caktimi i mënyrës së ndarjes me vendim të gjykatës</p>	<p>Član 303 Određivanje načina deobe odlukom suda</p>	<p>Article 303 Determining the manner of division by court decision</p>

<p>1. Autoriteti permbareues vendosë sipas rregullave për raportet pronësore-juridike se a do ta bëjë ndarjen fizikisht, apo me anë të shitjes, po që se me anë të dokumentit ekzekutiv, mënyra e ndarjes nuk është caktuar e as palët nuk janë marrë vesh për një gjë të tillë.</p> <p>2. Ndarja do të bëhet me anë të shitjes së sendit të përbashkët, po që se në procedurën përmbaremore konstatohet se ndarja fizike e paraparë me dokumentin ekzekutiv nuk është e mundur, apo se është e mundur por me zvogëlim të vlerës së sendit.</p> <p>Neni 304 Shpenzimet procedurale të përmbarimit</p> <p>1. Shpenzimet e zbatimit të përmbarimit sipas dispozitave të këtij kreu, i heqin të gjithë bashkëpronarët në përpjesëtim me vlerën e pjesëve që u takojnë për sendin në bashkëpronësi të tyre.</p> <p>2. Bashkëpronari që ka shkaktuar shpenzime të posaçme, ka për detyrë t'ua paguajë ato bashkëpronarëve që kanë pasur shpenzime të tilla.</p>	<p>1. Izvršni organ odlučuje prema pravilima i imovinsko – pravnim odnosima da li će vršiti fizičku deobu, ili deobu putem prodaje, ako izvršnim dokumentom način podele nije određen, a ni stranke se nisu za to sporazumevale.</p> <p>2. Deoba će se vršiti putem prodaje zajedničke stvari, ako se u izvršnom postupku konstatuje da fizička deoba predviđena izvršnim dokumentom nije moguća, ili da je moguća ali uz smanjenje vrednosti stvari.</p> <p>Član 304 Troškovi izvršnog postupka</p> <p>1. Troškove sprovođenja izvršenja shodno odredbi ove glave, snose svi suvlasnici srazmerno vrednosti delova koji im pripadaju za stvar u njihovoj susvojini.</p> <p>2. Suvlasnik koji je prouzrokovao posebne troškove, dužan je da to isplaćuje suvlasnicima koji su imali takvih troškova.</p>	<p>1. Enforcement authority shall decide according to the rules on legal-property relations whether to conduct physical division of the item, or through sale, if the enforcement document does not assign the manner of division, and the parties have not agreed on such issue.</p> <p>2. Division will be conducted through sale of the joint item, if the enforcement procedure concludes that foreseen physical division of the item is impossible, or may be possible through reducing the value of item.</p> <p>Article 304 Costs of the enforcement procedure</p> <p>1. Costs of applying the enforcement according to the provisions of this chapter, shall be covered by all co-owners proportionally with the value of portions belonging to them over the item in their co-ownership.</p> <p>2. Co-owner, who has incurred special expenses, shall pay such expenses to the co-owners who had such expenses.</p>
--	--	--

<p>KREU 15 PËRMBARIMI ME QËLLIM MARRJEJE TË DEKLARATËS SË VULLNETIT</p> <p>Neni 305 Kredia e pakushtëzuar</p> <p>1. Në qoftë se debitori me vendimin që e ka cilësinë e dokumentit permbarues, është detyruar për dhënie e deklaratës së vullnetit, konsiderohet se deklaratën me përmbajtje si në dokumentin ekzekutiv e ka dhënë në momentin kur është bërë i formës së prerë vendimi i tillë.</p> <p>2. Po që se debitori ka marrë përsipër detyrimin për dhënie e deklaratës së vullnetit me ujdinë gjyqësore apo administrative, konsiderohet se deklaratën me përmbajtje si në ujdinë, e ka dhënë në momentin në të cilin është bërë i kërkueshëm detyrimi i tij sipas ujdisë së tillë.</p> <p>Neni 306 Kredia e kushtëzuar</p> <p>Në qoftë se përmbushja e kredisë për dhënie e deklaratës së vullnetit varet nga përmbushja e ndonjë detyrimi të kreditorit të përmbarimit, apo nga ndonjë kusht tjetër, konsiderohet se debitori e ka dhënë</p>	<p>GLAVA 15 IZVRŠENJE U CILJU UZIMANJA IZJAVE VOLJE</p> <p>Član 305 Ne uslovljena potražnja</p> <p>1. Ako je dužnik odlukom koja ima svojstvo izvršnog dokumenta obavezan za davanje izjave o volji, smatra se da je izjavu sadržine kao u izvršnom dokumentu dao u momentu kada je takva odluka postala pravosnažna.</p> <p>2. Ako je dužnik preuzeo na sebe obavezu za davanje izjave o volji po sudskom ili administrativnom dogovoru, smatra se da je izjavu sadržine kao u dogovoru dao u momentu u kome je obaveza prema takvom dogovoru postala traživa.</p> <p>Član 306 Uslovljena potražnja</p> <p>Ako namirenje potraživanja za davanje izjave o volji zavisi od ispunjenja neke obaveze izvršnog poverioca, ili od nekog drugog uslova, smatra se da je dužnik dao izjavu volje, u momentu u kojem je</p>	<p>TITLE 15 ENFORCEMENT FOR THE PURPOSE OF TAKING THE STATEMENT OF WILL</p> <p>Article 305 Non-conditioned credit</p> <p>1. If the debtor through enforcement decision or enforcement writ is obliged to provide a statement of will, it shall be considered that the statement as provided in the enforcement documentis given at the moment when such decision became final.</p> <p>2. If the debtor has undertaken the obligation of giving the statement of will through court or administrative settlement, it shall be considered that the declaration as in the settlementwas given at the moment whenhis obligation became claimable according to such settlement.</p> <p>Article 306 Conditioned credit</p> <p>If the fulfillment of obligation for giving of statement of will depends on fulfillment of any obligation by the enforcement creditor, or from any other condition, it shall be considered that debtor has given his</p>
--	---	--

<p>deklaratën e vullnetit, në momentin në të cilin kreditori i përbarimit e ka përmbushur detyrimin e tij, apo në momentin në të cilin plotësohet kushti tjetër që provohet me dokumentin publik, apo me dokumentin e vërtetuar sipas ligjit.</p> <p>KREU 16 PËRMBARIMI ME ANË TË REGJISTRIMIT TË TË DREJTAVE NË LIBRIN PUBLIK</p> <p>Neni 307 Kompetenca territoriale ne rastet e përbarimit gjyqësor</p> <p>1. Për vendosje mbi propozimin për përbarimin me qëllim të themelimit të të drejtave në paluajtshmërinë me regjistrim në librin publik, si dhe për kalimin, kufizimin, ose shuarjen e të drejtës së regjistruar, e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e të cilës ndodhet organi që mbanë librin publik për paluajtshmëri.</p> <p>2. Për zbatimin e përbarimit nga paragrafi 1 i këtij neni, është kompetente në pikëpamje territoriale gjykata, apo organi që mban regjistrin publik për paluajtshmërin e tillë.</p>	<p>izvršni poverilac namirio svoju obavezu, ili u momentu u kojem se ispunjava drugi uslov, što se dokazuje javnim dokumentom, ili overenim dokumentom shodno zakonu.</p> <p>GLAVA 16 IZVRŠENJE PUTE M UPISA PRAVA U JAVNU KNJIGU</p> <p>Član 307 Mesna nadležnost u slučajevima sudskog izvršenja</p> <p>1. Da odlučuje o predlogu za izvršenje u cilju osnivanja prava na nekretninu upisom u javnu knjigu, kao i za prenošenje, ograničavanje ili gašenje upisanog prava, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi organ koji vodi javnu knjigu o nepokretnostima.</p> <p>2. Za sprovođenje izvršenja iz stava 12. ovog člana, mesno nadležan je sud, ili organ koji vodi javni registar o takvoj nepokretnosti.</p>	<p>statement at the moment when the enforcement creditor has fulfilled his obligation, or at the moment of fulfillment of other condition which is proven by public document, or with the document certified according to the law.</p> <p>TITLE 16 ENFORCEMENT THROUGH REGISTRATION OF THE RIGHTS IN PUBLICBOOK</p> <p>Article 307 Territorial jurisdiction in case of court enforcement</p> <p>For decision on proposal for enforcement with purpose of establishment of the rights on real estate through registration in public book, and for the transfer, limitation, or deletion of the registered right, territorial jurisdiction is with the court in which territory is situated the body which keeps public book on real estates.</p> <p>2. The court has territorial jurisdiction or body that holds the public register for such real estate is competent to apply enforcement referred to paragraph 1 of this article.</p>
--	--	---

<p>Neni 308 Kompetenca ne rast te permbarimit nga ana e permbaruesit privat</p> <p>Për vendosje mbi propozimin për permbarimin me qëllim të themelimit të të drejtave në paluajtshmërinë me regjistrim në librin publik, si dhe për kalimin, kufizimin, ose shuarjen e të drejtës së regjistruar, permbaruesi privat ka competence per te vendosur mbi propozimin permbarimor dhe per te zbatuar permbarimin.</p>	<p>Član 308 Nadležnost u slučaju izvršenja od privatnog izvršitelja</p> <p>Da odlučuje o predlogu za izvršenje u cilju osnivanja prava na nekretninu upisom u javnu knjigu, kao i za prenošenje, ograničavanje ili gašenje upisanog prava, privatni izvršitelj ima nadležnost da odlučuje o izvršnom predlogu i da sprovede izvršenje.</p>	<p>Article 308 Jurisdiction in case of enforcement by the private enforcement agent</p> <p>The private enforcement agent has the jurisdiction to decide on the enforcement proposal and to carry out enforcement with purpose of establishment of the rights on real estate through registration in public book, and for the transfer, limitation, or deletion of the registered right.</p>
<p>Neni 309 Mënyra e zbatimit të përmbartimit</p> <p>1. Në bazë të dokumentit ekzekutiv me të cilin është caktuar detyrimi i regjistrimit në librin publik, autoriteti permbarues urdhëron që në librin publik të bëhet regjistrimi përkatës.</p> <p>2. Regjistrimi i caktuar me anë të aktvendimit për përmbartimin ose urdherit permbarues zbatohet sipas detyrës zyrtare.</p>	<p>Član 309 Način primene izvršenja</p> <p>1. Na osnovu izvršnog dokumenta kojim je određena obaveza upisa u javnu knjigu, izvršni organ nalaže da se u javnoj knjizi vrši odgovarajući upis.</p> <p>2. Određeni upis putem rešenja o izvršenju ili izvršnog naloga sprovodi se po službenoj dužnosti.</p>	<p>Article 309 Manner of application of the enforcement</p> <p>1. Based on the enforcement document which assigns the obligation for registration in public book, the enforcement authority shall order the public book to conduct the respective registration.</p> <p>2. Assigned registration through enforcement decision or enforcement writ shall be applied ex officio.</p>
<p>Neni 310 Regjistrimi i të drejtës së pronësisë kur debitori nuk është i regjistruar si pronar</p>	<p>Član 310 Registracija prava vlasništva kada dužnik nije registrovan kao vlasnik</p>	<p>Article 310 Registration of the right of ownership when the debtor is not registered as owner</p>

<p>Kur debitori nuk është i regjistruar si pronar i paluajtshmërisë, regjistrimi i të drejtës së pronësisë të kreditorit të përmbarimit për këtë paluajtshme mund të bëhet në qoftë se, kreditori i përmbarimit bashkë me propozimin për përmbarim parashtron provën konform rregullave për regjistrimin e të drejtave në paluajtshmëritë, se paraardhës juridik ose anëtar i bashkësisë ekonomiko-familjare i debitorit është personi që është i regjistruar si pronar.</p>	<p>Kada dužnik nije registrovan kao vlasnik nepokretnosti, registracija prava vlasništva izvršnog poverioca za tu nepokretnost se može učiniti ukoliko izvršni poverilac, uz predlog o izvršenju, podnosi dokaz shodno pravilima o registraciji prava na nepokretnost, da je pravni prethodnik ili član zajedničkog gazdinstva dužnika lice koje je upisano kao vlasnik.</p>	<p>When debtor is not registered as owner of real estate, the registration of the right of ownership of enforcement creditor for this real estate may be done if, enforcement creditor together with the enforcement proposal submits the evidence in conformity with the rules for registration of the rights on real estate, that legal predecessor or member of household of debtor is the person who is registered as owner.</p>
<p>Neni 311 Regjistrimi i të drejtës tjetër sendore kur debitori nuk është i regjistruar si pronar</p> <p>Kur sipas dokumentit ekzekutiv kreditori i përmbarimit është i autorizuar që kundrejt debitorit të kërkojë regjistrimin e të drejtës së pengut, apo të ndonjë të drejte tjetër sendore në paluajtshmerinë përveç të drejtës së pronësisë, kurse debitori nuk është i regjistruar si pronar i paluajtshmërisë, kreditori i përmbarimit mund të kërkojë me propozimin për përmbarimin, që e drejta e pronësisë të regjistrohet në emër të debitorit, e pastaj të bëhet regjistrimi i të drejtës së kreditorit të përmbarimit, po qe se e paraqet provë, në pajtim me dispozitat për regjistrimin e të</p>	<p>Član 311 Registracija drugog stvarnog prava kada dužnik nije registrovan kao vlasnik</p> <p>Kada je prema izvršnom dokumentu izvršni poverilac ovlašćen da prema dužniku traži registraciju založnog prava, ili nekog drugog stvarnog prava na nepokretnost, osim prava vlasništva, dok dužnik nije registrovan kao vlasnik nepokretnosti, izvršni poverilac može predlogom o izvršenju tražiti da se pravo vlasništva registruje na ime dužnika, a da se nakon toga vrši registracija prava izvršnog poverioca, ako to predstavlja dokaz, u skladu sa odredbama za registraciju nepokretnih prava, iz kog dokaza se vidi da je dužnik stekao pravo</p>	<p>Article 311 Registration of item's other rights when debtor is not registered as owner</p> <p>When upon the enforcement document the enforcement creditor is authorized to request registration of the right of pledge against the debtor, or any other right on items in real estate except the right of ownership, while the debtor is not registered as owner of real estate, the enforcement creditor may request through the enforcement proposal that the right of ownership be registered in debtor's name followed by the registration of the right of enforcement creditor, if he presents evidence, in accordance with the provisions for registration of the rights in</p>

<p>drejtave në paluajtshmëritë, nga e cila provë shihet se debitori e ka fituar të drejtën e pronësisë për paluajtshmërinë e këtillë.</p> <p>KREU 17 PËRMBARIMI I VENDIMIT PËR KTHIMIN E PUNËTORIT NË VENDIN E PUNËS</p> <p>Neni 312 Kompetenca territoriale</p> <p>1. Për vendosje për propozimin për përmbarim në bazë të dokumentit ekzekutiv, me të cilin punëdhënësi është urdhëruar që punëtorin ta kthejë në punë, apo që ta sistemoj në vendin përkatës të punës dhe për zbatimin e përmbarimit, e kompetencës territoriale është gjykata në territorin e së cilës është krijuar marrëdhënia e punës.</p> <p>2. Gjkata ka kompetenca ekskluzive për përmbarimin e vendimeve lidhur me kthimin e punëtorit në punë.</p> <p>Neni 313 Afati për paraqitjen e propozimit për përmbarim</p>	<p>vlasništva na takvu nepokretnost.</p> <p>GLAVA 17 IZVRŠENJE ODLUKE O VRAĆANJU RADNIKA NA RADNOM MESTU</p> <p>Član 312 Mesna nadležnost</p> <p>1. Za rešavanje o predlogu za izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta, kojim je poslodavcu naloženo da radnika vrati na posao, ili da ga raspoređuje na odgovarajuće radno mesto i za sprovođenje izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem je području zasnovan radni odnos.</p> <p>2. Sud ima isključivu nadležnost za izvršenje odluka u vezi sa vraćanjem radnika na posao.</p> <p>Član 313 Rok za podnošenje predloga za izvršenje</p>	<p>real estate, which show that the debtor has gained the right of ownership on such real estate.</p> <p>TITLE 17 ENFORCEMENT OF DECISION ON REINSTATING THE EMPLOYEE TO WORKING PLACE</p> <p>Article 312 Territorial jurisdiction</p> <p>1. To decide on enforcement proposal based on enforcement document forcing the employer to reinstate the employee to work, or to assign him/herto appropriate position and for application of enforcement, territorial jurisdiction is with the court in whose territory the employment relation is created.</p> <p>2. The court has exclusive competence over the enforcement of the enforcement decision in relation to reinstatement of the employees to work.</p> <p>Article 313 Deadline for presenting the enforcement proposal</p>
--	---	---

<p>1. Propozimi për përmbarim në bazë të dokumentit ekzekutiv, me të cilin punëdhënësi është urdhëruar që punëtorin ta kthejë në punë, mund të paraqitet brenda afatit prej 30 ditësh, nga dita në të cilën kreditori i përmbarimit e ka fituar të drejtën që ta paraqesë këtë propozim.</p> <p>2. Konsiderohet se punëtori e ka fituar të drejtën për paraqitjen e propozimit për përmbarim, pas skadimit të afatit për përbushje vullnetare të detyrimit të caktuar në dokumentin ekzekutiv.</p>	<p>1. Predlog za izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta, kojim je poslodavcu naloženo da radnika vrati na posao, može se podneti u roku od 30 dana, od dana u kojem je izvršni poverilac stekao pravo da podnosi takav predlog.</p> <p>2. Smatra se da je radnik stekao pravo za podnošenje predloga za izvršenje, po isteku roka za dobrovoljno namirenje obaveze određene u izvršnom dokumentu.</p>	<p>1. Enforcement proposal based on enforcement document for reinstatement to work may be presented within 30 days from the day when the enforcement creditor has obtained the right to present this proposal.</p> <p>2. It shall be considered that the worker has obtained the right for presenting the enforcement proposal after the expiration of deadline for voluntary fulfilling the obligation assigned by enforcement document.</p>
<p>Neni 314 Mënyra e zbatimit të përmbarimit</p> <p>1. Përmbarimi në bazë të dokumentit ekzekutiv sipas të cilit punëdhënësi është i detyruar që punëtorin ta kthejë në punë, apo që ta sistemoj në vendin përkatës të punës, zbatohet me anë të caktimit të gjobave në të holla kundër punëdhënësit dhe personit përgjegjës në të.</p> <p>2. Dënimi me të holla caktohet sipas dispozitave të nenit 15 dhe 16 të këtij ligji dhe dispozitave për përmbarimin me qëllim të realizimit të kredisë për veprimin të cilin mund ta kryejë vetëm debitori.</p>	<p>Član 314 Način primene izvršenja</p> <p>1. Izvršenje na osnovu izvršnog dokumenta kojim je poslodavcu naloženo da radnika vrati na posao, ili da ga rasporedi na odgovarajuće radno mesto, sprovodi se izricanjem novčanih kazni protiv poslodavca i njegovog odgovornog lica.</p> <p>2. Novčana kazna izriče se shodno odredbi člana 15. i 16. ovog Zakona i odredbi o izvršenju, u cilju namirenja potraživanja za radnju koju može izvršiti samo dužnik.</p>	<p>Article 314 Method of applying the enforcement</p> <p>1. Enforcement based on enforcement document forcing the employer to reinstate the worker, or to provide him/her appropriate working position, shall be applied through fines against the employer and responsible person of the employer.</p> <p>2. Fine shall be determined according to the provisions of article 15 and 16 of this law and enforcement provisions for purpose of settlement of credit for action that may be performed only by debtor.</p>

<p>Neni 315 Shpërblimi i pagës në rast të kthimit të punëtorit në punë</p> <p>1 Kreditori i përmbarimit që e ka parashtruar propozimin për kthim në punë, ka të drejtë të kërkojë që gjykata të nxjerrë aktvendim me të cilin do të caktojë se, debitori ka për detyrë që atij t'ia paguajë në emër të pagës shumë mujore që janë bërë të kërkueshme, nga dita në të cilën ka marrë formë të prerë vendimi e deri në ditën e rikthimit në punë. Me të njëjtin aktvendim, gjykata e cakton përmbarimin për realizimin e shumëve mujore të caktuara.</p> <p>2 Propozimi për shpërblim mund t'i bashkëngjitet propozimit për përmbarim, ose mund të paraqitet më vonë deri në përfundimin e procedurës së përmbarimit.</p>	<p>Član 315 Nadoknada plate u slučaju vraćanja radnika na posao</p> <p>1 Izvršni poverilac koji je podneo predlog za vraćanje na posao, ima pravo da traži od suda donošenje rešenja kojim će odrediti da je dužnik obavezan da njemu na ime plate isplaćuje mesečne iznose koji su postali traženi, od dana u kojem je rešenje postalo pravosnažno pa do dana vraćanja na posao. Istim rešenjem sud određuje izvršenje za namirenje određenih mesečnih iznosa.</p> <p>2 Predlog za nadoknadu može se priložiti predlogu o izvršenju, ili se može naknadno podneti do okončanja izvršnog postupka.</p>	<p>Article 315 Indemnity payment in case of return of worker to work</p> <p>1. Enforcement creditor who has submitted the proposal for return to work, has the right to request the court the issuance of the decision forcing the debtor to pay him/her monthly salaries which become claimable, from the day when the decision became final until the day of return to work. Through the same decision, the court assigns enforcement for settlement of monthly salaries.</p> <p>2. Proposal for reward may be attached to the enforcement proposal, or may be presented latter until the conclusion of the enforcement procedure.</p>
<p>Neni 316 Efekti i aktvendimit për përmbarimin</p> <p>1. Aktvendimi me të cilin propozimi për shpërblim miratohet, e ka efektin e aktvendimit me të cilin vërtetohet ekzistimi i detyrimit të debitorit dhe efektin e aktvendimit për përmbarimin.</p> <p>2. Debitori mund të propozojë që</p>	<p>Član 316 Dejstvo rešenja o izvršenju</p> <p>1 Rešenje kojim se usvaja predlog o nadoknadi, ima dejstvo rešenja kojim se potvrđuje postojanje obaveze dužnika i dejstvo rešenja o izvršenju.</p> <p>2 Dužnik može predložiti da se rešenje iz</p>	<p>Article 316 The effect of enforcement proposal</p> <p>1. Decision approving the proposal for reward has the effect of the decision certifying the existence of obligation of debtor and effect of enforcement decision.</p> <p>2. Debtor may propose that decision from</p>

<p>aktvendimi nga paragrafi 1 i këtij neni të shfuqizohet, po qe se pas nxjerrjes së tij kanë ndryshuar rrethanat në bazë të të cilave është nxjerrë ai.</p> <p>3. Shpërblimi i pagës mujore caktohet në shumën që do ta realizonte punëtori po të ishte në punë.</p> <p>Neni 317 Realizimi i shpërblimit në procedurë të posaçme</p> <p>1. Propozuesi i përmbarimit rezervon të drejtën e tij për pagesë ose kompensim të pagave mujore ose pagesave tjera përderisa ka qenë i papunësuar për shkak të një vendimi jolegjitim të punëdhënësit për largimin e tij nga puna dhe mund të kërkojë që rasti i tij të trajtohet në procedurë kontestimore.</p> <p>2. Në qoftë se gjykata përmbarimore vetëm pjesërisht e ka miratuar kërkesën për pagimin e pagave mujore, atëherë ajo do ta udhëzojë kreditorin e përmbarimit që pjesën tjetër të kërkesës ta realizojë në procedurën gjyqësore kontestimore.</p> <p>KREU 18 PËRMBARIMI I VENDIMEVE NGA LËMI I SË DREJTËS FAMILJARE DORËZIMI DHE MARRJA E</p>	<p>stava 1. ovog člana stavlja van snage, ako su nakon njegovog donošenja izmenjene okolnosti na osnovu kojih je isto doneto.</p> <p>3. Nadoknada mesečne plate se određuje u iznosu koji bi radnik ostvario da je bio na radu.</p> <p>Član 317 Ostvarivanje nadoknade u posebnom postupku</p> <p>1. Predlagač izvršenja rezerviše njegovo pravu za naplatu ili nadoknadu mesečnih plata ili drugih isplata za vreme dok je bio nezaposlen zbog jedne nelegitimne odluke poslodavca za njegovo udaljavanje sa posla i može tražiti da se njegov slučaj tretira u parničnom postupku.</p> <p>2. Ako je izvršni sud samo delimično prihvatio zahtev za isplatu mesečnih plata, onda će isti uputiti izvršnog poverioca da drugi deo potraživanja ostvaruje u parničnom sudskom postupku.</p> <p>GLAVA 18 IZVRŠENJE ODLUKA IZ OBLASTI PORODIČNOG PRAVA PREDAJA I PREUZIMANJE DETETA</p>	<p>paragraph 1 of this article is invalidated if after its issuance, the circumstances based on which it was issued have changed.</p> <p>3. Reward of monthly salary is assigned in amount which the worker would earn if at work.</p> <p>Article 317 Settlement of reward in special procedure</p> <p>1. Enforcement creditor shall reserve his right for payment or compensation of monthly salaries or other payments while he was unemployed due to illegitimate decision of the employer for his dismissal from duty and may request his case to be processed in contested procedure</p> <p>2. If the enforcement court only partially approves the request for payment of monthly salary, than the court will instruct the enforcement creditor to settle the other part of his request in contested procedure.</p> <p>TITLE 18 ENFORCEMENT OF DECISIONS FROM THE AREA OF FAMILY LAW - HAND OVER AND TAKING OF</p>
--	---	---

FËMIJËS		CHILD
<p>Neni 318 Kompetenca territoriale</p> <p>1. Për të vendosur për propozimin për përmbarimin e vendimit të gjykatës me të cilin urdhërohet dorëzimi i fëmijës prindit, apo personit tjetër, respektivisht institucionit të cilit i është besuar fëmija në ruajtje dhe edukim, është kompetente gjykata e cila është e kompetencës së përgjithshme territoriale për palën që e kërkon përmbarimin, por edhe gjykata në territorin e së cilës ndodhet fëmija.</p> <p>2. Për zbatimin e përmbarimit, kompetente në pikëpamje territoriale është gjykata në territorin e së cilës ndodhet fëmija në kohën e përmbarimit.</p>	<p>Član 318 Mesna nadležnost</p> <p>1. Za rešavanje o predlogu o izvršenju sudske odluke kojom se nalaže uručivanje deteta roditelju, ili drugom licu, odnosno instituciji kojoj je povereno dete na čuvanje i vaspitanje, nadležan je sud opšte mesne nadležnosti za stranku koja traži izvršenje, ali i sud na čijem se području nalazi dete.</p> <p>2. Za sprovođenje izvršenja, mesno nadležan je sud na čijem se području nalazi dete u vreme izvršenja.</p>	<p>Article 318 Territorial jurisdiction</p> <p>1. The court of general territorial jurisdiction for the party who requests the enforcement, but also the court in whose territory is the child is located shall have the jurisdiction to decide on proposal for enforcing the court order ordering the handover of a child to parent, or to other person, respectively institution to which the child is entrusted for custody and education.</p> <p>2. Territorial jurisdiction for application of enforcement is with the court in territory of which the child is located at the time of enforcement.</p>
<p>Neni 319 E drejta e paraqitjes së propozimit</p> <p>Propozimin për përmbarimin e vendimit mund ta paraqesë prindi, apo personi tjetër të cilit fëmija i është besuar në ruajtje dhe edukim, si dhe organi i kujdestarisë.</p>	<p>Član 319 Pravo podnošenje predloga</p> <p>Predlog o izvršenju odluke može podneti roditelj, ili drugo lice koje je dete povereno na čuvanje i vaspitanje, kao i organ starateljstva.</p>	<p>Article 319 Right for presenting the proposal</p> <p>Proposal for enforcement of decision may be presented by a parent or other person to whom the child is entrusted for custody and education, and also authority of custody.</p>
<p>Neni 320 Mënyra e zbatimit të përmbarimit</p>	<p>Član 320 Način primene izvršenja</p>	<p>Article 320 Method of application of enforcement</p>

<p>1. Me rastin e zbatimit të përmbarimit, gjykata sidomos kujdeset për nevojën që të mbrohen interesat e fëmijës në masën më të madhe të mundshme.</p> <p>2. Me aktvendimin për përmbarimin, gjykata i cakton debitorit afat prej tri ditësh, nga dita në të cilën i është dorëzuar aktvendimi, që fëmijën t'ia dorëzoj prindit, apo personit tjetër, respektivisht institucionit të cilit fëmija i është besuar në ruajtje dhe edukim, me kërcënim të shqiptimit të gjobës në të holla.</p> <p>3. Gjoha në të holla shqiptohet dhe përmbarohet sipas dispozitave të këtij ligji, për kryerjen e veprimit që mund ta bëjë vetëm debitori.</p> <p>4. Në qoftë se përmbarimi nuk ka mund të zbatohet me shqiptimin dhe përmbarimin e vendimit për gjobën në të holla, përmbarimi do të zbatohet me marrjen e fëmijës nga personi të cilin ndodhet fëmija dhe dorëzimin e fëmijës prindit, ose personit tjetër apo institucionit të cilit fëmija i është besuar për ruajtje dhe edukim.</p> <p>5. Marrjen dhe dorëzimin e fëmijës sipas paragrafit 4 të këtij neni, mund ta bëjë vetëm gjykatësi në bashkëpunim me psikologun e organit të kujdestarisë, të</p>	<p>Povodom sprovođenja izvršenja, sud se naročito stara o potrebi da se interesi deteta štite u najvećoj mogućoj meri.</p> <p>2. Rešenjem o izvršenju, sud određuje dužniku rok od tri dana, od dana u kome je uručeno rešenje, da dete predaje roditelju, ili drugoj osobi, odnosno instituciji kome je dete povereno ea čuvanje i vaspitanje, pod pretnjom izricanja novčane kazne.</p> <p>3. Novčana kazna se izriče i izvršava prema odredbama ovog zakona, u obavljanju radnje koju može obaviti samo dužnik.</p> <p>4. Ako se izvršenje nije moglo izvršiti o novčanoj kazni, izvršenje će se sprovesti oduzimanjem deteta od osobe kod koje se dete nalazi i predajom deteta roditelju, ili drugoj osobi ili instituciji kojoj je dete povereno za čuvanje i vaspitanje.</p> <p>5. Oduzimanje i predaju deteta shodno stava 4. ovog člana, može učiniti samo sudija u saradnji sa psihologom organa starateljstva, škole, porodičnog</p>	<p>1. In case of application of enforcement, court shall especially regard the need for protection of interests of the child in highest possible extent.</p> <p>2. Through the enforcement decision, the court shall assign to the debtor three days from the day of delivery of decision to hand over the child to the parent or other person respectively institution to which the child is entrusted for custody and education, under the threat of fine.</p> <p>3. Fine shall be given and enforced according to the provisions of this law for commission of act which may be conducted only by the debtor.</p> <p>4. If the enforcement may not be applied through sentencing and enforcement of decision on fine, the enforcement will be applied by taking the child from the person where the child is held, and hand over to the parent, or other person respectively institution to whom the child is entrusted for custody and education.</p> <p>5. Taking and hand over of child according to paragraph 4 of this article may be conducted only by the judge in cooperation with psychologist from the custody</p>
---	---	---

<p>shkollës, këshillimores së familjes, apo të institucionit tjetër të specializuar për ndërmjetësim në marrëdhëniet familjare.</p> <p>Neni 321 Vazhdimi i përmbarimit</p> <p>Gjykata me propozimin e palës të cilës i është besuar fëmija, e vazhdon ekzekutimin sipas të njëjtit aktvendim për përmbarimin, në qoftë se fëmija në afatin tre mujor, nga dita e dorëzimit të fëmijës përsëri gjendet te personi nga i cili është marrë.</p> <p>Neni 322 Marrja e fëmijës</p> <p>1. Përrjashtimisht nga dispozitat nga neni 320 të këtij ligji, në rastin në të cilin konstatohet se i është rrezikuar jeta, shëndeti, ose zhvillimi psikofizik i fëmijës, gjykata do ta zbatojë përmbarimin pa caktuar paraprakisht afat për dorëzimin e fëmijës dhe pa shqiptuar gjoba gjyqësore, duke marrë fëmijën dhe duke ia dorëzuar prindit, apo personit tjetër, respektivisht institucionit të cilit fëmija i është besuar në ruajtje dhe edukim.</p> <p>2. Ky përmbarim, zbatohet në bashkëpunim me organin e kujdestarisë, në</p>	<p>savetovališta, ili druge specijalizovane institucije za posredovanje u porodičnim odnosima.</p> <p>Član 321 Nastavak izvršenja</p> <p>Sud na predlog stranke kojoj je povereno dete, nastavlja izvršenje prema istom rešenju o izvršenju, ako se dete u roku od tri meseci, od dana predaje deteta, ponovo nalazi kod osobe od koje je oduzeto.</p> <p>Član 322 Oduzimanje deteta</p> <p>1. Izuzetno od odredbi člana 320. ovog zakona, u slučaju u kome se konstatuje da je detetu ugrožen život, zdravlje, ili psiho-fizički razvoj, sud će sprovesti izvršenje bez prethodno određenog roka za predaju deteta i bez izricanja sudske kazne, uzimajući dete i predajući roditelju, ili drugoj osobi, odnosno instituciji kojoj je dete povereno za čuvanje i vaspitanje.</p> <p>2. Ovo izvršenje primenjuje se u saradnji sa organom starateljstva, na način</p>	<p>institution, school, family consultation center, or other specialized institution for mediation in family relations.</p> <p>Article 321 Continuation of enforcement</p> <p>Court, upon proposal by the party to whom the child is entrusted, shall continue the enforcement according to the same enforcement decision, if the child within three months from the day of child's hand over is found to be again with the person from whom it was taken.</p> <p>Article 322 Taking of child</p> <p>1. Exceptionally from provisions of article 312 of this law, in the case it is concluded that his life, health or psycho-physical development is threatened, court shall apply the enforcement without assigning deadline for handover of child and without giving court fines, by taking the child and handing him/her over to the parent or other person respectively institution to whom the child is entrusted for custody and education.</p> <p>2. This enforcement shall be applied in cooperation with the custodian authority,</p>
---	---	---

<p>mënyrën e rregulluar në nenin 320 paragrafi 4 dhe 5 të këtij ligji.</p> <p>PJESA 4 PERMBARUESI PRIVAT</p> <p>KREU 1 MANDATI DHE KOMPETENCAT</p> <p>Neni 323 Statusi dhe kompetencat e përmbaruesit privat</p> <p>1. Përmbaruesi privat për kryerjen e autorizimeve publike të besuara me këtë ligj emërohet nga Ministri i Drejtësisë (më tutje: Ministri) për territorin e gjykatës themelore.</p> <p>2. Përmbaruesi privat është kompetent të ndërmarrë të gjitha veprimet të përcaktuara me nenin 340 të këtij ligji dhe veprime të tjera të lejuara apo përcaktuara për përmbaruesin privat sipas këtij ligji, përveç kur shprehimisht ndalohen me këtë ligj.</p> <p>3. Përmbaruesi privat do të ndërmerr veprime për të zbatuar përmbarimin brenda territorit për të cilin është emruar.</p>	<p>regulisan članom 320, stav 4. i 5. ovog zakona.</p> <p>POGLAVLJE 4</p> <p>GLAVA 1 MANDAT I NADLEŽNOSTI</p> <p>Član 323 Status i nadležnosti privatnog izvršitelja</p> <p>1. Privatni izvršitelj za obavljanje poverenih ovlašćenja ovim zakonom imenuje se od strane Ministra Pravde (u nastavku: Ministar) za područje osnovnog suda.</p> <p>2. Privatni izvršitelj je nadležan da preduzima sve radnje utvrđene članom 340. ovog zakona i druge dozvoljene ili utvrđene radnje za privatnog izvršitelja prema ovom zakonu, osim kada je izričito ovim zakonom zabranjeno.</p> <p>3. Privatni izvršitelj će preduzeti radnje za sprovođenje izvršenja unutar područja za</p>	<p>in a manner regulated by article 312 paragraphs 4 and 5 of this law.</p> <p>CHAPTER 4 PRIVATE ENFORCEMENT AGENT</p> <p>TITLE 1 OFFICE AND COMPETENCIES</p> <p>Article 323 Status and competencies of the private enforcement agent</p> <p>1. The private enforcement agent, in the performance of authorizations entrusted to him/her by the present law, shall be appointed by the Minister of Justice (hereinafter: the Minister) in the territory of the basic court.</p> <p>2. The private enforcement agent is competent to undertake all actions defined by Article 340 of this Law and other actions permitted or assigned to him under the law, except where expressly forbidden under the law.</p> <p>3. The private enforcement agent shall undertake actions to implement the</p>
--	---	---

<p>4. Me kerkese te kreditorit, permbaruesi privat mund te ndermarre veprime per zbatimin e permbarimit edhe jasht territorit per te cilin ai/ajo eshte emeruar, personalisht apo nepermes permbaruesit privat te territorit tjetër.</p> <p>5. Organet e administratës shtetërore mundet t'i besojnë permbaruesit privat zbatimin e permbarimit në procedurat të cilat aplikohen në bazë të vendimeve të këtyre organeve shtetërore.</p> <p>6. Selia e permbaruesit privat do të jetë e vendosur mbrenda territorit të gjykatës themelore për të cilin ai është emëruar.</p> <p>7. Gjykata ka kompetence ekskluzive per te udhehequr permbarimin e vendimeve lidhur me: marrjen dhe dorëzimin e fëmijëve, për kthimin e punonjësit në punë dhe veprime të tjera të pazëvendësueshëm të cilat mund të kryhen vetëm nga debitori.</p> <p>Neni 324 Papajtueshmeria me kryerjen e veprimeve permbarimore</p> <p>1. Kryerja e funksioneve, mbikëqyrëse apo</p>	<p>koje je imenovan.</p> <p>4. Na zahtev poverioca, privatni izvršitelj može preduzeti radnje za izvršenje i izvan područja za koji je on/ona imenovan/a, lično ili preko izvršitelja jednog drugog područja.</p> <p>5. Organi državne administracije mogu poveriti privatnom izvršitelju obavljanje izvršenja u postupcima koji se primenjuju na osnovu odluka ovih državnih organa.</p> <p>6. Sedište privatnog izvršitelja će biti smešteno unutar područja osnovnog suda za koji je on imenovan.</p> <p>7. Sud ima isključivu nadležnost da izvršava izvršne odluke koje se odnose na: uzimanje i predaju dece, za vraćanje radnika na posao i druge nezamenljive radnje koje se mogu obaviti samo od dužnika.</p> <p>Član 324 Nespojivost sa obavljanjem izvršnih radnji</p> <p>1. Obavljanje funkcija, nadzornih ili</p>	<p>enforcement within the territory for which he/she has been appointed</p> <p>4. At the request of the creditor, the private enforcement agent may undertake actions to implement the enforcement also outside the territory for which he/she has been appointed, either in person or through a private enforcement agent of the other territory</p> <p>5. The organs of state administration may entrust the private enforcement agent with the implement of enforcement in the procedures, which are applied based on the decisions of these state organs.</p> <p>6. The seat of the private enforcement agent shall be located within the territory of the basic court for which he/she has been appointed.</p> <p>7. The court shall hold exclusive competencies for conducting enforcement of decisions related to: taking and handing over children, the reinstatement of the employee to work and other irreplaceable actions which may be only performed by the debtor.</p> <p>Article 324 Activities incompatible with the performance of enforcement actions</p>
---	--	---

<p>menaxhuese në subjektet komerciale, institucionet shtetërore, shërbimet financiare, çështjet komerciale dhe detyrat e noterisë dhe avokatisë është në mospajtueshmëri me veprimet permbarimore te permbaruesit privat.</p> <p>2. Përmbauesi privat nuk mund të themeloje marrëdhënie pune me ndonjë subjekt shtetëror apo komercial.</p> <p>3. Kufizimi i parashikuar në Paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni nuk vlen për aktivitetet shkencore, teknike, artistike apo arsimore apo kryerjen e aktiviteteve në Odë dhe shoqatat ndërkombëtare të përmbauesve privat.</p>	<p>menadžerskih, kod komercijalnih subjekata, državnih institucija, finansijskih službi, komercijalna pitanja i obaveza beležništva i advokature nespojivo je sa izvršnim radnjama privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Privatni izvršitelj ne može zasnivati radni odnos u nekom državnom ili privrednom subjektu.</p> <p>3. Ograničenje predviđeno stavom 1. i 2. ovog člana ne važi za naučne, tehničke, umetničke ili obrazovne aktivnosti, ili za obavljanje aktivnosti u Komori i međunarodnim udruženjima privatnih izvršitelja.</p>	<p>1. The performance of supervisory or management functions in the commercial entities, state entities, financial services, commercial affairs and notary and lawyers' duties shall be incompatible with the performance of enforcement actions.</p> <p>2. The enforcement agent may not enter into employment relationship with a state of commercial entity.</p> <p>3. The restriction referred to in Paragraphs 1 and 2 of this article shall not apply to scientific, technical, artistic or educational activities, or the conduct of activities in the Chamber and international associations of enforcement agents.</p>
<p>Neni 325 Përrjashtimi</p>	<p>Član 325 Izuzete</p>	<p>Article 325 Dismissal</p>
<p>1. Dispozitat e ligjit të procedurës kontestimore për përjashtimin e gjyqtarëve vlejné përshtatshëmrisht edhe për përjashtimin e përmbauesve privat.</p> <p>2. Gjyqtari i gjykatës themelore brenda territorit të të cilit është emëruar permbaruesi privat, vendos për kërkesën për përjashtim.</p>	<p>1. Odredbe Zakona o parničnom postupku koje važe za izuzete sudija, shodno se primenjuju i za izuzete privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Sudija osnovnog suda na čijem je području imenovan privatni izvršitelj, odlučuje o zahtevu o izuzetu.</p>	<p>1. The provisions of the Law of Contested Procedure that apply on the dismissal of judges shall accordingly apply to the dismissal of enforcement agents.</p> <p>2. The judge of the basic court within whose territory the enforcement agent is appointed shall decide on the request for dismissal.</p>

<p>3. Kundër aktvendimit për përjashtim nuk lejohet ankesa.</p> <p>4. Veprimet permbarimore të permbaruesit privat të kryera në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni janë të pavlefshme</p> <p>KREU 2 EMËRIMI DHE BETIMI</p> <p>Neni 326 Kushtet për emërimin e përmbaruesit privat</p> <p>1. Përmbarues privat mund të emërohet personi i cili plotëson kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Të ketë zotësi të plote për të vepruar, dhe duhet të jetë i aftë në aspektin shëndetësor;</p> <p>1.3. Të ketë të kryer provimin e jurisprudencës;</p> <p>1.4. Të ketë së paku tri vjet përvojë pune në profesion;</p>	<p>3. Protiv rešenja o izuzeću nije dozvoljena žalba.</p> <p>4. Izvršne radnje privatnog izvršitelja obavljene suprotno stavu 1. ovog člana su nevažeće.</p> <p>GLAV 2 IMENOVANJE I ZAKLETVA</p> <p>Član 326 Uslovi za imenovanje privatnog izvršitelja</p> <p>1. Za privatnog izvršitelja može se imenovati lice koje ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1 Da je državljanin Republike Kosova;</p> <p>1.2 Da ima potpunu mogućnost za delovanje i da je sposobno u zdravstvenom aspektu;</p> <p>1.3 Da ima položen pravosudni ispit;</p> <p>1.4 Da ima najmanje tri godine radnog iskustva u profesiji;</p>	<p>3. No appeal is allowed against the decision for dismissal.</p> <p>4. Enforcement actions of the enforcement agent, performed in contradiction with the first paragraph of this Article, shall be null and void.</p> <p>TITLE 2 APPOINTMENTS AND OATH</p> <p>Article 326 Conditions for appointment of the private enforcement agent</p> <p>1. The person who meets the following conditions may be appointed as a private enforcement agent:</p> <p>1.1 He/she must be a citizen of Republic of Kosovo;</p> <p>1.2 He/she must have a legal capacity to act and must be medically fit;</p> <p>1.3 He/she must have passed the Bar Exam;</p> <p>1.4 He/she must have at least three years of experience in profession;</p>
---	--	---

<p>1.5. Të ketë dhënë provimin për përmbues në pajtim me programin e parashikuar nga Ministri i Drejtësisë;</p> <p>1.6. Duhet të dëshmojë me certifikate të leshuar nga regjistrat gjyqësor se nuk është në hetim dhe dënuar për ndonjë veprë penale;</p> <p>1.7. Ai/ajo duhet të jap deklaratë pranë organit kompetent për gjendjen e pasurisë në mënyrë të përcaktuar me rregullorë, me të gjitha pasojat në rast të deklarimit të rrejshëm;</p> <p>2. Ai ose ajo duhet të dorëzojë planin afarist Ministrisë ku mund të shihet se zyra ka mundësi të arsyeshme të mbulimit të shpenzimeve brenda një periudhe prej tre vitesh pas fillimit të punës. Ky plan afarist duhet të shqyrtohet nga Bordi në pajtim me kriteret e përcaktuara në Rregullorë me rast të leshohet një vendim nëse plani afarist përmbush këto kriterë.</p> <p>2. Në qoftë se kundër kandidatit që ka dorëzuar kërkesë për emërim për përmbues është duke u zhvilluar procedurë penale, vendimi për emërim</p>	<p>1.5 Da ima položen ispit za izvršitelja u skladu sa programom predviđenim od Ministra Pravde;</p> <p>1.6 Treba da dokaže uverenjem izdatim iz sudskog registra da nije pod istragom i kažnjen za neko krivično delo;</p> <p>1.7 On/ona treba da daje izjavu pred nadležnim organom o imovnom stanju na način definisan pravilnikom, uz sve posledice u slučaju lažne izjave;</p> <p>2. On/ona treba da podnese poslovni plan Ministru, iz kojeg se može videti da kancelarija ima razumnih mogućnosti pokrivanja troškova u periodu od tri godine pre početka rada. Ovaj poslovni plan treba da se razmatra od strane Borda u skladu sa kriterijumima utvrđenim Pravilnikom, pri čemu će se izdati jedna odluka da li poslovni plan ispunjava ove kriterijume.</p> <p>2. Ako se protiv kandidata koji je podneo zahtev za imenovanje za izvršitelja vodi krivični postupak, odluka o imenovanju se odlaže do donošenja odluke u krivičnom</p>	<p>1.5 He/she must have passed the enforcement examination according to the programme prescribed by the Minister of Justice;</p> <p>1.6 He/she must prove with a certificate, issued by the court records that he/she is not under investigation or convicted of any criminal offense.</p> <p>1.7 He/she must provide a declaration of assets before a public notary, as defined by a regulation, with all the consequences for providing false statement.</p> <p>2. He or she must submit a business plan indicating that the office has a reasonable chance of covering costs within three years of commencement. This business plan shall be examined according to criteria defined in a regulation, and a decision shall be issued as to whether the business plan fulfils such criteria.</p> <p>2. If criminal proceedings are pending against a person who has filed an application for appointment as an enforcement agent, the appointment</p>
---	--	--

<p>shtyhet deri sa te arrihet vendimi në procedurën penale.</p> <p>Neni 327 Caktimi i numrit të përmbaruesve privat</p> <p>1. Numrin e përmbaruesve publik e cakton Ministri ne perputhje me dispozitat e kwtij Ligji.</p> <p>2. Për territorin e gjykatës themelore një pozitë e përmbaruesit privat, sipas rregullit, caktohet në 25.000 banorë.</p> <p>3. Numri i përmbaruesve publik për territorin e gjykatës themelore, duhet të rritet derisa numri i përmbaruesve publik të emëruar në secilin rajon të tejkalojë proporcionin e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>4. Përjashtimisht nga paragrafi 2 i këtij neni, Ministri varësisht nga nevoja apo sipas propozimit të Këshillit Gjyqësor të Kosovës ose Odës së përmbaruesve cakton edhe numër më të madh të përmbaruesve privat.</p>	<p>postupku.</p> <p>Član 327 Određivanje broja privatnih izvršitelja</p> <p>1. Broj javnih izvršitelja određuje Ministar u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Za područje osnovnog suda jedan položaj privatnog izvršitelja se, po pravilu, određuje na 25.000 stanovnika.</p> <p>3. Broj javnih izvršitelja na području osnovnog suda treba da se povećava dok broj javnih izvršitelja imenovanih na svakom regionu ne prevazilazi predviđeni srazmer predviđen stavom 1. ovog člana.</p> <p>4. Izuzetno od stava 2. oovg člana, Ministar u zavisnosti od potrebe ili na predlog Sudskog saveta Kosova ili Komore izvršitelja, određuje i veći broj privatnih izvršitelja.</p>	<p>decision shall be postponed until the final decision is reached in the criminal procedure.</p> <p>Article 327 Setting the Enforcement Agents number</p> <p>1. The number of public enforcement agents shall be determined by the Minister in accordance with this law.</p> <p>2. For the territory of the basic court, one public enforcement agent’s position shall be assigned for 25.000 inhabitants.</p> <p>3. The number of public enforcement agents for the territory of the Basic Court shall be increased until the number of public enforcement agents appointed in each region shall meet or exceed the ratio provided by paragraph 1 of this article.</p> <p>4. Exclusively from paragraph 2 of this article, the Minister of Justice, depending on the need or according to the proposal of the Kosovo Judicial Council or the Chamber of Enforcement Agents decides on appointing more enforcement agents.</p>
---	---	---

<p>Neni 328 Procedura e emerimit te permbaruesit privat</p> <p>1. Ministri i Drejtësisë emëron përmbaruesin privat në bazë të konkursit publik.</p> <p>2. Ministria e Drejtësisë (më tutje: Ministria) shpall konkursin në sërë paku dy gazeta ditore.</p> <p>3. Afati kohor për konkurs nuk do të jetë më pak se 30 ditë nga data e shpalljes sipas paragrafit 2 të këtij neni. Kandidatet duhet t'ia bashkangjesin aplikacionit edhe biografinë me informatat tjera të nevojshme për plotësimin e kushteve për emërim si përmbarues</p> <p>4. Komisionin për vlerësimin e kandidateve (më tej Komisioni Vlerësues) e emëron Ministri, i cili përbëhet si në vijim:</p> <p>4.1 Nje gjyqtar i propozuar nga KGJK;</p> <p>4.2 Dy përmbarues të propozuar nga Oda e Përmbaruesve privat</p>	<p>Član 328 Postupak imenovanja privatnog izvršitelja</p> <p>1. Ministar Pravde imenuje privatnog izvršitelja na osnovu javnog konkursa.</p> <p>2. Ministarsvo Pravde (u nastavku: Ministarstvo) objavljuje konkurs najmanje u dva dnevna lista</p> <p>3. Vremenski rok za konkurs neće biti manje od 30 dana od dana objavljivanja, shodno stava 2. ovog člana. Kandidati treba aplikaciji priložiti i biografiju sa drugim potrebnim informacijama o ispunjavanju uslova za imenovanje za izvršitelja.</p> <p>4. Komisiju za ocenjivanje kandidata (u nastavku: Ocenjivačka komisija) imenuje Ministar, koja se sastoji, i to:</p> <p>4.1 Jedan sudija predloženog od SKK;</p> <p>4.2 Dva izvršitelja predloženih od Komore privatnih iozvršioca;</p>	<p>Article 328 Appointment procedure for private enforcement agents</p> <p>1. The Minister of Justice shall appoint private enforcement agents on the basis of a competition.</p> <p>2. The Ministry of Justice (hereinafter: the Ministry) shall publish a vacancy announcement in at least two daily newspapers.</p> <p>3. The vacancy announcement deadline shall not be less than 30 days from the date of announcement under paragraph 3 of this Article. The applicants must attach the respective curriculum vitae and other information necessary for the fulfillment of conditions of appointment of enforcement agent to the application form.</p> <p>4. The Commission for the Evaluation of Candidates (hereinafter the Evaluation Commission) shall be appointed by the Minister, which is composed as following:</p> <p>4.1 One judge nominated by the KJC.</p> <p>4.2 Two enforcement agents nominated by the Chamber of private enforcement agents</p>
---	---	--

<p>4.3 Nje perfaqesues nga Ministria e Drejtesise i cili ka se paku dhjete vjet pervojje pune ne fushen e drejtesise.</p> <p>4.4 Një profesor i rregullt i lëmisë civile.</p> <p>5. Per grupin e pare te permbaruesve privat deri ne themelimin e Odes se permbaruesve privat, anetaret nga paragrafi 4.2 do te zevendesohen nga dy gjyqtarë të propozuar nga KGJK-ja..</p>	<p>4.3 Jedan predstavnik iz Ministarstva Pravde, koji ima najmanje deset godina radnog iskustva u oblasti pravde.</p> <p>4.4 Jedan redovni profesor civilne oblasti.</p> <p>5. Za prvu grupu privatnih izvršitelja do osnivanja Komore privatnih izvršitelja, članovi iz stava 4.2 će se zamenjivati od voje sudija predloženih od SSK.</p>	<p>4.3 One representative of the Ministry of Justice who has at least ten years of experience in the field of justice.</p> <p>4.4 One full professor of the civil law.</p> <p>5. For the first batch of private enforcement agents until the establishment of the Chamber of private enforcement agents, members from paragraph 4.2 shall be substituted by two judges nominated by KJC.</p>
<p>Neni 329 Organizimi i vleresimit te permbaruesve dhe provimit</p> <p>1. Komisioni Vleresues pas vleresimit te aplikacioneve te kandidateve do te perpiloje listen me propozime per emerimin e kandidateve e cila i dorezohet Ministrit.</p> <p>2. Me rastin e perzgjedhjes ne mes te me shume kandidateve posaqerisht do te merret parasysh rezultati i tyre ne provimin per permbarues privat/provimin e jurispodences, lloji i puneve juridike ne te cilat me pare kane punuar dhe rezultatet e arritura ne pune.</p> <p>3. Ministri nxjerr akt nenligjor per punen e</p>	<p>Član 329 Organizovanje ocenjivanja izvršitelja i ispita</p> <p>1. Ocenjivačka komisija nakon ocenjivanja aplikacija kandidata će sastaviti spisak sa predlozima o imenovanju kandidata koji se uručuje Ministru.</p> <p>2. Povodom izbora između više kandidata posebno će se uzeti u obzir njihov rezultat na ispitu za privatnog izvršitelja/pravosudnom ispitu, vrsta pravnih radnji na kojima su ranije radili i postignuti rezultati u radu.</p> <p>3. Ministar donosi podzakonska akta o</p>	<p>Article 329 Organization of enforcement agent evaluation and examination</p> <p>1. Evaluation commission, after evaluating the applications, shall provide the list of candidates nominated to be submitted to the minister.</p> <p>2. Upon selection among high number of applicants, their results from private enforcement agents' exam/bar exam, previous experience in legal works and their performance shall be especially taken into account.</p> <p>3. The Minister shall issue a bylaw on the</p>

<p>Komisionit.</p> <p>Neni 330 Emerimi i përmbaruesve privat</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministri, brenda 30 ditëve nga dita e pranimit të listës me propozime të kandidatëve merr vendim për emërimin e përmbaruesve privat . 2. Vendimi i ministrit për emërimin e përmbaruesit privat është përfundimtar. 3. Kundër vendimit të ministrit mund të ngritet konflikt administrativ. 4. Ministri do të organizoj përsëritjen e provimit dhe procesit të emerimit brenda nente (9) muajve pas mbajtjes së provimit paraprak, nëse ka vende të zbrazeta të cilat janë shpallur me pare por kanë mbetur të paplotësuara ose të cilat kanë mbetur vakante gjatë kësaj periudhe. 	<p>radu Komisionit.</p> <p>Član 330 Imenovanje privatnih izvršitelja</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministar, u roku od 30 dana od dana prijema spiska sa predlozima kandidata donosi odluku o imenovanju privatnih izvršitelja. 2. Odluka ministra o imenovanju privatnog izvršitelja je konačna. 3. Protiv odluke ministra može s epokrenuti upravni spor. 4. Ministar će organizovati ponavljanje ispita i procesa o imenovanju u roku od devete (9) meseci nakon održavanja prethodnog ispita, ukoliko ima upražnjenih mesta koja su ranije oglasena ali su ostala nepopunjena ili koja su ostala upražnjena tokom oovg perioda. 	<p>work of the Commission.</p> <p>Article 330 Appointment of private enforcement agents</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Minister, within 30 days from the day of receiving the list with nominated candidates shall take a decision for appointment of private enforcement agents. 2. The Minister's decision for appointment of the private enforcement agents shall be final. 3. Against the Minister's decision an administrative conflict may be initiated. 4. The Minister shall arrange the re-examination and repeating the appointment process within nine months after prior examination if there are vacant positions that were previously announced but remained open or became vacant in this period of time.
<p>Neni 331 Kërkesat që duhet plotësuar para dhënies së betimit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Para dhënies së betimit, përmbaruesi privat: : 	<p>Član 331 Zahtevi koji moraju biti ispunjeni pre polaganja zakletve</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pre polaganja zakletve, privatni izvršitelj: 	<p>Article 331 Requirements to be Met Prior to Taking the Oath</p> <p>Prior to taking the oath, the private enforcement agent:</p>

<p>1.1 Lidh marrëveshje për sigurimin e dëmit i cili mund t'i shkaktohet palëve të treta gjatë shërbimit të tij;</p> <p>1.2 Lidh marrëveshjen për sigurimin e lokalit dhe objekteve të pranuar si depozit në rastin e dëmtimit, shkatërrimit apo humbjes së tyre;</p> <p>1.3 Hap llogarinë e veçantë në njërin nga bankat komerciale, ku vetëm paratë e rasteve përmbare do të depozitohen dhe do të shfrytëzohen ekskluzivisht për shlyerjen e borxheve ndaj kreditorëve;</p> <p>1.4 Siguron hapësirën për zyre në territorin e gjykatës themelore ku do ta ketë selinë;</p> <p>1.5 Siguron pajisje të nevojshme për të zbatuar përmbaremin</p> <p>1.6 Duhet të ketë vulën katrore dhe vulën e rumbullakët zyrtare.</p> <p>1.7 Duhet të depozitojë nënshkrimin dhe inicialet e tij/saj në kuadër të gjykatës themelore në rajonin në të cilin është emëruar. Në rast të ndërrimit të selisë jashtë territorit të gjykatës themelore, pas emërimit si përmbare privat në vendin e</p>	<p>1.1 Zaključuje sporazum o osiguravanju štete koja se može prouzrokovati trećim stranama tokom njegovog službovanja;</p> <p>1.2 Zaključuje sporazum o osiguravanju prostorija i objekata prihvaćenih kao depozit u slučaju oštećenja, uništenja ili njihovog gubljenja;</p> <p>1.3 Otvara poseban račun u nekoj od komercijalnih banaka, gde će se samo novac izvršnih slučajeva deponovati i koristiti se isključivo za namirenje potražnji od poverioca;</p> <p>1.4 Obezbeđuje prostorije za kancelariju na području osnovnog suda gde će imati sedište;</p> <p>1.5 Obezbeđuje potrebnu opremu za sprovođenje izvršenja.</p> <p>1.6 Treba da ima kvadratni i okrugli službeni pečat.</p> <p>1.7 Treba da položi potpis i njegove/njene inicijale u okviru osnovnog suda na području na kome je imenovan. U slučaju promene sedišta izvan područja osnovnog suda, nakon imenovanja kao privatni izvršitelj na novom mestu on/ona položi</p>	<p>1.1 Concludes an insurance agreement for damages that he/she may cause to third persons during the service.</p> <p>1.2 Concludes an agreement insuring the premises and objects received for deposit in case of their damage, destruction or loss;</p> <p>1.3 Opens a separate account as provided by Article 4.28 of this Law in one of the commercial banks where only the money from the enforcement cases will be deposited and will be used exclusively for settlement of the creditors' debts.</p> <p>1.4 Provides office space in the territory of the basic court where the seat will be located.</p> <p>1.5 Provides necessary equipment for conduct of enforcement,</p> <p>1.6 Shall have the official square and round seal and stamp.</p> <p>1.7 Shall deposit his signature and initials with the basic court within the region he/she is appointed. In the event of relocation of his place outside the territory of the basic court, after the appointment of the enforcement agent for the new place,</p>
---	--	--

<p>ri, ai/ajo deponon nënshkrimin dhe inicialet e tij në kuadër të regjistrimit të gjykatës themelore në territorin e së cilës është rivendosur. Në rast të shpërnguljes jashtë territorit të gjykatës themelore, pas emerimit të përbaruesit privat, ai/ajo do të deponojë nënshkrimin dhe inicialet me regjistrimin e gjykatës themelore në territorin ku ai/ajo është shpërngulur.</p> <p>2. Ministri me akt nënligjor përcakton kushtet minimale teknike dhe të tjera përkitazi me pajisjen dhe zyret në kuadër të paragrafit 1 (1.4 dhe 1.5) të këtij neni</p> <p>Neni 332 Betimi dhe fillimi i punës së përbaruesit të emëruar privat</p> <p>1. Personi i emëruar si përbarues fillon detyrën në ditën e dhënies së betimit para Ministrit. Teksti i betimit është si në vijim:</p> <p>„ Betohem se do të kryejë veprimet e përbarimit me dinjitet, nderë dhe paanshmëri në pajtim me Kushtetutën dhe ligjet e Republikës së Kosovës dhe duke mbrojtur interesat e palëve”.</p> <p>2. Nëse përbaruesi privat nuk fillon</p>	<p>potpis i njegove inicijale u okviru registra osnovnog suda na čijem je području ponovo smešten. U slučaju iseljavanja izvan područja osnovnog suda, nakon imenovanja privatnog izvršitelja, on/ona će položiti potpis i inicijale u registar osnovnog suda na području gde je on/ona iseljen.</p> <p>2. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje minimalne tehničke i druge uslove u vezi opreme i kancelarija u okviru stava 1 (1.4. i 1.5) ovog člana.</p> <p>Član 332 Zakletva i početak rada privatnog imenovanog izvršitelja</p> <p>1. Imenovano lice za izvršitelja počinje dužnost na dan polaganja zakletve pred Ministrom. Tekst zakletve je sledeći:</p> <p>„Zaklinjem se da ću radnje izvršenja obaviti dostojanstveno, časno i nepristrasno, u skladu sa Ustavom i zakonima Republike Kosova i štiteći interese stranaka“.</p> <p>2. Ako privatni izvršitelj ne počinje</p>	<p>he shall deposit his signature and initials with the registry of the basic court in the territory where he/she is relocated.</p> <p>2. The minimal technical and other conditions dealing with the equipment and premises under paragraph 1 of the present Article shall be determined by the Minister.</p> <p>Article 332 Oath and commencement of work of the appointed enforcement agent</p> <p>1. The person appointed as an enforcement agent shall commence the duty on the day of taking an oath before the Minister. The text of the oath is as follows:</p> <p>“I swear that I shall perform my enforcement actions with dignity, honor, and impartiality in accordance with the Constitution and laws of Republic of Kosovo and by defending the interests of parties.”</p> <p>2. If the private enforcement agent does</p>
---	--	--

<p>detyrën e tij/saj brenda 60 ditëve nga momenti i pranimit të njoftimit për emërim, konsiderohet se ai/ajo heq dorë nga detyra e përmbaruesit privat. Vendimi me të cilin konsiderohet se përmbaruesi privat heq dorë nga detyra nxjerret nga Ministri dhe është përfundimtar.</p> <p>3. Para skadimit të afatit të parashikuar me paragrafin 2 të këtij neni, përmbaruesi privat mundet të kërkojë nga ministri të zgjas afatin për 30 ditë për shkaqe të arsyeshme.</p> <p>4. Në rastet e parapara nga paragrafi 2 i këtij neni Ministri mund të emëroj për përmbarues kandidatin tjetër nga lista e kandidatëve të propozuar.</p> <p>5. Vetëm përmbaruesi privat i emëruar nga Ministri mund të përdor titullin e përmbaruesit privat..</p> <p>Neni 333 Vulat dhe kartela identifikuese e përmbaruesit privat</p> <p>1. Përmbaruesi privat ka vulën zyrtare dhe të rrumbullakët (mëturje: vula). Mostra e certifikuar e vulës dhe nënshkrimi i</p>	<p>njegovu/njenu dužnost u roku od 60 dana, od momenta prijema obavještenja o imenovanju, smatraće se da on/ona odustaje od dužnosti privatnog izvršitelja. Odluku kojom se smatra da privatni izvršitelj odustaje od dužnosti donosi Ministar i konačna je.</p> <p>3. Pre isteka roka predviđenog stavom 2. ovog člana, privatni izvršitelj može tražiti od ministra da, iz opravdanih razloga, produži rok za 30 dana.</p> <p>4. U slučajevima predviđenim u stavu 2. ovog člana, Ministar može imenovati za izvršitelja drugog kandidata, iz liste predloženih kandidata.</p> <p>5. Samo privatni izvršitelj imenovan od Ministra može upotrebiti titulu privatnog izvršitelja.</p> <p>Član 333 Pečati i identifikaciona kartica privatnog izvršitelja</p> <p>1. Privatni izvršitelj ima službeni i okrugli pečat (u nastavku: pečat). Certifikovani uzorak pečata i certifikovani potpis</p>	<p>not commence his/her duty within 60 days from the moment of the receipt of the notice on appointment, it shall be considered that he/she is waiving of enforcement agent duty. The decision with which it is considered that the enforcement agent is waiving the duty, shall be issued by the Minister.</p> <p>3. Prior to the expiry of the deadline provided for by paragraph 2 of the present article, the enforcement agent may request the minister the extension of the deadline for 30 days due to reasonable reasons.</p> <p>4. In cases foreseen in paragraph 2 of this Article, the Minister may appoint another candidate from the list of proposed candidates as an enforcement agent.</p> <p>5. Only the enforcement agent appointed by the Minister may use the title of private enforcement agent.</p> <p>Article 333 Stamps and identification card of the private enforcement agent</p> <p>1. The enforcement agent shall have the official stamp and round stamp (hereinafter: stamp). The certified stamp</p>
---	--	--

<p>çertifikuar i përmbaruesit privat do të vendoset në Ministri dhe gjykatën themelore në territorin e së cilës përmbaruesi privat është emëruar.</p> <p>2. Vula përmban llogon e Republikës së Kosovës, shenjën e përmbarimit, emrin personal të përmbaruesit privat dhe selinë e përmbaruesit privat. Përmbaruesi privat shfrytëzon vulat vetëm pas fillimit të detyrës si përmbarues privat dhe vetëm për veprimet për të cilat përmbaruesi privat i ka ndërmarrë në kuadër të aktivitetit të tij/saj ligjor.</p> <p>3. Përmbaruesi privat, zëvendësuesi i përmbaruesit privat dhe zëvendësi i tij kanë kartelën identifikuese të përmbarimit të lëshuar nga Ministria. Përmbaruesi privat, zëvendësuesi i përmbaruesit privat dhe zëvendësi shfrytëzojnë kartelën pas fillimit të detyrës dhe shfaqin kartelën gjatë kryerjes së veprimeve të përmbarimit.</p> <p>4. Forma dhe përmbajtja e kartelës identifikuese të përmbaruesit privat përcaktohet me akt nenligjor nga Ministri.</p>	<p>privatnog izvršitelja položice se u Ministarstvu i osnovnom sudu na čijem području je privatni izvršitelj imenovan.</p> <p>2. Pečat sadrži logo Republike Kosova, oznaku izvršenja, lično ime privatnog izvršitelja i sedište privatnog izvršitelja. Privatni izvršitelj koristi pečat samo nakon početka dužnosti kao privatni izvršitelj i samo za radnje koje je privatni izvršitelj preduzeo u okviru njegove/njene zakonske aktivnosti.</p> <p>3. Privatni izvršitelj, zamenjivač privatnog izvršitelja i njegov zamenik imaju identifikacionu karticu izvršenja izdatu od Ministarstva. Privatni izvršitelj, zamenjivač privatnog izvršitelja i zamenik koriste karticu nakon početka dužnosti i pokazuju karticu tokom obavljanja izvršnih radnji.</p> <p>4. Oblik i sadržina identifikacione kartice privatnog izvršitelja utvrđuje se podzakonskim aktom od Ministra.</p>	<p>sample and certified signature of the enforcement agent shall be deposited to the Ministry and the basic court within which territory the enforcement agent is appointed.;</p> <p>2. The stamp contains the logo of Republic of Kosovo, enforcement sign, the personal name of the enforcement agent and the seat of the enforcement agent. The private enforcement agent uses the stamps only after commencing the duty of the enforcement agent and only for actions for which the enforcement agent has undertaken within his/her legal activity</p> <p>3. The enforcement agent, the replacer enforcement agent and the deputy enforcement agent shall have the enforcement identification card, which is issued by the Minister. The enforcement agent, the replacer enforcement agent and the deputy enforcement agent use the card after the commencement of the duty and exhibit the card during the performance of enforcement actions.</p> <p>4. The form and content of the identification card of the enforcement agent is determined by the Minister.</p>
--	---	---

<p>Neni 334 Evidencat zyrtare te përmbauesit privat</p> <p>1. Ministria do te mbaje te dhenat zyrtare te permbaruesve privat, zevendesuesit e tyre dhe zevendesit.</p> <p>2. Te dhenat do te permbajne:</p> <p>2.1 Emrin, numrin personal, daten e lindjes dhe seline e permbaruesit privat, zevendesuesit dhe zevendesit te permbaruesit privat;</p> <p>2.2 Daten e emerimit te permbaruesit privat;</p> <p>2.3 Territorin e Gjykates Themelore per te cilen eshte emeruar permbaruesi;</p> <p>2.4 Masat disiplinore, të cilat i janë shqiptuar përmbauesit privat , zëvendësuesit dhe zëvendësit të përmbauesit privat;</p> <p>2.5 Informatat tjera të veçanta siç parashikohen me ligj apo akte nënligjore;</p> <p>3. Përmbauesi privat, zëvendësuesi apo</p>	<p>Član 334 Službene evidencije privatnog izvršitelja</p> <p>1. Ministarstvo će voditi službene podatke privatnih izvršitelja, njihovog zamenjivača i zamenika.</p> <p>2. Podaci će sadržati:</p> <p>2.1 Ime, lični broj, datum rođenja i sedište privatnog izvršitelja, zamenjivača i zamenika privatnog izvršitelja;</p> <p>2.2 Datum imenovanja privatnog izvršitelja;</p> <p>2.3 Područje Osnovnog suda za koji je izvršitelj imenovan;</p> <p>2.4 Disciplinske mere, koje su izrečene privatnom izvršitelju, zamenjivaču i zameniku privatnog izvršitelja;</p> <p>2.5 Druge posebne informacije kako je predviđeno zakonom ili podzakonskim aktima;</p>	<p>Article 334 Official Records of the private enforcement agents</p> <p>1. The Ministry shall maintain official record of the private enforcement agents, the replacers and the deputy enforcement agents.</p> <p>2. The records shall contain the following data:</p> <p>2.1 Name, personal number, date of birth and seat of the private enforcement agent, replacer and the deputy private enforcement agent</p> <p>2.2 Date of appointment of the private enforcement agent;</p> <p>2.3 Territory of the Basic Court for which the enforcement agent has been appointed;</p> <p>2.4 Disciplinary measures, which have been imposed upon the private enforcement agent, the replacer and the deputy enforcement agent.</p> <p>2.5 Other particulars as set by law or bylaws.</p>
--	--	--

<p>zëvendësi i përmbaruesit privat njofton në afat prej 15 ditësh ministrinë dhe odën për ndryshimet e të dhënave në evidencën zyrtare.</p> <p>KREU 3 PROVIMI PER PERMBARUESIT PRIVAT</p> <p>Neni 335 Organizimi i provimit të përmbaruesit</p> <p>1. Provimi për përmbarim jepet në pajtim me aktin nënligjor për programin dhe mënyrën e dhënies së provimit për përmbarues privat i nxjerrë nga ministri.</p> <p>2. Kërkesa për dhënien e provimit me dëshminë për plotësimin e kushteve i dorëzohen ministrit. Ministri nxjerr vendim me të cilin lejohet dhënia e provimit të përmbaruesit publik për personat të cilët plotësojnë kushtet e përcaktuara me ligj.</p> <p>3. Pas dhënies së provimit, përmbaruesit privat i lëshohet certifikata e nënshkruar nga Ministri.</p> <p>4. Ministria mban evidencat për personat të cilët kanë dhënë provimin e përmbaruesit privat.</p>	<p>3. Privatni izvršitelj, zamenjivač ili zamenik privatnog izvršitelja obaveštava u roku od 15 dana Ministarstvo i Komoru o izmenama podataka u službenoj evidenciji.</p> <p>GLAVA 3 ISPIT ZA PRIVATNE IZVRŠITELJE</p> <p>Član 335 Organizovanje ispita izvršitelja</p> <p>1. Ispit o izvršenju polaže se u skladu sa podzakonskim aktom o programu i načinu polaganja ispita privatnog izvršitelja donetog od ministra.</p> <p>2. Zahtev za polaganje ispita uz dokaz o ispunjavanju uslova dostavljaju se ministru. Ministar donosi odluku kojom se odobrava polaganje ispita javnog izvršitelja za lica koja ispunjavaju zakonom utvrđene uslove.</p> <p>3. Nakon polaganja ispita, privatnom izvršitelju izdaje se uverenje potpisano od Ministra.</p> <p>4. Ministarstvo vodi evidenciju o osobama koje su položile ispit privatnog izvršitelja.</p>	<p>3. The private enforcement agent, the replacer or deputy private enforcement agent shall notify within 15 days the Ministry and the Chamber for changes of data in the official record.</p> <p>CHAPTER 3 Exam for private enforcement agents</p> <p>Article 335 Organizing the exam for private enforcement agents</p> <p>1. The exam on enforcement shall be organized in line with the bylaw on exam for private enforcement agents, issued by the Minister.</p> <p>2. Application for taking the exam, accompanied with evidence showing that conditions are met, shall be submitted to the minister. The minister shall issue a decision on organizing the exam for private enforcement agents to individuals who meet the requirements provided by the law.</p> <p>3. After successful completion of the exam, certificate signed by the Minister shall be issued to the private enforcement agent.</p> <p>4. Ministry shall hold records of individuals who have passed the exam for private enforcement agents.</p>
---	--	---

<p>Neni 336 Komisioni për dhënien e provimit të përmbaruesit</p> <p>1. Provimi për përmbaruesit privat mbahet para Komisionit për dhënien e provimit për përmbarues privat (më tutje: Komisioni për provim).</p> <p>2. Përbërja e Komisionit për provim përcaktohet nga ministri me vendim</p> <p>3. Për punën në Komisionin për provim, kryetari, anëtarët e komisionit dhe sekretari i komisionit kanë të drejtë për kompenzim në shumën e caktuar nga ministri.</p>	<p>Član 336 Komisija za polaganje ispita izvršitelja</p> <p>1. Ispit za privatne izvršitelje drži održava se pred Komisijom za polaganje ispita za privatnog izvršitelja (u nastavku: Ispitna komisija).</p> <p>2. Sastav Ispitne komisije utvrđuje se odlukom ministra.</p> <p>3. O radu u Ispitnoj komisiji, predsednik, članovi komisije i sekretar komisije imaju pravo na nadoknadu u iznosu određenim od ministra.</p>	<p>Article 336 Private enforcement agents' Examination Committee</p> <p>1. Exam for private enforcement agents shall take place before the private enforcement agents' Examination Committee (hereinafter: Examination Committee)</p> <p>2. The composition of the Examination Committee shall be determined by the Minister through a decision.</p> <p>3. The President, members and secretary of the Committee shall be entitled to reward for their work in the Commission at the amount set by the Minister.</p>
<p>KREU 4 TE DREJTAT DHE OBLIGIMET E PERMBARUESIT PRIVAT</p>	<p>GLAVA 4 PRAVA I OBAVEZE PRIVATNOG IZVRŠITELJA</p>	<p>TITLE 4 RIGHT AND OBLIGATIONS OF THE PRIVATE ENFORCEMENT AGENT</p>
<p>Neni 337 Pavarësia</p> <p>1. Përmbaruesi privat është i pavarur dhe kryen funksionet vetëm në pajtim me ligjin.</p> <p>2. Përmbaruesi privat mund të mos arrestohet në lidhje me kryerjen e detyrave të tij zyrtare, përpos nëse zihet në kryerje të veprës serioze.</p>	<p>337 Samostalnost</p> <p>1. Privatni izvršitelj je samostalan i obavlja svoju funkciju samo u skladu sa zakonom.</p> <p>2. Privatni izvršitelj može da ne bude hapšen u vezi obavljanja njegovih zvaničnih obaveza, osim ako se zatekne u izvršenju ozbiljnog dela.</p>	<p>Article 337 Independence</p> <p>1. The private enforcement agent is independent and shall carry out functions only in accordance with the law.</p> <p>2. The enforcement agent may not be arrested during and in connection with performing his official duties, unless caught in the act of committing a major offence.</p>

<p>3. Në rast se përmbaruesi privat arrestohet apo akuzohet si i pandehur për vepër penale të karakterit të përgjithshëm, Ministri i Drejtësisë dhe Këshilli i Odës njoftohen.</p> <p>Neni 338 Partneriteti i përmbaruesit privat</p> <p>1. Kompani partneriteti të përmbaruesve privat mund të themelojnë vetëm përmbaruesit privat për të mundësuar zhvillimin e afarizmit sipas kushteve dhe në pajtim me dispozitat e Ligjit për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>2. Përmbaruesit privat në partneritet sipas paragrafit 1 të këtij neni mbajnë evidencë të përbashkët dhe individuale.</p>	<p>3. Ako se privatni izvršitelj hapsi ili optužuje kao okrivljeni za krivično delo opšteg karaktera, Ministar Pravde i Odbor Komore se obaveštavaju.</p> <p>Član 338 Partnerstvo privatnog izvršitelja</p> <p>1. Kompaniju partnerstva privatnih izvršitelja mogu osnivati samo privatni izvršitelji, da bi se omogućilo odvijanje poslovanja prema uslovima i u skladu sa odredbama Zakona o trgovačkim društvima.</p> <p>2. Privatni izvršitelji u partnerstvu shodno stava 1. ovog člana, vode zajedničku i individualnu evidenciju.</p>	<p>3. In case a private enforcement agent is arrested or charged as defendant for crime of general character, the Minister of Justice and the Chamber Council shall be notified.</p> <p>Article 338 Partnership of Private Enforcement Agents</p> <p>1. Partnership companies of private enforcement agents may be established only by private enforcement agents for conduct of business under the conditions and in accordance with the provisions of the Law on Business Organizations.</p> <p>2. Private enforcement agents in partnership according to paragraph 1 of this Law shall keep both their joint and individual records.</p>
<p>Neni 339 Kryerja e veprimeve përmbarimore</p> <p>1. Përmbaruesi privat është përgjegjës për kryerjen e veprimeve përmbarimore në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Përmbaruesi privat kryen veprimet</p>	<p>Član 339 Obavljanje izvršnih radnji</p> <p>1. Privatni izvršitelj je odgovoran za obavljanje izvršnih radnji u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Privatni izvršitelj obavlja izvršne radnje</p>	<p>Article 339 Performance of enforcement actions</p> <p>1. The private enforcement agent shall be responsible for the performance of enforcement actions in accordance with the provisions of the present law.</p> <p>2. The private enforcement agent shall</p>

<p>përmbardimore dhe në bazë të autorizimeve të tij/saj edhe zëvendësi i përmbarduesit privat apo i punësuarit i tij/saj. Personat e autorizuar nga përmbarduesi privat veprojnë në emër dhe për llogari të përmbarduesit privat.</p>	<p>na osnovu njegovih/njenih ovlašćenja, a i zamenik privatnog izvršitelja ili njegov/njen zaposleni. Ovlašćena lica od privatnog izvršitelja postupaju na ime i za račun privatnog izvršitelja.</p>	<p>perform the enforcement actions himself/herself or according to his/her authorizations the deputy of the private enforcement agent or his/her employee. The authorized persons by the private enforcement agent shall act in the name and in account of the enforcement agent.</p>
<p>3. Përmbarduesi privat, sipas nevojës, për disa veprime të përmbardimit, mund të angazhojë palën e tretë që t'i ndihmojë në këto veprime.</p>	<p>3. Privatni izvršitelj, po potrebi, za određene izvršen radnje, može angažovati treću stranku da mu pomogne u ove radnje.</p>	<p>3. The private enforcement agent, if necessary, for several actions of the enforcement of enforcement, may engage a third person to assist in such actions.</p>
<p>4. Përmbarduesi privat është përgjegjës për dëmet e shkaktuara nga personat e përmendur në par. 2 dhe 3 të këtij neni gjatë kryerjes së veprimeve të caktuara përmbardimore.</p>	<p>4. Privatni izvršitelj je odgovoran za štetu prouzrokovanu od lica navedenih u stavu 2. i 3. ovog člana tokom obavljanja određenih izvršnih radnji.</p>	<p>4. The private enforcement agent shall be liable for damage caused by the persons as mentioned in paragraphs 2 and 3 of this article during their conduct of certain enforcement actions.</p>
<p>5. Të punësuarit e përmbarduesit privat janë të obliguar që të mbajnë sekretin zyrtar nën kushtet të cilat vlejnë edhe për përmbarduesin privat.</p>	<p>5. Zaposleni kod privatnog izvršitelja su dužni da očuvaju službenu tajnu pod uslovima koji važe i za privatnog izvršitelja.</p>	<p>5. Employees of the private enforcement agent shall keep official secrets under the conditions that apply to the enforcement agent himself.</p>
<p>6. Përmbarduesi privat është i obliguar që të mbajë evidencën e propozimeve të pranuar për përmbardim.</p>	<p>6. Privatni izvršitelj je dužan da vodi evidenciju primljenih predloga za izvršenje.</p>	<p>6. The private enforcement agent shall maintain records on the received applications for enforcement.</p>
<p>7. Ministri me akt nenligjor përcaktoj formën, përmbajtjen dhe mënyrën e mbajtjes së shënimeve dhe evidencës për propozimet e pranuar për përmbardim.</p>	<p>7. Ministar će podzakonskim aktom odrediti oblik, sadržinu i način vođenja beleški i evidencije o primljenim predlozima za izvršenje.</p>	<p>7. The Minister shall set forth the form, content and manner of maintenance of records on the received enforcement applications.</p>

Neni 340 Obligimet për përbarim	Član 340 Obaveze za izvršenje	Article 340 Obligation for Enforcement
<p>1. Përbaruesi privat ka detyrim që të kryej obligimet zyrtare për të cilat është i autorizuar në territorin e gjykatës themelore për të cilin është emëruar përveç në qoftë se :</p> <p>1.1 Ka shkaqe të arsyeshme personale për të cilat nuk mund të ndërmer veprimet përbarimore të kërkuara.</p> <p>1.2 Propozuesi përbarimor nuk paguan avansin për kryerjen e detyrave zyrtare siç kërkohet nga përbaruesi privat në bazë të këtij Ligji.</p> <p>2. Nëse linden rrethana siç janë të përshkruara në paragrafin 1 të këtij neni, përbaruesi privat, përderisa kjo bie në kompetencat e tijë, ndërmer masat e nevojshme për të siguruar që veprimet përbarimore mund të kryhen në nivel lokal nëse kjo kërkohet. Për këtë, përbaruesi privat mund të kërkojë nga Ministri që të emërojë zëvendësuesin e përbaruesit privat. Ai mund të rekomandojë zëvendësuesin e përbaruesit privat.</p> <p>3. Nëse përbaruesi privat ka qenë i penguar të kryej detyrat sipas mandatit të</p>	<p>1. Privatni izvršitelj je dužan da obavlja službene obaveze za koje je ovlašćen na području osnovnog suda za koji je imenovan, izuzev ako:</p> <p>1.1 Ima opravdanih ličnih razloga zbog kojih ne može da preduzima tražene izvršne radnje.</p> <p>1.2 Izvršni predlagač ne plaća avans za obavljanje službenih obaveza kako se zahteva od privatnog izvršitelja na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Ako nastaju okolnosti kako je opisano u stavu 1. ovog člana, privatni izvršitelj, sve dok je u njegovoj nadležnosti, preduzima potrebne mere kako bi se osiguralo da se izvršne radnje mogu obaviti na lokalnom nivou, ako se to zahteva. Za to, privatni izvršitelj može tražiti od Ministra da imenuje zamenjivača privatnog izvršitelja. On može da preporučuje zamenjivača privatnog izvršitelja.</p> <p>3. Ako je privatni izvršitelj bio sprečen da obavlja obaveze prema njegovom mandatu</p>	<p>1. The private enforcement agent shall at all times be required to perform the official acts to which he is authorized in the entire region in which his place of practice is located, unless:</p> <p>1.1 There are reasonable personal issues for which enforcement actions may not be taken.</p> <p>1.2 Enforcement proposer does not pay the advance for the performance of official acts as required for the private enforcement agent under this act.</p> <p>2. If circumstances arise as referred to in paragraph 1 of this article, the private enforcement agent, insofar as this is within his power, shall take the necessary measures to ensure that the enforcement actions can be performed locally if required. To this end the enforcement agent may request the Minister to appoint a replacer enforcement agent. He may recommend a replacer enforcement agent.</p> <p>3. If the private enforcement agent has been prevented from fulfilling his office</p>

<p>tij për më shumë se tridhjetë ditë, ai do të informojë për këtë Ministrin duke deklaruar masat të cilat ai i ka ndërmarrë që janë referuar në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>Neni 341 Detyrat e përmbauesit privat</p> <p>1. Përmbauesi në procedurën e zbatimit të përmbaimit të paraparë me këtë Ligj ka për detyrë si vijon:</p> <p>1.1 Nxjerrë urdhër për përmbaimit dhe zbaton përmbaimit në pajtim me autorizimet e tij;</p> <p>1.2 Pranon dhe vepron sipas propozimeve për përmbaimit të kërkesave dhe të propozimeve për zbatim të përmbaimit të kërkesave dhe cakton mënyrën e përmbaimit nëse kreditori nuk e ka caktuar në propozim;</p> <p>1.3 Të dorëzojë akte dhe shkresa;</p> <p>1.4 Të identifikojë palët dhe pjesëmarrësit në procedurën përmbaimore</p> <p>1.5 Të mbledh të dhëna për gjendjen pasurore të debitorit;</p>	<p>duže od trideset dana, on će o tome obavestiti Ministra, izjašnjavajući se o merama koje je on preduzimao, koje su referisane u stavu 2. ovog člana.</p> <p>Član 341 Obaveze privatnog izvršitelja</p> <p>1. Izvršitelj u postupku sprovođenja izvršenja predviđenog ovim zakonom, dužan je da:</p> <p>1.1. Donosi nalog o izvršenju i sprovodi izvršenje u skladu sa njegovim ovlašćenjima;</p> <p>1.2 Prihvata i postupa prema predlozima o izvršenju potražnji i predloga o sprovođenju izvršenja potražnji i određuje način izvršenja ako poverilac nije odredio u predlogu.</p> <p>1.3 Da uručuje akta i dopise;</p> <p>1.4 Da identifikuje stranke i učesnike u izvršnom postupku;</p> <p>1.5 Da prikuplja podatke o imovnom stanju dužnika;</p>	<p>for more than thirty days, he shall so inform the Minister, stating the measures referred to in paragraph 2 he has taken.</p> <p>Article 341 Duties of the private enforcement agent</p> <p>1. The private enforcement agent in the procedure of implementation of enforcement foreseen with this Law has the following duties:</p> <p>1.1 Issues and implements the enforcement order in line with his/her authorizations;</p> <p>1.2 Receives and acts according to enforcement proposals based on claims and proposals for implementing enforcement of claims and assigns the method of enforcement if the creditor has not provided the proposal;</p> <p>1.3 To serve acts and writs;</p> <p>1.4 To identify the parties and participants in the enforcement procedure;</p> <p>1.5 To collect the data for the property situation of the debtor;</p>
--	---	---

<p>1.6 Të nxjerr konkluzione, përpilojë procesverbale, kërkesa dhe të dhëna tjera zyrtare në pajtim me autorizimet e parashikuara me këtë ligj.</p> <p>1.7 Të kryejë regjistrimin, vlerësimin e pronës, sekuestrimin dhe shitjen e pasurisë së luajtshme dhe të drejtave mbi pasurinë e paluajtshme;</p> <p>1.8 Të pranojë dhe ruajë pasurinë e regjistruar dhe të siguruar të debitorit, urdhërojë transferin e pronësisë dhe kryejë ndarjen e pasurisë dhe mjetet tjera monetare të realizuara me shitjen e pasurisë;</p> <p>1.9 Të kryejë zhvendosjen dhe veprimet tjera përmbareme për qëllime të përmbaremit në pajtim me këtë ligj dhe aktet nënligjore;</p> <p>1.10 Sipas kërkesës së debitorit apo kreditorit, përmbaremi privat ndërmjetëson ndërmjet tyre për qëllime të arritjes së marrëveshjes;</p> <p>1.11 Të pranojë dhe transferoj mjete monetare në pajtim me këtë ligj;</p> <p>1.12 Të mbajë evidence të rasteve në të cilat ai/ajo vepron në pajtim me formën e përcaktuar nga Ministri;</p>	<p>1.6 Da donosi zaključke, sačini zapisnike, zahteve i druge zvanične podatke u skladu sa ovlašćenjima propisanim ovim zakonom;</p> <p>1.7 Da vrši registraciju, ocenjivanje imovine, oduzimanje i prodaju pokretne imovine i prava na nepokretnu imovinu;</p> <p>1.8 Da prima i čuva registrovanu i osiguravanu dužnikovu imovinu, da nalaže prenošenje vlasništva i vrši podelu imovine i drugih monetarnih sredstava realizovanih prodajom imovine;</p> <p>1.9 Da obavlja premeštaj i druge izvršne radnje u cilju izvršenja u skladu sa ovim zakonom i podzakonskim aktima;</p> <p>1.10 Na zahtev dužnika ili poverioca, privatni izvršitelj posreduje između njih u cilju postizanja sporazuma;</p> <p>1.11 Da prima i vrši transfer monetarnih sredstava u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.12 Da vodi evidenciju slučajeva u kojima on/ona postupa u skladu sa oblikom utvrđenim od Ministra;</p>	<p>1.6 To draw conclusions, draft transcripts, requests and other official data in accordance with authorizations as provided by the present law;</p> <p>1.7 To perform registration, property evaluation, sequestration and sale of movable property, and real estate rights;</p> <p>1.8 To accept and preserve the registered and insured property of the debtor, order the transfer of ownership and perform the division of property and other monetary means realized by the property sale;</p> <p>1.9 To perform the eviction and other enforcement actions for the purpose of enforcement of enforcement in accordance with the present law and bylaws;</p> <p>1.10 To mediate between debtor and creditor for purpose of reaching a settlement between them, following the request of the debtor or creditor;</p> <p>1.11 To receive and transfer the monetary means in accordance with the present law;</p> <p>1.12 To maintain the records of cases in which he/she acts according to the form determined by the Minister;</p>
---	---	--

<p>1.13 Të ndërmarrë veprime të tjera siç parashikohet me këtë ligj te nxjerra ne zbatim te këtij ligji.</p> <p>Neni 342 Mbrojtja e të drejtave të debitorit</p> <p>1. Gjatë përbarimit të kërkesave, përbaruesi privat i përmbahet këtij ligji, vendimeve gjyqësore dhe kërkesave te parashikuara në aktvendimin për përbarim duke u kufizuar në përbarimin e veqantë të instrumenteve dhe objekteve të caktuara.</p> <p>2. Gjate zbatimit të përbarimit duhet patur kujdes për mbrojtjen e dinjitetit te personalitetit të debitorëve, dhe përbarimi duhet të jetë sa më i përballueshëm për debitorin.</p> <p>3. Menjëherë pas përfundimit të veprimeve të përbarimit apo aktivitetit që ka të bëjë me sigurimin e kërkesës, përbaruesi privat evidenton aktivitetet e përbarimit që i referohen nenit 348 të këtij ligji.</p> <p>Neni 343 Mbrojtja e te dhenave</p> <p>1. Dispozitat e Ligjit per Mbrojtjen e te</p>	<p>1.13 Da preduzima i druge radnje kako je predviđeno ovim zakonom, donetim u primeni ovog zakona.</p> <p>Član 342 Zaštita prava dužnika</p> <p>1. Tokom izvršenja potraživanja, privatni izvršitelj se pridržava ovom zakonu, sudskim odlukama i podnetim potraživanjima u rešenju o izvršenju, ograničavajući se na posebno izvršenje određenih instrumenata i predmeta.</p> <p>2. Tokom primene izvršenja treba voditi računa o zaštiti dostojanstva ličnosti dužnika, i izvršenje mora biti što podnošljivije za dužnika.</p> <p>3. Odmah po okončanju izvršnih radnji ili aktivnosti, koje se odnose na obezbeđivanje potražnje, privatni izvršitelj evidentira aktivnosti izvršenja koje se odnose na član 348. ovog zakona.</p> <p>Član 343 Zaštita podataka</p> <p>1. Odredeb Zakona o zaštiti ličnih</p>	<p>1.13 To undertake other actions as provided for by the present law, or the bylaws of the Chamber.</p> <p>Article 342 Protection of Debtors rights</p> <p>1. In his conduct of enforcement of claims, enforcement agent shall comply with this law, court decisions and requirements as set in the decision on enforcement, limiting enforcement to certain instruments and objects.</p> <p>2. During the implementation of the enforcement the personal dignity of the debtors shall be preserved, and the enforcement shall be less cumbersome for the debtor.</p> <p>3. Immediately upon completion of any enforcement action or activity concerning security of a claim, enforcement agent shall enter the enforcement activities in the records referred to in Article 348 of this law.</p> <p>Article 343 Data Protection</p> <p>1. The provisions of the Law on Private</p>
--	--	--

<p>dhenave personale jane gjithashtu te aplikueshme per permbaruesit privat.</p> <p>2. Permbaruesi privat duhet te menjanoje qe te procedoje te dhenat qe nuk jane te nevojshme per kete arsye.</p> <p>3. Përmbarduesi privat mban të fshehta të dhënat në të cilat ai ka qasje gjatë kryerjes së detyrës së tij dhe nuk mund t'i përdor ato për përfitim personal apo të personave tjerë.</p> <p>4. Detyra e referuar në Paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni vlen edhe pas ndërprerjes së punës si përmbardues.</p> <p>5. Permbaruesit privat duhet te bartin pergjegjesi per ruajtjen e konfidencialitetit kur hasin ne informatat secrete, konfidenciale apo te ndjeshme gjate procedures permbarimore. Ne rast te shkeljes se kesaj pergjegjesie, aplikohen masat e pergjegjegjesise disiplinore se bashku me sanksionet civile dhe penale.</p>	<p>podataka su takođe primenjive za privatne izvršitelje.</p> <p>2. Privatni izvršitelj treba da izbegava da procesira podatke koji nisu potrebni iz ovog razloga.</p> <p>3. Privatni izvršitelj čuva u tajnosti podatke na koje on ima pristupa tokom obavljanja njegove dužnosti i ne može ih upotrebiti za ličnu ili korist drugih lica.</p> <p>4. Obaveza referisana u stavu 1. ovog člana važi i nakon prestanka rada kao izvršitelj.</p> <p>5. Privatni izvršitelji treba da snose odgovornost za očuvanjem poverljivosti kada nailaze na tajne, poverljive ili osteljive tokom izvršnog postupka. U slučaju kršenja ove odgovornosti, primenjuju se disciplinske odgovornosti uz građanske i krivične sankcije.</p>	<p>Data Protection are also applicable to the enforcement authority.</p> <p>2. The enforcement authority should avoid processing data that is not necessary for this purpose.</p> <p>3. The private enforcement agent shall keep the confidential data that he has access to during the conduct of his duty and may not use them to acquire personal gain or gain for other persons.</p> <p>4. The duty referred to in Para.1 and 2 of this Article shall apply even after one terminates his service as enforcement agent.</p> <p>5. Private enforcement agents shall be legally responsibility for maintaining confidentiality when secret, confidential or sensitive information comes to their attention in the course of enforcement proceedings. In case of a breach of this duty, measures of disciplinary liability are applicable, along with civil and criminal sanctions.</p>
<p>Neni 344 Aktivitetet plotësuese</p> <p>1. Përmbarduesi privat mund të kryen aktivitetet tjera përpos atyre të referuara në</p>	<p>Član 344 Dopunske aktivnosti</p> <p>1. Privatni izvršitelj može obaviti druge aktivnosti, osim onih referisanih u članu</p>	<p>Article 344 Supplementary Activities</p> <p>1. The private enforcement agent shall perform activities other than those referred</p>

<p>nenin 340 vetëm nëse ato nuk ndikojnë apo pengojnë në kryerjen e duhur apo të pavarur të zyrës së tijë apo në reputacionin e tij/saj.</p> <p>2. Përkitazi me interesat e referuara në paragrafin 1 Ministri mund të nxjerr akte nënligjore përkitazi me kryerjen e aktiviteteve të caktuara.</p> <p>3. Me akt nënligjor të Ministrit, mund të ndalohen aktivitetet e caktuara të përmbauesit përvec :</p> <p>3.1. mbledhjen e parave për palët e treta;</p> <p>3.2. bërjen e inventarit dhe vlerësimeve;</p> <p>3.3. përpilimin e deklaratës me shkrim përkitazi me faktet materiale të vërejtura nga përmbauesi privat personalisht;</p>	<p>340, samo ako iste ne utiču ili ne ometaju odgovarajuće ili samostalno obavljanje obaveza njegove kancelarije ili u njegovoj/njenoj reputaciji.</p> <p>2. Vezano za interese referisanim u stavu 1, Ministar može da donosi podzakonska akta u vezi sa obavljanjem određenih aktivnosti.</p> <p>3. Podzakonskim aktima Ministra, mogu se zabraniti određene aktivnosti privatnog izvršitelja, izuzev:</p> <p>3.1 prikupljanja novca za treće stranke;</p> <p>3.2 obavljanja inventara i procenjivanja;</p> <p>3.3 sastavljanja pismene izjave u vezi sa materijalnim činjenicama uočenim od strane privatnog izvršitelja lično;</p>	<p>to in Article 340 only if they do not affect or obstruct the proper and independent discharge of his office or its reputation.</p> <p>2. With regards to the interests referred to in paragraph 1, the Minister may issue bylaws with regard to the performance of certain activities.</p> <p>3. Through bylaw the Minister may prohibit certain activities of the enforcement agent, except with regard to:</p> <p>3.1. the collecting of moneys for third parties;</p> <p>3.2 inventories and valuations;</p> <p>3.3 Drawing of a written statement regarding substantive facts observed by the private enforcement agent personally.</p>
<p>Neni 345 Qasja në të dhëna</p> <p>Organet e administratës publike, organet e qeverisë qendrore dhe organet tjera në vartësi të tyre, bankat, ndërmarrësit dhe personat tjerë juridik janë të obliguar që pas kërkesës së përmbauesit privat të sigurojnë qasjen në të dhënat të cilat janë</p>	<p>Član 345 Pristup informacijama</p> <p>Organi javne administracije, organi centralne vlasti i drugi organi njima potčinjeni, banke, preduzetnici i druga pravna lica su obavezna da na zahtev privatnog izvršitelja obezbede pristup informacijama koje su potrebne za</p>	<p>Article 345 Access to data</p> <p>Organs of public administration, organs of central government and other organs in their subordination, banks, entrepreneurs and other legal persons, following the request of the enforcement agent, shall ensure access to data which are necessary</p>

<p>të nevojshme për kryerjen e veprimeve përmbarimore.</p> <p>Neni 346 Bashkëpunimi</p> <p>1. Në ushtrimin e autorizimeve të tij, përmbaruesi privat mundet të kërkojë bashkëpunim nga organet shtetërore, zyrtarët dhe organizatat, të cilat janë të obliguara ta ofrojnë këtë.</p> <p>2. Organet e policisë janë të obliguara që menjëherë të ofrojnë bashkëpunim për përmbaruesin privat në cdo rast që ai e konsideron të domosdoshem në realizimin e funksioneve të tij. Përmbaruesi mund të paraqes një kërkesë të tillë në rast se ka pengesa gjatë zbatimit të funksioneve të tijë, por policia nuk ka të drejtë të refuzojë kërkesën për bashkëpunim dhe ndihmë nga ana e përmbaruesit.</p>	<p>obavljanje izvršnih radnji.</p> <p>Član 346 Saradnja</p> <p>1. U obavljanju svojih ovlašćenja, privatni izvršitelj može tražiti saradnju sa državnim organima, zvaničnicima i organizacijama, koji su dužni da to pružaju.</p> <p>2. Policijski organi su obavezni da odmah pružaju saradnju za privatnog izvršitelja u svakom slučaju koji on smatra neophodnom u ostvarivanju njegovih funkcija. Izvršitelj može da podnosi takav zahtev ako ima smetnji tokom obavljanja njegovih funkcija, međutim policija nema pravo da odbija zahtev za saradnju i pomoć od strane izvršitelja.</p>	<p>for the performance of enforcement actions.</p> <p>Article 346 Cooperation</p> <p>In exercising his authorizations the private enforcement agent may request the cooperation from all state bodies, officials and organizations, who shall be obliged to provide the cooperation requested.</p> <p>2. The Police department shall immediately provide cooperation to the private enforcement agent at his or her request. Enforcement agent may make such a request in case of obstruction of the discharge of his functions, but the Police shall not decline a request for cooperation or assistance filed by an enforcement agent.</p>
<p>Neni 347 Përgjegjësia për dëmet</p> <p>1. Përmbaruesi privat është përgjegjës për dëmet e shkaktuara gjatë kryerjes së veprimeve përmbarimore, edhe si rrjedhojë e neglizhencës së tij apo neglizhencës së personave që punojnë nën përgjegjësinë e tij siç përmendet në nenin 338;</p>	<p>347 Odgovornost za štetu</p> <p>Privatni izvršitelj je odgovoran za štete prouzrokovane tokom obavljanja izvršnih radnji, i kao ishod njegove nemarnosti ili nemarnosti lica koja rade pod njegovom odgovornošću, kako se navodi u članu 338;</p>	<p>Article 347 Liability for the damage</p> <p>1. The private enforcement agent shall be liable for the damage inflicted during the performance of enforcement actions and as a result of his negligence or of the negligence of the persons working under his responsibility as mentioned in article</p>

<p>2. Përmbaruesi privat siguron vetën për periudhën e aktivitetit të tij dhe për periudhën jo më pak se tre vjetecare pas transferit, revokimit apo pensionimit nga profesioni kundrejt dëmeve të cilat mund të rezultojnë nga mosplotësimi i detyrave të tij apo të atyre të cilët punojnë nën përgjegjësinë e tijë siç përmendet në nenin 338.</p> <p>3. Shuma minimale për sigurim për të cilën përmbaruesi privat duhet doemos të lidhë marrëveshje për sigurim për dëmet të cilat përmbaruesi privat mund t'iu shkaktojë kreditorit, debitorit palëve të treta apo personave të tjerë gjatë shërbimit të tij, është 100.000 euro ose 10 % nga vlera e përgjithshme e vendimeve të regjistruara por të pa perfunduara në Zyren e tij.</p>	<p>2. Privatni izvršitelj osigurava sebe za period njegove aktivnosti u odnosu na štete koje mogu rezultirati od neispunjavanja njegovih obaveza ili obaveza onih koji rade pod njegovom odgovornošću, kako se navodi u članu 338.</p> <p>3. Minimalan iznos za osiguranje za koji privatni izvršitelj treba obavezno da zaključuje sporazum za osiguranje za štete koje privatni izvršitelj može prouzrokovati poveriocu, dužniku, trećim stranama ili drugim licima tokom njegove službe, iznosi 100.000 € ili 10% ukupne vrednosti registrovanih, a ne okončanih odluka u njegovoj Kancelariji.</p>	<p>338;</p> <p>2. The private enforcement agent shall provide personal insure for the period of his activity and for the period not less than three years following the transfer, revocation or retirement from profession, against the damages that may result from failure to accomplish his tasks or failure of individuals working under his responsibility as mentioned in article 338.</p> <p>3. Minimum required insurance policy the enforcement agent must hold for damages that the enforcement agent may cause against the creditor, debtor, third parties or any other person during his service, shall be 100.000 Euro or 10% of the total value of registered decisions but not concluded by his/her Office.</p>
<p>KREU 5 MIRMBAJTJA E EVIDENCAVE AFARISTE</p> <p>Neni 348 Arkivi zyrtar</p> <p>1. Përmbaruesi privat është i detyruar të mbaj evidencën e të gjitha propozimeve të</p>	<p>GLAVA 5 ODRŽAVANJE POSLOVNIH EVIDENCIJA</p> <p>Član 348 Službeni arhiv</p> <p>1. Privatni izvršitelj je dužan da vodi evidenciju o svim primljenim predlozima</p>	<p>TITLE 5 MAINTAINING BUSINESS RECORDS</p> <p>Article 348 The Official archive</p> <p>1. Private enforcement agent shall maintain records of all received proposals for</p>

<p>pranuara për caktimin dhe zbatimin e përbarimit dhe të kërkesave tjera.</p>	<p>za odredhvanje i sprovođenje izvršenja i drugih potraživanja.</p>	<p>assigning and performing enforcements and other claims.</p>
<p>2. Përbaruesi privat duhet të mbajë evidence për rastet e pranuar dhe ato të përfunduara, në arkivin zyrtar. Evidenca përfshin të dhënat si në vijim:</p>	<p>2. Privatni izvršitelj treba da vodi evidenciju o primljenim i završenim slučajevima, u zvaničan arhiv. Evidencija uključuju podatke, i to:</p>	<p>2. The private enforcement agent shall maintain records for the received and concluded cases in the official archive. The records shall include the following data:</p>
<p>2.1. Emrin e gjykatës e cila urdhëron përbarimin ose sigurimin e kërkesës;</p>	<p>2.1 Ime suda koji nalaže izvršenje ili osiguravanje potraživanja;</p>	<p>2.1 Name of court ordering enforcement or settlement of claim;</p>
<p>2.2. Numrin e lëndës përbarimore;</p>	<p>2.2 Broj izvršnog predmeta;</p>	<p>2.2 Number of the enforcement case;</p>
<p>2.3. Numrin e objektit të përbarimit apo objektin në bazë të të cilit sigurohet kërkesa;</p>	<p>2.3 Broj izvršnog objekta ili objekta na osnovu kojeg se osigurava potraživanje;</p>	<p>2.3 Number of enforcement object or object used for settling the claim;</p>
<p>2.4. Të dhënat për kreditorin dhe debitorin të cilat janë të deklaruara në aktvendimin për përbarim;</p>	<p>2.4 Podaci o poveriocu i dužniku koji su deklarirani u rešenju o izvršenju;</p>	<p>2.4 Data about the creditor and debtor given in the enforcement decision;</p>
<p>2.5. Data e pranimit të kërkesës për përbarim dhe për mbledhjen e borxhit;</p>	<p>2.5 Datum prijema zahteva za izvršenje i naplatu duga;</p>	<p>2.5 Date of receipt of enforcement claim and collection of debt;</p>
<p>2.6. Data e vendimit për caktimin në detyrë të përbaruesit privat dhe data e pranimit të këtij vendimi;</p>	<p>2.6 Datum odluke o stupanju na dužnost privatnog izvršitelja i datum prijema ove odluke;</p>	<p>2.6 Date of decision assigning of the private enforcement agent and date of the receipt of the decision;</p>
<p>2.7. Objekti dhe instrumenti i përbarimit nëse të dhënat e tilla mund të gjinden në aktvendimin për përbarim;</p>	<p>2.7 Objekat i instrument izvršenja ako se takvi podaci mogu naći u rešenju o izvršenju;</p>	<p>2.7 Object and instrument of enforcement if such data can be found in the decision on enforcement;</p>
<p>2.8. Shuma që kërkohet;</p>		<p>2.8 Claimed amount;</p>

<p>2.9. Vendimet të cilat ai i merr gjatë përbarimit dhe procedurave të sigurimit;</p> <p>2.10. Shuma e borxhit të mbledhur;</p> <p>2.11. Koha dhe rezultati i përbarimit të kryer dhe masave të sigurisë;</p> <p>2.12. Të dhënat për personat nga të cilat janë mbledhur borxhet dhe shuma e borxhit të mbledhur;</p> <p>2.13. Shuma përfundimtare e shpërblimit dhe kompensimit të shpenzimeve të shkaktuara nga përbaruesi privat.</p> <p>3. Të dhënat e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni konsiderohen të dhëna publike dhe formojnë arkivin zyrtar të përbaruesit privat.</p> <p>4. Arkivi zyrtar i përbaruesit privat gëzon imunitet ndaj procesimeve të ndryshme dhe askush nuk ka të drejtë për qasje në të pa pëlqimin e përbaruesit privat, përpos në rastet e parashikuara me ligj.</p> <p>5. Personi i cili fiton qasje në arkivin zyrtar të përbaruesit privat është i obliguar të ruaj sekretin zyrtar në pajtim me kushtet e</p>	<p>2.8 Iznos koji se potražuje;</p> <p>2.9 Odluke koje donosi tokom izvršenja i procedura osiguranja;</p> <p>2.10 Iznos naplaćenog duga;</p> <p>2.11 Vreme i rezultat obavljenog izvršenja i mera sigurnosti;</p> <p>2.12 Podaci o licima od kojih su naplaćivani dugovi i iznos naplaćenog duga;</p> <p>2.13 Konačan iznos nadoknade i obeštećenja prouzrokovanih troškova od privatnog izvršitelja;</p> <p>3. Podaci navedeni u stavu 1. ovog člana smatraju se javnim podacima i formiraju zvanični arhiv privatnog izvršitelja.</p> <p>4. Zvanični arhiv privatnog izvršitelja uživa imunitet prema raznim procesijama i niko nema pravo pristupa u njemu bez saglasnosti privatnog izvršitelja, osim u slučajevima predviđenim zakonom.</p> <p>5. Lice koje stiče pristup u zvanični arhiv privatnog izvršitelja je dužno da čuva</p>	<p>2.9 Decisions taken during enforcement and settlement procedures;</p> <p>2.10 Amount of collected debt;</p> <p>2.11 Time and outcome of conducted enforcement and security measures;</p> <p>2.12 Data on persons settled and amount of settlement;</p> <p>2.13 Final amount of reward and compensation of cost incurred by the private enforcement agent.</p> <p>3. The records as mentioned in paragraph 1 of this article shall be considered public records and shall form the official archive of the enforcement agent.</p> <p>The official archive of the private enforcement agent shall be immune from various processes and no one has the right of access without the consent of the private enforcement agent, except in the cases provided by Law.</p> <p>5. The person who gains access to the official archive of the enforcement agent shall maintain the official secret in</p>
--	--	--

<p>specifikuara për përmbaruesin privat dhe të informojë atë për aktivitetet e kryera në arkiv.</p> <p>6. Në rast të vdekjes, ndryshimit të vendit të punës, shkarkimit nga detyra, përmbaruesi privat apo trashëgimtarët e tij apo saj, dorëzojnë dokumentet të cilat i përkasin arkivit zyrtar në pajtim me paragrafin 1 zëvendësuesit të përmbaruesit privat apo kujdestarit të caktuar nga Ministri.</p> <p>7. Në rast të ndërprerjes së përhershme të mandatit, rastet e papërfunduara si dhe rastet e përfunduara i dorëzohen gjykatës themelore për rajonin e së cilës përmbaruesi privat është emëruar. Rastet duhet t'i dorëzohen përmbaruesit të ri të emëruar brenda 3 muajsh.</p> <p>8. Arkivi zyrtar dhe dokumentacioni tjetër i mbajtur nga përmbaruesi privat të cilit nuk i është caktuar zëvendësuesi i përhershëm i dorëzohet Odes.</p> <p>Neni 349 Afarizmi dhe të dhënat personale</p> <p>1. Përmbaruesi privat do të mban të dhënat</p>	<p>službenu tajnu u skladu sa specificovanim uslovima za privatnog izvršitelja i da informiše njega o izvršenim aktivnostima u arhivu.</p> <p>6. U slučaju smrti, promene radnog mesta, razrešenja sa dužnosti, privatni izvršitelj ili njegovi ili njeni naslednici, predaju dokumenta koja pripadaju zvaničnom arhivu u skladu sa stavom 1. zameniku privatnog izvršitelja ili određenom staratelju od Ministra.</p> <p>7. U slučaju trajnog prekida mandata, ne završeni slučajevi kao i završeni slučajevi dostavljaju se osnovnom sudu za čije je područje privatni izvršitelj imenovan. Slučajevi treba da se dostavljaju novom imenovanom izvršitelju u roku od 3 meseci.</p> <p>8. Zvanični arhiv i druga dokumentacija vođena od privatnog izvršitelja kome nije određen stalni zamenik dostavlja se Komori..</p> <p>Član 349 Poslovanje i lični podaci</p> <p>1. Privatni izvršitelj će voditi podatke o</p>	<p>accordance with the conditions specified for the enforcement agent and to inform him of the activities performed in the archive.</p> <p>6. In the event of death, change in the place of practice, or removal from office, the enforcement agent or his successors shall hand over the documents belonging to the official archive in accordance with paragraph 1 to the replacer enforcement agent or a custodian to be designated by the Minister.</p> <p>7. In the event of permanent termination of operation of an office, the pending cases as well as completed cases shall be delivered to the basic court for whose region the enforcement agent is appointed at. The cases shall be handed over to the newly appointed enforcement agent within 3 months.</p> <p>8. The official archive and other documentation held by the enforcement agent, to which no permanent replacer enforcement agent has been assigned, shall be handed to the Chamber.</p> <p>Article 349 Business and personal records</p> <p>1. The private enforcement agent shall</p>
--	--	---

<p>për punën e tij dhe për asetet e afarizmit të tij. Këto të dhëna gjatë gjithë kohës tregojnë të drejtat dhe detyrimet e tij.</p> <p>2. Përmbaruesi privat gjithashtu mban të dhënat për asetet e tij personale, gjithashtu duke përfshirë këtu edhe pasurinë e përbashkët sipas martesës ose atë të cilën e ka lidhur me një partneritetit të regjistruar. Çdo vit përmbaruesi privat përpilon bilansin e gjendjes sa i përket aseteve të biznesit të tij dhe aseteve të tij personale gjithashtu edhe bilansin e gjendjes së biznesit të tij duke përfshirë të ardhurat dhe shpenzimet.</p> <p>3. Të dhënat përkitazi me punën e tij të referuar në paragrafin 1 që ndërlidhet me aktet zyrtare si dhe aktivitetet tjera që referohen në nenin 344 të cilat zhvillohen nga përmbaruesi privat.</p> <p>4. Kushtet dhe procedura përkitazi me mënyrën me të cilën të dhënat e biznesit dhe ato personale aranzhohen dhe mbahen do të specifikohen me aktin nënligjor të Ministrit të Drejtësisë të nxjerrë pas marrjes së mendimit nga Oda.</p> <p>Neni 350 Detyrat përkitazi me menaxhimin dhe mbajtjen e mjeteve monetare</p>	<p>njegovom radu i o asetima njegovog poslovanja. Ovi podaci za svo vreme prikazuju njegova prava i obaveze.</p> <p>2. Privatni izvršitelj, takođe, vodi podatke o njegovim ličnim asetima, uključujući ovde i zajedničku imovinu po osnovu braka ili koji je zaključio sa jednim registrovanim partneritetom. Svake godine privatni izvršitelj sastavlja bilans stanja u odnosu na asete njegovog biznisa i njegovih ličnih aseta i, takođe, i bilans stanja njegovog biznisa, uključujući prihode i rashode.</p> <p>3. Podaci u vezi sa njegovim radom referisani u stavu 1. koji se nadovezuje sa zvaničnim aktima i drugim aktivnostima koji se referišu članu 344, koji se odvijaju od strane privatnog izvršitelja.</p> <p>4. Uslovi i postupak u vezi sa načinom na koji se podaci biznisa i lični podaci aranžiraju i vode, biće specifikovani podzakonskim aktom Ministra Pravde, donetog nakon pribavljanja mišljenja od Komore.</p> <p>Član 350 Obaveze u vezi sa menadžiranjem i vodenjem monetarnih sredstava</p>	<p>keep records both with regard to his work and with regard to his business assets. These records shall at all times shall show his rights and obligations.</p> <p>2. The private enforcement agent shall also keep records of his personal assets, also including the joint assets by marriage or entered into through registered partnership. Every year the enforcement agent shall draw a balance sheet both with regard to his business assets and his personal assets as well as a statement of incomes and expenditures with regard to his business.</p> <p>3. The records regarding his work referred to in paragraph 1 shall relate to the official acts as well as the other activities referred to in Article 344 carried out by the private enforcement agent.</p> <p>4. The terms and procedure regarding the manner in which business and personal records shall be arranged and kept shall be specified in a Regulation of the Minister of Justice, issued after receiving an opinion of the Chamber.</p> <p>Article 350 Duties Concerning Management and Disposition of Monetary Funds</p>
---	--	---

<p>1. Përmbaresi privat mban së paku një llogari bankare e cila do të shfrytëzohet ekskluzivisht për depozitat monetare që rezultojnë nga procedurat e përmbarimit.</p> <p>2. Paratë që i besohen përmbaresit privat në lidhje me punën e tij për palët e treta paguhen në këtë llogari. Nëse këto para paguhen në ndonjë llogari tjetër të përmbaresit privat gabimisht ose nëse paratë janë paguar gabimisht në një llogari të posaçme, përmbaresi privat paguan këto para në llogarinë e saktë pa vonesë. E njëjta vlen edhe nëse paratë i jepen përmbaresit privat drejtpërdrejt. Përmbaresi privat deklaron numrin e llogarisë së posaçme në dokumentin e tij.</p> <p>3. Përmbaresi privat është ekskluzivisht i autorizuar për të administruar dhe disponuar me llogarinë e posaçme. Ai mundet t'i jep autorizim personit i cili punon nën përgjegjësinë e tij.</p> <p>4. Përmbaresi privat plotëson menjihere deficitin në bilansin e llogarisë së posaçme dhe është përgjegjës për deficitin e tillë përpos nëse mundet të demonstrojë se ai nuk duhet fajësuar për deficitin.</p>	<p>1. Privatni izvršitelj drži najmanje jedan bankarski račun koji će se isključivo koristiti za monetarne depozite koji rezultiraju iz izvršnog postupka.</p> <p>2. Novac koji se poveruje privatnom izvršitelju u vezi sa njegovim radom za treće strane uplaćuje se u ovaj račun. Ukoliko se ovaj novac uplaćuje u neki drugi račun privatnom izvršitelju pogrešno ili ukoliko je novac pogrešno uplaćen u neki poseban račun, privatni izvršitelj bez odlaganja uplaćuje ovaj novac u tačan račun. Isto važi i ukoliko se novac daje neposredno privatnom izvršitelju. Privatni izvršitelj izjavljuje broj posebnog računa u njegovom dokumentu.</p> <p>3. Privatni izvršitelj je isključivo ovlašćen da upravlja i raspolaže posebnim računom. On može da daje ovlašćenje licu koje radi pod njegovom odgovornošću.</p> <p>4. Privatni izvršitelj odmah dopunjuje deficit u bilansu posebnog računa i odgovoran je za takav deficit, osim ako može da dokaže da ne bi njega trebalo okriviti za deficit.</p>	<p>1. The enforcement agent shall maintain at least one bank account to be used exclusively for monetary deposits resulting from enforcement procedures.</p> <p>2. Any money entrusted to the private enforcement agent in connection with his work for third parties shall be paid to this account. If such money has been paid to another enforcement agent's accounts by mistake, or if money has been paid erroneously to the special account, the enforcement agent shall pay such money to the correct account without delay. The same applies if the money is given to the enforcement agent in person. The erroneously enforcement agent shall state the number of the special account on his document.</p> <p>3. The enforcement agent shall be exclusively authorized to administer and hold the special account. He may grant a power of attorney to a person working under his responsibility.</p> <p>4. An enforcement agent shall forthwith supplement a deficit in the balance of the special account and shall be liable with regard to such deficit, unless he can demonstrate that he is not to blame for the deficit.</p>
--	---	--

<p>5. E drejta e të gjithë parashtruesve të kërkesës mjetet e të cilëve gjinden në këtë llogari llogariten proporcionalisht deri në shumën e paguar në këtë llogari të posaçme për dobinë e tij.</p> <p>6. Për shkak se nuk buron ndryshe nga natyra e kësaj të drejte, parashtruesi i kërkesës tërë kohën ka të drejtë në pagesën e pjesës së tij në llogari të bilansit të kësaj llogarie të posaçme.</p> <p>7. Nëse shuma e gjendur në këtë llogari të posaçme është joadekuate për të paguar shumën për pjesët e secilit kreditor valid, përmbaruesi privat mundet të i paguajë kreditorin valid vetëm atë shumë që e lejojnë të drejtat e kreditorëve të tjerë valid. Në këtë rast shuma (bilansi) do të shpërndahet ndërmjet parashtruesve të kërkesës proporcionalisht sipas pjesës që i takon secilit duke marrë parasysh se nëse përmbaruesi privat është vetë parashtrues i drejtë i kërkesës, atij i ndahet shuma e cila ka mbetur pasi të gjithë kreditorët valid të kenë pranuar pjesën në të cilën kanë të drejtë.</p> <p>8. Mjetet të cilat mbahen në llogarinë e posaçme mundet të mos jenë objekt i konfiskimit për qëllime të shlyerjes së</p>	<p>5. Pravo svih podnosioca potraživanja, čija se sredstva nalaze u ovaj račun, srazmerno se obračunavaju do isplaćenog iznosa u ovaj poseban račun u njegovu korist.</p> <p>6. Iz razloga što ne izvire drugačije iz prirode ovog prava, podnosilac potraživanja svo vreme ima pravo na isplaćivanje njegovog dela na račun bilansa ovog posebnog računa.</p> <p>7. Ukoliko pronađeni iznos u ovom posebnom računu nije odgovarajući za isplatu iznosa za delove svakog validnog poverioca, privatni izvršitelj može da isplaćuje validnog poverioca samo za taj iznos koji dozvoljavaju prava drugih validnih poverioca. U tom slučaju iznos (bilans) će se rasporediti između podnosioca potraživanja srazmerno, prema delu koji pripada svakom, imajući u vidu da ako je privatni izvršitelj sam pravi podnosilac ovog potraživanja, njemu se dodeljuje iznos koji je ostao nakon što su svi validni poverioci dobili deo na koji imaju pravo.</p> <p>8. Sredstva koja se drže u poseban račun mogu da ne budu predmet plenidbe u cilju otpisivanja dugova privatnog izvršitelja.</p>	<p>5. The right of all claimants whose funds are found on this account shall be computed pro rata to the amount that has been paid into the special account for his benefit.</p> <p>6. Insofar as it is not born otherwise from the nature of his right, a rightful claimant shall at all times be entitled to payment of his share in the balance of the special account.</p> <p>7. If the balance of the special account is inadequate to pay out the amount of his share to each rightful claimant, the enforcement agent may pay to the rightful claimant only such amount as the rights of the other rightful claimants allow. In that case the balance will be distributed among the rightful claimants pro rata to shares of each claimant, provided that if an enforcement agent is a rightful claimant, he shall be apportioned the amount remaining after all the other rightful claimants have received their shares to which they are entitled.</p> <p>8. The funds kept on a special account may not be subject of seizure for the purpose of settling any debts of enforcement agent. If</p>
--	---	--

<p>borxheve të përmbarues privat. Nëse urdhëri për mbledhjen e borxhit është nxjerrë kundër agjentit gjyqësor për pjesën e kreditorit valid në llogarinë e posaçme, agjenti gjyqësor i cili e ka bërë deklaratën në pajtim me dispozitat e ligjit për përmbarim, mundet të paguajë kreditorin në pajtim me deklaratën apo urdhërin pa pasur nevojë të udhëzohet nga kreditori për një gjë të tillë.</p>	<p>Ako je nalog za naplaćivanje duga donet protiv sudskog agenta za deo validnog poverioca u poseban račun, sudski agent koji je dao izjavu u skladu sa odredbama zakona o izvršenju, može da isplaćuje poverioca u skladu sa izjavom ili nalogom, a da pri tome nije potrebno da za to bude upućen od strane poverioca.</p>	<p>a garnishee order has been issued against the judicial agent on the share of a rightful claimant in the special account, the judicial agent who has made a statement in accordance with the provisions of the law may pay the judgment creditor in accordance with the statement or order without so being instructed by the rightful claimant.</p>
<p>9. Me akt nënligjor të cilin e nxjerrë Ministri rregullohet mënyra e llogaritjes, shuma më e ulët nën të cilën nuk mund të paguhet interesi dhe pagesa e interesit për paratë e paguara në llogarinë e posaçme. Interesi nuk do të paguhet më i ulët se shuma e përcaktuar nga Ministri.</p>	<p>9. Podzakonskim aktom, kojeg donosi Ministar, uređuje se način obračunavanja, najniži iznos ispod kojeg se ne može plaćati interes i plaćanje interesa za isplaćeni novac u poseban račun. Kamata se neće plaćati niža od iznosa utvrđenog od Ministra.</p>	<p>9. By a bylaw issued by the Minister the manner of computation shall be laid down, threshold amount under which the interest and payment of the interest on the moneys paid into the special account cannot be paid. No interest shall be due below the threshold to be determined by the Minister.</p>
<p>10. Përmbaruesi privat gjithashtu mban llogari të veqanta për shpërblimet dhe kompenzimin e shpenzimeve si dhe për çfarëdo mjete tjera nga aktivitetet shtesë të cilat janë të përkruara në këtë nen.</p>	<p>10. Privatni izvršitelj, takođe, drži posebne račune za obeštećenja i nadoknadu troškova, kao i za bilo koja druga sredstva iz dodatnih aktivnosti koje su opisane u ovom članu.</p>	<p>10. Enforcement agent shall also maintain separate accounts for rewards and refund of cost, as well as for any funds from additional activities referred to in this Article.</p>
<p>11. Nëse disa përmbarues punojnë së bashku në partneritet, llogaria e posaçme mundet të mbahet në emra të përbashkët të këtyre përmbaruesve privat, partneritetit apo kompanisë.</p>	<p>11. Ako nekoliko izvršitelja rade zajedno u partnerstvu, poseban račun može da se vodi na zajednička imena ovih privatnih izvršitelja, partnerstva ili kompanije.</p>	<p>11. If several enforcement agents work together in a partnership, the special account may be held in the joint names of those private enforcement agents, the partnership or the company.</p>
<p>12. Përmbaruesi privat do të transferojë te kreditorit të gjitha fondet e pranuar nga debitori në afat prej 3 ditësh nga dita e</p>	<p>12. Privatni izvršitelj će preneti na poverioca sve primljene fondove od dužnika u roku od 3 dana od dana prijema.</p>	<p>12. The private Enforcement Agent shall transfer to the creditor all funds due to creditor no later than 3 days following the</p>

<p>pranimi.</p> <p>Neni 351 Aftësimi profesional i përmbaruesit privat</p> <p>1. Përmbaruesi privat, zëvendësuesi apo zëvendës përmbaruesi privat janë të obliguar që të vijoje aftësimin profesional.</p> <p>2. Oda mban evidencën e seminareve dhe formave të tjera të aftësimit profesional të përmbaruesit privat dhe i raporton Ministrin</p>	<p>Član 351 Profesionalno osposobljavanje privatnog izvršitelja</p> <p>1. Privatni izvršitelj, zamenjivač ili zamenik privatnog izvršitelja su obavezni da pohađaju profesionalno osposobljavanje.</p> <p>2. Komora vodi evidenciju seminara i drugih oblika profesionalnog osposobljavanja privatnog izvršitelja i izveštava Ministru.</p>	<p>receipt.</p> <p>Article 351 Training of private enforcement agents</p> <p>1. Private enforcement agent, replacer and deputy private enforcement agent shall attend professional training.</p> <p>2. The chamber shall keep records of seminars and other forms of professional trainings of private enforcement agents and reports to the Minister.</p>
<p>KREU 6 PASQYRA E SHPENZIMEVE</p> <p>Neni 352 Kompenzimi për veprimet e përmbarimit</p> <p>1. Përmbaruesi privat ka të drejtë për shpërblim të punës së tij apo kompenzim të shpenzimeve të shkaktuara në lidhje me punën e tij në pajtim me tarifën për shpërblimet dhe kompenzimin e shpenzimeve për përmbarues privat.</p> <p>2. Tarifat për përmbaruesit, metoda e llogaritjes dhe shuma e shpërblimit dhe shpenzimet tjera që ndërlidhen me</p>	<p>GLAVA 6 PREGLEDI TROŠKOVA</p> <p>Član 352 Nagrađivanje za izvršne postupke</p> <p>1. Privatni izvršitelj ima pravo na nagrađivanje njegovog rada ili na nadoknadu troškova prouzrokovanih u vezi sa njegovim radom u skladu sa tarifom za nagrađivanja i nadoknadu troškova za privatne izvršitelja.</p> <p>2. Tarife za izvršitelje, metod obračunanja i iznos nagrade i drugi troškovi koji se nadovezuju sa postupkom koji je u toku i</p>	<p>TITLE 6 STATEMENT OF EXPENSES</p> <p>Article 352 Compensation for actions of enforcement</p> <p>1. The enforcement agent is entitled to award for his work and refund of costs incurred in relation to his work in accordance with tariffs on awards and cost refund for enforcement agents.</p> <p>2. Tariffs on enforcement agents, the calculation method and amount of reward and other costs relating to the procedures,</p>

<p>procedurën e cila është në zhvillim e sipër dhe transferi i rasteve dhe të dhënave nga përmbauesi privat i shkarkuar tek përmbauesi privat tjetër, përcaktohet nga Ministri me propozim të Odës dhe në konsultim me KGJK.</p> <p>3. Debitori nuk është përgjegjës për çfarëdo kompenzimi ose pagese të shpenzimeve përmbauesit privat nëse ato tejkalojnë shumat e definuara me tarifa.</p> <p>Neni 353 Shpenzimet e shkaktuara nga përmbauesi privat</p> <p>1. Shpenzimet e përmbauesit privat të shkaktuara në lidhje me procedurën e përmbaimit konsiderohen si shpenzime të kësaj procedure.</p> <p>2. Përmbauesi privat përpilon pasqyrën e shpenzimeve përkitazi me rastin i cili i është besuar e cila tregon qartë se si janë llogaritur shpenzimet e ngarkuara dhe nëse ato ndërlidhen me aktet zyrtare apo aktivitetet tjera të referuara në nenin 344.</p> <p>KREU 7 Zëvendësuesi dhe zëvendësi i përmbauesit privat</p>	<p>transferi i rasteve dhe të dhënave nga përmbauesi privat i shkarkuar tek përmbauesi privat tjetër, përcaktohet nga Ministri me propozim të Odës dhe në konsultim me KGJK.</p> <p>3. Dužnik nije odgovoran za bilo kakvu nadoknadu ili isplatu troškova privatnog izvršitelju ako isti premašuju iznose definisane tarifama.</p> <p>Član 353 Troškovi prouzrokovani od privatnog izvršitelja</p> <p>1. Troškovi privatnog izvršitelja prouzrokovani u vezi sa izvršnim postupkom smatraju se kao troškovi ovog postupka.</p> <p>2. Privatni izvršitelj sačinjava pregled troškova u vezi sa slučajem koji mu je poveren i koji jasno prikazuje kako su obračunati zaduženi troškovi i da li se isti nadovezuju sa zvaničnim aktima ili drugim aktima referisanim u članu 344.</p> <p>GLAVA 7 Zamenjivač i zamenik privatnog izvršitelja</p>	<p>and the transfer of cases and records from the dismissed private enforcement agent to another private enforcement agent shall be determined by the KJC upon proposal of the Chamber.</p> <p>3. Debtor is not responsible for any compensation to the enforcement agent, or any recovery of expenses, in excess of the amounts defined by the tariff.</p> <p>Article 353 Costs Incurred by Enforcement agent</p> <p>1. The costs of private enforcement agent incurred in relation to the enforcement procedure shall be considered costs of that procedure.</p> <p>2. The enforcement agent shall draw up a statement of expenses with regard to a case entrusted to him, which clearly shows how the expenses charged have been computed and whether they relate to official acts or to other activities as referred to in Article 344.</p> <p>TITLE 7 Replacer and deputy private enforcement agents</p>
--	---	---

<p>Zëvendësuesi i përmbaruesit privat</p> <p>Neni 354 Zëvendësuesi i përmbaruesit privat</p> <p>1. Zëvendësuesi i përmbaruesit privat (mëtuftje: zëvendësuesi) zëvendëson përmbaruesin privat kur ai/ajo pengohet në kryerjen e veprimeve përmbarimore për shkak të sëmundjes, mungesës apo revokimit të përkohshëm të të drejtës për ushtrimin e profesionit.</p> <p>2. Personat si në vijim mund të emërohen si zëvendësues të përmbaruesit privat:</p> <p>2.1 Përmbaruesi privat;</p> <p>2.2 Personi i cili plotëson kushtet për emërimin si përmbarues privat siç përmendet në nenin 326, me përjashtim të kërkesave sipas paragrafit 1.8 të këtij neni;</p> <p>3. Ministri me vendim emëron zëvendësuesin e përmbaruesit privat. Vendimi i ministrit për emërimin e zëvendësuesit të përmbaruesit privat është përfundimtar. Personi nga Para. 2, nënparagrafi 2 i cili emërohet si zëvendësues i përmbaruesit privat për herë të parë jep betimin paraministrin.</p>	<p>Zamenjivač privatnog izvršitelja</p> <p>Član 354 Zamenjivač privatnog izvršitelja</p> <p>1. Zamenjivač privatnog izvršitelja (u nastavku: zamenjivač) zamenjuje privatnog izvršitelja kada je on/ona sprečen u obavljanju izvršnih radnji zbog bolesti, odsutnosti ili privremenog oduzimanja prava za obavljanje profesije.</p> <p>2. Lica kao u nastavku mogu se imenovati kao zamenici privatnog izvršitelja:</p> <p>2.1 Privatni izvršitelj;</p> <p>2.2 Lice koje ispunjava uslove za imenovanje kao privatni izvršitelj, shodno člana 326, izuzev zahteva shodno stavu 1.8 ovog člana;</p> <p>3. Ministar odlukom imenuje zamenika privatnog izvršitelja. Odluka ministra za imenovanje zamenika privatnog izvršitelja je konačna. Lice iz stava 2, pod stava 2, koje se imenuje za zamenika privatnog izvršitelja po prvi put, polaže zakletvu ispred ministra.</p>	<p>Replacer private enforcement agent</p> <p>Article 354 Replacer private enforcement agent</p> <p>1. The replacer private enforcement agent (hereinafter: the replacer) shall replace the enforcement agent when he/she is prevented from the performance of enforcement actions due to illness, absence or temporary revocation of the right to exercise the profession.</p> <p>2. The following may be appointed as replacer private enforcement agent:</p> <p>2.1 Private enforcement agent;</p> <p>2.2 A person who meets the requirements for appointment as enforcement agent, as mentioned in article 326, with the exception of requirement 1.8 of that article;</p> <p>3. The Minister shall with the decision appoint the replacer private enforcement agent. The decision of the Minister on the appointment of the replacer private enforcement agent shall be final. The person from paragraph 2 who is appointed as replacer private enforcement agent for the first time, shall take an oath before the Minister.</p>
---	---	--

<p>4. Mandati i zëvendësuesit përfundon:</p> <p>4.1 Pas kthimit të përmbaruesit privat për të cilin ka qenë zëvendësues;</p> <p>4.2 Pas skadimit të mandatit për të cilin është zgjedhur si zëvendësues,</p> <p>4.3 Pas shkarkimit nga ministri;</p> <p>Neni 355 Të drejtat dhe detyrat e zëvendësuesit të përmbaruesit privat</p> <p>1. Personi i emëruar si zëvendësues i përmbarues privat ka të njëjtat të drejta, detyra dhe përgjegjesi sikur përmbaruesi privat. Dispozitat e këtij ligji në lidhje me paraqitjen, imazhin dhe përbajtjen e legjislacionit, kryerjen e detyrës, përgjegjësi dhe masave disiplinore të përmbaruesit privat, mospajtueshmërisë me veprimet përmbarimore, kontrollin e punës së përmbaruesit privat dhe shkarkimin nga detyra të përmbaruesit privat vlejne në mënyrë të njëjtë edhe për zëvendësuesin e përmbaruesit privat.</p> <p>2. Zëvendësuesi i përmbaruesit privat është i autorizuar të përmbarojë kërkesën për zbatimin e e akteve zyrtare të adresuara për</p>	<p>4. Mandat zamenjivača se završava:</p> <p>4.1 Nakon vraćanja privatnog izvršitelja koga je zamenjivao;</p> <p>4.2 Nakon isteka mandata za koji je izabran kao zamenjivač;</p> <p>4.3 Nakon razrešenja od strane ministra.</p> <p>Član 355 Prava i obaveze zamenjivača privatnog izvršitelja</p> <p>1. Lice imenovano kao zamenjivač privatnog izvršitelja ima ista prava, obaveze i odgovornosti kao privatni izvršitelj. Odredbe ovog zakona u vezi sa nastupom, imidžom i sadržinom zakonodavstva, obavljanjem zadatka, odgovornosti i disciplinskih mera privatnog izvršitelja, ne usaglašenosti sa izvršnim radnjama, kontrolom rada privatnog izvršitelja i razrešenjem od dužnosti privatnog izvršitelja, podjednako važe i za zamenjivača privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Zamenjivač privatnog izvršitelja je ovlašćen da okonča zahtev za sprovođenje zvaničnih akata adresiranih za privatnog</p>	<p>4. The term of replacer shall end:</p> <p>4.1 Upon return of the enforcement agent he was replacer;</p> <p>4.2 Upon expiry of the term he was replaced for;</p> <p>4.3 Upon removal by the Minister;</p> <p>Article 355 The rights and duties of the replacer private enforcement agent</p> <p>1. The person appointed as a replacer private enforcement agent shall have the same rights, duties and responsibilities as the private enforcement agent. The provisions of the present law in relation to the commencement, image, and content of the legislation, performance of duties, responsibilities and disciplinary measures of the private enforcement agent, non-compliance with the enforcement actions, control of the work of the private enforcement agent and dismissal of the private enforcement agent shall also apply to the replacer enforcement agent.</p> <p>2. The replacer enforcement agent shall be authorized to enforce an application for the performance of official acts directed at the</p>
---	--	--

<p>përmbauesin privat që zëvendësohet. Ai informon kreditorin për zëvendësimin.</p> <p>3. Përmbauesi privat i cili duhet zëvendësuar i jep zëvendësuesit të përmbauesit privat qasjen në të dhënat e tij siç kërkohet për zëvendësimin.</p> <p>4. Në rast të zëvendësimit për shkak të vdekjes, sëmundjes apo mungesës së përmbauesit privat, zëvendësuesi mundet të vazhdojë me dorëzimin e të dhënave të përmbauesit privat gjë e cila është objekt i marrëveshjes me këtë të fundit.</p> <p>5. Pas skadimit të zëvendësimit, paragrafi 3 vlen përshtatshmërisht edhe për ish zëvendësuesin e përmbauesit privat përkitazi me përmbauesin privat të zëvendësuar.</p> <p>6. Gjatë kryerjes së detyrave zyrtare zëvendësuesi i përmbauesit privat e deklaron kapacitetin e vet veprues. Në rast të shkarkimit nga detyra ai nuk përmend vetëm emrin e tij por edhe emrin dhe vendin e ushtrimit të praktikës së përmbauesit privat të cilin e zëvendëson.</p> <p>Zëvendës përmbauesi privat</p> <p>Neni 356 Zëvendës përmbauesi privat</p>	<p>izvršitelja koji se zamenjuje. On informiše poverioca o zamenjivanju.</p> <p>3. Privatni izvršitelj koji treba da bude zamenjen, daje svom zamenjivaču privatnog izvršitelja pristup u njegove podatke, kako se traži za zamenjivanje.</p> <p>4. U slučaju zamenjivanja usled smrti, bolesti ili odsutnosti privatnog izvršitelja, zamenjivač može da nastavlja sa dostavljanjem podataka privatnog izvršitelja, a to je predmet sporazuma sa ovim zadnjim.</p> <p>5. Po isteku zamenjivanja, stav 3. se shodno primenjuje i za bivšeg zamenjivača privatnog izvršitelja u vezi sa privatnim zamenjivanim izvršiteljem.</p> <p>6. Tokom obavljanja službenog zadatka zamenjivač privatnog izvršitelja deklarise svoj kapacitet delovanja. U slučaju razrešenja sa dužnosti on ne navodi samo njegovo ime, nego i ime i mesto obavljanja prakse privatnog izvršitelja kojeg zamenjuje. Privatni zamenik izvršitelja</p> <p>Član 356 Privatni zamenik izvršitelja</p>	<p>private enforcement agent to be replaced. He shall inform the applicant of the replacement.</p> <p>3. The enforcement agent to be replaced shall grant the replacer private enforcement agent access to his records insofar as required for the replacement.</p> <p>4. In the event of replacement on account of death, illness or absence the replacer private enforcement agent may continue providing records of the private enforcement agent, that was the object of agreement with the latter.</p> <p>5. After expiry of the replacement, paragraph 3 shall apply mutatis mutandis to the replacer private enforcement agent with regards to the replaced private enforcement agent.</p> <p>6. When performing official acts, the replacer enforcement agent shall state his capacity. Except in the event of removal, he shall mention not only his own name, but also the name and place of practice of the private enforcement agent he replaces.</p> <p>Deputy private enforcement agent</p> <p>Article 356 The deputy enforcement agent</p>
--	--	---

<p>1. Përmbauesi privat nuk mund të ketë më shumë se dy (2) zëvendës përmbaues.</p> <p>2. Personi i cili plotëson kushtet e parashikuara me këtë ligj për emërimin si përmbaues privat mundet të emërohet në detyrën e zëvendësimit të përmbauesit privat.</p> <p>3. Zëvendësi i përmbauesit privat (më tutje: zëvendësi) zëvendëson përmbauesin privat, në baza ditore, kur ai/ajo pengohet gjatë kryerjes së veprimeve përmbaimore për shkak të sëmundjes, festave apo mungesës së përkohshme;</p> <p>4. Gjatë veprimit në procedurën e përmbaimit dhe sigurimit të kërkesës, zëvendës përmbauesi privat përdor logon dhe vulën e përmbauesit privat për të cilin vepron.</p> <p>5. Gjatë veprimit në procedurën e përmbaimit dhe sigurimit të kërkesës zëvendës përmbauesi privat e nxjerr kartelën e tij identifikuese dhe shenjës dalluese me emër dhe titull “zëvendësi i përmbauesit privat”.</p> <p>6. Personi i emëruar si zëvendës i përmbauesit privat ka të njëjtat të drejta, detyra dhe përgjegjësi si përmbauesi</p>	<p>1. Privatni izvršitelj ne može da ima više od dva (2) zamenika izvršitelja.</p> <p>2. Lice koje ispunjava uslove utvrđene ovim zakonom za imenovanje kao privatni izvršitelj – može se imenovati na dužnost privatnog zamenika izvršitelja.</p> <p>3. Zamenik privatnog izvršitelja (u nastavku: zamenik) zamenjuje privatnog izvršitelja, na dnevnoj osnovi, kada je on/ona sprečen/a tokom obavljanja izvršnih radnji zbog bolesti, praznika ili privremene odsutnosti;</p> <p>4. Tokom radnji u izvršnom postupku i obezbeđivanju potraživanja, privatni zamenik izvršitelja koristi logo i pečat privatnog izvršitelja za koga deluje.</p> <p>5. Tokom radnji u izvršnom postupku i obezbeđivanju potraživanja, privatni zamenik izvršitelja ističe njegovu identifikacionu karticu i oznake prepoznavanja pod imenom i naslovom „zamenik privatnog izvršitelja“.</p> <p>6. Lice imenovano kao zamenik privatnog izvršitelja ima ista prava, obaveze i odgovornosti kao i privatni izvršitelj.</p>	<p>1. The private enforcement agent may have no more than two (2) deputy enforcement agents.</p> <p>2. The person who fulfills the conditions provided for by the present law for the appointment of the private enforcement agent may be appointed as deputy private enforcement agent.</p> <p>3. The deputy private enforcement agent (hereinafter: the deputy) replaces the enforcement agent, on a daily base, when he/she is prevented from the performance of enforcement actions due to illness, holiday or temporary absence;</p> <p>4. When acting in procedures of enforcement and security of claim deputy private enforcement agent shall use the seal and stamp of the private enforcement agent for whom he acts.</p> <p>5. When acting in procedures of enforcement and settling of a claim, deputy private enforcement agent shall use his ID card and badge with his name and title “deputy private enforcement agent” inscribed.</p> <p>6. The person appointed as a deputy private enforcement agent shall have the</p>
---	---	--

<p>privat.</p> <p>7. Përmbaruesi privat është përgjegjës për punën e zëvendësit të përmbaruesit privat dhe në mënyrë solidarë është përgjegjës për dëmet e shkaktuara nga puna e zëvendës përmbaruesit privat.</p> <p>8. Dispozitat e këtij ligji përkitazi me paraqitjen, imazhin, përmbajtjen e legjislacionit, kryerjen e detyrës, përgjegjësi dhe masave disiplinore të përmbaruesit privat, mospajtueshmërisë me veprimet përmbarimore, kontrollin e punës së përmbaruesit privat dhe shkarkimin nga detyra të përmbaruesit privat vlejnë në mënyrë të njejtë edhe për zëvendës përmbaruesin privat.</p> <p>9. Ministria e Drejtësisë përcakton me një Akt të posaçëm mandatin valid dhe numrin e zëvendës përmbaruesve privat të cilët do të punojnë në të njejtën kohë nën përgjegjësinë e një përmbaruesi privat.</p> <p>Neni 357 Emërimi i zëvendës përmbaruesit privat</p> <p>1. Ministri me vendim emëron zëvendësin e përmbaruesit privat me propozim të</p>	<p>7. Privatni izvršitelj je odgovoran za rad zamenika privatnog izvršitelja i solidarno je odgovoran za štete prouzrokovane od rada zamenika privatnog izvršitelja.</p> <p>8. Odredbe ovog zakona u vezi sa nastupom, imidžom, sadržinom zakonodavstva, obavljanjem zadatka, odgovornosti i disciplinskih mera privatnog izvršitelja, neusaglašenosti sa izvršnim radnjama, kontrolom rada privatnog izvršitelja i razrešenjem sa dužnosti privatnog izvršitelja, podjednako važe i za privatnog zamenika izvršitelja.</p> <p>9. Ministarstvo Pravde posebnim aktom utvrđuje validan mandat i broj privatnih zamenika izvršitelja, koji će raditi istovremeno pod odgovornošću jednog privatnog izvršitelja.</p> <p>Član 357 Imenovanje privatnog zamenika izvršitelja</p> <p>1. Ministar odlukom imenuje zamenika privatnog izvršitelja na predlog privatnog</p>	<p>same rights, duties and responsibilities as the private enforcement agent.</p> <p>7. The enforcement agent is responsible for the work of the deputy enforcement agent and shall with solidarity be liable for the damage caused by the work of the deputy enforcement agent.</p> <p>8. The provisions of the present law in relation to the commencement, image, and content of the legislation, performance of the duty, responsibilities and disciplinary measures of the private enforcement agent, non-compliance with the enforcement actions, control of the work of the private enforcement agent and dismissal of the private enforcement agent shall also apply to the deputy private enforcement agent.</p> <p>9. The Ministry of Justice shall set in a special regulation the term for which the approval is valid, and the number of deputy private enforcement agents that may work simultaneously under the responsibility of one private enforcement agent.</p> <p>Article 357 Appointment of Private Deputy Enforcement agent</p> <p>1. The Minister shall with the decision</p>
--	--	---

<p>përmbarduesit privat.</p> <p>2. Vendimi i Ministrisë për emërimin e zëvendës përmbarduesit privat është përfundimtar.</p> <p>3. Personi i emëruar si zëvendës i përmbarduesit privat merr përsipër detyrën e tij në ditën kur ai jep betimin para ministrit. Betimi do të jetë si në vijim: “Betojmë se do të respektojmë ligjet e Kosovës dhe do të kryejmë detyrën e zëvendësimit të përmbarduesit privat me ndërgjegje, në mënyrë të drejtë dhe të paanshme”.</p> <p>Neni 358 Perfundimi i mandatit si zëvendës përmbardues</p> <p>1. Mandati i zëvendës përmbarduesit privat përfundon me:</p> <p>1.1. njoftimin me shkrim nga ana e Përmbarduesit Privat dërguar ministrit dhe zëvendësimit të tij se përmbarduesi privat tërheq përzgjedhjen e bërë për zëvendësin;</p> <p>1.2. lirimin nga detyra apo vdekjen e përmbarduesit privat që ka caktuar</p>	<p>izvrshitelja.</p> <p>2. Odluka Ministra o imenovanju privatnog zamenika izvrshitelja je konačna.</p> <p>3. Lice imenovano kao zamenik privatnog izvrshitelja preuzima na sebe njegovu dužnost na dan kada ispred ministra polaže zakletvu. Zakletva će glasiti, i to: „Zaklinjem se da ću poštovati zakone Kosova i da ću obaviti dužnost zamenika privatnog izvrshitelja savesno, pravedno i nepristrasno“.</p> <p>Član 358 Završetak mandata kao izvršni zamenik</p> <p>1. Mandat privatnog izvršnog zamenika završava se:</p> <p>1.1 Pismenim obaveštenjem od strane privatnog izvršitelja dostavljenom ministru i njegovom zameniku da privatni izvršitelj povuče učinjeni izbor za zamenika;</p> <p>1.2 Oslobođanjem od dužnosti ili smrću privatnog izvršitelja koji je odredio</p>	<p>appoint the deputy private enforcement agent following the proposal of the private enforcement agent.</p> <p>2. The decision of the Minister on the appointment of the deputy private enforcement agent shall be final.</p> <p>3. The person appointed as deputy private enforcement agent shall enter upon office on the day he takes and signs his oath before the Minister. The oath shall read as follows: “I swear to observe the laws of Kosovo and perform the office of deputy private enforcement agent conscientiously, fairly, and impartially.”</p> <p>Article 358 End of the mandate as a deputy private enforcement agent</p> <p>1. The mandate as a private deputy enforcement agent shall end by:</p> <p>1.1 Written notification to the Minister and the deputy private enforcement agent of the withdrawal of the designation by the private enforcement agent who made the designation;</p> <p>1.2 The dismissal from duty or death of the designating private enforcement agent;</p>
--	--	---

<p>zëvendësin;</p> <p>1.3. tërheqjen e miratimit apo skadimin e mandatit për të cilin është dhënë emërimi;</p> <p>1.4. Emërimin e zëvendës përmbaruesit privat si përmbarues privat.</p>	<p>zamenika;</p> <p>1.3 Povlačenjem saglasnosti ili istekom mandata za koji je dato imenovanje;</p> <p>1.4 Imenovanjem zamenika privatnog izvršitelja kao privatnog izvršitelja.</p>	<p>1.3 Withdrawal of the approval or the expiry of the term for which the appointment was granted;</p> <p>1.4 Appointment of the deputy private enforcement agent as enforcement agent.</p>
<p>KREU 8 MBIKQYRJA, KONTROLLI DHE PROCEDURAT DISCIPLINORE MBIKQYRJA DHE KONTROLLI</p>	<p>GLAVA 8 NADZOR, KONTROLA I DISCIPLINSKE PROCEDURE NADZOR I KONTROLA</p>	<p>TITLE 8 SUPERVISION, CONTROL AND DISCIPLINARY PROCEEDINGS SUPERVISION AND CONTROL</p>
<p>Neni 359 Kontrolli ndaj punës së përmbaruesve privat</p>	<p>Član 359 Kontrola prema radu privatnih izvršitelja</p>	<p>Article 359 Control over the work of private enforcement agents</p>
<p>1. Mbikëqyrja dhe kontrolli ndaj ligjshmërisë së punës së përmbaruesit privat është në kuadër të pushtetit të Ministrisë së Drejtësisë nëpërmjet të inspektorëve të Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p>2. Ministria kryen mbikëqyrjen dhe kontrollin për ligjshmërinë e punës së përmbaruesit privat bazuar në rregullore. Përveq kësaj inspektimet mund të bëhen</p>	<p>1. Nadzor i kontrola prema zakonitosti rada privatnog izvršitelja je u okviru ovlašćenja Ministarstva pravde, preko odgovarajućih inspektora Ministarstva pravde.</p> <p>2. Ministarstvo obavlja nadzor i kontrolu zakonitosti rada privatnog izvršitelja bazirajući pravilnik. Osim toga, inspekcije se mogu obaviti i po službenoj dužnosti ili</p>	<p>1. Supervision and control over the lawfulness of work of enforcement agents is within the authority of the Ministry of Justice through inspectors of the Ministry of Justice.</p> <p>2. The Ministry shall perform the supervision and control on the legality of the work of the private enforcement agents according to a regulation. In addition,</p>

<p>edhe sipas detyrës zyrtare ose pas marrjes së propozimit, te Kryetarit të Gjykatës në territorin e së cilës përmbaruesi privat është emëruar apo edhe me propozim të kryetarit të Odës.</p>	<p>po dobijanju predloga od strane predsednika suda, na čijem je području imenovan privatni izvršitelj, ili i na predlog predsednika Komore.</p>	<p>inspections may be performed ex officio, or upon the proposal of President of the Court in the territory in which the private enforcement agent has been appointed or of the President of the Chamber.</p>
<p>3. Zyrtaret perkates kanë autorizime të:</p>	<p>3. Odgovarajući zvaničnici imaju ovlašćenja da:</p>	<p>3. The inspectors shall have the powers to:</p>
<p>3.1. Inspektojnë librat afarist, evidencat, regjistrat, të gjitha sendet që mbahen në arkivën zyrtare sipas nenit 350, xhirollogaritë e posaçme bankare siç përmendet në nenin 351, llogaritë tjera bankare, objektet e ruajtura;</p>	<p>3.1 Vršë inspekciju poslovnih knjiga, evidencija, registara, svih predmeta koji se drže u zvanični arhiv shodno člana 350, posebnih bankarskih žiro-račune, kako je navedeno u članu 351, drugih bankarskih računa, čuvanih objekata;</p>	<p>3.1 Inspect the business books, records, registers, all items held in the official archive of the enforcement agent under Article 350, the special bank accounts as mentioned in article 351, other bank accounts, stored objects;</p>
<p>3.2. Kërkojë nga përmbaruesi privat të gjitha të dhënat e nevojshme për punën e tij dhe të kërkojë qasje në të dhënat e biznesit dhe ato personale dhe dokumentet e që kanë të bëjnë me ato të dhëna, bilansin e gjendjes, bilansin e suksesit dhe pasqyrën e shpenzimeve, regjistrin dhe materialet tjera të arhivuara. Inspektorët mund të kërkojnë nga përmbaruesi privat që të ofrojnë kopje të këtyre dokumenteve.</p>	<p>3.2 Traže od privatnog izvršitelja sve potrebne podatke za njegov rad i da traže pristupa na podatke biznisa i na lična i dokumenta koja se odnose na te podatke, bilans stanja, bilans uspeha i pregled troškova, registar i druge arhivirane materijale. Inspektori mogu tražiti od privatnog izvršitelja da pruža kopije ovih dokumenata.</p>	<p>3.2 Require of the enforcement agent all the necessary data about his work and to grant access to his business and personal records and related documents, balance sheets, statements of income and expenditure, the register and the repertory. The inspectors may require the private enforcement agent to provide copies of these documents.</p>
<p>3.3. Marrin të dhëna nga organet dhe organizatat relevante për aktivitetet e përmbaruesit privat;</p>	<p>3.3 Dobijaju podatke od relevantnih organa i organizacija o aktivnostima privatnog izvršitelja;</p>	<p>3.3 Obtain from relevant bodies and organizations data on the activities of enforcement agents;</p>
<p>3.4. Bëjnë rekomandime për përmbaruesin privat dhe për Odën për eliminimin e mangësive të identifikuara;</p>	<p>3.4 Daju preporuke privatnom izvršitelju i Komori o eliminisanju identifikovanih</p>	<p>3.4 Make recommendations to a given enforcement agent and to the Chamber for the elimination of established</p>

<p>3.5. Inicojnë procedurën disiplinore kundër përbaruesit privat apo zëvendësuesit të përbaruesit;</p> <p>4. Në kuadër të aktiviteteve të kontrollës dhe mbikqyrjes të ligjshmërisë së punës të përbaruesit privat, Ministri mund të urdhëroj marrjen e masave mbrenda kompetencave të veta dhe të caktojë afate për zbatimin e këtyre masave.</p> <p>5. Kryetari I Gjykatës Themelore në territorin e së cilës përbaruesi privat e ka selinë do të bëjë kontrollin e punës së përbaruesit privat së paku një herë në vit.</p> <p>6. Kryetari i Gjykatës Themelore për kontrollin e kryer do të hartojë raport dhe dorëzojë atë Ministrit, KGJK-se dhe Odës. Oda është e autorizuar të urdhërojë përbaruesin privat që të eliminojë të gjitha mungesat në punën e tij brenda afatit të caktuar dhe të imponojë masa të tjera disiplinore në pajtim me ligjin dhe dispozitat tjera.</p> <p>Neni 360 Komisioni Profesional për Vlerësimin e Përbarimit</p>	<p>manjkavosti;</p> <p>3.5 Iniciraju disciplinski postupak protiv privatnog izvršitelja ili zamenjivača izvršitelja;</p> <p>4. U okviru aktivnosti kontrole i nadzora zakonitosti rada privatnog izvršitelja, Ministar može naložiti preduzimanje mera u okviru njegovih nadležnosti i odrediti rokove za sprovođenje tih mera.</p> <p>5. Predsednik Osnovnog suda na čijem je području sedište privatnog izvršitelja će obaviti kontrolu rada privatnog izvršitelja najmanje jednom godišnje.</p> <p>6. Predsednik Osnovnog suda će o obavljenoj kontroli sačiniti izveštaj i isti dostaviti Ministru, SSK i Komori. Komora je ovlašćena da naredi privatnom izvršitelju da otkloni sve manjkavosti u njegovom radu u određenom roku i da nameće druge disciplinske mere u skladu sa zakonom i drugim odredbama.</p> <p>Član 360 Stručna komisija za ocenjivanje izvršenja</p>	<p>shortcomings.</p> <p>3.4 Initiate a disciplinary procedure against private enforcement agent or replacer private enforcement agent;</p> <p>4. Within the performance of supervision and control of the legality of the work of the private enforcement agent, the Minister may order measures from his/her competency and the deadline for enforcement of these measures.</p> <p>5. The President of the Basic Court in the territory, in which the private enforcement agent holds the seat, shall conduct the control of the work of private enforcement agents at least once a year.</p> <p>6. The President of the Basic Court for the performed supervision shall draft a report and submit it to the Minister and the Chamber. The Chamber is authorized to order the private enforcement agent to eliminate all the deficiencies in his/her work within the specified deadline and impose other disciplinary measures in accordance with the law and other provisions.</p> <p>Article 360 Professional committee for evaluation of enforcement</p>
---	---	--

<p>1. Për të siguruar që vlerësimi për zbatimin e përmbarimit të kryhet në kontinuitet dhe që mbikëqyrja e aktiviteteve të përmbaruesve të mos rrezikoj punën e tyre të papengueshme, Ministri emëron Komisionin Profesional për Vlerësimin e Përmbarimit (më tej: Komisioni) prej 7 anëtarëve dhe zëvendësve të tyre. Anëtarët dhe zëvendës anëtarët e Komisionit emërohen për periudhën prej 4 vitesh</p> <p>2. Anëtarët dhe zëvendës anëtarët e Komisionit, ministri i emëron nga radhët e: gjykatës themelore (2 anëtarë dhe zëvendës anëtar); Gjykatës së Apelit (1 anëtar dhe 1 zëvendës anëtarë); Gjykatës Supreme (1 anëtarë dhe 1 zëvendës anëtarë); Këshilli Gjyësor (1 anëtarë dhe 1 zëvendës anëtar); Fakulteti juridik (1 anëtar dhe 1 zëvendës anëtar; Ministria e Drejtësisë (1 anëtarë dhe 1 zëvendës anëtar).</p> <p>3. Anëtarët dhe zëvendës anëtarët e gjykatës themelore, Gjykatës së Apelit dhe të Gjykatës Supreme i propozon Këshilli Gjyqësor.</p> <p>4. Kryesuesin e Komisionit e zgjedhin anëtarët e Komisionit përmes votimit të fshehtë me shumicën e votave nga numri i përgjithshëm i anëtarëve të Komisionit, në</p>	<p>1. Da bi se osiguralo da se ocenjivanje o sprovođenju izvršenja obavlja u kontinuitetu i da nadzor izvršnih aktivnosti izvršitelja ne ugrožava njihov neometani rad, Ministar imenuje Stručnu komisiju za ocenjivanje izvršenja (u nastavku: Komisija) od 7 članova i njihovih zamenika. Članovi i zamenici članova Komisije imenuju se za period od 4 godina.</p> <p>2. Članove i zamenike članova Komisije, ministar imenuje iz redova: osnovnog suda (2 člana i zamenika članova); Vrhovnog suda (1 člana i 1 zamenika člana); Sudskog saveta (1 člana i 1 zamenika člana); Pravnog fakulteta (1 člana i 1 zamenika člana); Ministarstva pravde (1 člana i 1 zamenika člana).</p> <p>3. Članove i zamenike članova osnovnog suda, Apelacionog suda i Vrhovnog suda predlaže Sudski savet.</p> <p>4. Predsedavajućeg Komisije biraju članovi Komisije tajnim glasanjem većinom glasova ukupnog broja članova Komisije, na njenom konstitutivnoj</p>	<p>1. In order to ensure that evaluation of enforcement is performed continuously and that oversight of the activities of the enforcement agents does not endanger their unhindered work, Minister appoints the Professional committee for evaluation of enforcement (hereinafter Committee) of 7 members and their deputies. Members and deputy members of the Committee are appointed for a period of 4 years.</p> <p>2. The Minister appoints members and deputy members of the Committee from the ranks of: basic court (2 members and deputy members); Court of Appeals (1 member and 1 deputy member); Supreme Court (1 member and 1 deputy member); Judicial Council (1 member and 1 deputy member); Faculty of Law (1 member and 1 deputy member); Ministry of Justice (1 member and 1 deputy member).</p> <p>3. Members and deputy members of the basic court, Court of Appeals and the Supreme Court are proposed by the Judicial Council.</p> <p>4. The Chairperson of the Committee is elected by the members of the Committee in a secret ballot with majority of votes of the overall number of the members of the</p>
---	--	--

<p>takimin e saj konstituiv</p> <p>5. Për kryerjen e punëve profesionale dhe administrative për Komisionin, Ministria e Drejtësisë cakton zyrtarët nga radhët e të punësuarve në Ministrinë e Drejtësisë.</p> <p>Neni 361 Takimet</p> <p>1. Komisioni punon në takime, në të cilën marrin pjesë shumica nga numri i përgjithshëm i anëtarëve të Komisionit.</p> <p>2. Komisioni vendosë me shumicën e votave nga numri i përgjithshëm i anëtarëve.</p> <p>3. Në punën e Komisionit mund të marrin pjesë, pa të drejtë vote, edhe ekspertë në çështjet të cilat gjenden në rend dite të Komisionit, me ftesën e kryesuesit të Komisionit, përfaqësuesit e institucioneve tjera dhe të shoqërisë civile kur bëhet fjalë për çështjet lidhur me përmbarimin.</p> <p>4. Komisioni, pas marrjes së pëlqimit të ministrit, nxjerrë Rregulloren e punës, me të cilën më për së afërmi rregullon mënyrën e punës, konvokimit dhe mbajtjes së takimeve, punës publike si dhe çështje</p>	<p>sednici.</p> <p>5. Za obavljanje stručnih i administrativnih poslova za Komisiju, Ministarstvo pravde određuje zvaničnike iz redova zaposlenih u Ministarstvu pravde.</p> <p>Član 361 Sastanci</p> <p>1. Komisija radi na sastancima, na kojima učestvuje većina od ukupnog broja članova Komisije.</p> <p>2. Komisija odlučuje većinom glasova od ukupnog broja članova.</p> <p>3. U radu Komisije mogu da učestvuju, bez prava glasa, i eksperti u pitanjima koja su na dnevnom redu Komisije, na poziv predsedavajućeg Komisije, predstavnici drugih institucija i civilnog društva kada se radi o pitanjima vezanim za izvršenje.</p> <p>4. Komisija, nakon pribavljanja saglasnosti, donosi Poslovnik, kojim detaljnije uređuje način rada, sazivanja i održavanja sastanaka, javnosti rada i druga pitanja od značaja za rad Komisije.</p>	<p>Committee, in its constitutive meeting.</p> <p>5. For performance of the professional and administrative work for the Committee, the Ministry of Justice shall appoint officials from among the employees of the Ministry of Justice.</p> <p>Article 361 Meetings</p> <p>1. Committee works in meetings, which are attended by the majority of the overall number of the members of the Committee.</p> <p>2. Committee decides with majority of votes of the overall number of members.</p> <p>3. Participation during the works of the Committee is open, without the right to vote, to experts in issues that are on the agenda of the Committee, upon invitation by the Chairman of the Committee, representatives of other institutions and of the civil society when dealing with issues related to enforcement.</p> <p>4. Committee, after receiving approval by the Minister, promulgates Rules of Procedure, by which it more closely regulates manner of work, convening and holding of meetings, public work and other</p>
--	--	--

<p>tjera me rëndësi për punën e Komisionit.</p> <p>Neni 362 Kushtet dhe mjetet e punës</p> <p>1. Ministria e Drejtësisë siguron kushtet dhe mjetet e domosdoshme për punën e Komisionit, në pajtim me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>2. Anëtarëve të Komisionit për punë e tyre në takime u takon e drejta në kompensim në pajtim me Vendimin e veçant të Ministrit.</p>	<p>Član 362 Uslovi i sredstva rada</p> <p>1. Ministarstvo pravde obezbeđuje neophodne uslove i sredstva za rad Komisije, u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Članovima Komisije za njihov rad pripada pravo na nadoknadu u skladu sa posebnom odlukom Ministra.</p>	<p>issues important for the work of the Committee.</p> <p>Article 362 Working conditions and tools</p> <p>1. Ministry of Justice ensures necessary conditions for the work of the Committee, in compliance with the provisions of the present Law.</p> <p>2. Members of the Committee are entitled to compensation for the work performed during the meetings, in accordance with a special decision of the Minister.</p>
<p>Neni 363 Mbikëqyrja dhe kontrolli nga Oda</p> <p>1. Mbikëqyrja ndaj punës së përmbaruesit privat dhe zëvendës përmbaruesit privat do të bëhet edhe nga Oda.</p> <p>2. Oda kryen mbikëqyrjen sipas detyrës zyrtare së paku një herë në vit.</p> <p>3. Oda mundet të inspektojë objektet, të dhënat dhe materialin tjetër arkivor të përmbaruesit privat, llogarinë bankare, menaxhimin e objekteve të ruajtura dhe paratë e vendosura si sigurim, dëftesat për paratë e mbledhura si shpërblim apo tarifë e përmbaruesit privat sikurse edhe merr</p>	<p>Član 363 Nadzor i kontrola od Komore</p> <p>1. Nadzor prema radu privatnog izvršitelja i privatnog zamenika izvršitelja će obavljati Komora.</p> <p>2. Komora obavlja nadzor po službenoj dužnosti, najmanje jednom godišnje.</p> <p>3. Komora može da vrši inspekciju objekata, podataka i drugog arhivskog materijala privatnog izvršitelja, bankarskog računa, menadžiranja očuvanih objekata i novca deponovanog kao osiguranje, doznaka za prikupljani novac kao nagrada ili tarifa privatnog izvršitelja, te preduzima</p>	<p>Article 363 Supervision and control by the Chamber</p> <p>1. Supervision over the work of private enforcement agent and replacer private enforcement agent shall also be conducted by the Chamber.</p> <p>2. The Chamber shall conduct supervision ex officio, minimum once a year.</p> <p>3. The Chamber may have access to the objects, data, and other archival material of the enforcement agent; bank accounts; management over stored objects and money placed as security; receipts for money collected as enforcement agent's reward or fee, as well as take all other</p>

<p>masat tjera në pajtim me ligjin dhe aktet tjera ligjore dhe së këndejmi urdhëron përmbaruesin privat në fjalë të largojë parregullsitë dhe të caktojë afatin kohor për respektimin e tyre.</p> <p>4. Oda është e autorizuar të urdhërojë përmbaruesin privat të eliminojë të gjitha mangësitë në punën e tij/saj në kuadër të afatit të specifikuar kohor dhe shqipton masat tjera disiplinore në pajtim me ligjin dhe dispozitat tjera.</p> <p>5. Urdhëri i Odës apo vendimi mund të jetë objekt i ankesës te Ministri brenda 8 ditëve nga data e dorëzimit të urdhërit apo vendimit të tillë.</p> <p>6. Urdhëri apo vendimi i ministrit është akt administrative i plotëfuqishëm dhe final.</p> <p>7. Nëse gjatë vëzhgimit Oda sigurohet për faktet apo rrethanat të cilat sipas mendimit të saj përbëjnë arsye për veprim disiplinor, ajo do të njoftojë për gjetjet e saj, në formë të parashtrësës Ministrit dhe kryesuesit të Komisionit Disiplinor të përmbaruesve privat.</p> <p>Neni 364 Raporti për punën e përmbaruesit privat</p>	<p>i dritë mere u skladu sa zakonom i drugim zakonskim aktima i, otuda, nalaže odnosnom privatnom izvršitelju da otklanja neurednosti i odredi vremenski rok za njihovo poštovanje.</p> <p>4. Komora je ovlašćena da nalaže privatnom izvršitelju da otklanja sve manjkavosti u njegovom/njenom radu u okviru specifikovanog vremenskog roka i izriče druge disciplinske mere, u skladu sa zakonom i drugim odredbama.</p> <p>5. Nalog Komore ili odluka može biti predmet žalbe kod ministra, u roku od 8 dana od dana uručivanja naloga ili takve odluke.</p> <p>6. Nalog ili odluka ministra je konačan pravosnažni administrativni akt.</p> <p>7. Ako se tokom osmatranja Komora osigurava o činjenicama ili okolnostima koje po njenom mišljenju predstavljaju razlog za disciplinsko delovanje, ona će obavestiti o njenim nalazima, u obliku predstave, ministra ili predsedavajućeg Disciplinske komisije privatnog izvršitelja.</p> <p>Član 364 Izveštaj o radu privatnog izvršitelja</p>	<p>measures in accordance with law and other legal acts and thereupon order the enforcement agent in question to remove irregularities and set a deadline for compliance.</p> <p>4. The Chamber is authorized to order the enforcement agent to eliminate all the deficiencies in his/her work within the specified deadline and impose other disciplinary measures in accordance with the law and other provisions.</p> <p>5. The Chamber's Order or Decision may be subject to appeal with the Minister within 8 days of the date of service of such an order or decision.</p> <p>6. The Order or Decision of the Minister shall be a final administrative act.</p> <p>7. If in its surveillance the Chamber becomes aware of facts or circumstances that in its opinion constitute reasons to take disciplinary action, it will notify its findings, if necessary in the form of a complaint, to the Minister and to the chairman of the Disciplinary Committee of enforcement agents.</p> <p>Article 364 Report on the work of Enforcement agents</p>
--	--	---

<p>1. Brenda tremuajve pas skadimit të vitit financiar, përmbaruesi privat i dorëzon raportet vjetore Kryetarit të Gjykatës për territorin e së cilës është emëruar, nga Ministri i Drejtësisë, dhe Odës.</p> <p>2. Udhëzimet për metodologjinë e raportimit nxjerren nga Ministri.</p> <p>3. Raportet vjetore përfshijnë të dhënat si në vijim:</p> <p>3.1. Numri i përgjithshëm i rasteve të papërfunduara;</p> <p>3.2. Numri i përgjithshëm i rasteve të trajtuara;</p> <p>3.3. Numri i përgjithshëm i rasteve të paprocesuara në fund të vitit, dhe</p> <p>3.4. Raportet financiare të përmendura në nenin 350 par. 2;</p> <p>3.5. Auditimin e fondeve të klientëve të përmbaruesit të përshkruara si në nenin 351</p> <p>3.6. Përqindja e shumës së përgjithshme të mjeteve të fituara dhe shpenzimeve në</p>	<p>1. U roku od tri meseci od isteka finansijske godine, privatni izvršitelj dostavlja godišnje izveštaje Predsedniku Suda na čijem je području imenovan, ministru Pravde i Komori.</p> <p>2. Uputstva o metodologiji izveštavanja donosi ministar.</p> <p>3. Godišnji izveštaji obuhvataju podatke, i to:</p> <p>3.1 Ukupan broj nezavršenih slučajeva;</p> <p>3.2 Ukupan broj tretiranih slučajeva;</p> <p>3.3 Ukupan broj ne procesiranih slučajeva na kraju godine, i</p> <p>3.4 Finansijske izveštaje navedene u članu 350, stav 2;</p> <p>3.5 Reviziju fondova klijenta izvršitelja, opisanih kao u članu 351;</p> <p>3.6 Procenat ukupnog iznosa stečenih sredstava i troškova u prethodnoj godini,</p>	<p>1. Within three months after every financial year, the enforcement agent shall submit the annual reports to the president of the court for the territory of which he is appointed to the Minister of Justice, and the Chamber.</p> <p>2. The instructions on reporting methodology shall be issued by the Minister.</p> <p>3. Annual reports shall include the following data:</p> <p>3.1 Total number of pending cases;</p> <p>3.2 Total number of disposed cases;</p> <p>3.3 Total number of unprocessed cases at year end, and</p> <p>3.4 Financial reports as mentioned in art. 350 paragraph 2;</p> <p>3.5 An audit of the agent's clients' funds account mentioned in art. 341;</p> <p>3.6 A complete statement of the agent's earnings and costs during the prior year, including those mentioned in Art. 352 and</p>
--	--	---

<p>vitin paraparak, duke përfshirë edhe ato të përmendura në nenin 352 dhe 353.</p> <p>3.7. Vlerat e shumave totale të fondeve të fituara nga veprimet përmbaruese në raport me totalin e kërkesave</p> <p>Procedurat disiplinore</p> <p>Neni 365 Përgjegjësia disiplinore e përmbaruesit privat</p> <p>1. Përmbaruesi privat ka përgjegjësi disiplinore nëse ai/ajo ka bërë shkelje të detyrave gjatë zbatimit të veprimeve përmbarimore apo nëse me sjelljen e tij/saj ai/ajo shkel prestigjin e bartësit të funksionit.</p> <p>2. Përgjegjësia për veprat penale apo civile përbëhet po ashtu bazë për përgjegjësinë e përmbaruesve privat.</p> <p>Neni 366 Inicimi i procedurës disiplinore</p> <p>1. Propozimin për ngritjen e procedurës disiplinore mund ta paraqesin Ministria, kryetari i gjykatës për territorin e së cilës është emëruar përmbaruesi privat, nga ana kryetarit të Odës, dhe ato bazohen në parashtesa dhe iniciativa të palëve në procedurë, të përfaqësuesëve të palëve dhe</p>	<p>uključujući i ona koja se navode u članu 352. i 353.</p> <p>3.7 Vrednost ukupnih iznosa fondova stečenih od izvršnih radnji u odnosu na ukupan iznos potraživanja.</p> <p>Disciplinski postupak</p> <p>Član 365 Disciplinska odgovornost privatnog izvršitelja</p> <p>1. Privatni izvršitelj ima disciplinsku odgovornost ukoliko je on/ona učinilo/la povredu dužnosti tokom sprovođenja izvršnih radnji ili je njegovim/njenim ponašanjem on/ona povredio/la prestiž nosioca funkcije.</p> <p>2. Odgovornost za krivična ili civilna dela čini takođe osnov za odgovornost privatnih izvršitelja.</p> <p>Član 366 Pokretanje disciplinskog postupka</p> <p>1. Predlog za pokretanje disciplinskog postupka mogu da podnose Ministarstvo, predsednik Suda na čijem je području imenovan privatni izvršitelj i predsednik Komore, i isti se baziraju na predstavke i inicijative stranaka u postupku, predstavnika stranaka i njihovih</p>	<p>353;</p> <p>3.7 Share of total amount of funds obtained by enforcement actions in the total amount of claims.</p> <p>Disciplinary proceedings</p> <p>Article 365 Disciplinary liability of private enforcement agents</p> <p>1. The private enforcement agent has disciplinary liability, if he/she has made a violation of the duties in the case of the enforcement of enforcement actions or if with his/her behavior, he/she infringes the prestige of the duty bearer.</p> <p>2. Liability for a criminal or civil offence shall also constitute a basis for disciplinary responsibility of enforcement agents.</p> <p>Article 366 Initiating Disciplinary Procedure</p> <p>1. The proposal for initiation of the disciplinary procedure can be raised by the Ministry, by the president of the court for whose territory the private enforcement agent is appointed, and by the president of the Chamber, and may be based on submissions and initiatives of parties in the procedure, their representatives, and</p>
--	--	---

<p>të autorizuarve të tyre.</p> <p>2. Kryesia e Odës mundet të inicojë procedurat disiplinore kundër një përmbaruesi privat në rast të shkeljeve të përmendura në nenin 352 të këtij Ligji përkitazi me shkeljen e Kodit të Etikës apo zbehjes së nderit dhe reputacionit të profesionit të përmbaruesit privat.</p> <p>Neni 367 Shkeljet disiplinore</p> <p>1. Shkeljet disiplinore munden të jenë si në vijim:</p> <p>1.1 Nëse përmbaruesi privat tejkalon autorizimet e besuara me këtë ligj;</p> <p>1.2 Nëse gjatë kryerjes së veprimeve në kuadër të aktivitetit të tij/saj përmbaruesi privat nuk i përmbahet ligjit;</p> <p>1.3 Nëse përmbaruesi privat gjatë procesit të emërimit nuk ka zbuluar në mënyrë të qëllimshme pengesat ligjore të cilat janë kusht i emërimit të tij/saj;</p> <p>1.4 Nëse përmbaruesi privat ka shkelur detyrat e parashikuara me këtë ligj duke rrezikuar besimin në paanshmërinë e tij/saj</p>	<p>ovlašćenih.</p> <p>2. Predsedništvo Komore može da pokrene disciplinski postupak protiv jednog privatnog izvršitelja u slučaju povreda navedenih u članu 352. ovog zakona u vezi sa povredom Kodeksa etike ili uvrede časti i reputacije profesije privatnog izvršitelja.</p> <p>Član 367 Disciplinske povrede</p> <p>1. Disciplinske povrede mogu biti, i to:</p> <p>1.1 Ako privatni izvršitelj prekoračuje ovlašćenja poverena ovim zakonom;</p> <p>1.2 Ako se tokom obavljanja radnji u okviru njegove/njene aktivnosti privatni izvršitelj ne pridržava zakonu;</p> <p>1.3 Ako privatni izvršitelj tokom procesa imenovanja nije namerno otkrio zakonske prepreke koje su uslov za njegovu/njeno imenovanje;</p> <p>1.4 Ako je privatni izvršitelj povredio obaveze predviđene ovim zakonom, rizikujući na ozbiljan način poverenje u</p>	<p>persons authorized of the parties.</p> <p>2. The Chamber Presidency may initiate disciplinary proceedings against an private enforcement agent in case of infringements as mentioned in Article 352 of this Law, over violation of the Code of Ethics or tarnishing of honor and reputation of office of enforcement agent.</p> <p>Article 367 Disciplinary violations</p> <p>1. Disciplinary violations can be the following:</p> <p>1.1 If the private enforcement agent exceeds the authorizations entrusted by the present law;</p> <p>1.2 If during the performance of actions within his/her activity, the enforcement agent does not abide by the law;</p> <p>1.3 If the private enforcement agent during the appointment has intentionally not disclosed any legal obstacle which is a condition on his/her appointment;</p> <p>1.4 If the private enforcement agent has violated the duties prescribed by the present law by endangering the confidence</p>
---	---	---

<p>dhe në veprimet të cilat ai/ajo i ndërmerr;</p> <p>1.5 Nëse përmbaruesi privat ndërmerr veprime në procedurë pavarësisht arsyeve për përjashtim;</p> <p>1.6 Nëse përmbaruesi privat shkel detyrën e mbajtjes së sekretit zyrtar;</p> <p>1.7 Nëse përmbaruesi privat kërkon kompensim më të lartë se sa ai i paraparur në tarifw.</p> <p>1.8 Nëse përmbaruesi privat kërkon kompensim të lartë e cila është në kundërshtim me tarifën e përmbarimit;</p> <p>1.9 Nëse përmbaruesi privat nuk mban evidencat për lëndët e përmbarimit në të cilat ai/ajo punon apo evidencat e lëndëve në të cilat ai/ajo punon nuk janë në rregull.</p> <p>1.10 Në rast të deficitit në llogarinë bankare siç përmendet në nenin 351;</p> <p>2. Në rast të suspendimit apo lirimit nga detyra, përmbaruesi privat mbetet objekt i procedurave disiplinore përkitazi me veprimet apo mosveprimet e referuara në</p>	<p>njegovoj/njenoj nepristrasnosti u radnjama koje on/ona preduzima.</p> <p>1.5 Ako privatni izvršitelj preduzima radnje u postupku bez obzira na razloge o izuzeću;</p> <p>1.6 Ako privatni izvršitelj krši obavezu očuvanja službene tajne;</p> <p>1.7 Ako privatni izvršitelj traži veću nadoknadu od one koja predviđena po tarifi.</p> <p>1.8 Ako privatni izvršitelj traži veću nadoknadu koja je u suprotnosti sa tarifom izvršenja.</p> <p>1.9 Ako privatni izvršitelj ne vodi evidenciju o predmetima izvršenja u kojima on /ona radi ili evidenciju da predmeti na kojima on/ona radi nisu u redu.</p> <p>1.10 U slučaju deficita u bankarskom računu, kako se navodi u članu 351;</p> <p>2. U slučaju suspenzije ili oslobođanja od obaveze, privatni izvršitelj ostaje predmet disciplinskih procedura u vezi sa činjenjem ili ne činjenjem referisanim u stavu 1. za</p>	<p>in his/her impartiality and in the actions which he/she undertakes;</p> <p>1.5 If the private enforcement agent undertakes actions in the procedure despite reasons for exclusion;</p> <p>1.6 If the private enforcement agent violates the duty of keeping the official secret;</p> <p>1.7 If private enforcement agent requires award higher than prescribes by tariffs;</p> <p>1.8 If the private enforcement agent requests higher compensation which is in contradiction with enforcement tariff;</p> <p>1.9 If the private enforcement agent does not maintain records of the enforcement cases in which he/she works or records of cases which he/she maintains is not regular;</p> <p>1.10 In case of a deficit on the bank account as mentioned in article 351.</p> <p>2. In the event of suspension or dismissal of the private enforcement agent shall remain subject to disciplinary proceedings with regard to any acts or omissions as</p>
---	---	---

<p>paragrafin 1 gjatë kohës kur ai ka qenë duke punuar si përmbarues privat.</p>	<p>vreme za koje je on radio kao privatni izvršitelj.</p>	<p>referred to in paragraph 1 during the time when he was working as a private enforcement agent.</p>
<p>Neni 368 Masat disiplinore</p>	<p>Član 368 Disciplinske mere</p>	<p>Article 368 Disciplinary measures</p>
<p>1. Masat disiplinore për shkeljet disiplinore janë si në vijim:</p>	<p>1. Disciplinske mere za disciplinske povrede su, i to:</p>	<p>1. The disciplinary measures for disciplinary violations are as follows:</p>
<p>1.1. Për shkeljet më të lehta disiplinore: vërejtje dhe qortim publik;</p>	<p>1.1. Za lakše disciplinske povrede: opomena i javni ukor;</p>	<p>1.1 For minor disciplinary violations: warning and reprimand;</p>
<p>1.2 Për shkeljet serioze disiplinore: ndëshkimi monetar duke filluar nga 500 deri 1500 Euro</p>	<p>1.2. Za ozbiljne disciplinske povrede: novčana kazna počev od 500 do 1500 Evra</p>	<p>1.2 For serious disciplinary violations: fine in the range from 500 to 1500 Euro;</p>
<p>1.3 Pezullimi i ushtrimit të profesionit në periudhën prej 3 muaj deri në 1 vjet, dhe</p>	<p>1.3 Zabrana vršenja profesije u periodu od 3 meseci do 1 godine, i</p>	<p>1.3 Suspension on the exercise of profession in the period from 3 months to 1 year; and</p>
<p>1.4 - Heqja e licencës për kryerjen e aktivitetit përmbarimor.</p>	<p>1.4 Oduzimanje licenci za obavljanje izvršne aktivnosti.</p>	<p>1.4 Revocation of license to perform enforcement activity.</p>
<p>2. Vendimi për shqiptimin e gjobës përcakton periudhën kohore brenda së cilës gjoba duhet paguar. Kryesuesi mundet të zgjase afatin kohor me kërkesë të përmbaruesit privat. Nëse gjoba nuk paguhet brenda afatit të përcaktuar, komisioni disiplinor mundet të vendos sipas detyrës zyrtare që përmbaruesi privat të shkarkohet nga detyra pas dhënies së mundësisë që përmbaruesi privat të</p>	<p>2. Odlukom o izricanju novčane kazne utvrđuje se vremenski period u okviru kojeg se kazna mora uplatiti. Predsedavajući može da produži vremenski rok na zahtev privatnog izvršitelja. Ukoliko se kazna ne uplaćuje u utvrđenom roku, disciplinska komisija može, po službenoj dužnosti, odlučiti da se privatni izvršitelj razrešava sa dužnosti nakon pružanja mogućnosti da se privatni</p>	<p>2. A decision to impose a fine shall set the term by when the fine must be paid. The chairman may extend this term at the request of the enforcement agent. If the fine is not paid within the term set, the Disciplinary Committee may decide ex officio that the enforcement agent be removed from his office, after having given the enforcement agent the opportunity to be heard. The fine imposed</p>

<p>dëgjohej. Gjoha e shqiptuar paguhet ne buxhetin e shtetit.</p> <p>3. Përmbauesi privat apo zëvendësi i përmbauesit privat i cili është pezulluar nuk është i autorizuar të kryejë ndonjë vepër zyrtare. Gjatë pezullimit ai apo ajo nuk lejohet të bartë titullin e tij apo të përmend titullin e tij gjatë cilitdo aktivitet.</p> <p>4. Pezullimi mundet të jetë shkak për lirim nga emërimi si zëvendës i përmbauesit privat.</p> <p>5. Të dhënat mbi masat e shqiptuara disiplinore të referuara në Para. 1, nënparagrafin 1 (vërejtje dhe qortim publik), dhe nënparagrafin 2, dhe 3 vendosen në faqen e internetit të Ministrisë dhe Odës.</p>	<p>izvršitelj saslušava. Izrečena kazna se uplaćuje u državni budžet.</p> <p>3. Privatni izvršitelj ili zamenik privatnog izvršitelja koji je suspendovan nije ovlašćen da obavlja neko zvanično delo. Tokom suspenzije on ili ona nije dozvoljeno da nose njegovu titulu ili da spominju njegovu titulu tokom bilo kakve aktivnosti.</p> <p>4. Suspenzija može da bude razlog za oslobođanje od imenovanja kao zamenika privatnog izvršitelja.</p> <p>5. Podaci o izricanim disciplinskim merama referisanim u stavu 1, podstav 1. (Primedba i javni ukor) i podstavu 2, 3. i 4. iznose se na internet stranici Ministarstva i Komore.</p>	<p>shall be paid to the State budget.</p> <p>3. A private enforcement agent or deputy private enforcement agent who has been suspended shall not authorised to perform any official act on whatever account. During the suspension he shall not be permitted to carry his title or to mention his title during any activity.</p> <p>4. Suspension may become the cause for discharge from an appointment as deputy private enforcement agent.</p> <p>5. Data on imposed disciplinary measures referred to in paragraph 1, sub-paragraph a (public warning), and sub-paragraphs b, c shall be posted on the internet page of the Ministry and the Chamber.</p>
<p>Neni 369 Komisioni disiplinor</p> <p>1. Komisioni Disiplinor vendos në procedurën disiplinore në shkallë të parë.</p> <p>2. Komisioni Disiplinor përbëhet nga pesë anëtar dhe pesë zëvendës. Ministri emëron tre anëtar dhe tre zëvendës anëtar të cilët janë gjyqtar dhe dy anëtar dhe dy zëvendës</p>	<p>Član 369 Disciplinska komisija</p> <p>1. Disciplinska komisija odlučuje u disciplinskom postupku u prvom stepenu.</p> <p>2. Disciplinska komisija se sastoji od pet članova i pet zamenika. Ministar imenuje tri člana i tri zamenika člana, koji su sudije i dva člana i dva zamenika koji su privatni</p>	<p>Article 369 Disciplinary Commission</p> <p>1. The Disciplinary Commission shall decide in the disciplinary procedure in the first instance.</p> <p>2. The Disciplinary Commission is composed of five members and five deputy members. The Minister shall appoint three members and three deputy members who</p>

<p>të cilët janë përmbaues privat.</p> <p>3. Gjyqtarët në mesin e anëtarëve të Komisionit Disciplinor apo zëvendës anëtarëve propozohen nga Keshilli Gjyqësor i Kosovës për një mandat dy vjeçar.</p> <p>4. Përmbauesit privat në mesin e anëtarëve të Komisionit Disciplinor apo zëvendës anëtarëve propozohen nga bordi ekzekutiv i Odës për një mandat dy vjeçar.</p> <p>5. Zgjedhja si anëtar i Komisionit Disciplinor e përjashton mundësin për të qenë anëtar i Bordit ekzekutiv të Odës.</p> <p>6. Anëtari apo zëvendës anëtari i Komisionit Disiplinor, të cilët janë përmbaues privat, zëvendësohen nga një anëtar tjetër apo zëvendës anëtar i emëruar nga Ministri në pajtim me paragrafin 4 nëse kundër tij është paraqitur ankesë;</p> <p>7. Vendimi është i pavlershëm nëse së paku dy anëtar apo zëvendës anëtar, përfshirë këtu edhe kryesuesin apo zëvendës kryesuesin e emëruar nga</p>	<p>izvršitelji.</p> <p>3. Sudije među članovima Disciplinske komisije ili zamenike člana predlaže Sudski savet Kosova za dvogodišnji mandat.</p> <p>4. Privatne izvršitelje među članovima Disciplinske komisije ili zamenike člana predlaže Izvršni bord Komore za dvogodišnji mandat.</p> <p>5. Izbor člana Disciplinske komisije isključuje mogućnost da bude i član Izvršnog borda Komore.</p> <p>6. Član ili zamenik člana Disciplinske komisije, koji su privatni izvršitelji, zamenjuju se od jednog drugog člana ili zamenika člana imenovanog od ministra, u skladu sa stavom 4, ako je protiv njega uložena žalba;</p> <p>7. Odluka je ništavna ukoliko najmanje dva člana ili zamenika člana, uključujući ovde i predsedavajućeg ili zamenika predsedavajućeg, imenovanog od ministra,</p>	<p>are judges and two members and two deputy members who are enforcement agents.</p> <p>3. Judges among the Disciplinary Commission members or deputy members are proposed by the KJC for a term of two years.</p> <p>4. Private enforcement agents among the Disciplinary Commission members or deputy members are proposed by the executive board of the Chamber for a term of two years.</p> <p>5. The membership of the Disciplinary Commission shall disallow the membership in the executive board of the Chamber.</p> <p>6. A member or deputy member of the Disciplinary Commission, who himself is a enforcement agent, shall be replaced by another member or deputy member appointed by Minister pursuant to paragraph 4 if against him a complaint has been filed;</p> <p>7. The decision shall be invalid if at least two members or deputy members, including the chairman or deputy chairman, appointed by the Minister</p>
---	---	--

<p>Ministri në pajtim me paragrafin 4 dhe anëtarë dhe zëvendës anëtarë të emëruar nga Ministri në pajtim me paragrafin 5, nuk marrin pjesë në shqyrtimin dhe vendim-marrjen e lëndëve disiplinore.</p>	<p>u skladu sa stavom 4. i člana i zamenika člana imenovanog od strane Ministra u skladu sa stavom 2, ne prisustvuju razmatranju i donošenju odluka kod disciplinskih predmeta.</p>	<p>pursuant to paragraph 4, and a member or deputy member, appointed by the Minister pursuant to paragraph 5, are absent in the consideration and decision-making of disciplinary cases.</p>
<p>Neni 370 Anëtarësia e Komisionit Disciplinor</p>	<p>Član 370 Članstvo Disciplinske komisije</p>	<p>Article 370 Membership of the Disciplinary Commission</p>
<p>1. Kryesuesi, anëtarët, zëvendës anëtarët dhe sekretari i Komisionit Disciplinor nuk lejohen:</p>	<p>1. Predsedavajućem, članovima, zamenicima članova i sekretaru Disciplinske komisije nije dozvoljeno:</p>	<p>1. The Chairman, members, deputy members and secretary of the Disciplinary Commission shall not:</p>
<p>1.1. Të zbulojnë informata për të cilat janë vënë në dijeni;</p>	<p>1.1 Da otkriju informacije koje su im stavljene do znanja;</p>	<p>1.1 disclose any information that has come to their knowledge;</p>
<p>1.2. Të zbulojë ndjenjat e shprehura në Komisionin Disciplinor për çështjet që janë në proces;</p>	<p>1.2 Da otkriju izražena osećanja u Disciplinskoj komisiji o pitanjima koja su u procesu;</p>	<p>1.2 disclose any sentiments expressed in Disciplinary Commission about pending matters;</p>
<p>1.3. Të bëjnë intervista apo biseda me palët e interesuara apo të marrë informata të posaçme apo dokument me shkrim përkitazi me çështjen e cila është në zhvillim e sipër para tyre. apo që ata e dijnë apo presupozojnë se do të parashtrohet para tyre.</p>	<p>1.3 Da daju intervjuje ili da vode razgovore sa zainteresovanim stranama ili da dobijaju posebne informacije ili pisana dokumenta u vezi sa pitanjem koja je u toku pred njima, ili o kojoj oni znaju ili pretpostavljaju da će se pred njima podnositi.</p>	<p>1.3 entertain any interview or conversation with interested parties or take any special information or written document of the same with regard to a matter pending before them or a matter that they know or presume will be filed.</p>
<p>2. Anëtarësia në Komisionin Disciplinor e anëtarëve dhe zëvendës anëtarëve skadon sipas dispozitatave ligjore nëse ata më nuk plotësojnë kushtet e emërimit.</p>	<p>2. Članstvo u Disciplinskoj komisiji članova i zamenika članova ističe prema zakonskim odredbama, ukoliko oni više ne ispunjavaju uslove imenovanja.</p>	<p>2. The membership of the Disciplinary Commission of members and deputy members shall expire by operation of the law if they no longer meet the</p>

<p>Neni 371 Përrjashtimi dhe kundërshtimi</p> <p>1. Dispozitat e ligjit të procedurës kontestimore të cilat vlejné për përjashtimin e gjyqtarëve vlejné në mënyrë analoge edhe për përjashtimin e anëtarëve të komisionit disiplinor.</p> <p>2. Ministri me vendim vendosë për përjashtimin nga paragrafi 1 i këtij neni. Vendimi i Ministrit është përfundimtar.</p>	<p>Član 371 Izuzee i prigovor</p> <p>1. Odredbe zakona o parničnom postupku koje važe za izuzee sudija važe analogno i za izuzee članova Disciplinske komisije.</p> <p>2. Ministar odlučuje odlukom o izuzeću iz stava 1. ovog člana. Odluka ministra je konačna.</p>	<p>requirements for appointment.</p> <p>Article 371 Exclusion and objection</p> <p>1. The provisions of the Law of Contested Procedure that apply to the dismissal of judges shall supplementarily apply to the exclusion of the members of the Disciplinary Commission.</p> <p>2. The minister with a decision shall decide on dismissal from paragraph 1 of this Article. The decision of the Minister shall be final.</p>
<p>Neni 372 Pezullimi gjatë procedurës</p> <p>1. Ushtrimi i profesionit të përmbauesit privat mund të suspendohet në qoftë se:</p> <p>1.1 Eshte inicuar procedura disiplinore kundër përmbauesit privat për shkelje të rënda për të cilat parashihet shqiptimi i masës disiplinore ndalimi i ushtrimit të profesionit në periudhën prej 3 muaj deri në 1 vit dhe ndalimi i përhershëm i aktivitetit përmbauesit;</p> <p>1.2 Kundër përmbauesit privat është filluar procedura penale për shkak të</p>	<p>Član 372 Suspenzija tokom postupka</p> <p>1. Obavljanje profesije privatnog izvršitelja može se suspendovati, ukoliko:</p> <p>1.1 Je pokrenut disciplinski postupak protiv privatnog izvršitelja za teške povrede za koja se predviđa izricanje disciplinske mere zabrane vršenja profesije u periodu od 3 meseci do 1 godine i stalna zabrana izvršne aktivnosti;</p> <p>1.2 Je protiv privatnog izvršitelja pokrenut krivični postupak zbog krivičnog dela, koje</p>	<p>Article 372 Suspension during the procedure</p> <p>1. Conduct of enforcement agent's profession can be suspended if:</p> <p>1.1 Disciplinary procedure is initiated against private enforcement agent for serious violation for which is foreseen an offence punishable by a disciplinary procedure prohibition of the conduct of profession in a period from 3 months until 1 year or permanent prohibition from office of enforcement agent.</p> <p>1.2 Against the enforcement agent has started criminal procedure for the criminal</p>

<p>veprës penale e cila ndikon në ushtrimin e profesionit të përmbaruesit privat;</p> <p>2. Përmbaruesi privat para se të vendoset për ndalimin e ushtrimit të profesionit dëgjohet për arsyet e pezullimit të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Pas degjimit të përmbaruesit privat sipas paragrafit 2 të këtij neni, komisioni disiplinor me vendim vendosë për pezullimin.</p> <p>4. Kundër vendimit të komisionit disiplinor palët kanë të drejtë ankese. Brenda afatit prej shtatë ditëve pas njoftimit të referuar në paragrafin 2, pala që ka iniciuar procedurën apo përmbaruesi privat mundet të paraqes ankesë pranë Gjykatës së Apelit në Prishtinë. Ankesa nuk pezullon vendimin e atakuar.</p>	<p>utiçe na obavljanje funkcije privatnog izvršitelja;</p> <p>2. Privatni izvršitelj se, pre odlučivanja o zabrani vršenja profesije, saslušava o razlozima suspenzije predviđene u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Nakon saslušanja privatnog izvršitelja shodno stavu 2. ovog člana, Disciplinska komisija odlukom odlučuje o suspenziji.</p> <p>4. Protiv odluke Disciplinske komisije stranke imaju pravo žalbe. U roku od sedam dana od dana obaveštenja referisanog u stavu 2, stranka koja je pokrenula postupak ili privatni izvršitelj može da podnese žalbu pri Apelacionom sudu u Prištini. Žalba ne odlaže napadnutu odluku.</p>	<p>offense which affects in the activity of enforcement agent's profession.</p> <p>2. The enforcement agent, prior to decision on prohibition of conduct of profession, shall be heard for reasons of suspension foreseen in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. After the hearing of the private enforcement agent pursuant to paragraph 2 of this article, disciplinary Commission with a decision shall decide for suspension.</p> <p>4. Against the decision of the disciplinary commission parties have the right to appeal. Within seven days after the notification referred to in paragraph 2, the party who has initiated the procedure or the enforcement agent concerned can file an appeal by means of a notice of appeal before the Appeal Court of Pristina. The appeal does not suspend the decision of which it is targeted.</p>
<p>Neni 373 Procedura disiplinore</p> <p>1. Procedura disiplinore fillohet në bazë të dispozitave të këtij ligji me kërkesë të Ministrisë së Drejtësisë, Odës, ose kryetarit të Gjykatës Themelore për territorin për të cilin është emëruar përmbaruesi privat. Procedura disiplinore konsiderohet se ka</p>	<p>Član 373 Disciplinski postupak</p> <p>1. Disciplinski postupak se inicira na osnovu odredbi ovog zakona na zahtev Ministra Pravde, Komore, ili predsednika Osnovnog suda za područje za koje je imenovan privatni izvršitelj. Disciplinski postupak se smatra započetim na dan</p>	<p>Article 373 Disciplinary procedure</p> <p>1. The disciplinary procedure shall be initiated under the provisions of article 353, upon the request of the Minister, the Chamber, or president of the Basic Court for the territory of which the enforcement agent has been appointed. Disciplinary</p>

<p>filluar në ditën e dorëzimit të propozimit për ngritjen e procedurës disiplinore ndaj përmbaruesit privat.</p> <p>2. Komisioni disiplinor ia dërgon përmbaruesit privat propozimin për ngritjen e procedurës disiplinore, i cili në afat prej 15 ditësh ka të drejtë që të paraqes mbrojtje me shkrim lidhur me propozimin.</p>	<p>dostave predloga za pokretanje disciplinskog postupka prema privatnom izvršitelju.</p> <p>2. Disciplinska komisija dostavlja privatnom izvršitelju predlog za pokretanje disciplinskog postupak, koji u roku od 15 dana ima pravo da podnosi pismenu odbranu u vezi sa predlogom.</p>	<p>Procedure is considered to be opened on the day of delivery of the proposal for initiation of disciplinary procedure against the enforcement agent.</p> <p>2. Disciplinary Procedure shall send to the enforcement agent the proposal for initiation of the disciplinary procedure, which within 15 days has the right to file a written defense regarding the proposal.</p>
<p>Neni 374 Seanca dëgjimore</p>	<p>Član 374 Pretnosno ročište</p>	<p>Article 374 Hearing session</p>
<p>1. Kryesuesi cakton datën e seancës dëgjimore për rastin. Komisioni Disiplinor fton përmbaruesin privat dhe palën ankuese që të paraqiten në seancë dëgjimore së paku dhjetë ditë përpara seancës.</p> <p>2. Propozuesit për ngritjen e procedurës disiplinore së bashku me ftesën i dërgohet edhe përgjigja me shkrim.</p> <p>3. Nëse gjatë dëgjimit shqyrtimi i rastit shtyhet apo pezullohet për një periudhë kohore, asnjë njoftim i ri nuk ka efekt sikurse referohet në paragrafin 1.</p>	<p>1. Predsedavajući određuje datum pretnosnog ročišta o slučaju. Disciplinska komisija poziva privatnog izvršitelja i žalbenu stranu da se pojave na pretnosnom ročištu najmanje deset dana pre ročišta.</p> <p>2. Predlagaču za pokretanje disciplinskog postupka se uz poziv dostavlja i pismeni odgovor.</p> <p>3. Ako se tokom saslušanja razmatranje slučaja odlaže ili suspenduje za određeni vremenski period, nijedno novo obaveštenje nema dejstvo kako se referiše u stavu 1.</p>	<p>1. The chairman shall set the date of hearing session of the case. The Disciplinary Commission shall summon the private enforcement agent concerned and the complainant to appear at the hearing at least ten days in advance.</p> <p>2. To the proposer for initiation of the disciplinary procedure together with invitation is sent the written response.</p> <p>3. If at the hearing the consideration of the case is postponed or suspended for a specific period of time, no new notification will be effected as referred to in paragraph 1.</p>

<p>4. Seanca dëgjimore e Komisionit Disciplinor është publike. Për arsye me rëndësi, Komisioni Disciplinor mundet të urdhërojë që dëgjimi plotësisht apo pjesërisht të mbahet pa publikun</p> <p>5. Përmbauesit privat dhe ankuesi mundet të ndihmohen apo përfaqësohen nga një avokat.</p> <p>6. Komisioni Disciplinor mundet të refuzojë individët e caktuar si mbrojtës nëse ata nuk janë juristë.</p> <p>7. Komisioni Disciplinor i jep përmbauesit privat dhe ankuesit si dhe avokatëve të tyre apo të tjerëve të cilët i ndihmojnë ata, një mundësi për të marrë shënime për dokumentet që ndërliken me rastin.</p> <p>8. Përmbauesit privat dhe ankuesit apo avokatëve të tyre dhe të tjerëve të cilët i ndihmojnë ata u jepet mundësi t'i drejtohen Komisionit Disciplinor dhe të shtjellojnë qëndrimin e tyre.</p> <p>9. Komisioni Disciplinor mundet të thirrë dhe dëgjojë dëshmitarët dhe ekspertët. Një nga anëtarët e Komisionit Disciplinor mundet të udhëzohet të dëgjojë dëshmitarët dhe ekspertët. Çdokush i thirrur si dëshmitar apo ekspertë respekton</p>	<p>4. Pretresno ročište Disciplinske komisije je javno. Zbog značajnih razloga, Disciplinska komisija može da naloži da se saslušanje u celosti ili delimično održi bez publike.</p> <p>5. Privatni izvršitelji i žalilac mogu da se pomažu ili zastupaju od jednog advokata.</p> <p>6. Disciplinska komisija može da odbija određene pojedince kao braniocce, ukoliko oni nisu pravnici.</p> <p>7. Disciplinska komisija daje privatnom izvršitelju i žaliocu, kao i njihovim advokatima ili drugim koji im pomažu, mogućnost da vode beleške za dokumenta koji se nadovezuju sa slučajem.</p> <p>8. Privatnom izvršitelju i žaliocu ili njihovim advokatima i drugima koji im pomažu, daje se mogućnost da se obrate Disciplinskoj komisiji i da tretiraju njihov stav.</p> <p>9. Disciplinska komisija može da pozove i sasluša svedoke i eksperte. Jedan od članova Disciplinske komisije može da se upućuje da saslušava svedoke i eksperte. Svaki pozvani svedok ili eksperta poštuje poziv. Dalje se od njega traži da odgovori</p>	<p>4. The hearing of the Disciplinary Commission shall be public. For important reasons the Disciplinary Commission may order that the hearing will be wholly or partially held without public..</p> <p>5. The private enforcement agent concerned and the complainant may be assisted or represented by an attorney.</p> <p>6. The Disciplinary Commission may refuse certain individuals as counsels who are not lawyers.</p> <p>7. The Disciplinary Commission shall give the private enforcement agent concerned and the complainant, as well as their attorneys or others who assist them, ample opportunity to take note of the documents relating to the case.</p> <p>8. The enforcement agent concerned and the complainant or their attorneys and others assisting them shall be given the opportunity to address the Disciplinary Commission and elaborate their position.</p> <p>9. The Disciplinary Commission may call and hear witnesses and experts. One of the members of the Disciplinary Commission may be instructed to hear witnesses and experts. Anyone summoned to appear as witness or expert shall obey the summons.</p>
---	--	---

<p>thirrjen. Ai mëtej kërkohet që të përgjigjet në pyetjet e bëra apo të ofroj shërbimet e kërkuara. Dispozitat e Kodit të Procedurës Kontestimore vlejnë përshtatshmërisht për dëshmitarët dhe ekspertët.</p> <p>Neni 375 Vendimi</p> <p>1. Si rrjedhojë e vendimit të Komisionit Disciplinor përkitazi me ankesën kundër përmbartësit privat, ankesa shpallet e papranueshme, e pabazë apo e bazuar. Vendimi duhet të arsyetohet dhe shpallet publikisht.</p> <p>2. Nëse Komisioni Disciplinor shpall ankesën plotësisht apo pjesërisht të bazuar, ai – do të shqiptojë masa disiplinore siç parashikohen në nenin 356.</p> <p>3. Veprimi disiplinor merret vetëm pasi që vendimi është bërë i plotëfuqishëm apo shtyhet për më vonë nëse është përcaktuar në vendim.</p> <p>4. Pa vonesë Komisioni Disciplinor i përcjell vendimin me shkrim Ministrit, përmbartësit privat dhe Odës.</p>	<p>na postavljena pitanja ili da pruža tražene usluge. Odredbe Kodeksa o parničnom postupku važe shodno i za svedoke i eksperte.</p> <p>Član 375 Odluka</p> <p>1. Kao ishod odluke Disciplinske komisije u vezi sa žalbom protiv privatnog izvršitelja, žalba se proglašava neprihvatljivom, neosnovanom ili osnovanom. Odluka treba da se obrazlaže i javno objavljuje.</p> <p>2. Ako Disciplinska komisija proglašava žalbu u celosti ili delimično osnovanom, može da izriče disciplinske mere, predviđene članom 356.</p> <p>3. Disciplinski postupak se preuzima nakon pravosnažnosti odluke ili se odlaže za kasnije, ako je utvrđeno u odluci.</p> <p>4. Bez odlaganja Disciplinska komisija prosleđuje pismenu odluku Ministru, privatnom izvršitelju i Komori.</p>	<p>He shall furthermore be required to answer the questions asked, or to render the services requested. The provisions of the civil procedure Code shall apply mutatis mutandis to the witnesses and experts.</p> <p>Article 375 The Decision</p> <p>1. As a result of the decision of the Disciplinary Commission regarding a complaint against a private enforcement agent, the complaint shall be declared inadmissible, unfounded or founded. The decision shall state reasons and shall be rendered in public.</p> <p>2. If the Disciplinary Commission declares the complaint to be wholly or partially founded, it shall impose the disciplinary measures as referred to in article 356.</p> <p>3. Disciplinary action shall be taken only after the decision has become final or at a later time determined in the decision.</p> <p>4. Without delay the Disciplinary Commission shall forward the decision in writing to the Minister, the enforcement agent concerned and the Chamber.</p>
--	---	--

<p>Neni 376 Ankesa në procedurat disiplinore</p> <p>1. Ankesa lejohet kundër vendimit të Komisionit Disciplinor.</p> <p>2. Brenda 15 ditëve pas dorëzimit të vendimit, Ministri, Oda ose përbaruesi privat apo ankuesi mundet të paraqes ankesë në Gjykatën e Apelit në Prishtinë nëpërmjet të parashtrësës të arsyetuar mirë kundër vendimit të Komisionit Disciplinor.</p> <p>3. Anetaret e Gjykesës së Apelit mund të kërkojnë shkarkim and të sfidohen nese ka fakte apo rrethana lidhur me kete perjashtim te rastit, gje qe mund te ndikoj ne pa-anshmerine gjyqesore ne pergjithesi. Neni 366 i referohet kesaj ceshtje si mutatis mutandis.</p> <p>4. Apeli nuk do te suspendoj ekzekutimin e mases se shqiptuar.</p> <p>5. Gjykata e Apelit do te njoftoj Komisionin Disciplinor si dhe Ministrine, apo Oden dhe perbaruesin privat se ky i fundit nuk ka parashtruar ankese me shkrim dhe do te percjelle nje kopje te ankeses</p>	<p>Član 376 Žalba na disciplinski postupak</p> <p>1. Dozvoljena je žalba protiv odluke Disciplinske komisije.</p> <p>2. U roku od 15 dana nakon uručenja odluke, ministar, Komora ili privatni izvršitelj ili žalilac mogu uložiti žalbu pri Apelacionom sudu u Prištini, preko dobro obrazloženog podneska protiv odluke Disciplinske komisije.</p> <p>3. Članovi Apelacionog suda mogu tražiti razrešenje i izazivati se od određenih činjenica ili okolnosti u vezi sa izuzećem slučaja, što može uticati na sudsku nepristrasnost uopšte. Član 356. referiše se ovom pitanju kao mutatis mutandis.</p> <p>4. Apel neće suspendirati izvršenje izrečene mere.</p> <p>5. Apelacioni sud će obavestiti Disciplinsku komisiju, kao i Ministarstvo ili Komoru i privatnog izvršitelja da ovaj zadnji nije podneo pismenu žalbu i proslediće im po kopiju žalbe.</p>	<p>Article 376 Appeal in disciplinary proceedings</p> <p>1. The appeal shall be allowed against the decision of the Disciplinary Commission.</p> <p>2. Within 15 days of the date of service of the decision the Minister, the Chamber or the private enforcement agent concerned or the complainant may file appeal with the Court of Appeal of Pristina by means of a well-reasoned notice of appeal against a decision of the Disciplinary Commission.</p> <p>3. The members of the Court of Appeal may claim exemption and may be challenged if there are facts or circumstances regarding them, which could affect judicial impartiality in general. Article 366 applies mutatis mutandis.</p> <p>4. The appeal shall not suspend the enforcement of the measure imposed.</p> <p>5. The Court of Appeal shall notify the Disciplinary Commission as well as the Minister, or the Chamber or the private enforcement agent insofar as the latter has not filed the appeal, of the appeal in writing, and forward a copy of the notice of appeal.</p>
--	--	--

<p>6. Gjykata e Apelit vërteton vendimin e Komisionit Disciplinor qoftë duke miratuar apo përmirësuar vendimin apo duke hedhur poshtë vendimin plotësisht apo pjesërisht. Gjykata e Apelit arsyeton Vendimin dhe vendimi shpallet publikisht.</p> <p>Neni 377 Periodha brenda se ciles mund te inicohet procedura disiplinore</p> <p>1. Procedura disiplinore duhet te filloje brenda 6 muaj nga dita e njoftimit të shkeljes.</p> <p>2. Afati kohor për përfundimin e procedurës disiplinore është nje vit .</p> <p>KREU 9 PËRFUNDIMI .PEZULLIMI DHE LIRIMI NGA DETYRA</p> <p>Neni 378 Arsyet për pushim të funksionit të përmbauesit privat</p> <p>1. Funksioni i përmbaues privat pushon:</p>	<p>6. Apelacioni sud potvrđuje odluku Disciplinske komisije, bilo prihvatajući ili ispravljajući odluku, ili odbacujući u potpunosti ili delimično odluku. Apelacioni sud obrazlaže Odluku i odluka se javno objavljuje.</p> <p>Član 377 Period u okviru kojeg se može pokrenuti disciplinski postupak</p> <p>1. Disciplinski postupak treba da počinje u roku od 6 meseci od dana obaveštenja o krfšenju.</p> <p>2. Rok za završetak disciplinskog postupka je godinu dana.</p> <p>GLAVA 9 OKONČANJE, SUSPENCIJA I OSOBAĐNJE OD OBAVEZE</p> <p>Član 378 Razlozi za prestanak funkcije privatnog izvršitelja</p> <p>1. Funkcija privatnog izvršitelja prestaje:</p>	<p>6. The Court of Appeal shall confirm the decision of the Disciplinary Commission, either adopting or improving the grounds, or, setting aside the decision wholly or partially. The decision of the Court of Appeal shall state the reasons for the decision and be rendered in public.</p> <p>Article 377 Period of time within which disciplinary proceedings may be initiated</p> <p>1. Disciplinary proceedings may commence within the 6 months from the day of notice about the violation.</p> <p>2. The deadline for the termination of the disciplinary procedure is one year.</p> <p>TITLE 9 TERMINATION,SUSPENSION AND DISCHARGE FROM DUTY</p> <p>Article 378 Reasons for the cessation of the function of the privateenforcement agent</p> <p>1. The function of the private enforcement agent shall cease:</p>
---	--	--

<p>1.1 Në rast të vdekjes;</p> <p>1.2 Në rast të plotësimit të kushteve të pensionimit të pleqërisë;</p> <p>1.3 Në rast të dorëheqjes me shkrim;</p> <p>1.4 Në rast të dënimit për vepër penale;</p> <p>1.5 Në rast se përmbaruesi privat nuk fillon punën e tij brenda periudhës së paraparë në Nenin 332.2</p> <p>1.6 Në rast të shkarkimit.</p> <p>2. Në rastet në bazë të paragrafit 1 të këtij neni, Ministri i Drejtësisë brenda 15 ditëve nxjerr vendim për pushim të funksionit apo në alternativë funksioni pushon bazuar në forcën ligjore.</p> <p>3. Me kërkesë të Ministrit përmbaruesi privat kryen shërbimet e përmbarimit gjatë 3 muajve të ardhshëm derisa Ministri të nxjerr vendim për emërimin e përmbaruesit të ri privat apo zëvendësuesit të përmbaruesit privat.</p>	<p>1.1 U slučaju smrti;</p> <p>1.2 U slučaju ispunjavanja uslova za starosnu penziju;</p> <p>1.3 U slučaju pismene ostavke;</p> <p>1.4 U slučaju kažnjavanja za krivično delo;</p> <p>1.5 Ako privatni izvršitelj ne počinje sa radom u propisanom u članu 332.2;</p> <p>1.6 U slučaju razrešenja.</p> <p>2. U slučajevima na osnovu stava 1. ovog člana, ministar Pravde u roku od 15 dana donosi odluku o prestanku funkcije, ili u suprotnom funkcija prestaje po sili zakona.</p> <p>3. Na zahtev ministra, privatni izvršitelj obavlja usluge izvršenja tokom 3 narednih meseci dok ministar ne donosi odluku o imenovanju novog privatnog izvršitelja, ili zamenika privatnog izvršitelja.</p>	<p>1.1 In the event of death;</p> <p>2.2 In the event of fulfillment of conditions of age retirement;</p> <p>1.3 In the event of written resignation;</p> <p>1.4 In the event of conviction for criminal offence;</p> <p>1.5 In the event of private enforcement agent not commencing his/her work within the period established by Article 332.2.</p> <p>1.6 In the event of dismissal.</p> <p>2. In cases under paragraph 1 of the present article, the Minister of Justice within 15 days shall issue a decision for the cessation of function, or in the alternative the function shall cease based on the legal force.</p> <p>3. Upon request of the Minister an enforcement agent shall carry out enforcement service over the following 3 months until the Minister renders a decision on the appointment of a new private enforcement agent or a replacer private enforcement agent.</p>
---	--	--

<p>4. Lirimi nga detyra i përmbaruesit privat gjithashtu nënkupton lirimin nga detyra të zëvendësimit të përmbaruesit privat i cili punon në zyrën e përmbaruesit privat.</p>	<p>4. Oslobađanje od dužnosti privatnog izvršitelja, takođe, podrazumeva oslobađanje od dužnosti zamenika privatnog izvršitelja, koji radi u kancelariji privatnog izvršitelja.</p>	<p>4. The discharge of private enforcement agent shall also imply the discharge of the deputy private enforcement agent working in the office of the private enforcement agent.</p>
<p>Neni 379 Dorëheqja</p>	<p>Član 379 Ostavka</p>	<p>Article 379 Resignation</p>
<p>1. Përmbaruesi privat, në çfarëdo kohe, mundet të kërkojë të lirohet nga detyra e tij/saj. Kërkesa i paraqitet me shkrim Ministrisë. Afati kohor për lirimin e tij/saj nga detyra është tre (3) muaj.</p>	<p>1, Privatni izvršitelj, u svako vreme, može tražiti oslobađanje od njegove/njene dužnosti. Zahtev se u pisanoj formi podnosi ministru. Vremenski rok za njegovo /njeno oslobađanje od dužnosti je tri (3) meseca.</p>	<p>1. The private enforcement agent, at any time, may request to be relieved from his/her duty. The request shall be filed in writing to the Minister. The deadline for discharging him/her from the duty is three (3) months.</p>
<p>2. Pas skadimit të afatit kohor në bazë të paragrafit 1 të këtij neni, me të cilën detyra e përmbaruesit privat pushon, Ministri nuk cakton ndonjë afat tjetër kohor. Ministri duhet të merr vendim para skadimit të afatit kohor të parashikuar me paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>2. Po isteku vremenskog roka shodno stava 1. ovog člana, kojim dužnost privatnog izvršitelja prestaje, Ministar ne određuje neki drugi vremenski rok. Ministar treba da donosi odluku pre isteka vremenskog roka predviđenog stavom 1. ovog člana.</p>	<p>2. Following the expiry of the deadline under paragraph 1 of the present article, by which the duty of the private enforcement agent shall cease, the Minister does not set any other deadline. The Minister must take a decision before the expiry of the deadline provided under paragraph 1 of the present article.</p>
<p>Neni 380 Shkarkimi i përmbaruesit privat</p>	<p>Član 380 Razrešenje privatnog izvršitelja</p>	<p>Article 380 Dismissal of the private enforcement agent</p>
<p>1. Ministri me vendim shkarkon përmbaruesin privat nëse:</p>	<p>1. Ministar, odlukom, razrešava privatnog izvršitelja ako:</p>	<p>1. The Minister with a decision shall dismiss the private enforcement agent if:</p>

<p>1.1 Dëshmohej se ai/ajo nuk përmbush kushtet për emërimin e përmbuesit privat;</p> <p>1.2 Përmbuesi privat pranon çfarëdo funksioni siç parashikohet në nenin 324 dhe 323;</p> <p>1.3 Ai fillon të përdor pensionin e pleqërisë;</p> <p>1.4 Zotësia për të vepruar e përmbuesit privat merret apo kufizohet me aktvendim të gjykatës;</p> <p>1.5 Përmbuesi privat humb në mënyrë të përhershme zotësinë për të kryer funksionin;</p> <p>1.6 Përmbuesit privat i shqiptohet masa disiplinore e marrjes së autorizimit të tij/saj për përmbimin dhe sigurimin e kërkesës;</p> <p>1.7 Nëse përmbuesi privat dënohet me vepër penale me aktgjykim të plotëfuqishëm dhe kundër të cilit shqiptohet dënimi prej më së paku 6 muaj burgim, e cila e bën atë të padenjë të kryejë funksionin e përmbuesit privat;</p> <p>2. Ministri informon përmbuesin privat për arsyet e largimit nga detyra.</p>	<p>1.1 Se dokaže da on/ona ne ispunjava uslove za imenovanje privatnog izvršitelja;</p> <p>1.2 Privatni izvršitelj prihvata bilo koju funkciju kako je predviđeno članom 324. i 323;</p> <p>1.3 On počinje da koristi starosnu penziju;</p> <p>1.4 Se sposobnost delovanja privatnog izvršitelja oduzima ili ograničava sudskim rešenjem;</p> <p>1.5 Privatni izvršitelj gubi trajno sposobnost da obavlja funkciju;</p> <p>1.6 Se privatnom izvršitelju izriče disciplinska mera oduzimanja njegovog/njenog ovlašćenja za izvršenje i obezbeđivanje potraživanja;</p> <p>1.7 Se privatni izvršitelj kažnjava zbog krivičnog dela pravosnažnom presudom i protiv kojeg se izriče kazna od najmanje 6 meseci zatvora, koja ga čini nedoslednim da obavlja funkciju privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Ministar informiše privatnog izvršitelja o razlozima udaljavanja sa dužnosti.</p>	<p>1.1 It is proven that he/she does not fulfill the conditions for appointment of private enforcement agent;</p> <p>1.2 The private enforcement agent shall accept any function as described in article 323 and 324;</p> <p>1.3 The enforcement agent shall begin using the age pension;</p> <p>1.4 The capacity to act of the private enforcement agent is taken or limited by a court decision;</p> <p>1.5 The private enforcement agent permanently loses the capacity to perform the function;</p> <p>1.6 The private enforcement agent is imposed a disciplinary measure of taking his/her authorizations for enforcement of enforcement and security of applications;</p> <p>1.7 If the private enforcement agent is convicted of criminal offence with the final verdict and sentenced to at least 6 months imprisonment, which makes him unworthy to perform the function of enforcement agent.</p> <p>2. The Minister shall inform the private enforcement agent of the reasons for removal.</p>
--	--	--

<p>3. Oda e përmbaruesve privat është e obliguar të informojë Ministrin menjëherë pasi të ketë mësuar për arsyet e shkarkimit të përmbaruesit privat.</p> <p>Neni 381 Vendimi për shkarkim</p> <p>1. Vendimi për shkarkim i përmbaruesit privat në bazë të paragrafit 1 të nenit të mëparshëm është akt final administrativ dhe konflikti administrative mundet të zhvillohet kundër tij/saj para gjykatës së kompetencës së plotë.</p> <p>2. Përmbaruesi privat, në çfarëdo kohe, mundet të kërkojë të lirohet nga detyra. Përmbaruesi privat paraqet kërkesë me shkrim Ministrit. Afati për lirim nga detyra është tre (3) muaj.</p> <p>3. Pas skadimit të afatit kohor në bazë të paragrafit 1 të këtij neni, detyra e përmbaruesit privat gjithashtu pushon dhe Ministri nuk përcakton ndonjë afat tjetër kohor. Ministri duhet të merr vendim para skadimit të afatit kohor në bazë të paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>4. Në bazë të këtij vendimi siç parashikohet me Para. 1 të nenit të kaluar, Ministri emëron zëvendësuesin e</p>	<p>3. Komora privatnih izvršitelja je obavezna da informiše ministra odmah, čim bude saznala o razlozima razrešenja privatnog izvršitelja.</p> <p>Član 381 Odluka o razrešenju</p> <p>1. Odluka o razrešenju privatnog izvršitelja na osnovu stava 1. prethodnog člana je konačan administrativni akt i administrativni spor se može voditi protiv njega /nje pred sudom pune nadležnosti.</p> <p>2. Privatni izvršitelj može u svako vreme da zahteva da bude oslobođen dužnosti. Privatni izvršitelj podnosi pismeni zahtev ministru. Rok za oslobađanje od dužnosti je tri (3) meseci.</p> <p>3. Nakon isteka vremenskog roka shodno stava 1. ovog člana, obaveza privatnog izvršitelja takođe prestaje i ministar ne utvrđuje neki drugi vremenski rok. Ministar treba da donese odluku pre isteka vremenskog roka shodno stavu 1. ovog člana.</p> <p>4. Na osnovu ove odluke, kako se predviđa stavom 1. prethodnog člana, ministar imenuje zamenika privatnog izvršitelja ili</p>	<p>3. The Chamber of private enforcement agents shall inform the Minister immediately after having learnt of the reasons for the dismissal of the private enforcement agent.</p> <p>Article 381 Decision on dismissal</p> <p>2. The decision for dismissal of the private enforcement agent under paragraph 1 of the previous article is a final administrative act and an administrative dispute can be conducted against him/her before the court of full jurisdiction.</p> <p>2. The private enforcement agent, at any time, may request to be discharged from the duty. The private enforcement agent files the request in writing to the Minister. The deadline for discharge from duty is three (3) months.</p> <p>3. Following the expiry of the deadline under paragraph 1 of the present article, the duty of the private enforcement agent shall also cease and the Minister does not set any other deadline. The Minister must take a decision before the expiry of the deadline under paragraph 1 of the present article.</p> <p>4. Under his decision referred to in Para. 1</p>
--	---	---

<p>përmbauesit privat apo ndihmës përmbauesin privat i cili përkohësisht merr përsipër aktivitetet e përmbauesit privat të shkarkuar deri në emërimin e përmbauesit të ri privat.</p> <p>KREU 10 ODA E PËRMBARUESVE PRIVAT TE KOSOVES</p> <p>Organizimi i Odës</p> <p>Neni 382 Oda e përmbauesve privat</p> <p>1. Përmbauesit dhe zëvendës përmbauesit privat nga territori i Republikës së Kosovës, në mënyrë të obligueshme i bashkohen Odës së Përmbauesve Privat (më tutje: Oda) si shoqatë profesionale.</p> <p>2. Selia e Odës është në Prishtinë.</p> <p>3. Oda është person juridik dhe punon si organizatë joprotabile.</p> <p>4. Ministri mbikëqyr punën e Odës. Si pjesë e kësaj mbikëqyrje Ministri mundet</p>	<p>pomočnika privatnog izvršitelja koji privremeno preuzima na sebe aktivnosti razrešenog privatnog izvršitelja do imenovanja novog privatnog izvršitelja.</p> <p>GLAVA 10 KOMORA PRIVATNIH IZVRŠITELJA KOSOVA</p> <p>Organizovanje Komore</p> <p>Član 382 Komora privatnih izvršitelja</p> <p>1. Privatni izvršitelji i zamenici privatnih izvršitelja sa područja Republike Kosova se, na obavezujući način pridružuju Komori privatnih izvršitelja (u nastavku: Komora) kao profesionalno udruženje.</p> <p>2. Sedište Komore je u Prištini.</p> <p>3. Komora je pravno lice i radi kao neprotabilna organizacija.</p> <p>4. Ministar nadgleda rad Komore. Kao deo ovog nadgledanja ministar može da naredi</p>	<p>of the previous article, the Minister appoints replacer private enforcement agent or assistant private enforcement agent who temporarily takes over the activities of the private enforcement agent removed until a new private enforcement agent is appointed.</p> <p>TITLE 10 THE KOSOVAR CHAMBER OF PRIVATE ENFORCEMENT AGENTS</p> <p>Chamber of private enforcement agents</p> <p>Article 382 Chamber of private enforcement agents</p> <p>1. Private enforcement agents and deputy private enforcement agents from the territory of Republic of Kosovo, shall mandatorily join the Chamber of enforcement agents (hereinafter: the Chamber) as a professional association.</p> <p>2. The seat of the Chamber shall be in Pristina.</p> <p>3. The Chamber is a legal person and conducts business as a non-profit organization.</p> <p>4. The Minister shall supervise the work of the Chamber. As part of its supervision the</p>
---	---	--

<p>të urdhërojë masa tjera në kuadër të pushtetit të tijë dhe cakton afatet kohore brenda të cilit masat e tilla duhet të implementohen.</p>	<p>druge mere u okviru njegovih ovlašćenja i određuje vremenske rokove u okviru kojih se takve mere moraju implementirati.</p>	<p>Minister may order measures within its powers and the deadline by which such measures are to be implemented.</p>
<p>Neni 383 Përfaqësimi</p>	<p>Član 383 Zastupanje</p>	<p>Article 383 Representation</p>
<p>Oda përfaqësohet nga kryetari dhe kur ai mungon – nga zëvendësit e tij bazuar nga vjetërsia e përvojës juridike.</p>	<p>Komoru zastupa predstavnik i u njegovom odsustvu – njegovi zamenici, bazirajući se na godine pravnog iskustva.</p>	<p>The Chamber shall be represented by the President and when he is absent – by his deputies in terms of seniority of legal experience.</p>
<p>Neni 384 Fushëveprimi i punës</p>	<p>Član 384 Delokrug rada</p>	<p>Article 384 Scope of work</p>
<p>1. Oda:</p> <p>1.1 Ruan prestigjin, dinjitetin dhe të drejtat e profesionit të përmbauesit privat;</p> <p>1.2 Miraton Kodin e Etikës së Përmbauesve Privat;</p> <p>1.3 Prezenton përmbauesit para institucioneve publike për qëllime të mbrojtjes së të drejtave dhe interesave të profesionit;</p> <p>1.4 Kujdeset që përmbauesi privat të veprojë në pajtim me ligjin;</p> <p>1.5 Themelon komisionin disiplinor i cili</p>	<p>1. Komora:</p> <p>1.1 Čuva prestiž, dostojanstvo i profesionalna prava privatnog izvršitelja;</p> <p>1.2 Usvaja Etički kod privatnih izvršitelja;</p> <p>1.2 Prezentira izvršitelje pred javnim institucijama u cilju zaštite prava i interesa profesije;</p> <p>1.4 Stara se da privatni izvršitelji deluju u skladu sa zakonom;</p> <p>1.5 Osniva disciplinsku komisiju koja</p>	<p>1. The Chamber:</p> <p>1.1 Preserves the prestige, dignity and the rights of profession of private enforcement agent;</p> <p>1.2 Adopts the Code of Ethics of the private enforcement agent;</p> <p>1.3 Presents the private enforcement agents to public institutions for the purpose of protecting the rights and interests of the profession;</p> <p>1.4 Takes care that the private enforcement agents must act in accordance with the law;</p> <p>1.5 Establishes the disciplinary</p>

<p>vepron në shkallë të parë në procedurat disiplinore kundër përmbauesve privat dhe shqipton masat disiplinore kur konsideron se përmbauesi privat ka shkelur detyrën;</p> <p>1.6 Kujdeset për avansimin profesional të përmbauesit privat;</p> <p>1.7 Kryen detyrat tjera siç parashikohen me Statut dhe këtë Ligj</p> <p>Neni 385 Statuti dhe aktet nënligjore</p> <p>1. Statuti dhe aktet nënligjore të Odës rregullojnë qeverisjen e organizatës dhe aktivitetet e Odës si dhe organet, përbërjen e tyre dhe procedurat e emërimit të tyre.</p> <p>2. Kodi e mirësjelljes profesionale dhe kodi për avansimin e shkathtësive profesionale të anëtarësisë rregullohen me aktet nënligjore të Odës</p> <p>3. Statuti i Odës dhe aktet tjera nënligjore janë objekt i miratimit të Ministrit.</p> <p>Neni 386 Organet e Odës</p>	<p>deluje u prvom stepenu u disciplinskim postupcima protiv privatnih izvršitelja i izriče disciplinske mere kada smatra da je privatni izvršitelj povredio dužnost;</p> <p>1.6 Stara se o profesionalnom avanziranju privatnog izvršitelja;</p> <p>1.7 Obavlja i druge obaveze predviđene Statutom i ovim zakonom.</p> <p>Član 385 Statut i podzakonska akta</p> <p>1. Statut i podzakonska akta Komore uređuju upravljanje organizacije i aktivnosti Komore kao i organe, njihov sastav i procedure njihovog imenovanja.</p> <p>2. Kodeks profesionalnog ponašanja i kodeks za avanziranje profesionalnih veština članstva uređuju se podzakonskim aktima Komore.</p> <p>3. Statut Komore i druga podzakonska akta su predmet usvajanja od strane ministra.</p> <p>Član 386 Organi Komore</p>	<p>commission, which decides in the first instance in the disciplinary procedures against enforcement agents and imposes disciplinary measures, when it deems that the enforcement agent has violated the duty;</p> <p>1.6 Takes care of the professional advancement of private enforcement agents;</p> <p>1.7 performs other duties as provided by the present law and statute.</p> <p>Article 385 Statute and bylaws</p> <p>1. The Chamber statute and other bylaws govern the organization and operation of the Chamber, as well as its bodies, their composition and their appointment procedures.</p> <p>2. Codes of professional conduct and on the promotion of the members' professional skills shall be provided by the bylaws of the Chamber.</p> <p>3. The Chamber statute and other bylaws are subject to Minister's approval.</p> <p>Article 386 Bodies of the Chamber</p>
--	---	--

<p>Organet e Odës janë: Kuvendi i Odës, Bordi Ekzekutiv, Këshilli i Kontrollit dhe Kryetari i Odës.</p> <p>Neni 387 Kuvendi</p> <p>1. Kuvendi i Odës përbëhet nga të gjithë përmbaruesit privat dhe zëvendësit e përmbaruesve privat të regjistruar në regjistrin e Ministrisë.</p> <p>2. Kuvendi i Odës është kompetent për:</p> <p>2.1 Nxjerrjen e statutit të Odës, rregullave të procedurës së përmbaruesve privat dhe akteve tjera të përgjithshme të Odës;</p> <p>2.2 Përzgjedhjen e anëtarëve të Bordit Ekzekutiv dhe anëtarëve të tjerë të Odës;</p> <p>2.3 Vendos për shumën e pagesës së anëtarësisë dhe mënyrën e pagesës së saj;</p> <p>2.4 Vendos për çështjet e parashikuara me këtë ligj dhe statutin e Odës.</p>	<p>Organi Komore su: Skupština Komore, Izvršni bord, Kontrolni savet i Predsednik Komore.</p> <p>Član 387 Skupština</p> <p>1. Skupštinu Komore čine svi privatni izvršitelji i zamenici privatnih izvršitelja registrovani u registar Ministarstva.</p> <p>2. Skupština Komore je nadležna za:</p> <p>2.1 Donošenje Statuta Komore, pravila i procedura privatnih izvršitelja i drugih opštih akata Komore;</p> <p>2.2 Izbor članova Izvršnog borda i drugih članova Komore;</p> <p>2.3 Odlučivanje o visini uplate članarine i o načinu njene uplate;</p> <p>2.4 Odlučivanje o pitanjima predviđenim ovim zakonom i statutom Komore.</p>	<p>The bodies of the Chamber are: Assembly of the Chamber, Executive Board, Control Council and President of the Chamber.</p> <p>Article 387 Assembly</p> <p>1. The Assembly of the Chamber, shall be composed of all private enforcement agents and deputy private enforcement agents registered in the registry of the Ministry.</p> <p>2. The Assembly of the Chamber shall be competent for:</p> <p>2.1 Issuance of the statute of the Chamber, rules of procedure of private enforcement agents and other general acts of the Chamber;</p> <p>2.2 Selection of members of Executive Board of the Chamber and other members of other bodies of the Chamber;</p> <p>2.3. Deciding on the amount of membership fee and manner of its payment;</p> <p>2.4 Deciding on other issues provided for by the present law and Statute of the Chamber.</p>
---	--	--

<p>Neni 388 Mbledhja e përgjithshme</p> <p>1. Çdo vit Bordi Ekzekutiv i Odës thërret mbledhjen e përgjithshme. Mbledhjet e jashtëzakonshme thirren aq shpesh sa shihen të nevojshme nga Bordi Ekzekutiv si dhe nëse së paku njëzet e pesë anëtar të Odës kërkojnë me shkrim të mbahet mbledhja nga Bordi Ekzekutiv duke deklaruar temat që duhet diskutuar.</p> <p>2. Mbledhja e përgjithshme është publike. Mbledhjet me dyer të mbyllura mbahen nëse shihen të nevojshme nga kryetari në këndvështrimin e temës që duhet diskutuar apo nëse së paku tridhjetë anëtarë e kërkojnë një gjë të tillë. Anëtarët e Bordit Ekzekutiv marrin pjesë në mbledhjet me dyer të mbyllura përpos nëse në mbledhje vendoset ndryshe. Në mbledhje vendoset edhe për prezencën e personave tjerë sipas nevojës. Procesverbali i ndarë mbahet për mbledhjet me dyer të mbyllura të cilat nuk do të bëhen publike përpos nëse në mbledhje vendoset ndryshe.</p> <p>3. Në mbledhjen e përgjithshme diskutohet dhe vendoset për raportin e aktiviteteve të Bordit Ekzekutiv, llogaritë financiare, projekt buxhetin për vitin që vjen për raportet tjera sqaruese si dhe ipen këshilla</p>	<p>Član 388 Opšta sednica</p> <p>1. Svake godine Izvršni Bord Komore saziva opštu sednicu. Vanredne sednice se sazivaju onoliko često, koliko se od strane Izvršnog borda smatraju potrebnim i ukoliko najmanje dvadeset i pet članova Komore traže pismenim putem da se održi sednica Izvršnog borda, deklarirajući teme o kojima treba diskutovati.</p> <p>2. Opšta sednica je javna. Sednice iza zatvorenih vrata se održavaju ako se smatraju potrebnim od strane predsednika sa aspekta teme koju treba prodiskutovati, ili ako najmanje trideset članova to traže. Članovi Izvršnog Borda učestvuju na sednicama iza zatvorenih vrata, osim ako se na sednici odlučuje drugačije. Na sednici se odlučuje i o prisutnosti drugih lica po potrebi. Zaseban zapisnik se vodi za sednice iza zatvorenih vrata, koje neće biti učinjene javnim, osim ako se na sednici odlučuje drugačije.</p> <p>3. Na opštoj sednici diskutuje se i odlučuje o izveštaju aktivnosti Izvršnog borda, finansijskom obračunu, nacrtu budžeta za narednu godinu i o drugim objašnjavajućim izveštajima, kao i davanje saveta za</p>	<p>Article 388 General Meeting</p> <p>1. Every year the Executive Board of the Chamber shall call a general meeting. Extraordinary meetings shall be called as often as the Executive Board deems fit and further if at least twenty-five members of the Chamber so request the Executive Board in writing, stating the subjects to be discussed.</p> <p>2. The general meeting shall be public. In camera meetings shall be held if deemed necessary by the President, in view of the nature of the subject to be discussed, or if at least thirty members present so request. The members of the Executive Board, shall attend the in camera meetings unless the meeting decides otherwise. The meeting shall decide on the admission of other persons. Separate minutes shall be kept of the in camera meeting, which will not be made public, unless the meeting decides otherwise.</p> <p>3. The general meeting shall consult and decide if necessary about the report on the activities of the Executive Board as well as the financial accounts, the draft budget for the coming year and the accompanying</p>
--	--	--

<p>për Bordin Mbikëqyrës për këto dokumente.</p> <p>4. Miratimi i llogarive financiare në mbledhjen e përgjithshme përbën një miratim të punës së bordit në atë aspekt.</p> <p>5. Me propozim të Bordit Ekzekutiv në mbledhjen e përgjithshme përcaktohen rregullat e mëtutjeshme për punën, metodat dhe mënyrën e mbajtjes së mbledhjes, vendim marrjen dhe mënyrën e votimit në takime, mënyrën se si dokumentet apo temat që duhet diskutuar i kumtohen anëtarëve si dhe mënyra në të cilën vendimet i komunikohen anëtarëve të Odës.</p>	<p>Nadzorni bord za ova dokumenta.</p> <p>4. Usvajanje finansijskog obračuna na opštoj sednici predstavlja jedno usvajanje rada Borda u tom pogledu.</p> <p>5. Na predlog Izvršnog borda na opštoj sednici se utvrđuju dalja pravila o radu, metodi i način vođenja sednice, odlučivanju i načinu glasanja na susretima, načinu na koji se dokumenta ili teme o kojima treba diskutovati saopštavaju članstvu, kao i o načinu na koji se odluke saopštavaju članovima Komore</p>	<p>explanatory notes. as well as the advice rendered by the Supervisory Board on those documents.</p> <p>4. The adoption of the financial accounts by the general meeting shall constitute a release of the board in that respect.</p> <p>5. At the proposal of the Executive Board the general meeting shall lay down further rules on its methods, the manner of meeting, decision-making and the manner of voting at meetings, the way in which documents or subjects to be discussed are notified to the members as well as the manner in which decisions are communicated to the members of the Chamber.</p>
<p>Bordi i Odës</p> <p>Neni 389 Bordi Ekzekutiv</p> <p>1. Bordit ekzekutiv i besohet menaxhimi i përgjithshëm i Odës dhe lirimi nga detyrat siç parashikohet në nenin 378 si dhe administrimi dhe kujdesi për kapitalin e saj.</p> <p>2. Bordi Ekzekutiv ka kompetenca për të:</p>	<p>Bord Komore</p> <p>Član 389 Izvršni Bord</p> <p>1. Izvršnom Bordu se poveruje opšte menadžiranje Komore i oslobađanje od obaveza kako je predviđeno članom 378, kao i administriranje i staranje o njenom kapitalu.</p> <p>2. Izvršni bord ima ovlašćenja da:</p>	<p>Board of the chamber</p> <p>Article 389 The executive board</p> <p>1. The executive board shall be entrusted with the general management of the Chamber and the discharge of its duties described in Article 378, as well as the administration and disposal of its capital.</p> <p>2. The Executive Board shall have the</p>

<p>2.1. Zgjedhur Kryetarin e Odës;</p> <p>2.2. Përcaktuar draftin e statutit dhe aktet tjera të përgjithshme të Odës;</p> <p>2.3. Përgatitur seancat e Kuvendit të Odës;</p> <p>2.4. Kujdeset për afarizmin e Odës;</p> <p>2.5. Vendos për çështjet tjera të cilat i pershkruhen në kompetencë të Odës me këtë Ligj apo me statutin e Odës.</p> <p>3. Çdo vjet Bordi përpilon një raport për aktivitetet e Kuvendit të Odës. Këtë raport i'a përcjell Ministrit jo më vonë se 31 Mars të secilit vit.</p> <p>4. Çdo vjet Bordi përpilon politikën e tij financiare dhe buxhetin për vitin e ardhshëm financiar me shënime sqaruese dhe i dërgon këto dokumente Kuvendit për miratim.</p> <p>Neni 390 Përbërja e Bordit Ekzekutiv</p> <p>1. Bordi Ekzekutiv përbëhet nga një numër</p>	<p>2.1 Bira Predsednika Komore;</p> <p>2.2 Utvrđuje draft statua i drugih opštih akata Komore;</p> <p>2.3 Priprema sednice Skupštine Komore;</p> <p>2.4 Stara se o poslovanju Komore;</p> <p>2.5 Odlučuje o drugim pitanjima koja su mu opisana u nadležnosti Komore ovim zakonom ili Statutom Komore.</p> <p>3. Svake godine Bord priprema izveštaj o aktivnostima Skupštine Komore. Ovaj izveštaj dostavlja ministru najkasnije do 31. marta svake godine. .</p> <p>4. Svake godine Bord priprema njegovu finansijsku politiku i budžet za narednu finansijsku godinu, sa objašnjavajućim podacima i dostavlja ova dokumenta Skupštini za usvajanje.</p> <p>Član 390 Sastav Izvršnog Borda</p> <p>1. Izvršni bord se sastoji od neparnog broja</p>	<p>powers to:</p> <p>2.1 Select the President of the Chamber;</p> <p>2.2 Determine the draft statute and other general acts of the Chamber;</p> <p>2.3 Prepare sessions of the Assembly of the Chamber;</p> <p>2.4 Takes care of the business of the Chamber;</p> <p>2.5 Decides on other issues which are left to the competency of the Chamber by the present law or statute of the Chamber.</p> <p>3. Every year the board shall draw up a report of its activities for the Assembly of the Chamber. It shall forward the report to the Minister no later than March 31 of each year.</p> <p>4. Every year the Board shall draw up an account for its financial policy as well as a budget for the coming financial year, with explanatory notes and shall send those documents to the Assembly for approval.</p> <p>Article 390 Composition of the Executive Board</p>
---	--	--

<p>tek me më së paku shtatë anëtarë.</p> <p>2. Përbërja e bordit sa më shumë që është e mundur pasqyron përpjestimin në kuadër të kuvendit ndërmjet përmbaruesve privat dhe zëvendës përmbaruesve privat.</p> <p>3. Kryesuesi dhe zëvendësi i tij duhet të jenë përmbarues privat;</p> <p>3. Anëtarët emërohen për mandat tre vjeçar dhe pas dorëheqjes kanë të drejtë për rrimërim edhe njëherë për të njëjtën periudhë.</p> <p>4. Bordi Ekzekutiv përfaqëson Odën. Lidhur me këtë qështje kryetari dhe zëvendës kryetari dhe një nga anëtarët tjerë të bordit kanë autorizime të përbashkëta.</p>	<p>od najmanje sedam članova.</p> <p>2. Sastav Borda u najvećoj mogućoj méri odražava proporciju u Skupštini između privatnih izvršitelja i zamenika privatnih izvršitelja.</p> <p>3. Predsedavajući i njegov zamenik moraju biti privatni izvršitelji.</p> <p>4. Članovi se imenuju za trogodišnji mandat i nakon ostavke imaju pravo na ponovno imenovanje još jednom za isti period.</p> <p>5. Izvršni bord zastupa Komoru. U vezi sa ovim pitanjem, predsednik i zamenik predsednika i jedan od drugih članova borda imaju zajedničkih ovlašćenja.</p>	<p>1. The Executive Board of the Chamber shall consist of an odd number of at least seven members.</p> <p>2. The composition of the board shall as much as possible reflect the ratio within the assembly between enforcement officers and deputy enforcement officers.</p> <p>3. The chairman and his deputy shall be private enforcement officers.</p> <p>3. The members shall be appointed for a three year' term and shall upon resignation be eligible for re-appointment once for the same period.</p> <p>4. The Executive Board represents the Chamber. To this end the president or deputy president and one of the other members of the board shall be jointly authorised.</p>
<p>Neni 391 Kryetari</p> <p>1. Kryetari i Odës prezenton dhe përfaqëson Odën.</p> <p>2. Kryetari i Odës ka autorizime të:</p> <p>2.1. Kujdeset se a po respektohen parimet e kryerjes së ndërgjegjshme të detyrave të</p>	<p>Član 391 Predsednik</p> <p>1. Predsednik Komore predstavlja i zastupa Komoru.</p> <p>2. Predsednik Komore ima ovlašćenja da se:</p> <p>2.1 Stara da li se poštuju načela savesnog obavljanja obaveza od privatnih izvršitelja;</p>	<p>Article 391 President</p> <p>1. The President of Chamber shall present and represent the Chamber.</p> <p>2. The President of Chamber shall have the powers to:</p> <p>2.1 See that the principles of conscientious</p>

<p>përmbaresit privat</p> <p>2.2. Kujdeset që Oda po punon dhe zhvillon aktivitetet në pajtim me ligjin;</p> <p>2.3. Implementon vendimet e organit të Odës kur parashikohet me statut të Odës;</p> <p>2.4. Emëron personelin e Odës dhe</p> <p>2.5. Kryen punë tjetër siç parashihet me statut të Odës.</p> <p>3. Kryetarit të Odës në cilësinë e tij i besohet kryesimi i Kuvendit.</p>	<p>2.2 Stara da Komora radi i odvija aktivnosti u skladu sa zakonom;</p> <p>2.3 Implementira odluke organa Komore kada se predviđa Statutom Komore;</p> <p>2.4 Imenuje osoblje Komore, i</p> <p>2.5 Obavlja i druge poslove, kako je predviđeno Statutom Komore;</p> <p>3. Predsedniku Komore se, u njegovom svojstvu, poveruje predsedavanje Skupštine.</p>	<p>performance of private enforcement officer's duties are complied with;</p> <p>2.2 Takes care that the Chamber works and conducts business in accordance with the law;</p> <p>2.3 Implements the decisions of the body of the Chamber when it is provided for by the statute of the chamber;</p> <p>2.4 Appoints the personnel of the Chamber; and</p> <p>2.5 Performs other work as provided for by the Statute of the Chamber.</p> <p>3. The president of the Chamber shall in this capacity be entrusted with the chair of the assembly.</p>
<p>Neni 392 Këshilli i Kontrollit</p> <p>1. Këshilli i Kontrollit ka tre (3) anëtar, me mandat prej tre vjetëve.</p> <p>2. Këshilli i Kontrollit kryen kontrollin e ligjshmërisë së punës dhe afarizmit financiar të Odës.</p> <p>3. Këshilli i Kontrollit për aktivitetin e tij i përgjigjet Kuvendit të Odës.</p>	<p>Član 392 Kontrolni odbor</p> <p>1. Kontrolni odbor ima tri (3) člana, sa trogodišnjim mandatom.</p> <p>2. Kontrolni odbor vrši kontrolu zakonitosti rada i finansijskog poslovanja Komore.</p> <p>3. Kontrolni odbor odgovara o njegovoj aktivnosti Skupštini Komore.</p>	<p>Article 392 Control of the Council</p> <p>1. The Control of the Council has three (3) members, with a mandate of three years.</p> <p>2. The Control of the Council conducts the control of the legality of the work and financial business of the chamber.</p> <p>3. The Control of the Council shall account</p>

<p>4. Kur Këshilli i Kontrollit gjen shkelje të statutit, akteve nënligjore apo vendimeve të Kuvendit të Odës, ai përpilon raport dhe i'a prezenton Bordit Ekzekutiv respektivisht Kuvendit të Odës.</p>	<p>4. Kada Kontrolni odbor nalazi kršenje Statuta, podzakonskih akata ili odluka Skupštine Komore, sastavlja izveštaj i prezentira ga Izvršnom bordu, odnosno Skupštini Komore.</p>	<p>for its activity before the Assembly of the Chamber.</p> <p>4. When the Control of the Council finds violations of the statute, the bylaws or of the decisions of the Assembly of the Chamber it shall prepare a report and introduce it to the Executive Board, respectively, to the Assembly of the Chamber.</p>
<p>Burimet financiare të Odës</p>	<p>Finansijski izvori Komore</p>	<p>Financial resources of the Chamber</p>
<p>Neni 393 Pasuria</p>	<p>Član 393 Imovina</p>	<p>Article 393 Property</p>
<p>1. Pasuria e Odes do te perbehet nga:</p> <p>1.1 Kontributet e detyrueshme vjetore dhe kontributet plotesuese nga ana e anetareve te saj;</p> <p>1.2 Pagesat per sherbime</p> <p>1.3 Donacionet dhe lenja e prones me testament;</p> <p>1.4 Burime te tjera</p>	<p>1. Imovina Komore sastoji se od:</p> <p>1.1 Obaveznih godišnjih doprinosa i dopunskih doprinosa od strane njenih članova;</p> <p>1.2 Uplata za usluge;</p> <p>1.3 Donacija i ostavljanja imovine testamentom;</p> <p>1.4 Drugih izvora.</p>	<p>1. The property of the Chamber shall consist of:</p> <p>1.1 The obligatory initial, annual and supplementary contributions of its members;</p> <p>1.2. Service fees;</p> <p>1.3. Donations and testaments;</p> <p>1.4. Other sources.</p>
<p>Neni 394 Kontributet vjetore dhe plotësuese të</p>	<p>Član 394 Godišnji i dopunski doprinosi Komore</p>	<p>Article 394 Annual and supplementary</p>

<p>Odës</p> <p>1. Oda bart tërë shpenzimet që burojnë nga ekzekutimi i detyrave të besuara me këtë ligj. Për të mbuluar këto shpenzime ajo mundet të ngarkojë anëtarët e vet me pagesa vjetore të anëtarësisë.</p> <p>2. Me propozim të Bordit Ekzekutiv, Kuvendi përcakton madhësinë e pagesës së anëtarësisë për vitin financiar. Shuma mund të jetë e ndryshme për kategoritë e ndryshme të anëtarëve.</p> <p>3. Përmbaruesit privat i bëjnë pagesat e kërkuara Odës duke u bazuar në kushtet e specifikuara në aktet nënligjore të Odës dhe në pajtim me vendimet e Kuvendit të Odës.</p>	<p>1. Komora snosi sve troškove koji izviru iz izvršenja poverenih obaveza ovim zakonom. Za pokriće tih troškove ona može da zadužuje svoje članove godišnjom uplatom članarine.</p> <p>2. Na predlog Izvršnog borda, Skupština utvrđuje visinu uplate članarine za finansijsku godinu. Iznos može biti različit za različite kategorije članstva.</p> <p>3. Privatni izvršitelji vrše tražene uplate Komori bazirajući se na uslove specifikovane u podzakonskim aktima Komore i u skladu sa odlukama Skupštine Komore.</p>	<p>contributions to the Chamber</p> <p>1. The Chamber shall bear all costs arising from the enforcement of the duties entrusted to it by the present Law. To cover those costs it may charge its members annual dues.</p> <p>2. At the proposal of the Executive Board the Assembly shall determine the size of the dues for the financial year. The amount may be different for different categories of members.</p> <p>3. The enforcement agent shall make the required payments to the Chamber following the terms and conditions specified in the bylaws of the Chamber and in compliance with the resolutions of the Assembly of the Chamber.</p> <p>The regulations and other decisions of Chamber</p>
<p>Neni 395 Aktet nënligjore të nxjerra nga Oda</p> <p>1. Aktet nënligjore miratohen sa i përket temave që në pajtim me këtë ligj rregullohen me akte nënligjore.</p> <p>2. Aktet nënligjore nuk përmbajnë</p>	<p>Član 395 Podzakonska akta doneta od Komore</p> <p>1. Podzakonska akta donose se u odnosu na teme koje se, u skladu sa ovim zakonom, uređuju podzakonskim aktima.</p> <p>2. Podzakonska akta ne sadrže obaveze ili</p>	<p>Article 395 Bylaws issued by the Chamber</p> <p>1. Bylaws shall be adopted only with regard to subjects that pursuant to this Law must be (further) regulated by bylaw.</p> <p>2. Bylaws shall not contain any obligations</p>

<p>detyrime apo kërkesa të cilat nuk janë të domosdoshme për të realizuar objektivin e parashikuar me këtë akt nënligjor.</p> <p>3. Propozimet për akte nënligjore i paraqiten Kuvendit të Odës nga Bordi Ekzekutiv.</p> <p>4. Aktet nënligjore të Odës janë obligative vetëm për anëtarët dhe organet e saj.</p> <p>5. Një akt nënligjor mundet t'i jep pushtet Bordit Ekzekutiv që të përcaktojë rregulla më të detajuara përkitazi me temën me të cilën merret ky akt nënligjor.</p>	<p>zahteve koji nisu neophodni za ostvarivanje cilja predviđenog ovim podzakonskim aktom.</p> <p>3. Predlozi podzakonskih akata podnose se Skupštini Komore od Izvršnog borda.</p> <p>4. Podzakonska akta Komore su obavezna samo za članove i njene organe.</p> <p>5. Jendim podzakonskim aktom može se ovlastiti Izvršni bord da utvrđuje detaljna pravila o temi koju ovaj podzakonski tretira.</p>	<p>or requirements that are not strictly necessary to accomplish the objective envisaged by the byelaw.</p> <p>3. Proposals for bylaws shall be put forward to the Assembly of the Chamber by the Executive Board.</p> <p>4. The bylaws of the Chamber shall be binding only on its members and its bodies.</p> <p>5. A bylaw may grant power to the Executive Board to lay down more detailed rules concerning the subject dealt with in the bylaw.</p>
<p>Neni 396 Procedura</p> <p>Propozimi për akt nënligjor së bashku me shënimet sqaruese i kumtohen anëtarëve të Odës së paku dy muaj para datës në të cilën do të diskutohet në Kuvendin e Odës.</p>	<p>Član 396 Postupak</p> <p>Predlog o podzakonskom aktu zajedno sa pojašnjavajućim podacima saopštavaju se članovima Komore najmanje dva meseca pre dana u kome će se diskutovati u Skupštini Komore.</p>	<p>Article 396 Procedure</p> <p>The proposal for a bylaw plus explanatory notes shall be notified to the members of the Chamber at least two months prior to the date on which it will be discussed by the Assembly of the Chamber.</p>
<p>Neni 397 Miratimi i Ministrit</p> <p>1. Aktet nënligjore të propozuara nga Oda duhet të marrin miratimin e Ministrit. Miratimi mund të kthehet prapa nëse ky akt është në kundërshtim me ligjin ose</p>	<p>Član 397 Usvajanje od ministra</p> <p>1. Podzakonska akta predložena od Komore treba da budu usvojena od ministra.. Usvajanje se može vratiti nazad, ukoliko je taj akt u suprotnosti sa zakonom</p>	<p>Article 397 Approval by the Minister</p> <p>1. A bylaw shall require the approval of the Minister. The approval may be withheld if the proposal is contrary to the law or public interest.</p>

<p>interesin public</p> <p>2. Pas miratimit nga ana e Bordit Ekzekutiv, Bordi angazhohet që akti nënligjor të bëhet i njohur me botimin e tij në Gazetën Zyrtare. Akti nënligjor bëhet obligativ vetëm pas botimit. Ai hyn në fuqi një muaj pas publikimit apo edhe më herët nëse e përcakton Bordi me mirëkuptimin se së paku dhjetë ditë duhet të kalojnë nga data e publikimit dhe e hyrjes në fuqi.</p> <p>Neni 398 Provimet</p> <p>1. Permbajtja e provimeve për përbaruesit privat do të definohet në saktësi me akte nënligjore të nxjerrura nga Ministri i Drejtësisë, dhe do të sigurojë testimin e njohurive të përbaruesve privatë në të gjitha çështjet e drejtësisë kombëtare dhe private dhe procedurat gjyqësore me rëndësi për aktivitetet e tyre profesionale.</p> <p>2. Provimet do të shpallen publikisht së paku një muaj para fillimit të tyre dhe të gjithë të interesuarit do të ftohen për të marr pjesë;</p> <p>3. Kandidati i cili do të nënshtrohet</p>	<p>ili javnim interesom.</p> <p>2. Nakon usvajanja od strane Izvršnog borda, Bord se angažuje da podzakonski akt bude javan njegovim objavljivanjem u Službenom listu. Podzakonski akt postaje obavezan samo nakon objavljivanja. Isti stupa na snagu mesec dana nakon objavljivanja ili i ranije, ako utvrđuje Bord uz razumevanje i treba da prođe od najmanje 10 dana od dana objavljivanja i stupanja na snagu.</p> <p>Član 398 Ispiti</p> <p>1. Sadržaj ispita za privatne izvršitelje će se tačno definisati podzakonskim aktima donetim od ministra Pravde i obezbediti testiranje znanja privatnih izvršitelja o svim pitanjima međunarodnog i privatnog prava i sudske procedure, značajne za njihove profesionalne aktivnosti.</p> <p>2. Ispiti će se javno objavljivati najmanje mesec dana pre njihovog početka i svi zainteresovani će se pozvati da učestvuju;</p> <p>3. Kandidat koji će se podvrgnuti ispitu za</p>	<p>2. After it has been approved the Executive Board shall arrange that the bylaw will become known by publication in the Official Gazette. The bylaw shall become binding only after publication. It will become operational with effect from the first day of the second month after the month of publication or so much earlier as the board determines, on the understanding that at least ten days must expire between the date of publication and the effective date.</p> <p>Article 398 Exams</p> <p>1. The content of the examination for the private enforcement agent shall be closely defined with regulation passed by the Minister of Justice, and shall ensure the knowledge of the private enforcement agents on all matters of public and private law and court procedure of relevance to their professional activities.</p> <p>2. The examination shall be publicly announced at least one month prior to its administration, and all members of the public shall be invited to participate.</p> <p>3. The candidate who takes the</p>
---	--	--

<p>provimeve per permbarues privat eshte i obliguar ti barte shpenzimet per provim.</p> <p>4. Ministri i Drejtesise percakton shumen e shpenzimeve reale per marrjen e provimit, duke perfshire shumen e nevojshme per pregaditjen dhe fillimin e pjeses se provimeve me shkrim, pregaditjen dhe dorezimin e materialit dhe ftesave, pregaditjen e certifikatave dhe kompenzimin e punes se anetareve dhe sekretarit te Komisionit per provime.</p> <p>5. Nese shpenzimet nuk paguhen ne llogarine perkatese te Ministrise se Drejtesise 15 dite para dates se caktuar per mbajtjen e provimit, kandidatet nuk do te lejohen te hyjne ne provim. Nese kandidati brenda nje viti nga dita e pageses se provimit nuk ju ka nenshtruar provimit, pagesa do ti kthehet kandidatit.</p> <p>6. Ministri do te emerjoj per pozita te permbaruesit kandidatet me rezultatin me te larte te arritur ne provime, perveq nese jane verejtur parregullesi specifike ne mes te kritereve per emerim te identifikuara me kete ligj qe e bejne emerimin e tyre te papershtatshem. Ministri do ti informoj kandidatet per rezultatin e arritur ne</p>	<p>privatnog izvršitelja dužan je snositi troškove ispita.</p> <p>4. Ministar Pravde utvrđuje iznos realnih troškova za polaganje ispita, uključujući potreban iznos za pripremanje i početak pismenog dela ispita, pripremanje i dostavljanje materijala i poziva, pripremanje certifikata i nadoknadu rada članova i sekretara Ispitne komisije.</p> <p>5. Ako se troškovi ne uplaćuju u odgovarajući račun Ministarstva pravde 15 dana pre dana određenog za održavanje ispita, kandidatima se neće dozvoliti da polažu ispit. Ukoliko kandidat u roku od jedne godine od dana uplate ispita nije podvrgnut ispitu, uplata će se vratiti kandidatu.</p> <p>6. Ministar će imenovati za položaje izvršitelja kandidate sa najboljim postignutim rezultatom na ispitu, osim ako su primećene specifične neurednosti između kriterijuma za imenovanje, identifikovani ovim zakonom, koji čine njihovo imenovanje nepristupačnim. Ministar će informisati kandidate o</p>	<p>examination for private enforcement agent shall compensate the expenses for taking the examination.</p> <p>4. The Minister of Justice determines the amount of the realistic expenses for taking the examination, including the amount necessary for preparing and administering the written part of the examination, preparation and delivery of materials and invitations, preparation of certificates and compensation of the work of the members and the secretary of the examining committee.</p> <p>5. If the expenses are not paid at the appropriate account of the Ministry of Justice prior to 15 days before the day scheduled for the start of the examining session, the candidates will not be allowed to take the examination. If the candidate within one year from the day of the payment of the examination cost has not taken the exam, the payment shall be returned to the candidate.</p> <p>6. The Minister shall appoint to positions as agents the candidates with the highest scores on the examination, unless there is some specific disability among the criteria for appointment identified in this Law that renders their appointment inappropriate. The Minister shall inform candidates of the scores achieved on the examination and</p>
---	--	--

<p>provim si dhe kandidatet e pasukseshem si arsye per mos emerimin e tyre.</p> <p>7. Ministri do te shpall emerimet brenda nje muaji pas perfundimit te provimeve.</p> <p>KREU 11 DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 399 Lëndët e pazgjidhura para 1 Janarit 2013</p> <p>1. Lëndët e pazgjidhura të cilat janë parashtruar para hyrjes së këtij ligji në fuqi, zgjidhen në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Lëndët e parashtruara ne Gjykate para dates 1 Janar 2013 do te mbesin nen jurisdikcionin e Gjykates perveq nese kreditort-propozuesit e permbarimit parashtrojne kerkese per transferimin e lendes (rastit) tek permbaruesi privat i vecant.</p> <p>3. Në çdo lëndë kur procedura përbarimore nuk është përfunduar më 1</p>	<p>postignutom rezultatu na ispitu, kao i neuspešne kandidate, kao razlog njihovog ne imenovanja.</p> <p>7. Ministar će objaviti imena u roku od mesec dana po okončanju ispita.</p> <p>GLAVA 11 PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 399 Nerešeni predmeti pre 1. Januara 2013. godine</p> <p>1. Nerešeni predmeti koji su podneti pre stupanja na snagu ovog zakona, rešavaju se u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Nerešeni predmeti u Sudu pre datuma 1. Januar 2013. godine, ostaće pod jurisdikcijom Suda, osim ako poverioci-predlagači izvršenja podnose zahteve za transfer predmeta (slučaja) kod posebnog privatnog izvršitelja.</p> <p>3. Kod svakog predmeta gde izvršni postupak nije završen 1. januara 2013.</p>	<p>shall inform unsuccessful candidates of the specific reason for their non-appointment.</p> <p>7. The Minister shall announce the appointments within one month of the administration of the examination.</p> <p>TITLE 11 TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 399 Pending cases prior 1 January 2013</p> <p>1. The pending cases instituted before coming into force of the present Law shall be completed in accordance with the provisions of this Law.</p> <p>2. Cases filed prior to 1 January 2013 shall remain under the jurisdiction of the Court unless the creditor-enforcement proposer files a petition for transferring the case to the specific private enforcement agent.</p> <p>3. In every case in which enforcement proceedings are pending on 1 January</p>
---	--	--

<p>janar 2013, dhe në të cilën kreditori ka kërkuar që lënda të vazhdojë të procedohet nga përmbaruesi privat në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, gjykata do të komplotoj të gjithë dokumentacionin lidhur me rastin e përmbarimit, specifikoje shpenzimet e ngarkuara nga gjykata, dhe do të leshoj konkluzion për dorëzimin e rastit tek përmbaruesi privat. Gjukata do ta percjelle rastin tek përmbaruesi privat I zgjedhur nga Kreditori brenda (8) tete diteve pas marrjes se kerkeses se tille..</p> <p>4. Veprimet në procedurën e përmbarimit të ndërmarrë nga gjykata janë të vlefshme ligjrisht sikurse të ishin ndërmarrë nga përmbaruesi i cili vazhdon përmbarimin. Pasi që përmbaruesi të ketë pranuar lëndën, ai është i obliguar të njoftojë debitorin se procedura përmbarimore e nisur më parë vazhdon përmes përmbaruesit privat.</p> <p>Neni 400 Procedurat e papërfunduara me 31 Dhjetor 2012</p> <p>1 Procedura përmbarimore në të cilën është parashtruar ankesë kundër vendimit për përmbarim para datës 1 Janar 2013, i transferohen gjykatës e cila ka juridiksion</p>	<p>godine i kod kojeg je poverilac tražio da se predmet nastavlja procesirati od privatnog izvršitelja u skladu sa stavom 2. ovog člana, Sud će kompletirati svu dokumentaciju u vezi sa slučajem izvršenja, specifikovati troškove zadužene od suda i doneti zaključak o ustupanju slučaja kod privatnog izvršitelja. Sud će preneti slučaj izabranog privatnog izvršitelja izabranog od strane poverioca u roku od osam (8) dana po dobijanju takvog zahteva.</p> <p>4. Radnje u izvršnoj proceduri preduzete od suda su pravno važeće kao da su preduzete od izvršitelja koji nastavlja izvršenje. Nakon što će izvršitelj primiti predmet, on je obavezan da obavesti dužnika da se ranije započeti izvršni postupak nastavlja preko privatnog izvršitelja.</p> <p>Član 400 Nezavršene procedure na dan 31. decembar 2012. godine</p> <p>1. Izvršni postupak u kome je podneta žalba protiv izvršne odluke pre 1. januara 2013. godine, prenosi se sudu koji ima jurisdikciju da odlučuje o pravnom</p>	<p>2013, and in which the enforcement creditor has requested that the case be resumed with a specific private enforcement agent under paragraph 2 of this Article, the court shall complete all documents related to the enforcement case, specify the expenses charged by the court, and make a conclusion for delivering the enforcement case to the enforcement agent. The court shall forward the case to the private enforcement agent chosen by the creditor within eight (8) days after receiving such request.</p> <p>4. The enforcement actions undertaken by the court are legally valid as if they were undertaken by the private enforcement agent who continues the enforcement. After the private enforcement agent receives the case, he shall notify the debtor that the enforcement initiated before the court continues with the private enforcement agent.</p> <p>Article 400 Procedures pending on 31 December 2012</p> <p>1. Enforcement proceedings against which objection or an appeal was filed prior 1 January 2013, shall be transferred to the court with jurisdiction to decide on those</p>
--	---	---

<p>për të vendosur për mjetin juridik në pajtim me këtë Ligj.</p> <p>2 Gjatë shqyrtimit të mjetit të juridik, gjykata kompetente e merr vendimin e saj duke u bazuar në dispozitat e këtij ligji.</p> <p>Neni 401 Aktet nenligjore</p> <p>1. Mbrenda gjashtë muajve nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Ministri i Drejtësisë nxjerr aktin nenligjor për tarifën e përmblyesve privat. Nga debitorët do të kërkohet që të kompensojnë kreditorët për shpenzimet e përbarimit sipas këtyre tarifave.</p> <p>2. Mbrenda periudhës prej katër muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Ministri do të:</p> <p>2.1. Nxjerrë Aktin nenligjorë me të cilin do të definojë për së afërmi procedurat dhe mënyrën e mbajtjes së provimeve për përmblyesit privat;</p> <p>2.2. Nxjerrë Aktin nenligjorë me të cilin do të përcaktoj planin e biznesit si në nenin 318 paragrafi 2 të këtij Ligji;</p>	<p>sredstvu u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Tokom razmatranja pravnog sredstva, nadležni sud donosi svoju odluku bazirajući se na odredbe ovog zakona.</p> <p>Član 401 Podzakonska akta</p> <p>1. U roku od šest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, ministar Pravde će doneti podzakonski akt o tarifama privatnih izvršitelja. Od dužnika će se tražiti da nadoknade poverioce za troškove izvršenja prema ovim tarifama.</p> <p>2. U roku od četiri meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, ministar će:</p> <p>2.1 Doneti podzakonski akt kojim će izbliza definisati oblik i način vođenja evidencije ispita za privatne izvršitelje;</p> <p>2.2 Doneti podzakonski akt kojim će utvrditi plan biznisa kao u članu 318, stav 2. ovog zakona.</p>	<p>remedies in accordance with this Law.</p> <p>2. The competent court shall, in considering the remedy, make its decision on the basis of the provisions of this Law.</p> <p>Article 401 Bylaws</p> <p>1. Within six months from the day of entry into legal force of this Law, the Minister of Justice shall pass a bylaw regulating tariffs for enforcement agents. Debtors shall be required to compensate creditors for the expenses of enforcement as defined by the tariff.</p> <p>2. Within the time limit of four months from the day of entry into legal force of this Law, the Minister shall:</p> <p>2.1 Pass a bylaw defining the procedures and the means of the exams for private enforcement agents.</p> <p>2.2 A Regulation on the business plan as provided in article 318 par 2 of this law.</p>
---	---	---

<p>2.3. Nxjerre Aktin neligjore me te cilin definon formen dhe menytrat e mbajtjes se evidences se përmbauesve privat;</p> <p>2.4. Nxjerre aktin nënligjor per formën dhe mënyrat e urdhëresave, procesverbaleve dhe akteve tjera që përmbauesi i ndërmerr gjatë veprimeve formale përmbauese;</p> <p>2.5. Nxjerrë Aktin nënligjorë me të cilin bene përcaktimin e metodave të inspektimit dhe kontrollimit të përmbauesve privat nga ana e Ministrise dhe Odes se Permbaruesve. Forma, permbajtja dhe menyra e leshimit dhe pezullimit te kartes se idenitifikimit te permbaruesve privat poashtu do te definohet me kete akt nenligjor;</p> <p>3. Mbrenda kater muajve nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Ministri i Drejtwsisw do të përcaktojë me një Vendim të posaqëm, numrin e përmbauesve privat për teritorin e secilës Gjykatë Themelore në Republikën e Kosovës bazuar në të dhënat zyrtare për regjistrimin e popullsisë dhe në bazë të nenit 319 të këtij Ligji.</p> <p>Neni 402 Organizimi i provimeve</p> <p>1. Ministria e Drejtësisë organizon</p>	<p>2.3 Doneti podzakonski akt kojim utvrđuje oblik i način vođenja evidencije privatnih izvršitelja;</p> <p>2.4 Doneti podzakonski akt o obliku i načinu naloga, zapisnika i drugih akata koje izvršitelj donosi tokom formalno izvršnih radnji;</p> <p>2.5 Donosi podzakonski akt kojim vrši utvrđivanje metoda inspekcije i kontrole privatnih izvršitelja od strane Ministarstva i Komore izvršitelja. Oblik, sadržina i način izdavanja i ukidanja identifikacione kartice privatnih izvršitelja takođe će se definisati ovim podzakonskim aktom;</p> <p>3. U roku od četiri meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, ministar Pravde će posebnom odlukom utvrditi broj privatnih izvršitelja na području svakog osnovnog suda u Republici Kosova, bazirajući se na zvanične podatke o popisu stanovništva i shodno člana 319. ovog Zakona</p> <p>Član 402 Organizovanje ispita</p> <p>1. Ministarstvo pravde organizuje</p>	<p>2.3. A bylaw that defines closely the shape and the manner of keeping records of the enforcement agents;</p> <p>2.4. A regulation that will define the shape and the content of the orders, minutes and other acts that are passed by the enforcement agent during the undertaking of the formal actions;</p> <p>2.5 Issue a bylaw defining modes of inspection and control of private enforcement agents by the Ministry and chamber of enforcement agents. The shape, content and the means of issuing and suspension of the enforcement agent's ID card shall also be defined with this bylaw.</p> <p>3. Within four months from the day of entry into legal force of this Law, the Minister shall determine with a decision the number of private enforcement agents in the territory of each Basic Court in the Republic of Kosovo based on the Official Census and the terms of Article 319 of this Law.</p> <p>Article 402 Organization of exams</p> <p>1. The Ministry of Justice shall organize</p>
--	---	---

<p>mbajtjen e provimit për përmbaruesit privat brenda 5 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>2. Në bazë të akteve nënligjore për provimin profesional për përmbarues, Ministria e Drejtësisë organizon provimin e parë profesional për përmbarues dhe emëron përmbaruesin e parë privat brenda 6 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.”</p> <p>Neni 403 Themelimi i Odës</p> <p>1. Ministri, për përmbaruesin privat te parë të emëruar deri në themelimin e Odës, përcakton me vendim ditën e nisjes të punës së përmbaruesit privat.</p> <p>2. Oda themelohet kur së paku 20 përmbarues privat janë emëruar dhe të kenë filluar punën e tyre.</p> <p>3. Deri në themelimin e Odës, Ministri i kryen të gjitha kompetencat e Odës.</p> <p>4. Gjersa Oda e Përmbaruesve të themelohet dhe përmbaruesit të emrohen, kërkesat nga paragrafi 4.3 i nenit 328 të këtij ligji do të suspendohen. Në vend të</p>	<p>održavanje ispita za privatne izvršitelje u roku od 7 meseci od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Na osnovu podzakonskih akata o stručnom ispitu za izvršitelje, Ministarstvo pravde organizuje prvi stručni ispit za izvršitelja i imenuje prvog privatnog izvršitelja u roku od 6 meseci od stupanja na snagu ovog zakona“.</p> <p>Član 403 Osnivanje Komore</p> <p>1. Ministar, za prvog imenovanog privatnog izvršitelja do osnivanja Komore, odlukom utvrđuje dan početka rada privatnog izvršitelja.</p> <p>2. Komora se osniva kada je najmanje 20 privatnih izvršitelja imenovano i počelo sa njihovim radom.</p> <p>3. Do osnivanja Komore, Ministar obavlja sve nadležnosti Komore.</p> <p>4. Do osnivanja Komore izvršitelja i imenovanja izvršitelja, zahtevi iz stava 4.3 člana 328. ovog zakona će se suspendirati. Umesto ovih zahteva, dva člana Komisije</p>	<p>the sitting of an enforcement exam within 5 months from the entry into force of the present law.</p> <p>2. Pursuant to bylaws on the professional enforcement examination, the Ministry of Justice shall organize the first professional enforcement examination and shall appoint the first enforcement agents within 6 months from the entry into force of the present law.</p> <p>Article 403 Establishment of the Chamber</p> <p>1. The Minister for the first-appointed enforcement agents, until the establishment of the Chamber, shall determine, with a decision, the day when the private enforcement agent shall start operating.</p> <p>2. The Chamber shall be established when at least 20 enforcement agents are appointed and commence their work.</p> <p>3. Until the establishment of the Chamber, the Minister shall perform all the competencies of the chamber.</p> <p>4. Until such time as the Chamber of Enforcement Agents has come into existence and enforcement agents are appointed, the requirement of paragraph</p>
--	---	---

<p>ketyre kërkesave, dy anetare te Komisionit per Vleresimin e Kandidateve do te jene dy gjyqtar te procedures civile te propozuar nga Keshilli Gjyqesor i Kosoves dhe te emeruar nga Ministria e Drejtesise. .</p>	<p>za ocenjivanje kandidata će biti dvojica sudija civilne procedure, predloženi od Sudskog saveta Kosova i imenovani od Ministarstva pravde.</p>	<p>4.3 of Article 328 of this Law shall be suspended. Instead of such requirements, two members of the Commission on the Examination of Candidates shall be civil judges proposed by the Kosovo Judicial Council and appointed by the Minister of Justice</p>
<p>5. Ministri i Drejtësisë, brenda 120 ditëve nga hyrja në fuqi e këtij ligji nxjerr akte nënligjore të përkohshme të cilat parashikohen me këtë ligj qe te leshohen nga Oda e të cilat do te vlejné deri në nxjerrjen e akteve nënligjore përkatëse nga ana e Odës.</p>	<p>5. Ministar pravde, u roku od 120 dana od stupanja na snagu ovog zakona, donosi privremena podzakonska akta, za koja se ovim zakonom predviđa da ih izdaje Komore i koja važe do donošenja odgovarajućih podzakonskih akata od strane Komore.</p>	<p>5. The Minister of Justice shall within 120 days from the entry into legal force of the present law shall issue temporary bylaws which are provided for by the present law to be issued by the Chamber, which apply until the issuance of respective bylaws by the Chamber.</p>
<p>6.. Kuvendi themelues i Odës thirret nga Ministria, dhe kryesohet nga përmbaruesi privat më i vjetër</p>	<p>6. Osnivačku Skupštinu Komore saziva Ministarstvo, a predsedava je najstariji privatni izvršitelj.</p>	<p>6. The constituting assembly of the Chamber shall be convened and chaired by the oldest private enforcement agent.</p>
<p>Neni 404 Hyrja në fuqi</p>	<p>Član 404 Stupanje na snagu</p>	<p>Article 404 Entry into force</p>
<p>1. Ky ligj hyn në fuqi tetë ditë pas botimit në Gazetën Zyrtare dhe do të aplikohet pas 30 ditëve nga data e hyrjes në fuqi.</p>	<p>1. Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana nakon njegovog objavljivanja u Službenom listu i primenjivaće se po isteku 30 dana nakon njegovog stupanja na snagu.</p>	<p>1. This Law shall come into force eight days after its publication in the Official Gazette and shall apply after the expiration of 30 days from the date of its entry into force.</p>
<p>2. Në datën e hyrës në fuqi, shfuqizohet Ligji për procedurën përmbarimore i miratuar në vitin 2008, me numër 03-L008 dhe ligji për procedurën përmbarimore</p>	<p>2. Danom stupanja na snagu ovog zakona, Zakon o izvršnom postupku 2008, br.03-L-008 i Zakon o izvršnom postupku („Službeni list SFRJ“, broj 20/1978)</p>	<p>2. On the effective date hereof, the Law on Executive Procedure of 2008 No 03-L008 and the Law on Executive Procedure “Official Gazette of SFRY”, no.</p>

<p>“Gazeta zyrtare e RSFJ-së”, nr. 20/1978.</p> <p>Kryetari i Kuvendit të Kosovës Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p>staviće se van snage.</p> <p>Predsednik Skupštine Kosova Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p>20/1978shall cease to be valid.</p> <p>Speaker of the Kosovo Assembly Jakup Krasniqi</p> <hr/>

